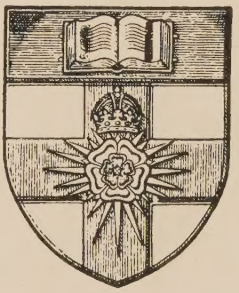
PR [A a + b — Revue]



UNIVERSITY OF LONDON
LIBRARY

SHL
WITHDRAWN

REVUE

DE

PHILOLOGIE

DE

LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES

REVUE

DE

PHILOLOGIE

DE

LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES

TROISIÈME SÉRIE

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

A. ERNOUT ET **P. CHANTRAINE**

PROFESSEUR HONORAIRE AU COLLÈGE DE FRANCE

PROFESSEUR A LA FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS

MEMBRES DE L'INSTITUT

ANNÉE ET TOME XXXV

(87e de la collection)

PARIS

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK

11, RUE DE LILLE, 11

—

1961

BIBL. LONDIN. UNIV.

© Librairie C. Klincksieck, 1961.

PARTICULARITÉS ET TYPES DE FAUTES

DANS

DES MANUSCRITS GRECS DU IX^{e} ET DU X^{e} SIÈCLE

A propos de l'édition des textes hagiographiques byzantins, Krumbacher fait remarquer qu'il convient tout à la fois de bannir les orthographica de l'apparat[1] et les signaler ailleurs pour qu'on puisse aboutir un jour à une « grammaire des manuscrits[2] ».

Voici donc quelques observations sur cinq des manuscrits que j'ai examinés pour la réédition de l'*Historia Monachorum in Aegypto*. Les renvois sont à page et ligne de l'édition Preuschen, *Palladius und Rufinus*, Giessen, 1897 (p. 1-97).

Vaticanus Palatinus 41, s. x[3]

Ni iota souscrit ni iota adscrit, sauf ζῶιον 52.16, ζωίοις 70.15.

Elisions, v. gr. οὐδ' ὅτι 2.19, 20, ὁ δ' ὡς 7.18, 20, ὁ δ' οὐκ 6.7, δ' ἄρα 8.9, δ' ὀλίγα 70.15. Mais οὐδὲ ἀνήρ 6.2, ἡ δὲ ἐλευθέρα 6.8.

ν éphelcystique habituel, v. gr. ἤρκεσεν μόνη 3.8.

Iotacismes.

ι pour ει : ἴδον, ἴδεν partout. ἐλλίπηται 3.6, λίπωνται 25.7, ἀλαζονίαν 33.19, πορθμίον 66.20, 92.12, πορίαν 73.8, παρθενίαν 90.16.

ει pour ι : φιλονεικεῖς 15.3, φιλονεικότατον 4.1, δεδειέναι 50.16, δεδειώς 62.5.

η pour ι : χρήσασα 8.20.

η pour ει : κροκόδηλον 28.17, 66.13, 21, παραθήσης 49.1, ἀπίημεν 50.17 (l. ἀπήειμεν).

ι pour η : Συΐνην 5.4, 17, 95.16, ἐξίει 31.10, ἀπίεσαν 36.10, ἀνίεσαν 47.11, ἀπίημεν 50.17, ἀπίει 50.22, λαμπαδιφόρος 36.1, πιθίκους 39.12, αὐλιτοῦ 71.20.

1. *Miscellen zu Romanos*, Abh. München, XXIV (1909), 3, p. 128 s.

2. *Studien zu den Legenden des hl. Theodosios*, Sitz. Ber. München, 1892 (paru en 1893), p. 274-276.

3. Choix restreint. J'ai été plus complet pour les autres. Je laisse naturellement de côté ce qui n'est pas faute, mais forme nouvelle, comme les terminaisons aoristiques en α (εἶπα, γενάμενος, εἶδαν [91.20] : cf. Blass-Debrunner, *Neutest. Gr.* 81), la deuxième pers. sg. du parfait en ες (εἴληφες 87.10 : cf. K. Dieterich, *Untersuchungen zur Geschichte der griech. Sprache*, 239), etc., et toutes les anomalies syntaxiques.

ει pour η : νομίσει 11.18, ἐκπέσει 11.18.

υ pour οι : ῥυζήματι 52.9.

Confusion de ο *et* ω.

ο pour ω : οὕτος p. οὗτως 29.3 (fréquent), ἐνομότως 6.9, πειρομένου 8.14, θηρόμενος 11.13, ἀποδύρετο 14.20 (mais peut-être absence d'augment), πορροτέρᾳ 24.19, δοροφορία (p. δωροφορία variante de δορυφορία) 26.13, ὁμομοκέναι 28.6, συναπολόμην 39.17 s., νεοστί 44.1, προθυπνίου 47.5, λοποδύται 51.7, φιλονικότερον 67.18, 83.8.

ω pour ο : ἐπ' ἄλλω τι 10.20, καμάτων (p. κάματον) 10.5, κωμῶντας 49.3, ἐπιγνώντες 55.5, καθ' ἑαυτῶ 65.4, χωρηγήσας 74.9, βραχέως 86.18.

Confusion de ω *et* οι : ὤχομαι 72.14.

Confusion de ε *et* αι : διετίθην (p. διαιτήθην) 64.4, λαθρέως 91.4, περετέρω 96.1.

ρρ *et* ρσ : θαρσήσαντες 10.15, θαρσεῖν 50.5, mais θαρρῶν 13.10.

Varia : ἐξερίφη 62.6 (mais ἐρριμένας *sic* 65.9, ἀπερρίφημεν 97.2), πολύραφον 66.17, πάμπολα 24.1, 33.7, 42.16, ῥάκκος 66.17 et ῥάκκη 92.16, ὄπιθεν (possible) 23.19, 46.16, mais ὄπισθεν 67.2.

Psilose : ἐπίστανται (p. ἐφ-) 15.4, οὐκ ἐκών 92.20.

Augment en ηυ-, v. gr. ηὐλόγει 6.3, ηὐξάμην 6.17, ηὐχαρίστησεν 8.2. Le cas de εὑρίσκω est particulier. On a ηὕρισκεν 25.9, ηὑρίσκετο 55.18, 59.1, 70.13, ηὑρημένα 44.13, ηὕρατο 54.5, ηὑρέθη 54.7, 70.23, ηὑρέθησαν 63.10, ηὑρῆσθαι 58.21, ηὕρηται 91.20, ηὗρεν 87.9, 88.20, ηὗρον 61.14, 90.7, mais aussi εὗρεν 51.12, 65.9, 86.27, 91.15, εὕρηται 63.9.

Marcianus 338, s. x

Ni iota souscrit ni iota adscrit, sauf ὠιδῆς 47.9.

Élisions, v. gr. οὐδ' ὅτι 2.19, 20, ὁ δ' οὐκ 6.7, ὁ δ' ὡς 7.20, δ' ἄρα 8.9, ὁ δ' ἄλλος 78.7, δ' ὀλίγα 70.15, κατ' ἀλήθειαν 24.7, 59.3 (mais κατὰ ἀλήθειαν 58.7).

ν éphelcystique irrégulièrement (absent v. gr. ἐστι ὑποδέξασθαι 12.2).

Iotacismes.

ι pour ει : ἴδον, ἴδεν partout. ἐπισρυέντων 5.1, ἐπιτιδίως 62.21, πορθμίου 66.20 (mais πορθμεῖον 92.12), παρθενίαν 90.17.

ει pour ι : φιλονεικώτατον 4.1, φιλονεικότερον 67.18, 83.8 (mais φιλονικεῖς 15.3), δεδειώς 45.10, δεδειέναι 50.5, 16 (mais δεδιώς 62.5), λειποψυχήσασα 7.3, λειποψυχήσαντα 87.23 (mais ἐλιποψυχήσαμεν 96.8), πείθον (p. πίθον) 91.8, 12, 13, καταλειπών 93.14.

η pour ι : μήτηγε 36.18, σηδήριον 69.3, λογήσιται 80.14, κατακληθείς 79.2, ἔξην (p. ἔξιν) 18.9, Νητρίας 83.6, ἀφηκόμενοι 89.1, ἥτης (p. ἥτις) 89.15, Σκήτην 92.4, στῆθη 92.6, χάρην 94.8, καταποντησάτω 96.18 s.

η pour ει : ἴχνη (p. ἴχνει) 50.5, μένην 50.22, ἐξείη (p. ἐξῇει) 90.16, εἰσεληλύθησαν 92.13, δίψη 96.7 (mais peut-être pour δίψῃ).

ι pour η : λογήσιται 80.4, ἐπιτιδίως 62.21, θεωριτικός 23.15, λαμπαδιφόρος 36.1, Συΐνην 95.16.

ει pour η : χειρώσει 5.7, νομίσει 11.18, ἀναστήσει 15.9, εἴρχοντο 84.11, ἐκπειράσεις 87.13, ἐξείη 90.16, δείξας (p. δήξας) 90.19, γεγενεῖσθαι 92.4, ἔχεις (après ἐάν, mais peut-être indicatif pour subjonctif, cf. Blass-Debrunner, *Neutest. Gr.* 372, 1 a), γεύσει 93.23.

υ pour οι : γονόρρυαι 82.9, ῥυζήματι 52.9, κυναῖς (p. κοιναῖς, variante de κεναῖς) 74.8.

ι pour οι : ἀγρικοί 52.14 (mais ἄγροικος 60.12, 14), ἀνυπίστους 96.10.

οι pour ι : καταλοιπόν (p. καταλιπών) 65.7.

Confusion de ο *et* ω.

ο pour ω : ἑαυτόν (p. ἑαυτῶν) 2.13, κόμην 2.6, ἐνωμότος 6.9, πειρομένου 8.14, ὀφελείας 9.18, κατόρθωσαν 17.5, θηρόμενος 11.13, περιγένονται 21.12, συνειδός 21.17, κατασπόμενος 23.19, παραδόσαντες 46.1, ὀνείδιζεν 51.13, καταλοιπόν (v. *supra*) 65.7, ἀκροόμενος 60.10, φιλονεικότερον 67.18, διαιτόμενος 77.18, εἰσελθόν (sc. ὁ Μακάριος) 90.6, γονίαν 92.16, γίνοσκε 92.20, πώγονα 95.9.

ω pour ο : τῶν (p. τόν) 3.1, 2, 37.2, 65.10, καμάτων (p. κάματον) 10.5, φιλονεικώτατον 4.1, τοῦτω (*sic*) 26.11, ἐπήκοων 56.11, οὕτως (*sic*) 80.5, 94.17, ἔφασκων 40.11, χριστιανῶν (p. -όν) 40.11, ἐπιγνώτες 55.5, ὠχυρωμένην 78.14.

Confusion de ω *et* οι : ὤχομαι 72.14.

Confusion de ε *et* αι.

ε pour αι : πρεποσίτου 7.1, διετήθην 64.4, θεραπενίδα 72.10, εὐκερίαν 13.24, πεπέδυετο (*sic*) 31.6, λαθρέως 91.4, ὑπέθριοι 97.2.

αι pour ε : καὶ χαρισμένον (p. κεχαρ-) 5.13, καιλεύοι 6.5. Très souvent les terminaisons -ται ou -θαι pour -τε ou -θε : δόξηται 22.14, ποιήσεται 57.10, ἔχεται 61.11, χωρίζεσθαι 49.11, τελέσηται 65.7, ὄψεσθαι 50.6, θύεται 62.10, κατατολμᾶται 78.3, γένησθαι 78.10, κορέννυσθαι 84.13, δυνήσεσθαι 88.22.

Varia : κεκρυμένον 8.9, ἐρυπωμένον 20.5, διημέλησεν (p. -μέλλησεν) 42.3, ἀπαγγέλων 55.13, ἐξερίφη 62.6 et ἀπερίφημεν 97.1 (mais ἐρριμένας *sic* 65.9), πολύραφον 66.17.

ἐνεμπαίξαμεν et ἐνέμπαιξεν 92.19 s.

Psilose ou fausse aspiration : οὐκ εὕροσαν 66.20, οὐκ ἐκών 92.20. Mais μεθ' οὐ πολύ 56.8.

Augment ηυ- *ou* ευ- *dans* εὑρίσκω : ηὑρίσκετο 55.18, 59.1, 70.13, ηὑρημένα 44.13, ηὕρατο 54.5, ηὑρέθη 54.7, 70.23, ηὑρέθησαν 63.10, ηὑρῆσθαι 58.21, ηὕρηται 91.21, ηὗρεν 51.12, 87.9, ηὗρον 90.7. — Mais εὗρον 61.14, εὕρεν 65.9, 87.27, 88.20, εὕρηται 63.9.

Monacensis 498, s. x[1]

A parfois l'iota adscrit, soit à l'intérieur des mots : παρηιτεῖτο 6.2, ἀνεωιγμέ-

1. Ne contient que des extraits de l'*Historia Monachorum*. Gloses marginales savantes ou critiques de la même main que le texte. Fautes relativement rares.

νην 13.13, ἠιχμαλώτησεν (*sic*) 13.22, ἤικιζον 15.19, παρήινει 21.13, διηιτῶντο 44.3 (mais ὠδῆς 47.9), soit à la terminaison : κακῶι 22.1 (mais τῇ γῇ 22.2), ὧι 24.12, θεῶι 75.22 (mais τῶ *ib.*).

Elisions : v. gr. ὁ δ' οὐ 6.7, ἀλλ' ἀδύνατον *ib.*, ὁ δ' ὡς 7.18, οὐ δ' ἐκ 18.2, κατ' ἀλήθειαν 24.7 (mais κατὰ ἀλήθειαν 59.3), ἀλλ' ἀνάστηθι 75.15.

N'a pas en général le ν éphelcystique (mais ἔστενεν 15.2 contre ἔστενε cett.).

Iotacismes (relativement rares).

ι pour ει : πραΐαν 9.2, ἀλαζονίαν 33.19, ἐπίθοντο 41.17.

ει pour ι : pas d'exemple.

η pour ι : ἠιχμαλώτησεν 13.22, ἐχώρησα 74.4, διαχωρήσας 75.5.

η pour ει : ἔχη 9.13, κατίη 41.16, ἰσχύη 45.15.

ει pour η : στρέφει 10.20, παρενοχλεῖ 11.1, νομίσει 11.18, δουλώσει 77.13, ἀπηγγέλει 41.15, λείψει 45.10, ὑποχωρήσει 54.9.

η pour οι : προσηκοῦντες 45.7.

Confusion de ο *et* ω : ἐνομότως 6.9, λευκόματα 7.17, πλανομένης 13.12, αὐτόν (p. αὐτῶν) 62.10, πρωτοκομήτῃ 73.14.

Confusion de αι *et* ε : ἀπελαύνεται 77.16. Ma τί δαί 42.14 (τί δέ cett.) et 46.3 (τί γάρ cett.), mais ce peut être évidemment correct.

ρρ et ρσ : θαρρῶν 13.10, mais ἐθάρσει 19.1.

Varia : διαλάσσων 41.16, διημέλησεν 42.3.

Fausse aspiration : μεθ' οὐ 56.8.

Augment en ηυ- : v. gr. ηὐξάμην 6.17, ηὐχαρίστησεν 8.2 (mais εὐχαριστήσαμεν 62.22). — M a généralement εὗρον, εὕρε (sauf ηὗρον 61.14), mais ηὑρημένα 44.13, ἐπεξηῦρεν 54.4, ηὕρατο 54.5, ηὑρέθη 54.7, ηὑρίσκετο 55.18, 59.1, ηὑρῆσθαι 58.21, ηὑρηκέναι 59.16.

Parisinus gr. 853, s. x

A souvent l'iota adscrit, mais de manière irrégulière : ἤιδεις 7.4, ἐρήμωι 7.8, 26.9, ὧι 8.10, 24.12, 30.17, 32.10, τῶ κόσμωι 11.2, ἐξηιτήσατο 13.11, ἤιτει 13.14, 26.18, συνεξελεύσηι 15.16, παρώικησε τῶι 21.19, μεταλήψηι 22.11, ἐμπιστευτήσηι 25.12, ἐπικαλέσηι 25.16, μιᾶι ἡμέρα 26.25 (mais τῇι ἡμέραι 34.8), τῇ ἐκκλησίαι 25.7, τῇι τροφῇι ταύτηι 27.17, τῶι τόπω 28.13, ἦι 29.13, 32.13, τῶ λαῶι 29.16, ἐν λόγωι et ἐν πολιτείαι 30.7, λῃσταί 31.3 φοβερᾶι ἐρήμωι ἐκείνηι 31.18, τῶι 31.19, 32.8 (*bis*), αὐτῶι 30.18, 33.6, 34.10 (mais αὐτῶ 20.10, 34.12, 34.17), τῇι ἐρήμω 33.12 (mais τῇ ἐρήμωι 34.5), τῇ ἄμμωι 33.21, αἰτήσηι... λήψηι 34.3, τῶ θεῶι 34.7, ὠιδῆς 47.9, τῶι ἀββᾶι Ἕλληι 67.24, etc.

Peu d'élisions : μηδ' αὐτοῦ 11.9, ὡς δ' οὐκ 16.13, οὔτ' ἄθυμος 18.9, ὁ δ' ἄλλος 78.7, mais ὁ δὲ οὐκ 6.7, ὁ δὲ ὡς 7.18, 13.15, ἡ δὲ ὡς 33.17.

N'a que très rarement le ν éphelcystique et, dans ce cas, généralement devant des voyelles.

Iotacismes.

ι pour ει : ἴδον, ἴδεν partout sauf au début des chapitres où généralement εἶδον εἴδομεν avec ε (ou ει) en lettre ornée. — ἀλαζωνίαν (*sic*) 13.5, ὤφιλει 13.16, ὄφιλεν 14.9 (mais ὀφείλεις 61.20, ὀφείλομεν 71.6, ὀφείλοντα 80.12), παρέτινε 13.18, πραΐα 28.14, πληρώσιν 60.13, γυναικίῳ 69.2, ἀνδρίας 71.7, πορνίας 78.5, δροσοιδής 81.8, ἀπέκλισεν 85.2, παρθενίαν 90.16, ἀπεκτίνατε 91.4, πορθμίον 92.12.

ει pour ι : ἐμπορείαν 2.8, φιλονεικότατον 4.2, φιλονεικεῖς 15.13, φιλονεικότερον 83.8 (mais φιλονικότερον 67.18), λειποψυχήσασα 7.3 et λειποψυχήσαντα 87.23, καταλειπόντες 16.2 et καταλειπών 50.14, 76.10, 85.1, κηλίσει (p. κηλῖσι) 16.10, τεινος 18.10, κλείνας 24.11 (mais κλίνας 65.18), λεῖαν (p. λίαν) 26.2 (mais λίαν 28.7), οἰκείαν 35.20, δεδειώς 45.10, 62.5 et δεδειέναι 50.16 (mais δεδιέναι 50.5), ἄχρει 49.12, εἰδόντες 46.7, 50.4, ἀπιστεία 50.10, γνῶσεις 74.21, ἐμπωρείαν (*sic*) 75.19 (mais ἐμπορίας 75.22), ἐπείδειξον 81.7.

η pour ι : εἰ μή (p. εἰμι) 6.16, μημήσασθαι 10.13, της (p. τις) 14.3, ἐστήν (p. ἐστίν) 23.14, πηθίκους 39.4, ἀρχηλιστῆι 41.18, ἄχρη 58.20, 72.5 (mais ἄχρι 78.17), δηπλῆν 62.22, ἐπικαθήσας 66.5, ἐκόμησεν 68.2, μαστηχθέντος 72.11, ἐχώσησα 74.4 (mais διαχωρίσας 75.5), ἀληθηνοῦ 87.21.

η pour ει : διηγήτο (*sic*) 6.20, ἀτέθη 8.16, κορεσθής 12.8, ἀνεξάληπτον 14.13, ἀφῆναι 14.21, πολυπραγμονῆ 23.17, ἤ (p. εἰ) 29.18, καθέξης 33.21, λήψη 45.10, παραθείσης 49.1, ἀπίημεν 50. 17, ἀπείη 50.22, ἐξίη 55.16, ἀπέστηλεν 52.17, προσθήσης 58.7, κεκλησμένων 58.21, ἔσπηραν 61.9, παραθῆναι 68.6, ἐκράτη 69.6, πλησθῆς (*sic*) 70.11, γράφη 70.21 (mais γράφει 70.23), εὑρεθῆσα 72.15, ἐληλύθησαν 88.1 (mais εἰσεληλύθεισαν 92.13), ἠκολούθη 89.18, ἐξίη 90.16, παραμῆναι 92.9.

ι pour η : Συΐνην 5.4, 17, ἡμαρτικώς 14.18, ἐξίει 31.10 (de même ἀπίεσαν 36.10, 91.19, κατίει 41.16, 56.15, ἀνίεσαν 47.11, ἀπίημεν 50.17, ἐξίη 55.16, 90.16, ἐξίεσαν 78.21, etc.), λαμπαδιφόρος 36.1, κτίσησθε 37.2, πηθίκους 39.4 et πιθίκους 39.12, ἀρχηλιστῆι 41.18, κωμῖται 43.10, ἐπιρκέσθησαν 44.18, χρί 47.17, ἐπίκοον 56.11, 81.5, ὀσφρίσατο 59.13, φρόνισιν 70.5, πρωτοκωμίτηι 73.14, κριμνῶδες 77.3, εὐξάμιν 81.1, ἀφίσι 81.4.

ιει pour η : ἀφίεισι (p. ἀφήσειν) 76.5.

ει pour η : καταλείψηι 5.7, εἴξειν (p. ἤξειν) 6.5, ἀπηγγέλει 6.10, εἰδονήν (*sic*, p. ἡδονήν) 13.24, ὑψώθεις 14.6, κατασβεθείσεις 15.11, παράσχει 18.1, χρεῖσθαι 18.12, ἀπείγε (*sic*) 20.1, ἀπατηθείς (p. -θῆς) 22.9, παρεῖκα 28.2, εἴκουσαν 36.10, εἶσαν 36.11, παρεῖν 46.1, παραθείσης 49.1, ἀνειρήκαμεν 50.8, ἀπείη (l. ἀπῄει) 50.22, γεγενεῖσθαι 51.5, ὑποχωρήσει 54.9, εἰρκεῖτο 55.19, ποιείσητε 57.10, μετανοείσοις (p. -νοήσεις) 58.7, διαμείνει 61.17, ὑπέμνεισαν 68.5, ἀκείκοας 72.20, ἐνασκείσαντα 73.10, ζημιωθείς (l. -θῆς) 76.16, εἴρξατο 81.15, εἰσπασάμεθα 82.2, σωθεῖναι 84.12 (mais σωθῆναι 84.18), κομιδεῖ 86.18, ἀτελεῖς (p. -λής) 92.8.

υ pour οι : ῥυζήματι 52.9, γονόρρυαι 82.9, κλυοφόρους 92.14.

οι pour υ : ἐποίθετο 47.16.

οι pour η : πολιτευομένοις 1.13 s.

οι pour ει : μετανοείσοις 58.7.

Confusion de ο *et de* ω.

ο pour ω : πόποτε 6.2, 65.16, 75.2 (mais πώποτε 80.5), ἐνομώτως 6.9, φονάς

6.21, προλαβόν 6.22 (de même ἰδόν 25.27, 28.13, ἐπιβαλόν 33.23, πρᾶττον, *sic* pour πράττων 20.10, ὕμνον pour ὑμνῶν 23.20, παραταρσύνον 80.6), λευκόματα 7.17, πώγονα 9.10, θηρόμενος 11.13 (et πειρομένους 27.14), γέλος 13.20, ἀποδύρετο (mais cf. *supra*, ad *Vat. Pal.*) 14.20, βρόμα 26.9 et βρομάτων 45.10 (mais βρῶμα 26.10), λείπονται 25.7, κατόρθωσας (*sic*) 26.14 s., εἰδολολατρείαν 39.21 et εἰδόλοις 62.10 (mais εἴδωλον 40.1), νεοστί 44.1, προθυπνίου 47.5, κόμην 56.19, 57.3, 72.6 (mais κώμη 56.18), αἰωνίος 64.15, νότον (p. νῶτον) 66.15, φιλονικότερον 67.18, ὀπορικά 68.14, πλανομένη 72.15, κατορθωκότι 72.20, διαιτόμενος 77.18, εἰρονεύεσθαι 80.21, αὐτομάτος 82.10, ἀβουλήτος *ib.*, ἀνορέκτος 89.7, ὠσαύτος 89.8, ἑαυτό (p. ἑαυτῷ) 89.25, γονίαν 92.16, λαθραίος 91.4.

ω pour ο : ἀλαζωνίαν 13.5 (mais ἀλαζονείαν 33.19), γυναικώς 13.12, καλῶς (p. καλός) 15.6, τοιούτως (*sic*) 19.8, ἀποδυρώμενος 21.18, 22.7, 72.8, οὕτως (p. οὗτος) 25.8, 26.17, 69.13 et souvent (de même ὄντως p. ὄντος 29.22, 52.17, 92.9 et ὅλως p. ὅλος 32.5, 62.6), ἔχων (sc. τὸ θηρίον) 28.14, ὡ δὲ (p. ὁ δέ) 28.15, γώνατα 39.8, 52.8 (mais γόνατα 40.7), τῶ τηνικαῦτα 35.14, ἔσωνται 38.2, κρείττωνι 38.5, αὐτῶ (p. αὐτό) 40.2, 68.18, ἐκείνω (p. ἐκεῖνο) 40.5, ἀνθίστατω (*sic*) 43.12, ἐξῶν (p. ἐξόν) 48.21, συρίζων (entre προπέμπον et ἀποπέμπον) 52.10, ἐπιγνῶντες 55.5, δέδωσθαι 55.12, μείζωνα 57.10, τῶ ἀναλῦσαι 57.15, ἐθυσίαζων 62.10, τῶ διάστημα 63.5, ἀνήγων (*sic*) 64.18, εὐρων (*sic*, p. εὗρον) 66.21, πεσών (sc. τὸ θηρίον) 67.6, εὐτρέπιζων 67.14, Θηβαΐδως 71.17, ὡρμήσας 71.21, ὥς (p. ὅς) 72.1, ἐμπωρείαν 75.19 (mais ἐμπορίας 75.22), δεύρω 76.14, ὠχυρωμένην 78.14, ἀπεκόμιζων 78.22, δηλώσωμεν 87.2, κληρονόμως 87.8, πρώ 90.10.

Confusion de ε *et* αι.

ε pour αι : ἐσήμενε 4.19, ἀνέδειαν 13.24, ἐξέφνης 14.2, 61.10 (mais ἐξαίφνης 40.6, 8, 91.20), δρομέως 21.17, ἐξέσιον 28 14 (mais ἐξαίσιον 56.13), φένεται 36.2, ἀπετῶν 42.6, ποιμένων 52.18, ἡμετέρες 53.9, διετήθην 64.4, πεδόθεν 64.20, θεραπενίδα 72.10, ἀνετίους 80.18, ἐμπέξαντες 92.18, ἐνεπέξαμεν 92.19 s., ἐναίπεξε 92.20, et dans les terminaisons verbales εὔξασθε 23.1, λείπετε 74.20, γνωρίζεσθε 84.5.

αι pour ε : μήτι γαι (*sic*) 8.13, φωλαιοῦ 50.23, ἐξαιμέσας 52.14 et ἐξαιμέσης 70.11, κατέκαυσαι 69.4, ἐναίπεξε 92.20, et souvent dans les terminaisons verbales, v. gr. πορεύεσθαι 6.18, 24, παρεγένεσθαι 9.18, μημήσασθαι (*sic*) 10.13, κτήσησθαι 10.14, ἀπετάξασθαι 11.2, μέμνησθαι 57.9, γένησθαι 78.9, ou δόξηται 10.13, καταπιστευτήσεται 10.15.

ρρ et ρσ : θαρρήσαντες 10.15, θαρρῶν 13.10, θαρρεῖν 50.5, mais ἐθάρσει 19.1.

Varia : πάμπολα 24.1, παραγγέλω 28.14 (et ἀπαγγέλοντος 39.7 s., ἀπήγγελεν 47.17, ἀπαγγέλων 55.12, ἀπαγγέλει 81.10), μᾶλον 50.5 (mais μᾶλλον 50.11), ἐξερίφη 62.6 et ἐρριμένας 65.9, μελήσας 66.14 et 21, πολύραφον 66.17, διιπεύσαντος 76.10, προρηθέντες 79.12.

A l'inverse ἐκτεταμμένος 18.10, γεγέννηται 40.10.

ἐγκλίνων 56.14 et ἐγκλίνοντος 56.19 (pour ἐκκ- les deux).

ἐνγίγνονται 82.10.

ἐνεγκρατεύοντο 28.1.

Métathèse : κορκόδειλον 66.13.

Augment ηυ- *ou* ευ- : εὐλόγει 6.3, εὐχαρίστησε 8.2, 31.9, 88.4, εὕρισκεν 25.9,

εὑρημένα 44.13, εὕρατο 54.5, εὑρέθη 54.7, 70.23, εὑρίσκετο 55.18, 59.1, 70.13, εὑρεθέντες 63.3, εὕρητο 63.9, εὑρέθησαν 63.10, εὐτρέπιζον 67.14, εὔξατο 81.22, mais ηὐξάμην 6.17, 61.8, ηὔξατο 30.19, ὑπερηύξατο 46.20, 53.10, ηὐχαριστοῦμεν 9.14.

Coislinianus gr. 83, s. IX/X

N'a pas l'iota adscrit.

Élisions irrégulières, v. gr. ὁ δ' ὡς 13.15, mais ὁ δὲ ὡς 7.18, 20, ἡ δὲ ὡς 13.17.

A le ν éphelcystique.

Iotacismes.

ι pour ει : Partout ἴδον, ἴδομεν, etc., πραΐαν 9.2, πραΐᾳ 28.14, ἱερατίας 11.6, κολακίας 13.17, ἐπιγομένους 32.3, ἀλαζονίαν 33.19.

ει pour ι : ἐμπορείαν 2.9, 75.19, λειποψυχήσασα 7.3 (mais λιπο- dans les autres cas), καταλειπόντες (*sic*) 16.2 et 13, στρατείαν 38.10, πειθίκους 39.4, (mais πιθήκους 39.12), δεδειὼς 45.10, 62.5 et δεδειέναι 50.5 et 16, φιλονεικότερον (*sic*) 67.18 (mais généralement φιλονικ-).

η pour ι : τεθλημμένη 12.14, ὁμηλία 13.21 (mais ὁμιλίας 14.14), ἠχμαλώτησεν 13.22, πλῆνθον (*sic*) 26.26, μηλίου 51.3, ἀνακαθήσας 57.15.

η pour ει : παρητῆτο 6.2, ἐπεποίθη 13.10, ἐκεκράγησαν 16.14, εἰλήφη 25.23, κροκόδηλον 28.17, 66.13 et 22 (mais κροκόδειλοι 97.6), ἐξαφανίσης 33.16, ἐληλύθη 44.11 et ἐληλύθησαν 88.1, παρῆναι 45.20, ἀπίημεν 50.17 et ἀπίη 50.22 (voir ι pour η), βούλη 54.12, 72.11, ἠκολούθη 89.18.

ι pour η : ἐπιστίμην 7.7, κιλίσι 16.10, ⌈ἀνιλεῶς 16.11, πιλὸν 26.26, πειθίκους 39.4 (mais πιθήκους 39.12), ἠσχολίθη 39.16, διαιτιθέντες 47.4, et presque toujours aux temps passés d'εἶμι : ἐξίει 31.10, ἀπίησαν 36.10, ἀνίεσαν 47.11, ἀπίημεν 50.17, ἀπίη 50.22, ἐξίη 55.16, 90.16, ἐξίεσαν 78.21, ἀπίεσαν 91.19.

ει pour η : νομίσει... ἐκπέσει 11.18, παράσχει 18.1, ἀπατηθείς 22.9, διστάσεις 25.14, λείψει 46.10, εἰσέλθει 54.8, ὑποχωρήσει 54.9, κατείη 56.15.

υ pour οι : σὺ 6.15, ῥυζήματι 52.9, γονόρρυαι 82.9.

οι pour υ : ἐποίθετο 8.7, ἔδοι (pour ἔδυ) 57.4.

Confusion de ο *et* ω.

ο pour ω : λευκόματα 7.17, ἐπιδεικτιόντες (*sic*) 11.4, σόφρων 15.6, κατόρθωσαν 17.5, πορροτέρᾳ 24.19 et πορρόθεν 40.14 (mais πορρώθεν 44.10), ἔξοθεν 29.12, ὀπορῶν 35.8, καταδεξόμεθα 36.18, ἐλάττον (*sic*) 36.20, συναπολόμην 39.17 s., παραδόσαντες 46.1, προθυπνίου 47.5, φολεόν 50.14 (mais φωλεοῦ 50.20), ὀνείδιξεν 51.13, ἐπιδειξάτο 63.5 s.

ω pour ο : φιλονικώτατον 4.1, ἐπείληπτω 17.15, ἐπλεώνασεν 39.3, ἀνδροφώνος 42.14 (mais -φόνος 43.2 s.), ἐκήρυττων 43.21.

Confusion de ε *et* αι.

ε pour αι : πρεποσίτου 7.1, εὐκερίαν 13.24, ἐξέσιον 28.14, θεραπενίδα 72.10, περετέρω 96.1.

αι pour ε : πορεύεσθαι 6.24, πείθεσθαι 22.21, χωρίζεσθαι 49.11.

ρρ *et* ρσ : partout ρρ, v. gr. θαρρήσαντες 10.15, θαρρῶν 13.10, ἐθάρρει 19.1.

Aspiration (fausse) : μεθ' οὐ 55.8.

Psilose : ἐπίστανται 15.4.

Varia : διαλάσσων 41.16, διημέλησεν 42.3, ἐξερίφη 62.6, ἀπήγγελεν 71.2, ἀφυλάτετο 80.7.

Augment.

η pour ε : ἤμελλον 45.14.

ηυ- et ευ- : ηὐλόγει 6.3, ηὐξάμην 6.17 et ηὔξατο 30.19, ηὐχαρίστησεν 8.2, 31.9, ηὐχαριστοῦμεν 9.14. Dans εὑρίσκω, le Coislinianus vacille entre les formes ηυ-, v. gr. ηὕρατο 54.5, ηὑρημένα 44.13, ηὑρίσκετο 59.1, ηὑρέθησαν 63.10, ηὗρεν 88.20, 91.15, ηὗρον 90.7, ηὕρηται 91.20 et les formes ευ-, v. gr. ἐφεξεῦρεν 54.4, εὑρέθη 54.6, εὕρηται 63.9, et généralement εὗρεν, εὕρον.

A.-J. Festugière.

DE PLATON A SAINT AMBROISE PAR APULÉE

PARALLÈLES TEXTUELS ENTRE LE « DE EXCESSU FRATRIS » ET LE « DE PLATONE »

Plusieurs érudits contemporains, attentifs aux excès possibles de la *Quellenforschung*, souhaitent restreindre « l'application de la méthode des parallèles textuels à des textes de caractère technique[1] », par exemple telle définition logique d'Ammonius traduite par Boèce[2]. La plus simple réponse à une telle vue de principe me paraît être de prouver le mouvement en marchant : par exemple, diverses recherches récentes ont mis en évidence l'existence de parallèles prolongés entre saint Ambroise et tel écrivain antérieur grec ou romain, avec retour d'expressions littérales identiques, au point qu'il ne saurait être question, en de tels cas, de simple analogies doctrinales, mais de dépendance littéraire, de lecture de l'un par l'autre. La richesse d'information d'Ambroise éclate désormais aux yeux, qu'il puise soit chez les commentateurs bibliques Philon et Origène[3], soit chez les philosophes profanes Plotin, Porphyre ou Macrobe[4]. Nul ne prétend, au surplus, qu'il soit un simple plagiaire.

Je me propose, dans le présent article, d'ajouter un nouveau nom aux nombreux intermédiaires déjà décelés, qui ont procuré à Ambroise sa large culture morale platonisante. Il existe, en effet, des parallèles continus entre le panégyrique funèbre de Satyrus par Ambroise et le livre II du manuel d'Apulée, *De Platone et eius dogmate*. Je m'empresse de préciser, à l'usage du lecteur incrédule, que les parallèles ci-dessous n'ont pas tous, à mes yeux, valeur démonstrative. Quatre seulement me paraissent de nature à

1. C. Mohrmann, *Problèmes philologiques et littéraires*, dans *Augustinus magister*, t. III, Paris, 1954, p. 35 ; affirmations répétées, notamment, dans ses *Considerazioni sulle 'Confessioni' di sant'Agostino*, dans *Convivium*, t. XXVII, 1959, p. 4-8.

2. H.-I. Marrou, dans *Augustinus magister*, t. III, p. 45. Tendance analogue chez A. Mandouze, « *L'extase d'Ostie* », *possibilités et limites de la méthode des parallèles textuels*, *Ibid.*, t. I, p. 67-84.

3. En dernier lieu, H.-Ch. Puech et P. Hadot, *L'entretien d'Origène avec Héraclide et le commentaire de saint Ambroise sur l'évangile de saint Luc*, dans *Vigiliae christianae*, t. XIII, 1959, p. 204-234.

4. P. Courcelle, *Plotin et saint Ambroise*, dans *Revue de philologie*, t. LXXVI, 1950, p. 29-56 ; A. Solignac, *Nouveaux parallèles entre saint Ambroise et Plotin : Le 'De Jacob et vita beata' et le* Περὶ εὐδαίμονίας (*Enn.* I, 4), dans *Archives de philosophie*, t. XX, 1956, p. 148-156 ; P. Hadot, *Platon et Plotin dans trois sermons de saint Ambroise*, dans *Revue des Études latines*, t. XXXIV, 1956, p. 202-220 ; P. Courcelle, *Nouveaux aspects du platonisme chez saint Ambroise*, *Ibid.*, p. 220-239, notamment, sur Macrobe, les p. 232 et suiv.

devoir forcer l'adhésion (imprimés en petites capitales). Mais, si on les reconnaît valables, il devient naturel et légitime d'en inférer que les autres vont dans le même sens, même s'ils sont moins nets — et qu'ils s'expliquent au mieux par les contextes apuléiens.

L'attention s'est portée de longue date sur un passage du *De excessu fratris*, où Ambroise, sans nommer sa source, indique clairement qu'il cite un philosophe profane. Mais qui? Les vieux éditeurs font valoir, sans référence précise, que Platon parle souvent du culte divin, notamment au livre IV des *Lois*[1]. Ni Schenkl[2] ni Albers[3] ne savent répondre à la question, et le P. Faller, le plus récent et meilleur éditeur du traité, dans le *Corpus* de Vienne, indique pour ce passage, à l'apparat des sources : « Ex gnomologio?[4] ».

En fait, ce *gnomologium*, si l'on m'en croit, est aisé à identifier. Il s'agit du traité où Apulée résume la doctrine de Platon comme avait fait en grec, avant lui, Albinus, dont il fournit souvent une paraphrase quasi littérale, ici notamment[5]. L'on notera, chez Ambroise et Apulée, non seulement la correspondance précise et prolongée des épithètes servant à définir le Premier Bien, mais l'inclusion de cette définition dans un schéma qui oppose aux devoirs envers la divinité les devoirs envers les proches[6]. Ce schéma lui-même est englobé dans un schéma plus vaste touchant les vertus fondamentales : *prudentia*, *fortitudo*, *pudicitia*, *iustitia*. Apulée fournit à Ambroise l'ossature de toute la partie du panégyrique relative aux vertus de Satyrus :

Albinus, *Epitomé* XXVII, 1, éd. P. Louis, Rennes, 1945, p. 129, 5 :	Apulée, *De Platone et eius dogmate* II, 2, 219, éd. P. Thomas, p. 104, 1 :	Ambroise, *De excessu fratris* I, 42, *C. S. E. L.*, t. LXXIII, p. 232 :
Τὸ μέντοι ἡμέτερον	Ostendam, quae de hoc Plato sen-	Non mediocris igitur *prudentiae* te

1. Nanni et les Mauristes, dans *P. L.*, t. XVI (éd. de 1880), col. 1360, n. 58.

2. K. Schenkl, *Zu Ciceros Consolatio*, dans *Wiener Studien*, t. XVI, 1894, p. 40 et suiv.

3. P. B. Albers, *Ueber die erste Trauerrede des heiligen Ambrosius zum Tode seines Bruders Satyrus*, dans *Beiträge zur Geschichte des christlichen Altertums und der byzantinischen Literatur, Festgabe A. Ehrhard*, Bonn-Leipzig, 1922, p. 49.

4. Ambroise, *De excessu fratris*, éd. O. Faller, dans *C. S. E. L.*, t. LXXIII, Vindobonae, 1955, p. 232.

5. Sur les parallèles avec Albinus, cf. Th. Sinko, *De Apulei et Albini doctrinae Platonicae adumbratione*, dans *Diss. phil. class. Acad. lit. Cracov.*, t. XLI, Krakow, 1905, critiqué (souvent à tort) par F. Bömer, *Der lateinische Neuplatonismus und Neupythagoreismus und Claudianus Mamertus in Sprache und Philosophie*, dans *Klassisch-philologische Studien*, t. VII, Leipzig, 1936, *passim*. Ma position dans ce conflit est exprimée dans *Les lettres grecques en Occident*, 2e éd., Paris, 1948, p. 230-231.

6. On trouve, au contraire, un schéma tripartite chez Ambroise, *In Lucam* V, 76, *C. S. E. L.*, t. XXXII, 4, p. 212, 5 : « Ac saepe maximae causae amoris exsistunt. Equidem ut audire me memini, uel hoc solo pressum philosophiae supercilium putamus, quod in tres partes illa sibi uidetur diuisisse iustitiam, unam in Deum, quae pietas uocatur, alteram in parentes uel reliquum humanum genus, tertiam in mortuos, ut his exsequiarum iusta soluantur. At uero dominus Iesus legis oraculum ac philosophiae fastigium supergressus in eos quoque, qui laeserint, pietatis porrexit officium » ; cf. *De officiis* II, 27, 127, *P. L.*, t. XVI, 65 c (éd. de 1880).

ὼν... ἐτίθετο ἐν
ιστήμη καὶ θεω-
τοῦ πρώτου
οῦ, ὅπερ θεόν
ὶ νοῦν τὸν πρῶ-
ροσαγορεύσαι ἄν
Μόνα δὲ τῶν ἐν
ἐφικνεῖσθαι αὐ-
τῆς ὁμοιότητος
καὶ λόγον, διὸ καὶ
ἕτερον ἀγαθὸν
ν εἶναι καὶ
ν καὶ θεῖον
ἐράσμιον καὶ
ετρον καὶ δαιμο-
τροσκαλούμενον.

serit... : : PRIMA BONA ESSE DEUM summum mentemque illam, quam νοῦν idem uocat ; secundum ea, quae *ex* priorum *fonte* proffluerent, esse animi uirtutes, *prudentiam*, iustitiam, *pudicitiam*, fortitudinem. Sed his omnibus praestare *prudentiam*...

BONUM PRIMUM EST VERUM ET DIVINUM ILLUD, optimum et AMABILE ET CONCUPISCENDUM, cuius PULCHRITUDINEM *rationabiles* adpetunt *mentes natura duce* instinctae ad eius ardorem... *Secundum* nec commune multis est nec omnibus similiter bonum... Vnde *natura duce* cognatio quaedam est cum bonis ei animae portioni, quae cum ratione consentit... Et illum quidem, qui *natura* inbutus est ad sequendum bonum, non modo sibimet ipsi natum putat, sed omnibus etiam hominibus, ... dehinc *proximis* et mox ceteris, qui familiari usu uel notitia iunguntur...

II, 5, 227, p. 108, 5 : Unimodam uero esse *uirtutem* quod bonum *suapte natura adminiculo non* indiget...

Illam uirtutem, quae ratione sit nixa et est spectatrix diiudicatrixque omnium rerum *prudentiam* dicit atque *sapientiam*. Quarum sapientiam uult uideri *diuinarum humanarumque* rerum...

II, 6, 228, p. 109, 5 : In ea uero parte, quae iracundior habeatur, *fortitudinis* sedes esse...

Tertia pars mentis est cupidinum et desideriorum, cui necessario abstinentia comes est, quam uult esse seruatricem conuenientiae eorum, quae natura recta prauaque sunt in homine...

II, 6, 228, p. 108, 16 : *Virtutum perfectae* quaedam...

II, 8, 231, p. 111, 4 : *Adulandi* scientia est.

II, 20, 248, p. 123, 6 : Hunc talem non solum inferre, sed ne referre quidem oportet *iniuriam*.

timonium, quae ita a sapientibus definitur :

'BONORUM PRIMUM ESSE DEUM scire et VERUM ILLUD ATQUE DIVINUM pia mente uenerari, illam AMABILEM ET CONCUPISCENDAM aeternae PULCHRITUDINEM ueritatis tota *mentis* caritate diligere, *secundum* autem in *proximos* a diuino illo atque caelesti *naturae* deriuare pietatem.' Quod etiam mundi sapientes nostris hausere de legibus : neque enim deriuare ista in hominum disciplinas nisi *de* caelesti illo diuinae legis *fonte* potuissent.

I, 46, 1, p. 234 : Ergo ille qui *natura duce* diuini *rationem* operis igneo *mentis* uigore perceperat, sciuit primo omnium seruatori suo gratiam esse referendam.

I, 44, 1, p. 233 : Alia auxilia non desiderauit. Simul fortitudinem eius spectare licet, qui fatiscente remigio *non* quasi naufragus tabulam sumpserit, sed quasi fortis *ex se ipso adminiculum suae uirtutis* adsumpserit.

I, 48, 6, p. 236 : Nihil igitur ea *prudentia sapientius*, quae *diuina et humana* secernit...

Fortitudinem quoque eius si quis plenius spectare uolet, consideret...

Qua uero prosecutione simplicitatem eius edisseram? Ea est enim quaedam morum temperantia mentisque sobrietas... Quod pudico quodam mentis *pudore* faciebat, cum quo castimonia quoque corporis congruebat...

I, 51, 10, p. 237 : ... *perfectae uirtutis* effigie et quodam innocentium morum speculo reluceret... Artem reppulit *adulandi*, *iniuriae* dolorem clementer absorbuit quam inclementius uindicauit.

II, 4, 225, p. 106, 20 : Illae uero VITIORUM DUCATRICES, IRACUNDIA ET LIBIDO, ratione sub iugum missa dominantur.

II, 15, 241, p. 118, 6 : Hunc talem Plato 'lucricupidinem' atque 'ACCIPITREM PECUNIAE' NOMINAVIT.

II, 12, 237, p. 114, 20 : *Diuitias* et cetera ...non simpliciter bona nuncupanda sunt... *Pauperiem* ceteraque ⟨non simpliciter mala⟩ existimari oportet... *Paupertas* per se malum non est.

II, 6, 228, p. 108, 22 : *Virtutes inter se* conexas esse... arbitratur.

II, 7, 229, p. 109, 13 : « Per has tres animae *partes* quartam *uirtutem*, *iustitiam*, aequaliter diuidentem se scientiamque causam esse dicit, ut unaquaeque portio ratione ac modo ad fungendum munus oboediat. Hanc ille heros modo iustitiam nominat, nunc *uniuersae* uirtutis nuncupatione conplectitur et item fidelitatis uocabulo nuncupat ; sed cum ei, a quo possidetur, est utilis, *beniuolentia* est, at cum *foras* spectat et est fida speculatrix utilitatis alienae iustitia nominatur. Est et illa iustitia, quae quartum in uulgata diuisione uirtutum locum possidet, quae cum religiositate, id est ὁσιότητι, copulatur. Quarum religiositas *deum* honori ac suppliciis diuinae rei mancipata est, illa uero hominum societatis et concordiae remedium atque medicina est. Duabus autem aequalibus de causis utilitatem hominum iustitia regit, quarum est prima numerorum obseruantia... et *communicatio opum* publicarum. »

I, 54, 5, p. 238 : Ergo si 'LIBIDO ATQUE IRACUNDIA reliquorum VITIORUM EDUCATRICES' sunt, iure castitatem atque clementiam dixerim quasdam uirtutum parentes, quamquam pietas quoque omnium principatus bonorum, ita etiam seminarium uirtutum est ceterarum. Nam de parsimonia quid loquar et quadam habendi castitate? Is enim non quaerit aliena, qui sua seruat, nec inflatur inmodico, qui contentus est proprio. Nihil ergo aliud nisi proprium recuperare uoluit, magis ne fraudaretur, quam ut ditaretur. Nam eos, qui aliena quaererent, recte 'ACCIPITRES PECUNIAE' NOMINABAT — quodsi r a d i x m a l o r u m a u a r i t i a e s t (*I Tim.* VI, 10), utique uitia exuit, qui pecuniam non requirit.

I, 56, 5, p. 239 : « Neque ut opulens exultauit in *diuitiis* neque ut *pauper* exiguum quod habuit iudicauit. Superest, ut ad conclusionem cardinalium *uirtutum* etiam *iustitiae partes* in eo debeamus aduertere. Nam etsi cognatae sint *inter se* concretaeque *uirtutes*, tamen singularum quaedam forma et expressio desideratur maximeque iustitiae. Ea enim sibi parcior, *foris* tota est, et quidquid habet, quadam inclementia sui, dum rapitur amore *communi*, transfundit in proximos. Sed huius multiplex species, alia erga propinquos, alia erga *uniuersos*, alia erga *Dei* cultum uel adiumentum *inopum*. Itaque qualis in uniuersos fuerit [Satyrus], prouincialium, quibus praefuit, studia docent... Inter fratres autem qualis fuerit licet omne hominum genus *beniuolentia* complecteretur, indiuisum patrimonium docet. »

Aucun des mots appliqués par Ambroise et Apulée au Premier Bien n'est rare ni technique ; d'autre part, le schéma des quatre vertus fondamentales apparaît chez toutes sortes d'auteurs, comme montrent assez les nombreuses références alléguées par le P. Faller ; il était même usuel dans les Panégyriques[1]. Si le lecteur n'était pas convaincu par le retour de lignes presque identiques et s'il doutait encore qu'Ambroise cite Apulée à propos du Premier Bien, la suite fournit peut-être un critère. Ambroise, en effet, continue d'utiliser tantôt très librement, tantôt littéralement le manuel d'Apulée, tout en l'appliquant aux faits et gestes de son frère Satyrus. Par exemple, la *fortitudo* de celui-ci a consisté, lors de son naufrage, à chercher non une planche de sauvetage, mais selon de précepte d'Apulée, *un 'adminiculum' en soi-même.* Précepte d'allure stoïcienne, plus insolite encore dans cette oraison funèbre chrétienne que dans le résumé platonicien d'Apulée ! Puis Ambroise souligne — d'après Apulée, semble-t-il — le caractère de « vertu parfaite » de Satyrus[2], notamment du fait de son refus de pratiquer l'art de l'adulation ou de venger l'injure subie. Dira-t-on que l'évêque pouvait bien louer de telles vertus sans qu'il fût besoin de recourir à Apulée ? Mais voici qu'apparaît — encore en manière de citation — la phrase d'Apulée : « Vitiorum ducatrices iracundia et libido. » La référence d'Ambroise est littérale à ceci près que son texte porte *educatrices* ; peut-être l'hapax *ducatrices* était-il altéré en *educatrices* dans son exemplaire d'Apulée ; selon Erdmann, c'est la tradition manuscrite d'Apulée qui aurait corrompu *educatrices* en *ducatrices*[3]. Mais *ducator* est un mot bien attesté dans la latinité tardive ; je croirais plus volontiers qu'Ambroise a opéré lui-même cette minime correction, pour une fin précise : opposer à *iracundia et libido*, mères des vices, *castitas et clementia*, mères des vertus. En effet, le doublet *parens educatrixque* est cicéronien ; la phrase d'Apulée semble avoir évoqué pour Ambroise ce passage fameux des *Lois* de Cicéron[4].

1. Cf. H. Hagendahl, *Latin fathers and the classics*, Göteborg, 1958, p. 379-380. On trouvera un bref résumé du *De Platone* chez A. Bertozzi, *La posizione filosofica di Apuleio*, dans *Sophia*, t. XVII, 1949, p. 240-243.

2. L'expression d'Ambroise : « ... quodam innocentium *morum speculo* reluceret », remonte peut-être elle-même à Apulée, *Apol.* XV, 4, éd. Vallette, p. 18 : « An non Socrates philosophus ultro etiam suasisse fertur discipulis suis, crebro ut semet in speculo contemplarentur, ut qui eorum foret pulchritudine sibi complacitus, impendio procuraret, ne dignitatem corporis malis moribus dedecoraret, qui uero minus se commendabilem forma putaret, sedulo operam daret ut uirtutis laude turpitudinem tegeret? Adeo uir omnium sapientissimus *speculo* etiam ad disciplinam *morum* utebatur. » Cf. Plutarque, *Praec. conj.* 141 *d.*

3. O. Erdmann, *Notes sur Apulée*, dans *Revue de l'Instruction publique en Belgique*, t. LIII, 1910, p. 382 ; cf. W. A. Oldfather, *Index Apuleianus*, Middletown, 1934, p. xliv.

4. Cicéron, *De legibus* I, 24, 62, éd. de Plinval, Paris, 1959, p. 36 : « Quae quom tot res tantaeque sint, quae inesse in homine perspiciantur ab iis qui *se ipsi* uelint *nosse*, earum *parens* est *educatrixque* sapientia ». On notera que le début du paragraphe d'Ambroise sur *prudentia* commençait, I, 45, 1, p. 234 : « Est ergo prudentis *agnoscere se ipsum* et, quemadmodum a sapientibus definitum est, *secundum naturam uiuere* » qui paraît aussi une réminiscence de Cicéron, *De finibus* V, 9, 24, éd. Martha, p. 121 : « Omne animal... sensim incipit progredi *seseque agnoscere* et intelligere, quam ob causam habeat eum, quem diximus, animi appetitum... Ita finis bonorum exsistit *secundum naturam uiuere* sic affectum, ut optime affici possit ad naturamque accommodatissime. » Cf. Ambroise, *De Abraham*, II, 93, *C. S.*

Nouvel emprunt non moins précis à Apulée, neuf lignes plus loin : celui-ci, avec une tranquille audace, avait mis dans la bouche de Platon deux expressions de Plaute : l'une, qui a fait couler beaucoup d'encre[1], tirée du *Trinummus*[2], l'autre d'un vers du *Persa*, mais sans souci de l'ordre des mots, du mètre ou de la construction grammaticale : « accipiter pecuniae[3] ». Ambroise, pris d'émulation, transfère la prétendue parole de Platon[4], telle quelle, dans la bouche de Satyrus, ce qui est d'ailleurs, si l'on veut, moins audacieux puisque Satyrus parlait latin et vivait après Plaute. Dira-t-on que Satyrus avait lu Plaute ou qu'il employait volontiers une expression proverbiale issue de Plaute? Mais non ! L'expression plautinienne n'a point passé en proverbe[5]. Il s'agit forcément d'un emprunt *littéraire* d'Ambroise à Apulée : Là où Plaute avait dit « pecuniai accipiter », Apulée substitue « accipitrem pecuniae nominauit [Plato] », que reproduit Ambroise sous la forme « accipitres pecuniae nominabat [Satyrus] ».

La page 239 d'Ambroise paraît devoir beaucoup encore au manuel apuléien : cette idée d'une justice qui regarde « au dehors » l'intérêt d'autrui, soit sous forme de culte à la divinité soit sous forme d'une mise en commun des *opes* en vue de subvenir aux *inopes*. De même, l'idée du lien qui unit les vertus entre elles paraît bien provenir ici du *De Platone* d'Apulée[6].

E. L., t. XXXII, 1, p. 638, 15 : « (Sapiens)... nesciat nisi *secundum naturam uiuere*, in cuius instituto et ordine Dei lex est. »

1. Cf. F. Skutsch, *Grammatisch-lexikalische Notizen*, dans *Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik*, t. XII, 1902, p. 200 ; Th. Sinko, *Lucricupido, -onis*, *Ibid.*, t. XIV, 1905, p. 125-126. L'on ne saurait, à mon avis, soutenir que *Plato* pour *Plautus* soit une simple bévue de copiste. *Turpilucris* se lit encore chez Augustin, *De opere monachorum* 14 ; le mot latin est calqué sur le grec αἰσχροκερδής qui se lit chez Platon, *Lois* VI, 754 *e*, et *Rep.* III, 408 *c*, tandis que φιλοκερδής se lit en *Rep.* IX, 581 *a* et suiv. C'est aussi le sous-titre de l'*Hipparque*.

2. Plaute, *Trinummus* 100, éd. Ernout, t. VII, p. 23 :

« Turpilucricupidum te uocant ciues tui. »

3. Plaute, *Persa* 409, *éd. cit.*, t. V, p. 130 (bordée d'injures de Toxilus à Dordalus) :

« Pecuniai accipiter auide atque inuide,
procax, rapax, trahax... »

M. Ernout traduit : « Vautour avide et envieux de notre argent. » L'éd. Goetz et Schöll (Teubner) ne met pas non plus de virgule entre *accipiter* et *auide*.

4. Quand Apulée attribue ces paroles à Platon, il songe sans doute à des passages tels que *Gorgias* 481 *a*, éd. Bodin, p. 159 : « χρυσίον ἡρπακὼς πολὺ » et surtout *Phédon* 82 *a*, éd. Robin, p. 42 : « ... Τοὺς δέ γε ἀδικίας τε καὶ τυραννίδας καὶ ἁρπαγὰς προτετιμηκότας εἰς τὰ τῶν λύκων τε καὶ ἱεράκων καὶ ἰκτίνων γένη » ; cf. Augustin, *De Genesi ad litteram*, VII, 10, *C. S. E. L.*, t. XXVIII, p. 209, 10.

5. Si j'en juge par A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig, 1890, *s. v. accipiter*. Rien non plus dans les articles de compléments de A. Sonny et de C. Weyman, dans *Archiv für lateinische Lexikographie*, t. VIII, 1893, p. 23-38 et 397-411 ; IX, 1896, p. 53-80 ; XIII, 1904, p. 253-270 et 379-496, ni chez M. C. Sutphen, *A collection of latin Proverbs*, Baltimore, 1902.

6. Ici, « cognatae sint inter se concretaeque uirtutes » ; cf. Apulée, *De Platone*, p. 108, 22 : « Virtutes inter se conexas esse... arbitratur » ; Albinus, *Epitomé* XXIX, 4, p. 145, 2 : « Ἀχώριστοι οὖν εἰσὶν αἱ ἀρεταὶ ἀλλήλων αἱ τέλειαι ». Le passage est très proche d'Ambroise, *In Lucam* V, 63, *C. S. E. L.*, t. XXXII, 4, p. 207, 7 : « Scimus uirtutes quattuor cardinales, temperantiam, iustitiam, prudentiam, fortitudinem. Qui suum donat non quaerit alienum

Ainsi, dans ce premier discours *De excessu fratris*, le développement d'Ambroise touchant les vertus de Satyrus (p. 232-239) suppose qu'il songe continûment, quoique non servilement, à la première moitié du livre II *De Platone* (p. 104-123), consacré à la philosophie morale. Le lecteur pourra examiner à loisir comment Ambroise a su faire entrer dans le cadre platonicien préfabriqué les faits saillants de la vie réelle de Satyrus, comment aussi il ajoute ou superpose aux vertus profanes les vertus évangéliques qui les transcendent.

Quant au second discours, relatif à Satyrus, son objet propre est d'opposer à la doctrine païenne de métempsychose le dogme de la résurrection de la chair, ce qui conduit Ambroise à chercher des sources d'information nouvelles[1]. Toutefois, à deux reprises, semble-t-il, il se réfère aux mêmes pages du *De Platone*. Le premier de ces développements est relatif à l'utilité de la mort, spécialement de la mort philosophique :

Apulée, *De Platone*, II, 18, 245, p. 120, 22 :

Emori praestat... Qui quanto plurium cupitor est, tanto egentior sibimet et propterea aliis uideri potest. Sperata quippe atque exoptata uix pauca et cum maxima *aerumna* proueniunt iisque flagrantiores cupidines furoresque succedunt nec futuris modo angitur malis, uerum etiam praeteritis transactisque torquetur. Quos omnes *morte* sola ab eiusmodi *malis* deduci posse manifestum est.

Métam. XI, 15, 1, éd. Robertson, p. 151 : « Multis et uariis exanclatis *laboribus* magnisque *tempestatibus et* maximis *actus procellis* ad *portum quietis* et aram misericordiae tandem, Luci, uenisti... Curiositatis improsperae sinistrum praemium reportasti.

Ambroise, *De excessu fratris*, II, 3, 3, p. 252 :

Ideo *mortem* non esse lugendam... quia nos saeculi huius absoluat *aerumnis*, postremo quia somni specie, ubi ab istius mundi *labore requietum* sit, uigor nobis uiuacior refundatur... (P. 261) Ergo si *mors* carnis et saeculi nos absoluit *aerumnis*, utique *malum* non est, quae libertatem restituit, excludit dolorem. His igitur nobis adoriendus disputandi locus, mortem malum non esse, quia sit aerumnarum omnium malorumque perfugium, fida statio, *portus quietis*. Nam quid in hac uita non experimur aduersi? Quas non *procellas tempestatesque* perpetimur? Quibus non *exagitamur* incommodis? Cuius parcitur meritis?

De Platone, II, 20, 249, p. 123, 16 :

I, 73, 1, p. 247 : Quodsi in quiete

nec dolum proximo struit : *conexae* igitur sibi sunt concatenataeque uirtutes... » ; cf. *De paradiso*, III, 14, *C. S. E. L.*, t. XXXII, 1, p. 273, 22 : « Quae sunt quattuor initia uirtutum, nisi unum prudentiae, aliud temperantiae, tertium fortitudinis? Quae etiam sapientes istius mundi ex nostris adsumpta in suorum scripta librorum transtulerunt » ; III, 22, p. 279, 11 : « ipsae sibi sunt *conexae* concretaeque uirtutes » ; *De Isaac* VIII, 66, p. 688, 4 ; *De uirginitate* XVIII, 113, *P. L.*, t. XVI, 309 B ; *In Ps. CXVIII*, 11, 11, *C. S. E. L.*, t. LXII, 21, sans compter *De officiis* I, 24, 115 ; II, 9, 49. Mais je ne prétends nullement que ces passages remontent tous à Apulée ! Cf. D. Löpfe, *Die Tugendlehre des heiligen Ambrosius*, Sarnen, 1951, p. 129-130 et 148-150.

1. Dans l'article *Antichristian arguments and christian Platonism, from Arnobius to st Ambrose*, sous presse dans les publications du Warburg Institute, je montre que certaines railleries d'Ambroise au sujet de la métempsychose doivent remonter à Lucien à travers quelque apologiste.

Iam ille diem mortis suae propitius nec inuitus expectat, quod de animae inmortalitate confidat. Nam *uinculis* liberata *corporeis* sapientis *anima remigrat* ad deos et pro merito uitae *purius castiusque* transactae hoc ipso nisu deorum se condicioni conciliat.

II, 21, p. 124, 12 : Philosophum oportet, si nihil indigens erit et omnium contumax et superior iis, quae homines acerba toleratu arbitrantur, nihil sic agere, quam ut semper STUDEAT animam a corporis consortio separare, et ideo existimandam PHILOSOPHIAM ESSE MORTIS ADFECTUM consuetudinemque MORIENDI.

nocturna *uinculis* adhuc *corporeis* inhaerentes et quasi in carceraria religatae claustra membrorum possunt tamen *animae* altiora et discreta perspicere, quanto magis spectant haec, cum iam *puro aetherioque* sensu nulla corporeae labis inpedimenta patiuntur.

II, 33, 9, p. 267 : Petamus... ad illam redire patriam et naturalem domum. In hac enim terra aduenae sumus atque peregrini ; *remigrandum* eo, unde descendimus.

II, 35, 1, p. 268 : 'Cottidie morior' Apostolus dicit, melius quam illi, qui meditationem MORTIS PHILOSOPHIAM ESSE dixerunt (*Phaed.* 64 *e* ; 67 *d*). Illi enim STUDIUM praedicarunt, hic usum ipsum mortis exercuit, et illi quidem propter se, Paulus autem ipse perfectus moriebatur non propter suam, sed propter nostram infirmitatem. Quid autem est mortis meditatio nisi quaedam corporis et animae segregatio, quia mors ipsa non aliud quam corporis atque animae secessio definitur...

40, 5, p. 270 : Sit quidam cottidianus in nobis usus ADFECTUSQUE MORIENDI et per illam, quam diximus, segregationem a corporis cupiditatibus se discat extrahere.

L'on notera comment Ambroise épouse les vues platoniciennes présentées par Apulée, comment aussi il enrichit, semble-t-il, les données du *De Platone* à l'aide de l'apostrophe initiale du célèbre sermon du prêtre d'Isis, au livre XI des *Métamorphoses* : ce sermon imprégné d'un profond sentiment religieux a servi à Ambroise pour peindre le « port du repos[1] » au

1. L'expression revient chez Ambroise, *De bono mortis* IV, 15, *C. S. E. L.*, t. XXXII, 1, p. 716, 7 : « Mors... *portus* quidam est eorum qui magno uitae istius iactati salo fidae *quietis* stationem requirunt » ; VIII, 31, p. 730, 22 : « Iustis mors *quietis* est *portus*, nocentibus naufragium putatur » ; cf. VIII, 35, p. 734, 5 : « Nam si laudari ante gubernator non potest, quam in *portum* nauem deduxerit, quomodo laudabis hominem, priusquam in stationem mortis successerit? Et ipse sui est gubernator et ipse uitae huius iactatur profundo quamdiu in salo isto tamdiu inter naufragia » ; IX, 38, p. 735, 18 : « Quis dubitet de bono mortis cum id quod *inquietum*, id quod erubescendum, id quod inimicum nobis sit..., id quod procellosum et ad omnia uitia inlecebrosum est, *conquiescat* et iaceat et quasi fera in cauea claudatur sepulchri » ; *De Jacob* I, 6, 24, *C. S. E. L.*, t. XXXII, 2, p. 19, 18 : « Adde quia nescit naufragia qui semper in *portu tranquillitatis* est ». JEAN CHRYSOSTOME, *Hom. in Matth.* XXII, 3, *P. G.*, t. LVII, 374, dit à propos des maux de cette vie : « Λιμὴν εὔδιος ὁ θάνατος », et saint JÉRÔME, *Epist.* XCVIII, 19, t. V, p. 60, 15, traduisant Théophile d'Alexandrie en 402, op-

terme des épreuves (*labores*), des agitations, des orages et des tempêtes de la vie. Même si Apulée suit ici un chapitre des *Tusculanes*, même si Ambroise connaît lui-même ce chapitre des *Tusculanes*[1], il n'en est pas moins probable, à mon avis, qu'il s'inspire de ce sermon des *Métamorphoses*[2].

Quant au développement d'Ambroise touchant la philosophie qui est une *meditatio mortis*, cette expression ne provient pas du *De Platone*[3], non plus que les définitions de la mort comme « segregatio » ou « secessio » de l'âme et du corps[4]. Ces formules issues du *Phédon* sont rebattues, se retrouvent chez Origène, Macrobe et cent autres. L'on notera en revanche qu'Ambroise semble bien ici viser le paragraphe apuléien et discerner ce

pose l'expression *portus quietis* aux troubles causés par l'hérésie. Cf. J. Geffcken, *Stimmen der Griechen am Grabe*, Leipzig, 1893, p. 48 ; C. Bonner, *Desired haven*, dans *Harvard theological review*, t. XXXIV, 1941, p. 49-68. Voir aussi Épictète, *Entretiens*, IV, 10, 27, éd. Schenkl, p. 439, 4, et Hermès, *Tract.* VII, 1, éd. Nock-Festugière, p. 81, 7. Le *naufragium* d'Ambroise est proche du ναυάγιον que Plotin, *Enn.* IV, 3, 17, 25, éd. Henry, t. II, p. 36, applique à la chute de l'âme dans le monde des corps.

1. Cicéron, *Tusc.* I, 49, 118, éd. Fohlen-Humbert, p. 72 : « Emittique nos e custodia et leuari *uinclis* arbitremur, ut... in aeternam et plane in nostram domum *remigremus*... Horribilem *illum diem* aliis, nobis faustum putemus... Profecto fuit quaedam uis, quae generi consuleret humano nec id gigneret aut aleret, quod cum *exanclauisset* omnes *labores*, tum incideret in mortis malum sempiternum ; *portum* potius paratum nobis et perfugium putemus ». Les mots soulignés se retrouvent chez Apulée ; je croirais qu'Ambroise se souvient aussi de ce texte de Cicéron, dont il emploie le *perfugium* et le *domum*. Cf. *Tusc.* I, 44, 107 : « *Portum* esse corporis et *requiescere* in sepulcro putat mortuum. »

2. Il se peut même qu'il ait lu les autres livres des *Métamorphoses* et subi leur influence stylistique ; cf. Ambroise, *De excessu fratris* I, 52, 3, p. 237 : « uelut quadam *uirginali uerecundia* suffusus ora, cum uultu adfectum *proderet* », et Apulée, *Métam.* I, 23, 3, éd. Robertson-Vallette, p. 24 : « De ista corporis speciosa habitudine deque hac *uirginali* prorsus *uerecundia* generosa stirpe *proditum* et recte conicerem » ; Ambroise, *De excessu* I, 58, 6, p. 240 : « gratum piae necessitudinis *arbitrum*, constantem aequi iuris *disceptatorem* », et Apulée, *Florida* XXII, 2, p. 171 (à propos de Cratès) : « litium omnium et iurgiorum inter propinquos *disceptator et arbiter* » ; Ambroise, *Exameron* VI, 9, 54, p. 246, 12 : « *neque enormis proceritas*... nec *gracilitas* tenuis », et Apulée, *Metam.* II, 2, 9, p. 30 : « *inenormis proceritas*, suculenta *gracilitas* ». Mais je n'exclus nullement que de telles rencontres tiennent seulement aux recettes rhétoriques du panégyrique ou de l'ἔκφρασις.

3. Apulée, *Fragm.* 19 *a*, Oldfather, p. xi, dit : « Principium uitae obitus meditatio est » ; et Cicéron, *Tusc.* I, 30, 74, p. 46 : « Tota enim philosophorum uita, ut ait idem, commentatio mortis est. »

4. Cette définition reparaît chez Ambroise, *De Caïn* I, 3, 8, *C. S. E. L.*, t. XXXII, 1, p. 344, 2 : « Mors enim *secessio* quaedam est animae et corporis » ; II, 9, 35, p. 406, 26 : « Mors enim una est in *secessione* animae et corporis et in fine istius uitae » ; *De bono mortis* II, 3, p. 704, 14 : « Tertia mors... animae corporisque *secessio* » ; VIII, 31, p. 731, 11 : « Mors... *separatio* animae et corporis » (cf. p. 733, 2 : « Mors enim, ut supra diximus, absolutio est et *separatio* animae et corporis ») ; *De patriarchis* IX, 39, *C. S. E. L.*, t. XXXII, 2, p. 147, 9 : « De hac morte quae per animae et corporis *secessionem* uenit... ». Cf. Platon, *Phédon* 64 *c* (τὴν τῆς ψυχῆς ἀπὸ τοῦ σώματος ἀπαλλαγήν) ; 67 *d* (λύσις καὶ χωρισμὸς ψυχῆς ἀπὸ σώματος) ; mes *Nouveaux aspects du platonisme chez saint Ambroise*, p. 235-237 ; E. Benz, *Der Todesproblem in der stoischen Philosophie*, Stuttgart, 1929, p. 10 et 40 ; et H.-Ch. Puech et P. Hadot, *L'entretien d'Origène avec Héraclide et le commentaire de saint Ambroise sur l'évangile de saint Luc*, dans *Vigiliae christianae*, t. XIII, 1959, p. 216-220 et 225-228. La définition de la mort comme « finis istius uitae », qui semble remonter au *Gorgias* 516 *a*, reparaît chez Ambroise, *De bono mortis* VIII, 34, p. 733, 9 : « Pulchre autem Graeci finem mortem appellarunt ; τελευτήν enim mortem appellant, eo quod finis istius uitae sit. »

qui, à ses yeux de chrétien, est insuffisant, ou au contraire satisfaisant, dans ce paragraphe : le simple *studium* est sans grande valeur, tandis que l'*adfectus moriendi* s'accorde avec l'exercice de « mort quotidienne » préconisé par saint Paul[1]. La comparaison du texte profane et du texte sacré allait être reprise par saint Jérôme qui semble bien avoir lu ce panégyrique de Satyrus et qui fait sienne l'attitude d'Ambroise sur ce point[2].

Un dernier parallèle entre Ambroise et le *De Platone* mérite peut-être aussi d'être retenu :

Apulée, *De Platone*, I, 9, 199, p. 91, 20 :

Animam uero animantium omnium non esse corpoream nec sane perituram, cum corpore fuerit absoluta, omniumque gignentium esse seniorem ; atque ideo et imperitare et regere ea, quorum curam fuerit diligentiamque sortita, *ipsamque semper et per se moueri*, agitatricem aliorum, quae natura sui inmota sunt atque pigra.

Ambroise, *De excessu fratris*, II, 126, 8, p. 320 :

Quae ueritas, ut, quia *ipsa se moueat et semper moueatur anima*, inmortalis esse credatur? Quod nobis in corpore commune cum bestiis, ante corpus, quid geratur, incertum.

Il s'agit cette fois non du livre II, mais du livre I *De Platone*. Le libellé d'Ambroise, pour cet argument issu du *Phèdre*, me paraît plus proche d'Apulée que de tout autre auteur latin, même de Claudianus Mamertus qui cite pourtant d'après Apulée ce passage d'un prétendu Περὶ φυσικῆς de Platon[3].

1. La μελέτη θανάτου (Platon, *Phédon*, 67 *d e* ; 80 *e*-81 *a* ; cf. 64 *a*) est rapprochée aussi de versets de saint Paul chez Clément d'Alexandrie, *Strom.* II, 20, 109, 1, éd. Mondésert, dans *Sources chrétiennes*, t. XXXVIII, p. 117 ; Grégoire de Nysse, *De mortuis*, *P. G.*, t. XLVI, 521 C : « Διὸ κατὰ τὴν τοῦ μεγάλου φωνὴν Παύλου : 'καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκομεν' (*I Cor.* XV, 31) ... Τί οὖν ξενιζόμεθα πρὸς τὸν θάνατον, οὗ ἀπεδείχθη μελέτη διηνεκὴς, καὶ γυμνάσιον ἡ διὰ σαρκὸς οὖσα ζωή » ; Cassiodore, *Institutiones* II, 5, éd. Mynors, p. 110, 18 : « Philosophia est meditatio mortis : quod magis conuenit Christianis qui, saeculi ambitione calcata, conuersatione disciplinabili similitudine futurae patriae uiuunt, sicut dicit Apostolus : In carne enim ambulantes, non secundum carnem militamus (*II Cor.* X, 3), et alibi : Conuersatio nostra in caelis est (*Phil.* III, 20) ».

2. Jérôme, *Epist. ad Heliodorum* LX, 14, éd. Labourt, t. III, p. 103, 16 (en 396, éloge funèbre de Nepotianus) : « Platonis sententia est omnem sapienti uitam meditationem esse mortis. Laudant hoc philosophi et in caelum ferunt, sed multo fortius Apostolus : Cotidie, inquit, morior per uestram gloriam (*I Cor.* XV, 31). Aliud est conari, aliud agere » ; *Epist. ad Principiam* CXXVII, 6, *C. S. E. L.*, t. LVI, p. 150, 5 (en 412, éloge funèbre de Marcella) : « Annis igitur plurimis sic suam transegit aetatem, ut ante se uetulam cerneret, quam adulescentulam fuisse meminisset, laudans illud Platonicum, qui philosophiam meditationem mortis esse dixisset. Vnde et noster Apostolus : Cotidie morior per uestram salutem... Sic ergo, ut dicere coeperamus, aetatem duxit et uixit, ut semper se crederet esse morituram ». Jérôme, *Ibid.*, LX, 7, p. 96, 4 : « nec *doleas quod talem amiseris*, sed gaudeas *quod talem habueris* », paraît issu d'Ambroise, *De excessu fratris* I, 3, 2, p. 210 : « Laetandum enim magis est, *quod talem* fratrem *habuerim*, quam *dolendum, quod* fratrem *amiserim* ».

3. Platon, *Phèdre* 245 *c*, éd. Robin, p. 34 : « Ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος. Τὸ γὰρ αὐτοκίνητον [ἀεικίνητον *Oxy*$_{II}^{2}$] ἀθάνατον... Μόνον δὴ τὸ αὐτὸ κινοῦν, ἅτε οὐκ ἀπολεῖπον ἑαυτό, οὔποτε λήγει κινούμενον, ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄλλοις ὅσα κινεῖται τοῦτο πηγὴ καὶ ἀρχὴ κινήσεως. »

Mon hypothèse, en tout cas, n'a rien de téméraire ; car, comme Gossel l'a déjà prouvé, Ambroise, dans les chapitres de l'*Exameron* où il décrit le corps humain, suit littéralement et continûment les chapitres 13 à 16 de ce livre I *De Platone*[1].

L'utilisation du *De Platone* suffit, selon moi, à expliquer — voire à excuser dans une certaine mesure — la bévue que Schenkl[2], suivi par Lewy[3], signalait dans un développement du *De Noe* d'Ambroise. Dans ce *De Noe*, comme plus tard dans l'*Exameron*[4], Ambroise suit l'exégèse philonienne selon

— Albinus, *Epitomé* XXV, 4, éd. P. Louis, p. 121 : « Τό γε μὴν αὐτοκίνητον ἀρχικῶς ἀεικίνητον, τὸ δὲ τοιοῦτον ἀθάνατον » ; cf. V, 5, p. 26-27. — Cicéron, *Tusc.* I, 23, 53, p. 34 (reprenant sa propre citation du *De republica* VI, 25, 27, dont je mets les variantes entre crochets) : « Quod *semper mouetur* aeternum est... Solum igitur quod *se ipsum* [*sese*] *mouet*, quia numquam deseritur a se, numquam ne moueri quidem desinit... Cum pateat igitur aeternum id esse, quod *se ipsum moueat* [a se ipso moueatur], quis est qui hanc naturam animis esse tributam neget? » ; *De senect.* XXI, 78, éd. Wuilleumier, p. 179 : « Cumque *semper agitetur* animus nec principium motus habeat, quia *se ipse moueat*, ne finem quidem habiturum esse motus ». — Quintilien, *Inst. or.* V, 14, 10 : « Anima inmortalis est : nam quidquid *ex se ipso mouetur*, inmortale est ; anima autem *ex se ipsa mouetur* ; inmortalis igitur est anima. » — Lactance, *Inst.* VII, 8, 4, *C. S. E. L.*, t. XIX, p. 609, 9 : « Immortale esse quicquid *per se ipsum* et sentit et *semper mouetur* » ; *Epitomé*, 65, p. 754, 6 : « Plato ait, quod *per se ipsum semper mouetur* nec principium motus habet, etiam finem non habere ; animum autem hominis *per se semper moueri* » ; *De opificio Dei* XVII, 1, *C. S. E. L.*, t. XXVII, p. 55, 9 : « Quidquid uiget *moueturque per se semper*, nec uideri aut tangi potest, aeternum sit necesse est. » — Chalcidius, *In Timaeum* 57, éd. Wrobel, p. 124, 18 : « Solum ergo quod *seipsum mouet*, ut quod numquam motum suum non deserat, numquam *mouere se* desistit ». — Ambroise, *Epist. ad Horontianum* XXXIV, 1, *P. L.*, t. XVI, 1119 C : « Vt illa patricia quaedam eorum prosapia Platonis disputat, quod *ipsum se mouet* et non mouetur ab alio, ipsa tibi anima uidetur. » — Claudianus Mamertus, *De statu animae* II, 7, *C. S. E. L.*, t. XI, p. 123, 20 : « In Phaedro autem Platon de anima sic pronuntiat : 'Anima, inquit, inmortalis est, quae *semper a se ipsa mouetur* et aliis causa motus est, corpus autem per se non mouetur » ; p. 124, 17 : « Idem Platon in libro, quem περὶ φυσικῆς scripsit : 'Anima, inquit, animantium omnium corporalis non est *ipsaque se mouet* aliorum quoque agitatrix quae naturaliter inmota sunt. »

Voir aussi les commentaires de Macrobe, *Somn. Scip.* II, 13 et suiv., éd. Eyssenhardt, p. 615-625, sur le passage du *De re publica*, et Bömer, *op. cit.*, p. 34-69. Celui-ci nie que l'emprunt de Claudianus Mamertus à Apulée soit direct. Au contraire, A. Engelbrecht, *Untersuchungen über die Sprache des Claudianus Mamertus*, dans *Sitzungsberichte der philos.-histor. Classe der kaiserl. Akad. der Wissenschaften*, t. CX, Wien, 1886, p. 439, jugeait que Claudianus Mamertus, *De statu animae*, p. 67, 8-11 et 124, 17-20, fait des emprunts conscients à Apulée, *De Platone*, éd. Thomas, p. 91, 6-9, et 91, 20-92, 3, sans compter toutes sortes d'analogies de vocabulaire et de grammaire. Voir mes *Lettres grecques en Occident*, p. 230 et n. 1, expliquant par Apulée, *De Platone*, p. 86, 8 : « a naturali philosophia », le titre Περὶ φυσικῆς.

1. W. Gossel, *Quibus ex fontibus Ambrosius in describendo corpore humano hauserit (Ambros., exaem.* VI, 54-74), Diss. Leipzig, 1908, p. 30-44. Les emprunts, quoique le plus souvent littéraux, ne sont pas du plagiat en ce sens qu'Ambroise compile Apulée avec Galien, sans compter plusieurs adjonctions issues de Cicéron et saint Basile.

2. K. Schenkl, dans *C. S. E. L.*, t. XXXII, 1, p. xv (cf. p. 428, 13) : « Philonis uerbis Σωκράτης φησί deceptus ea Socratica in quodam Platonis libro proferre opinatus est ».

3. H. Lewy, *Neue Philontexte in der Ueberarbeitung des Ambrosius*, dans *Sitzungsberichte der Berliner Akademie*, 1932, p. 67.

4. Le *De Noe* date de 378, selon la démonstration de J.-R. Palanque, *Saint Ambroise et l'Empire romain*, p. 578-579, et l'*Exameron* de 386 ou 387.

laquelle l'arche de Noé représente le corps humain : en particulier, l'ouverture latérale de l'arche correspond à l'anus, placé par le démiurge de telle sorte que l'homme ne s'incommode pas lui-même à la vue de ses propres excréments[1]. Philon justifiait cette exégèse par référence à une parole de Socrate, que nous lisons, en effet, dans les *Mémorables* de Xénophon[2]. Ambroise, au contraire, déclare que cette parole « se lit dans le livre de Platon », sans aucune précision de titre. Faut-il recourir comme Gossel, pour expliquer la bévue, à l'hypothèse d'un intermédiaire stoïcien perdu entre Xénophon et Ambroise[3]? Je n'en crois rien. Ambroise, utilisant la description finaliste du corps humain que fournit le *De Platone* d'Apulée[4]

1. Philon, *Quaest. in Gen.* II, 6, t. VI, Leipzig, 1829 (d'après la version arménienne) :

« Non obscure ostendit humanum aedificium porta illa ex latere, quam decenter annotauit 'lateralem' uocans, per quam excrementa stercoris foras expelluntur. Etenim optime, ut Socrates ait, siue a Moyse edoctus siue ex rebus ipsis motus, decentiam perpendens nostri corporis creator a sensibus retrouertit exitum meatumque riuorum, ne in purgandis bilis foetoribustetram uidentes faciem excrementorum taederet nos. »

Ambroise, *De Noe* VIII, 24, p. 428, 9 :

« Pulchre autem addidit : 'Ostium ex transuerso facies' (*Gen.* VI, 16), eam partem declarans corporis, per quam *superflua ciborum egerere* consueuimus, ut quae putamus ignobiliora esse corporis, his honorem abundantiorem circumdaret (cf. *I Cor. XII*, 22-23). Quod multo gratius Scriptura expressit quam Socrates in libro Platonis dixisse legitur. Nam cum istud in Moysi scriptis siue ipse Socrates sive Plato, qui in Aegypto fuit, potuerit uel legere uel ab iis percipere qui legerant, decoro motus inuento ostium sibi apertum putauit ut operatoris *nostri* consilium praedicaret, laudans eo quod id potissimum *decoro* conuenerit, ut *ductus* quosdam atque exitus cuniculorum nostrorum a tergo *auerteret, ne* in purgationibus uentris *conspectus* noster offenderetur... Ergo Plato quod potuit sermonis nitorem adhibuit, Apostolus autem, qui habebat Dei Spiritum, reuelauit mysterium. »

Exam. VI, 9, 72, p. 259, 4 :

« Ostium facies ex transuerso, inferiora autem arcae bicamerata et tricamerata facies (*Gen.* VI, 16). Hoc ergo significat Dominus, quod ostium ex posteriore sit parte, per quod *egerantur ciborum superflua. Decore* enim creator *noster ductus* reliquiarum a uultu hominis *auertit, ne*, dum curuamur, inquinaremus *aspectum.* »

2. Xénophon, *Memorabilia* I, 4, 6, éd. Hude, p. 32 : « ... ἐπεὶ δὲ τὰ ἀποχωροῦντα δυσχερῆ, ἀποστρέψαι τοὺς τούτων ὀχετοὺς καὶ ἀπενεγκεῖν ᾗ δυνατὸν προσωτάτω ἀπὸ τῶν αἰσθήσεων. Ταῦτα οὕτω προνοητικῶς πεπραγμένα ἀπορεῖς πότερα τύχης ἢ γνώμης ἔργα ἐστίν; — Οὐ μὰ τὸν Δί' ἔφη, ἀλλ' οὕτω σκοπουμένῳ πάνυ ἔοικε ταῦτα σοφοῦ τινος δημιουργοῦ καὶ φιλοζῴου τεχνήματι. »

3. Gossel, *art. cité*, p. 71-72.

4. Apulée, *De Platone* I, 13-17, p. 97-102. L'éd. P. Thomas fournit les références au *Timée*, sur lesquelles sont entièrement fondées ces pages.

— et notamment le paragraphe sur l'intestin (qui est transcrit réellement du *Timée*)[1] — n'aura pas douté que la citation philonienne d'une parole de Socrate sur l'heureuse place de l'anus provenait de la suite du même développement de Platon.

* * *

Le principal résultat de la présente recherche est d'ajouter aux travaux déjà parus sur la survie d'Apulée[2] ce complément important : son *De Platone* est l'une des sources nombreuses qui ont fait connaître à saint Ambroise le platonisme. Celui-ci ne s'est pas intéressé seulement aux vues physiologiques, issues du *Timée*, qui expliquent le corps humain. Il a fait sienne profondément et il recommande une classification des biens issue

...ATON, *Timée* 73 *a*, ... Rivaud, p. 200 : ... εἴλιξάν τε πέ- ...τὴν τῶν ἐντέρων ...σιν, ὅπως μὴ ταχὺ ...περῶσα ἡ τροφὴ ... πάλιν τροφῆς ...ας δεῖσθαι τὸ σῶ- ...ναγκάζοι, καὶ πα- ...υσα ἀπληστίαν, γαστριμαργίαν ...όσοφον καὶ ἄμου- ...πᾶν ἀποτελοῖ τὸ ...ς ἀνυπήκοον τοῦ ...τάτου τῶν παρ' ... »	APULÉE, *De Platone*, I, 15, 213, p. 100, 3 : « Ventrem hiris INTESTINORUM CIRCUMPLEXUM et NEXIBUS impeditum esse, ne ESCULENTA et potulenta sese penetrarent, sed ut retenta PAULISPER utilitatem sui ac censum animantibus exhiberent ; nam EXHAUSTIS et labentibus usque, ⟨quae⟩ inferuntur, MOMENTIS omnibus ADPETENDI CIBI necessitas immineret et ad hoc unum occupari nobis dies noctesque ESSET NECESSE. »	AMBROISE, *De Noe* IX, 27, p. 430, 16 : « INTESTINA sunt per quae descendunt ciborum superflua ; ita operator noster instituit, ut non extenta a stomacho ad imum, sed insinuata sint ac reflexa, quo uitae nostrae usus propagaretur. Nam si extenderentur intestina hominis, quae suscipiunt et deducunt cibum, *statim* sine ulla *pertransiret* mora et NECESSE ESSET *iugiter* esurire nos... Nunc autem in illa intestinorum reflexione ac sinuatione bipertita ac tripertita haeret CIBUS et descendendo PAULATIM... differt edendi APPETENTIAM, nec subita *effusio* ac repentina *euacuatio* est nec *inexplebilis* ADPETENTIA est *nec insatiabilis* epulandi *libido*... Quid autem deformius quam semper uentri studere? »	*Exameron* VI, 9, 72, p. 258, 9 : « INTESTINORUM uero CIRCUMPLEXI orbes et sine aliquo licet nodo sibi tamen inuicem NEXI quid aliud nisi diuinam prospicientiam ostendunt, ut non cito ESCA *pertranseat* et *statim* ab stomacho decurrat? Quod si fieret, *iugis* famis et continua uorandi *libido* hominibus gigneretur. Exinanitis enim uisceribus et EXHAUSTIS, dum MOMENTARIA *effusione uacuarentur*, NECESSE ERAT *inexplebilem atque insatiabilem* CIBI et potus generari cupiditatem... Relicum autem uelut superfluum per intestina deducitur et per illud ex transuerso ostium deriuatur. »

Sur cette allégorèse de Philon et le jugement sévère d'Augustin à son endroit, cf. mes *Lettres grecques en Occident*, p. 184, n. 3, et B. ALTANER, *Augustinus und Philo*, dans *Zeitschrift für katholische Theologie*, t. LXV, 1941, p. 81-90, dont la démonstration relative à une lecture directe de Philon par Augustin ne m'a pas convaincu (je dis pourquoi dans l'article : *Saint Augustin a-t-il lu Philon d'Alexandrie?* sous presse dans la *Revue des Études anciennes*). Le parallèle entre Apulée et l'*Exameron* d'Ambroise a déjà bien été noté par GOSSEL, *op. cit.*, p. 39. Je suis d'accord avec lui pour penser, contre Schenkl, qu'en aucun passage une utilisation directe des *Mémorables* par Ambroise n'est démontrée.

2. C. WEYMAN, *Studien zu Apuleius und seinen Nachahmern*, dans *Sitzungsberichte der philos.-philol. und hist. Classe der Akad. der Wiss. zu München*, 1893, 2, p. 321-392 ; F. GATSCHA, *Quaestionum Apuleianarum capita tria*, dans *Dissertationes philol. Vindob.*, t. VI, 1898, p. 156-158 ; E. H. HAIGHT, *Apuleius and his influence*, New York, 1927. Les parallèles indiqués ne signifient souvent rien de plus qu'un vocabulaire analogue.

du *Phèdre*, à commencer par la Beauté digne d'amour (250 *d* κάλλος... ἐρασμιώτατον), qui est le premier Bien[1]. Il tire du livre d'Apulée un portrait de l'homme vertueux qui, au prix de retouches et d'ajoutes chrétiennes, peut s'appliquer à son propre frère le pieux Satyrus. Il admet enfin, non sans quelque hésitation, que la μελέτη θανάτου du *Phédon*, si elle est amour, peut s'accorder avec la mortification quotidienne, telle que la pratiquait saint Paul.

Lorsqu'il prononce, au début de 375, ce *De excessu Satyri*, Ambroise n'est guère évêque que depuis un an, après une formation cléricale ultra-rapide par les soins de Simplicien, prêtre lui-même platonisant[2]. Agé de quelque trente-cinq ans, Ambroise apparaît encore fort proche des manuels où il a étudié la philosophie profane, et ne sait résister, on l'a vu, au plaisir de mettre dans la bouche de son frère le mot de Plaute qu'Apulée avait ingénieusement prêté à Platon. Il se fait pourtant un devoir de souligner constamment la supériorité des préceptes de l'Évangile. Mais il tient aussi sans aucun doute, contrairement à tant de ses collègues de cette époque, à ne pas répudier tout l'héritage hellénique.

Pierre COURCELLE.

1. L'influence de ces pages du *Phèdre* sur le conte de Cupidon et Psyché, dans les *Métamorphoses*, a bien été soulignée par R. FOERSTER, *Platons Phaidros und Apuleius*, dans *Philologus*, t. LXXV, 1918, p. 134-155.

2. Selon la table chronologique de J.-R. PALANQUE, *Saint Ambroise et l'Empire romain*, Paris, 1933, p. 577, la naissance d'Ambroise se place en 339, son baptême le 24 novembre 373, son sacre épiscopal le 1er décembre 373, le *De excessu Satyri* en janvier ou février 375. Sur le néo-platonisme du prêtre Simplicien, cf. mes *Recherches sur les 'Confessions' de saint Augustin*, Paris, 1950, p. 137 et 168-174.

LUCIA VOLUMNIA, DÉESSE OU PRÊTRESSE (?), ET LA FAMILLE DES VOLUMNII

La *gens* des Volumnii paraît familière aux historiens de Rome ; comme celle des Petronii, que je me propose d'étudier prochainement dans ses origines, elle peut servir d'exemple au processus de latinisation et d'intégration dans la *nobilitas* romaine de familles issues de régions non latines de l'Italie : en l'espèce, des pays étrusques ou ombriens. Justement, un article de M. Jacques Heurgon, à propos du *cognomen* de *Violens* porté par quelques-uns d'entre eux, a rappelé récemment l'attention sur la relation probable entre les Volumnii mentionnés (depuis la fin du IVe siècle) dans les Fastes des magistratures romaines et la famille des *Velimna-Volumnii* dont le tombeau monumental a été conservé, presque intact, aux portes de Pérouse[1]. Relation évidente, en effet, mais difficile à préciser. Il se trouve, par exemple, que, d'après les archéologues qui l'ont étudié les derniers, dans son architecture surtout, MM. von Gerkan et Messerschmidt[2], le développement et la pleine utilisation du monument pour la sépulture des membres de la famille remonteraient pour l'essentiel aux IIe et Ier siècles av. J.-C., avant la catastrophe que fut pour la ville le siège de 41 av. J.-C. ; et que, quoique cette catastrophe ne paraisse pas l'avoir directement atteint, il n'abrita plus guère ensuite qu'un dernier Volumnius, contemporain d'Auguste. Son épitaphe bilingue semble dater des années où, à Rome, se construisait l' « Ara Pacis » ; toutes les apparences sont que, avec ce dernier membre, dont le principal *cognomen*, donné par l'épitaphe latine, n'a pas d'exact équivalent dans le texte étrusque, la *gens Volumnia* de Pérouse, très indigène — étrusque — d'abord, achevait de se latiniser.

Dans ces conditions, que ce dernier Volumnius du tombeau de Pérouse se soit rattaché consciemment ou non, par son *cognomen* assez rare de *Violens*, à l'illustre consul plébéien de 307 et 296 av. J.-C., une filiation directe est fort difficile à admettre. Car il y a apparence que ce dernier personnage, « inclassable mais encombrant », dit M. Heurgon, et dont les campagnes militaires sont relatées, chez Tite-Live[3], avec un curieux embarras, comme

1. *A propos du cognomen Violens et du tombeau des Volumnii*, dans *Archeologia Classica*, X, 1958 (à la mémoire de G. Giglioli), p. 151-159.

2. *Das Grab der Volumnier bei Perugia*, dans les *Röm. Mitteil.*, LVII, 1945, p. 122-235.

3. X, 15-22. C'est la province du Samnium qui est échue à Volumnius ; et certains auteurs, dit Tite-Live, 17, lui prêtaient en cette région des succès attribuables, en fait, au consul antérieur, Décius, prorogé pour six mois. Volumnius aurait ensuite rejoint son puissant collègue App. Claudius, sur un ordre de rappel que celui-ci pourtant contesta, sur le front d'Étrurie où se formait une grande coalition (des Samnites, d'ailleurs, s'y trouvaient aussi).

s'il avait été discuté, était un Étrusque romanisé, de la région de Pérouse justement ou de Clusium, à peu près dans la même situation, au milieu de la noblesse sénatoriale romaine, qu'un Décius Mus pour la génération précédente ; c'est-à-dire servant les Romains, comme Décius Mus dans la pénétration en Campanie, dans la conquête militaire ou pacifique des dernières cités d'Étrurie du nord-est ; ces villes de Pérouse, Arretium et Cortone qui, quoique complètement étrusquisées au IVe siècle, à ce qu'il semble, pouvaient se réclamer de particularités de civilisation, sans doute aussi d'organisation sociale, ayant eu un ancien peuplement d'Ombriens, voire de Pélasges (?). En tout cas, les inscriptions funéraires du tombeau des Volumnii à Pérouse sont étrusques, et étrusque est manifestement leur patronyme authentique de *Velimna*. Si donc le Volumnius Violens, dernier hôte du monument, était descendu de ce personnage de 300 environ av. J.-C. en ligne directe, comment expliquer le caractère presque exclusivement étrusque de ses ascendants immédiats, ses voisins dans la mort? — Le minimum donc de correction que nous devons apporter à une vue communément acceptée, c'est qu'il s'agit de « cousinage » plutôt que d'étroite parenté, un rameau du clan s'établissant à Rome et y faisant carrière bien avant que l'autre, demeuré dans sa patrie locale, eût renoncé à ses traits indigènes. Au reste, si l'on suit à la lettre, comme M. Heurgon a été tenté de le faire, le conseil des latinistes les plus savants et les plus rigoureux, il serait justement presque impossible que le Volumnius de 307-296 av. J.-C. ait porté déjà le *cognomen* de *Violens*, parce que le vocabulaire latin dérivé de *vis* par l'intermédiaire du verbe *violo* (?), du type subst. *violentia* et adj. *violentus*, ne commence d'apparaître qu'au temps de Plaute[1] ; ce surnom n'aurait donc été introduit que tardivement par les rédacteurs des Fastes ! — M. Heurgon a montré, en fait, de façon subtile et suggestive, en se servant d'un passage de Cicéron[2], que ce surnom, chez les Volumnii, était sans doute censé déduit du nom du jeune compagnon mythologique d'Héraclès, Iolaos, en étrusque *Vile*, devenu curieusement en Étrurie un héros autonome, fort populaire[3]. Il admet même que, par cette dévotion, les Volumnii d'origine étrusque furent intéressés au culte d'Hercule et que cette tendance pourrait aider à expliquer l'aide que le grand censeur Appius Claudius, réformateur du culte de l'*Ara Maxima*, semble avoir apportée, comme un patron, à la carrière politique, nécessairement de « parvenu », du consul de 307 av. J.-C.

On voit ensuite Volumnius se porter de nouveau en Campanie ; rappelé à Rome et prêt à repartir vers l'Étrurie, il est finalement prorogé dans son *imperium* et renvoyé vers le Samnium. C'est là qu'il semble avoir guerroyé durant la campagne de Sentinum, en 295. Toutefois, Tite-Live, ch. 30, note une fois encore avec surprise que quelques auteurs le mêlaient à la grande bataille comme adjoint des consuls. Cette insistance vient peut-être d'annalistes trop favorables au personnage ; mais elle doit avoir pour motif principal la connaissance qu'il avait d'un pays où il devait avoir des attaches, lui, optant romain.

1. Heurgon, *loc. cit.*, d'après Ernout-Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, s. v. *vis*, et Ernout, dans *Philologica*, II, 1957, p. 123-124.

2. D'après les *Gramm. Lat.*, éd. Keil, VI, 2, p. 344.

3. Voir le *Herclé* de J. Bayet, naturellement cité à cet endroit par J. Heurgon.

Je crois qu'il est exact qu'un écho religieux, contenu dans la forme latine de leur nom, a servi les Volumnii dans leur fortune à Rome, mais que cet écho n'est point exclusivement ni principalement héracléen. Voici plutôt de quelle confusion d'éléments initiaux la tradition de cette *gens* me paraît s'être formée.

* * *

Si nous en croyons la conception « gentilice » de l'histoire romaine pour le v^e^ siècle av. J.-C. déjà, qui est, je pense, actuellement la conception orthodoxe, à savoir, celle qui se représente les personnages cités pour ce temps dans les Fastes et chez les annalistes, magistrats ou auteurs d'exploits à sensation, comme nécessairement membres des *gentes* dont ils portent apparemment le nom — *gentes* le plus souvent patriciennes ; aussi bien la plèbe est-elle supposée constituée d'une autre façon — la *gens* des Volumnii serait à l'honneur dès le premier quart du v^e^ siècle, puisque Marcius Coriolan y avait choisi sa femme. La mère du triste héros s'appelait, on le sait, *Veturia*, et il n'y a guère de moderne qui doute, pas plus que les Anciens, que ce Marcius, lui-même de haut lignage, ne se soit trouvé inscrit dans l'aristocratie légitime du temps. Notons pourtant tout de suite que, quel que fût alors le rang des Veturii — à l'origine, plus probablement, des *Voturii* — le caractère patricien des Volumnii du v^e^ siècle serait difficile à admettre d'emblée, le premier magistrat authentique du nom, le consul déjà nommé de 307 et 296, ayant été ouvertement plébéien ; mais le difficile, puisque ce consul a des origines toscanes encore toutes récentes, ne serait-il pas surtout de penser qu'il ait eu d'authentiques aïeux en pleine Rome près de deux siècles avant lui? — Le problème de savoir s'il y a eu filiation continue, sous un même nom, du v^e^ au III^e^ siècle, entre des personnages apparemment patriciens et des magistrats nettement plébéiens n'est d'ailleurs pas particulier aux Volumnii et nous ne pouvons ici le poser dans son ensemble. Contentons-nous d'observer d'avance que la solution que nous cherchons à proposer pour cette *gens* ou pseudo-*gens*, étant déduite de motifs surtout religieux, ne pourra être considérée comme automatiquement applicable aux autres.

E. Pais lui-même, dans sa critique de l'épisode de Coriolan, non seulement ne mettait pas en doute que le personnage ait appartenu à la véritable famille, presque « royale », des Marcii, mais estimait que « la légende visait à glorifier les *gentes* plébéiennes des Marcii, des Valerii et des Veturii[1] » ; il admettait donc, au minimum, que la *gens Veturia*, par exemple, s'était sans doute chargée de modeler le personnage de Veturia comme la vieille mère de Coriolan. Si on l'avait pressé, il eût probablement supposé

1. *Storia Critica di Roma*, III, p. 137 : « La leggenda mirava a glorificare le genti plebee dei Marcî, dei Valerî e dei Veturî ; ma nasce la domanda se essa non fù originariamente imbastita su di un fondo tolto al patrimonio religioso della nazione ovvero dei popoli vinti... » — Notons que, par un scrupule significatif, Pais n'a pas formellement mentionné les Volumnii parmi ces *gentes* ; voir la note suivante.

l'action d'un « annaliste » relativement récent (IIIe-IIe siècles av. J.-C.), lié de quelque façon à l'une ou à plusieurs des familles en cause, et responsable de ces détails. Il sentait bien, à vrai dire, que d'autres facteurs avaient pu jouer, et non seulement pensait à l'influence possible de traditions prises à des peuples vaincus (les Volsques, en l'occurrence), mais n'écartait visiblement que par prudence tactique l'hypothèse qu'eussent agi des souvenirs rituels, puisque, remarquait-il, « le nom des Marcii, des Veturii et des Volumii apparaît uni aussi dans le culte ; car Mars était dit *Veturius* dans les livres des Saliens, et la femme de ce dieu (*sic*) y était appelée Volumnia... Mamurius Veturius, le « vieux Mars », était chaque année chassé de la Cité, etc.[1] ».

Contentons-nous d'abord de vérifier le rôle de Volumnia dans cet épisode. Car, même si, comme Pais au fond paraît l'avoir pensé, sa figure n'a été projetée jusqu'à ces vingt premières années du Ve siècle que par le désir des Volumnii des IVe et IIIe d'avoir dans le récit une place glorieuse, encore faudrait-il être sûr, non seulement que cette place eût été dès le début considérée comme telle, mais encore que les Volumnii qui tentèrent de la prendre eussent eu une raison particulière de le faire, si le rôle de « femme de Coriolan » avait d'abord existé sans la précision de ce nom. Et l'on ne voit pas que les Volumnii de Rome aient pu connaître cette tentation avant d'avoir atteint bon rang dans la *nobilitas*, c'est-à-dire avant le consul de 307 et 296 au plus tôt. L'examen que nous ferons tout à l'heure d'une initiative cultuelle prise justement par la femme de ce magistrat complétera les remarques que nous faisons ici et nous mènera, je crois, à la conclusion probable que cette femme savait et le rôle d'une Verginia de son nom et celui d'une Volumnia du nom de son mari dans le passé religieux de Rome, mais non nécessairement qu'elle eût eu le pouvoir de fomenter l'un ou l'autre. Mais il y a ici davantage : si, dans l'ensemble de la tradition, Volumnia et Veturia sont associées comme la femme et la mère de Coriolan, leurs noms sont changés dans l'un au moins de nos textes : chez Plutarque, c'est la mère qui s'appelle Volumnia ; quant à la femme, elle porte le nom de Vergilia, qui ne se rencontre dans aucun des autres récits ; de Véturia, point[2]. Or, ce nom, même s'il a été d'abord un vrai gentilice, fait trop jeu de mots avec la notion évidente de « vieillesse » propre à la mère de Coriolan pour qu'on puisse douter qu'il ait été fermement le sien. Il faudrait donc tenir la variante de Plutarque pour simplement accidentelle — je veux dire due à une inadvertance personnelle de l'auteur plutôt qu'à la consultation d'une source divergente — si la mention du nom de Vergilia pour celui de l'épouse n'invitait à une réflexion que nous développerons bientôt.

1. *Storia Critica di Roma*, III, p. 137 : « Può forse parere troppo sottile la constatazione del fatto che il nome dei Marcî, dei Veturî e dei Volumnî (ici Pais omet à dessein les Valerî) appare unito anche nel culto, che Marte era detto Veturio nei libri dei Salii, e che la moglie (*sic*) di questo dio era ivi detta Volumnia. Mamers Veturio, *ossia il vecchio Marte*, veniva ogni anno cacciato dalla Città, etc. » — Je ne sais où Pais a pris que Volumnia fût connue comme la femme même de Mars ; je pense qu'il a forcé l'expression ; on verra toutefois plus loin qu'il a pu y avoir en une fête primitive quelques apparences d'un tel lien.

2. *Coriol.*, 33 sq. : Οὐεργιλία, sans variante dans les manuscrits.

Dans la version traditionnelle, et notamment dans le récit exceptionnellement copieux de Denys d'Halicarnasse, Véturia est bien la mère, Volumnia la femme, mais une troisième figure agit au premier plan, connue de Plutarque aussi : celle de *Valeria.*

Dans les deux récits détaillés[1] — car, si Tite-Live omet ce nom c'est peut-être parce qu'il abrège — Valéria prend l'initiative de l' « ambassade » matronale ; c'est elle qui, voyant les femmes éplorées au seuil du temple (capitolin), dans le deuil que provoque la menace d'une offensive de représailles de Coriolan, commence à les haranguer et les décide à aller trouver en leur maison la femme et la mère du dangereux transfuge (on ne s'étonnera pas que la maison soit celle de la mère, puisque Coriolan, selon la tradition, avait continué d'y vivre, même marié)[2]. Elles surprennent Véturia et Volumnia assises l'une à côté de l'autre (*sic* Plutarque)[3], avec les enfants de Marcius sur les genoux. Le principe de l'ambassade processionnelle — d'une marche des femmes en corps vers le camp d'où Coriolan menace — est virtuellement contenu dans cette visite ; mais Denys raconte avec un luxe de détails lassant comment Valéria, ayant exposé à Véturia et à Volumnia son projet — faire ramener par elles le transfuge à Rome — les persuade et provoque le décret favorable du Sénat. Il est évident qu'elle participe elle-même à l'*agmen* aussitôt formé, lorsqu'il prend la route. Dans les scènes de la rencontre même avec Coriolan, on ne lui prête aucun rôle ni discours ; tout se passe sur le plan de la morale familiale. Mais la preuve que la tradition, qu'une tradition au moins l'y mêlait jusqu'au bout, jusqu'au relatif succès que représentait la neutralisation de Marcius, c'est que, le Sénat ayant décidé, pour remercier les matrones, la dédicace d'un sanctuaire à Fortuna Muliebris, là même où elles avaient fait reculer la menace, Valéria aurait été la première prêtresse choisie — par les femmes elles-mêmes, à ce qu'il semble[4].

Qui est cette Valéria et que représente-t-elle? — L'opinion des modernes, et déjà des anciens, est qu'elle est prise à la grande *gens* des Valerii : sœur, d'après les récits principaux, plutôt encore que fille, du fameux Poplicola mort peu d'années auparavant, après des services décisifs rendus à la République naissante. Sa personne aurait permis de relier avec l'histoire du grand clan sabin et tibérin cet épisode qui se place dans le cadre du conflit entre Romains et Volsques, et sur la voie Latine, aux frontières de l'État romain. A la considérer de ce point de vue, et quoique, s'il s'agit d'une sœur

1. Dion. Hal., VIII, 39 sq. ; Plut., *Coriol., loc. cit.*

2. Plut., *ibid.*, 4.

3. Le détail est peut-être tout arbitraire ; nous le signalons toutefois, parce que des images anciennes (bas-reliefs, p. ex., comme ceux de la série retrouvée sous la basilique Émilienne) ont pu exercer leur influence sur l'élaboration de ces récits, et qu'il serait assez vraisemblable que l'une d'elles eût représenté deux figures féminines siégeant côte à côte, l'une tenant de jeunes enfants ; voir *infra*, à propos de la « kourotrophos » de Capoue.

4. Dion. Hal., VIII, 55 : exactement, d'après ce récit, visiblement embarrassé d'incertitudes, le Sénat et le peuple, en instituant le culte, décident que le premier sacrifice serait accompli par les matrones elles-mêmes, et c'est ainsi qu'elles se seraient fait représenter par Valéria.

de Poplicola, on soit obligé de la supposer d'âge mûr plutôt que toute jeune fille, cette Valéria est proche, jusqu'à peut-être se confondre avec elle, de la vierge du même nom qui, dans l'histoire des otages de Porsenna et de l'hommage qui aurait suivi — la dédicace d'une statue équestre féminine sur la Vélia — prend parfois la place de *Cloelia*[1]. Comme notre Valéria provoque ou conduit une colonne de femmes qui semblent avoir été dans l'ensemble, sinon par principe, mariées et mères de famille, que, dans les discours, naturellement artificiels, que lui prête Denys, elle parle collectivement de « nos maris », de « nos enfants », il est d'abord logique de la tenir elle aussi pour une « matrone » au sens usuel, du moins une *mater familias* ; et comment se représenter autrement son rôle comme première prêtresse, s'il est vrai que les femmes qui instituèrent le culte (commémoratif selon la même tradition) de Fortuna Muliebris aient prescrit que seules les *univirae* — celles qui ne connaissaient qu'un seul mari (à l'exclusion donc, formellement, des femmes remariées, si tant est qu'il ait pu s'en trouver dans cette Rome primitive ; mais probablement aussi des veuves) — pouvaient « toucher ou orner de guirlandes » la statue de culte[2]?

La conclusion ainsi tirée ne serait pourtant pas aussi certaine qu'on le croit généralement ; Denys d'Halicarnasse se contente de définir Valéria « une femme distinguée par la naissance et par le rang, et *qui se trouvait alors dans toute la force de l'âge*, ainsi qu'en état de réfléchir judicieusement sur ce qu'il fallait faire[3] », et l'on peut s'étonner que son mari, si elle en avait un, ne soit nulle part nommé : si son rôle tient avant tout à son rang, le vraisemblable ne serait-il pas qu'elle fût la femme d'un des consuls de l'année ou d'un des sénateurs mêlés de près au conflit avec Coriolan? — L'expression grecque de Denys — καὶ ἡλικίας ἐν τῷ κρατίστῳ τότ' οὔσα — paraît curieusement traduire un mot latin justement tiré du vocabulaire de *valeo*, *valida*, etc. — Quant aux enfants dont Valéria demande qu'ils soient emmenés avec les femmes, l'on n'aperçoit clairement à travers les récits que ceux de Coriolan ; et si l'on admet couramment que celui-ci en avait deux, c'est, je crois, en se fondant sur l'indice, en soi fragile, que le même Denys désigne l'un par un comparatif[4]. Justement, si nous concevons l'*agmen mulierum* comme une action processionnelle des femmes, à valeur rituelle, ainsi que nous espérons montrer qu'il faut le faire, la question du choix et de la présence des enfants, gages visibles de la fécondité des matrones, se pose et nous renvoie aussitôt, en vertu d'un parallèle qui se développe presque d'un bout à l'autre, à l'épisode des Sabines allant

1. Cf. S. Reinach, *Cultes, mythes et religions*, IV, p. 54 sq., et nos remarques dans la *Revue historique de droit français et étranger*, 1955, 2, p. 174 sq.

2. Dion., *loc. cit.*, 56 : τῷ ξοάνῳ τούτῳ μήτε στεφάνους ἐπιτιθέναι μήτε χεῖρας προσφέρειν γυναῖκας ὅσαι δευτέρων ἐπειράθωσαν γάμων, τὴν δὲ τιμὴν καὶ θεραπείαν αὐτοῦ πᾶσαν ἀποδεδόσθαι ταῖς νεογάμοις. — Plutarque, très disert sur le miracle de la voix émise, ne précise pas les conditions requises pour servir le culte ; mais voir la notice de Festus citée *infra*.

3. *Ibid.*, 39 : γένει τε καὶ ἀξιώματι προῦχουσα καὶ ἡλικίας ἐν τῷ κρατίστῳ τότ' οὔσα...

4. Voir aussi *ibid.*, 44 : Coriolan, recevant Volumnia, prend et caresse τῶν παίδων ἑκάτερον.

réconcilier leurs pères et leurs maris-ravisseurs en pleine mêlée. Selon Denys, les Sabines ayant formé leur projet, le Sénat prend un décret : il permet d'aller en ambassade auprès des combattants à celles qui ont des enfants ; ceux-ci seraient gardés par les maris (*sic*) ; mais, s'il y en avait plusieurs, la mère pourrait en prendre avec elle, etc... Le récit ne se pique pas de grande rigueur, puisque le rôle de gardiens d'enfants attribué aux maris est en contradiction avec la situation où ils sont alors, de combattants[1]. A quelques lignes de distance, Denys est peut-être le principal responsable de ces curieuses symétries. Je crois cependant que ses détails s'inspirent de traditions assez authentiques sur les formes et règles des anciennes interventions matronales qui avaient dû, en effet, être prévues, selon le cas, ouvertes aux *univirae* seules ou plus rigoureusement à celles qui avaient enfanté au moins une fois, et aux mères de famille avec ou sans leurs enfants, etc.

De quelque façon qu'on résolve ces problèmes, un fait nous paraît quasi certain : considérée par la tradition comme une ambassade historique et, en soi, épisodique dont seul le succès auprès de Coriolan aurait provoqué, comme un hommage aux femmes qui l'avaient organisé, la fondation d'un sanctuaire et de fêtes annuelles en l'honneur d'une divinité particulière aux femmes par définition — Fortuna Muliebris — l'*agmen mulierum* appartient d'avance, en fait, aux rites de ce culte ; il lui sert d'*aition*, à peu près de la même façon que, pour des classes plus populaires, le singulier dévouement de l'esclave ou affranchie Philotis-Tutola et de ses compagnes, sauvant Rome d'un siège en allant endormir les assiégeants de fallacieux plaisirs, était censé être la démarche historique commémorée chaque année par les turbulences féminines des Nones Caprotines[2]. On sait, du reste, que cette « ambassade » des femmes intervient comme un suprême recours quelque temps, quelques jours sans doute, après l'échec de celle des prêtres : ceux-ci étaient allés jusque devant le camp de Coriolan, dans tout leur appareil sacerdotal, portant leurs insignes. Et l'on n'oublie pas que l'ambassade des prêtres avait succédé elle-même à celle des sénateurs, d'une délégation au moins, venue tenter de négocier politiquement avec le transfuge.

Là où l'art narratif des Anciens nous a légué le schéma d'une simple progression dramatique des moyens, une démarche succédant à l'autre pour des raisons en quelque sorte stratégiques, la seconde seule ayant apparence religieuse, la troisième plus moralisante que liturgique et la première

1. Dion. Hal., II, 45-46 ; j'ai eu récemment l'occasion, en traitant de *Hersilia et les Hostilii*, dans *L'Antiquité classique*, 1959, p. 258, de souligner ces détails qui correspondent à une curieuse ambiguïté de la situation prêtée à Hersilia au moment du rapt, puisque, alors, celle qui devait donner à Romulus (ou à Hostus?) le premier enfant de la nouvelle cité se serait trouvée déjà femme et mère d'une fillette enlevée dans ses bras : *virgo* et *matrona* ensemble, ou, à l'origine, matrone présidant au rapt des vierges?

2. Le rapprochement a déjà été fait plus d'une fois entre l'*aition* de ces fêtes, celui des *Matronalia* du 1er mars et celui de Fortuna Muliebris ; il faut tenir compte, toutefois, de ce que, socialement parlant, les femmes des Nones Caprotines « remplacent » leurs maîtresses et se livrent à un simulacre de dévouement féminin non exempt d'intention caricaturale.

presque profane, je suis persuadé que nous conservons la structure, l'agencement général, d'une fête de supplication, où intervenaient tour à tour plusieurs groupes organisés de la cité, et qui tout entière, sans doute, tendait primitivement à fléchir une divinité essentielle, celle dont apparemment Fortuna Muliebris a été, à un moment et en un sanctuaire déterminés, la figure cultuelle. Voyons quelle aurait pu être sa relation avec la guerre volsque.

Car j'entends bien que cet appareil, qui est ou qui devient religieux, est mis en branle, exclusivement si nous suivons la tradition, par l'anxiété croissante de Rome, des autorités responsables, de son peuple même devant le danger que représente la métamorphose du « Romain » (?) Coriolan en un chef volsque[1], et que l'objectif, en ramenant ou en neutralisant le personnage, est inséparable de ces circonstances : sauver Rome d'un péril exceptionnellement grave d'invasion, comportant l'éventualité de représailles féroces. Nous ne devons toutefois pas oublier que la querelle initiale concernait le blé, la manière dont il serait distribué à la plèbe, qu'ainsi le transfuge, aux yeux de populations paysannes, en tout cas « frumentaires », recélait, sous ses comminations guerrières, la menace d'une spéciale frustration alimentaire. Et que, considérée de la sorte, l'intercession sollicitée des femmes pouvait s'adresser avec efficacité à une divinité de caractère autant ou plus fécond que militaire.

Mais s'agissait-il exactement d'une divinité unique et simple? — Pour ce qui est de sa représentation, les mêmes traditions insistent sur le fait qu'il y eut bientôt *deux statues* ; le Sénat, en effet, ayant décidé, pour récompenser les femmes, de faire élever un temple à l'endroit même de leur intervention secourable, en l'honneur de Fortuna Muliebris — et qui dit temple dit *a fortiori* autel et statue de culte — ces femmes tinrent à faire elles-mêmes leur dédicace, en leur nom et à leurs frais ; la statue qu'elles consacrèrent ainsi fit savoir à deux reprises, pour dissiper les scrupules et convaincre les incrédules, qu'elle avait été dédiée « selon les formes rituelles[2] ». Les Anciens se sont émerveillés du miracle et l'ont classé dans une série connue, le cas le plus illustre étant celui de la statue de Junon Regina ramenée de Véies. Mais il est visible que, dans le cas de Fortuna Muliebris, cette insis-

1. Ethniquement parlant, en effet, Coriolan est probablement un hybride à la fois latin et volsque ; et c'est peut-être ce que signifiait son *cognomen*, s'il désignait en lui une *origo*, non un exploit de guerre. Ce qu'on n'a pas assez remarqué, je crois, en traitant de cet épisode, c'est que, durant tout le v^e^ siècle et surtout sa première moitié, les connivences dénoncées à Rome par les patriciens jouent entre la plèbe et les Volsques, au point que, fort curieusement, s'appelle chez Tite-Live, III, 13 et 29, M. *Volscius* Fictor le tribun de la plèbe qui perdit d'abord le jeune Kaeso Quinctius par son accusation et fut châtié d'exil à Lanuvium par le père de celui-ci, Cincinnatus, après son triomphe. — Dans ces conditions, le passage du patricien Coriolan aux Volsques ne semble intelligible qu'à partir d'une affinité d'origine (de même, dans l'incident d'Ardée en 443, les Volsques appuient la plèbe locale).

2. Dion. Hal., VIII, 56 ; il est notable que le prodige émane de la statue dédiée par les femmes elles-mêmes ; cf. Plut., *Coriol.*, 37, et Val.-Max., I, 8, 4 : non semel, sed bis locutum constitit, prius his verbis : « Rite me, matronae, dedistis », iterum : « Rite me dedicastis. » Le grec de Plutarque signifie même chose : θεοφιλεῖ με θεσμῷ γυναῖκες δεδώκατε.

tance tend surtout à garantir que la statue offerte par les femmes à leur compte n'avait pas moins de valeur religieuse que celle de l'État.

L'important pour nous est qu'il y avait deux statues dans le même temple, ce qui peut aussi bien répondre à la dualité de la figure divine ainsi honorée, et ce qui justifierait aussi, éventuellement, la désignation de deux prêtresses : je crois que le moment est venu de nous souvenir d'une suggestion émise il y a plus d'un demi-siècle par W. Otto, et malheureusement fort peu remarquée depuis lors malgré le progrès apparent des recherches d'histoire religieuse. Étudiant les divers aspects de *Iuno*, Otto s'arrêtait aux divinités qui, sous un autre nom, traduisaient sans doute une notion féminine analogue, et, à propos de Fortuna Muliebris, tout en la rattachant, trop exclusivement peut-être, aux traditions cultuelles des Valerii, il faisait remarquer la probable influence sur cette fondation du grand culte d'Antium, essentiel au peuple volsque : la Fortune d'Antium, représentée en fait par deux sœurs auxquelles était attribué le pouvoir oraculaire — *veridicae sorores*[1]. Les monnaies romaines de Q. Rustius, datant de 12 av. J.-C., offrent à leurs revers une image de deux bustes placés sur une sorte de socle qui porte l'inscription ANTIAT, complémentaire de celle de la légende circulaire, FORTVNAE, évidemment la copie approximative de ces deux statues de culte qu'à Antium, d'après Macrobe, l'on faisait mécaniquement avancer pour donner les *responsa* aux consultants[2]. Quoique les détails soient difficiles à vérifier avec une entière exactitude, il semble bien que l'une des déesses (à gauche) soit coiffée d'un casque et ait le sein droit découvert, tandis que l'autre (à droite) porte un diadème et a, dans toute sa chevelure et son vêtement fermé, les apparences « matronales ». Grueber les a appelées sans plus Fortuna Victrix et Fortuna Felix[3] ; en fait, il n'y a pas de preuve que ces épiclèses aient eu valeur officielle à Antium, mais il est légitime de conclure de la double représentation qu'une Fortuna guerrière, presque amazonienne, siégeait dans le sanctuaire d'Antium à côté d'une Fortuna matronale. Nous ne savons rien de plus, ni si, comme à Préneste l'étrange *Jupiter puer*, quelque dieu masculin était parèdre ou subordonné[4].

1. Otto, dans le *Philologus*, LXIV, 1905, p. 192-193 : « Man scheint nicht bemerkt zu haben, dasz der Kult der F. M. gerade an diese Stadt (Antium) anknüpft. Antium ist volskisch und nach einem durch Vermittelung der Frauen glücklich beendigten Volskerkrieg wird der Tempel der F. M. verehrt, und von zwei Bildern im Tempel der F. M. berichten Plut., *Cor.*, Dion..., von denen eines der römische Staat, das andere die Frauen gestiftet haben sollen, usw. » — L'expression *veridicae sorores* se lit chez Martial, V, 1, 3.

2. *Sat.*, I, 23, 13 : videmus apud Antium promoveri simulacra Fortunarum (*sic*) ad danda responsa.

3. *Coins of the Roman Republic in the Brit. Mus.*, II, p. 76-77, et, accessoirement, I, p. 389.

4. La reconstitution de la théologie de la Fortuna Primigenia de Préneste a opposé récemment, on le sait, M. G. Dumézil et M. Angelo Brelich (voir, de ce dernier, ses *Tre variazioni sul tema delle origini*, p. 9-17). Nous ne pouvons, dans l'état actuel des connaissances, avancer qu'à titre de conjecture l'idée que peut-être un jeune Mars soit apparu dans le culte des Fortunes d'Antium comme le nourrisson ou l'enfant de l'une, ou son compagnon. — Rappelons seulement que l'originalité du culte volsque d'un Mars, chevalin sans doute et à naissances ou renaissances, a été supposée, p. ex., par H. Wagenvoort dans ses *Studies in Rom. Liter., Culture and Relig.*, 193-232. Je crois que, de toute façon, il faut passer par une équivalence établie à Rome entre un Mars volsque et Coriolan pour comprendre le déroulement

Notons seulement, à toutes fins utiles, que les Rustii de Rome semblent avoir eu pour symbole le bélier et que le premier monétaire de cette famille, opérant vers 76 av. J.-C., frappa au droit une effigie du jeune dieu Mars.

Que si l'on acceptait le principe d'une tentation, à notre avis assez logique, celle de mettre les personnages féminins de l'épisode de Coriolan en quelque corrélation avec ces deux figures de la Fortuna Muliebris que l'histoire des deux statues fait supposer, l'on rencontrerait d'abord une difficulté, qui est que les femmes mentionnées sont trois ; au surplus, que Volumnia et Véturia, à cause de la proche parenté qu'elles ont avec le transfuge, semblent former un couple solide, et Valéria, au contraire, être d'un autre plan. Aussi bien, W. Otto n'est-il pas allé jusqu'au bout de sa suggestion ; logiquement, celle-ci aurait dû tendre, si Valéria appartenait à une première tradition de ce culte, et sabine, à lui rechercher une primitive compagne ; mais l'on ne voit rien de sabin dans le nom de Volumnia ni de Véturia, ni dans les traditions cultuelles qu'on peut attribuer aux *gentes* homonymes. Toutefois, faisons ici bien attention : pour toute recherche méthodique telle que nous l'entreprenons, tendant à expliquer la mention des personnages féminins, moins par l'utilisation de souvenirs authentiques sur la famille de Coriolan que par les rôles rituels auxquels leurs noms pouvaient correspondre, c'est Véturia seule qui semble d'abord évoquer un culte : l'on est un peu obligé, en effet, de penser à ce *Mamurius Veturius*, forgeron sacré des *ancilia*, mais bouc-émissaire du culte de Mars cependant, objet d'une élimination rituelle au milieu du mois de mars, à un moment où s'inaugure la « jeune » nouvelle année, et assurément raillé par la verve populaire, en cette occasion, comme une sorte de « vieux papa Mars », « Mars le tout-vieux », etc., sans autre respect des normes de la morphologie latine du temps[1]. Car c'est en vain, je crois, qu'une doctrine moderne rigoureuse doute que, sous cette forme d'apparent gentilice, *veturius* ait pu évoquer l'idée — disons l'image concrète et lamentable — de la « décrépitude par vieillesse ». Le surnom de ce *Mars-Mamers*, lui-même transformé en faux gentilice *Mamurius*, est assuré par un passage de Varron comme cité dans le *carmen* sacré des Saliens[2]. Même M. L. Deroy, le savant belge qui vient de reprendre avec ingéniosité le problème de l'origine — étrusque plutôt qu'osque, selon lui, et d'abord explicable par un nom du « marteau » — du vocabulaire de Mars, Mamers, et Marcius, n'entend pas traduire l'expression autrement, et il ajoute même, à notre avis avec raison, que « dans la tradition romaine la mère de Coriolan est appelée simplement *Veturia*, « la vieille »[3] ».

superstitieux de l'épisode, sans doute aussi la célébration sincère que les Volsques, de leur côté, ont pu faire quelque temps du transfuge. — Pour l'existence, en Italie, de doubles déesses à deux figures représentées siégeant côte à côte, l'une tenant un nourrisson — la *kourotrophos* — cf. J. Heurgon, *Recherches sur... Capoue préromaine*, p. 370 sq.

1. Les *Mamuralia* restent obscures : voir, p. ex., Marbach, s. v. *Mars*, dans la *R. E.* de Pauly-Wissowa, XIV, col. 1926-1929 ; G. Dumézil, *Tarpéia*, p. 207-246.

2. *De ling. lat.*, VI ; 149 : itaque Salii quod cantant — Mamurî Veturî — significant memoriam veterem, etc.

3. *Les noms latins du marteau*, dans *L'Antiquité classique*, XXVIII, 1959, p. 5-31. — Il est

Nous connaissons trop mal la forme primitive des *Mamuralia*, dont l'ancienneté même est, parfois à cause de cela, trop contestée, pour exclure l'idée qu'un personnage féminin lui ait servi de symétrique, ou tristement, puisqu'il s'agit d'expulsion dans une sorte de Carnaval, de compagne de dérision. Il est peu probable qu'elle ait existé pour cette fête particulière. Mais pour celle du 23 mars, malgré le caractère insuffisant des données calendaires, il y a lieu de restituer une cérémonie de mariage de Mars avec une « jeune fiancée » (à l'origine quelque Minerve ou Nerio), où celle-ci était facétieusement remplacée, au moment opportun, par une vieille femme représentant probablement Anna Perenna[1]... En fait, aucune des deux dates attestées pour le culte de Fortuna Muliebris, ni le 1er décembre ni le 6 juillet (cette date toute proche seulement de celle des Nones Caprotines), ne se prête à la restitution directe d'un rite de fin ou de recommencement d'année. Mais je crois qu'il serait prudent de compter avec l'hypothèse que Véturia n'ait eu d'abord avec Coriolan d'autre rapport que d'avoir participé, et comme objet plus que comme instrument, au grand déploiement en forme de *supplicatio* qui, de quelque manière, visait à neutraliser l'action offensive du transfuge. Ajoutons que, soit sur le plan militaire soit sur le plan agraire, dans des démarches ou des rites cherchant à agir sur des puissances d'énergie guerrière ou de fécondité, aucun rôle « propitiatoire » n'eût pu être attribué, ne serait-ce que par précaution superstitieuse, à une vieille femme dont le nom, même sympathiquement, eût signifié « La Vieille » ! — Et je ne tiens pas compte ici du contenu peut-être plus scabreux encore de ce terme, s'il fallait un jour considérer *Veturius* comme signifiant non pas seulement le Très-Vieux, mais l'Interdit — entendez le personnage objet d'une « interdiction » parce que sa vieillesse paraîtrait menacer les forces de renouveau. La science du latin semble aujourd'hui faire obstacle à cette interprétation ; de bons savants ont toutefois admis, dans le passé, que le verbe *veto* avait pu prendre son sens à partir de l'idée de vieillesse, comme *antiquo-are* a signifié aussi « rendre caduc »...

Quoi qu'il en soit de cette Veturia toujours à côté de sa bru, si nous en croyons la légende, a-t-on suffisamment réfléchi sur le nom et la raison d'être de *Volumnia*? — Faut-il rappeler qu'une *Lucia Volumnia* — leçon qui résulte d'une correction évidente et facile — est connue de Varron comme ayant été mentionnée dans le *carmen Saliare*[2], justement comme

certain que le peuple des *Mamertini* a le bélier pour animal sacré ; y aurait-il difficulté insurmontable à admettre que le marteau, outil fabriqué pour « cogner », et le bélier, si offensif par une sorte d'arme frontale naturelle, aient été désignés l'un et l'autre à partir de vocables signifiant ce choc?

1. Les témoignages seraient à reprendre (cf. nos observations dans *L'Antiquité classique*, 1959, p. 258-259), à partir des allusions d'Ovide, *Fastes*, III, v. 675 sq., pour lesquelles le commentaire de J. Frazer me paraît conserver sa valeur.

2. *De L. L.*, IX, 61 : e quibus ⟨ae⟩que cum item accidisset feminis, proportione ita appellata declinarant praenomina mulierum antiqua, Mania, Lucia, Postuma : videmus enim Maniam matrem Larum dici, Luciam Volum⟨i⟩niam (*F*) Saliorum carminibus appellari, Postumam a multis post patris mortem etiamnunc appellari.

Mamurius Veturius? — Et croira-t-on que cette coïncidence est négligeable, ou qu'il vaut mieux conserver à Volumnia l'état-civil, presque naïf, d'une femme de la *gens Volumnia* épousée par Coriolan?

Cette *Lucia Volumnia* de Varron est restée, il est vrai, énigmatique aux critiques modernes ; le grammairien la cite en un passage où il traite de la formation des féminins à partir des masculins, et particulièrement de la correspondance des prénoms anciens de femmes aux prénoms masculins ; il retient trois exemples : *Mania* (ex. la mère des Lares, ainsi appelée), *Lucia* (ainsi *Volum(i)nia* dans les *carmina Saliorum*) et *Postuma*, prénom encore souvent donné aux filles nées après la mort du père. Malheureusement pour nous, ce n'est pas ici le nom de Volumnia qui intéressait Varron ; il ne l'a pas glosé ; mais ce prénom de *Lucia* que les Saliens lui connaissaient. Comme il est fort peu probable que les chants des Saliens, qui ne sont en rien des compositions à intention littéraire ni de forme épique, mais des formules liturgiques destinées à être modulées sur des pas de danse et supposées d'efficacité magique pour agir sur la puissance d'un dieu — Mars apparemment — aient mentionné une personne historique, mais tout au plus une figure de caractère divin à laquelle des mythographes cultuels avaient eu le temps de prêter des interventions réelles, la *Volumnia* des Saliens ne peut être cherchée que dans le cadre d'un ancien culte de Mars, où sans doute elle avait été associée au dieu de quelque manière. Hypostase d'une compagne vraie parèdre, comme *Nerio*, ou prêtresse, j'entends, comme pour telle Vestale de la légende, femme considérée comme ayant été pour toujours consacrée par le dieu à son propre service? — La désignation par un gentilice et un *praenomen* apparents inviterait à classer d'abord Lucia Volumnia dans la catégorie où sont une Gaia Caecilia, une Gaia Taracia, c'est-à-dire figures légendaires associées à l'aitiologie d'un rituel (celui du feu de Vulcain pour Gaia Caecilia), si nous ne rencontrions un nom semblable, sans prénom, parmi les petites puissances divines des *indigitamenta*. Au reste, quant à Gaia Caecilia elle-même, je suis loin de croire que l'analyse moderne ait tout retrouvé de ses origines ; j'ai essayé naguère de montrer comment et pourquoi elle paraissait alterner avec Tanaquil dans des souvenirs d'un primitif culte de la Fortune, comme une figure prénestine avec une figure étrusque[1]. La Gegania, qui passe dans la tradition pour avoir été la femme mortelle de Servius Tullius avant que ce roi, devenu veuf, eût été honoré du concubinage sacré de la déesse Fortuna elle-même, doit être considérée, à mon avis, comme un nom ancien, local, positif d'une Fortune, peu à peu dégradé au rang d'un patronyme[2] ; et que si l'on objectait qu'elle a pu être une figure uniquement créée par la *gens* historique des Geganii à son profit, afin de se rattacher à travers elle au roi sacré, argument qui pourrait naître lui-même de la mécanique critique inspirée de Pais, il faudrait répondre, je crois, par un examen métho-

1. Dans les *Studi Etruschi*, XXII (1952-1953), p. 79 sq.

2. Voir une première discussion de ce problème dans la *Rev. hist. de droit franç. et étranger*, 1958, p. 469 sq., à propos de la leçon adoptée, pour la *Vie de Numa*, 10, 1, par les éditeurs-traducteurs de Plutarque dans la coll. G. Budé, t. I, p. 195.

dique et rigoureux de tous les plus anciens noms gentilices romains, pour voir s'il est vraisemblable, lorsqu'ils ont une résonance religieuse, que celle-ci s'explique ainsi secondairement, par l'interférence historique de la *gens* dans les cultes, plutôt que par un phénomène inverse.

Revenons aux *indigitamenta* : par des textes presque tous chrétiens, de Minucius Félix, de Tertullien ou d'Arnobe, de saint Augustin surtout dans sa *Cité de Dieu*, presque tous remontant à des indications de Varron, nous connaissons un Volumnus et une Volumna, formant apparemment un couple à l'origine[1]. A quel moment de la vie et en vue de quoi étaient-ils invoqués? — D'après Augustin, par les enfants en grandissant, *ut bona vellent* ; l'étymologie à partir du vocabulaire de la volonté, *volo*, *voluntas*, est celle qui a le plus tenté les Anciens ; les savants auteurs du *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, A. Meillet et A. Ernout, en jugent plus prudemment ; ils ont gardé ces noms à part et les définissent « divinités protectrices de l'enfance... probablement d'origine étrusque, comme Vertuminus, Vitumnus ; le rattachement à *volo* n'est qu'une étymologie populaire, mais qui a pu influer sur les attributs de ces dieux ». La suggestion de Preller, qui préférait rapprocher ces noms de la racine supposée **volup*, n'a pas trouvé d'écho chez les érudits plus récents[2]. Elle semble contredire le caractère de dieux veillant sur la croissance ; elle prendrait peut-être plus de sens si, par cette racine, postulée par le substantif *voluptas*, avait été désigné, non le plaisir en général, mais, par exemple, la maturation sexuelle qu'il suppose ; en pareil cas, les dieux Volumnus, Volumna auraient pu, à la rigueur, veiller respectivement sur la puberté et la nubilité. Il va de soi que beaucoup des divinités purement fonctionnelles ainsi connues des anciens *indigitamenta* correspondent à des développements de forces nouvelles au cours de l'enfance et de l'adolescence ; j'ai essayé récemment de montrer, à propos de la garde-robe attribuée à Servius Tullius, que la Fortune, sous les diverses formes où le roi-censeur passait pour l'avoir honorée, avait été une divinité veillant primitivement, avant tout, sur les « passages d'âge », comme la Fortuna Virilis apparemment le resta plus longtemps que toutes les autres[3]. La correspondance, en aucun cas fortuite, du nom de la Fortuna Muliebris comme son symétrique féminin, nous obligerait à poser ce problème en premier lieu — sur quels « passages d'âge » ou promotions fonctionnelles de la femme avait-elle pouvoir et tutuelle à l'origine? — même si le nom de *Valeria* ne nous faisait pas réfléchir en lui-même.

1. Cité sans spécification par Minuc. Felix, *Oct.*, 25, 8, parmi les dieux romains *vernaculi* ; pour Tertull., *ad. nat.*, II, 11, Volumnus compte parmi les dieux de la *voluntas* ; seul saint Augustin, *Civ. Dei*, IV, 21, mentionne ces *numina*, avec un peu plus de précision, parmi ceux de l'enfance. — Tableau commode dressé par Richter, s. v. *Indigitamenta*, dans la *R. E.* de Pauly-Wissowa, IX, col. 1360.

2. *Röm. Mythol.*, II, p. 212, n. 3 ; noter la suggestion probablement inexacte de Hartung, *Die Relig. der Römer*, II, p. 290, que Volumnus-Volumna, qui donnent la chance aux nouveaunés (?), auraient été assimilés à Jupiter et Junon (?).

3. *Rev. hist. de droit français et étranger*, 1958, p. 461-490 ; et *Cahiers internationaux de sociologie*, 1958, p. 34-64.

C'est de ce côté, en effet, que mène logiquement tout effort d'explication du nom (rituel) de Volumnia (ou Volumnius), si l'on ne désespère pas de trouver son origine dans un vocabulaire du Latium. Or, il est certain que la terminaison en *-mnu*, *-mnius* fait facilement penser à une transcription de l'étrusque[1]; mais il y a peu de noms d'origine franchement étrusque dans la collection des *indigitamenta*, et nos premières remarques sur le nom des Volumnii de Pérouse, en tant que famille, nous ont rappelé que le correspondant étrusque était *Velimna*; notre recherche n'avancera guère, si nous nous contentons de prétendre expliquer le couple divin Volumnus-Volumna à partir de l'étrusque Velimna; encore faudrait-il savoir quel sens avait pu contenir primitivement le nom.

Il semble que le dérivation à partir du latin *volvo* ne doive pas être complètement exclue; et je suppose que Michel Bréal l'admettait en principe, lorsque, dans une note résumée par le *Bulletin de la Société française de linguistique*[2], il y a plus de soixante-dix ans, ce maître plaidait pour une relation étymologique (*sic*) entre Volumnus et *volvo*. Je n'ai pu retrouver le texte de la communication tel que Bréal dut l'écrire; l'abrégé ne permet pas d'entendre plus que cette affirmation, que Volumnus serait « un nom de l'année qui se rattache à *volvo* ». — Certes, l'idée d'un développement cyclique est facile à exprimer par la famille du latin *volvo*. Mais j'ai lieu de penser que Bréal précisait, qu'il situait davantage ce nom à partir du *carnen Saliare*, par exemple comme celui, soit du printemps, c'est-à-dire de l'année qui recommence (dans un calendrier ancien ayant son « Jour de l'An » en mars), soit de l'été. L'affinité morphologique avec le curieux nom de saison *autumnus*, que M. A. Ernout a soulignée[3], favoriserait un sens printanier. Il s'accorderait bien aussi, par supplément, avec la signification que les Romains ont presque toujours cru sentir, à tort ou à raison, dans le prénom *Lucius*, *Lucia*; lumière matinale, naissance, etc.

Quoi qu'on pense des possibilités étymologiques, je suis amené à défendre ici cette explication, comme celle qui rend le mieux compte, dans la « légende » de Coriolan, de la rencontre des noms personnels apparents avec les rites : *Volumnia* et *Valeria* devaient avoir signification générique, l'une et l'autre, dans le développement des attributs et fonctions féminines que traduisait de quelque façon le culte ancien de Fortuna Muliebris : probablement deux passages d'âge successifs de la femme, l'un (*Valeria*?) insistant sur la plénitude de la santé physique, l'autre (*Volumnia*) peut-être plutôt sur la fécondité. C'est du moins ce que me paraît suggérer l'insistance des récits à faire de Volumnia une épouse de Coriolan dont le rôle

1. En tenant compte que la désinence *-mna-*, en étrusque, ne serait pas spécialement féminine, mais qu'une transcription « bisexuée » en latin ne serait pas non plus impossible; cf., à propos du rapport *Voltumna-Vertumnus* et du caractère non immédiatement masculin de cette divinité, les remarques de Y. Basanoff, dans *Revue d'histoire des religions*, CXXVI, 1943, p. 5-14.

2. 1888, n° 32, p. CCIV, séance du 11 février 1888.

3. *Philologica*, I (1946), p. 34 : « *autumnus*, nom de divinité, dont la forme est inséparable de *Volumnus*, *Vertumnus*... Le sens de dieu de l'automne est peut-être secondaire comme celui de Vertumnus = deus vertentis anni ».

— nécessairement ingrat comme épouse si Coriolan a été d'abord le célibataire endurci, et le fils fidèle avant tout, que décrit Plutarque (*sic*)[1] — est manifestement de montrer au transfuge les enfants qu'elle lui a donnés et que lui ne saurait oublier. A la vérité, si elle les lui montre au moment dramatique de la rencontre au « camp des Volsques », nous avons vu que ces enfants ont, dans la procession matronale comme telle, un rôle plus générique : ils sont montrés, je crois, à toutes les matrones, à la fois comme un gage de fécondité justifiant des cultes comme ceux de Fortuna Muliebris et, moralement parlant, comme une raison majeure pour les femmes de se dévouer à leur cause patriotique. J'ai dit que, historique ou non, l'ambassade féminine décrite par les témoignages anciens doit être conçue comme se déroulant d'avance et processionnellement dans le cadre exact du culte qu'elle est censée n'avoir que préparé. Si l'on accepte ce point de vue, nous le compléterons de la façon suivante : cette déesse au nom de laquelle les femmes entourent Coriolan de supplications, en forme probablement de *devotio* magique, Fortuna Muliebris, a deux aspects essentiels, qu'expriment deux images, deux statues, parallèles mais distinctes ; et, si Valéria sert l'une au nom de la catégorie de jeunes femmes (peut-être les nubiles non encore fécondes) qu'elle représente, il est difficile que Volumnia fasse moins ; nous nous la représenterons comme servant, au nom des matrones *univirae* et fécondes, l'autre aspect de la déesse. En un tel agencement, qui se serait peu à peu transformé en un système de parenté avec l'homme dangereux à fléchir ou à écarter, que pouvait signifier Véturia, sinon sans doute la vieille femme un peu caricaturée dont toute force et fécondité s'étaient retirées et qui, si elle était à un moment de la cérémonie opposée à Coriolan, ne le fut guère d'abord comme sa mère !

Sans doute estimera-t-on que ce système d'explication se heurte à l'impossibilité d'y réduire le personnage principal, qui est Coriolan. Et nous croyons prudent d'admettre, en effet, que cet aristocrate vindicatif fut bien l'objet, de la part de la plèbe romaine, d'abord d'une élimination par procès, puis d'une sorte d' « exsécration » à grand cérémonial, lorsqu'il parut conjuguer avec le péril que sa politique avait présenté pour l' « annone » populaire et frumentaire celui d'une guerre dévastatrice. Nous croyons seulement, suivant en cela jusqu'au bout la suggestion d'Otto, que, jouant sur son gentilice de *Marcius* et sur ses bravades, le peuple presque rustique qui chercha à le « conjurer » lui appliqua quelque chose du traitement réservé à un Mamurius Veturius... On nous dit que ce foudre de guerre avait laissé son nom dans des chants qui le glorifiaient, et Pais a été impressionné par cette possibilité ; le personnage était dynamique et sans doute il fut quelque temps beaucoup craint. La plèbe romaine me paraît pourtant l'avoir moins réellement célébré que chansonné sur l'air d'un « Malbrough s'en va-t-en guerre » ; et, surtout, je crois qu'elle a délibérément retourné contre lui des superstitions connues chez les Volsques, et établissant sans doute quelque rapport entre la Fortune double d'Antium et un type de Mars, fanfaron

1. *Coriol.*, 1 et 4.

et stérilisateur des moissons. De là pourrait venir que la tradition romaine ait sincèrement considéré comme né de cet épisode un culte dont la vertu essentielle devait être de préserver la qualité forte et saine des principales étapes de la vie féminine. Nous comprendrions mieux le rapport institué avec des faits militaires si l'on pouvait prouver un jour que la « prêtrise », attribuée, en l'espèce, à Valéria, concernait, des déesses-sœurs d'Antium, celle qui semble avoir eu les attributs guerriers. La Clœlia du siège de Porsenna, confondue avec une Valéria quant à l'attribution d'une statue équestre, est bien une vierge guerrière, d'un type complètement aberrant de celui des jeunes filles et femmes que nous représente la tradition classique sur l'éducation patricienne romaine ; n'est-ce pas singulier, en même temps, que l'alternance joue entre un nom clairement sabin et un autre que tous les indices nous conseillent de tenir pour volsque ou latino-volsque[1] ?

* * *

D'où Plutarque a-t-il tiré ce nom de Vergilia qui, dans son récit, on l'a vu, vient par erreur à la place de Volumnia, celle-ci remplaçant elle-même Veturia ? — Le nom de Vergilius, ou Virgilius, n'est pas connu des annales romaines pour le v^e^ siècle ; il ne pourrait sans doute être que plébéien. Il y a seulement dans le récit de Denys d'Halicarnasse un presque homonyme, le consul Proculus Verginius ; il est mentionné comme le responsable de la dédicace du temple officiellement voué à Fortuna Muliebris, au 6 juillet suivant ces calendes de décembre qui auraient vu les femmes inaugurer d'elles-mêmes leur culte. Proculus Verginius est connu, en effet, dans le récit livien[2], comme magistrat pour l'année 486 av. J.-C., collègue comme tel de Spurius Cassius (?) ; et on le voit, un peu confusément, jouer devant les projets agraires de ce personnage remuant un rôle modérateur entre la plèbe tentée et la résistance des patriciens. Tout paraît cependant en ordre dans les Fastes, et l'on serait fondé à considérer la rencontre approximative des noms entre la Vergilia de Plutarque et ce consul Verginius, faisant une dédicace religieuse en vertu de ses pouvoirs normaux, comme fortuite et insignifiante, si une initiative religieuse relative à une divinité féminine apparentée à Fortuna Muliebris n'était, deux siècles plus tard, le fait d'une Verginia, femme d'un Volumnius[3].

L'épisode est de 296, ou plutôt de 295 av. J.-C., car Tite-Live l'insère dans sa notice sur les *prodigia* de l'année à un moment de son récit où, les consuls nouveaux étant pour le moins désignés, C. Fabius et P. Decius (ceux de 295), il signale la prorogation d'*imperium* accordée au consul de 296,

1. On est en général d'accord que *Cloelia* n'est qu'une variante orthographique de *Cluilia* ; or, les *fossae Cluiliae*, à la frontière, sont proches du camp de Coriolan ; et, si un Cloelius Siculus est mentionné par Tite-Live parmi les Romains (?) du v^e^ siècle, ce sont plutôt des chefs èques ou volsques qui, à plusieurs reprises, dans ses récits, s'appellent *Cluilius*.

2. II, 41.

3. Les noms complets sont L(ucius) Volumnius Flamma Violens. — Je ne vois dans les données ici rassemblées rien qui explique particulièrement le *cognomen* de *Flamma*.

Lucius Volumnius ; les prodiges avaient donné lieu à des *supplicationes* d'hommes et de femmes ; « la *supplicatio* fut rendue remarquable par la querelle qui éclata dans la chapelle de la Pudicité patricienne, celle du Forum Boarium, à côté du temple rond d'Hercule, entre des matrones. Une Verginia, fille d'Aulus, patricienne mariée à un plébéien, le consul L. Volumnius, avait été écartée de la cérémonie religieuse. La brève altercation qui suivit, de par la nature irascible des femmes, aboutit à un conflit des caractères. Verginia, en effet, se glorifiait d'être entrée dans le temple de la Pudicité patricienne étant à la fois patricienne et pudique, et mariée à un mari unique, auquel elle avait été conduite vierge ; elle n'avait à se repentir ni (d'avoir) ce mari ni des magistratures ou des exploits à sa charge. A cet acte éclatant elle ajouta ensuite des paroles fières ; dans la rue Longue où elle habitait, elle prit sur une partie de sa maison juste la place suffisante pour une chapelle modeste, y dressa un autel et convoqua les matrones plébéiennes en se plaignant de l'avanie que lui avaient infligée les patriciennes, disant : Cet autel, je le dédie à la Pudicité plébéienne, et je vous exhorte, de la même façon que les hommes de cette cité rivalisent de vaillance, à rivaliser de pudeur entre matrones, et à faire en sorte qu'on puisse dire que cet autel est servi, s'il est possible, de façon plus sainte et par des femmes encore plus chastes que cet autre. — Cet autel fut honoré presque exactement par les mêmes rites que le plus ancien, conclut Tite-Live, à savoir que le droit d'y sacrifier n'y était accordé qu'à des matrones d'une pudeur éprouvée et n'ayant eu qu'un seul mari ».

L'anecdote a naturellement été conservée par la tradition du nouveau culte, dont Tite-Live note avec pessimisme qu'il finit par être « prostitué à des femmes impures » et de toutes classes, et par tomber enfin dans l'oubli. Le fait de la création peut être accepté comme historique et sa date aussi comme exacte ; quant aux circonstances sociales, il est permis de considérer le récit et la motivation comme un peu trop schématiques. Certes, nous sommes à l'époque où l'égalité des plébéiens avec les patriciens, déjà acquise dans les magistratures, s'installe plus lentement et plus difficilement dans les choses religieuses, et Volumnius donne l'impression d'avoir été discuté au nom de tels préjugés, quoiqu'il eût peut-être une personnalité originale. Que sa femme ait souffert de cette situation et ait eu l'idée de la rétablir par un défi de style, cela n'est donc pas complètement impossible, mais il est un peu surprenant que cette Verginia soit présentée avec cette insistance comme étant elle-même d'origine patricienne (ce qui est d'ailleurs possible, reconnaissons-le), car l'idée qui vient à l'esprit la première, Pais l'a lui-même indiquée, c'est que la jeune fille victime d'un Appius Claudius au milieu du v^e^ siècle, cas plus générique qu'historique selon le même critique et peut-être arrangé à partir d'un épisode ardéate, ait été revendiquée ultérieurement par la *gens* des Verginii comme lui ayant appartenu, à partir et en fonction du rôle de fondatrice de culte ainsi échu à la femme du consul Volumnius.

En tout cas, l'identité de la règle rituelle avec celle de Fortuna Muliebris est pleinement confirmée par une notice de Festus, mentionnant la chapelle de Pudicitia au Forum Boarium ; et le grammairien, notant l'existence là

d'un *signum Pudicitiae*, remarque qu'*on considère cette déesse comme une Fortuna* ; et que, quant au rite, il en va de même pour (la statue de) Fortuna Muliebris au quatrième mille de la voie Latine ; *nefas est attingi, nisi ab ea quae semel nupsit*[1]. — Les éditeurs de Festus ont été amenés à supposer que *Fortuna Muliebris* était la vraie rubrique de cette notice !

Dans son contenu moral et dans son expression iconographique, il est facile, en effet, de comprendre pourquoi la *Pudicitia* devait ressembler à la *Fortuna* des matrones ; elle est plutôt pour elle une variante moralisatrice qu'une rivale ; et l'on peut suivre durant des siècles de Rome primitive, puis républicaine, l'évolution de tels cultes propres aux femmes, la finalité en quelque sorte biologique, la sacralisation, franche jusqu'à la brutalité, des étapes successives de la vie féminine, ayant d'abord été l'essentiel, mais le passage de l'état de virginité et nubilité à l'état de femme mariée prenant naturellement très tôt une signification morale au moins autant que physique, et, d'autre part, trait que des sociétés modernes pourraient envier, la chasteté des matrones ayant parfaite valeur morale et religieuse dès lors qu'elles sont *univirae*. Ce qui a quelque chose d'artificiel à nos yeux, c'est que l'opposition sociale entre patriciens et plébéiens ait pu conduire à concevoir littéralement ces deux *Pudicitiae* symétriques. Toutefois, il est probable que longtemps les formes d'éducation de la jeune fille et la morale même du mariage restèrent sensiblement différentes entre les deux classes, et je ne pense nullement ici à cette « démoralisation » que suppose trop naïvement le préjugé aristocratique, mais bien à des différences de structure, probablement à la plus grande importance de certains traits collectifs de formation pour les plébéiens que pour les patriciens, à une époque où ceux-ci vivaient dans un ferme cadre gentilice. D'autre part, les réalités politiques et sociales de la République romaine vers 300 av. J.-C. — la génération des Ogulnii, novatrice, mais encore tumultueuse ! — rendent suffisamment vraisemblables de dernières blessures d'amour-propre, comme celle dont se serait vengée cette Verginia. Tout cela est vrai, sans doute ; mais je ne croirais pas facilement que cette jeune femme ait pris cette initiative en ces circonstances, ou qu'on la lui ait attribuée, sans tenir compte en même temps de ce que représentait le nom gentilice de son mari ! C'est en tant que *Verginia Volumnii* qu'elle s'est mise en avant,

1. Liv., X, 23 : Insignem supplicationem fecit certamen in sacello Pudicitiae patriciae, quod in foro bovario est, ad aedem rotundam Herculis, inter matronas ortum. Verginiam, Auli filiam, patriciam plebei nuptam, L. Volumnio consuli, matronae, quod e patribus enupsisset, sacris arcuerant. Brevis altercatio inde, ex iracundia muliebri, in contentionem animorum exarsit, cum se Verginia et patriciam et pudicam in patriciae Pudicitiae templum ingressam, et uni nuptam, ad quem virgo deducta sit, nec se viri honorumve eius ac rerum gestarum paenitere, vero gloriaretur. Facto deinde egregio magnifica verba adauxit : in vico Longo, ubi habitabat, ex parte aedium quod satis esset loci modico sacello exclusit, aramque ibi posuit, et convocatis matronis conquesta iniuriam patriciarum : « Hanc ego aram », inquit, « Pudicitiae plebeiae dedico, vosque hortor ut, quod certamen virtutis viros in hac civitate tenet, hoc pudicitiae inter matronas sit, detisque operam ut haec ara quam illa, si quid potest, sanctius et a castioribus coli dicatur. » Eodem ferme ritu et haec ara quo illa antiquior culta est, ut nulla, nisi spectatae pudicitiae matrona, et quae uni viro nupta fuisset, ius sacrificandi haberet. Vulgata dein religio pollutis, nec matronis solum, sed omnis ordinis feminis, postremo in oblivionem venit.

jouant, à mon avis délibérément, sur la valeur que ce nom de Volumnius gardait dans les grandes dévotions féminines ; sachant peut-être — qui sait? — que des *Verginiae* jadis, à côté des *Valeriae* et à l'égal des *Volumniae*, avaient eu leur place et leur dignité dans un culte dont la définition sociale ne paraît pas avoir été exclusive.

* * *

Faut-il, dans ces conditions, continuer à croire que Volumnia et Véturia aient été réellement la femme et la mère de Coriolan, que leur rôle dans le culte de Fortuna Muliebris ne dépende que de leur intervention en cet épisode en tant que parentes ; et que l'une et l'autre aient authentiquement appartenu aux deux *gentes* des Volumnii et des Veturii? — Ou du moins, solution sans doute préférable pour ceux qui considèrent le système critique de Pais comme une clef d'universelle application, que la femme et la mère de Coriolan furent, à un moment donné, revendiquées respectivement par ces deux *gentes* comme ayant compté parmi leurs aïeules? — Pour ne pas revenir sur le rôle de Volumnia et de Valéria, qui semblaient, en effet, se prêter sans contre-partie à une célébration morale et patriotique, est-il vraisemblable que le personnage de « mère » du transfuge ait paru uniquement glorieux? — J'en doute fort, et je crains que cette façon de raisonner ne fasse préjudice à l'interprétation sincère des plus anciennes traditions religieuses de Rome. A ne considérer ici que l'histoire des Volumnii, l'opinion à laquelle la présente analyse me paraît conduire nécessairement, c'est que le clan étrusque, pérugin peut-être, qui se naturalisa romain dans la deuxième moitié du IV^e^ siècle apparemment, choisit ou accepta la transcription de son patronyme de *Velimna* en *Volumnius* parce que ce gentilice, quoique plébéien pour la *nobilitas* de ce temps, avait la compensation d'une résonance religieuse, dont il est possible d'ailleurs, mais nous ne pouvons actuellement le garantir, que le nom de *Velimna* ait eu l'équivalent dans des rituels étrusques ou ombriens. Une résonance dans le sens des anciens rites de passage d'âge, ou de passage de saisons : qu'on se rappelle la naturalisation d'un *Vertumnus* dans le culte romain ! — A les regarder de près à travers la tradition livienne, les relations du L. Volumnius de 307-296 avec Appius Claudius le Censeur ne paraissent pas être à ce point confiantes ni intimes qu'une solidarité religieuse entre eux, presque une complicité cultuelle sous les symboles d'Hercule, ait été vraisemblable. Mais les nouveaux Volumnii, ayant à se construire rapidement un prestige de vieille race, me semblent s'être servis avec intelligence, dans leur politique religieuse, de traditions cultuelles authentiques de Rome que les patriciens ne pouvaient répudier et qui, pourtant, n'étaient pas proprement patriciennes[1].

Jean Gagé.

1. Nous revenons, d'une façon plus systématique, sur les anciennes dévotions féminines de Rome et sur les catégories correspondant à ces cultes, dans un volume à l'impression dans la collection Latomus, à Bruxelles, sous le titre *Matronalia*.

NOTES CRITIQUES
SUR LE TEXTE DE PLINE L'ANCIEN

(*Hist. Nat.*, LIVRES 15-17)

15, 16. Le texte des manuscrits porte (avec ici la ponctuation adoptée par Mayhoff) : *Sale illae* (sc. les olives d'Italie) *priuatim condiuntur et ut reliquae amurca sapaue, nec non aliquae oleo suo et sine arcessita commendatione purae innatant, colymbades.*

Il y a là une impossibilité qu'ont bien vue les *ueteres*, qui corrigeaient le *purae* des manuscrits unanimes en *muriae*. En effet, tous les textes sans exception (Athénée, 133 a ; Col. 12, 49, 8 ; 50,5 ; Pallad. 12, 22, 1 ; Diosc. 1, 105, 4 ; *Geop.* 10, 33) nous montrent que les *colymbades* (gr. κολυμβάδες, de κολυμβᾶν « plonger ») sont des olives conservées dans la saumure ou l'eau de mer. Pline disposait du texte de Columelle et, en bon Italien, était mieux informé que nous des espèces d'olives confites. D'autre part, la phrase suivante : *Franguntur eaedem herbarumque uiridium sapore condiuntur* est une allusion à ces mêmes *colymbades* (cf. *eaedem*), qu'il faut sans doute, pour ce dernier passage, assimiler aux « olives cassées » de la Provence, olives vertes concassées baignant dans la saumure et consommées en septembre-octobre, car elles ne sont pas de longue garde.

C'est pourquoi je pense qu'on peut rétablir le texte ainsi : *et sine arcessita commendatione purae. ⟨Muriae⟩ innatant colymbades*, en considérant qu'il y a eu chute d'un homoeotéleute, d'autant plus que le vocalisme de la syllabe initiale (suivi de *-r-* dans les deux cas) était identique.

15, 30. *Plurimum autem in Aegypto e raphani semine aut gramine herba* (sc. *fit oleum*)..., *item e sesima et urtica, quod casecinum* (M *onetinum* E a l *eneccinum* D F e *necinum* d) *uocant. E lilio et alibi fit...*

Alibi indique clairement qu'il faut rapporter à l'Égypte l'huile de sésame et celle d' « ortie ». Mais, comme les graines d'ortie sont privées d'huile, les éditeurs ont corrigé le texte. Déjà Ermolao Barbaro, au XV^e^ siècle, avait proposé la correction *cnidinum*. Il s'agirait de la graine de garou (*Daphné Gnidium* L.), dite graine de Cnide (κόκκος Κνίδιος ; description dans Diosc. 4, 172 ; Pline, 13, 114), donnant une huile purgative mentionnée par Diosc. 1, 36, et Pline, 15, 28 ; 23, 89. P. Fournier (*Revue de Philol.*, XXIV, 1950, p. 170-171) a repris ce point de vue qui suppose un contresens de Pline. Celui-ci aurait rapporté κνιδέλαιον « huile de garou » à κνίδη « ortie » et ce serait là l'origine de sa méprise. Mais Pline connaissait bien le *granum Cni-*

dium et ses usages (cf. 13, 114; 15, 28; 23, 89). D'autre part, κνιδέλαιον, auquel renvoie P. Fournier, n'est attesté qu'en grec médiéval. Il faudrait que le texte grec dont s'inspirait Pline ait porté au moins *κνίδινον, forme inexistante, et que le naturaliste ait développé l'expression en *urtica, quod cnidinum appellant.*

Les leçons des manuscrits (sauf celle de *M* au premier abord), *onetinum, eneccinum, necinum*, remontent toutes, selon toute vraisemblance, à une forme *cnecinum*, jadis adoptée par Gelenius. On comparera les fautes identiques pour *cnecos* dans 21, 94 (*enecos* V G *onecos* d) et 184 (*eneco* x)[1]. L'ἔλαιον κνήκινον est mentionné au IIIe siècle a. C. (B. P. Grenfell, *Revenue Laws of Ptolemy Philadelphus*, 53, 15, etc.) et bien attesté par Diosc. 1, 36; c'est une huile purgative faite avec les graines de la plante appelée κνῆκος, dont Pline, 21, 90, attribue l'usage aux Égyptiens : *Multas praeterea ignobiles habent, sed maxime celebrant cnecon* (même faute *necum* dans *V G d* qu'à 15, 30 dans *d*) *Italiae ignotam, ipsis oleo, non cibo gratam. Hoc faciunt e semine eius.* La plante, décrite par Diosc. 4, 188, est le safran bâtard (*Carthamus tinctorius* L.), d'origine orientale, aujourd'hui presque naturalisé dans le midi de l'Europe et cultivé dans le Nord comme plante d'ornement des jardins. Il n'est pas étonnant que Pline la dise inconnue en Italie : le nom scientifique *Carthamus* vient lui-même du sémitique et n'a été introduit qu'au XVIe siècle[2]. C'est une composée dont les feuilles non divisées et presque molles sont bordées de fines épines et rappellent assez celles de l'ortie. D'ailleurs, les noms de cette plante sont apparentés à ceux de l'ortie : on comparera sicil. *urziau, ozziau, occiau, occiau mascu* « ortie »[3] et *usciaru, usciuru* « safran bâtard[4] ». Or, Pline, au chapitre des orties, 22, 36, signale une espèce Alexandrine (*Alexandrinum maxime laudatur*, sc. *semen*), et Marcell., *med.* 8, 115, mentionne une *urtica Alexandrina*. Mais on ne saurait, d'après ces deux seuls textes, affirmer qu'il s'agit du κνῆκος. Cependant, étant donné la ressemblance des feuilles, il n'est pas impossible que la source de Pline ait porté quelque chose comme κνίδης εἶδος.

Ce qui nous renforce dans notre interprétation, c'est que la forme du palimpseste de Mone, *casecinum* remonte aussi à κνήκινον, mais en capitale, grecque ou latine : KNHKINON ou CNECINON, où N peut avoir été lu comme A + quelque chose qui aurait été transcrit *s* lors de la translittération. Ainsi toutes les leçons concordent et s'accordent avec le texte de 21, 90.

15, 55, des poires. *Patriae nomina habent serissima omnium Amerina, Picentina m minuta* (D F e *minuta* E a d l), *Alexandrina*... Les *ueteres*, et, après eux, Mayhoff, corrigent en *numantina*. La correction est arbitraire. Parmi

1. Mêmes fautes dans Apicius, 1, 11, *cnecon* Vollmer, *nechon* codd.; 6, 5, 2, *cneci* Schneider, *eneci* codd.; 8, 1, 15, *enechi* EV.

2. Les Indes et l'Égypte, et même en France le Vaucluse tirent encore aujourd'hui une huile de sa graine.

3. Cf. O. Penzig, *Flora popolare italiana*, I, p. 509.

4. *Ibid.*, I, p. 100.

tous les noms de fruits, dont les poires, dont nous pouvons dresser le répertoire d'après les textes, seul *pirum Milesium* (Cloat., *ap.* Macr. 3, 19, 6) pourrait convenir comme issu d'un toponyme et débutant par un *M.* Mais aucun fruit d'aucune sorte n'est, dans les textes, en rapport avec Numance et, d'autre part, le passage de *Milesia* à *minuta* ne s'explique pas. Il vaut mieux comprendre que *minuta* est une épithète et que le nom de la variété est tombé devant lui.

15, 79. *Caprificus uocatur e siluestri genere ficus numquam maturescens, sed quod ipsa non habet alii tribuens, quoniam est naturalis causarum transitus atque* (*aeque* Detlefsen, Rackham *fitque* Mayhoff), *ut* (D F e, om. E a l) *e putrescentibus, gignitur* (ego *gignatur* D d e, Mayhoff *signatur* F *id gnatum* E a l *generatur* uett., Rackham) *aliquid.*

Il s'agit du procédé de la caprification auquel on a recours encore aujourd'hui en certains pays pour avancer et favoriser la maturation des fruits du figuier cultivé. On suspend dans l'arbre des fruits du caprifiguier ou figuier sauvage fréquentés par un insecte, le *Blastophaga grossorum* Grov., qui passe sur les figues.

Le texte des manuscrits n'a besoin que de la correction de *gignatur* en *gignitur*, le subjonctif ayant été amené par la présence de *ut* qui précède. Dès lors, il correspond parfaitement au texte de Théophraste, *C. P.* 2, 9, 6, qui traite de la caprification, et selon qui ces insectes sont issus de la pourriture des figues sauvages : Γίνονται μὲν γὰρ (οἱ ψῆνες « ces moucherons ») διὰ τὸ μὴ δύνασθαι πεπαίνειν μηδὲ τελειουργεῖν τοὺς ἐρινεούς · ὥσπερ γὰρ καὶ τῶν ἄλλων σηπομένων καὶ ἐν τούτοις ζωοποιὸς ἡ φύσις : « Ils (ces insectes) naissent en effet de l'impossibilité des figues sauvages de mûrir et de parvenir à terme. *Comme dans les autres pourritures*, la nature crée ici aussi des êtres. » On rapprochera aussi le point de vue de Lucrèce, 2, 869 sqq. :

> et credere cogunt
> Ex insensibilibus, quod dico, animalia gigni.
> Quippe uidere licet uiuos existere uermes
> Stercore de taetro, putorem cum sibi nacta est
> Intempestiuis ex imbribus umida tellus.

15, 80. De ces mêmes moucherons : *Hi fraudati alimento in matre, putri eius tabe, ad cognata* (i. e. les figues cultivées) *euolant morsuque ficorum crebro, hoc est auidiore pastu, aperientes ora earum, ita penetrantes intus solem primo secum inducunt cerialesque* (D F d e, Mayhoff *cerealesque* E^2 a l *celeresque* E^1) *auras immittunt foribus adapertis.*

Ce passage est encore une adaptation libre de Théophraste, *C. P.* 9, 9, 5-7, mais la dernière proposition *cerialesque... adapertis*, si elle n'est pas de Pline lui-même, vient d'une autre source que Théophraste. Le sens de « fécondant » donné à *ceriales* par Desfontaines et Littré (et sans doute par Mayhoff, qui maintient le mot) ne convient pas pour cet adjectif de sens très précis « relatif au pain, au blé » (Virgile, Ovide). Le sens de « fécondant » étant le seul admissible, la correction en *genialesque* semble s'imposer : cf.

Pline, 17, 53, *abundante geniali copia pecudum* ; 18, 197, *quod sors genialis atque fecunda est.* Du reste, dans un passage analogue, on a *genitalis* à propos de l'influence du Favonius sur la végétation, 16, 93, *hic est genitalis spiritus mundi a fouendo dictus.*

15, 135. *Laurus quidem* (D^2 E d T *qui* D^1 F e) *manifesto abdicat ignes crepitu et quadam* (D^2 E d T *qua* D^1 F e) *testatione* (E d T *-nem* D F e *detestatione* l, uett. Mayhoff), *interaneorum etiam uitia et neruorum ligno torquente.* [Il est interdit, dans un sacrifice propitiatoire, d'allumer avec le laurier (et l'olivier) les feux des autels des divinités inférieures ou supérieures] : « C'est que le laurier montre son aversion pour le feu par un crépitement manifeste et par une sorte de protestation, car son bois se tord en reproduisant les contractions des entrailles et des nerfs. »

Detestatione est une correction arbitraire déjà attestée par *l* et par les *ueteres*, adoptée par tous les éditeurs. Le crépitement du laurier au feu est bien connu, cf. Théophr., *Ign.* 68, et pour l'incendie d'une forêt de lauriers, Lucr. 6, 154-155 ; le crépitement des feuilles jetées dans le feu servait de présage, cf. Théocr. 2, 24 ; Virg., *B.* 8, 82 ; Tib. 2, 5, 81, etc.

Littré traduit ainsi le dernier membre de phrase *interaneorum... torquente* : « le bois en est bon pour les affections des intestins et des nerfs », en renvoyant à Pline, 23, 157, où il est question non du bois, dont on ne relève aucun usage en médecine, mais de l'huile tirée des baies (*oleum... ad neruos laxandos... utile est*) et des feuilles en infusion (*folia decocta... potu alui dolores intestinorumque sc. cohibent*). L'insertion d'un remède serait, dans notre texte, singulière. *Torquere* + acc. a le sens de « reproduire en se tordant », « faire par torsion », cf. e. g. Prop. 4, 8, 8, *sibila torquet.*

16, 28. *Robur praeter fructum plurima et alia gignit. Namque fert et gallae utrumque genus et quaedam* (uett. *quae iam* codd.) *ueluti mora, ni distarent arida duritie, ...* (lacunam ego indicaui) *plerumque tauri* (codd. *et tauri* Mayhoff) *caput imitantia, quibus fructus inest nucleis* (uett. *nucleus* codd.) *oliuae similis.*

Le passage est adapté de Théophraste, *H. P.* 3, 7, 4 : « De tous les arbres le chêne est celui qui donne le plus de produits, ainsi la galle de petite taille et l'autre, noire et pareille à la poix ; en outre une autre production en forme de mûre, mais dure (σκληρόν) et difficile à briser, qui est rare ; une autre, en forme de verge, dure, érigée et trouée (σκληρὸν κατὰ τὴν ἐπανάστασιν καὶ τετρυπημένον) ; elle ressemble en quelque sorte à une tête de taureau, mais brisée, et renferme une espèce de noyau d'olive. » Mayhoff s'est efforcé de conformer le texte de Pline à celui de Théophraste en corrigeant en *plerumque et tauri.* En réalité, le texte présente une lacune qui provient d'un saut du même au même soit lors de la lecture (ou de la copie) du modèle grec (de σκληρόν à σκληρόν), soit par une faute de copiste sur le texte latin (de *duritie* à un *duritia* ou *dura* qui rendrait le second σκληρόν). Cette deuxième hypothèse paraît préférable, Pline n'ayant pas rendu le grec κατὰ τὴν ἐπανάστασιν καὶ τετρυπημένον. La lacune se situe donc entre *duritie* et *plerumque.*

16, 51. *Reperio* (*reperto* D e d T *-tum* E l) *innoxiam* (sc. *taxum*), *si in ipsam*

arborem clauus aereus adigatur. Mayhoff a adopté *repertum*, mais a proposé *reperio* dans son apparat, ce qui me semble préférable et parce que les leçons de *D e* sont en général supérieures à celles de *E l* et parce que Pline use du présent en ce sens : 35, 12, *uerum clupeos... dicare priuatim primus instituit, ut reperio, Appius Claudius.*

16, 88. *Sed omnium folia cotidie ad solem oscitant, interiores partes tepefieri uolentia.* Tous les manuscrits sans exception ont *interiores*, mais il semble s'être produit chez les éditeurs une confusion provenant de la description qui précède, où Pline distingue dans la feuille deux côtés, *pars inferior* et *pars superior.* C'est ainsi que Hardouin commente : « Interiores partes, etc. Eaedem et inferiores terramque spectant. » Littré, avec *interiores*, traduit cependant : « les feuilles de tous les arbres *se retournent* chaque jour, afin que les *parties inférieures* soient échauffées ». Mayhoff enfin donne le texte *inferiores partes* (erreur ou correction?) sans aucune indication dans l'apparat. Comme le montre *oscitare* « bailler », d'où ici « se déployer, s'ouvrir » (cf. Col. 10, 260, d'une fleur qui s'ouvre, *oscitat et leo*), Pline veut tout simplement dire que la feuille, plus ou moins repliée pendant la nuit, s'étale au soleil.

16, 103. *Ab ea proximae florent Armeniaca, dein tuberes* (codd., edd.). On corrigera en *tubures* « azeroliers », qui est la forme la plus ancienne et la plus correcte, *tuberes* étant refait sur *tuber, -eris* « truffe ». Nous ne disposons pas du palimpseste de Mone pour le livre 16, mais celui-ci donne *tubures* dans 15, 47, contre *tuberes* des autres manuscrits.

16, 115. Parlant des vignes qui donnent deux et jusqu'à trois récoltes par an, Pline ajoute : *Hoc autem euenit perpetuo in Venesi* (codd., edd.) *Africae agro, de qua plura alias. Ea est soli fertilitas.* Il y reviendra avec plus de détails et surtout plus de précisions géographiques dans 18, 188 : *Ciuitas Africae in mediis harenis petentibus Syrtis Leptimque Magnam uocatur Tacape, felici super omne miraculum riguo solo.* Et, parmi toutes les merveilles de ce sol incomparablement fertile, il précise, § 189, *Super omnia est bifera uite bis anno uindemiare.*

Ermolao Barbaro avait d'abord proposé, d'après ce dernier texte, de corriger *uenesi* en *Tacapensi.* Ch. Courtois (*R. E.* VIII A, 1, 705) avançait la correction *Veneris agro* parce que la Table de Peutinger mentionne un lieu-dit *templum Veneris* en face de l'île de Djerba (voir aussi H. Treidler, *R. E.* VA, 1, 485). P. Fournier (*Revue de Philol.*, XXIII, 1949, p. 56-57) a rapproché le nom de la tribu des *Beni-Zid* dans la région de Gabès. Mais il est bien difficile d'affirmer, dans une région où le nomadisme prédominait, que cette tribu était déjà en place, et de toute façon cela ne résout pas le problème posé par l'absence de la dentale finale.

Dans la liste des évêques de la Byzacène donnée par la *Notitia prouinciarum et ciuitatum Africae* (*Mon. Germ. Hist.*, III, 1, p. 6-7) figure un *Hortulanus Benefensis*, dont le nom est tout à fait comparable au *Pudentius Madaurensis* de la même liste. Dans les *Gesta collationis Carthag.* (411 p. C.), on relève un *Emilianus Bennefensis*, évêque catholique (1, 133 = Migne,

P. L. XI, 1304 B), et un *Maximianus Bennefensis*, évêque donatiste (1, 198 = Migne, *P. L.* XI, 1337 A). Enfin, selon le biographe de Fulgence de Ruspe, le *litus Bennefense* était limitrophe de Junca, au sud (*Vit. Fulg.* 14, 29 = Migne, *P. L.* LXV, 132)[1]. Cela nous autorise à admettre un toponyme en *Venef-* (peut-être même *Venefa*), sur lequel est formé *Ven(n)efensis* comme *Madaurensis* sur *Madaura*. La faute s'explique par la confusion de *f* et de *s-* en minuscule : *uenefēsi* > *uenefesi* > *uenesesi* > *uenesi*.

16, 120. *Ferunt et abellanae iulos compactili callo, ad nihil utiles. Plurima uero buxus* (E d T l, uett. *buxiis* D[1] e *buxeis* D[2] *ilex* Pint. *ilices* Mayhoff), *nam et semen suum et granum, quod crataegum uocant, et a septentrione uiscum, a meridie hyphear — de quibus plura mox paulo — interdumque pariter res quaternas habent.*

Pline a ici démarqué Théophraste, *H. P.* 3, 16, 1 : « Le chêne-kermès (πρῖνος, lat. *ilex*), outre son gland, porte une baie rouge ; il a aussi l'*ixia* et l'*hyphéar*, de sorte qu'il lui arrive d'avoir en même temps quatre productions, deux en propre et deux étrangères, l'*ixia* et l'*hyphéar*. Il porte l'*ixia* sur la partie tournée au nord, l'*hyphéar* sur la partie tournée au sud. » On est depuis longtemps convaincu que cette mention du buis dans les manuscrits unanimes est une erreur. Pintianus, d'après Théophraste, corrigeait en *ilex* ; Mayhoff préfère *ilices* qui s'accorde mieux avec *habent*. Il est évident qu'il s'agit du chêne-kermès, mais la forme prise par ces corrections ne permet aucune explication de la faute.

Manifestement *buxus* est issu de *buxiis* et c'est de ce dernier qu'il faut partir pour rétablir le texte en *Plurima uero ilicibus* ; *iis nam et semen suum...* La perte de *ilici* vient de ce qu'il figurait dans la ligne précédente dans le groupe *compact***ilic***allo*, probablement en fin de ligne, et que le copiste a cru l'avoir déjà écrit. Le *bus iis* qui demeurait a été remanié en un mot plus clair, *buxiis*, d'où *buxeis* et *buxus*. On peut considérer que le texte se présentait initialement dans la disposition suivante :

... abellanae iulos compactili ca
llo, ad nihil utiles ; plurima uero ilici
bus ; iis nam et semen...

16, 135. Des difficultés qu'éprouvent certaines plantes exotiques à s'acclimater : *Non ferunt amomi nardique deliciae, ne in Arabia* (codd. *-iam* Jan, Mayhoff) *quidem, ex India et naue peregrinari.* Il ne semble pas que la correction soit absolument nécessaire ; cf. Cic., *Fin.* 3, 40, *peregrinari Romae* ; *Pro Rab.* 28, *ut peregrinari in alia ciuitate, non in tua magistratum gerere uideare.*

16, 137. *Illud proximum mirum, mutari naturam in iisdem locis* (*locis* codd., deleu. Hard., Mayhoff) *atque pro indiuiso ualere. Cedrum aestuosis partibus dederat, et in Lyciis Phrygiisque montibus nascitur. Frigus inimicum lauro fecerat, sed in Olympo copiosior nulla est.*

1. Je dois la connaissance des textes des *Gesta coll. Carth.* et de la *Vit. Fulg.* à l'obligeance de M. S. Lancel.

Les deux exemples du « cèdre » (un grand genévrier d'Asie Mineure) et du laurier montrent qu'il s'agit de plantes qui, placées dans des conditions climatiques absolument opposées à celles de leur habitat normal, y vivent très bien. Par conséquent, *in iisdem locis* est insoutenable et c'est pourquoi *locis* a été supprimé par tous les éditeurs depuis Hardouin pour qui c'était une interpolation absente du codex de Chifflet dont Dalechamp a signalé quelques leçons en marge de son édition. On peut considérer que *locis*, qui suit *iisdem*, est une faute pour *loci* et que l'expression *naturam loci* (= φύσις τόπων de Théophraste) amène tout naturellement les deux exemples du « cèdre » et du laurier : « Autre fait notable : les conditions naturelles d'habitat d'une même espèce peuvent être changées sans rien perdre de leur effet. »

16, 141-142. Du cyprès (texte de Mayhoff) : *Et in Aenaria succisa regerminat* ; [142] *Sed in Creta quocumque in loco terram mouerit quispiam nisu naturali* (Urlichs *nisi naturalia* D E e *ni seratur alia* d T *ui naturali* l, Dalec.) *haec gignitur protinusque emicat* (Col. *emigrat* codd.), *illa uero etiam non appellato solo ac sponte maximeque in Idaeis montibus et quos Albos uocant summisque in his, unde niues absunt, plurima...*

L'opposition *haec... illa uero* est incompréhensible avec un tel texte, puisqu'il s'agit du seul cyprès de Crète, et tous les traducteurs ont été contraints de n'en pas tenir compte, ainsi Littré : « Dans l'île de Crète, en quelque lieu que l'on remue la terre, le cyprès y germe par une force naturelle (*ui naturali*), et perce aussitôt le sol ; et même dans cette île, il n'est pas besoin de solliciter le sol : spontanément... le cyprès... abonde. » Je ne pense pas qu'on puisse faire de *illa* un adverbe de lieu, dont ce serait le seul exemple chez Pline, et qui ne serait qu'une reprise inutile de *in Creta*.

Plusieurs des éléments du texte de Pline se retrouvent dans Théophraste, mais la correspondance est loin d'être parfaite : *H. P.* 3, 1, 6 « En certains lieux, il suffit de gratter et de remuer le sol pour que lèvent sans plus des plantes propres à la région, comme en Crète le cyprès. Le même phénomène se produit aussi pour des plantes plus petites ; quand on remue le sol, il vient de l'herbe (πόα τις) en toute région » ; 4, 1, 3 (à propos des rapports du climat et des plantes) : « C'est pourquoi, dit-on, en Crète, sur la chaîne de l'Ida et sur les Montagnes Blanches, sur les sommets aux neiges éternelles, on trouve le cyprès. Cette essence est très fréquente dans l'île en général et sur les montagnes. » Dans 3, 2, 6, Théophraste nous montre encore le cyprès formant la végétation dominante de l'Ida de Crète. Il semble donc bien que au moins *etiam non appellato solo ac sponte* vienne d'un auteur inconnu. Si l'on adopte la correction *nisu naturali* ou la leçon *ui naturali*, il manque quelque chose qui précise *haec* dans son opposition avec *illa* (= le cyprès).

La seconde partie de la phrase, *illa uero...*, présente deux éléments : *non appellato solo* qui s'oppose à *quocumque... mouerit quispiam*, et *sponte* qui n'a pas de correspondant et qui s'oppose tout naturellement à la notion de « semer ». Cela nous amène à reprendre la leçon de *d T* avec la correction de *nisi* en *si* (*nisi* par reprise du *-m* final de *quispiam*) : *quaecumque... quis-*

piam, si seratur alia (sc. *arbor*), *haec gignitur protinusque emicat, illa uero...* La faute s'explique par la chute après *-si-* de la syllabe *-se-* dans *nisiseraturalia* > *nisiraturalia* > par correction, *nisi naturalia* de D E e.

16, 182. *Subest huic* (sc. *alburno* « l'aubier ») *caro, cui* (codd. *carni* Mayhoff) *ossa, id est materiae optimum.* La correction de Mayhoff n'est pas nécessaire. Avec *cui ossa* (sc. *subsunt*), nous avons affaire au même type de phrase que dans 18, 188, *palmae ibi praegrandi subditur olea, huic ficus, fico punica, illi uitis...*

16, 193. *Cato hominum summus in omni usu de materiis haec adicit* : « *Prelum ex sappino atra potissimum facito* ». La leçon *sappino* des manuscrits est conservée par les éditeurs malgré le texte de Caton, *Agr.* 31, 3, *Prelum ex carpino atra potissimum facito*, où Politien corrigeait indûment en *sappino* d'après Pline. Or, il y a là deux impossibilités : 1) un *sappinus atra* (ou *nigra*) n'est jamais attesté dans la littérature botanique et ne peut l'être. *Sappinus* désigne, chez les auteurs latins, ou une espèce cultivée d'épicéa (*Picea excelsa* Link) (Varron, *R. R.* 1, 6, 4 ; Vitr. 1, 2, 8 ; Pline, 16, 61) ou la partie inférieure du cœur du sapin dépouillé de l'aubier (Vitr. 2, 9, 7 ; Pline, 16, 196). Or, l'épicéa et le sapin sont des bois *blancs* ; 2) ni l'un ni l'autre de ces deux bois n'est utilisé dans la fabrication des pressoirs, qui exige des bois très durs.

La leçon des manuscrits de Pline est une faute de copiste qui s'explique aisément en capitale : CARPINO > CAPPINO (cf. 16, 67, où le cod. *T* a *cappinum* pour *carpinum*) > la correction indue en SAPPINO. *Carpinus* est le nom du charme (*Carpinus Betulus* L.), au bois très dur, encore employé aujourd'hui pour les pressoirs, mais d'une teinte généralement blanche. Mais l'Italie connaît un arbre voisin, à feuille semblable, à bois comparable en dureté et qui, disent les spécialistes, possède toutes les qualités du charme à un degré supérieur. Très peu répandu en France, il est fréquent en Italie, et connu sous le nom de *carpino nero* pour sa couleur rouge clair (par opposition à la blancheur du charme). C'est le charme-houblon ou bois-de-fer (*Ostrya Carpinifolia* Scop.), l'ὀστρύα ou ὄστρυς de Théophraste, *H. P.* 3, 3, 1 ; 3, 10, 3, etc., l'*ostrya* de Pline, 13, 117.

16, 208. Du procédé pour faire le feu : *Teritur ergo lignum ligno ignemque concipit adtritu, excipiente materie* (d T *-riae* D e *-ria* E l) *aridi fomitis fungi uel foliorum facillima* (ego *-mae* E *-me* D e d T l) *conceptu.* La leçon *facillimo* de Hardouin et Mayhoff (malgré l'apparat de ce dernier) ne s'appuie sur aucun manuscrit. La leçon *facillimae* vient sans doute d'un accord avec *materiae* attesté par certains manuscrits.

16, 209. A propos des arbres propres à faire des boucliers tressés : (texte de Mayhoff) ... *in quo sunt genere uitis* (*fici* codd., uett.), *uitex* (*ut ex* D^1 e *ut haec* E *ilex* D^2 *frutex* d T *ut* l), *salix, tilia, betulla, sabucus, populus utraque. Leuissimae ex his uitex* (*sicut et* codd. *ficus et* Col.), *salix ideoque utilissimae.*

La correction *uitex* de Mayhoff s'impose, car la leçon *ilex* de D^2 ne peut être conservée, puisque l'yeuse est un bois très dur, très compact et très

lourd, par conséquent tout à fait impropre à la confection de légers boucliers tressés. Par contre, le gattilier (*uitex*) était employé en vannerie, cf. Pline, 24, 59, *non multum a salice uitilium usu distat uitex*, et voir J. André, *Latomus*, XV, 1956, p. 306-307. Mais la correction en *uitis* est inutile.

C'est la leçon de D^1 *ficiutex* qui est la plus proche du texte correct qu'il faut rétablir dans les deux cas en *ficus*, *uitex*. On partira, de *ficuitex* > *ficiutex*, dans le premier cas, par perte du signe spécial notant *us* ; la même forme aboutit, dans le second, à *sicutet* par confusion de *f* et *s* et passage de *ex* à *et* devant le nominatif *salix*. Le texte définitif sera : *in quo genere ficus, uitex, salix... Leuissimae ex his ficus, uitex, salix...* Le figuier était utilisé pour confectionner des objets tressés.

16, 226. Des veines dans les bois d'ébénisterie : *Stamineam in hoc usu probant uenam, et uocant ferulaceam* (D^2 *fertile eam* D^1 e E d T *-leam* l) *argumento similitudinis, quoniam lacunosa et* (E l *-nosae* d *-nose* D e T) *crispa in omni genere* (E l *-re et* D e d T) *abdicat*. Les *ueteres* et les éditeurs modernes corrigent la leçon des manuscrits *abdicat* en *abdicant*, sans nécessité. Avec *lacunosa* et *crispa* il faut sous-entendre *uena* et comprendre « On prise dans cet emploi (sc. le collage) la maîtresse veine, nommée férulée pour sa ressemblance avec la férule, parce que, dans aucune essence, la veine interrompue ou ondulée ne prend la colle. » En effet, dans la coupe longitudinale radiale apparaît ce que Pline appelle « veines », c'est-à-dire les vaisseaux du bois de printemps. Ces veines sont *droites* dans le bois dit de fil (*staminea* ou *ferulacea* par comparaison avec la chaîne verticale du métier à tisser ou avec la tige droite et striée longitudinalement de la férule) et *ondulées* (*crispa*) dans les bois ondulés ou madrés ; elles peuvent être, dans certaines essences, interrompues (*lacunosa*) par les rayons médullaires transversaux.

16, 234. Des arbres plantés par Scipion l'Africain : *Verum ex iis* (*his* codd. ; sc. *arboribus*) *quas memoria hominum custodit, durant* (D^1 E d e T l, Mayhoff *durat* D^2) *in Liternino Africani prioris manu satae* (E d l, uett. Mayhoff *-te* D^2 e T *-ta* D^1) *oliuae* (D^1 e E l d *-ue* T *olea* D^2 Mayhoff), *item myrtus eodem loco conspicuae magnitudinis...*

Je ne vois pas la raison de conserver D^2 ou d'adopter le texte de Mayhoff. Le singulier *olea* me semble avoir été aligné sur *myrtus*. Pourquoi Scipion l'Africain, qui possédait une grosse propriété à Literne, avec des vignes (Pline, 14, 49), n'aurait-il pas planté une olivaie entière? Il n'y a rien d'étonnant à ce que plusieurs oliviers restent encore 250 ans après sa mort, puisque l'olivier vit plus de mille ans (quoi qu'en dise Pline, 16, 241), et seulement un myrte, puisque ce dernier arbre ne dépasse pas 300 ans.

16, 241. *Ex diuerso breuissima uita est punicis, fico, malis, et ex his praecocibus breuior quam serotinis, dulcibus quam acutis, et dulciori in punicis...* Avec Pintianus, Mayhoff corrige *acutis* en *acidis*. Sans doute Théophraste, *H. P.* 4, 13, 2, dans un développement parallèle, donne-t-il καὶ τούτων ἡ ἠρινὴ μᾶλλον καὶ ἡ γλυκεῖα τῆς ὀξείας. Mais *acutus* fait partie des saveurs des fruits dans Pline 15, 106 ; cf. aussi 19, 140 (d'une variété de chou) *sapore*

acuti; 19, 186, *acuti* (= Th., *H. P.* 1, 12, 2, δριμύτητά τινα ἔχουσι) *thymi*, *cunilae*; *acuti et odorati apii*... (sc. *sapores*).

16, 245. Des espèces de gui (texte et ponctuation de Mayhoff et des *ueteres*) : *Visci tria genera. Namque in abiete, larice stelin dicit Euboea nasci, hyphear* (l *hypear* D E e *hypea* d T) *Arcadia, uiscum autem in quercu, robore, ilice, piro* (D² *primo* D¹ E d¹ e *pruno* d² T l) *siluestri, terebintho, nec* ⟨*non et*⟩ (add. Mayhoff e Theophr.) *aliis arboribus adgnasci plerique. Copiosissimum in quercu* ⟨*quod*⟩ (add. uett., Mayhoff) *hyphear* (Mayhoff *ad hasphear* D¹ d e T *ad hisph-* D² *adasph-* E l *dryos hyphear* uett.) *uocant. In omni arbore, excepta ilice et quercu, differentiam facit* ⟨*acini*⟩ (Mayhoff in app.) *odor uirusque, et folium non iucundi odoris, utroque uisci amaro et lento.*

Le texte, ainsi ponctué et corrigé, est indéfendable si on le compare à la fois aux données botaniques et à Théophraste, *C. P.* 2, 17, 1 : « Il pourrait paraître tout à fait étonnant, extraordinaire et incroyable que certaines graines ou certains végétaux ne puissent croître en terre, ainsi l'*ixia* (ἡ ἰξία), la *stelis* (ἡ στελίς) et l'*hyphear* (τὸ ὑφέαρ). *Stelis* est un terme eubéen, *hyphear* arcadien et *ixia* grec commun. Pour les uns, ces plantes sont de même nature, mais semblent se distinguer en ce qu'elles viennent sur des arbres différents. En effet, l'*hyphear* croît sur les sapins et les pins laricio (πεύκαις) ainsi que la *stelis*, mais l'*ixia* sur le chêne, le térébinthe et plusieurs autres arbres. » Bien que Pline ait rendu à son habitude πεύκη par *larix*, correspondance doublement impossible parce que le mélèze n'existe pas en Grèce et qu'il ne porte pas de gui (voir K. von Tubeuf, *Monographie der Mistel*, Berlin, 1913, p. 713), pas plus que le térébinthe[1], on saisit très bien la réalité botanique dans l'opposition *uiscum* / *hyphear* : Le *uiscum* (ἰξία), à feuilles caduques (cf. Théophr.), dont la baie a un goût amer (Théophr., Pline), est le « gui du chêne » (*Loranthus Europaeus* L.) croissant sur les différentes espèces de chêne et sur les châtaigniers dans le sud-est de l'Europe, ne dépassant pas en Italie Modène et Bologne (K. von Tubeuf, p. 366) ; l'autre, à feuilles persistantes (ὑφέαρ), le seul gui des pins et sapins, est notre gui ou « gui blanc » (*Viscum album* L.).

En latin, les deux parasites ne portaient pas de noms distincts (Théophraste lui-même, *C. P.* 2, 17, 2, use du terme commun ἰξία) et Pline emploie *uiscum* tantôt pour les deux espèces (*uisci tria genera*)[2], tantôt pour le seul *Loranthus* (= ἰξία), qui était d'autre part le seul utilisé pour produire la glu (cf. Diosc. 3, 89 ; Pline, 24, 11 ; encore aujourd'hui d'après K. von Tubeuf, p. 50-51).

Le passage de Théophraste dont nous avons donné la traduction présentait le point de vue de certains auteurs (οἱ μέν) et c'est lui que Pline a d'abord repris en le débrouillant fort mal. Mais, comme il est indubitable, d'après

1. Le térébinthe est parasité par un *Exoascus*, champignon du genre ascomycète, qui produit des cloques déformant l'extrémité des rameaux et des feuilles et donnant ce qu'on appelle des « balais de sorcière ». C'est ce que les anciens prenaient pour un gui.

2. Pline a pris les trois noms donnés par Théophraste comme ceux d'autant d'espèces, alors qu'elles se réduisent à deux.

Théophraste, que l'ἶξία (= *uiscum*, le *Loranthus*) pousse principalement sur le chêne, où ne croît pas le gui blanc, je crois indispensable de rattacher *copiosissimum in quercu* à la notice initiale sur le *uiscum* exposée sous la caution de *plerique* : *uiscum autem in quercu, robore, ilice, piro siluestri*[1], *terebintho, nec* ⟨*non et*⟩ *aliis arboribus adgnasci plerique, copiosissimum in quercu.*

La suite du texte concerne l'*hyphear*, c'est-à-dire le gui blanc (*Viscum album* L.), dont on sait qu'il pousse sur presque tous les arbres, et l'oppose clairement au « gui du chêne » (*excepta ilice et quercu*). C'est donc une nouvelle classification plus simple qui nous est présentée. Il suffira de corriger *adhisphear* de D^2 en *alii hyphear* et de ponctuer ainsi : *Alii hyphear uocant in omni arbore*[2], *excepta ilice et quercu. Differentiam facit* ⟨*acini*⟩ *odor uirusque* « D'autres appellent hyphéar celui qui vient sur tous les arbres, excepté sur l'yeuse et le chêne... »

17, 28 (texte de Mayhoff) : *Sed id solum* (un terrain comme l'est celui de Campanie) *ubicumque arduum opere, difficili cultu, bonis suis acrius paene quam uitiis posset adfligit agricolam.* [29] *Et carbunculus, quae terra* (*terrae* D^2) *ita uocatur* (d T l *uocantur* D E p), *emendari intenta cura* (Mayhoff *uidemacra* D^1 *idemacra* D^2 *uite macra* p d T, uett. *uitae macra* E *uitem hac terra* l *quidem cura* Müller *marga* Usener, Rackham) *uidetur* (D d T *utetur* E p *putatur* l, uett.)[3].

La correction proposée par Mayhoff donne un sens satisfaisant et correspond graphiquement par le nombre des jambages au texte de p d T, *uite macra*, au moins pour la première partie (*in* = *ui*, *nt* = *m*), mais quelle accumulation de fautes elle postule !

Hardouin conservait *uite macra* : « Id terrae uitium quomodo uite macra sanetur, docet Cato, cap. XXXVII » et beaucoup d'éditeurs l'ont suivi. Or, Caton, *Agr.* 37, ne dit pas du tout cela : *Vitis si macra erit, sarmenta concidito minute et ibidem inarato et infundito.* Sans doute, les sarments enlevés par la taille, dans les composts ou directement enfouis, forment une bonne matière fertilisante[4], mais Caton parle seulement de vignes chétives sans considération du sol où elles sont plantées, et surtout sans allusion au *carbunculus* ou à quelque terre de ce genre.

Le *carbunculus* est, selon Vitruve, 2, 4, 1, une des quatre espèces de sable fossile et se rencontrait particulièrement en Étrurie. C'était une terre dure et compacte que l'on devait concasser comme le tuf avant de la répandre dans les vignes où, devenue friable par l'effet des pluies, elle empêchait

1. Le poirier sauvage est une addition à Théophraste. La leçon *piro* est préférable à *pruno*, le gui blanc étant très rare sur le prunier, très fréquent sur le poirier ; cf. K. von Tubeuf, p. 18 et 150.

2. Pour la construction, cf. 9, 46, *in Gange Indiae platanistas uocant*, etc. ; voir Alf Önnerfors, *Plíniana*, p. 20-21.

3. Nous notons par le sigle *p* le *Codex Parisinus 6796 a* du IX^e^-X^e^ siècle, qui n'avait pas été colligé jusqu'ici.

4. Cf. P. Pacottet, *Viticulture*, Paris, Baillière, 1912, p. 299-300.

pendant l'été l'évaporation du sol (Col. 3, 11, 7). Le texte de Pline ne permet pas de savoir si le *carbunculus* dont il parle constitue le terrain lui-même ou s'il est seulement répandu en surface par l'agriculteur. La question n'a d'ailleurs que peu d'importance.

Le meilleur manuscrit, *D*, donne en première leçon *uidemacra*, en deuxième *idemacra*, faute du second degré par rétablissement d'une forme connue (*idem*). Le leçon *uite* (*uitae* E) *macra* de E p d T est issue d'une faute de lecture, par une confusion graphique[1] qui se retrouve plus loin dans *utetur* de E p issu de *uidetur*[2]. Il n'est pas possible de la conserver, bien qu'une expression voisine figure dans un passage de Columelle traitant du *carbunculus*, 3, 11, 9, *Nam carbunculosum agrum, nisi stercore adiuues*, **macras uineas** *efficere dixerunt* (sc. *antiqui*).

On pourrait encore penser à une glose explicative insérée *id est macra* (*idēmacra*). Mais alors il ne resterait plus que *emendari uidetur*, phrase vidée de tout intérêt, à laquelle manquerait au moins l'énoncé de la technique qui préside à cette amélioration culturale.

Dans le mot privé de sens qu'est *uidemacra*, *uide* me paraît être une anticipation non exponctuée de *uidetur* qui suit. Il reste à interpréter *macra*, que Usener propose de corriger en *marga* repris par Rackham. Mais, dans Pline, 17, 42-48, l'utilisation de la *marga* (qui n'est pas, comme on le croit souvent, la marne, mais désigne l'ensemble des phosphates minéraux) est propre à la Gaule et à la Bretagne, alors que le *carbunculus* se rencontre en Italie. Ce sable fossile, dur, n'était évidemment pas propre à la culture sans traitement préalable. Même lorsqu'on se contentait de le répandre en surface, il devait être écrasé : Col. 3, 11, 7, *simul atque sit confractus et in summo regestus*. On devait donc non seulement défoncer (*pastinare*) un terrain constitué de *carbunculus*, mais aussi l'ameublir en le brisant. Or, ce travail s'accomplissait avec un instrument que nous parvenons mal à préciser et qu'on appelait *marra*, dont la forme devait être à peu près celle d'un râteau, avec des dents plus longues et plus fortes. Nous savons par Columelle, 10, 88-89, que cet outil servait à briser les mottes après le bêchage :

> Mox bene cum glebis uiuacem cespitis herbam
> Contundat marrae uel fracti dente ligonis...

C'est pourquoi il me paraît possible de corriger Pline en *Et carbunculus, quae terra ita uocatur, emendari* [*uide*] *marra uidetur*. « La terre qu'on appelle « charbon » paraît susceptible de s'améliorer à la marra. »

17, 45. De l'extraction des serpentines blanches (*creta argentaria*) utili-

1. Le *Manuel de critique verbale* de L. Havet, § 923, considère l'échange entre *d* et *t* comme un fait d'orthographe. Mais, en réalité, le passage de *t* à *d* est beaucoup plus rare et borné à des monosyllabes, *at, sat, it*, toujours fragiles par nature. D'une façon générale, le *Manuel* accorde trop peu d'importance aux fautes de pure graphie, et en particulier aux confusions dues à la minuscule caroline.

2. Les leçons de *l* ne sont pas à retenir, étant des remaniements à partir d'un texte voisin de *E* (*E p l* forment un groupe propre) : ainsi *putatur* est une réfection de *utetur*.

sées comme engrais : *Petitur ex alto, in centenos pedes actis plerumque puteis, ore angusta* (ego *angustur* D^1 *angustatur* D^2 E p d T l *angustatis* uett. *angusto* Mayhoff), *intus, ut in metallis, spatiante rima.* Je considère que *angustatur* est une faute pour *angusta*, due à l'anticipation de *intus*. *Angusta* se rapporte à *rima* tout comme *spatiante* : « On la prend à de grandes profondeurs, en creusant généralement des puits de cent pieds ; le filon, étroit à l'orifice, s'élargit à l'intérieur, comme dans les mines. »

17, 50. *Fimi plures differentiae. Ipsa res antiqua. Iam apud Homerum regius senex agrum ita laetificans manibus reperitur. Augeas rex haec* (*haec* codd., om. uett., Mayhoff) *in Graecia excogitasse traditur, diuulgasse uero Hercules. Italia* (*in Italia* codd. *in Italia quae* uett., Mayhoff) *regi suo Stercuto Fauni filio ob hoc inuentum immortalitatem tribuit.*

Naturellement le texte des *ueteres* et de Mayhoff est ainsi ponctué : *diuulgasse uero Hercules in Italia, quae regi suo...* Mais aucun texte ne nous rapporte qu'Hercule ait fait connaître en Italie la technique de la fumure. Il faut comprendre qu'Augias en a imaginé l'usage et qu'Hercule, qui nettoya ses écuries, le fit connaître à la Grèce. Les auteurs latins sont unanimes à attribuer à Stercutus (Sterculius ou Sterculus) cette invention agronomique : Macr., *Sat.* 1, 7, 25, *Hunc Romani etiam Sterculium uocant, quod primus stercore fecunditatem agris comparauerit* ; Isid., *Orig.* 17, 1, 3, *Stercorandi agri rationem primus induxit quidam nomine Stercutus in Italia, cuius ara a Pico dedicata est Romae.* Le *in* de *in Italia* des manuscrits vient de *in Graecia* de la ligne précédente et doit être supprimé.

17, 62. De la façon de planter le myrte : *Myrti genera omnia in Campania bacis seruntur, Romae propagine Tarentina. Democritus* (*propagine. Tarentinam Democritus* Mayhoff) *et alio modo seri docet, grandissimis bacarum tusis leuiter, ne grana frangantur, eaque intrita restem* (Basil. *reste* codd.) *circumlini atque ita seri. Parietis* (ego *parietem* D d T, Mayhoff, *-te* E p) *fore densitatem* (ego *-tes* D *-tis* E p d T, Mayhoff *-te* Detlefsen), *ex quo uirgulae differuntur.*

La correction de Pintianus, reprise par Mayhoff, en *Tarentinam* est sans utilité. Le texte auquel elle se réfère, 15, 122, ne l'appuie en rien. Le *murtus Tarentina* dont il est question (*Myrtus communis* L., var. *Tarentina* L., à petites feuilles sur quatre rangs) ne doit rien à Démocrite et porte un nom purement romain. Pline, 15, 119, nous explique que la plante est venue de Grèce, et l'on peut penser qu'elle est arrivée par Tarente, d'où son nom.

Pour donner quelque sens à la dernière phrase, où il conservait le texte *parietem fore densitatis*, Jan, suivi par Mayhoff, était contraint de supposer une lacune entre *fore* et *densitatis*, là où Dalechamp insérait *mirae*. Je ne crois pas à l'existence d'une lacune. Il faut tout simplement admettre une interversion de finales et corriger en *parietis fore densitatem*. On comparera, en effet, la formule dont use Pline en parlant aussi d'arbres taillés : 16, 70, *Tertium genus* (sc. *buxi*) *nostratis uocant, e siluestri, ut credo, mitigatum satu, diffusius et* **densitate parietum**... ; 16, 140 (des cyprès), *nunc uero tonsilis facta* **in densitatem** (Mayhoff *-te* codd.) **parietum**.

17, 77. *Maritas* (codd. *Atinias* Mayhoff, Rackham) *ulmos autumno serere utilius, quia carentes* (uett., *carente* codd.) *semine non ut e* (codd. *nam eae e* uett., deleu. Mayhoff) *plantis seruntur.*

Notons d'abord qu'aucun des manuscrits n'a le *nam ut e* cité par Mayhoff dans son apparat [*nam* (*non* d T f) *ut e* ll., Sillig] et que la correction de *maritas* en *Atinias* ne s'impose pas. Sans doute Pline croyait que, seul de tous les ormes, l'*ulmus Atinia* (l'orme diffus ou orme blanc, *Ulmus leuis* Pall. = *U. effusa* Willd) n'a pas de samare (16, 72), d'après l'opinion de Trémellius Scrofa citée aussi par Columelle, 5, 6, 2. Mais, comme c'est l'orme le plus vigoureux, le plus élevé et le plus propre à la conduite de la vigne, Columelle, 5, 6, 4, recommande de ne planter que celui-là, si on le peut. C'est donc l'*ulmus marita*, l' « orme à vigne », par excellence[1].

Or, nous savons que l'orme d'Atina ne se plantait que de bouture et ne se semait jamais : Col. 5, 6, 2, *itaque nemo iam serit ex samera, sed ex sobolibus* ; 9, *Possunt etiam collectae cum stirpibus plantae eadem ratione* (i. e. le bouturage) *disponi, quod in Atinia ulmo fieri necesse est, quae non seritur e samera.* On chercherait en vain à tirer de *non ut e* la notion d'obligation qui correspondrait au *necesse est* de Columelle : *nate* pourrait être à la rigueur une abréviation de *necessitate*, mais on ne rencontre jamais que *ex, de necessitate* « par nécessité ». Je ne crois pas non plus que *non ut e* soit tout simplement une faute pour *non ut hae* (à savoir les différentes espèces de saule dont il a été parlé plus haut et qui viennent de semis), car Pline use en ce cas toujours de *ille*, et, de plus, la construction asyndétique *non ut hae, plantis seruntur* lui est, autant que je sache, inconnue.

L'idée qu'il veut exprimer est bien claire : ces ormes, étant privés de samares, ne peuvent être plantés que de boutures : *quia carentes semine non nisi e plantis seruntur.* Les semis d'ormes avaient, en effet, lieu au printemps (Col. 5, 6, 6), les bouturages des ormes d'Atina en automne (*Ibid.* § 9). La construction *serere ex* était dans Columelle lui-même, dont Pline s'inspire pour ce passage. Enfin la leçon primitive *nisi*, écrite $\overset{i}{n}$, puis *ni* est facilement passée à *ut*, tout comme le fait aussi *in.*

17, 80. Du transport du plant de la pépinière à l'emplacement définitif : *Mago ante annum iubet* (sc. *scrobes fodere*), *ut solem pluuiasque combibant...*, *altitudinem eorum in argilloso aut duro solo trium cubitorum esse in quamque partem, in pronis palmo amplius, et ubique* (D E p d, uett. *etiam ubique* T *iubetque* Mayhoff) *caminata fossura ore compressiore* (uett., Mayhoff *-praessiore* d T *compressiores* E *-praessiores* D p) *sint* (codd. *esse* Mayhoff), ⟨*in*⟩ (add. Mayhoff) *nigra uero terra...*

Il est difficile de conserver *et ubique* et de faire de *sint* avec les *ueteres* un subjonctif jussif. D'autre part, la correction de *sint* en *esse* suppose une faute étrange et ne s'impose pas, même si l'on pense devoir rétablir *in* devant *nigra*, dont la syllabe initiale a pu provoquer la chute. La confusion

1. Pour l'expression, cf. Caton, *Agr.* 32, 2, *Arbores facito ut bene maritae sint* ; Col. 11, 2, 32, *arbores maritae* ; d'où *maritare* « conduire la vigne sur arbre », Col. 8, 2, 12 ; *arb.* 16, 3.

de *ut* et de *et* n'est pas rare dans les manuscrits de Pline au point qu'on ne puisse comprendre *ut ubique... sint*, consécutive donnant, après l'indication de la profondeur, une indication accessoire concernant la forme du trou.

17, 81. Anecdote rapportée aussi par Tite-Live, 9, 16, 17-18, d'après laquelle Papirius Cursor voulait terrifier le commandant du contingent de Préneste qui avait eu peur d'amener ses hommes en première ligne : « *Excide radicem, inquit, istam, Papirius Cursor imperator* », *ad terrorem Praenestinorum praetoris destringi securius set* (D^1 E p d T *securius sed* D^2 *secures iussit* uett. *securi iussa* Jan, Mayhoff). Il me semble que *securius set* cache la leçon *securīiussisset*, qui impose l'insertion d'un *cum*, à placer de préférence devant *ad*, l'un de deux monosyllabes consécutifs ayant tendance à tomber : ⟨*cum*⟩ *ad terrorem Praenestinorum praetoris destringi securim iussisset.*

17, 89. De l'ombre des arbres (texte de Mayhoff) : *Iuglandium grauis et noxia* (sc. *umbra*)... *Necat gramina et pinus, sed uentis utraque resistit, quoniam et protecta* (codd. *proiecta* Detlefsen, Rackham) *uinearum ratione egent* (p d *aegent* D E *egerit* T *tegunt* Rackham).

La dernière proposition est très obscure et Mayhoff a eu raison de maintenir *protecta* en comparant 16, 35, *protecta tuguriorum* (« auvents » faits d'écorce de hêtre, tilleul, sapin et pin destinés à protéger l'entrée de la hutte). Il faut donc grouper *protecta uinearum*, ce qui laisse *ratione* en l'air. Je pense qu'on peut tirer parti de la leçon de *D E* où *ratione aegent* dissimule *ratione* ⟨*e*⟩*a egent.* Il s'agit, en effet, du « procédé » qui consiste à donner aux vignes la protection d'arbres dont le feuillage abrite du vent sans nuire à leur végétation ; sur ce dernier point, voir Théophr., *C. P.* 3, 10, 5-7 ; Pallad. 12, 7, 9.

17, 94. Pline traite de l'espacement convenable aux arbres dans les olivaies. Planter trop serré contraint à un élagage excessif des oliviers adultes et parfois même à en abattre certains. Il conclut alors : *Nihil est foedius* (uett., edd. *fidius* codd.) *agricolis quam castae* (codd. *gestae* uett., Mayhoff) *rei poenitentia* (uett. *potentia* codd.), *multo iam ut praestet laxitate delinquere* « au point qu'il vaut mieux pécher en laissant trop d'espace (entre les arbres) ».

Le texte est très corrompu et les deux corrections *fidius* et *poenitentia* s'imposent. De même, *castae* est insoutenable, mais la correction en *gestae* est-elle vraiment satisfaisante? Je crois qu'il faut rétablir *cassae rei* qui correspond mieux à l'idée du passage et au développement similaire de Columelle, 1, 8, 4. Je n'ai, d'autre part, pas relevé dans Pline la faute *castus* pour *gestus*, mais bien *cascus* pour *cassus* et l'on voudra convenir que la faute *castus* est elle-même issue d'un *cascus* : 12, 17, *casca* R D^1 E^1 F^1 pour *cassa* D^2 E^2 F^2 ; 18, 150, *cascum* d pour *cassum* rell. ; 18, 161, *cascumque* D^1 F^1 d *casumque* f *crassumque* E pour *cassumque* rell.

17, 95. Chapitre sur la croissance des arbres (texte des *ueteres* et des éditeurs admis jusqu'ici) : *At quae cito occidunt, uelocia sunt, ut ficus, punica, prunus, malus, pirus* (*pinus* codd.), *murtus, salix, et tamen antecedunt diui-*

tiis (*-dunt diuitis* D E p d² *-dunt uitis* T *-dunt inuitis* d¹) : *in trimatu enim ferre incipiunt* (*incipit* codd.), *ostendentes et ante* (*ostendens stante* D E p *-dens tamen* d T). Littré traduit : « Mais ceux dont la vie est courte croissent rapidement, tels que le figuier, le grenadier, le prunier, le pommier, le poirier, le myrte et le saule ; toutefois ils sont les premiers à produire : ils commencent à porter à trois ans, et dès auparavant ils promettent. » Dans ce contexte, *et tamen* est incompréhensible en l'absence de toute opposition. Il est tout naturel que ces arbres soient les premiers à produire, *puisque* (et non *quoique*) ils croissent rapidement.

Le singulier *incipit* des manuscrits est insolite dans un texte ainsi remanié. C'est pourtant, comme *ostendens*, la bonne leçon. A partir de *diuitis* corrigé par les éditeurs en *diuitiis*, on rétablira le texte ainsi : *et tamen antecedit uitis : in trimatu enim ferre incipit, ostendens et ante.* Une fois *antecedit uitis* passé à *antece diuitis*, le verbe a été rétabli au pluriel *antecedunt* à cause d'*occidunt* et des sept noms d'arbres qui précèdent : « et cependant la vigne les devance : elle commence en effet à produire à trois ans, et promet dès auparavant ». Pline inclut d'ailleurs la vigne, 16, 241, dans la liste des arbres à vie très brève. D'autre part, c'est la vigne qui produit dès la troisième année, comme le signale en particulier Columelle, 3, 3, 9, qui compte deux années de capital improductif après la plantation du vignoble.

17, 116. Exposé d'un procédé de greffe récemment découvert par insertion du greffon dans un trou percé à la « tarière gauloise » (texte de Mayhoff) : *Nostra aetas correxit* (sc. *tertium inserendi genus*), *ut Gallica uteretur terebra*, [...] *atque ut gemmascere incipiens eligeretur* (Detlefsen *ligatur* codd.) *calamus, nec plus quam binis ab insito emineret oculis, ulmi* (*ulmeo* uett.)... (lacunam indicauit Mayhoff) *uimine alligato...* (lacunam ind. Mayhoff) *bina* (*binaque* uett.) *circumdarentur* (*circumcidatur* Col. *-cideretur* Gel.)... (lacunam ind. Mayhoff) *acie a duabus partibus, ut inde potius destillaret* (D *dis-* E p d T) *mucor* (D E p *humor* d T), *qui maxime uites infestat.*

La première des lacunes peut être aisément comblée grâce à Col., *arb.* 8, 3, *Quidquid inserueris, ulmi diligenter libro uel uimine ligato.* Le texte, comme le proposait du reste déjà Mayhoff dans son apparat, serait : *ulmi ⟨libro uel⟩ uimine alligato.*

Le reste du passage est incompréhensible au point qu'on est contraint, pour le conserver, de supposer deux lacunes. On s'aidera de Col., *Ibid.*, où la même technique est exposée : *Infra insitionem et alligaturam falce acuta leuiter uitem uulnerato ex utraque parte, ut ex his potius humor defluat, quam ex insitione ipsa abundet* ; *nocet enim nimius humor.* Les deux textes ont au moins une formule commune : *ex utraque parte* (Col.), *a duobus partibus* (Pline). Il reste à définir l'instrument (*falce acuta*, Col.) et l'acte (*leuiter uitem uulnerato*, Col.).

Bina n'a évidemment rien à faire ici. S'il s'agit de rendre l'équivalent de *utraque parte*, il doit suffire de *a duabus partibus.* Il est, d'autre part, inutile de comprendre *bina... acie*, qui est impliqué dans *duabus.* Enfin *circumdarentur* ne se comprend absolument pas. C'est, je pense, une faute pour

circumraderentur (*circumraɗentur* > *circumradentur* > *circumdarentur*) ; le verbe est employé dans Col. 4, 29, 14, à propos d'une opération du même genre (*et leuiter circumrasum* sc. *sarmentum*) qui correspond à *leuiter uitem uulnerato* de *arb.* 8, 3. Il reste à rétablir *uites* comme sujet et à trouver le nom de l'instrument qui se cache sous *bina*. Il s'agit d'un outil propre à cette fin, qui entame seulement l'écorce afin de laisser couler les « pleurs » de la vigne. L'*égoïne*, scie à main montée sur une poignée, instrument constant des vignerons, correspond d'autant mieux à cet usage que le mot est lui-même issu du latin *scobina*, proprement « lime, râpe ». La chute de ⟨*uites sco*⟩ *bina* peut être attribuée à un saut du même (*-to*) au même (*-sco*), de même que la chute de *libro uel* qui précède est due à l'identité des initiales (*ulmi... uel*). On corrigera naturellement *scobina* en *scobinae* (chute de *e* final devant *c* initial de *circumraderentur*, autant que par accord avec *acie*).

Le texte peut donc avec vraisemblance être ainsi rétabli, en conformité avec la technique exposée par Col. 4, 29, 13-16 et *arb.* 8, 3-4 : *ulmi* ⟨*libro uel*⟩ *uimine alligato*, ⟨*et uites sco*⟩ *binae circumraderentur acie a duobus partibus, ut...*

17, 131-132. Pline expose la doctrine de Magon sur la date à laquelle doivent se planter divers arbres : les amandiers après le coucher de l'Arcture, les poiriers à fruit rond après le coucher des Pléiades, les autres après le coucher de la Flèche, les lauriers du coucher de l'Aigle au coucher de la Flèche. Il conclut : § 131, *Conexa enim de tempore serendique* (E d T *-di quae* D p *-di aeque* Verc., uett. *-di inserendique* Müller, Mayhoff, Rackham) *ratio est.* [132] *Vere et autumno id magna parte fieri decreuere. Est et alia hora circa canis ortus...*

La correction de Müller, *serendi* ⟨*inserendi*⟩ *que*, serait ingénieuse s'il était question de greffe dans ce passage. Les dates de cette opération, différentes, sont indiquées aux §§ 111-114 et, pour la vigne, au § 117. Et surtout il n'y a pas, pour la greffe, une troisième époque en pleine canicule, *circa canis ortus*, ce qui serait d'ailleurs impensable. Enfin les §§ 132-133 ont leur correspondant dans Théophraste, en particulier *C. P.* 3, 2, 6 : « Il existe avant tout deux saisons, au printemps et en automne, où l'on *plante* de préférence les arbres, et surtout au printemps » et l'on voit, par Théophraste encore, *C. P.* 3, 3, 4, que l'opération qui a lieu à la canicule est la plantation des arbres et non le greffage.

La greffe étant exclue, on voit par le § 131, dont nous avons cité les données ci-dessus, qu'il s'agit des rapports de la plantation des arbres et de la position des astres, Arcture, Pléiades, Flèche, Aigle, etc. Ce problème n'est pas évoqué seulement ici. Il l'est encore dans Pline à propos des semailles des céréales, 18, 201 : *Sequitur huc dilata et maxima indigens cura de tempore fruges serendi quaestio magnaque ex parte rationi* (Mayhoff *-ne* codd.) *siderum conexa.* Nous trouvons là non seulement l'idée générale de notre phrase du § 131, mais tous les éléments qui lui manquent. On rétablira *Conexa enim de tempore serendi* ⟨*quaestio siderum*⟩ *que ratio.* La faute s'explique par un saut du même au même : *quaestio... que ratio.*

17, 150. *Sufficiunt pedamenta* (de châtaignier) *iugeri uicenis uinearum iugeribus, quando etiam bifida ea* (codd. *ea bifida* uett. *bifida ex* Schneider, Mayhoff) *stirpescunt* (p *stirpe fiunt* D E d T, Mayhoff). Il s'agit de la culture du châtaignier-taillis. S'il y a faute, c'est de *stirpescunt* (leçon non relevée antérieurement), mot très rare et qui ne figure qu'une autre fois dans Pline, 19, 149, à *stirpe fiunt*. Cela permet de conserver *ea*, dont la correction en *ex* n'était motivée que parce qu'on ne savait que faire de *stirpe* : « puisqu'une souche donne jusqu'à deux échalas ».

17, 152. Description des sarments de vigne : ... *geniculati scaporum nodi intersaepiunt medullam. Ferulae ipsae breues et ad summa breuiores articuli* (d T, Mayhoff *-lis* D E p) *utique* (codd. *utrimque* Mayhoff, Rackham) *duo* (d T *dua* E p *suo* D^1 (?) *his in* D^2 *sua* Mayhoff) *internodia includunt.* Je ne vois pas de difficulté à conserver *utique* et *duo* que l'on rattachera à *articuli* : « Les entre-nœuds sont toujours enfermés entre deux articulations. »

17, 160. De la mise en place des boutures de vigne : *Surculi seruntur et in scrobe et in sulco longiore ac* (ego *longiores ae* D *-res hee* T *-res heae* d *-re se* E p *-iore* uett., Mayhoff) *super quam tenerrima ingeritur terra...* « on plante les boutures soit dans un trou soit dans une tranchée allongée et on répand par-dessus de la terre la plus meuble possible ». *Longiores* au sens de « assez longs » ou « qui dépassent de la fosse » ne paraît pas devoir être maintenu avec Detlefsen. Pline, dans la phrase suivante, explique en effet qu'on doit laisser affleurer un bourgeon.

17, 162. Méthode de plantation des vignes nouvellement découverte : *In alio genere inuentu* (D E^2 p d T, uett. *-ta* E^1 *-to* Mayhoff) *nouicio finditur malleolus medullaque erasa in se colligantur ipsi candales* (codd. *caules* uett., Mayhoff, Rackham) *ita, ut gemmis parcatur omni modo.*

Je comprends fort mal la correction *caules*. Après avoir fendu le mailleton et gratté la moelle, on ne lie pas ensemble (*colligantur*) les tiges (*caules*). On corrigera en *canales* qui désigne un conduit ouvert, ainsi 16, 52. Chacune des deux parties du mailleton fendu, une fois la moelle ôtée, a évidemment cet aspect.

17, 178. *Temerarium est ante crassitudinem pollicarem uiti imperare. Sequente anno palmites salutentur* (codd., uett. *saluentur* Hard. *seruentur* Brot. *attolentur* Sillig *alitentur* Jan *educentur* Mayhoff) *pro uiribus matris singuli aut gemini.* Comme on le voit, les corrections sont diverses, car *salutentur* est impossible. Le *s* du *salutentur* des manuscrits provient de la finale de *palmites* qui précède. On corrigera en *ali iubentur* (> *salubentur* > *salutentur*) : « on lui fait nourrir un ou deux sarments selon la force de la souche ».

17, 191. Sur la date de la taille des vignes : *Protinus hanc a uindemia, ubi caeli tepor indulget, adoriuntur. Sed in hoc* (codd. *hoc* uett. *et in hoc* Müller, Mayhoff, Rackham) *fieri numquam debet ratione naturae ante exortum aquilae, ut in siderum causis docebimus proximo uolumine, immo uero Fauonio...*

On peut impunément procéder à la taille dès que le rameau est aoûté et que les feuilles commencent à jaunir. On peut le faire tout l'hiver, sauf

quand il gèle. Que l'on adopte *hoc* ou *et in hoc* (« but even in warm weather » Rackham), on est en contradiction formelle avec l'usage des anciens que nous donne Columelle, 4, 10, 3, *Vbi uero aprica loca sunt mollesque hiemes, optima et maxime naturalis est autumnalis* sc. *putatio*, et surtout 4, 23, 1, *Placet ergo, si mitis ac temperata permittit in ea regione, quam colimus, caeli clementia, facta uindemia secundum idus octobris auspicari putationem* ; cf. *arb.* 10, 1 ; Pallad. 11, 4 ; *Geop.* 3, 17, 7 ; 5, 23, 2. D'autre part, si l'on doit attendre le lever de l'Aigle, le 13 des calendes de janvier = 20 décembre (cf. Pline, 18, 283), nous sommes loin du *protinus a uindemia.* Il est tout aussi impossible de considérer avec Littré qu'il s'agit de la taille de printemps.

Le seul moyen d'accorder le texte avec les données agronomiques et les renseignements fournis par les auteurs anciens est de corriger *in hoc* en *sine hoc* (sc. *caeli tepore*). On obtient alors une correspondance satisfaisante avec le développement de Col. 4, 23, 2 : *Sin autem caeli status frigidus et pruinosus hiemis uiolentiam denuntiat, in idibus februarii hanc curam differemus.* C'est alors le 8 février, date où souffle le Favonius (cf. Pline, 16, 93), ce qui correspond exactement avec la date extrême donnée par Pline, *immo uero Fauonio.*

17, 193. De la taille de la vigne : *recidi* (*conueniet*) *autem semper inter duas gemmas, ne sit uulnus oculis in recisa parte. Nigram esse eam* (codd., Mayhoff *esse laesam* Dalec. *esse eam noxium* Rackham e Mayhoff in apparatu) *existimant et, donec ad sincera ueniatur, recidendam, quoniam e uitioso materia utilis non ueniat.*

Columelle, 4, 24, 5, note aussi qu'il faut supprimer tout bois mort jusqu'au vif : *Si uero trunci pars secta solis afflatu peraruit, aut aquis noxiisue animalibus, quae per medullas irrepunt, cauata uitis est, dolabella conueniet expurgare quidquid emortuum est.* On corrigera *esse eam* en *exesam*, en notant, dans les manuscrits de Pline en particulier, la tendance des copistes à faire de la finale de *exesus* un démonstratif : cf. 4, 10, *exesis* A F^2 *ex his* E a *exis* rell. ; 28, 66, *exesis* R *exeius* rell.

17, 234. Après avoir évoqué, aux §§ 232-233, les affections saisonnières et locales qui frappent les arbres, *quaedam temporum causae aut locorum*, Pline passe aux lésions provoquées par l'homme : *Quae iniuria hominum constant, secundum* (D *secumdum* E^1 *secum* E^2 p d T *secundum uim* Detlefsen, Rackham ; lacunam indic. Mayhoff) *habent causas.*

Il s'agit donc d'une seconde catégorie d'affections. On corrigera en *secundum ⟨locum⟩ habent causae.* Pour la formule, cf. 12, 108, *secundum locum obtinet Cyprius* (sc. *sphagnos*) ; 37, 65, *tertium locum Aegyptii habent*, etc. La forme d'accusatif *causas* vient de la place du mot après *habent.*

Jacques ANDRÉ.

PLURALISME MATÉRIEL ET PLURALISME DYNAMIQUE

DANS

LA PHYSIQUE GRECQUE D'ANAXIMANDRE A ÉPICURE

I

Le monisme ionien avait essayé d'interpréter la variété des phénomènes comme la manifestation d'une substance primordiale unique, l'eau chez Thalès, l'ἄπειρον chez Anaximandre, l'air chez Anaximène, le feu chez Héraclite. Cette tentative fut considérée comme un échec par un certain nombre de penseurs en partie contemporains encore des derniers Ioniens, en partie postérieurs aux écoles de Milet et d'Éphèse. Les nouveaux systèmes du monde qu'ils imaginèrent substituaient à l'hypothèse moniste celle du pluralisme, le plus souvent du dualisme, du substratum matériel des phénomènes. Ce passage d'un seul élément à deux ou à plusieurs éléments apparaît de prime abord, et est souvent présenté ainsi par les anciens et les modernes, comme une initiative d'une nouveauté absolue. En réalité, un dualisme latent s'était déjà abrité sous l'unité apparente du monisme ionien. La différenciation de l'ἄπειρον initial d'Anaximandre suppose ainsi l'opposition entre un πέρας et un ἄπειρον, et les processus de condensation et de raréfaction d'Anaximène reposent sur une distinction analogue. Mais si Anaximandre laisse encore dans le vague ce qui limitait et ce qui était limité, cette opposition se précise singulièrement dans le dualisme avoué des Pythagoriciens, chez qui le couple πέρας-ἄπειρον se confond avec celui du lumineux et de l'obscur, de façon que dans leur système la variété du monde sensible s'explique par l'alternance de portions de l'espace obscures et de portions lumineuses. Ce dualisme des Pythagoriciens est encore approfondi, dans la seconde partie de son poème, par Parménide qui, pour satisfaire aux exigences de la δόξα, scinde l'Un immuable postulé par le πιστὸς λόγος en la dualité de l'élément léger du feu, αἰθέριον πῦρ, d'un côté, et, de l'autre, de l'élément lourd de la terre, πυκινὸν δέμας ἐμβριθές τε. La réalité sera donc scandée par les rythmes que produisent dans l'espace des corps solides opaques plongés dans la lumière. Ce dualisme de Parménide se ramène, lui aussi, à l'opposition entre la limite et l'illimité. La limite, perceptible comme une surface éclairée, est ce qui sépare le continu opaque à l'intérieur des fragments de terre du continu transparent de la lumière, les deux continus étant eux-mêmes ἄπειροι, c'est-à-dire dépourvus de frontières intérieures.

Les atomistes font un pas de plus dans le sens de l'abstraction des oppo-

sés avec lesquels ils construisent le réel. A la dualité terre-feu de Parménide ils substituent celle du plein et du vide, en réduisant par la pensée, ἐτεῇ, les apparences sensibles, νόμῳ, à un substratum spatial granulaire, n'ayant d'autres propriétés que l'extériorité, entouré de l'espace vide, dans lequel les entités de ce substratum, les atomes, sont libres de se mouvoir. Les deux termes du dualisme matériel sont donc dans ce système l'espace rempli et l'espace vide, et les frontières entre eux sont les surfaces, variées à l'infini, des atomes. Ces πέρατα sont invariables et indéformables, contrairement aux contours flottants de la χροία pythagoricienne et aux parois mouvantes qui délimitent chez Empédocle les fragments voisins d'éléments différents. La continuité matérielle des objets perceptibles est une illusion, une réalité qui n'existe que νόμῳ. La continuité matérielle vraie, ἐτεῇ, s'est réfugiée à l'intérieur des atomes, impénétrables aux sens, et la continuité de l'espace vide qui baigne les atomes est celle de la géométrie. Le feu fluide lui-même, la lumière, dont l'océan continu avait entouré les ilôts de terre que Parménide y avait plongés pour rythmer le monde sensible, n'est qu'une apparence, une réalité νόμῳ, causée par une forme particulière des πέρατα entre le vide et le plein et par une disposition particulière de ces formes dans l'espace. Le même principe d'explication s'appliquant aussi aux autres qualités sensibles, l'infinie variété des apparences se ramène dans l'atomisme à la dualité du vide et du plein.

Certains penseurs, comme Empédocle, croyant que deux éléments étaient insuffisants pour rendre compte de la variété du monde, en ont augmenté le nombre jusqu'à quatre. Mais ce qui importe dans leur pensée, ce n'est pas le nombre particulier auquel ils se sont arrêtés pour les éléments de leur système, mais la conviction, qu'ils ont partagée avec les inventeurs du dualisme matériel, que les apparences sensibles ne sauraient être expliquées au moyen d'un seul principe matériel. Le nombre des principes indispensables pour l'explication des aspects de la matière a été ramené de nouveau, après Empédocle, de quatre à deux, mais personne parmi les penseurs de rang n'a eu l'idée de revenir au principe unique du monisme ionien.

Or le penseur qui a entrepris cette réduction du pluralisme inauguré par Empédocle à une représentation dualiste de la matière, Platon, est aussi celui chez qui la théorie du substratum des apparences matérielles atteint son plus haut degré d'abstraction. Mais comment Platon réussit-il à expliquer l'existence des quatre éléments, terre, eau, air et feu, qu'il continue à admettre dans son système du *Timée* et que la science physique des Grecs considérait d'ailleurs depuis Empédocle comme conforme aux données de l'expérience, au moyen d'une seule opposition, d'une seule dualité? Il y parvient en considérant l'apparence sensible des éléments comme la manifestation d'une réalité plus profonde, se situant à un niveau intermédiaire entre le sensible et l'intelligible. Les quatre éléments, liés entre eux par une relation de proportion continue, la terre étant à l'eau ce que l'eau est à l'air et ce que l'air est au feu[1], ont comme substratum dans l'espace, à l'échelle

1. *Timée* 32 B.

imperceptible, chacun un polyèdre régulier. Ces molécules de Platon se distinguent donc des atomes de Démocrite d'abord au point de vue géométrique. Alors que Démocrite postulait l'existence réelle, dans les atomes, de toutes les formes compatibles avec les lois de la géométrie, Platon choisit, dans l'infinie variété des surfaces géométriques fermées, les quatre figures particulières du cube, de l'icosaèdre, de l'octaèdre et du tétraèdre réguliers. Il limite, en plus, la grandeur de ces figures en les astreignant à rester en dessous d'une certaine valeur correspondant au seuil de la perception des êtres vivants, qui est une des constantes absolues de son univers, puisque son cosmos est unique et que la biosphère y reproduit indéfiniment les mêmes espèces d'animaux et de plantes. Mais les polyèdres de Platon se distinguent des atomes de Démocrite surtout au point de vue physique. Platon partage avec les atomistes l'intention d'expliquer les apparences de la matière par une dualité à structure granulaire, c'est-à-dire par l'alternance, dans l'espace, de deux réalités ultimes et irréductibles, délimitées l'une contre l'autre par une surface de séparation, par un πέρας. Mais les atomistes avaient cru ne pouvoir résoudre ce problème qu'en admettant que les réalités physiques de part et d'autre des πέρατα sont de nature différente, l'espace à l'intérieur du πέρας, de la surface fermée de l'atome, étant rempli par un ἄπειρον — c'est-à-dire par un continu sans coupures — impénétrable et rigide, sans qualités, le milieu à l'extérieur du πέρας, dans lequel baigne le volume enfermé par le πέρας, étant constitué par le vide. Platon, qui avait examiné dans les dialogues métaphysiques l'ancienne opposition de la limite et de l'illimité dans ses rapports avec le problème de l'être et du non-être, n'admet plus qu'une seule réalité physique de part et d'autre de la surface πέρας de ses polyèdres élémentaires. Cette réalité unique est l'espace vide[1]. Ce qui rythme le substratum imperceptible de la matière apparente, c'est l'alternance, non pas, comme chez les atomistes, entre des portions d'espace pleines et des régions vides, mais entre des vides fermés et interdits et le vide ouvert et libre. Les recherches des dialogues métaphysiques, surtout du *Philèbe*, l'ayant amené à comprendre le non-être comme l'altérité de l'être, comme l'arrière-fond dont l'être se détache[2], Platon jugeait suffisant de différencier l'être et le non-être, sur l'opposition rythmée desquels il entendait fonder son explication de l'apparence sensible de la matière, par le critérium unique de la disponibilité : l'être, c'est-à-dire l'espace intérieur des polyèdres élémentaires, n'est pas disponible pour la constitution et pour le mouvement d'autres polyèdres, aucun autre polyèdre, et même aucun triangle atome, ne pouvant pénétrer, entièrement ou partiellement, à l'intérieur de cette enceinte réservée en en perçant la surface ; le non-être, c'est-à-dire l'espace extérieur à un polyèdre constitué, est au contraire disponible à la fois pour la formation d'autres polyèdres et pour leur déplacement ainsi que pour celui des triangles élémentaires encore libres. La fameuse question de savoir ce qui se trouve à l'intérieur des polyèdres, de

1. Le processus physique décrit aux pages 57 D sq. du *Timée* tend à réduire au minimum le vide extérieur aux polyèdres, mais ce vide existe ; cf. en particulier p. 58 B.

2. Cf. Ch. Mugler, *La physique de Platon*, Paris, 1960, p. 124-164.

quoi sont faites les parois de ces corpuscules et quelle est l'épaisseur de ces parois revient à une pétition de principe. Platon s'est proposé, dans les pages du *Timée* consacrées au lieu[1], à la χώρα, et dans celles qui traitent de la construction[2], de la σύστασις, des polyèdres élémentaires, de réduire la matière à une réalité spatiale se situant au delà de la matière. Ses polyèdres ne sauraient donc être remplis de la réalité sensible dont ils sont destinés à expliquer l'apparence, ni dans leur totalité, à la manière des atomes de Leucippe et de Démocrite, ni partiellement, jusqu'à une certaine épaisseur sous leur surface, comme l'implique l'hypothèse qui identifie les faces des polyèdres à des parois ou des murs ayant une épaisseur finie. Cette dernière hypothèse se heurte, en plus, à des difficultés d'ordre géométrique pour le cas des trois polyèdres à faces triangulaires. Pour que les faces du tétraèdre, de l'octaèdre et de l'icosaèdre, supposées construites avec une certaine épaisseur, se rejoignent le long des arêtes suivant toute leur épaisseur, il faudrait qu'elles soient taillées non pas en prismes triangulaires — deux bases triangulaires parallèles et égales, les arêtes latérales perpendiculaires à ces deux bases — mais en troncs de pyramide — deux bases triangulaires parallèles et inégales, les arêtes latérales étant obliques à ces deux bases. Mais le même tronc de pyramide ne pourrait pas servir pour les trois espèces de polyèdres. Dans les tétraèdres, les faces latérales sont groupées trois par trois autour des sommets, dans les octaèdres quatre par quatre, dans les icosaèdres cinq par cinq, et dans chacun de ces trois cas les plaquettes matérielles en forme de tronc de pyramide se rejoindraient, dans l'hypothèse d'une réalisation matérielle des polyèdres, sous un autre angle et différeraient par conséquent d'une espèce à l'autre. L'épaisseur des parois, c'est-à-dire la hauteur des troncs de pyramide, étant supposée la même pour les trois polyèdres, cette différence se traduirait géométriquement par la différence des angles que font les arêtes latérales avec les plans parallèles des bases. Or la différence de structure des faces latérales, exigée ainsi par l'hypothèse de la matérialisation de ces faces, entraînerait des différences analogues pour les six triangles élémentaires dont, d'après *Timée* 54 E, les faces des polyèdres des trois éléments fluides sont composés. Il serait nécessaire de leur prêter, à eux aussi, la forme non pas de prismes aplatis, mais de troncs de pyramide aplatis dont la structure serait différente selon que ces plaquettes serviraient à la composition d'un tétraèdre, d'un octaèdre ou d'un icosaèdre. La construction de l'univers matériel du *Timée* demanderait donc non pas deux espèces de « triangles » élémentaires, dont l'un pour les trois polyèdres à faces triangulaires et l'autre pour le cube, mais quatre espèces différentes, chacun des quatre polyèdres exigeant un « triangle » *sui generis*.

Qu'on ne fasse pas ici l'objection que tant de prudence entraîne trop de soin, et que Platon a très bien pu construire des polyèdres à parois matérielles sans tenir compte des considérations géométriques que nous venons de développer, en se contentant d'une solution approximative pour les jointures des parois entre elles. Quiconque, dans la Grèce, et surtout dans

1. *Timée* 48 E sq.
2. 53 C sq.

l'Athènes, du milieu du IVe siècle, prétendait présenter une théorie physique nouvelle, savait d'avance que sa construction solliciterait aussitôt l'intérêt critique d'une élite formée à la discipline des mathématiques. Le genre philosophique et littéraire, bien établi, du Περὶ φύσεως, auquel Platon se décida dans sa vieillesse d'apporter une contribution personnelle par le *Timée*, cédant à une tradition bi-centenaire qui imposait à tout penseur de marque l'obligation de confiner dans un traité ses vues sur la structure et le fonctionnement du monde, avait été illustré avant lui et de son vivant encore par les « philosophes-géomètres » dont certains, comme Anaxagore et Démocrite, étaient même des mathématiciens créateurs, au témoignage de Proclus. Malheur à l'auteur imprudent qui aurait osé lancer dans le débat cosmologique, toujours actuel, un Περὶ φύσεως nouveau sans avoir aligné les parties de son travail relevant des sciences exactes avec les résultats de la recherche contemporaine avec le soin que ses prédécesseurs avaient apporté à cette mise au point, ou qui aurait laissé subsister des inexactitudes mathématiques dans son texte. Son œuvre aurait été discréditée d'avance dans les milieux auxquels elle s'adressait avant tout. Or des considérations de géométrie dans l'espace du genre de celles que nous venons de voir faisaient partie des préoccupations des mathématiciens contemporains de Platon. Toute la géométrie platonicienne des polyèdres réguliers s'inspire, comme on sait, des travaux de Théétète, et les troncs de pyramide avaient déjà fait l'objet de travaux de Démocrite, qui d'ailleurs leur avait donné le nom pittoresque[1] sous lequel les connaît la géométrie grecque. Platon aurait donc été tenu, s'il avait conçu les faces de ses polyèdres comme des parois douées d'épaisseur, à leur donner la forme bien connue et déjà étudiée, de troncs de pyramide aplatis et à admettre trois « triangles » élémentaires différents pour la construction des trois polyèdres du feu, de l'air et de l'eau. S'il ne l'a pas fait, c'est que l'hypothèse de l'épaisseur des parois lui était étrangère et qu'il s'est représenté les faces de ses polyèdres et, par conséquent, les triangles élémentaires comme des surfaces à deux dimensions.

Or cette transformation du dualisme des atomistes entre le vide et le plein en un dualisme nouveau, d'où le plein a complètement disparu et dont nous aurons encore à préciser la nature, est chez Platon la dernière et la plus importante conséquence du principe d'économie dont s'inspire toute la physique du *Timée*. Il était économique de rendre compte des quatre états de la matière admis par la physique contemporaine au moyen d'un minimum de formes simples et indécomposables, et Platon y réussit par l'hypothèse des deux espèces de triangles élémentaires, qui expliquait non seulement l'existence de ces quatre états, mais encore, pour les trois états fluides du moins, leurs transformations. Il était économique, du moment que l'apparence sensible de la matière devait se réduire à des groupements de surfaces, de faire tenir un maximum de volume dans un minimum d'aire, et Platon résout ce problème en faisant appel aux polyèdres réguliers qui sont précisément parmi les figures à faces planes celles qui répondent à

1. Cf. codex Coisl. 166, dans Chr. A. Brandis, *Scholia* in *Aristotelem*, Berlin, 1836, p. 514 b 5.

cette condition. Mais ces deux économies architecturales sont commandées par l'application du principe de la moindre dépense aux ἀρχαί des anciens, par laquelle Platon, en vidant aussi l'intérieur des corpuscules élémentaires de tout contenu matériel, supprime définitivement ce qui avait encore subsisté du dualisme matériel ancien dans l'opposition atomiste entre le plein et le vide.

La recherche de la moindre dépense a ainsi conduit Platon à une réforme de l'ancien concept de l'ἐναντιότης. Les Pythagoriciens avaient inséré dans la liste de leurs ἐναντιότητες l'opposition entre le πέρας et l'ἄπειρον, mais ils avaient confondu la limite avec le limité, le πέρας avec le πεπερασμένον. En d'autres termes, ce qui s'était opposé chez eux ce n'était pas la limite et l'illimité, mais des volumes de matière limités et des étendues de matière non limitées. Le πέρας, au sens exact du terme, était une notion dérivée de cette opposition πεπερασμένον-ἄπειρον, puisque le contact entre un πεπερασμένον matériel, par exemple une région obscure, et un ἄπειρον, par exemple une région lumineuse, était marqué par une surface frontière. Même chez les atomistes encore, l'accent n'est pas sur le πέρας qui sépare le plein du vide, mais sur le plein lui-même et sur le vide, et le πέρας n'est que le résultat de la coexistence du plein et du vide. Chez Platon au contraire, ce n'est pas le dualisme de deux espèces de matière, ni l'alternance entre le plein et le vide qui créent le πέρας par le contact des opposés, mais inversement, le πέρας « préexiste » à l'opposition espace interdit-espace libre, par laquelle Platon rythme le réel, puisque c'est lui qui différencie, de la manière que nous avons vue, l'être du non-être. Le πέρας occupe donc dans la construction cosmologique de Platon une place bien plus importante que chez ses prédécesseurs. L'opposition πέρας-ἄπειρον, qui avait recouvert chez les Pythagoriciens et chez ceux dont la physique s'inspirait en partie de la pensée pythagoricienne une série d'autres oppositions, d'ordre matériel, comme celle du lumineux et de l'obscur, du sec et de l'humide, et d'autres, s'est complètement dématérialisée chez Platon et devient de ce fait le principe d'explication des apparences matérielles. Il n'y a plus, désormais, ni dualité de matières différentes ni dualité entre une matière unique et le vide ; il ne reste plus que l'ἄπειρον et le πέρας, où le terme ἄπειρον signifie ce qui n'a pas de limite, mais est susceptible d'en recevoir, c'est-à-dire l'espace, la χώρα, et où πέρας désigne ce qui sectionne et différencie, de ce fait, l'ἄπειρον, c'est-à-dire les triangles élémentaires dont la réunion crée dans l'espace des régions réservées.

Dans cette évolution des théories relatives à la partie statique de la cosmologie, à l'inventaire matériel du monde, de Thalès à Platon, l'illusion de la possibilité du monisme absolu comme principe d'explication était donc de courte durée. Les différenciations, les condensations et raréfactions et autres processus physiques dans un certain nombre de systèmes en apparence monistes sont déjà l'expression d'un dualisme matériel avant que la nécessité d'une rupture avec l'idée moniste soit formellement reconnue par les hypothèses cosmologiques de deux ou de plusieurs éléments.

II

Il n'en est pas de même de la partie dynamique de la cosmologie, qui traite du fonctionnement du monde et des réserves d'énergie qui garantissent la durée illimitée de la vie cosmique. Ici l'illusion de la possibilité d'un monisme dynamique, de l'hypothèse d'une force unique, s'est maintenue plus longtemps.

De prime abord, ce décalage entre l'évolution du statique et celle du dynamique peut nous surprendre. Du moment que, avant les atomistes, les fondateurs de systèmes se représentaient une force toujours comme liée à un substratum matériel, on s'attend à ce que le dualisme matériel, latent ou conscient, s'accompagne d'un dualisme dynamique, c'est-à-dire de la représentation de deux forces, liées chacune à une des deux formes de la matière qui rythment la réalité, et accusant entre elles une opposition analogue à celle qui caractérise les matières qui en sont le support. Mais l'examen des premiers systèmes cosmologiques nous montre qu'il n'en est rien. La différenciation progressive de l'ἄπειρον est censée, chez Anaximandre, dégager des énergies motrices, et les transformations du feu, chez Héraclite, s'accompagnent de phénomènes dynamiques permettant d'alimenter le devenir cosmique. Mais les processus physiques ainsi déclenchés apparaissent partout dans ces systèmes comme les manifestations d'une force unique. La différenciation chez Anaximandre semble être commandée par la même force que le nivellement, ou la résorption des différences, dans la phase cosmique suivante, polaire de la première. Il en est de même des phénomènes opposés de la condensation et de la raréfaction qui scandent le devenir dans d'autres systèmes, sans qu'on y perçoive le mécanisme précis qui renverse et polarise l'orientation du devenir. En d'autres termes, ce qui n'était pas expliqué dans ces systèmes, c'est la forme cyclique que leurs inventeurs, pour sauvegarder la pérennité de la présence cosmique, avaient prêtée au déroulement des processus physiques, soit en les faisant retourner dans leur totalité à un point initial, soit en faisant résulter un équilibre dynamique permanent d'une multiplicité de cycles individuels sans multiple commun[1]. Mais comment la même force peut-elle faire changer d'orientation au devenir, faire que le sentier d'en haut, dans les termes d'Héraclite, rejoigne le sentier d'en bas, alors que l'expérience nous montre que c'est dans la nature d'une force d'agir droit devant elle?

Le mérite de s'être posé, le premier, cette question et d'avoir vu qu'il était tout aussi impossible de rythmer le devenir par un seul agent cosmique que de rythmer l'espace au moyen d'un seul élément revient à Empédocle, qui apparaît ainsi comme l'inventeur du pluralisme dynamique. Dans son système, le devenir cosmique est entretenu par le jeu alternant de deux forces cosmiques antagonistes, la Haine et l'Amour, dont les fragments conservés du Sicilien nous montrent en partie le mécanisme. Il est vrai que

1. Cf. plus loin la raison de cette restriction.

ces forces sont liées chacune à un substratum matériel comme l'avaient été les forces mises en action par les prédécesseurs d'Empédocle. Ainsi la Haine, localisée au commencement du règne de ce nom dans une couche sphérique matérielle d'une certaine épaisseur, enveloppant le cosmos qui affecte à ce moment la forme d'une sphère remplie d'un mélange homogène, met bien en mouvement, par sa lente avance de la périphérie vers le centre, les fragments de la matière qu'elle dégage de l'étreinte de l'Amour, mais elle reste étendue et vient occuper, en pénétrant le monde, un certain volume équivalent à celui que la substance-force antagoniste, l'Amour, y avait occupé, et les choses se passent d'une manière analogue, au point de vue de l'extériorité, durant la phase opposée, quand c'est la substance-force de l'Amour qui pénètre dans le cosmos, qui accuse au commencement de cette phase une structure stratifiée. La notion de force reste donc étroitement liée, chez Empédocle, à celle de la matière étendue et, sous ce rapport, le penseur sicilien n'a donc réalisé aucun progrès sur ses prédécesseurs ioniens. Ce qui est nouveau chez lui, c'est la substitution de deux substances-force à orientations opposées à la substance-force unique des Ioniens, insuffisante pour plier le devenir en cycles fermés. La localisation, en plus, des deux moteurs du monde dans un substratum spatial *sui generis* indépendant des quatre éléments qui font les frais des dépenses matérielles du cosmos, prépare la voie à une conception plus abstraite de la notion de force telle que nous la verrons apparaître chez Platon.

On peut dire que le pluralisme spatial a frayé le chemin au pluralisme dynamique. L'antagonisme des deux forces au moyen desquelles Empédocle entend plier le devenir en cycles est conçu par lui à l'instar des lois de l'extériorité spatiale dégagées par Parménide. La force de l'Amour et celle de la Haine ne peuvent se manifester dans la même région de l'espace du fait que les substrata matériels de ces forces s'excluent mutuellement. Il ne peut entrer à l'intérieur du monde, de la réserve d'Amour entourant le cosmos d'une couche sphérique, qu'autant qu'il en sort de la Haine engagée dans le cosmos, et réciproquement à la phase suivante. Même le processus d'oscillation des deux genres d'énergie dont l'Amour et la Haine sont les manifestations, entre un état potentiel et un état cinétique ou actif, est conçu par Empédocle comme une succession de concentrations et de dispersions de la matière. Chacune des deux forces n'entre en action qu'au moment précis où le substratum matériel auquel elle est liée est entièrement rassemblé à la périphérie du monde et où la couche sphérique extérieure, vers laquelle se dirigent, sous l'action de la force antagoniste, ses fragments dispersés, a atteint son volume le plus grand.

A partir d'Empédocle, le dualisme dynamique introduit par lui dans la pensée cosmologique des Grecs suit une double évolution. Les forces antagonistes qui auront à se partager désormais, dans les systèmes, l'entretien de la vie cosmique s'émancipent progressivement du substratum matériel auquel le Sicilien les avait encore liées, et cette émancipation aura pour conséquence que leur opposition prendra des formes nouvelles, différentes de l'antagonisme entre la Haine et l'Amour.

Un premier progrès est réalisé par Anaxagore. Chez lui, le dualisme dynamique revêt la forme de l'opposition agression-résistance, ou de l'opposition corrosion-cohésion. Une force cosmique, le Νοῦς, s'attaque à une substance matérielle indifférenciée, à un ἄπειρον, dont l'intégrité est défendue par une seconde force cosmique[1] tendant à maintenir l'état primordial du πάντα ὁμοῦ. Or si la première de ces deux forces cosmiques est encore liée, dans la pensée d'Anaxagore, à un substratum matériel à la manière de l'Amour et de la Haine d'Empédocle, la seconde est entièrement libre de tout support matériel. Le Νοῦς apparaît, en effet, comme un fluide plus fin que ceux qu'il travaille à dégager de la masse indifférenciée à laquelle il s'attaque, mais il partage avec eux les attributs essentiels de la corporéité, l'extension et la résistance à la pénétration. Il est élastique à un très haut degré ; nous dirions qu'il est compressible à l'extrême, si le processus cosmique était réversible chez le Clazoménien. Dans un passé infiniment éloigné, quand le cosmos organisé tenait dans une sphère d'un diamètre infiniment petit, le Νοῦς était par conséquent déjà un corps matériel à trois dimensions. La seconde force cosmique d'Anaxagore, au contraire, est immatérielle. Elle maintient, d'une contrainte invisible, le πάντα ὁμοῦ de toutes les qualités dans la matière primordiale indifférenciée sans s'identifier à une partie de la matière, et elle ne relâche sa contrainte, ses δεσμοί, que sous l'action séparatrice du Νοῦς.

L'abstraction de la notion de force se poursuit chez les atomistes. Dans leur système, le devenir universel est alimenté et déterminé par deux forces, dont aucune n'est plus localisée dans un substratum spécial, indépendant de la matière cosmique générale. Le dualisme dynamique est ici étroitement lié au dualisme statique qui caractérise l'atomisme. L'une des deux forces du système est celle qui agit dans les atomes en mouvement ; elle dérive, comme on dirait aujourd'hui, de l'énergie cinétique des atomes. Elle se manifeste par les atomes, mais elle ne s'identifie pas avec la matière primordiale dont ils sont faits, comme la force de la Haine, par exemple, s'identifie avec le substratum étendu qui envahit le Sphairos d'Empédocle. La seconde force dans l'atomisme est la résistance que la surface de chaque atome oppose au mouvement de ceux des autres atomes dont la trajectoire théorique traverse cette surface. Cette seconde force se manifeste elle aussi par les atomes, sans s'identifier avec un substratum *sui generis*, avec des atomes spéciaux par exemple. La coexistence et l'interaction de ces deux forces a beaucoup d'analogie avec la forme que Platon a donnée au dualisme statique. Nous avons vu plus haut que Platon a remplacé l'ancienne opposition pythagoricienne entre l'ἄπειρον et le πεπερασμένον par l'opposition entre l'ἄπειρον et le πέρας lui-même, en rythmant l'étendue par l'alternance de régions « perméables » au mouvement et de régions réservées, ce qui ne laisse subsister comme fondement de la réalité que l'ἄπειρον de l'espace et

1. Cf. un texte de Théophraste conservé par Simplicius : συμβαίνει δύο τὰς ἀρχὰς αὐτῷ λέγειν τήν τε τοῦ ἀπείρου φύσιν καὶ τὸν νοῦν (Simpl., *Phys.* 154, 21). Il est vrai que, comme le montre la suite de ce texte, Théophraste songe ici plutôt à un dualisme matériel.

ses limites. De la même manière, au point de vue dynamique, les atomistes substituent à la coexistence de deux forces cinétiques, se limitant dans leurs offensives réciproques, l'opposition entre l'ἄπειρον d'une force active et le πέρας d'une force passive dont le rôle essentiel est de limiter la première.

Mais si Anaxagore et les atomistes partagent avec Empédocle le principe du dualisme dynamique inauguré par le Sicilien, le mécanisme de l'interaction des deux forces cosmiques qui entretiennent chez eux la vie cosmique est tout autre que celui qu'Empédocle a imaginé pour l'Amour et la Haine. Le monde d'Empédocle est fini et ne dispose que de ressources d'énergie finies. Il fallait donc éviter à tout prix l'effritement définitif des énergies localisées dans les deux substrata des deux forces antagonistes. Aussi la physique d'Empédocle prévoit-elle, dans le mécanisme dont nous avons rappelé plus haut les traits essentiels, un moyen pour remonter perpétuellement les ressorts de l'univers, en faisant passer l'Amour à l'état d'énergie potentielle pendant la phase cosmique déterminée par l'action de la Haine, et réciproquement. Chez les atomistes et chez Anaxagore, au contraire, les ressources d'énergie du devenir cosmique sont inépuisables ; chez les premiers, parce qu'ils admettent une infinité d'atomes en mouvement dont les rencontres fortuites et les séparations entretiennent constamment dans les profondeurs de l'espace infini la création de mondes d'une durée limitée ; chez Anaxagore, parce que le processus de différenciation, grâce à la structure infinitésimale du mélange premier, n'arrive jamais à un terme et dégage toujours de nouvelles énergies même d'une matière cosmique en apparence déjà fatiguée. Ces deux systèmes ont donc pu renoncer à un mécanisme de restitution susceptible de récupérer, à longue ou à brève échéance, les énergies effritées, pour en alimenter la reprise ou la suite du processus cosmique. Aucun dispositif ne contraint, pour cette raison, les atomes à rester indéfiniment agglomérés autour d'un même noyau et à se mouvoir sur des trajectoires fermées. Pour la même raison le processus de différenciation du mélange primordial par le Νοῦς chez Anaxagore est irréversible.

L'hypothèse des ressources limitées du cosmos se retrouve chez Platon. Son cosmos ne dispose que d'une réserve limitée d'énergies, puisqu'il est fini, d'une part, et que, d'autre part, la matière qui le constitue est de structure granulaire et ne peut de ce fait emmagasiner qu'une quantité finie d'énergie. Il fallait donc veiller à ce que ces énergies restreintes ne se dissipassent pas irrémédiablement et installer, à cet effet, dans l'édifice cosmique un mécanisme de restitution ayant pour effet d'y maintenir un équilibre dynamique permanent entre les deux forces se limitant réciproquement et à imposer aux séries d'effets produites par elles dans les déplacements et les transformations matérielles la forme de cycles fermés. Voici comment Platon, après plusieurs tentatives de construction dont les dialogues antérieurs au *Timée* ont conservé quelques traces, réalise ce mécanisme de restitution dans le *Timée* auquel nous bornons ici notre enquête. Le régime cosmologique pour lequel Platon a définitivement opté dans ce dialogue est celui du devenir linéaire ou monodrome. Le monde doit rester exempt de maladie et de vieillesse ; il n'y a donc ni destructions périodiques

du cosmos dans sa totalité, ni renaissances cycliques à l'instar des réorganisations périodiques du monde chez Empédocle. Les corps célestes sont, certes, soumis à des périodicités d'une régularité mathématique. Mais ils gardent rigoureusement intactes, à travers toute la durée, leurs formes et leurs trajectoires, et les périodicités secondaires qu'ils imposent à certains phénomènes sublunaires par la puissance motrice du feu qu'ils rayonnent vers la terre ne font que rythmer la durée monodrome sans arriver à la plier en des boucles se fermant sur eux-mêmes et à faire prendre au devenir la forme d'un retour général à un commencement périodiquement répété. La restitution des énergies cosmiques devait donc être immédiate ou du moins à brève échéance, et la construction de Platon devait par conséquent s'inspirer plutôt, d'après l'expression de Platon[1], des Muses austères d'Héraclite, chez qui les cycles de restitution, où les sentiers du haut et du bas se rejoignaient, avaient été de courte durée, nombreux et sans multiple commun, que des Muses plus douces d'Empédocle de Sicile, chez qui la restitution des énergies engagées dans un phénomène particulier reste réservée jusqu'à l'échéance d'un grand cycle cosmique multiple commun de tous les cycles particuliers. Il fallait donc instituer dans le monde du *Timée* des cycles de restitution à brève échéance. Or Platon admet dans le *Timée* l'existence de deux forces antagonistes liées, à des degrés différents, à la structure de l'édifice cosmique. D'un côté, il y a les forces de l'ἀνάγκη que Platon considère comme liées au τετράστοιχον, à la structure fondamentale de son univers, d'après laquelle les quatre éléments forment dans les grandes lignes quatre couches sphériques superposées, avec des épaisseurs croissant du centre vers la périphérie d'après les lois de la proportion continue[2]. Les forces de l'ἀνάγκη s'identifient avec l'attraction exercée par les corps élémentaires, substratum des éléments, sur les corps élémentaires semblables. Cette attraction fait qu'un polyèdre a la tendance à rester dans la région du cosmos occupée par l'élément que ce polyèdre caractérise par sa forme, ou à s'y diriger s'il en a été éloigné ou s'il a pris naissance dans une autre région occupée par un autre élément. L'ἀνάγκη est donc liée ainsi à la structure macrocosmique. Mais elle est liée aussi à la structure microcosmique et différentielle de la réalité sensible, puisque c'est l'affinité des formes géométriques qui fait que les tétraèdres du feu s'associent entre eux, que les octaèdres de l'air recherchent la société des octaèdres et que les icosaèdres de l'eau tendent à constituer un milieu homogène d'icosaèdres[3]. Cette loi avait déjà été appliquée avant Platon dans plusieurs systèmes présocratiques, en particulier dans celui de Démocrite, qui avait essayé de l'appuyer sur des faits d'expérience. Elle y est la loi fondamentale de la cosmogonie,

1. Soph. 242 E.

2. *Timée* 32 B ; cf. mon article *Les dimensions de l'univers platonicien d'après « Timée » 32 B*, *RÉG*, 1953, t. LXVI, p. 56 sq.

3. La loi de l'attraction du semblable par le semblable a moins de prise sur les cubes de l'élément terre. Ces corps sont condamnés à rester entre eux parce que, constitués de triangles élémentaires d'une espèce différente de celle dont sont construits les trois éléments fluides, ils restent exclus des cycles de transformation qui règlent les échanges entre éléments.

puisque dans l'espace infini des atomistes une première séparation, celle du Μέγας διάκοσμος, groupe par amas les atomes ayant entre eux des affinités de grandeur, et que cette première ségrégation est suivie d'une seconde, celle du Μικρὸς διάκοσμος, opérant à l'intérieur de chaque amas particulier d'après l'affinité de forme des atomes qui y sont réunis[1] et transformant ainsi, sous certaines conditions favorables, les amas amorphes en des κόσμοι. Chez les deux penseurs, chez Démocrite et chez Platon, l'attraction du semblable par le semblable est la résultante statistique des effets particuliers produits, dans l'action d'un corpuscule particulier sur un autre, par la coopération de l'énergie cinétique des atomes en mouvement et de l'énergie de résistance localisée dans la surface des corpuscules. Mais alors que chez Démocrite elle a une portée cosmologique dépassant le cadre d'un monde particulier comme le nôtre, son action se borne chez Platon à contribuer au maintien indéfini du cosmos unique dans sa forme actuelle.

Or s'il n'y avait dans l'univers fini et fermé de Platon que l'attraction des semblables, comme unique agent du processus cosmique, le devenir s'éteindrait dans une immobilité absolue. En vertu des effets de cette attraction, que nous avons analysés plus haut, le monde prendrait une figure d'équilibre statique analogue à la forme de l'univers stratifié qui marque, dans la physique d'Empédocle, la fin du règne de la Haine. Les éléments y seraient nettement séparés, chacun restant confiné dans une couche sphérique sans communication avec les couches voisines. Ce résultat serait réalisé en un temps fini. La physique de Platon se distingue, en effet, d'Anaxagore en ce que pour Platon un processus cosmique, déterminé par une force limitée opérant sur une masse matérielle limitée, ne pouvait durer indéfiniment comme l'action du Νοῦς chez Anaxagore, mais aboutissait nécessairement à son terme après l'écoulement d'un intervalle limité de la durée, à cause de la structure granulaire du substratum de la matière. Le cosmos fini de Platon serait donc condamné à une existence irrévocablement finie si Platon n'avait trouvé un moyen pour empêcher de s'établir cet équilibre statique vers lequel tendrait le cosmos sous l'action exclusive de l'attraction des semblables et pour y substituer un équilibre dynamique indéfiniment maintenu.

Or ce moyen est précisément le contre-poids d'une seconde force cosmique agissant dans l'univers de Platon et ayant pour effet de neutraliser les tendances de l'ἀνάγκη. Cette seconde force pourrait être qualifiée de « puissance motrice du feu ». Elle est liée, plus étroitement encore que la force attractive de l'ἀνάγκη, à l'organisation du cosmos platonicien. Cette dernière ne reçoit son orientation que de la structure statique du τετράστοιχον dont les différentes couches attirent et retiennent, comme nous l'avons vu, les polyèdres élémentaires correspondant à l'élément particulier dont elles sont le « lieu naturel ». Le rayonnement du feu de la périphérie du monde vers l'intérieur, au contraire, est conditionné à la fois par la structure statique du cosmos

1. Sur cette différence entre le Μέγας et le Μικρὸς διάκοσμος, cf. *Les théories de la vie et de la conscience chez Démocrite, Revue de Philologie*, t. XXXIII, 1959, fasc. 1, p. 19 sq.

et par les mouvements réguliers des corps célestes ; par la structure statique du monde, du fait que la lumière rayonnée vers les régions inférieures et intérieures de l'univers est émise par les astres qui sont, dans la physique du *Timée*, des lieux de concentration du feu de forme sphérique, distribués dans la zone supérieure du cosmos, la région du feu, d'après certaines lois mathématiques ; par le fonctionnement dynamique du cosmos, du fait que, d'après 58 A, c'est la révolution diurne des corps célestes qui donne au feu rayonné une orientation centripète, vers l'intérieur du cosmos.

Examinons maintenant de quelle manière Platon explique le déroulement normal du devenir cosmique par la coopération de ces deux forces antagonistes, l'attraction des semblables et le rayonnement du feu, en laissant en dehors de nos considérations les variations de densité que subit le flux du feu au cours de la grande année astronomique de Platon[1]. Les pages du *Timée* dans lesquelles Platon analyse le mécanisme de cette action réciproque, 56 D-58 C, comptent parmi les plus « modernes » de la littérature grecque, puisqu'elles contiennent la première description d'une machine thermique fondée sur les changements d'état de la matière, avec un commencement, déjà, d'une évaluation quantitative des transformations. Voici comment fonctionne, d'après ces pages, cette machine, qui entretient tout le devenir dans les régions intérieures du monde.

La révolution diurne de la voûte céleste, ἡ τοῦ παντὸς περίοδος, a pour effet que le feu rayonné par les astres, en particulier celui du soleil, se trouve lancé vers l'intérieur du monde. Il parvient ainsi, en traversant les couches sphériques de l'air et de l'eau, jusqu'à la surface de la terre. C'est cette projection du feu hors de la zone qui lui est assignée, et dans laquelle tend à la retenir l'attraction des semblables, qui crée cette ἀνωμαλότης, ce dérangement de la distribution rigoureuse des éléments par couches homogènes, sans lequel le mouvement est impossible. Aux pages 56 D-57 C, Platon établit, en effet, le trait que voici de sa physique des états de la matière : des polyèdres appartenant à une même espèce ne se détruisent pas mutuellement et restent ainsi soustraits à toute transformation. Des polyèdres d'une espèce déterminée, placés dans un milieu formé de polyèdres d'une espèce différente, ne peuvent au contraire résister à la longue à l'assaut des polyèdres étrangers. S'ils n'arrivent pas à temps à sortir du milieu étranger pour rejoindre la zone assignée à leur espèce, ils sont brisés, et de leurs débris se constituent des polyèdres nouveaux affectant soit la forme de ceux qui les entourent à ce moment, soit celle d'autres espèces. Dans le premier cas, l'attraction des semblables retient les polyèdres nouveaux dans la zone dans laquelle ils viennent de se constituer ; dans le deuxième cas, la même force les attire dans les zones correspondant à leur espèce, mais ils n'y arrivent pas tous, une partie d'entre eux étant encore brisés sur leur chemin à travers des zones d'une composition hétérogène à leur espèce. La suspension de polyèdres hétérogènes dans un milieu homogène détermine donc au-

1. J'ai traité cette question dans *Devenir cyclique et pluralité des mondes*, Paris, 1953, p. 125 sq.

tomatiquement des courants ascendants et descendants[1] à travers les trois zones du feu, de l'air et de l'eau, et l'ensemble de ces courants, joint aux transformations des polyèdres qui en sont la cause, constituent le devenir cosmique sublunaire avec tous ses phénomènes, inanimés et biologiques.

Ce n'est donc que par un renouvellement incessant de l'hétérogénéité, réagissant contre la tendance de l'ἀνάγκη à établir un état d'homogénéité et d'immobilité absolues, que le mouvement peut être indéfiniment maintenu, διασῴζεσθαι, dans les régions intérieures du cosmos, et c'est l'émission du feu des astres, orientée vers l'intérieur du monde par la révolution des corps célestes, qui empêche la réalisation définitive d'un équilibre statique immobilisant l'univers dans une homogénéité rigoureuse de chacune des quatre zones et un tracé géométrique des contours du τετράστοιχον. Projetées de la zone du feu dans les zones de l'air et de l'eau, jusqu'à la surface de la terre, les tétraèdres du feu brisent sur leur chemin un certain nombre d'octaèdres d'air et d'icosaèdres d'eau, mais ils finissent par être écrasés eux-mêmes dans l'ambiance étrangère où ils ont pénétré. Des triangles élémentaires, débris de ces destructions, se constituent des polyèdres nouveaux, qui restent sur place si leur espèce correspond à l'ambiance, mais qui se dirigent vers d'autres zones, si leur forme est celle d'une espèce dont le « lieu naturel » est ailleurs. Le rayonnement des astres entretient donc dans l'univers de Platon deux courants de sens opposés. Le premier, le courant descendant, est formé d'abord des particules de feu lancées par le rayonnement jusqu'à la surface de la terre. Mais à ces traînées de tétraèdres lancés du haut de la région du feu se joignent les icosaèdres qui se constituent, avec d'autres polyèdres, dans la zone de l'air des débris naissant de la rencontre des octaèdres de l'air avec les tétraèdres pendant le passage du rayonnement à travers la zone de l'air. Ces icosaèdres descendent de la zone de l'air dans celle de l'eau et renforcent ainsi le courant descendant. Le courant ascendant, de son côté, se compose premièrement de celles des particules de feu, lancées par les astres, qui échappent à l'écrasement par les icosaèdres de l'eau et les octaèdres de l'air et qui retournent ainsi, après l'épuisement de l'impulsion du lancement, vers la région du feu où les oriente l'attraction du semblable par le semblable ; en second lieu des tétraèdres nouvellement constitués des débris des icosaèdres et des octaèdres disloqués, dans les zones de l'eau et de l'air, par les tétraèdres du feu, et troisièmement, sur une partie du trajet, des octaèdres ayant pris naissance, de la même manière, dans la région de l'eau.

Ces deux courants, ascendant et descendant, se rejoignent par leurs extrémités et constituent une pluralité de cycles fermés. Les points de rebroussement à l'extrémité supérieure de ces cycles se situent dans la région du feu ou, d'une manière plus précise, dans les astres eux-mêmes qui forment dans la couche sphérique supérieure du τετράστοιχον des noyaux de concentration vers lesquels convergent les traînées de feu montant des régions intérieures du cosmos et à partir desquels le feu est renvoyé vers le centre du

1. 58 B.

monde. Le rebroussement à l'extrémité inférieure a lieu dans la région de l'eau, aux points précis où les trajectoires descendantes des particules de feu prennent fin par l'épuisement de l'énergie cinétique que leur avait communiquée la révolution des astres. Les courants descendants, αἱ κάτω ὁδοί, et les courants ascendants, αἱ ἄνω ὁδοί[1], font ainsi partie d'un même cycle, à la fois de mouvement et de transformation, des particules matérielles, tendu à travers les trois zones superposées des états fluides de la matière, et cette page de thermodynamique du *Timée* nous fait comprendre ce que Héraclite avait entendu par sa célèbre identité ὁδὸς ἄνω κάτω μία καὶ ωὐτή du fragment 60. Mais ce qui n'avait été, chez le penseur d'Éphèse, qu'une intuition, une vue macroscopique du processus physique par laquelle il anticipait à sa manière le principe de la conservation de la matière, et des énergies liées à la matière, sans savoir l'appuyer encore sur une analyse quantitative — impossible d'ailleurs avant la critique de l'école éléate — prend chez Platon la forme d'une théorie physique fondée sur des hypothèses précises relatives à la structure différentielle de la matière et à la coopération de deux forces distinctes dans le devenir universel.

Les trajectoires fermées que parcourt ainsi la matière constituent dans l'économie matérielle et dynamique du cosmos de Platon des cycles de restitution à brève échéance, grâce auxquels tout écart de la distribution normale, c'est-à-dire conforme au plan intelligible de l'univers, des éléments et du fonctionnement normal des échanges entre ces éléments est aussitôt compensé et réparé, de façon que le cosmos du *Timée* oscille indéfiniment, dans une marge très étroite, autour de la figure d'équilibre du τετράστοιχον, dans lequel toutes les parties gardent sensiblement la même grandeur et les mêmes proportions réciproques. Ni le soleil, ni aucun autre corps céleste, ni l'atmosphère, ni la nappe des eaux, ne dépasseront « leur mesure »[2] et cela grâce, en grande partie, à l'information mathématique du monde, à l'échelle macrocosmique et à l'échelle différentielle, que Platon croit suffisante dans le *Timée* pour canaliser le processus cosmique avec une exactitude[3] telle que pertes et accroissements se compensent mutuellement pour chaque partie de la nature et que l'édifice cosmique conserve sa forme à travers le flux et le reflux matériel. Platon prend en particulier, pour garantir au devenir universel son caractère monodrome, la précaution de postuler

1. L'univers de Platon affecte bien, aux proportions près, la forme stratifiée du cosmos d'Empédocle à la fin du régime de la Haine, comme l'a bien vu A. Taylor, *A commentary on Plato's Timaeus*, p. 397. Mais les restitutions de matière et d'énergie s'opérant à longue échéance dans le processus cosmique du Sicilien, cette forme de l'univers ne persiste pas, alors qu'elle est permanente, dans les grandes lignes, chez Platon, chez qui les restitutions se font à brève échéance. Sur les différences de proportion entre les univers de Platon et d'Empédocle, cf. *RÉG*, t. LXV, 1953, p. 63 sq.

2. A l'échelle cosmologique, les inondations périodiques admises par Platon ne constituent pas d'exception à cette loi de la mesure gardée par les éléments ; cf. *Devenir cyclique*, p. 122 sq.

3. Héraclite avait expliqué le maintien de la mesure au moyen d'une métaphore mythologique, par la vigilance des Erinyes, servantes du droit, cf. fragm. 94. Chez Platon, cet effet est produit, essentiellement, par la structure de la matière et les possibilités de composition et de décomposition qu'elle ouvre.

l'incommensurabilité, τὸ ἄλογον, des périodes des cycles de restitution entre eux[1]. Des cycles à périodes commensurables auraient pour effet de concentrer après un temps fini toute la matière d'une qualité donnée, caractérisée par une grandeur déterminée du triangle élémentaire commun à toutes ses formes, dans une des trois zones du feu, de l'air ou de l'eau et d'en vider les deux autres. Les deux forces antagonistes, le rayonnement et l'attraction des semblables, et les effets de composition, de décomposition et de déplacement qu'elles produisent sur les particules en forme de polyèdres, sont donc « calculés » de manière qu'il afflue dans la zone supérieure du monde autant de feu qu'il en sort, et qu'à l'intérieur de cette zone des courants de tétraèdres, convergeant vers les astres, en particulier vers le soleil, y compensent les pertes de substance causées par le rayonnement. Le « calcul » est-il assez précis pour restituer aux astres, et surtout à la sphère des fixes, aussi l'énergie perdue avec une exactitude suffisante pour que le mouvement diurne, entre autres, conserve indéfiniment la vitesse rigoureusement constante qu'on observe? En d'autres termes, cette vitesse constante est-elle la résultante des vitesses, très différentes d'une particule à l'autre, avec lesquelles les tétraèdres du feu arrivent dans la zone supérieure du monde? S'il en était ainsi, l'univers du *Timée* vivrait, selon l'expression de Platon, de ses propres déchets[2] aussi au point de vue de l'énergie, et la cosmologie de Platon partagerait avec celle de plusieurs penseurs présocratiques le trait d'un régime autarcique dans le fonctionnement du monde. Mais à l'époque du *Timée*, devant la complexité des phénomènes que ses études lui faisaient entrevoir, surtout depuis qu'il avait appris de l'atomisme l'analyse quantitative des processus physiques à l'échelle de l'imperceptible, Platon désespérait déjà de pouvoir expliquer sans reste le maintien indéfini du devenir cosmique, et surtout le déroulement imperturbable des phénomènes célestes, par le seul pouvoir régulateur de la structure mathématique du monde[3]. Aussi le mouvement des astres n'est-il qu'en partie entretenu par les énergies restituées à la zone du feu par le reflux des tétraèdres orientés vers cette région par l'ἀνάγκη. Ce qui manque au bilan dynamique de la mécanique céleste, les astres le reçoivent de l'âme du monde, qui intervient d'une manière actuelle et diachronique dans le maintien indéfini des mouvements célestes dans leur ordre régulier et qui est surtout responsable de la constance régoureuse de la vitesse de la révolution diurne[4].

La dynamique platonicienne se complique donc par cet apport extra-cosmique d'énergie auquel elle a recours pour maîtriser le problème redoutable de l'effritement des énergies, pour lequel la physique rationnelle ne semblait offrir des solutions que dans le cadre de systèmes dont les ressources étaient illimitées, soit dans l'infiniment grand, comme chez les atomistes, soit dans

1. *Timée* 42 D et *passim*; ces passages sont à rapprocher des discussions sur le caractère ἄλογος des éléments dans les dialogues métaphysiques.

2. *Timée* 33 C.

3. Ce désespoir s'accentuera encore dans la physique du 10e livre des *Lois* et dans celle de l'*Épinomis*.

4. *Timée* 36 C sq. et *passim*.

l'infiniment petit, comme chez Anaxagore. Mais dans la partie rationnelle de la physique du *Timée*, il convient de retenir le principe de deux forces distinctes. La page 57-58 A, où Platon formule les propositions fondamentales de la dynamique du *Timée*, mérite une attention particulière. Elle nous fera saisir ce qu'il y a de tragique dans l'histoire de la physique grecque, et de la physique en général jusqu'à Galilée, en nous montrant à la fois la perspicacité de Platon dans son postulat d'un dualisme dynamique parallèle au pluralisme matériel, et la cécité à l'égard de la réalité dynamique ultime avec laquelle, lui aussi, il s'arrête à mi-chemin de la solution. Platon y dit, en substance, ceci. Si l'univers pouvait atteindre la forme d'équilibre statique parfait qu'est le τετράστοιχον aux contours rigoureusement tracés, il régnerait à l'intérieur de chacune des couches d'éléments une ὁμαλότης, une uniformité qui rendrait tout mouvement impossible, d'après la proposition, de la page 57 A, que les polyèdres de la même espèce n'agissent pas les uns sur les autres. L'ἀνωμαλότης indispensable pour la naissance du mouvement se produit par l'ἀνισότης introduite à l'intérieur d'une de ces couches homogènes par la présence de polyèdres d'un genre étranger à celui qui caractérise une zone déterminée du τετράστοιχον. Ce n'est qu'au moment où cette condition est remplie que la matière peut se mettre en mouvement, les polyèdres « en place » cherchant soit à assimiler les intrus, soit à les chasser. L'inégalité géométrique détermine ainsi une rupture de l'équilibre statique, et l'ἀνάγκη, la force d'attraction, peut entrer en action. Cette ἀνωμαλότης dissocie les particules matérielles en deux catégories complémentaires dont la coexistence seule peut sauver le monde de la stagnation, en κινήσοντα et κινησόμενα, et, parallèlement, les ressources dynamiques du monde en un κινῆσον, qui est dans l'occurrence l'attraction des semblables, et un κινησόμενον, qui est l'équilibre statique à rompre. Or, dans la proposition relative à cette dernière distinction, τὸ γὰρ κινησόμενον ἄνευ τοῦ κινήσοντος ἢ τὸ κινῆσον ἄνευ τοῦ κινησομένου... ἀδύνατον, Platon passe à côté de la découverte d'un des principes fondamentaux de la dynamique moderne[1]. C'est en poussant l'analyse du mouvement au delà du terme auquel Platon l'abandonne ici, en s'arrêtant à l'opposition d'un κινῆσον et d'un κινησόμενον complémentaires, que Galilée pénétrera jusqu'à la réalité physique sous-jacente au κινησόμενον de Platon, l'inertie.

Les systèmes que nous venons de passer en revue épuisent les inventions de mécanismes que l'application du principe dualiste à la dynamique a suggérées à la pensée grecque, et nous pourrions arrêter à Platon la suite de nos analyses. Mais parmi les systèmes postérieurs à Platon il y en a un qui exige un examen particulier à cause du contraste entre la clarté, d'une part, avec laquelle son auteur voit la nécessité du dualisme dynamique, et la confusion,

1. Il partage en ce point le sort d'un certain nombre d'autres penseurs. On peut rapprocher le texte cité de Platon de D. V. 70 A 21, où Aétius prête à Métrodore de Chios, disciple de Démocrite, le principe μηδὲν ἐν τῷ οἰκείῳ τόπῳ σῶμα κινεῖσθαι, εἰ μή τις προώσειεν ἢ καθελκύσειε κατ' ἐνέργειαν, et de plusieurs textes d'Aristote, en particulier *De caelo* 295 à 3 sq., sur lesquels E. Stamatis vient d'attirer l'attention dans Περὶ τοῦ ἀξιώματος τῆς ἀδρανείας, *Acta de l'Académie d'Athènes*, 1959, t. XXXIV.

d'autre part, dans la manière dont il réalise ce dualisme. Il s'agit du système d'Épicure dans lequel, d'après Lucrèce [1], Cicéron [2], et d'autres sources [3], la rencontre des atomes, sans laquelle rien ne pourrait se constituer, est rendue possible par la combinaison de deux mouvements de nature différente. D'une part, sous l'action de la pesanteur, c'est-à-dire d'une force inconsciente relevant de la nécessité, les atomes se déplacent, avec une vitesse constante très grande, sur des trajectoires rectilignes parallèles à la manière des gouttes de pluie. Si cette chute indéfinie dans le vide était la seule manifestation dynamique des atomes, il ne se produirait aucun choc et, partant, aucune agglomération dans l'univers infini susceptible de donner naissance à un cosmos ou, en général, à un objet composé. Mais les atomes sont animés d'un second mouvement relevant, lui, de forces conscientes localisées dans les atomes. Ces forces, imperceptibles individuellement, mais produisant dans les groupements d'atomes qui composent l'âme les phénomènes de conscience, en particulier celui du libre arbitre [4], ont pour effet de faire dévier les atomes de leurs trajectoires rectilignes et parallèles, et cela à des intervalles de temps et à des distances dans l'espace dont la détermination ne dépend pas de la nécessité des lois physiques, mais du libre choix des atomes. Cette παρέγκλισις, ce *climamen*, des atomes introduit une composante oblique aux mouvements parallèles des atomes et provoque ainsi la formation de noyaux d'accrochage et de concentration. Ce n'est donc plus, comme dans l'atomisme de Leucippe et de Démocrite, la rencontre fortuite des atomes et le hasard aveugle qui créent les objets de l'univers sensible et les univers eux-mêmes. Tout, chez Épicure, jusqu'aux phénomènes en apparence les plus automatiques, se crée par la libre intervention, dans le flux régulier mais stérile du mécanisme cosmique régi par la nécessité, d'un principe conscient qui atteint sa plus haute expression dans l'âme humaine.

Le principe du dualisme dynamique est donc nettement plus apparent dans le système d'Épicure que dans celui de l'atomisme ancien, qui avait fait naître la réalité sensible de la coopération d'une énergie cinétique aveugle et d'une énergie de résistance non moins aveugle et inconsciente. Mais il est évident que cette substitution d'un dualisme nouveau, dont l'un des termes relève de l'automatisme et dont l'autre est téléologique et conscient, au dualisme ancien, dont la finalité et la conscience étaient restées exclues, constitue une pétition de principe qui ruine l'atomisme. Démocrite avait bien admis l'existence d'atomes particuliers de l'âme, mais ces atomes n'acquéraient leur spontanéité de mouvement que lorsque, à la suite d'une série de hasards heureux, ils s'étaient réunis en grand nombre dans certains organes des êtres vivants. Individuellement, ils étaient sans efficacité propre et traversaient l'espace au gré des chocs successifs qu'ils recevaient lors de

1. II, 216 sq.
2. N. D. I, 25, 69.
3. Cf. A. Ernout et L. Robin, *Commentaire exégétique et critique*, I, p. 242 sq.
4. Cf. II, 251-293.

leurs rencontres avec d'autres atomes[1]. Mais non content de loger la finalité actuelle et diachronique au niveau des atomes, Épicure rompt aussi avec un autre principe fondamental de l'atomisme ancien. Les fondateurs de cette école avaient souligné le caractère purement mécaniste de leur physique et la production aléatoire de tous les phénomènes, y compris la naissance de la vie organique, en postulant l'existence de toutes les formes du mouvement compatibles avec les lois de la pensée et en excluant de leur système la représentation d'un mouvement privilégié au détriment d'autres mouvements également pensables. Ils avaient, en d'autres termes, appliqué le principe d'indifférence, τὸ μηδὲν μᾶλλον τοιοῦτον ἢ τοιοῦτον εἶναι[2], non seulement au domaine statique de la grandeur et de la forme des atomes, mais aussi au domaine dynamique du mouvement des atomes, qui devait comporter toutes les directions de l'espace isotrope et toutes les vitesses. A cette égalité de droit à l'existence, concédée à tout ce qui est pensable, à cette isonomie ontologique, Épicure substitue un choix aussi restreint qu'arbitraire, en admettant pour la pluie d'atomes à laquelle se réduit pour lui le devenir cosmique sans le *clinamen*, une seule direction de l'espace et en prêtant à toute l'infinité d'atomes une seule et même vitesse constante. L'intention d'Épicure dans l'invention de cette disposition est évidente : la chute des atomes sur des trajectoires parallèles avec des vitesses identiques promettait un maximum d'efficacité à des *clinamen* même minimes, et l'auteur de ce système pouvait se bercer de l'illusion d'avoir réduit au minimum l'intervention d'un principe téléologique dans un univers par ailleurs soumis à l'automatisme. En réalité, la téléologie se manifeste dans ce système beaucoup moins par les chiquenaudes imprévisibles du *clinamen* que par l'information préalable de la dynamique grâce à laquelle le *clinamen* devient efficace. Il en est donc de la dynamique d'Épicure comme de la structure de ses atomes. Les dés sont pipés. Si le devenir universel accuse certains traits de régularité, si, en particulier, les lois de la nature sont les mêmes dans la pluralité infinie des mondes qui se constituent, chacun pour une durée limitée, dans les profondeurs de l'espace, ce n'est pas, comme Épicure semble le croire et comme il voudrait nous le persuader, par un effet surprenant des rencontres fortuites de tout avec tout causées par le *clinamen*, mais par une préfiguration du système atomique d'après laquelle un nombre limité d'espèces d'atomes, à l'exclusion de toute une infinité de formes et de grandeurs possibles, tombent dans le vide, avec une vitesse arbitrairement choisie dans la gamme infinie des vitesses possibles, dans une seule direction parmi l'infinité des directions possibles de l'espace. Épicure avait désespéré de pouvoir faire naître, comme l'avait fait Démocrite, des mondes viables sans hypothèses restrictives sur la forme, la grandeur et le mouvement des atomes, par la seule opération d'une sélection automatique des corpuscules ultimes d'après leurs affinités géométriques réciproques, et il

1. Sur la fonction de ces atomes de l'âme dans la naissance de la vie chez Démocrite, cf. mon étude *Les théories de la vie et de la conscience chez Démocrite*, *Revue de Philologie*.

2. Cette formule nous a été conservée par Simplicius qui la cite à plusieurs reprises ; cf. *Phys.* 28, 10.

avait contaminé, pour cette raison, le système de Démocrite, à l'origine purement causaliste, par des idées de finalité en faisant une synthèse, aussi illogique qu'inutile, entre la représentation d'un vide infini et d'une substance matérielle granulaire dispersée dans cet infini, et l'hypothèse d'une information géométrique et dynamique des atomes. Nous avons montré que la source d'Épicure pour le côté statique de sa téléologie, la limitation des espèces d'atomes admises à la réalité, était le *Timée* de Platon[1], où les particules ultimes de la matière, les corpuscules élémentaires, sont précisément caractérisées par des restrictions que Platon déduit des lois de la géométrie. Il est évident que l'information dynamique du système d'Épicure remonte à la même source. Nous avons vu plus haut comment, dans la physique du *Timée*, la nécessité, abandonnée à elle-même, tendrait à établir dans le cosmos une homogénéité stérile et comment la force de l'ordre, c'est-à-dire le rayonnement lié au mouvement régulier des astres, rétablit sans cesse l'hétérogénéité nécessaire pour la vie de l'univers. Or le système d'Épicure présente la même opposition avec des effets analogues. Le devenir universel régi par la seule nécessité se réduirait à une pluie d'atomes dont la régularité mathématique rendrait impossible la genèse non seulement d'un être vivant, mais même d'un objet composé inanimé. C'est le dérangement continuel de cette régularité stérile par la force du *clinamen* qui crée les conditions nécessaires pour la formation d'objets, de mondes et d'êtres.

Aucun des penseurs grecs n'a ainsi poussé l'analyse du mouvement jusqu'à la découverte de la dualité sur laquelle la physique moderne, depuis Galilée, fait reposer l'édifice de la dynamique, de la polarité entre la force efficiente et l'inertie. Mais la représentation d'une dualité de forces, à laquelle les conduisait la recherche d'une solution pour le problème de la pérennité du devenir cosmique, a été très voisine dans certains cas, en particulier dans l'atomisme de Démocrite et de ses disciples, des vues de la dynamique moderne.

Ch. MUGLER.

1. Cf. *L'isonomie des atomistes*, *Revue de Philologie*, t. XXX, 1956, fasc. 2, p. 231 sq.

LE MARSYAS « COLONIAL » ET L'INDÉPENDANCE DES CITÉS

Sur le Forum romain, près du figuier du Comitium, s'élevait une statue de Silène ; les Romains y reconnaissaient volontiers le Silène Marsyas. Il était représenté la tête ceinte du bandeau dionysiaque, levant le bras droit en signe de joyeuse salutation et maintenant de la main gauche une outre sur son épaule : vieux type d'origine hellénique[1]. Cette statue était une des curiosités les plus populaires du Forum.

Or la même effigie de Silène à l'outre figure sur les revers de nombreuses colonies romaines de la *pars Graeca*. Des inscriptions nous apprennent que cette statue s'élevait aussi sur le forum de plusieurs cités romaines d'Afrique (qui n'étaient pas nécessairement des colonies)[2]. Enfin une effigie de bronze du Silène à l'outre a été découverte sur le forum républicain de Paestum[3].

L'origine romaine de ce type, sa diffusion à travers les forums des villes municipales, sa présence sur les revers monétaires, suffiraient à indiquer que le Marsyas à l'outre avait une signification politique (comme la Louve, par exemple) ; et un texte de Servius le dit expressément : le Silène symbolisait la « liberté » de la cité (*signum liberae civitatis ; indicium libertatis*)[4]. Ce texte

1. Sur le Marsyas du Forum, H. Jordan, *Marsyas auf dem Forum* (Berlin, 1883) ; J. Paoli, *La statue de Marsyas au Forum Romanum*, *R. É. L.*, 1945, p. 150. La statue est figurée sur un denier de L. Marcius Censorinus (Sydenham, *Republican Coinage*, p. 117-118 fig.) (calembour probable Marsyas-Marcius) ; cette statue aurait été remplacée par une autre en 8 avant notre ère (G. Lugli, *Roma antica, il centro monumentale*, p. 90), représentée sur les *anaglypha* d'Hadrien au Forum (W. Seston, *Les anaglypha Trajani du Forum romain*, *M. É. F. R.*, XLIV, 1927, p. 14). — La statue est certainement l'œuvre d'un artiste grec ; le type du Silène tenant une outre ou une amphore sur l'épaule et levant le bras droit en geste de salut apparaît sur une intaille grecque de la collection de Luynes, que Furtwängler date du v^e^ siècle (*Die antiken Gemmen*, t. 1, pl. 12, n° 37), et sur la frise du temple de Dionysos à Téos (W. Hahland, *Der Fries des Dionysostempels in Teos*, *Oesterr. Jahresh.*, 38, 1950, p. 76 fig.). Citons encore une statue de Silène à l'outre trouvée à Délos : Bizard et Leroux. *B. C. H.*, XXXI, 1907, p. 517 ; dans la *pompa* pentétérique de Ptolémée II, décrite par Callixène *apud* Athénée, figurent des Silènes porteurs d'outres. Le bandeau qui ceint la tête de la réplique trouvée à Paestum (voir ici p. 87, n. 3) ne serait-il pas la *mitrè* dionysiaque (cf. Ch. Picard, *R. É. L.*, XXXV, 1957, p. 293) plutôt qu'un bandeau royal (*sic* A. Piganiol, cité p. 87, n. 3)? Voir par exemple le Silène à la tête ceinte d'un bandeau, qui vient d'être trouvé à Nîmes : *Gallia*, XVII, 1959, p. 472, fig. 25.

2. Une liste des cités grecques et africaines au Marsyas est dressée par J. Paoli, *Marsyas et le jus Italicum*, *M. É. F. R.*, LV, 1938, p. 101-111 ; elle doit être complétée (voir plus loin).

3. Exposée au Nuovo Museo de Paestum ; *Arch. Anzeig.*, 48, 1933, p. 639 ; A. Piganiol, *Le Marsyas de Paestum et le roi Faunus*, *Rev. arch.*, XXI, 1944, p. 118.

4. Servius, *ad Aen.*, III, 20 : « Quod autem de Libero diximus, haec causa est ut signum

montre aussi que la statue avait excité l'imagination des « mythistoriens », désireux de lui trouver une étiologie ; ils y étaient parvenus de deux manières : soit par un calembour verbal sur *libertas civitatis* et *Liber Pater* (les Silènes étant compagnons de Bacchus) ; soit par un calembour visuel : de sa main droite levée, Marsyas indiquerait, comme par un geste de refus, que la cité a atteint la plénitude de sa condition et ne désire rien de plus[1].

« Liberté de la cité » : est-ce tout? On a jugé nécessaire d'aller plus loin. Voici bientôt deux siècles, Eckhel, confrontant la liste des cités qui ont frappé des monnaies au Silène, telle qu'elle était connue de son temps, et la liste des cités ayant le *jus Italicum*, telle qu'elle figure au *Digeste*, a pensé que l'effigie du Marsyas symbolisait le droit italique (c'est-à-dire un privilège, accordé à certaines colonies provinciales, par lequel leur sol était assimilé au sol italien, ce qui le rendait exempt d'impôt et susceptible de propriété quiritaire)[2]. Théorie adoptée généralement, sinon unanimement ; à tout le moins, on en retient que le Marsyas à l'outre avait quelque rapport avec le statut colonial.

Nous allons ici verser au dossier un texte qui est passé inaperçu et qu'il faut placer à côté de celui de Servius : un fragment de Charax de Pergame. Puis nous reprendrons l'ensemble du dossier, pour montrer que le Silène n'avait pas de rapport spécial avec les colonies, et encore moins avec le *jus Italicum* ; qu'il ne faut pas en faire le symbole à valeur officielle d'un privilège précis, mais voir simplement en lui une des effigies, imitées de Rome (comme la Louve ou le Janus), par lesquelles les villes municipales aimaient à proclamer leur « liberté » — c'est-à-dire leur condition de cités indépendantes, et non sujettes de Rome.

I

L'auteur du texte que nous versons au dossier, Charax de Pergame, a vécu sous Antonin, car il faut l'identifier avec le Charax ὁ συγγραφεύς, consul, que mentionne, paraît-il, une inscription inédite de Pergame, et avec le Claudius Charax, consul en 147, des Fastes d'Ostie[3].

sit liberae civitatis ; nam apud majores aut stipendiariae erant aut foederatae aut liberae. Sed in liberis civitatibus simulacrum Marsyae erat, qui in tutela Liberi Patris est » ; *ad Aen.*, IV, 58 « *Patrique Lyaeo* : qui, ut supra diximus, apte urbibus libertatis est deus, unde etiam Marsyas minister ejus per civitates in foro positus libertatis indicium est, qui erecta manu testatur nihil urbi deesse. » De là dérivent une interpolation à Macrobe, III, 12, et le Mythographe III du Vatican, dans *Scriptores rerum mythicarum Latini tres Romae nuper reperti*, éd. Bude (1834), 9, 13 et 12, 1.

1. Ce geste excitait depuis longtemps la verve des Romains ; pour Horace, *Sat.*, I, 6, 120, le Silène lève le bras pour marquer le dégoût que lui inspire l'usurier Novius, dont la boutique était en face.

2. Eckhel, *Doctrina nummorum*, t. IV, p. 493. Sur le *jus Italicum*, von Premerstein, *R. E.*, X, col. 1238, s. v. *jus Italicum* ; Luzzatto, *Appunti sul jus Italicum*, *Revue intern. des droits de l'antiquité*, 5, 1950, p. 79.

3. Voir Groag, *Prosop. imp. Romani*, éd. 2, t. II, p. 189, n° 831, s. v. Claudius Charax. Pour les Fastes d'Ostie, cf. A. Degrassi, *I Fasti consolari*, anno 147.

Le texte lui-même constitue le corps de l'article κολώνεια [*sic* pour l'accentuation] de l'*Etymologicon Magnum* (de là Jacoby, *Fragmente der griech. Histor.*, t. II, vol. A, p. 488, nº 103, fr. 31). Voici cet article :

ΚΟΛΩ'ΝΕΙΑ· κτητικὸς τύπος εἰς ἰδιότητα ἀναπέμπεται.

Φασὶ γάρ ποτε τὸν Διόνυσον ⟨μετὰ⟩ τὸν ἐπὶ Τυρσηνοὺς ἀπιόντα πόλεμον τοὺς γεγηρακότας τῶν Σειληνῶν μετὰ τῆς ἀχρήστου ἡλικίας ἐν Ἰταλίᾳ καταλιπεῖν· τοὺς δὲ τραπῆναι ἐπὶ ἀμπέλων ἐπιμέλειαν, καὶ εὔοινον γενέσθαι τὴν Ἰταλίαν· τοὺς δὲ γεωργοὺς οἱ Ἰταλοὶ κολώνους ἐκάλουν· ὡς καὶ ἱδρύσασθαι τοιαῦτα ἀγάλματα οἰνοφοροῦντα ἐν ἀσκοῖς.

Ἐσπούδαζον δὲ καὶ ἃς ᾤκουν πόλεις οἱ Ἰταλοὶ τιμὴν ταύταις παρέχειν, ἀνιστάντες δαίμονά τινα ὡς πρεσβύτην ὅμοιον Σειληνῷ, ἵνα καὶ τῇ κοινωνίᾳ τῶν ἱερῶν συγκραθῶσιν. Αἱ δὲ πέδαι περιτιθέμεναι δηλοῦσι τὸ ὑπήκοον, τῷ συνδεδέσθαι αὐτοῖς τὰς πόλεις τὰς ἐχούσας τὰ τοιαῦτα ἀγάλματα.

Ταῦτα εἴρηται Χάρακι ἱστοριογράφῳ.

Colonie (κολώνεια) : formation possessive suffixale ; l'accent remonte quand elle est prise avec une valeur spécifique[1].

En effet, on dit que Dionysos, quittant l'Italie après son expédition contre les Tyrrhéniens, y laissa, avec les jeunes gens d'âge trop tendre, ceux des Silènes qui étaient trop vieux[2] ; que ceux-ci s'appliquèrent à la viticulture, et que l'Italie devint un pays producteur de vin. Or les Italiens appelaient les cultivateurs *coloni* (κολώνους). D'où aussi élévation d'effigies de ce type, portant du vin dans une outre.

Ils avaient soin d'honorer aussi les cités qu'habitaient les Italiens, en y dressant

1. Dans l'*Ars Grammatica de* Denys de Thrace, le κτητικόν est une des sept espèces de « noms dérivés » (παράγωγα) formés sur les noms primitifs (πρωτότυπα) au moyen de suffixes (Denys, 25, 6 Uhlig) ; c'est un adjectif qui exprime la possession de l'être qu'il qualifie par l'être que désigne le simple dont il dérive ; par exemple, Νηλήϊος ἵππος ou χιτὼν Ἑκτόρεος. — Le compilateur de l'*Etymologicon Magnum* part de la transcription κολώνεια du latin *colonia*, qui était usuelle (Liddell-Scott-Jones, *s. v.* et la *Souda*, *s. v.*) et où -ει- notait le *-i-* du latin. Ayant lu chez Charax que ce mot vient de κόλωνος, il interprète -εια comme un suffixe (c'était un des suffixes des κτητικά) et considère donc κολώνεια comme un adjectif possessif ou κτητικόν signifiant apparemment « qui appartient aux colons », puis, une fois pris spécifiquement (εἰς ἰδιότητα), « la chose des colons, la colonie ». Voir là-dessus la glose citée note suivante.

Ἰδιότης ne semble désigner ni les « noms propres » (malgré le *Thesaurus* d'Estienne), ni exactement les « substantifs » (malgré la note de Silburg à *Etym. Magnum*, 528, 38 Gaisford), mais proprement les « réalités individuelles », notion issue de la logique aristotélicienne (Egelnoff, *Bursian*, 46, 1, 1886, p. 123). Le mot κολώνεια est pris εἰς ἰδιότητα quand il désigne ce qui appartient spécifiquement aux colons, la colonie. De même Étienne de Byzance, s. v. Θεσσαλία, écrit : τὸ Θεττάλη δρᾶμα Μενάνδρου βαρύνεται παρὰ Ἀττικοῖς εἰς ἰδιότητα τεθέν : le mot Θεττάλη est accentué baryton quand il désigne, non plus toute Thessalienne, mais « la » Thessalienne mise en scène par Ménandre.

Nous devons la traduction de ἀναπέμπεται, « l'accent remonte », à M. Robert Flacelière, que nous remercions vivement de nous avoir tiré ici d'un beau contresens. — Les grammairiens professaient, en effet, qu'un mot en -αιος ou -ειος s'accentue proparoxyton quand il est pris εἰς ἰδιότητα, mais propérispomène quand il est encore κτητικόν adjectif ; comparer la glose citée note suivante.

2. Tel Alexandre laissant derrière lui, comme colons de ses colonies d'Asie centrale, ceux de ses soldats qui n'étaient plus en âge de combattre (Arrien, *Anabase*, IV, 22, 5 ; V, 3, 3 ; VII, 21, 7).

la statue d'un être surnaturel, sorte de vieillard semblable à Silène, afin que la communauté de cultes fût un lien de plus. Quant aux entraves qu'on lui a mises, elles symbolisent l'état de sujétion, les cités qui ont des statues de ce type étant enchaînées à eux. D'après l'historiographe Charax.

Le lecteur aura salué au passage les mots *colonia* et *coloni*, la statue à l'outre, les effigies de Silène élevées dans les villes ; il s'agit ici, c'est clair, d'une fantaisie sur le Silène « colonial ». Tâchons de préciser.

Le lemme de l'article (κολώνειά· κτητικὸς τύπος εἰς ἰδιότητα ἀναπέμπεται) veut dire, en substance, que le mot *colonia* (κολώνεια) est un dérivé de *colonus* (κόλωνος). Doctrine qui se retrouve ailleurs[1]. Comme preuve de cette étymologie, le lexicographe allègue (φασὶ γάρ) un texte de Charax de Pergame ; c'est du reste ce même texte qui lui avait fourni, non seulement cette étymologie, mais encore le mot *colonia* transcrit en lettres grecques, qui s'est trouvé ainsi doté d'un article dans un lexique grec[2].

En citant le passage de Charax, le lexicographe l'a abrégé, mutilé, d'une façon qui n'est que trop sensible à simple lecture. Ce qui subsiste laisse apparaître que nous sommes en présence d'un épisode de la geste de Dionysos en Occident. Conquérant de l'univers entier, Dionysos est nécessairement allé jusqu'en Italie, comme il était allé jusque dans l'Inde ; il y a pénétré, suivi de son cortège, et c'est de ce jour qu'elle a connu la vigne[3]. A partir de là, l'imagination de chacun pouvait broder, peindre Bacchus disputant à Déméter la possession de la Campanie ou recevant l'hospitalité de Falernus[4] ; chez Charax, l'expédition de Dionysos en Italie est présentée comme une suite de sa campagne contre les Étrusques ou « Tyrrhéniens », souvenir évident des pirates tyrrhéniens de l'*Hymne* homérique *à Dionysos*.

C'est à cette geste italienne que Charax rattache les statues du Silène à l'outre. La loi du genre mythistorique était d'inventer une étiologie my-

1. Une glose tirée de Georges Choeroboscus dit : κολονεῖα· διὰ τῆς ει διφθόγγου κτητικῷ τύπῳ [*sic* pour l'omicron de κολονεῖα] (Cramer, *Anecdota Graeca Oxon.*, t. 2, p. 233, 30) ; ce qui confirme ce que nous disions à la note précédente sur le -ει- pris pour un suffixe de κτητικόν et sur l'accentuation propérispomène. — Il est à croire que l'article κολώνεια de l'*Etym. Magnum* et sa citation de Charax proviennent aussi de Choeroboscus (VI^e^ siècle). C'est ce grammairien qui avait dû tirer de Charax la doctrine sur κολώνεια ; l'article de l'*Etym. Magnum.* et la glose publiée par Cramer en représentent deux adaptations différentes. Le compilateur de l'*Etym Magnum* est connu par ailleurs pour avoir utilisé indirectement Choeroboscus (Krumbacher, *Byz. Literaturgesch.*, p. 575).

2. Notons du reste que κολωνεία est tout à fait usuel dans l'épigraphie grecque sous l'Empire ; cette transcription a supplanté la traduction de *colonia* par ἀποικία, attestée sous Auguste, dans la version grecque des *Res Gestae*, ou dans l'inscription *Hesperia*, XXIX, 1960, p. 83.

3. Sur l'expédition italienne comme pendant occidental de l'expédition indienne, Roscher, *Lexicon*, t. 1, col. 1084 ; de même pour les Tyrrhéniens assimilés aux Étrusques. Aelius Aristide, p. 30 Jebb : Ἰνδοὺς δὲ καὶ Τυρρηνοὺς λέγουσιν ὡς κατεστρέψατο, αἰνιττόμενοι, ἐμοῖ δοκεῖν, διὰ μὲν τῶν Τυρρηνῶν τὰ πρὸς ἑσπέραν, διὰ δὲ τῶν ἑτέρων τὸν πρὸς ἕω τόπον τῆς γῆς, ὡς ἁπάσης αὐτὸν ἄρχοντα.

4. Silius Italicus, VII, 185 sqq. — Marsyas a aussi ses légendes en Italie : il y a introduit l'haruspicine (Silius Italicus, VIII, 504) et a fondé des colonies chez les Marses (Pline, *N. H.*, III, 12, 108) ; cf. *R. E.*, XIV, col. 1993, s. v. *Marsyas*.

thique aussi ingénieuse que possible à des faits authentiques et quotidiens et de pousser l'explication jusque dans le plus petit détail. Ceci dit, le raisonnement de Charax, malgré l'abrègement du texte, peut être reconstitué en gros. Charax part de réalités familières à tous : les statues du Silène à l'outre de Rome et de certaines villes romaines, les effigies du Silène à l'outre des monnaies coloniales. Peu lui importe la véritable signification de ce Silène symbolique ; son seul propos est d'amuser le lecteur au moyen d'une étiologie ingénieuse. Il entreprend donc de faire remonter ces effigies à l'expédition de Dionysos et de ses Silènes en Italie. Maîtres de l'Italie, les Silènes se mirent à cultiver la vigne ; d'où élévation de statues de « cultivateurs » ayant une outre à vin (statues dont les Romains ont conservé la coutume). Par ailleurs, « cultivateur » se dit *colonus* dans la langue des Italiens... Ici la suite des idées s'interrompt. Mais le lemme placé par le lexicographe en tête du passage, et où *colonia* est décrit comme un dérivé suffixal de *colonus*, prouve qu'avant d'être abrégé le texte de Charax établissait une relation entre *colonus* et *colonia* ; c'est précisément pour cela qu'il a attiré l'attention du lexicographe, qui en a fait passer la substance dans son lemme et a cité le reste à titre de justificatif.

Une des deux étiologies que Charax invente pour le Silène consiste donc dans le calembour « cultivateur » — *colonia* (qui rappelle celui de Servius, *Liber Pater — libertas civitatis*). Mais de quelles colonies s'agit-il? Des colonies romaines? Ne serait-ce pas plutôt, comme me l'a suggéré M. Jean Bayet, de colonies siléniques en Italie (qui sont opposées aux « cités qu'habitaient les Italiens »)? Établis en Italie, les Silènes y « cultivent » la vigne ; les Italiens les appellent *coloni*, et *coloniae* les villes qu'ils ont fondées. Et, dans ces villes siléniques, s'élèvent des statues de cultivateurs portant dans une outre le produit de leur industrie (c'est en souvenir de cela qu'aujourd'hui encore des statues identiques s'élèvent dans les colonies ; seulement Charax, en conteur adroit, se garde d'expliciter).

Mais, non contents de cela, les Silènes ont étendu leur domination bienfaisante sur « les cités qu'habitaient les Italiens[1] » ; pour rappeler leur domination, ils élèvent dans ces cités une statue, la leur... Cette statue, bien sûr, est identique à la première : Charax songe toujours au Silène à l'outre ; seulement, ayant distingué le cas des colonies siléniques de celui des cités des Italiens et ayant inventé pour chaque cas une étiologie spéciale, il est amené à distinguer faussement deux types de statues ; pour chaque type, il insiste sur le détail qui cadre avec l'étiologie afférente : l'outre pour le premier type, et l'aspect silénique pour le second.

Mais que viennent faire les entraves dont il est question à la fin du texte? Les statues de Silène n'en avaient pas ; tout ce qu'on leur voit aux pieds, ce sont des *embades*, bottes de rustre dionysiaque, largement retroussées sur les chevilles... Tout s'explique, je crois, si l'on jette un coup d'œil sur

1. La construction de la phrase ἐσπούδαζον... παρέχειν montre que le sujet de ἐσπούδαζον est autre que les Italiens ; ce sont les Silènes, qui sont également représentés par αὐτοῖς dans συνδεδέσθαι αὐτοῖς.

les monnaies coloniales. Le dessin de cette botte y est ordinairement si simplifié qu'on n'y distingue plus que les retroussis, lesquels ressemblent tout à fait à des entraves que la statue aurait autour des chevilles ; Charax aura commis cette confusion, ou feint de la commettre. Avant de juger cette hypothèse invraisemblable, que l'on regarde un instant les monnaies dont nous publions la reproduction, ou la statue du Marsyas du Forum romain[1].

Le fragment de Charax est un curieux petit exemple d'étiologie dans le goût de la « mythistoire ». Il n'est pas question de surinterroger un pareil texte et d'en tirer une théorie du Silène à l'outre. Symbole du *jus Italicum*? du statut colonial? de la « liberté » des cités romaines? Certes, Charax établit un rapport entre l'effigie du Silène et les « colonies » : ce n'est pas pour rien que ce texte est cité dans l'article κολώνεια d'un lexique. Mais cela montre simplement que Charax savait que le Silène figurait sur les monnaies coloniales. Du reste, outre les colonies, il envisage aussi le cas des « cités des Italiens », c'est-à-dire des cités romaines, et met également le Silène en rapport avec celles-ci. Mais il ne nous dit pas ce que le Silène pouvait symboliser pour les unes comme pour les autres ; après tout, il ne se proposait que d'amuser. Remarquons cependant qu'il connaît, outre le Silène colonial, un Silène des villes romaines. En cela, il ne s'est pas trompé. Ce qui nous fournit l'occasion de reprendre l'ensemble du dossier.

II

Car les données archéologiques prouvent qu'effectivement le Silène n'était pas spécial aux colonies ; on le trouve également dans de simples municipes romains ou latins. Ce fait (qui est décisif, on va le voir, pour l'interprétation du Marsyas) était déjà connu par trois ou quatre inscriptions, sinon apprécié à sa juste valeur. Or une confirmation nouvelle vient de lui être apportée par une base trouvée à *Furni* (ou *Furnos*) *minus*, en Afrique Proconsulaire. Elle sera publiée par M. Gilbert-Charles Picard dans le *Bulletin archéologique du Comité* de 1959, qui est encore sous presse à l'heure où j'écris ces lignes ; mais l'éditeur, à qui j'ai le plaisir de présenter mes vifs remerciements, a bien voulu me communiquer son manuscrit et me donner une photo de la pierre, en m'autorisant à en reproduire le texte. Je m'empresse d'user de sa généreuse permission et de citer l'inscription et les enseignements que l'éditeur en a tirés ; on verra comment M. G.-Ch. Picard et moi-même, indépendamment l'un de l'autre et à partir de données différentes, avons abouti à des conclusions identiques sur la signification du Silène.

A Furna, antique *Furnos minus*, base. Je lis sur photo :

[. Ge]ntius Proculus Rogatia-|nus, f(lamen) p(erpetuus), L. Genti Zebuciani |

1. Je crois même que, bien souvent, il s'agit effectivement d'entraves, ou du moins qu'on croyait généralement qu'il s'agissait d'entraves ; en effet, conformément à la loi du genre, Charax n'invente sûrement pas le fait des entraves, mais seulement l'étiologie, aussi ingénieuse que possible, qu'il en donne : cette étiologie perdrait tout son sel, si le fait qu'elle prétend expliquer n'était pas unanimement reconnu.

f(laminis) p(erpetui) fil(ius), signum Marsuae ex| [hs] VII mil(ibus) [dedi]t, ob cujus de-|dicationem ludos scaeni-|cos biduo edidit et epu-|lum decurionibus et cu-|riis omnibus dedit. L(oco) d(ato) d(ecreto) d(ecurionum).

M. G.-Ch. Picard commente :

Des dédicaces d'une statue de Marsyas ont été trouvées en Afrique à Althiburos, Lambèse, Timgad, Verecunda, et enfin près d'Althiburos. Ces textes ont été commentés par J. Paoli, selon qui le Marsyas signalait les colonies romaines en possession du *jus Italicum* ou leurs *vici*. Mais il fallait pour cela admettre qu'Althiburos ait été un *vicus* de la colonie de Théveste ou de celle d'Hadrumète (pourquoi pas de Sicca, infiniment plus proche?) ; l'existence d'une région domaniale ayant un chef-lieu à Hadrumète ou à Théveste, que Paoli croyait pouvoir invoquer à l'appui de sa doctrine, n'a évidemment rien à voir avec le statut municipal. Notre texte apporte un nouvel argument contre une thèse déjà contestable. Rien ne permet en effet de croire que *Furnos minus* se soit élevée au rang colonial, et encore moins qu'elle ait bénéficié du privilège extraordinaire qu'était le *jus Italicum*. La ville était encore en 213 *civitas* stipendiaire, administrée par des *undecimprimi* et leur *magister* ; en 214, Caracalla l'érige en *municipium Aurelium Antoninianum*.

Le droit de possession du Marsyas appartenait aussi bien aux municipes qu'aux colonies. Cette reproduction d'une des statues les plus vénérées du Forum romain marquait la pleine assimilation de la ville à la métropole ; l'image de la Louve aux gémeaux, celle de la truie aux trente porcelets avait la même valeur.

Le Silène se retrouve dans des municipes comme dans des colonies ; ce fait brut suffit à ruiner l'interprétation qui voit dans cette effigie un symbole du statut colonial ou du *jus Italicum*. Mais alors, que symbolise-t-elle? Reprenons la question à pied d'œuvre.

III

Le nombre des cités au Marsyas aujourd'hui connues s'élève à vingt-sept ou vingt-huit, sauf omission, une fois complétée la liste dressée par J. Paoli[1]. Sur ce nombre, vingt cités au moins étaient sûrement colonies,

1. J. Paoli, *Marsyas et le jus Italicum*, *M. É. F. R.*, LV, 1938, p. 101-111, dresse une liste de ces cités, que nous supposerons connue du lecteur. Il dénombre vingt-deux ou vingt-trois villes au Marsyas, selon qu'on y compte ou non la colonie de Patras. Ajoutons :

24° : *Thessalonique*, d'après la monnaie *Antiken Münzen Nordgriechenlands*, t. III (H. Gäbler, *Makedon.*, *Paion.*), vol. 2, p. 130, n° 67 et pl. 24, n° 27.

25° : *Parlais* (Pisidie), d'après une monnaie publiée par Imhoof-Blumer et sur laquelle L. Robert a attiré l'attention (*Études épigraphiques et philologiques*, p. 273).

26° : *Paestum*, où une statue de Silène a été découverte sur le forum : *Arch. Anzeig.*, 48, 1933, p. 639 ; A. Piganiol, *Le Marsyas de Paestum et le roi Faunus*, *Rev. arch.*, XXI, 1944, p. 118.

27° : *Mallos* (Cilicie), d'après la monnaie E. Babelon, *Inventaire sommaire de la collection Waddington*, n° 4370 (cf. le présent article, *ad finem*).

28° : *Furni* (Afrique Proconsulaire), d'après l'inscription inédite qui sera publiée par M. Gilbert-Charles Picard dans le *Bulletin archéologique du Comité*, 1959.

trois sûrement municipes[1]. La disproportion peut sembler écrasante, et l'on sera peut-être tenté de traiter les trois municipes au Silène comme une triple exception, que l'on réduira comme on pourra[2]. Ensuite, une fois posé que le Marsyas est spécial aux colonies, il sera loisible de le limiter encore à celles des colonies qui avaient le *jus Italicum* : sur les vingt colonies au Silène connues, neuf sont mentionnées par le *Digeste* parmi les cités qui jouissaient du droit italique[3] ; on peut supposer que les onze autres avaient reçu ce droit postérieurement à la date des extraits du *Digeste*, ou qu'elles ont été omises. On aboutira ainsi à la théorie classique sur le Marsyas, celle d'Eckhel, qui en fait un symbole du *jus Italicum* des colonies... Malheureusement, il est fort à craindre que tout ceci ne soit qu'un château de cartes qui s'écroule par la base.

D'abord, nous avouons rester sceptique devant les arguments par lesquels on veut minimiser le fait que certaines cités, en Afrique, avaient le Silène et n'étaient pas colonies, à savoir Verecunda et Althiburos : la première aurait dépendu de Timgad, colonie au Marsyas, la seconde a pu être colonie à notre insu ou dépendre de la colonie de Théveste[4]. Mais arrivera-t-on à expliquer pareillement le Marsyas dont parle l'inscription récemment découverte dans une troisième cité non coloniale, Furni? Comment expliquer aussi que le municipe de Coela, en Chersonèse de Thrace, ait le Silène? On allègue qu'il y avait dans ce municipe une *familia Caesaris*, intégrée dans la cité à côté du *populus* : mais cela ne fait rien à l'affaire[5]. Il faut se résoudre à admettre que le Silène n'a rien à voir avec la condition des colonies, et à plus forte raison avec le droit italique.

On comprend bien d'où vient la tentation de traiter comme des exceptions les trois ou quatre municipes au Marsyas : leur nombre semble bien petit, en face de celui des colonies au Marsyas, qui sont vingt ou plus. Cette disproportion a lourdement pesé, consciemment ou non, sur l'appréciation des faits ; or elle n'est qu'illusoire, et sa signification doit être renversée. N'oublions pas que la plupart des cités au Silène sont connues par leur monnayage — et que seules des colonies frappaient monnaie. Émis à des centaines ou à des milliers d'exemplaires, un type monétaire a plus de chances

1. Sûrement municipes : Althiburos, Furni, Verecunda. — Sûrement colonies : Alexandria Troas, Antioche de Pisidie, Apamée, Berytus, Bostra, Cremna, Damascus, Deultum, Laodicée ad mare, Mallos, Neapolis de Samarie, Ninica, Olbasa, Palmyre, Parium, Parlais, Sidon, Thessalonique, Timgad, Tyr. — Nous laissons de côté cinq cas douteux ou particuliers : Patras, Coela (municipe), Paestum, Lambèse, El Ust (n° 22 ; *C. I. L.*, VIII, 16417). L'importance de l'existence de municipes au Marsyas pour une juste interprétation de ce symbole est soulignée par A. Piganiol, *Rev. arch.*, XXI, 1944, p. 125, n. 3.

2. J. Paoli, *art. cité*, p. 113-114, essaie d'expliquer Althiburos, Verecunda et Coela.

3. Ces neuf cités sont : Alexandria Troas, Antioche de Pisidie, Apamée, Berytus, Laodicée ad mare, Palmyre, Parium, Sidon, Tyr.

4. Voir pénultième note (J. Paoli) et la critique qu'en fait G.-Ch. Picard, citée plus haut.

5. Au surplus le fait est controuvé : l'inscription *C. I. L.*, III, 7380, qui mentionne le *populus* et la *familia Caesaris*, daté de 55, alors que Coela n'est municipe que depuis Hadrien (*municipium Aelium*). Sur Coela, voir L. Robert, *Hellenica*, V (1948), p. 37-38 et 44-49.

de survivre qu'une inscription ; or, parmi les vingt colonies au Silène, dix-huit sont connues pour telles par leur monnayage, deux seulement par des inscriptions[1]. La contre-épreuve de cela, c'est que, dès qu'une autre catégorie de documents que les monnaies commence à être représentée en abondance, les municipes au Marsyas y sont aussi ou plus fréquemment attestés que les colonies au Marsyas ; nous songeons à la riche épigraphie africaine.

Passons ses données en revue. Le Marsyas est attesté, on l'a vu, à Althiburos (municipe), à Verecunda (municipe) et à Furni (municipe) ; puis dans une bourgade voisine d'Althiburos dont le nom antique est inconnu (simple *res publica*?) ; enfin à Lambèse (municipe ou colonie) et dans la colonie de Timgad[2]. Parmi ces six villes qui ont le Marsyas, quatre ne sont que d'humbles bourgades ; or Paul écrira[3] : « In Africa *Karthago*, *Utika*, *Lepcis Magna* a divis Severo et Antonino juris Italici factae sunt » : et c'est tout. Il y a loin, comme on voit, du Silène au *jus Italicum* ; ce droit ne se concédait pas à de simples villages. On voit aussi que le Marsyas se retrouve dans une ou deux colonies seulement, contre trois ou quatre municipes. Ces quelques municipes, connus par des inscriptions, équilibrent largement la vingtaine de colonies au Silène connues par leurs monnaies. Le Marsyas appartient à toute espèce de ville municipale, colonie ou non.

Et, de fait, il n'était qu'un symbole de la condition des villes municipales en général. Cette condition, c'était la *libertas*, dont ces villes tiraient grande fierté ; le Silène était *signum liberae civitatis* ou *indicium libertatis*, selon la définition de Servius, à laquelle il faut s'en tenir. La *libertas* n'est pas ici le self-government, l'autonomie interne : l'idée antique était plus large et ambitieuse. A plus forte raison ne faut-il pas, comme on l'a fait parfois, chercher à lui donner un contenu juridique particulier, qui distinguerait certaines villes municipales des autres. La *libertas* en question désigne l'indépendance *politique* dont les villes municipales, quelles qu'elles soient, considèrent qu'elles jouissent, *par opposition aux cités pérégrines*, qui sont les sujettes de Rome. Bref, le Marsyas est moins un symbole juridique que l'expression d'une prétention d'indépendance. Il y en avait d'autres.

Car le Marsyas n'est pas un fait isolé, mais entre en série ; il était d'autres symboles d'origine romaine que les villes municipales prenaient l'initiative d'installer sur leur forum à titre d'*ornamenta libertatis*, comme dit une inscription[4]. Des effigies officielles de la Louve sont attestées en Afrique Proconsulaire et en Bétique[5] (de même, en Bétique encore, la truie aux trente porcelets était le symbole du *jus Latii*)[6]. Janus Pater, qui avait sa statue sur le Forum romain, en reçoit une en Proconsulaire, conjointement au

1. Ce sont Olbasa et Timgad.

2. Althiburos, *C. I. L.*, VIII, 27771 ; Verecunda, VIII, 4219 ; bourgade inconnue, VIII, 16417 ; Lambèse, *Ann. Épigr.*, 1914, 40 ; Timgad. *C. I. L.*, VIII, 17841 ; Furni, *Bull. arch. du Comité*, 1959.

3. Paul, *Digeste*, L, 15, *de censibus*, 8, 11.

4. Inscription de Cillium, *C. I. L.*, VIII, 11299 (*ad n.* 210).

5. *C. I. L.*, VIII, 12438 (*ad n.* 958) et 12220 ; *C. I. L.*, II, 5063.

6. Dessau, *I. L. S.*, 6911, avec la note.

Marsyas[1] ; il est associé au Silène — avec lequel il échange un salut — sur un revers de la colonie de Thessalonique[2] ; près de Séville, un décurion lui élève une statue, au témoignage d'une inscription récemment publiée (où l'on corrigera la lecture STATVAM TANI PATRIS en STATVAM IANI PATRIS ; *Année épigraphique*, 1953, 21).

Tous ces symboles, et le Marsyas avec eux, font de la cité une autre Rome. Être ville municipale signifiait, pour les gens de cette époque, non pas être cité « romaine », comme nous disons bien mal, mais cesser d'être sujette de Rome, devenir sa pareille, indépendante comme elle. En plein IIIe siècle, on a la surprise de voir des bourgades comme Tarquinies ou Camérinum prendre le titre de « fédérées » : appellation purement honorifique, il va sans dire, par laquelle elles soulignent qu'elles se considèrent comme indépendantes et égales de Rome[3] ; mieux : comme alliées de Rome. Sous les Sévères, plusieurs cités d'Afrique (Thysdrus, Thugga, etc...) s'intitulent *municipium Septimium liberum* : l'accession à la dignité municipale a signifié pour elles l'accession à la liberté. C'est pourquoi Timgad dédie un Marsyas pour le salut de Trajan, *conditor coloniae*[4] : en faisant naître Timgad comme ville municipale, Trajan l'a fait naître à la liberté. Cette dédicace rappelle étrangement une monnaie de la colonie de Mallos, en Cilicie, qui est passée inaperçue et qui permet d'ajouter cette ville à la liste de celles qui ont le Marsyas. Mallos, cité pérégrine, est devenue colonie sous Elagabal au plus tard[5]. Sous Valérien, une monnaie[6] représente le *conditor* en toge qui remet à la Tyché de la ville une statuette de Silène à l'outre, cependant qu'un colon le couronne ; dans le fond, la charrue qui a tracé le *sulcus primigenius*. En devenant romaine, Mallos a accédé à la liberté.

La vie municipale ne se réduisait pas à la sphère juridique ; elle impliquait aussi toute une part de sentiments : esprit de clocher, vanité locale, conflits de voisinage, rivalités de gloriole, émulation de ville à ville, amitiés aussi[7],

1. Sur le Janus du Forum, Pline, *N. H.*, XXXIV, 33. Janus et Marsyas : *C. I. L.*, VIII, 16417, qu'on peut restituer ainsi : « (...) arcum, quem (...) pro (...) perpetuo patriae amore pro[miserat, adjecta a]mplius statua Jano Patri, perfecit et dedicavit ; statuam quoque in foro Mar[sya]e constituit ».

2. *Antiken Münzen Nordgriechenlands*, t. III (H. Gäbler, *Maked. und Paion.*), vol. 2, p. 130, n° 67 et pl. 24, n° 27.

3. *Foederati : Tarquinies, Camérinum, Capène, Latomus*, 1960, p. 429.

4. *C. I. L.*, VIII, 17841.

5. *R. E.*, XIV, col. 916, s. v. *Mallos* (Ruge). Elle n'est pas encore colonie sous Antonin le Pieux (Cabinet des Médailles, Cilicie, Mallos, n° 727). Sur la localisation de Mallos, L. Robert, *Topographie de villes de l'Asie Mineure*, *C. R. A. I.*, 1951, p. 257.

6. E. Babelon, *Inventaire sommaire de la collection Waddington*, p. 244, n° 4370 (Cabinet des Médailles, Cilicie, Mallos, n° 733). Babelon décrit le revers ainsi : « L'empereur debout, présentant une statuette de satyre à une Tyché debout devant lui ; un colon qui a, à ses pieds, un attelage de zébus, couronne l'empereur » ; *Satyre* n'est ici qu'un *lapsus calami* pour silène ; on distingue l'outre et le bras levé. Ce revers entre dans l'abondante série des monnaies coloniales dont le revers stéréotypé présente le *conditor* conduisant la charrue ; ces revers peuvent être très postérieurs à l'événement qu'ils commémorent. Sur la monnaie de Mallos, il n'y a naturellement aucune liaison à établir entre le *conditor* du revers et l'empereur vivant, Valérien, dont le portrait figure au droit.

7. Amitiés bien connues par l'épigraphie et la numismatique de la *pars Graeca* ; en Occi-

Cliché de l'auteur

1. — Le Marsyas du Forum romain
sur les « anaglypha » du Forum

Photo B. N.

2. — Monnaie de Deultum
Le Marsyas

Photo B. N.

3. — Monnaie de Laodicée ad mare
Le Marsyas

Photo B. N.

4. — Monnaie de Mallos
Le « conditor » remet le Marsyas
a la cité

et enfin fierté de l'indépendance. C'est dans ce cadre qu'il faut replacer le Marsyas. Cette statue, une des curiosités les plus populaires du Forum romain, a été spontanément adoptée par les villes municipales, qui aimaient se représenter comme des *effigies parvae simulacraque*[1] de la Ville ; elles dressaient volontiers le Silène sur leur forum, et celles d'entre elles qui frappaient monnaie (les colonies de la *pars Graeca*) faisaient souvent figurer la statue sur leurs revers.

Il faut abandonner la théorie d'Eckhel, en revenir à celle de Kornemann[2], de W. Seston[3], de G.-Ch. Picard : le Silène n'a que faire avec le statut colonial ou le droit italique ; il n'est que le symbole de la *libertas* des villes municipales. Seulement il serait inutile, à mon sens, de chercher ensuite à donner un contenu juridique à cette *libertas*[4]. Elle ne correspond pas à des privilèges de nous inconnus ; elle n'est pas non plus l'autonomie locale. Elle relève de l'idéologie, et non du droit. Elle signifie que les villes municipales ne sont pas des sujettes de Rome, comme les cités pérégrines ; le reste est un faux problème. En somme, l'intérêt du Marsyas est d'illustrer pour nous un thème méconnu de l'idéologie municipale : l'indépendance politique par rapport à Rome, et sur le modèle de Rome.

Les villes municipales, qu'elles soient romaines ou n'aient que le *jus Latii*, se considèrent comme indépendantes ; et non pas comme « assimilées » à Rome, ou fières de faire partie de l' « État romain », ou ayant (piètre satisfaction) une « autonomie locale ». Ce qui inspire encore ces villes, c'est le vieil idéal hellénique de la *polis* indépendante, dont Rome est devenue le modèle insurpassable ; car, non contente de n'être l'esclave d'aucune cité, Rome a d'autres cités qui sont ses esclaves, ce qui est le comble de la liberté. Telle était la conception antique. Une fois compris que le Silène

dent je ne connais que l'*amicitia* de Gemellae et de Lambèse, qui vient de ce qu'elles avaient obtenu en même temps le *jus Latii* (*C. I. L.*, VIII, 18218) ; d'où un fait exceptionnel en Occident latin : Gemellae élève une dédicace sur le forum de Lambèse (L. Leschi, *Études...*, p. 186).

1. Aulu-Gelle, XVI, 13 (cité par W. Seston, *M. É. F. R.*, XLIV, 1927, p. 15). — Il ne faut pas dire que le Marsyas était « concédé » aux cités. Il ne symbolisait pas un privilège accordé par l'empereur, mais traduisait la fierté que tirait la cité de sa *libertas*. La cité élevait spontanément cette statue (ou plutôt ses magistrats, à titre de *summa legitima* ou de *pollicitatio*) ; aucune inscription relative au Marsyas ne parle du reste d'une concession impériale.

2. Kornemann, *R. E.*, IV, 580, s. v. *colonia*, ne croit pas que le Marsyas symbolise le *jus Italicum*.

3. W. Seston, *Les anaglypha Trajani du Forum romain*, *M. É. F. R.*, XLIV, 1927, p. 14, réduit avec raison la signification du Silène à une idéologie de la *libertas*.

4. Si l'on a tant cherché à donner un contenu juridique à cette *libertas*, c'est qu'on a été induit en erreur par la notice de Servius ; cet auteur, après avoir dit que le Marsyas est *signum liberae civitatis*, ajoute : *nam apud majores aut stipendiariae erant aut foederatae aut liberae*. Si l'on prend cette notice au pied de la lettre, on en conclura que le Marsyas était le symbole des *civitates liberae* pérégrines, ce qui est contraire à tout ce que nous savons par ailleurs. La vérité est que Servius n'a pas compris ce qu'était cette *libertas* dont le Silène était le symbole, et qu'il a mécaniquement ajouté, en compilateur qu'il est, un abrégé d'antiquaire sur les diverses catégories de cités. Personne n'a naturellement cru que le Marsyas se rapportait aux *civitates liberae* pérégrines ; mais on n'en a pas moins retenu l'impression que le Marsyas avait rapport au statut juridique.

symbolise cette *libertas*, et que « libertas » n'est pas ici un terme technique, mais un mot du vocabulaire idéologique, il n'y a plus de problème ; cette indépendance ne se traduisait par aucun privilège précis ; elle n'était rien d'autre que le fait de n'être plus esclave de Rome, d'être devenu une autre Rome. Naturellement il ne demeurait pas indifférent, pour la valeur de cette *libertas* idéale, que le statut effectif de la ville soit amélioré[1]. Ce pouvait même être une occasion de proclamer à la face du ciel la liberté de la ville, en introduisant l'épithète de « libre » dans la titulature officielle de la cité ; ainsi firent les gens de Thugga, *municipium liberum*[2]. Mais, en somme, cette amélioration du statut réel de la ville ne faisait que confirmer une *libertas* dont on n'avait jamais douté et même semblait en découler ; l'empereur, disait-on, avait « maintenu » la liberté de la cité (*conservator libertatis*), comme si cette liberté existait en dehors de ses modalités et ne pouvait être augmentée ou diminuée, mais seulement reconnue ou abolie. Et, de fait, cette *libertas* idéale ne pouvait guère être concernée par les détails d'un statut juridique : les deux choses n'étaient pas sur le même plan.

On ne doit pas s'étonner de ce spectacle peu orthodoxe que sont des villes « romaines » qui se proclament indépendantes de Rome, ou, mieux encore, alliées de Rome. Cette conception, nous l'avons vu, est d'origine hellénique ; or on ne saurait dire trop fortement que toute la vie municipale de l'Empire romain, bref ce qu'on appelle la romanisation et l'urbanisation de l'Occident, n'est, au vrai, qu'un chapitre de l'histoire de l'hellénisme. Qu'on laisse de côté ce qui relève de l'État (cet État qui était alors lointain et léger), à savoir la condition des différentes catégories de villes au sortir de la Conquête ; qu'on laisse de côté les institutions (la constitution duovirale ou quattuorvirale, etc.). Que l'on considère ce qui était l'élément le plus proche, le plus concret, le plus quotidien de la vie pour l'immense majorité de la population : le cadre étroit de la cité, la pression de l'opinion locale, l'idéal civique, les rapports des notables et de la plèbe, les fêtes et cérémonies collectives, le souci du cadre urbain, les rivalités avec les cités voisines et les querelles de prestige ou de titulature, la fierté du passé local, l'évergétisme, le système des libéralités faites par les notables à la cité (avec leur mécanisme subtil et complexe, qui se retrouve, identique, dans les villes romaines et dans les *poleis*) : dans tout cela, le monde hellénistique se continue et conquiert l'Occident par le véhicule de Rome. Si bien que, très souvent, c'est dans les cités de l'Orient grec, avec leur épigraphie abondante et bavarde, qu'il faudra chercher le modèle de telle institution municipale romaine ou l'explication de tel petit mystère de la trop laconique épigraphie des cités latines.

Paul VEYNE.

1. « Statum rei publicae augere », *C. I. L.*, XI, 6061.

2. Sous Alexandre Sévère, le *municipium Septimium Aurelium liberum Thugga* élève une dédicace au souverain comme *conservator libertatis* (*C. I. L.*, VIII, 1484) ; sous Gallien, sans doute, une inscription de Thugga parle d'une *legatio pro libertate publica* (VIII, 26582).

UNE VILLE BÉOTIENNE DANS STRABON

En 1955, un habitant d'Éleusis avait présenté à G. E. Mylonas, qui dirigeait les fouilles de la Société archéologique grecque dans l'ancien cimetière du dème, une stèle funéraire décorée d'un bas-relief représentant une scène de *dexiosis* ; il prétendait l'avoir trouvée dans le secteur Z du cimetière[1]. J'avais publié cette inscription dans *Polémon*, 5 (1955), 150-151, sous cette forme : Ἑρμαία Φιλοδάμου / Σκαφλικά. Ἑρμαιώνδας. / Ἀργουνίς, Κλεψαὶς Σκαφλικαί (milieu du IVe siècle av. J.-C.).

D'après l'onomastique on pouvait tirer la conclusion que la ville « inconnue », dont les habitantes se présentaient sous l'ethnique Σκαφλικά, -αί[2], devait être une ville de Béotie. J'étais revenu sur la question de cette ville et de ses ethniques, qui n'avaient pas été reconnus, dans la même revue, p. 183, à propos de l'inscription Δίων/σκαφλεύς[3] (avant le milieu du IVe siècle av. J.-C.) publiée par A. Philadelpheus dans *Arch. Delt.*, 1920/1921, 115-116. L'éditeur donnait le renseignement que l'inscription avait été confisquée avec quarante pièces anciennes, inscriptions et sculptures, par la police le 17 juillet 1920 dans la maison de Géorgios Panagiôtouros, 82, rue Adrianos, qui appartenait précédemment à G. Bournias. Puisque celui-ci était collectionneur et marchand d'antiquités, la provenance de la pierre est très suspecte. A. Philadelpheus dans son édition donne l'inscription en lettres majuscules et sans commentaire. C'est dans *SEG* III, 207[4] que sont données la date et la transcription, ainsi que l'explication de ce mot non attesté, ΣΚΑΦΛΕΥΣ = σκαφεύς, qui fut acceptée par J. Kirchner dans *IG*, II², 11202. Cette interprétation est passée aussi dans le Liddell-Scott : « σκαφλεύς, έως· ὁ. prob. misspelling of σκαφεύς... ». En rapprochant Σκαφλεύς de Σκαφλικά-Σκαφλικαί, j'avais montré que ce Σκαφλεύς devait être considéré comme l'ethnique des Σκαφλικά-Σκαφλικαί[5]. Une autre inscription, reprise par J. Kirchner dans *IG*, II², 11654, offrait aussi le même ethnique : Θεοτιμίδης. / Ἐσκαφλάων (milieu du IVe siècle av. J.-C.). ΕΣΚΑΦΛΑΩΝ était considéré comme un nom

1. Cf. le plan du cimetière dans *Praktika*, 1952, G. Mylonas-J. Travlos, *Fouilles d'Éleusis*, planche 2. Cf. aussi *Polemon*, 5 (1955), 150.

2. Les formes Σκαφλικά, -αί sont des possessifs. Sur les possessifs dérivés d'ethniques, cf. W. Dittenberger, *Hermes*, 41 (1906), 78-102, 161-195 ; 42 (1907), 1-34 ; 161-234 ; P. Chantraine, *Études sur le vocabulaire grec* (Paris, 1956), 97-171.

3. Stèle de marbre pentélique avec fronton rond.

4. « Σκαφλεύς i. e. σκαφεύς, de φλ. Cf. σκάφαλος scapula scapla al. Solmsen, *Beiträge*, 201, 197 ; cf. etiam σκαλεύς. Cr. An σκαφ⟨λ⟩εύς? Hi., qui conf. Harpocr. s. v. μετοίκιον· — ἐκάλουν δὲ οἱ κωμικοὶ σκαφέας τοὺς μετοίκους. »

5. Cf. *Polemon, loc. cit.*, 183.

propre [1], mais il était clair que ce mot devait entrer dans la série des Σκαφλεύς-Σκαφλικά-Σκαφλικαί ; j'avais donc corrigé la deuxième ligne en ἐΣκαφλα(ί)ων (= ἐκ Σκαφλέων) sans avoir revu la pierre.

Deux ans après l'acquisition de la première inscription, lors des fouilles de l'ancien cimetière d'Éleusis, dirigées par G. Mylonas, une autre inscription fut découverte [2] : Δεξὶς Θηβαία / Ἀθανὶς Θηβαία / Νύμφιλλα, ⟨α⟩ Εὐεργείτας. / Ἀθανογείτα / Σκαφλικαί. / Δημήτριος / Βακχίου / Ἀντάνδριος. Il s'agit d'une stèle funéraire du IVe siècle décorée d'un bas-relief représentant une scène de *dexiosis*. Selon A. N. Oikonomidès les lignes 6-8 représentent le premier usage de cette stèle, tandis que les lignes 1-5 furent gravées quand elle fut remployée durant la deuxième moitié du IVe siècle. Dans ce deuxième groupe de noms on rencontre deux Thébaines, Δεξίς et Ἀθανίς, deux Σκαφλικαί, Νύμφιλλα et Ἀθανογείτα, et probablement un Σκαφλεύς, Εὐεργείτας. Cette trouvaille a pu confirmer le renseignement que l'inscription publiée dans *Polémon*, 5 (1955), 150-151 (fig. 2 et 3) avait été trouvée certainement à Éleusis et précisément dans le cimetière du dème.

Parmi ces textes épigraphiques [3] les deux inscriptions trouvées à Éleusis sont très instructives : elles nous montrent manifestement les rapports géographiques de cette région de l'Attique avec la ville béotienne en question. Une troisième, *IG*, II², 11202, est de provenance incertaine, mais elle a dû être exécutée dans un atelier attique, parce qu'elle reproduit des modèles typiquement attiques. Il reste l'inscription *IG*, II², 11654, qui, selon toute probabilité, n'est pas de provenance attique, comme son marbre l'indique [4]. Les deux inscriptions d'Éleusis, décorées de bas-reliefs représentant la *dexiosis*, suivent des modèles attiques, tandis que leur onomastique est typiquement béotienne [5]. Je voudrais insister sur le nom Ἀργουνίς qui est en relation avec des noms de cette région transmis par Stéphane de Byzance [6], comme épithète d'Aphrodite, sous les formes Ἀργυννίς et Ἀργουνίς. Il semble que cette première soit plutôt une forme de la *koinè* tandis que la seconde

1. Ce nom ne figure ni dans Pape-Benseler, ni dans Bechtel, *Hist. Pers. des Griechischen.*

2. A. N. Oikonomidès a publié l'inscription dans Λεξικὸν Κοινωνικῶν Ἐπιστημῶν, *s. v.* Ἐπιγραφική, p. 2515, col. I (Athènes, 1960), d'après une photographie reproduite par G. Mylonas dans Ἔργον τῆς Ἀρχ. Ἑταιρ., 1956, p. 20, fig. 18.

3. G. A. Stamirès m'a fait savoir qu'un estampage de Princeton d'une inscription inédite du Musée épigraphique d'Athènes (stèle funéraire?), EM 2049 du IIe ou IIIe siècle après J.-C., donne le texte suivant : ---ΛΑΪΪΛΟΥΕΚ|--vacat. ΦΛΕΩΝ| ΖΗ. On pourrait peut-être lire [---] ΛΑΪΪΛΟΥ ἐκ /[Σκα] (vacat.) φλέων /ζῆ.

4. Cf. *IG*, II², 11654 (J. Kirchner) : « Koehler cippum lapidis fusci esse ratus de origine attica dubitat », et *CIA*, II 5, 3784 c (U. Koehler) : « Titulus certe non est Atticus. »

5. Ἀργουνίς ; cf. *IG*, VII, 278 : Ἀργουνίων (Κωπῆς) IVe siècle av. J.-C. — Δίων, vingt fois dans *IG*, VII. —Ἑρμαία, dix fois *ibid.* — Ἑρμαιώνδας, cinq fois *ibid.* — Φιλόδαμος, deux fois *ibid.* — Le nom Κλεψατς n'est pas attesté.

6. *S. v.* [Ἀργύννιον]... Ἄργυννος, υἱὸς Πισιδίκης τῆς Λεύκωνος τοῦ Ἀθάμαντος τοῦ Σισύφου τοῦ Αἰόλου · ἐρώμενος Ἀγαμέμνονος, Βοιωτός, ὃς ἀνιὼν εἰς τὸν Κηφισὸν τελευτᾷ. Ἀφ' οὗ Ἀργυννίδα τὴν Ἀφροδίτην ἐτίμησε. Λέγεται καὶ Ἀργουνίς. Ἀριστοφάνης δὲ Ἀργύνειον διὰ διφθόγγου ὁ οἰκήτωρ Ἀργύννιος (éd. Meineke). Cf. *RE*, *s. v.* Argynion, Argynis, Argynos.

est une forme dialectale. Suivant l'opinion de Jessen[1] Ἄργυννος ou Ἀργύννιον est un lieu béotien ; peut-être était-il situé non loin de la ville dont les habitants sont mentionnés dans les inscriptions précédentes.

Dans le désir de donner un nom à cette ville, que je considérais comme inconnue par ailleurs, j'avais proposé, *Polémon*, *loc. cit.*, 183, les types *Σκάφλη-*Σκάφλεια-*Σκάφλια. Mais un passage de Strabon, IX 408-409, « corrigé » depuis longtemps, nous offre le vrai nom de cette ville : Ὁ Ἐτεωνὸς δὲ Σκάρφη μετωνομάσθη, καὶ αὕτη δὲ τῆς Παρασωπίας· ὁ γὰρ Ἀσωπὸς καὶ ὁ Ἰσμηνὸς διὰ τοῦ πεδίου ῥέουσι τοῦ πρὸ τῶν Θηβῶν· ἔστι δὲ καὶ ἡ Δίρκη κρήνη καὶ Ποτνιαί, ἐφ' ὧν μυθεύεται τὰ περὶ τὸν Ποτνιέα Γλαῦκον τὸν διασπασθέντα ὑπὸ τῶν Ποτνιάδων ἵππων τῆς πόλεως πλησίον, καὶ ὁ Κιθαιρὼν δὲ οὐκ ἄπωθεν τῶν Θηβῶν τελευτᾷ· παρ' αὐτὸν δὲ ὁ Ἀσωπὸς ῥεῖ, τὴν ὑπώρειαν αὐτοῦ κλύζων καὶ ποιῶν τοὺς Παρασωπίους εἰς κατοικίας πλείους διῃρημένους, ἅπαντας δ' ὑπὸ Θηβαίους ὄντας (ἕτεροι δ' ἐν τῇ Πλαταιέων φασὶ τόν τε Σκῶλον καὶ τὸν Ἐτεωνὸν καὶ τὰς Ἐρυθρὰς· καὶ παρα[ρρεῖ] Πλαταιὰς καὶ παρὰ Τανάγραν ἐκδίδωσιν).

Le nom Σκάρφη est introduit dans le texte de Strabon d'après une correction[2] de Xylander[3] (Holzmann). Il est intéressant de rappeler que tous les manuscrits de Strabon donnent la lecture Σκάφλαι sans aucune variante. Il est donc indéniable que la correction de Xylander doit être rejetée et, par conséquent, on doit en conclure que la ville d'Étéonos à partir du IVe siècle jusqu'à l'époque de Strabon, et probablement encore plus tard, portait le nom de Σκάφλαι, et non point celui de Σκάρφη.

Les sources anciennes nous donnent peu de renseignements sur cette ville ; les textes que l'on peut rassembler sont les suivants[4] : Homère, *Iliade*, B 494-498[5], Eustathe de Thessalonique, *Scholies*, *Iliade*, B 497[6], *Odyssée* δ,

1. *RE*, *s. v.* Argynis.

2. Cette correction n'est pas mentionnée dans toutes les éditions de Strabon.

3. *Strabonis Nobilissimi et doctissimi philosophi ac geographi rerum Geographicarum commentarii libris XVIII contenti, Latini facti Gulielmo Xylandro Augustano interprete...* (Basileae, ex officina Henricpetrina, 1571), p. 287 : *Scarphe*] *Legebatur* Σκάφλαι *sed Eustathius qui in principium Boeotiae Homericae poene omnia aducit,* Σκάρφη *habet itemque epitome Stephani, ex utrique etiam de Pontiis emendavi.*

4. On doit exclure de cette liste de passages anciens la mention de l'historien byzantin Procope, ὑπὲρ τῶν Πολέμων VIII 25 [= Procopii, *de bello Gothico*, IV 25, p. 639], éd. J. Haury (Teubner, 1905). Il ne s'agit guère de la ville d'Étéonos, mais de Σκάρφεια de Locride orientale, comme le montre bien tout le contexte du passage. Il est vrai que Procope la considère comme une ville de Béotie — τὴν ἐν Βοιωτοῖς Σκάρφειαν — mais il paraît que le terme géographique « Béotie » encadre aussi la Locride orientale à l'époque de Procope. Le passage de Procope est mal interprété dans le *Thesaurus*, *s. v.* Σκάρφη : « ... quam ipsam quoque Σκάρφειαν dicit Procop(ius) ».

5. Βοιωτῶν μὲν Πηνέλεως καὶ Λήϊτος ἦρχον,
Ἀρκεσίλαός τε Προθοήνωρ τε Κλονίος τε·
οἱ θ' Ὑρίην ἐνέμοντο καὶ Αὐλίδα πετρήεσσαν,
Σχοῖνόν τε Σκῶλόν τε, πολύκνημόν τ' Ἐτεωνόν,
Θέσπειαν, Γραῖάν τε καὶ εὐρύχορον Μυκαλησόν.

6. Ἐτεωνὸς δὲ ἐκλήθη μὲν ὕστερον καὶ Σκάρφη. καλουμένη ἀπό τινος Ἐτεωνοῦ, ὃς Βοιωτοῦ μὲν ἦν ἀπόγονος, πατὴρ δὲ Ἐλεῶνος. Κεῖται δέ, φασίν, ἐπὶ λόφου περί που Ἀσωπόν, ῥέοντα ἐπὶ τοῦ πρὸ Θηβῶν πεδίου, καθὰ καὶ ὁ Ἰσμηνός· περὶ οὗ Ἀσω-

83[1], Stéphane de Byzance, *s. v.* Étéonos[2], Scholies de Sophocle, *Œdipe à Colone*, vers 91[3], Helléniques d'Oxyrhynchos, XI, 3 et XII, 3[4].

Les textes que j'ai cités peuvent former d'après leur provenance cinq groupes distincts, l'originalité de chacun dépendant de sa provenance. Le texte d'Homère est un cas isolé représentant la phase la plus ancienne de l'histoire de cette ville. Dans le texte homérique, Étéonos est une ville « pierreuse » ; elle est citée selon un certain ordre géographique entre Hyria-Aulis-Schoinos-Skolos d'une part et Thespia-Graia. Cette même relation géographique est aussi très claire dans des textes postérieurs, Strabon et les Helléniques d'Oxyrhynchos.

Les scholies d'Eustathe nous montrent deux sources : de Ἐτεωνὸς δὲ ἐκλήθη jusqu'à καθὰ καὶ ὁ Ἰσμηνός..., Eustathe a comme source le texte de Stéphane de Byzance. Dans son texte Étéonos est mentionné comme une ville d'Eubée et l'on flaire déjà une confusion géographique entre Étéonos-Skarphé (= Skaphlai), ville béotienne, et Skarphée, ville de la Locride orientale, qui se trouve en face de l'Eubée. On ne peut savoir si Eustathe a eu sous les yeux l'épitomé de Stéphane de Byzance ou un texte plus étendu, d'où il a tiré des détails mythologiques sur l'éponyme de cette ville. Il n'en est pas

ποῦ λέγει ὁ γεωγράφος [Strabon] καὶ ὅτι Κιθαιρὼν τελευτᾷ οὐκ ἄπωθεν Θηβῶν, παρ' αὐτὸν δὲ ῥέει ὁ Ἀσωπὸς κλύζων τὴν ὑπώρειαν αὐτοῦ· τὸ δὲ ἐθνικὸν τῆς Ἐτεωνοῦ Ἐτεώνιος. Πολύκνημον δὲ ταύτην λέγει ὡς ὀρεινήν· κνημοὶ γὰρ τὰ κάτω τοῦ ὄρους, ὡς μετὰ μικρὸν ῥηθήσεται. Τινὲς δὲ ἀντὶ τοῦ πολυορίγανον· κνημὸν γὰρ Ἀργεῖοι φασὶ τὴν ὀρίγανον. Cf. aussi Κατάλογος δειγματικὸς τῶν ἐν τοῖς Εὐσταθίου εἰς τὴν Ὁμήρου Ἰλιάδα καὶ Ὀδύσσειαν ὑπομνήμασιν ἐμφερομένων χρησίμων διὰ Ματθαίου τοῦ Δεβαρῆ παρεκβληθεὶς καὶ συγκεφαλαιωθείς, *s.v.* Σκάρφη et Ἐτεωνός.

1. Οὗ (Μενελάου) καὶ ὁ οἰκεῖος θεράπων Ἐτεωνεὺς ὡς προείρηται παρὰ τὸ ἐτεὸν καλούμενος, ἀφ' οὗ καὶ Ἐτεωνὸς κύριον· οὗ πόλις ὁμώνυμος ἐν Βοιωτίᾳ ἡ Ἐτεωνός. (vers 84) Οὕτω καὶ Ἐτεωνὸς Ἐτεωνεύς.

2. Ἐτεωνός, πόλις Εὐβοίας (deb. Βοιωτίας). Ὅμηρος « πολύκνημόν τ' Ἐτεωνόν », ἀπὸ Ἐτεωνέως· καλεῖται δὲ νῦν Σκάρφη. Κεῖται δὲ ἐπὶ λόφου. Τὸ ἐθνικὸν Ἐτεώνιος ὡς Σικυώνιος, ἐκ τόπου Ἐτεωνόθεν (éd. Meineke).

3. *Scholia in Sophoclis Tragoedias vetera*, ed. P. N. Papageorgius, Teubner, 1888 : Ἐνταῦθα κάμψειν τὸν ταλαίπωρον βίον· εἰσί γε οἵ φασι τὸ μνῆμα τοῦ Οἰδίποδος ἐν ἱερῷ Δήμητρος εἶναι ἐν Ἐτεωνῷ μεταγαγόντων αὐτὸν ἐκ Κεοῦ τινος ἀσήμου χωρίου, καθάπερ ἱστορεῖν φησιν Ἀρίζηλον Λυσίμαχος ὁ Ἀλεξανδρεὺς ἐν τῷ ιγ' τῶν Θηβαϊκῶν, γράφων οὕτως· « οἱ δὲ ἀπορούμενοι τοῖς συμβαίνουσιν ἀνελόντες ἐκόμισαν εἰς Ἐτεωνόν· βουλόμενοι δὲ λάθρᾳ τὴν ταφὴν ποιήσασθαι καταθάπτουσι νυκτὸς ἐν ἱερῷ Δήμητρος ἀγνοήσαντες τὸν τόπον· καταφανοῦς δὲ γενομένου πέμψαντες οἱ τὸν Ἐτεωνὸν κατοικοῦντες τὸν θεὸν ἐπηρώτων τί ποιῶσιν· ὁ δὲ θεὸς εἶπεν μὴ κινεῖν τὸν ἱκέτην τῆς θεοῦ διόπερ αὐτοῦ τέθαπται· τὸ δὲ ἱερὸν Οἰδιπόδειον κληθῆναι. »

4. 1) XI, 3 : κ[αὶ τὰ μὲν] ἴδια διετέλουν οὕτω διοικούμενοι, τὸ δὲ τῶ[ν Βοι]ωτῶν τοῦτον ἦν τὸν τρόπον συντεταγμένον. [Καθ' ἕν]δεκα μέρη διῄρηντο πάντες οἱ τὴν χώραν οἰκοῦντες, καὶ τούτων ἕκαστον ἕνα παρείχετο βοιωτάρχην [οὕτω]· Θηβαῖοι μὲν τέτταρα⟨ς⟩ συνεβάλλοντο, δύο μὲν ὑπέ[ρ τῆς] πόλεως, δύο δὲ ὑπὲρ Πλαταιέων καὶ Σκώλου καὶ Ἐρ[υ]θρῶ[ν] καὶ Σκαφῶν καὶ τῶν ἄλλων χωρίων τῶν πρότερον μὲν ἐκείνοις συμπολιτευομένων τότε δὲ συντελούντων εἰς τὰς Θήβας. — 2) XII, 3 : ἐπ[έδοσαν δ' οἱ] Θηβαῖοι πολὺ πρὸς εὐδαιμονίαν ὁλόκλ[ηρον ε]ὐθέως ὡς ὁ πόλεμος τοῖς Ἀθηναίοις [ἐνέστη καὶ] τοῖς Λακεδαιμονίοις· ἀρξαμένων γὰρ ἀπ[ειλ]εῖν τῶν Ἀθηναίων τῇ Βοιωτίᾳ συνῳκίσθησαν [εἰ]ς αὐτὰς οἵ τ' ἐξ Ἐρυθρῶν καὶ Σκαφῶν καὶ Σκώλου κα[ὶ Αὐ]λίδος καὶ Σχοίνου καὶ Ποτνιῶν καὶ πολλῶν ἑτέρων τοιούτων χωρίων, ἃ τεῖχος οὐκ ἔχοντα διπλασίας ἐποίησεν τὰς Θήβας. Je dois ces deux références à Louis Robert.

ainsi pour la seconde partie du texte d'Eustathe, puisque l'auteur précise que sa source fut *le géographe*, c'est-à-dire Strabon. Si l'on admet cette distinction des sources pour le passage d'Eustathe, on comprend que l'idée de corriger Strabon d'après Eustathe est erronée. Les Scholies de Sophocle — Arizèle, d'après Lysimaque d'Alexandrie — sauf les renseignements relatifs au culte de Déméter et à la tombe d'Œdipe, ne fournissent pas d'autres précisions sur cette ville et l'on ne peut établir de rapport avec des textes existants.

Les Helléniques d'Oxyrhynchos, en ce qui concerne la ville Étéonos-Skaph(l)ai, sont peut-être la source de Strabon, ou tous les deux ont une source commune qui nous reste inconnue. Mais le nom de la ville est deux fois attesté dans les Helléniques sous la forme Σκάφαι. Grenfell et Hunt, les premiers éditeurs, ont identifié Σκάφαι avec la Σκάρφη mentionnée dans Strabon, mais sans discuter la lecture[1]. Doit-on conclure que la forme Σκάφαι est le résultat d'une altération et la corriger en Σκάφλαι, forme attestée par tous les manuscrits de Strabon et imposée par les documents épigraphiques? A mon avis, la réponse doit être négative parce qu'aux documents des Helléniques vient s'ajouter une confirmation papyrologique tout à fait récente. Dans l'hypothèse d'Aristophane le Grammairien qui précède la comédie *Dyscolos* de Ménandre, ligne 14, on lit : ὑπεκρίνατο Ἀριστόδημος Σκαφεύς. L'éditeur, V. Martin[2], a corrigé Σκαφεύς en Σκαρφεύς, mais avec certaines réserves (p. 14) : « L'ethnique de l'acteur principal, emprunté sans doute aussi à la didascalie originale, est également corrompu. La correction proposée ici est naturellement hypothétique. » Il n'y a pas de raisons pour admettre la corruption du passage et corriger l'ethnique Σκαφεύς en Σκαρφεύς ; la forme Σκαφεύς est justifiée par Σκάφαι des Helléniques d'Oxyrhynchos. En conséquence, on doit admettre que Σκάφαι (Σκαφεύς) et Σκάφλαι [Σκαφλεύς, Σκαφλικάαί-ἐΣκαφλα(ί)ων] sont des formes parallèles, désignant la même ville et ses ethniques. Peut-être les types Σκάφαι-Σκαφεύς sont-ils des formes vulgaires ou plus récentes, étant donné que la combinaison paraissait difficile pour les Grecs d'une époque postérieure. On ne peut aussi ignorer que Σκάφαι et Σκαφεύς se prêtaient facilement à des rapprochements étymologiques avec des mots très courants, comme σκάφη et σκαφεύς.

Il y a un petit détail chronologique qui, s'il n'est pas dû au hasard, doit nous occuper : presque tous les monuments épigraphiques datent de la même époque, c'est-à-dire du milieu du IVe siècle av. J.-C. A-t-on le droit de penser à un événement de l'histoire béotienne et supposer que quelques

1. *P. Oxy.* V (1908), 226, commentaire des lignes XII, 12-13 : « Scolus, Erythrae, and Scarphe were towns in the Parasopia east of Plataea and Hysiae, between the Asopus and Mount Cithaeron. Scaphae is called Σκάρφη by Strabo (IX 2.24), who states that its earlier name was Ἐτεωνός, and confirms the connexion of these three places with Platea,... ». Tous ceux qui se sont occupé des Helléniques et des problèmes se rapportant à la ville Étéonos-Skaphlai avaient plus ou moins tendance à corriger de nouveau le Σκάρφη de Strabon en Σκάφαι, mais ils n'ont pas remarqué que les manuscrits de Strabon donnaient la forme Σκάφλαι, qui était la seule valable. — Dans *RE*, il n'y a pas d'article *Skaphai*.

2. *Papyrus Bodmer*, IV, *Ménandre, Le Dyscolos* (Bibliotheca Bodmeriana 1958).

habitants de Skaphlai ont cherché une vie plus sûre dans un dème de la campagne attique? A. N. Oikonomidès, dans le commentaire de l'inscription qu'il publie, a adopté mon opinion que Skaphlai était une ville béotienne. Le fait que sur cette inscription sont mentionnées deux Thébaines, deux Skaphlikai et probablement un Skaphleus, lui fait supposer que cette petite ville fut détruite par Alexandre le Grand en même temps que Thèbes, en 336/335 et que quelques-uns de ses habitants sont venus s'installer à Éleusis avec des Thébains, qui y étaient réfugiés. Il m'est impossible d'accepter cette hypothèse, car il n'y a pas un seul renseignement historique qui mentionne la destruction d'une ville béotienne autre que Thèbes. D'autre part, la marche des Macédoniens à travers la Béotie est connue et elle ne laisse aucun doute. Suivant Arrien[1], Alexandre, avant d'attaquer Thèbes, s'arrête à Onchestos (I, 7, 5-7) et, un jour après, il se rend devant la muraille de la ville (I, 7, 7) et, après la destruction de Thèbes, quitte la Béotie et rentre en Macédoine (I, 11, 1). Il est clair que Skaphlai n'a pas du tout souffert de la campagne macédonienne en Béotie ; il faut chercher ailleurs la solution de cet exode de Skaphleis et de Skaphlikai en Attique et spécialement à Éleusis. Comme l'a signalé A. N. Oikonomidès, certains des rescapés Thébains sont venus à Éleusis. Le texte d'Arrien, *Anab.*, I, 10, 2, est caractéristique : Ἀθηναῖοι δέ, μυστηρίων τῶν μεγάλων ἀγομένων ὡς ἦκόν τινες Θηβαίων ἐξ αὐτοῦ τοῦ ἔργου, τὰ μὲν μυστήρια ἐκπλαγέντες ἐξέλιπον, ἐκ δὲ τῶν ἀγρῶν ἐσκευαγώγουν εἰς τὴν πόλιν[2]. Donc la présence des Thébains à Éleusis pendant la seconde moitié du IV^e^ siècle s'explique très bien, mais pour les Skaphleis-Skaphlikai il serait très difficile de donner une explication satisfaisante, s'il n'y avait un passage des Helléniques d'Oxyrhynchos, XII, 3, qui éclaire le problème : ἐπ[έδοσαν δ' οἱ] Θηβαῖοι πολὺ πρὸς εὐδαιμονίαν ὁλόκλ[ηρον ε]ὐθέως ὡς ὁ πόλεμος τοῖς Ἀθηναίοις [ἐνέστη καὶ] τοῖς Λακεδαιμονίοις· ἀρξαμένων γὰρ ἀπ[ειλ]εῖν τῶν Ἀθηναίων τῇ Βοιωτίᾳ[3] συνῳκίσθησαν [εἰ]ς αὐτὰς οἵ τ' ἐξ Ἐρυθρῶν καὶ Σκαφῶν καὶ Σκώλου κα[ὶ Αὐ]λίδος καὶ Σχοίνου καὶ πολλῶν ἑτέρων τοιούτων χωρίων, ἃ τεῖχος οὐκ ἔχοντα διπλασίας ἐποίησεν τὰς Θήβας. Les événements remontent à 431/430. On ne peut savoir quelle fut l'étendue et la durée de ce synécisme, ni non plus si quelques-uns des sites mentionnés dans ce passage furent abandonnés définitivement. Mais il est certain que quelques-uns des citoyens de ces petites bourgades s'installèrent à Thèbes à titre de « métèques » et qu'ils n'obtinrent pas le droit de cité. Il est indéniable que les Skaphleis-ikai, morts et enterrés à Éleusis, étaient d'anciens résidents de Thèbes, qui se sont réfugiés à Éleusis pour échapper à l'esclavage qui les attendait. L'inscription publiée par A. N. Oikonomidès en est la preuve. C'est ainsi qu'on peut expliquer la présence des Skaphleis-ikai sur les documents épigraphiques d'Éleusis. Cette constatation nous per-

1. *Anabase* I, 7, 5-I, 11, 1.

2. Cf. Pausanias IX, 7, 1 : τότε δὲ τοὺς Θηβαίους γενομένους ἀναστάτους ὑπὸ Ἀλεξάνδρου καὶ διαπεσόντας ἐς Ἀθήνας ὕστερον Κάσσανδρος ὁ Ἀντιπάτρου κατήγαγεν.

3. Cf. Thucydide II, 6, 4 : καὶ μετὰ ταῦτα οἱ Ἀθηναῖοι στρατεύσαντες ἐς Πλάταιαν σῖτόν τε ἐσήγαγον καὶ φρουροὺς ἐγκατέλιπον, τῶν τε ἀνθρώπων τοὺς ἀχρειοτάτους ξὺν γυναιξὶ καὶ παισὶν ἐξεκόμισαν.

met de dater avec une certaine précision les inscriptions funéraires du IVe siècle trouvées à Éleusis, qui mentionnent des Skaphleis-ikai ; la destruction de Thèbes par Alexandre le Grand sera un *terminus post quem.* D'autre part, la forme des lettres et les monuments mêmes nous permettent de supposer qu'elles ne peuvent être postérieures à 300.

On remarque que Éteonos, ancien nom de Skaphlai, ainsi que ses ethniques mentionnés *Éteonios* et *Éteonothen* ne figurent pas dans les inscriptions de Béotie[1]. Cela nous permet de supposer que le nom Éteonos a cessé d'exister à une époque suffisamment ancienne, mais dont on ne peut préciser la date. A partir du IVe siècle ce nom n'existe plus comme toponyme vivant et ce sont les textes relatifs à la littérature homérique et au cycle de la mythologie béotienne qui le mentionnent comme un souvenir de l'époque héroïque.

Le problème du lieu exact de la ville Éteonos-Skaphlai a été examiné par des géographes et des historiens contemporains. C. Bursian[2] ne se prononce pas, mais il cite l'hypothèse d'Ulrichs[3] suivant laquelle Éteonos-Skaphlai était située près du village de Dervenosialesi (recte : Dervenossalessi). L'hypothèse d'Ulrichs est reprise par A. Philippson dans *RE*, *s. v.* Eteonos. U. Kahrstedt[4] propose le village de Kavassala et E. Kirsten[5] celui de Darimari. Mais, à mon avis, toute solution proposée, compte tenu des documents disponibles à ce jour, ne peut être que conjecturale.

Stéphanos N. Koumanoudis.

1. Dans *BCH*, 45 (1921), 523, on mentionne par erreur deux textes épigraphiques attribués à la ville d'Éteonos. Cf. W. K. Pritchett, *AJA*, 61 (1957), 23, note 101.

2. *Geographie von Griechenland* I, p. 248-249 et note 1 : « Weniger sicher ist die Stelle von Eteonos, von dem wir nur wissen, dass es in waldiger Gebirgsgegend in der Parasopia, also jedenfalls auf einem der Vorberge des Kithäron lag und in späteren Zeiten den Namen Σκάρφη trug. »

3. *Annali* XX, p. 9 sq. : « der es Dervenosialesi, nordlich uber der Ebene von Skurta durch welche die Hauptstrasse von Athen über Phyle nach Theben führte, ansetz ».

4. *Ath. Mitt.*, 57 (1932), carte de la région, planche LVII.

5. *RE*, s. v. *Plataiai*, 2263-2264 : « so brauchen wir den 4. Ort nicht tief im Kithairon zu suchen, sondern haben Darimari (das also irrig jetzt Skolos heisst) für Skaphai frei... Danach ist auf der Karte in § 10 (= p. 2290) für Skolos Skaphai zu lesen... » Cf. aussi E. Kirsten, dans *Westermann Atlas zur Weltgeschichte, Teil I, Vorzeit und Altertum*, 1956, 13 (*Die Polis der Athener*) et 19 (*Polis-Staaten und Bundes-Organisation in Böotien um 395 v. Chr.*).

REMARQUES PROSOPOGRAPHIQUES SUR UNE INSCRIPTION BÉOTIENNE

Dans *Arch. Éph.*, 1956 (paru en 1959), 34-72, Chr. A. Christou a repris le texte de l'inscription *IG*, VII, 540, et il en publie un fragment nouveau. Ce fragment permet la restitution des lignes mutilées 14-19 et il nous donne les comptes de l'agonothète relatifs aux concours des Sarapieia. Ce même fragment complète les renseignements sur la liste de vainqueurs, qui figure sur le fragment publié dans *IG*, VII. L'éditeur s'étant trompé sur différents problèmes de prosopographie attique et béotienne, je donne ici certaines corrections.

Ligne 7 : αὐλητής· Ἀρτέμων Μύρτονος Θηβαῖος. Le père d'Artémon était déjà identifié par H. Pomtow[1] avec Μύρτων Θεοφίλου[2] Θηβαῖος, χορευτὴς κωμῳδοῦ, vainqueur aux « Sôteria d'hiver » de Delphes, entre 145 et 125 av. J.-C.[3]

Ligne 12 : τραγῳδιῶν[4] ποιητής· Ἀσκληπιάδης Ἱκεσίου Θηβαῖος. Ligne 18 : τὸν ἐπινίκιον· Ἀσκληπιάδης Ἱκ[εσίο]υ Ἀθηναῖος. Ligne 34-35 : Ἀσκληπιάδῃ τραγῳδιῶν ποιητ[ῇ]. Ligne 41-42 : Ἀσκληπιάδῃ τραγῳδιῶν ποιητ[ῇ] τὸν ἐπινίκιον.

L'éditeur a pensé qu'Asklépiadès, fils d'Hikésios, Thébain, et Asklépiadès, fils d'Hikésios, Athénien, sont la même personne, présentée sous deux ethniques différents. Aux pages 46-47, il a réuni tous les renseignements prosopographiques relatifs à Asklépiadès, mais il n'a pu comprendre pourquoi il se présente sous les ethniques Athénien et Thébain. Il pense avoir dépisté une « falsification » et une « supposition de personne » de la part des prêtres de Sarapis ; ils avaient intérêt à présenter un nombre de participants aux concours des Sarapieia plus grand qu'il n'était en réalité. Il m'est impossible de comprendre ce raisonnement et d'admettre que les prêtres aient voulu tricher. On sait que, surtout pendant l'époque romaine, le droit de cité était accordé avec beaucoup de facilité[5]. A la même époque les différents artistes jouissaient de ce droit en raison de leurs services artistiques[6].

1. *Sylloge*[3], 690, 20, et note 12.
2. Μηνοφίλου dans *SGDI*, 2569, et *Arch. Eph.*, 1883, 161.
3. Sur la date, cf. *Sylloge*[3], 690 ; *SEG*, I, 191, note, et *BCH*, 68-69 (1944-1945), 114.
4. Le iota adscrit n'est pas toujours employé dans l'inscription.
5. Cf. *IG*, VII, 2711. Épaminondas, fils d'Épaminondas, d'Acraiphia, à la suite d'un décret, devient citoyen de toutes les villes de la confédération Béotienne, en 37 après J.-C.
6. Cf. *F. Delphes*, III 1, 555 : Τιβ. Ἰούλιος Ἀπόλαυστος τ[ραγικῆς ἐν]ρύθμου κινήσεως ὑποκριτής fut citoyen et bouleute de plusieurs villes, dont Thèbes. Cf. L. Robert, *Hermes*, 1930, 106-114.

Il est fort probable de supposer qu'Asklépiadès, Athénien d'origine, ait obtenu le droit de cité de la part de la ville de Thèbes[1]. L'étude de son nom ainsi que de son patronyme, en l'absence même d'autres renseignements prosopographiques, pourrait nous montrer qu'il est originaire d'Athènes plutôt que de Thèbes. En effet, le nom Asklépiadès est mentionné deux fois seulement dans le Corpus de Béotie, *IG*, VII, mais très souvent en Attique[2]. D'autre part, Hikésios est mentionné trois fois dans *Pros. Att.*, 2585-2587, mais dans *IG*, VII, sauf l'inscription *IG*, VII, 540, une seule fois et d'après une restitution non assurée[3]. Cela prouve que ces deux noms ne s'opposent pas à l'hypothèse selon laquelle Asklépiadès était Athénien. L'éditeur s'étonne de ce qu'Asklépiadès comme τραγῳδιῶν ποιητής soit Thébain (ligne 12), tandis que comme νικητὴς ἐπινικίου il est Athénien (ligne 18). Il semble qu'Asklépiadès, dans le premier cas, a concouru et fut proclamé vainqueur sous la nationalité thébaine, étant donné que le concours avait lieu en Béotie ; dans le deuxième cas, il a utilisé sa nationalité d'origine. L'éditeur s'étonne aussi de ce que dans les comptes de l'agonothète (ligne 41) Asklépiadès, vainqueur de l'ἐπινίκιος, soit qualifié de τραγῳδιῶν ποιητής, tandis que dans la liste de vainqueurs (ligne 18) il ne l'est pas. On remarquera que τραγῳδιῶν ποιητὴς ou ῥαψῳδός, etc. sont des spécialisations artistiques, mais aux concours ἐπινίκιος peuvent participer tous ceux qui disposent de capacités analogues et qu'il n'y a pas de spécialistes pour l'ἐπινίκιος[4]. Les textes épigraphiques nous en donnent la preuve. Dans *IG*, VII, nous avons les artistes suivants qui remportent la victoire d'ἐπινίκιος : 416, 31-32, Ἐπίνικος Ἀλεξάνδρου Ἀθηναῖος, τραγῳδός ; 416, 23-24 ; — 3195, 25-26, Εὔαρχος Ἡροδότου Κορωνεύς, ὑποκριτὴς παλαιᾶς κωμῳδίας ; 417, 4-5 ; 1760, 31-32 ; 3195, 25-26 ; — 1762, 14-15 : Ἐπικράτης Εὐκράτου Βοιώτιος, κιθαρῳδός ; 1762, 12-13 ; — 3196, 37-38 ; Ἐργέας Ἐργέου Ἀντιοχεὺς ἀπὸ Δάφνης, αὐλητής ; 3196, 10-11, 25-26, 27-28 ; — 3197, 49-50 : Ἀλέξανδρος Ἀριστίωνος Ἀθηναῖος, ποιητὴς κωμῳδιῶν 3197, 32-33, 49-50. Surtout les inscriptions *IG*, VII, 3195, 25-26, τὰ ἐπινίκια κωμαϜῳδὸς Εὔαρχος Εἰροδότω Κορωνεύς, et *IG*, VII, 3197, 49-50, τὰ ἐπινίκια κωμῳδιῶν ποιητὴς Ἀλέξανδρος Ἀριστίωνος Ἀθηναῖος, montrent indiscutablement ce que je viens d'exposer. Ainsi à la ligne 41 nous avons l'occupation principale d'Asklépiadès (τραγῳδιῶν ποιητής) et le prix de la couronne qu'il a obtenue à la suite de sa victoire au concours ἐπινίκιος.

Ligne 13 : [ὑποκριτής] Διογένης Ἀντίγωνος Θηβαῖος. D'après Chr. A. Christou, ce Thébain est inconnu. W. Vollgraff a publié dans *Mnemosyne*, 47 (1919), 253, A, une liste de vainqueurs d'Argos, du IIe ou du Ier siècle av. J.-C. On retrouve la même personne à la ligne 34 ; l'éditeur avait déjà fait l'identification.

1. Chr. A. Christou, *loc. cit.*, cite le cas de l'artiste Métrodoros, fils de Dionysios, qui dans *IG*, VII, 540 + *Arch. Eph.*, 1956, 30, est Σμυρναῖος, tandis que dans *IG*, VII, 419, il est ἐκ Νικομηδείας. Il est difficile de nier l'identification ou d'accepter une falsification ou une supposition de personne, mais on peut supposer que l'artiste a eu plusieurs nationalités.

2. Cf. J. Kirchner, *Pros. Att.*, n° 2585-2619.

3. *IG*, VII, 1813 : [Ἰκ]έσιος εἴ[ρ]ωϊ ἀνέ[θηκε].

4. Pour l'ἐπινίκιος ou διὰ πάντων, cf. J. Frei, *De Graecorum certaminibus thymelicis*, 41-43 ; F. Mie, *Ath. Mitt.* 1909, 1-17.

Ligne 16 : τὴν παλαιὰν τραγῳδίαν· [Δημήτρι]ος Δημητρίου Θηβαῖος. Dans l'apparat critique, p. 38, l'éditeur précise qu'il a restitué la lacune d'après le nombre approximatif des lettres qui manquent. Inutile de dire que le nom [Δημήτρι]ος, introduit dans le texte, n'est qu'une supposition sans valeur. Aucun rapprochement prosopographique ne la justifie ; le nom de son père, Démétrios, est plus que courant à l'époque. Il faut écrire : [*ca* 7] ος. Dans l'apparat critique de la ligne 38, p. 38, l'éditeur dit qu'après le mot ἡμιωβελίου il y a un espace vide de huit à dix lettres et il propose de restituer aussi [Δημητρίω]. Il faut aussi écrire ([---]ῳ). Cette fausse restitution a obligé l'éditeur à identifier Démétrios, fils de Démétrios, d'Athènes (lignes 15 et 40) avec -ος fils de Démétrios, Thébain (lignes 16 et 38) ; cette identification, présentement, est impossible puisque la restitution [Δημήτρι]ος l'est également.

Ligne 17 : τὴν κωμῳδίαν· Ἵππαρχος Ἀπο[λλοδώρ]ου Θηβαῖος. Chr. A. Christou considère dans l'apparat critique la restitution Ἀπο[λλοδώρ]ου comme étant « sûre ». Mais on peut dire qu'elle ne l'est pas du tout. Autant que je sache, il n'y a pas de rapprochement prosopographique qui puisse la soutenir et on doit écrire Ἀπο[*ca* 6]ου.

Ligne 28 : Sur la pierre on lit : ΚΑΕΙΤΟΦΩΝΤΙΑΘΗΝΟΔΟΤΟΥΑΘΗΝΑΙΩΙ et dans la transcription Κ(λ)ειτοφῶντι (Μη)νοδότου. D'après Chr. A. Christou[1] le lapicide a dû se tromper et au lieu d'écrire ΜΗΝΟΔΟΤΟΥ a écrit ΑΘΗΝΟΔΟΤΟΥ à cause de l'ethnique Ἀθηναῖος qui suit le patronyme de Kleitophon. Si je comprends bien son raisonnement, il y a un aulète athénien Kleitophon, fils de Ménodotos[2], *F. Delphes*, III 2, 48, l. 20, et ce même aulète doit figurer aussi sur le nouveau fragment qu'il publie. Cette déduction lui a permis d'ajouter une autre activité à Kleitophon, fils de Ménodotos, et de supprimer ce nouvel aulète athénien qui n'était pas attesté jusqu'à présent. La correction de Chr. A. Christou n'est pas acceptable ; il faut écrire Κ(λ)ειτοφῶν Ἀθηνοδότου. On remarque que ces deux aulètes athéniens ont des patronymes dont le second élément est commun. Suivant les coutumes athéniennes[3], nous pouvons supposer qu'ils appartiennent à la même famille et qu'ils avaient un grand-père nommé aussi Kleitophon. On pourrait établir leur relations familiales ainsi :

*Kleitophon (I)

A. Eph., 1956 { Athénodotos | Kleitophon (II) ; Ménodotos | Kleitophon (III) } *F. Delphes*, III 2, 48.

Stéphanos N. Koumanoudis.

1. *Loc. cit.*, 38 et 57.
2. Cf. les références relatives à sa famille dans *Arch. Eph.*, 1956, 57, note 5.
3. Les enfants d'Ἀνδροκλῆς Ἀγαθάρχου, *Pros. Att.*, 859, par exemple, sont Ἀγάθαρχος, Ἀνδροσθένης, Ἀνδροτέλης.

NOTES ET DISCUSSIONS

Marco Giunio Bruto, *Epistole greche*, a cura di Luigi Torraca (Collana di Studi greci, diretta da V. De Falco, vol. XXXI). Napoli, Libreria scientifica, s. d. [1959] ; in-8°, LX-102 p. Prix : 2.000 lires.

Parmi les collections de lettres qui connurent un si vif succès au temps de la seconde sophistique, la correspondance grecque de Marcus Junius Brutus, le meurtrier de César, offre l'intérêt d'être en partie authentique ; sur l'instigation de son maître, V. De Falco, M. Luigi Torraca nous en offre une édition critique, avec traduction et commentaire.

Dans son introduction, l'auteur examine d'abord le problème de l'authenticité de ces lettres ; à la suite d'un long exposé des événements de 44-42 avant J.-C., il conclut que les lettres I, XIII, XVII, XXV, XXVII, LXI, LXIII et LXIX, dont trois sont citées par Plutarque, sont bien de Brutus. La collection, d'après la préface dont elle est pourvue, est l'œuvre d'un certain Mithridate, qui l'avait dédiée à son cousin, le roi Mithridate ; l'éditeur reconnaît avoir composé les réponses aux lettres de Brutus, et il est aussi, selon toute vraisemblance, l'auteur des lettres apocryphes attribuées à Brutus. Selon M. Torraca, Mithridate serait le pseudonyme d'un rhéteur de la première moitié du IIIe siècle.

Les deux autres parties de l'introduction sont consacrées à l'étude de la tradition manuscrite. Des soixante et onze témoins qui nous ont transmis les lettres de Brutus, M. Torraca donne une liste complète, puis il en élimine plus de la moitié, qui sont des copies de manuscrits conservés. La classification des manuscrits « originaux », fondée en partie sur l'examen de l'ordre des lettres, est résumée dans le stemma de la page LV : sept manuscrits, dont les plus anciens sont du Xe siècle, remontent à un prototype ; les vingt-six autres, dont aucun n'est antérieur au XIIIe siècle, remontent à un autre prototype. Des notes bibliographiques sur les éditions et les traductions latines complètent l'introduction.

L'édition critique de la correspondance est pourvue d'un apparat de type négatif, qui résume toutes les données de la tradition. Elle est suivie d'un index verborum, complet en principe, mais où font défaut les particules μὲν et δέ ; j'y ai relevé deux *hapax*, qui manquent dans la dernière édition du *Greek-English Lexicon* de Liddell-Scott-Jones : πολυδωρεῖν (XL, 6) et προσεφήδεσθαι (XL, 7). La traduction des lettres, en italien, et un commentaire critique fournissent à l'éditeur le moyen d'expliquer et de justifier le texte qu'il a adopté. En appendice, on trouvera le texte de deux lettres, purs exercices de rhétorique, annexées à la correspondance de Brutus dans un des témoins de ce recueil, le *Laurentianus* 32, 33.

Dans le détail du livre, on relève quelques inexactitudes. Parmi les soixante et onze manuscrits recensés par M. Torraca au terme d'une enquête méritoire, il en est un qui figure deux fois : le *Vaticanus gr.* 997 (n° 59 de la liste), « oggi perduto », n'est autre que l'actuel *Parisinus suppl. gr.* 352 (n° 55) ; ce manuscrit porte encore la reliure dont il avait été pourvu à la Bibliothèque Vaticane, décorée, sur le

dos, avec les armes du pape régnant alors, celles de son cardinal bibliothécaire, et, en guise de titre, le n° 997. L'identification avait déjà été faite par Omont, dans son *Inventaire sommaire*, que cite M. Torraca, et reproduite par divers auteurs, par exemple Schepers, dans son édition des lettres d'Alciphron (Leipzig, 1905, p. x). Si M. Torraca l'avait su, il n'aurait pas écrit (p. XLIV), en utilisant une collation du *Vaticanus* faite par Bast et reproduite par Hercher, que ce manuscrit est une copie du *Parisinus*. En éliminant les manuscrits qu'il considérait comme copiés sur des témoins conservés, M. Torraca n'a pas toujours eu la main heureuse, comme le montre l'exemple suivant. Pour lui (p. XLIV), le *Parisinus gr.* 3047 est une copie du *Vaticanus Urbinas gr.* 132 (U). Or ces deux manuscrits sont datés : le *Parisinus* a été achevé et signé par Georges Chrysococcès le 1er septembre de l'an 6928, soit 1419 (et non 1420) de l'ère chrétienne, l'*Urbinas* porte une souscription d'octobre 6928 ; à moins qu'il se soit produit une erreur dans la datation, le *Parisinus* ne peut pas avoir été copié sur l'*Urbinas*, puisqu'il lui est antérieur. La lecture de l'apparat critique, fort abondant, n'est pas aisée, et cela pour diverses raisons : la liste des témoins n'est pas donnée au début de chaque lettre, ce qui aurait été indispensable avec un apparat de type négatif ; l'éditeur utilise sans constance des sigles particuliers (lettres grecques minuscules) pour les manuscrits perdus et reconstitués ; les sigles ne sont pas énumérés selon un ordre fixe, qui aurait dû être celui où ils sont portés sur le stemma ; les erreurs matérielles ne manquent pas : W mis pour V (XIV 4), Λ pour A (XXV 4), etc. On n'attacherait pas d'importance à de telles négligences si elles ne manifestaient des défauts plus graves.

En effet, malgré les apparences, les fondements critiques du travail de M. Torraca ne sont pas tous également sûrs. En était-il conscient lorsqu'il écrivait prudemment (p. LIII) : « Naturalmente, nello stabilire il testo, non mi sono mai attenuto a criteri meramenti meccanici, ma ho sempre attentamente considerato gli elementi interni nel preferire una lezione ad un'altra »? Quoi qu'il en soit, on se demandera dans quel but il s'est efforcé de classer les témoins du texte qu'il éditait : une fois le classement adopté, s'il est exact, l'éditeur n'a que faire de la méthode éclectique ; mais il lui est toujours loisible, et même recommandé, de corriger, s'il est corrompu, l'état du texte que lui permet d'atteindre son étude de la tradition manuscrite. Classer des manuscrits, ce n'est pas simplement les répartir en petits groupes ; il faut déterminer les relations des ancêtres de ces groupes et offrir ainsi à l'éditeur un fondement solide, en restituant tout un pan de l'histoire du texte.

Le stemma de la page LV, où est résumé le classement proposé par M. Torraca, présente une particularité significative, au moins pour un œil un peu averti : alors que les sept manuscrits issus du premier prototype s'articulent d'une manière que j'appellerais normale, la descendance du second prototype est diffuse : treize témoins, conservés ou perdus, se rattachent directement à leur ancêtre commun. Une hypothèse vraisemblable est que le classement des manuscrits de la seconde famille n'a pas été suffisamment élaboré ; cette hypothèse est confirmée par la lecture des pages précédentes (XLVII-LIV), où M. Torraca expose les principes qui l'ont guidé. Des deux données dont il disposait, l'ordre des lettres et les fautes communes, il n'a pas tiré tout le parti qu'il pouvait.

Prenons, par exemple, l'ordre des lettres : un manuscrit du xe siècle, le *Palatinus Heidelbergensis gr.* 398 (A), et deux manuscrits récents, le *Leidensis Vossianus gr.* Q. 65 (Γ), de la fin du xve siècle, et le *Romanus Casanatensis* 197 (C), du xvie siècle, présentent le même ordre dans la première moitié de la correspondance (p. XLI, XLV et XLVII). Au lieu de les rattacher étroitement, M. Torraca fait des-

cendre A du premier prototype, Γ et C du second, alors que, s'il y a eu contamination, celle-ci s'est exercée avant tout sur les leçons du texte, et non sur le classement des lettres. Au passage, on constatera que l'auteur n'accorde pas en général une attention suffisante aux manuscrits qu'il utilise. Le cas du *Palatinus gr.* 398, dont il vient d'être question, offre un bon exemple de cette indifférence. Ce témoin, que M. Torraca date du x^e^ siècle, est un manuscrit bien connu ; il avait été déjà rapproché par Bast du Platon de Paris (*gr.* 1807), quand Allen a inséré ces deux témoins dans un groupe de manuscrits philosophiques copiés dans la seconde moitié du IX^e^ siècle. Le *Palatinus* est donc, nettement, le plus ancien témoin des lettres de Brutus qui nous soit parvenu. Cette précision, je le reconnais, n'offre qu'un intérêt limité. Mais, s'il avait cherché à établir la bibliographie du *Palatinus*, M. Torraca aurait constaté qu'Aubrey Diller a décrit avec soin et utilisé ce manuscrit dans *The Tradition of the Minor Greek Geographers* (*Philological Monographs*, Nr XIV, 1952) ; en lisant l'étude de Diller, on apprend, si l'on n'a pas vu soi-même le manuscrit, que les lettres de Brutus commencent sur le dernier folio du cahier 47 (fol. 323 r°) et s'achèvent, comme le *Palatinus* lui-même, avec le cahier 48 (fol. 324-331), et qu'un folio adventice, 322, a été inséré à l'intérieur du cahier 47 : or ce folio supplémentaire porte la préface de Mithridate « in a different hand or style » (p. 8), alors qu'elle manque dans le manuscrit le plus proche du *Palatinus*, l'*Ambrosianus* B 4 sup., qui a été copié un peu plus tard, dans le cours du x^e^ siècle. Un tel fait ne doit pas laisser indifférent l'éditeur.

Le classement par l'examen des fautes communes n'est pas toujours mené avec la fermeté qu'on pouvait désirer. Pour montrer la cohérence des manuscrits issus du premier prototype, M. Torraca cite vingt variantes (p. XLVIII-XLIX), mais dix-sept d'entre elles ne sont pas probantes, car l'accord se fait sur de bonnes leçons et non sur des fautes. Le détail des rapports de ces manuscrits est à peine esquissé : il ne suffit pas de dire que les deux plus anciens témoins, le *Palatinus Heidelbergensis gr.* 398 (A) et l'*Ambrosianus* B 4 sup. (O), ont des fautes communes (p. XLIX), il faudrait encore montrer qu'aucun des deux n'est la copie de l'autre ; la même remarque vaut pour les autres descendants du premier prototype, les manuscrits perdus ν et ρ, et le *Vaticanus gr.* 1353 (M), daté de 1462 (p. XLIX). Pour la seconde famille, issue du second prototype, l'étude est des plus sommaires : M. Torraca se contente de grouper par deux, par trois ou par quatre, treize des vingt-six manuscrits qui figurent dans son stemma, sans chercher à déterminer les relations de ces groupes (p. XLIX-LII) ; en décelant les lacunes de son exposé, on comprend pourquoi, dans le stemma, la présentation des descendants du second prototype était si singulière. L'étude de la contamination qui s'établit entre les deux familles (p. LII-LIII) n'est pas satisfaisante, car l'auteur n'a pas déterminé auparavant, d'une manière indiscutable, le texte de base des manuscrits contaminés.

Faute de place, il n'est pas question de reprendre ici, dans le détail, le classement des manuscrits ; il suffira d'en tracer les grandes lignes. Mais il faut noter, avant tout — ce qu'a omis M. Torraca — que les lettres de Brutus, comme toutes les correspondances authentiques ou apocryphes, nous sont parvenues dans des *corpus* ou des *sylloge* ; c'est seulement en étudiant ces ensembles qu'on peut classer les témoins avec sûreté. Comment dissocier la tradition de la correspondance de Brutus de celle des lettres de Phalaris ou d'Apollonius de Tyane? M. Torraca aurait eu profit à consulter les *Recherches sur la tradition manuscrite des lettres de l'empereur Julien*, de Bidez et Cumont (Bruxelles, 1898), où il aurait retrouvé une dizaine de ses témoins, la préface de l'édition des lettres d'Alciphron (Leipzig, 1905), où Schepers en classe sept autres, etc. Ceci dit, en partant des seules don-

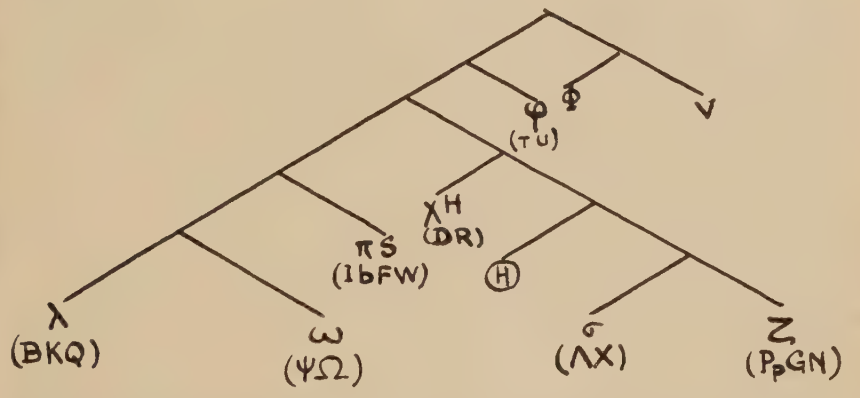
nées fournies par M. Torraca, on peut améliorer et préciser le classement qu'il propose.

En ce qui concerne la première famille, on commencera par y rattacher le manuscrit perdu ξ, que M. Torraca fait descendre du second prototype. Tout d'abord, on l'a vu plus haut, l'ordre des lettres est le même dans A et dans la première partie des copies de ξ, la seule dont la collation soit fournie : 1-10, 15.16, 19.20, 11.12, 21-28, 13.14 ; il est vraisemblable que ξ descend de A par l'intermédiaire d'une copie partielle, qui s'interrompait avec la lettre 14, tout comme le *Laurentianus* 55, 7, du xv^e^ siècle, dont l'éditeur ne donne pas la collation et qui est soit cette copie elle-même, soit un autre descendant de cette copie. Les très rares accords de ξ avec la seconde famille seront attribués à une contamination superficielle, plus sensible pour C que pour Γ. A propos de la descendance du premier prototype, on constatera qu'elle présente une sorte de hiatus : les manuscrits A et O sont des ix^e^ et x^e^ siècles, tous les autres témoins sont des xv^e^ et xvi^e^ siècles, à l'exception du *Vaticanus gr.* 1309 (L), communément attribué au xiv^e^ siècle, qui contient une partie des *Moralia* de Plutarque et diverses correspondances ; or ce manuscrit, d'après une note en latin, du xv^e^ siècle, qui précède immédiatement le recueil de lettres, provient du couvent d'Iviron, à l'Athos, d'où il a été rapporté par Cyriaque d'Ancône : « Kiriacus Anconitanus, a cuius nepote in Ancona librum hunc mercati fuimus, dicit se magno exemisse Plutarchum hunc et epistolas cclvj hic descriptas a quodam abbate cuiusdam monasterie Hyberie » (P. de Nolhac, qui cite cette note dans *La bibliothèque de Fulvio Orsini*, p. 144, n. 2, croit qu'il s'agit de la bibliothèque d'un couvent espagnol). Si le manuscrit L, comme il est vraisemblable, descend du manuscrit A par divers intermédiaires, il n'est pas sans intérêt d'observer que la seule copie médiévale de la première partie (fol. 11-173 : géographes divers) du manuscrit A est aussi conservée au mont Athos ; c'est le *Vatopedinus* 655, codex de parchemin, du xiv^e^ siècle lui aussi, dont quelques feuillets sont au British Museum (*Londin. addit.* 19391) et à la Bibliothèque Nationale (*Parisinus suppl. gr.* 443 A). Même si, dans l'état de nos connaissances, il est imprudent de parler d'une filière, la rencontre vaut d'être notée.

Aucun des descendants du second prototype n'est antérieur au xiii^e^ siècle, selon M. Torraca ; on pourrait donc être tenté de reconnaître, dans les variantes de cette famille, le résultat d'une revision philologique, qui devrait être attribuée à l'un ou l'autre des représentants de ce que A. Dain a appelé l'école de 1280. Mais les renseignements fournis par M. Torraca sont erronés, une fois encore. L'un des trois manuscrits qu'il attribue au xiii^e^ siècle, le *Vaticanus gr.* 622 (V), est en réalité de la fin du x^e^ siècle. L'erreur vient de ce que ce codex de parchemin est composite : à la fin d'un manuscrit de Théodoret et d'Athanase, copié au xiii^e^ siècle, on a ajouté, probablement entre le règne de Sixte IV et celui de Paul V, un quaternion, reste d'un corpus de correspondance transcrit vers la fin du x^e^ siècle, qui contient la fin des lettres de Philostrate, celles de Brutus et le début de celles de Basile Scamandrenos ; à défaut d'une connaissance élémentaire de l'évolution de la minuscule, la lecture du catalogue de R. Devreesse (*Codices Vaticani Graeci*, t. III, 1950, p. 30-31) aurait dû avertir M. Torraca de ce fait. En raison de la date du manuscrit V, on sera conduit à donner une grande importance à son accord avec les manuscrits A et O ; ce témoin, en effet, est le seul descendant du second prototype qui soit sans conteste exempt de la contamination et de la revision, dont les autres témoins de cette famille portent la trace.

Dans ses grandes lignes, la tradition de la seconde famille se divise en deux groupes, et non en treize comme le croit M. Torraca, mais des corrections et quelques collations latérales ont parfois obscurci la relation exacte des témoins.

On a d'une part les manuscrits, conservés ou perdus, VΦφ (= TU) π (= IbFW) Sω (= ΨΩ) λ (= BKQ), de l'autre χ (= DR) HΘσ (= ΛX) ζ (= PpGN), comme le prouvent les leçons suivantes, où le témoignage de certains manuscrits fait parfois défaut : XI 3 ἡμῖν om. VΦπΩB, XXV 1 κοινῇ post Λυκίοις add. VΦφBKQ, et surtout XLIV 4 τοῦ νικᾶν ἴση τοῦ πολέμου τὰς ἐλπίδας VΦπΩBK[1], plus φ (τὸ νικᾶν ἤδη...) [la faute remonte à une mécoupure du prototype : τοὺς πολεμοῦντας ἐλπὶς est devenu τοῦ πολέμου τὰς ἐλπίδας], et pour le second groupe : XXX 4 πολλοῦ] πολέμου DRHΘσPGN, XL 11 καὶ ante τὰ add. DRXPGN, XLIV 4 τοῦ νικᾶν ἡδονὴ τοῦ πολέμου τὰς ἐλπίδας DRHXPGN. La difficulté est de savoir si le second groupe descend directement du prototype, comme le premier, ou s'il n'est rien d'autre qu'un rameau de ce premier groupe ; il est probable que l'articulation se place au-dessous de VΦφ, comme l'indique la variante de LIII, 4 ante πρὸς add. καὶ (καὶ μὴ π) πωBKQχHΘσζM ou celle de IX 4 πεγραμενοῖς πωBχΘσζ. Le classement des descendants du second prototype est résumé ci-dessous dans un stemma partiel :



Des collations ont entraîné la contamination de plusieurs manuscrits : K et Q, qui sont, sinon des descendants, du moins de très proches parents de B, ont subi une forte influence d'un témoin de la première famille, comme M. Torraca l'a bien vu (p. LII et LIII) ; inversement, les manuscrits de la première famille ν, ρ et M paraissent avoir été corrigés, ici et là, d'après un témoin de la seconde famille, proche de Φ ou de Φφ (cf. XI 4-5 et 8, XII 5, etc.).

Les modifications que je propose dans le classement des manuscrits — et elles devraient être encore précisées — présentent quelque importance pour l'établissement du texte : en raison de sa date réelle et de la place éminente qu'il occupe parmi les manuscrits de la seconde famille, le témoignage du *Vaticanus gr.* 622 (V) doit être mis sur le même plan que celui des deux plus anciens témoins de la première famille, A et O ; sans négliger les descendants plus récents des deux prototypes, on n'attribuera à leurs variantes qu'une valeur secondaire, car, lorsqu'elles s'opposent à l'accord de AOV, elles sont nécessairement le résultat d'une revision : ce peuvent être des corrections heureuses, ce ne sont pas des leçons authentiques.

Il est enfin possible de dater approximativement les deux prototypes. La présence, dans la seconde famille, de fautes dues à la mélecture d'un modèle en onciale, comme la mécoupure déjà signalée en XLIV 4, et la confusion de IC et de K

en LVI 11 συνίστασθαι] συνκτᾶσθαι VΦ συγκτᾶσθαι U συγκατακτᾶσθαι πωλDRHΘσζ, impliquent que le second prototype était copié en onciale. On peut donc faire remonter au delà des siècles de fer, vers 600 au plus tard, la constitution des deux recensions de la correspondance de Brutus.

La peine que M. Torraca s'est donnée en préparant son édition critique n'a pas toujours été récompensée : une formation philologique imparfaite, une hâte excessive lui ont fait livrer à son lecteur une masse de renseignements insuffisamment élaborés, déparés par des erreurs et des lacunes trop nombreuses ; le texte qu'il nous offre de la correspondance de Brutus ne marque pas, par rapport à l'édition de Hercher, le progrès que l'on était en droit d'attendre. Il suffirait cependant d'un petit effort pour tirer parti de cette ample documentation ; on souhaitera que M. Torraca ait le courage de le faire, si l'occasion s'en présente.

Jean Irigoin.

A la liste, déjà imposante, des manuscrits recensés par M. Torraca (p. xxxiii-xxxix), on ajoutera un soixante-douzième témoin, conservé à Zagreb, dans le fonds de la Metropolitanska (actuellement en dépôt à la Sveučilišna Knjižnica), sous la cote MR 137 ; ce manuscrit est du xv^e^ siècle (cf. M. Richard, *Les inventaires de manuscrits grecs : état de la question*, *Akten des XI. Internationalen Byzantinisten-Kongresses* 1958, München, 1960, p. 512).

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

Eugenio Manni, *Introduzione allo studio della storia greca e romana*, 2da ed. riv. e aggiorn. Palerme, Palumbo, 1959 ; 1 vol. in-8°, 244 p.

Ne disposant pas de la première édition de cet ouvrage, je n'y saurais comparer la seconde, que je traiterai donc comme un ouvrage nouveau. Tous les manuels de cet ordre répondent plus ou moins à la même conception (cf. Bengtson, Petit) : les différences sont question de choix, de dosage. Le livre s'ouvre sur un chapitre de méthode, comportant l'obligatoire dissertation sur la fin de l'antiquité et le début du moyen âge, et dont l'aspect philosophique étouffe un peu, à mon goût, le côté technique, essentiel pour des débutants. Suit un chapitre de bibliographie générale. Parmi les grands manuels, on eût pu signaler que la seconde édition du tome I de *Peuples et civilisations* (seule la collection est nommée) représente la synthèse la plus récente de l'histoire du monde oriental et méditerranéen avant le v^e^ siècle. La bibliographie spéciale pour l'histoire grecque est peu satisfaisante (p. 57-61) : Athènes, le monde hellénistique, Sparte, la Macédoine s'y succèdent dans un étonnant désordre, et chaque paragraphe est d'une extrême maigreur ; le droit grec est absent (p. 59, on renvoie à la p. 71, où il est question de droit romain) ; la religion n'est envisagée que dans ses rapports avec la politique (p. 60 ; même chose pour Rome, p. 69) ; l'hellénisme occidental est annexé à la bibliographie romaine (p. 68) ; il y a une bibliographie des magistratures romaines (p. 71 sq.), rien de tel pour les magistratures grecques. La bibliographie relative à l'épigraphie, la numismatique, la papyrologie, est maladroitement écartelée entre deux développements (p. 55-57 et 61-65), d'où il ressortirait que les *IG* ne sont pas une *raccolta*, ni le Larfeld un manuel ; l'archéologie, qui rend cependant quelques services à l'historien, je crois, est effleurée en deux lignes, p. 38, et n'a droit à aucune bibliographie, même sommaire, les grands chantiers de fouilles n'étant même pas mentionnés. De façon générale, la bibliographie romaine est plus nourrie que la bibliographie grecque. J'avoue enfin ne pas très bien comprendre pourquoi le développement sur les érudits anciens, qui sont des écrivains, après tout, ni la bibliographie générale sur les sources littéraires ne figurent dans le chapitre spécialement consacré à celles-ci. Ce troisième chapitre, si on y ajoute ces deux développements qui en font logiquement partie, comporte plus de 120 pages sur les 225 pages de texte : nul ne niera que son aspect philologique demeure l'aspect fondamental de notre discipline, cette proportion n'en est pas moins un peu exagérée peut-être. L'auteur suit, en gros, le même plan pour les sources de l'histoire grecque et pour celles de l'histoire romaine : après avoir traité des autobiographes, des épistolographes, des orateurs, etc., il en arrive aux historiens anciens. Je trouve la manière dont est traitée l'historiographie grecque tout à fait singulière et, disons-le, antipédagogique. M. Manni adopte, en effet, un classement systématique qui donne des résultats inattendus et désarticule complètement l'évolution de l'historiographie grecque. C'est ainsi qu'on trouve réunis dans le compartiment réservé aux logographes et aux auteurs d'histoires universelles Hécatée, Hellanicos, Hérodote, Éphore, Diodore, Nicolas de Damas, Trogue-Pompée et Zonaras,

parmi quelques autres. Pour rencontrer Thucydide, il faut frapper au compartiment pour auteurs d' « Histoires générales de la Grèce », où il voisine avec Xénophon (passe pour les *Helléniques*, mais que font les autres livres de Xénophon en ce lieu?), Théopompe, les *Hell. Oxyrrh.*, Callisthène, Douris, etc. Comment diable veut-on que le débutant, en présence d'un classement aussi spécieux, acquière une idée saine de ce phénomène capital de l'histoire de la pensée humaine qu'est la naissance et l'essor de la pensée historique grecque? Comment saisira-t-il qu'il y a plus d'intime parenté entre Hérodote et Thucydide qu'entre Hérodote et Zonaras, ou qu'entre Thucydide et Douris? Une démarche historique s'imposait ici — celle que M. Manni a suivie pour l'historiographie romaine. Le livre s'achève sur quelques pages utiles concernant la géographie, la chronologie et la chronographie, qui eussent cependant, à mon sens, figuré plus avantageusement dans le chapitre sur la méthode. L'index est limité aux noms d'auteurs anciens.

Pour finir, quelques petites indications relatives à certains périodiques, qui pourront servir pour une troisième édition : la *Revue des Questions historiques* n'existe plus ; la *Revue de Synthèse* n'est plus « de synthèse historique » : quand bien même ne se serait-on pas aperçu du changement de titre, il suffit de l'ouvrir et de la feuilleter pour constater le changement ; quant à la *Revue des Revues* et à la *Revue des Comptes-rendus*, il y a belle lurette que la présente *Revue de Philologie* les a abandonnées. Plutôt que de signaler des publications mortes, il eût été bon d'en signaler de fort vivantes et où l'historien de l'antiquité trouve des travaux de première importance, comme la *Historische Zeitschrift*, l'*Annual of the British School at Athens* et son frère jumeau de Rome, voire (puisque l'auteur connaît l'*Information littéraire*) l'*Information historique*, où l'on trouve des articles de mise au point fort utiles aux étudiants, à l'intention desquels ils sont rédigés.

Bref, un livre où l'auteur a déversé une somme considérable d'érudition, surtout philologique, mais insuffisamment pensé en fonction des services qu'il prétend rendre.

Édouard Will.

N. G. L. Hammond, *A History of Greece to 322 B. C.* Oxford, Clarendon, 1959 ; 1 vol. in-8°, xxiv-689 p., 41 ill., cartes et plans dans le texte, 1 carte h. t., 12 pl. h. t. Prix : 35 /-.

La brève préface que M. Hammond a donnée à son livre renseigne sur ses intentions : cette Histoire grecque n'est destinée ni au spécialiste ni à l'étudiant, mais au lecteur désireux de se cultiver. C'est ce qui a conduit M. Hammond à supprimer toute bibliographie (à l'exception d'une brève bibliographie archéologique, p. 652) et toute discussion érudite : c'est la loi du genre, en vulgarisation. Il a cependant estimé que son lecteur pourrait être tenté de prendre connaissance des sources littéraires et même épigraphiques, et a donc jalonné son texte de références extrêmement complètes à ces sources. Je ne doute pas que le « general reader » puisse être tenté de se plonger dans Hérodote, Thucydide, Démosthène ou Plutarque ; je doute fort, en revanche, qu'il aille consulter un fragment de Théopompe, une scholie à Aelius Aristide ou un article d'Harpocration (cf. p. 300 sq., prises au hasard), ou feuilleter *IG* et *SEG* : ces références, de peu d'utilité pour l'amateur, seront toutefois utiles au professionnel — il est vrai que celui-ci dispose déjà de divers répertoires de sources. Si donc l'homme cultivé et même le professionnel pouvaient à la rigueur se passer de renvois textuels aussi exhaustifs, l'un et l'autre auraient peut-être été heureux de trouver, sur tels points contro-

versés, une orientation bibliographique récente : seulement M. Hammond a jugé que cela surchargerait par trop son livre. Il nous avertit qu'il avait songé tout d'abord à nous donner un tome II de discussions (un peu à la façon de Beloch, en somme) : il y a renoncé et s'est contenté d'une part de renvoyer à ses travaux antérieurs, d'autre part de nous offrir sept brefs appendices, de portée très limitée et, eux aussi, dépourvus de tout apparat bibliographique. Tout cela fait de ce livre quelque chose d'assez singulier et d'assez peu utilisable, si ce n'est comme répertoire de sources. Je n'hésiterai pas à dire qu'en se refusant à toute discussion des points controversés M. Hammond a, dans une très large mesure, stérilisé l'immense érudition déversée dans les 650 pages d'un texte qui, fatalement, a pris une regrettable allure dogmatique. Le plus grand service qu'on puisse rendre au lecteur d'un ouvrage de cet ordre, qu'il soit amateur ou étudiant, c'est de lui enseigner que l'histoire, et plus particulièrement l'histoire ancienne, est une science conjecturale et problématique : le lecteur, ici, est averti du fait dans la préface, mais il ne lui sera pas possible de savoir où sont les problèmes, ni en quels termes ils se posent. Le genre est difficile : M. Hammond a tourné la difficulté. Tant pis.

Il n'est pas question d'analyser ici tous les chapitres de ce livre massif : je me contenterai d'un choix, portant sur des matières de caractère différent. Deux mots d'abord sur le livre I (*The early civilizations of Greece and the great migrations*) : matière et méthodes essentiellement archéologiques, où la documentation textuelle ne se développe que tardivement et ne peut être maniée qu'avec précautions. La civilisation crétoise (sans doute parce qu'elle n'est pas grecque) a été délibérément sacrifiée et réduite à douze pages, dont trois d'illustrations. Encore, sur ces douze pages, trois sont-elles consacrées aux origines, et trois autres à Cnossos mycénienne : il ne reste pas grand'chose pour la Crète minoenne, et c'est assez peu évocateur. Les civilisations continentales du Bronze sont traitées avec plus de sollicitude et, malgré les remarques de détail qu'on pourrait faire çà et là, l'exposé relatif au monde mycénien constitue un résumé très informé, tenant compte et des problèmes homériques et du déchiffrement des tablettes. Le chapitre relatif aux grandes migrations m'a beaucoup frappé, et à deux titres. D'abord par son admirable clarté : il est, je crois, difficile de trouver un exposé plus limpide de cette période difficile entre toutes. Mais, précisément (et ce sera ma seconde remarque), c'est trop limpide pour la difficulté du sujet, qui m'apparaît (et à quelques autres sans doute) beaucoup moins clair que ne le donne à entendre M. Hammond : faut-il vraiment laisser ignorer au lecteur que des problèmes se posent à chaque pas, qu'aucune affirmation ne peut être posée sans être assortie d'une interrogation? Pour ma part, je ne le pense pas. Mais M. Hammond a choisi non point d'ignorer les problèmes (tout cet exposé procède d'options mûrement méditées), mais de les dissimuler à son lecteur : il faut en prendre son parti, non sans un regret.

Passons aux époques historiques : je choisirai à dessein un chapitre traitant d'un sujet rebattu entre tous : les guerres médiques, et plus particulièrement la seconde (p. 219-253). De façon inattendue, c'est en ce point seulement, au lendemain de Marathon, que M. Hammond choisit d'étudier la situation intérieure de l'Athènes postclisthénienne, alors qu'il avait abandonné l'histoire athénienne en 506, une trentaine de pages plus haut : d'où une certaine confusion, qui pourra troubler le lecteur non informé. L'exposé des années 481-478, très traditionnaliste, ignore, comme ailleurs, les problèmes : et Dieu sait s'il en subsiste ! Puisqu'il est continuellement renvoyé aux sources, n'eût-il pas été souhaitable de dire en ce point quelques mots d'Hérodote, de ses méthodes, de ses tendances, du fait que cette source fondamentale n'est pas très objective? Le lecteur ignorera donc

qu'Hérodote donne du conflit une relation vue à travers les lunettes des Athéniens de l'époque de Périclès : même dans le développement consacré à l'historien dans le chapitre sur l'art et la littérature au v^e^ siècle (p. 337 sqq.) il ne sera pas question de cela, à quoi je n'ai relevé qu'une allusion tout à fait incidente, p. 314, à propos de la fondation de Thourioi. Je regretterai aussi que ces années soient envisagées surtout sous l'angle de l' « histoire-batailles » : de longues pages sont consacrées, dans tout le livre, aux opérations militaires. M. Hammond disait n'avoir pas la place de nous donner de bibliographie ni de discussions : que n'a-t-il allégé son ouvrage de quelques pages militaires... Mais ce qui m'apparaît particulièrement grave, c'est que M. Hammond a tout à fait négligé l'aspect le plus intéressant de la seconde guerre médique, je veux dire ses arrière-plans politiques grecs. Je pense, par exemple, aux difficiles tractations qui remplissent la période qui va de Salamine à Platées, sur lesquelles Hérodote et Plutarque ouvrent quelques perspectives fructueuses pour un analyste attentif, tractations combien plus passionnantes et instructives que les marches et contre-marches des armées, et que M. Hammond expédie en quelques lignes, p. 246. On reste, en tout cela, à fleur d'histoire, si je puis dire, et l'on cherche en vain l'effort proprement historique de compréhension, de pénétration dans le dessous d'événements dont on n'a ici qu'un correct agencement.

Des remarques analogues pourraient être faites au sujet des origines de la guerre du Péloponnèse : les événements sont enfilés comme des perles au fil des mois, mais le problème des causes, des responsabilités, n'est pas envisagé dans son ensemble — ni, par conséquent, le problème de la pensée de Thucydide et de son évolution. Problèmes capitaux de l'histoire du v^e^ siècle, dont le lecteur restera ignorant et sur lesquels les quelques pages consacrées à Thucydide (p. 428-432) ne le renseigneront pas davantage ; il y trouvera en compensation des réflexions sur le style de cet auteur.

Ces défauts — ou du moins ce que je considère comme des défauts — sont évidemment moins apparents dans les tableaux qui coupent le récit. Le tableau d'Athènes et de l'empire à son apogée (p. 324 sqq.), par exemple, est satisfaisant dans sa concision. Il donne d'ailleurs l'occasion à M. Hammond de nous faire jeter un coup d'œil sur la vie économique et sociale. Un bref coup d'œil, cependant, car, visiblement, M. Hammond manifeste moins de goût pour ces questions que pour la stratégie et la tactique. Je sais bien qu'au v^e^ siècle la documentation est maigre (on pouvait néanmoins en tirer davantage) et je ne suis pas surpris de trouver à ce sujet un développement plus étoffé pour le IV^e^ siècle (*The social and economic background to the troubles of Greece*, p. 521-532). Il y a, dans ce bref chapitre, une foule de choses justes et intéressantes (à commencer par le mot du début : « a period of political frustration »), mais on a l'impression que M. Hammond, plutôt que de procéder à une analyse rationnelle de la situation, analyse qui est alors fort possible, a écrit au courant de la plume, en procédant par association d'idées ; l'impression est peut-être trompeuse, mais elle demeure. D'autre part, était-il légitime de séparer le « social and economic background » de l' « intellectual background », qui est traité ailleurs (p. 584-595)? Quant au « religious background », il est tristement sacrifié — et pas seulement pour le IV^e^ siècle.

Ce livre est tellement étranger aux préoccupations qui dominent actuellement la science historique, du moins en France, tellement traditionnaliste, conservateur, qu'il surprend le lecteur français que je suis. Si, pour finir, je considère dans la préface la foule de bonnes fées qui se sont penchées sur son berceau et ne lui ont pas ménagé les bénédictions intellectuelles ni matérielles, j'en conclus qu'il ré-

pond à un besoin de la clientèle anglaise. S'il en est ainsi, je lui souhaite longue vie et prospérité. Quant à moi, je le garderai à portée de main pour y trouver rapidement les références à ces innombrables sources secondaires qu'on n'a pas toujours présentes à l'esprit.

Édouard Will.

François Villard, *La céramique grecque de Marseille (VI^e-IV^e siècles). Essai d'histoire économique* (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, fasc. 195). Paris, De Boccard, 1960 ; 1 vol. gr. in-8°, 177 p., 58 pl. h. t.

L'histoire économique antique est une discipline à la fois passionnante et décevante, et les problèmes qu'elle pose ne sont pas sans évoquer parfois ceux qui se posent aux détectives : quelques indices matériels, un témoignage obscur, souvent contredit par un autre... Il ne reste plus à l'enquêteur qu'à chercher des recoupements et à échafauder des hypothèses. Rien de surprenant si les résultats laissent souvent insatisfait l'enquêteur lui-même... Mais il y a çà et là des cas privilégiés, et celui de Marseille — Villard le reconnaît lui-même en mettant le point final à son livre — en est un. La constatation ne diminue en rien son mérite : aussi bien ne pouvait-elle être faite qu'au terme de l'enquête, d'une enquête requérant des connaissances dans des domaines extrêmement variés et menée avec une rigueur de méthode exemplaire. On dirait presque qu'un des mérites de l'auteur est d'avoir prouvé que le cas de Marseille était un cas privilégié, ce dont on ne s'était pas encore aperçu.

Le problème, tel qu'il se posait à Villard, est en somme défini à la page 94 : la documentation historiographique relative à Marseille grecque étant des plus lacunaires et, de surcroît, de caractère souvent discutable, on avait compris très tôt qu'il convenait de l'éclairer par la documentation archéologique provenant du site même, de ses environs et de l'arrière-pays ; mais cette documentation archéologique, à son tour, était mal connue, mal classée, mal datée et, par conséquent, le rapprochement de deux éléments aussi incertains ne pouvait aboutir qu'à des résultats contestables. Dans ces conditions, la première tâche devait consister à fournir, à la lumière des classements géographiques et chronologiques relativement précis auxquels on est actuellement parvenu, un bon catalogue de la céramique grecque trouvée à Marseille : cet inventaire forme la première partie du livre et lui donne son titre, titre qui, disons-le, ne devrait être qu'un sous-titre, car, si les conclusions qui se dégagent de cet inventaire dessinent les contours d'un problème d'histoire économique, c'est bien ce problème qui est au centre de l'ouvrage. Quelles sont donc, en gros, ces conclusions? Le premier gros contingent de céramique importée à Marseille est constitué par les produits utilitaires courants « ioniens » (de l'Éolide à Samos) qui, de 580 à 540 environ, représentent le « commerce colonial » subvenant aux besoins de la cité nouvelle (fondée vers 600 : discussion de la date p. 72-81). Ces produits d'usage sont ensuite relayés par ceux de l'artisanat local : double phénomène qui rappelle celui que l'on observe un siècle plus tôt en Sicile, dans le domaine corinthien. De Grèce d'Europe et, subsidiairement, de Grande-Grèce (céramique dite chalcidienne), viennent au contraire des produits de luxe. La céramique corinthienne n'est représentée qu'en quantités modestes. La céramique attique ne tarde pas à la dépasser, puis à la supplanter triomphalement dans la seconde moitié du VI^e siècle, ce commerce de luxe se développant dans de très fortes proportions à peu près au moment où Marseille renonce à importer des produits utilitaires pour les fabriquer elle-même. L'interpré-

tation de ces faits, ici trop sommairement résumés, ne pose pas de problèmes difficiles (en ce qui concerne du moins Marseille, sinon ses fournisseurs). Mais il faut compléter le tableau : la physionomie des importations de Grèce d'Europe (attique, corinthien) à Marseille est la même que celle qu'on peut observer à même époque en Étrurie, d'où Villard conclut avec vraisemblance qu'il doit s'agir d'un rameau du même courant commercial. Seulement, tandis que les produits attiques, en dépit d'un progressif déclin, restent abondants en Étrurie jusqu'au milieu du v^e^ siècle, à Marseille ils disparaissent pratiquement vers 500, sans être remplacés par rien d'équivalent (ni de massaliote ni d'étranger) — et il est frappant de constater que ce phénomène trouve comme un écho dans le monnayage massaliote qui, d'abondant et varié qu'il était dans la seconde moitié du vi^e^ siècle, sombre dans la médiocrité au v^e^. La documentation céramologique et numismatique, dûment classée, présente donc tous les indices d'une crise grave qui se déclare au début du v^e^ siècle et fait passer Marseille d'une période de prospérité évidente à une longue période d'atonie économique qu'elle ne réussira à surmonter que fort avant dans le iv^e^ siècle : ce sont ces phases et surtout la nature et les causes de la crise de *ca.* 500 qu'il s'agit de comprendre et d'expliquer.

Or la documentation littéraire n'apporte pas de grand secours à l'enquête. Bien qu'on pense généralement que la bataille d'Alalia ait dû affecter gravement la situation de Marseille, il apparaît qu'il n'en fut rien : cette opération de police étrusco-punique contre un nid de pirates phocéens a fait plus de bruit qu'elle n'en méritait, et Marseille n'en a pas pâti, car cela ne la concernait pas. Il n'empêche que Marseille a été en conflit avec les Carthaginois, et victorieusement, mais rien ne semble l'avoir opposée aux Étrusques : tout cela cadre au mieux avec l'atmosphère de prospérité que dégage, pour le vi^e^ siècle, la documentation archéologique, y compris ce qu'on sait des consécrations delphiques. Mais, pour le v^e^ siècle, la documentation littéraire, déjà maigre antérieurement, tarit complètement. Pour le début du iv^e^, elle nous apporte à nouveau quelques lumières, et nous montre les Massaliotes obligés de composer avec les barbares du voisinage, épisode où l'on ne peut pas ne pas voir un effet des débuts du grand mouvement d'expansion celtique vers le sud et le sud-est. Puis, dans la seconde moitié du iv^e^ siècle, l'activité reprend : qu'il suffise de citer le nom de Pythéas.

On voit donc que la tradition littéraire, si elle ne permet pas le moins du monde de délimiter des périodes bien caractérisées, fournit néanmoins quelques données, qui, si l'on veut, illustrent le schéma beaucoup plus continu que donne la documentation archéologique. Mais ces illustrations sont si limitées, si ponctuelles, serait-on tenté de dire, qu'elles ne sauraient fournir un principe d'explication : ce ne sont que des indices parmi d'autres, et il faut chercher plus loin.

Cette nouvelle étape de l'enquête conduit Villard à étudier l'expansion massaliote. Or ni l'expansion territoriale de Marseille ni son expansion coloniale sur les côtes de Provence et du Languedoc (cette dernière étant tardive) ne fournissent non plus d'éléments à la solution du problème posé par le passage de la prospérité archaïque à la crise du v^e^ siècle. Quant aux documents qu'il est possible de rassembler sur le commerce grec en Méditerranée occidentale à l'époque où se noue la crise, ils révèlent clairement que cette crise massaliote est un phénomène isolé, que le déclin du commerce massaliote ne reflète pas un déclin général, qu'il n'a pas non plus de causes politiques particulières dans ce milieu — d'où il faut nécessairement conclure que la décadence de Marseille au début du v^e^ siècle, le repli de son activité commerciale en Méditerranée, sont les effets de causes qu'il convient de rechercher dans une autre direction, laquelle ne peut guère être (toutes

les autres hypothèses ayant été successivement éliminées) que celle de la Gaule.

Le problème du commerce grec en Gaule au VI^e^ siècle a fait, ces dernières années (les trouvailles de Vix n'y étant certes pas pour rien), l'objet de nombreuses études, dont on trouvera ici une précieuse synthèse. Or il peut passer pour parfaitement établi que le matériel grec du VI^e^ siècle, qui jalonne la dépression du Rhône et de la Saône et caractérise les sites halstattiens tardifs de Bourgogne et du Jura, provient du commerce massaliote en Gaule : de par ses origines géographiques et de par ses phases chronologiques, ce matériel offre, en effet, un remarquable parallélisme avec celui trouvé à Marseille ou sur son territoire. Mais ce courant, dont l'existence est prouvée par tant d'indices, s'interrompt brusquement vers 500 pour être relayé par un courant différent et par sa nature et donc par ses origines (le matériel est principalement étrusque ; les produits attiques se raréfient, les produits massaliotes disparaissent complètement), et par son champ géographique plus oriental et plus septentrional (du haut Danube à la Champagne, le couloir rhodanien se trouvant exclu comme voie d'acheminement possible). Il apparaît aisément qu'on tient là une première clé du problème de la crise massaliote : au VI^e^ siècle une Marseille dont la prospérité est bien attestée par ailleurs répand vers le nord, par la dépression rhodanienne, ses propres produits et ceux qu'elle importe de Méditerranée (céramique et vin) ; aux V^e^ et IV^e^ siècles, ce commerce s'éteint, à l'époque précisément où la documentation massaliote révèle que la cité végète. Reste dès lors à expliquer cette double coïncidence dont le matériel archéologique impose la constatation : l'explication (ou tout au moins l'hypothèse explicative, car rien n'est rigoureusement démontrable, ni démontré, quand bien même tout serait d'une vraisemblance qui emporte l'adhésion) est fournie par les destinées du monde celtique : ce sont les mouvements profonds et mal connus rompant l'équilibre interne de ce monde à la fin du halstattien qui ont porté un coup fatal au commerce massaliote en Gaule et provoqué la dépression économique qui devait plus ou moins asphyxier la colonie phocéenne jusque vers la fin du IV^e^ siècle.

Mais ici se pose une dernière question : sur quoi portait ce prospère commerce gaulois de Marseille au VI^e^ siècle? Les Massaliotes expédiaient en Gaule de la céramique et du vin grecs — mais qu'y cherchaient-ils en échange, qui n'ait laissé aucune trace? Villard ne voit (avec raison) qu'une réponse à cette question : l'étain. Et cela nous vaut, en conclusion de ce livre, une excellente mise au point du problème de l'étain et des Cassitérides, où tous les textes sont cités et commentés. Il est donc infiniment probable que l'objet principal du commerce massaliote en Gaule au VI^e^ siècle était le précieux métal, acheminé de Cornouailles par la vallée de la Seine vers la Bourgogne, où le site désormais illustre de Vix semble en avoir été le marché ; que cette route continentale, concurrençant victorieusement la route maritime dominée par les Tartessiens, fut coupée à la fin du VI^e^ siècle par suite de l'anarchie celtique de la fin de Halstatt ; que cette crise du marché continental permit à la route maritime, aux mains des Carthaginois, de reprendre le dessus ; que les Massaliotes cherchèrent à renouer les contacts avec les régions productrices à la fin du IV^e^ siècle (Pythéas), et y réussirent au III^e^, époque à partir de laquelle la prospérité renaît à Marseille, et où est rouverte la route continentale de l'étain, selon une tradition qui a toute chance de remonter à Timée.

Telle est, dans ses très grandes lignes, la substance de cette thèse, que je m'excuse d'avoir ainsi schématisée : chacun sait qu'en matière de céramique grecque l'érudition de Villard a peu d'égales aujourd'hui, et que cette érudition est le fruit d'une expérience immédiate et approfondie ; ses travaux antérieurs avaient

d'autre part révélé déjà la sûreté de sa méthode historique : tout cela se retrouve ici. Cette sûreté du raisonnement, dont les étapes s'engrènent avec rigueur du début à la fin du livre (quand bien même finit-on sur des hypothèses...), non seulement emporte constamment la conviction, mais encore soutient l'intérêt de telle sorte qu'il est des moments où l'on tourne les pages, non point certes par ennui, comme il advient, mais par désir de « savoir la suite »... Quel plus bel hommage peut-on faire à une thèse que d'en dire qu'elle vous a à la fois passionné et convaincu?

Je sais que tout un chacun a bien en tête la carte du monde massaliote, lequel ne va jamais que de Phocée à la Cornouaille, en passant par Vix ou les colonnes d'Héraclès, au choix. N'empêche, une ou deux cartes n'eussent pas déparé ce livre. Il me fallait bien formuler un regret, pour finir...

Édouard Will.

Jean Bérard, *L'expansion et la colonisation grecques jusqu'aux guerres médiques.* Paris, Aubier, 1960 ; 1 vol. petit in-8°, 178 p.

Il est navrant pour moi que le premier ouvrage de Jean Bérard dont je sois appelé à rendre compte soit un ouvrage posthume et, de surcroît, un ouvrage trop manifestement inachevé. On savait que Jean Bérard préparait ce livre sur la colonisation grecque considérée dans son ensemble depuis ses origines préhistoriques jusqu'à l'époque d'Alexandre, et l'on s'en réjouissait, car il est incontestable que le besoin d'un tel livre se faisait vivement sentir. Mais, par suite de la disparition prématurée de son auteur, on ne saurait dire que le présent volume réponde pleinement à ce besoin, puisque ses parties les plus achevées et les plus développées concernent les périodes et les régions sur lesquelles le lecteur n'était pas trop en peine de se documenter — et en tout premier lieu dans les travaux antérieurs de Jean Bérard lui-même. Il faut donc prendre ce livre tel qu'il est, dans son regrettable inachèvement : on y trouvera un dernier aspect de la pensée et du talent de son auteur, auquel il ne nous avait guère accoutumés — je veux parler de Bérard vulgarisateur. Car, en dépit de références textuelles parfois abondantes, c'est bien de vulgarisation qu'il s'agit ici, de l'exposé cursif, clair, attrayant, des problèmes que Bérard avait creusés autant qu'il est possible de le faire, qu'il s'agisse des problèmes relatifs aux migrations protohistoriques ou des questions concernant la colonisation grecque en Occident sous son double aspect historique et légendaire. On retrouve là les idées maîtresses de Bérard, sa foi solidement raisonnée dans la valeur des traditions anciennes, mais dépouillées de l'apparat parfois pesant des thèses et du travail de première main en général. La vulgarisation pratiquée dans ce style par un maître en la matière est une des tâches les plus utiles auxquelles puisse se consacrer un savant : on n'en a que plus de regret de voir ce livre interrompu, et non point achevé. Signalons enfin les textes choisis qui ont été rassemblés en appendice, et qui constituent une des originalités de cette publication.

Et remercions tous ceux dont l'attentive piété a permis que ne soient pas perdues ces pages sans prétention, mais non sans prix.

Édouard Will.

Bronislaw Bilinski, *L'antico oplite corridore di Maratona. Leggenda o realtà* (Accademia Polacca di Scienze e Lettere. Biblioteca di Roma. Conferenze. Fasc. 8). Rome, Signorelli, s. d. [1960] ; 32 p.

A l'occasion des jeux Olympiques, l'auteur, qui se présente à la fois comme sportif et comme philologue, consacre cette étude à la question du coureur de Marathon. Problème historique mineur que celui de cet épisode (à l'authenticité duquel il est conclu), mais, pourrait-on dire, thème exemplaire de recherche d'école : le petit fait primitif, ses amplifications, ses variantes, ses parallèles, les polémiques soulevées — tout cela se prête admirablement à une belle dissertation où, en définitive, on déploie beaucoup d'érudition et d'habileté pour des résultats minimes. Il est vrai qu'il en est souvent ainsi. L'auteur prépare un répertoire des documents figurés relatifs à ce thème : il a raison, car l'iconographie du coureur de Marathon offrira peut-être plus d'intérêt que n'en présente ce petit événement athlétique en lui-même.

Édouard Will.

Manuel Fernandez Galiano, *Diecisiete tablillas micénicas* (Suplemento nº 5 de la Serie de Textos de *Estudios Clasicos*, p. 109-228). Madrid, 1959 ; in-8º.

Les études mycéniennes sont parvenues à un point de stabilité relative, qui permet de fournir en quelque sorte des morceaux choisis, à l'usage d'un public assez vaste. C'est ce qu'a voulu faire M. F. Galiano, en apportant aux étudiants et aux professeurs espagnols un recueil maniable et peu coûteux, qui soit en même temps au courant des travaux récents.

Cette brochure est consacrée à l'étude de dix-sept tablettes choisies parmi les plus accessibles. Au début, une introduction substantielle sur le système graphique du syllabaire mycénien, les idéogrammes, les transcriptions et le dialecte (p. 112-137) et une bibliographie bien informée (p. 137-143).

Les textes choisis occupent la majeure partie de l'ouvrage (p. 144-206). On y trouve le texte, la traduction en espagnol et le commentaire détaillé de dix-sept tablettes, provenant presque toutes de Pylos, y compris naturellement la fameuse tablette des trépieds, Ta 641 (p. 182-193). Ce choix est complété par une liste de mots et de noms qui ne figurent pas dans les tablettes étudiées, mais semblent importants à l'auteur par leur clarté (p. 207-219). Enfin une « Note finale » (p. 221-228) tient les lecteurs au courant de publications qui n'avaient pu être utilisées, notamment les études de M. Michel Lejeune.

Cet ouvrage correspond donc bien aux intentions de son auteur, et rendra service à tous ceux qui désirent une initiation commode aux études mycéniennes.

Olivier Masson.

Hjalmar Fris'k, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*, Lief. 9. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1959 ; p. 769-864.

Ce neuvième fascicule va de la fin de l'article καλύπτω jusqu'au début de l'article κλάδος, ce qui mène le lecteur à peu près jusqu'à la moitié du dictionnaire. Il sera difficile à l'auteur de s'en tenir aux douze fascicules qu'il envisageait au début ; nul ne s'en étonnera ni ne s'en plaindra, mais l'achèvement de l'ouvrage s'en trouvera retardé d'autant. M. Frisk se montre toujours bien informé, et pru-

dent : tout rapprochement douteux est le plus souvent passé sous silence. Destiné aux hellénistes « purs » plus qu'aux comparatistes, il demeure fidèle à sa conception initiale et les philologues lui en sauront gré.

A. Ernout.

Jean Gagnepain, *Les noms grecs en -ος et en -ᾱ, contribution à l'étude du genre en indo-européen* (Études et Commentaires, 31). Paris, C. Klincksieck, 1959 ; in-8°, viii-108 p. Prix : 20 NF.

Il faut voir dans cet ouvrage un essai qui ne manque ni d'intelligence ni de portée. L'auteur lui-même reconnaît dans son introduction que « la présente esquisse n'avait pas à résoudre un problème qu'elle prétend seulement mieux poser ». Il ne saurait être question, en vérité, dans un bref ouvrage qui se fonde presque uniquement sur le témoignage du grec, de prétendre résoudre un problème aussi difficile que celui de la catégorie du genre en indo-européen.

Une première partie s'applique à déterminer la fonction de l'élément *-ā. M. Gagnepain part de l'idée qu'il rend plausible que cet élément aurait servi à la « substantification » des adjectifs thématiques. Cette vue peut trouver un appui dans divers indices, d'une part dans l'existence des « abstraits » ou noms d'action en -ᾱ, comme τομή « coupure » répondant à τομός adjectif « coupant », le type grec paroxyton τόμος « coupure », étant considéré comme secondaire ; — d'autre part les noms d'agent en -ā du type de lat. *scrība* ou des substantifs grecs en -ᾱς, ion. att. -ης, auxquels l'auteur rattache la série très nombreuse des dérivés en -της.

C'est de cette fonction que l'auteur entend partir pour rendre compte de ce qu'il appelle la pseudo-catégorie du genre. Sa construction ne laisse pas de paraître assez arbitraire et l'exposé ne m'en a pas toujours paru parfaitement clair. Partant d'un *substantif* en *-ā, *-ya, -ιδ-, M. Gagnepain (cf. p. 44-45) admet que ce substantif a fini par fonctionner comme adjectif du jour où l'adjectif dont il était tiré fut devenu lui-même apte à se substantiver. Ainsi se seraient constitués des doublets aptes à exprimer si c'était nécessaire la différenciation des sexes. On lit encore (p. 49) : « Nous croyons, en effet, que la situation particulière et le caractère originellement complémentaire des types en *-o- et en *-ā-... sont à la base de la classification où se trouve historiquement réparti le vocabulaire indo-européen. C'est le dédoublement opéré à l'intérieur de l'*agent* par la différenciation syntactique de doublets (σωτήρ/σώτειρα) dont l'opposition, par la voie de l' « espèce » et de l' « individu », aboutissait précisément à celle, corrélative, du « mâle » et de la « femelle » qui a permis ultérieurement de distinguer : ὁ ou ἡ μάντις..., etc... »

L'auteur résume, p. 53, ses conclusions dont voici la substance : aux neutres, nécessairement inanimés, s'opposent les dérivés (adjectif ou substantif animé dont la valeur, ultérieurement, se retrouve dans celle du masculin). Le type en *ā* qui à l'origine était exclusivement substantif a fourni la marque du féminin.

Cette combinaison, qui n'est pas claire de tout point, se fonde presque uniquement sur des données grecques. Toutefois, un des mérites de M. Gagnepain est d'avoir mis en lumière les faiblesses réelles de la vieille explication qui cherche à justifier trop d'emplois du féminin par des conceptions quasi mythologiques : « on ne saurait continuer, en tout état de cause, à expliquer le genre du *pied* par sa force ou de la *main* par ses qualités réceptives, non plus qu'à peupler l'univers de « forces femelles » (p. viii). Le ton est un peu vif et injuste, mais la réaction est légitime.

La seconde partie de l'ouvrage examine, d'un point de vue fonctionnel, la sémantique des mots en *-ā. Elle tend à montrer que le rapport du type τόμος au type τομή se ramène à une opposition de l' « espèce » à son « information » particulière, du type à son expression circonstanciée, ou selon des néologismes injustifiables que l'auteur n'explique pas, de l' « intense » à l' « extense ». Les exemples rassemblés dans cette dernière partie sont de qualité inégale, parce que certains d'entre eux ne se trouvent attestés que dans un nombre insuffisant d'exemples ou que ces exemples ne sont pas assez rigoureusement synchroniques : le système que définit l'auteur a dû, en effet, se dérégler au cours de l'histoire du grec. Mais quelques traits apparaissent particulièrement instructifs. D'abord le fait que beaucoup de noms d'action en -η s'emploient le plus volontiers au pluriel : c'est le cas de φοναί, par exemple ; d'autre part, le fait que les noms en -η, dans plusieurs cas, ne figurent que dans des composés avec préverbe, ainsi -λογή ou -πολή ; enfin, pour quelques exemples heureusement exploités, la différence de fonction entre les dérivés en -ή et en -ος se manifeste pleinement : χόος signifie parfois la terre déversée en bêchant, mais fournit principalement un nom de mesure, le *conge*, en revanche χοή, souvent employé au pluriel et se prêtant à recevoir un préverbe, est le terme propre pour la libation ; — φόνος désigne le meurtre en tant que tel, et, notamment d'un point de vue juridique, tandis que φοναί, toujours au pluriel représente le meurtre en ce qu'il a de spectaculaire.

Cet ouvrage qui vise à analyser une structure linguistique et qui semble y réussir dans sa seconde partie se doit d'être établi sur une philologie aussi exacte que possible et M. Gagnepain, comme en témoigne aussi la bibliographie, s'est soigneusement informé. Il se laisse pourtant, parfois, emporter par son élan et risque, dans le détail, des affirmations contestables. Un bon exemple d'affirmation lancée à la légère se trouve à la note 1 de la page 32 : « 'Αθηναίη (att. 'Αθηνᾶ), simple abstrait de l'ethnique n'est, en somme, originellement que la personnification de la cité athénienne, une déité du type de Μοῦσα ou Νύμφη. Il y a entre 'Αθῆναι et 'Αθηναίη exactement le même rapport qu'entre ἀνάγκη et ἀναγκαίη ». L'idée est ingénieuse et serait acceptable si le nom le plus ancien de la déesse n'était pas 'Αθήνη et s'il n'apparaissait très antérieur à la « cité athénienne ». En fait l'hypothèse est en contradiction avec ce que nous savons de la déesse et avec la forme originelle de son nom. N'oublions pas, enfin, que *A-ta-na* est clairement attesté au moins une fois dans les tablettes mycéniennes.

P. Chantraine.

P. Burguière, *Histoire de l'infinitif en grec* (Études et Commentaires, 33). Paris, C. Klincksieck, 1960 ; in-8°, 236 p. Prix : 26 N F.

Le titre de cet ouvrage rappelle celui de thèses déjà anciennes qui tiraient parti de la situation favorable que présente le développement continu de la langue grecque, pour qui songe à en entreprendre l'étude historique. Il y a eu une thèse sur le parfait grec, une autre sur la disparition du datif ; voici grâce à M. P. Burguière une *Histoire de l'infinitif grec*, qui pourrait presque aussi bien s'intituler *La disparition de l'infinitif en grec*. Toutefois l'auteur a estimé avec raison que cette disparition ne pouvait s'expliquer que s'il avait d'abord donné un exposé systématique du fonctionnement de l'infinitif dans la langue épique et dans l'attique du v^e^ et du iv^e^ siècle avant notre ère. Il a ainsi réparti la matière en neuf chapitres : Caractères et emplois de l'infinitif dans les plus anciens documents grecs ; — L'alternance de l'infinitif et des propositions conjonctives après les verbes déclaratifs ; — L'infinitif et les catégories verbales, temps et modalité ; —

Ὥστε et l'infinitif ; — Développement d'un infinitif dit « articulé » ; — L'infinitif avec τοῦ ; — Ἵνα et le subjonctif ; — Anomalies symptomatiques dans l'emploi de l'infinitif en grec postclassique ; — La survie de l'infinitif : compromis et pseudo-archaïsmes en grec byzantin. Ainsi l'ouvrage expose, d'une part, les emplois caractéristiques de l'infinitif, de l'autre, en une sorte de contre-point, les divers moyens d'expression dont la pratique des textes montre l'alternance avec l'infinitif.

M. Burguière, dont le livre est clair et souvent vigoureux, met en relief les lignes générales de l'histoire qu'il décrit. Si certains points restent malgré tout obscurs, on ne saurait lui en faire grief. Il est possible d'apercevoir comment l'infinitif a disparu et comment d'autres tours se sont substitués à lui. Mais il est vain de prétendre déterminer pourquoi il a disparu : c'est avec raison que l'auteur, p. 14-15, ne présente qu'avec la plus grande réserve l'hypothèse de l'influence d'un substrat. On pourrait en revanche lui reprocher de laisser entendre que l'infinitif était dès le début une tournure « fragile » (cf. p. 11). En fait, l'infinitif n'était pas condamné dès ses premiers emplois.

Autre difficulté : l'interprétation des témoignages du grec byzantin et médiéval. Rares sont les documents à proprement parler vulgaires, c'est-à-dire ceux dont on peut attendre un témoignage direct sur le langage parlé le plus courant. Les exemples d'anomalies relevés dans les chapitres VIII et IX mériteraient souvent une discussion plus étoffée que celle qu'en propose l'auteur. Il n'est pas certain, par exemple, que la phrase d'Isée VI 10 (p. 178), où ὡς semble employé devant une proposition infinitive, nous fournisse un texte authentique, et qu'elle ne doive pas être corrigée ; — p. 179 sq., les exemples papyrologiques auraient pu être examinés de plus près : il aurait été utile de faire connaître au lecteur de quels genres de textes il s'agit, et de les traduire ; enfin, certaines références sont gauches [1].

P. 43 sq., l'étude de l'emploi de l'infinitif comme impératif est un peu rapide [2] et l'interprétation qui en est proposée bien ambiguë. Qu'entend l'auteur lorsqu'il écrit que « l'infinitif s'appuie en fait, pour le sens, sinon pour la syntaxe sur divers éléments », ou que « rien n'empêche un *nominatif* nominal... de jouer ce rôle de « relance » de l'énoncé à laquelle se raccroche l'infinitif »? Comme il lui arrive parfois, M. Burguière, qui sait, nous l'avons dit, écrire fort nettement, rend, à force de précaution, son exposé obscur ; ainsi encore, p. 44 : « il ressort de cette tentative d'explication que la valeur impérative de l'infinitif est simplement l'une des valeurs possibles de cet élément lorsque le contexte s'y prête ».

C'est également par excès de prudence que pèche l'auteur dans la note 1 de la page 9 lorsqu'il écrit : « Les *Documents in Mycenaean Greek* de M. Ventris et J. Chadwick (C. U. P., 1956) suggèrent quelques formes d'infinitif, dont le relevé est fait aux pages 88 et 89 de l'ouvrage. » En fait, les tablettes mycéniennes ne suggèrent rien du tout, mais fournissent des exemples certains d'infinitifs en *-een*, et prouvent que la proposition infinitive avec sujet à l'accusatif était déjà constituée dans le grec du second millénaire.

S'il est parfois possible de critiquer M. Burguière, certains chapitres sont particulièrement bien venus, comme celui sur ὥστε et l'infinitif (p. 75-97). Il y est

1. Par exemple, p. 181 : « L'inscription 512 des *I. G.* atteste l'emploi de οὕστε avec le subjonctif en thessalien. »

2. M. Burguière écrit avec un peu de désinvolture : « Même sans procéder à une étude exhaustive de cet emploi impératif, qui déséquilibrerait cet exposé, on peut donc... etc... »

clairement montré, d'une part que de nombreux infinitifs avec ὥστε expriment une conséquence réelle, de l'autre que l'emploi de l'indicatif avec ὥστε est issu d'une origine toute différente, à savoir de la parataxe de deux énoncés à mode personnel, et qu'il fait de la conséquence un événement distinct de sa cause.

Le sujet de cette thèse était à la fois important et difficile. Il a conduit l'auteur à tracer les grandes lignes d'une histoire plutôt qu'à mener dans le détail une enquête philologique qui aurait risqué de s'enliser. Mais ces grandes lignes ont été fermement marquées et sur plusieurs points l'interprétation traditionnelle a été heureusement renouvelée : nous en avons donné un bon exemple à propos des propositions consécutives introduites par ὥστε.

P. Chantraine.

A. C. Moorhouse, *Studies in the Greek Negatives*. Cardiff, University of Wales Press, 1959 ; in-8°, xii-163 p.

« Recherches sur les négations grecques », dit le titre. Il s'agit donc de questions choisies, mais bien choisies. L'auteur traite successivement des négations de phrase en indo-européen et en grec, des composés négatifs en indo-européen et en grec, de la place de la négation dans le style indirect, d'autres remarques sur l'ordre des mots.

Les premières pages définissent des notions qui seront importantes pour la suite de l'exposé en distinguant entre la négation de phrase et la négation de mot (*nexal* et *special* dans la terminologie de Jespersen). Ces deux types de négations s'exprimaient différemment, en principe, d'une part en indo-européen (**ne* et **n̥*-), de l'autre en grec (οὐ, et ἀ- ou ἀν-).

Le chapitre intitulé *The nexal negatives in Indo-European and Greek* traite de diverses questions générales, par exemple de l'origine du grec οὐ, point sur lequel l'auteur se montre avec raison fort prudent ; de l'accentuation de οὐ et μή : il apparaît que οὐ était tantôt proclitique, tantôt non ; l'emploi comme proclitique était tout naturel lorsque cette négation se trouvait en union étroite avec le mot suivant sur lequel elle portait ; en revanche (cf. p. 27 sq.) μὴ était plus chargé d'emphase que οὐ et s'unissait moins étroitement avec le verbe ; bref c'était une négation plus « indépendante » que οὐ, et, conformément à la tradition antique, μή doit être considéré comme normalement accentué.

Le chapitre iii traite des composés négatifs en indo-européen et en grec : c'est là un sujet important et difficile. M. Moorhouse qui se montre bien informé discute des articles récents de H. J. Seiler et de J. Puhvel ; puisqu'il aime à l'occasion utiliser le témoignage des tablettes mycéniennes, il aurait pu avoir recours à l'article de Michel Lejeune, paru dans cette *Revue*, 1958, p. 198-205, mais sans doute n'en a-t-il pas eu connaissance à temps. Il montre bien que la négation usuelle en composition est **n̥*-, grec ἀ- ou ἀν- (tout en écartant les combinaisons étymologiques de J. Puhvel). Sur le plan philologique, on tirera profit de l'examen des formes du préfixe négatif en grec ἀ-, ἀν-, ἀνα-, ἀνη-, νη-, νω-. L'auteur rencontre au passage des formes rares, mais difficiles, notamment les termes où ce préfixe présente en apparence une forme ἀνα- : les composés homériques ἀνάεδνος et ἀνάποινος, dont le premier ne comporte probablement pas et le second certainement pas un préfixe ἀνα-, ont facilité la création secondaire de rares composés négatifs avec ἀνα-, lesquels trouvaient également un appui dans certains emplois du préverbe ἀνα-, comme dans ἀνανεύω « refuser », qui comporte certainement le préverbe ἀνα- « de bas en haut » ; les composés en νη- du type νήγρετος, etc... sont

groupés, puis étudiés en détail : il y a lieu de distinguer entre les formes anciennes et celles qui ont été créées par analogie. Plus d'une des formes citées font quelque difficulté même parmi les plus anciennement attestées : p. 52, νηπενθής doit reposer sur quelque analogie ; — même page, νήπιος ne doit pas être tiré de (F)έπος ; — p. 53, νήποινος s'explique bien, mais il faut tirer le composé, non de ποινή, mais de ἄποινα ; même page, à côté de νῆστις, on devait citer νήστης ; même page, νήτιτος doit être analogique de νήποινος, etc...

Les trois derniers chapitres traitent de l'ordre des mots, et notamment de la place de la négation. En ce qui concerne l'ordre des mots, M. Moorhouse attache un grand prix à l'ouvrage de A. Loepfe, *Die Wortstellung im griechischen Sprechsatz*, dont, je l'avoue, la doctrine ne me paraît pas très claire. En revanche les statistiques établies par M. Moorhouse lui-même apportent quelques résultats intéressants. Elles montrent notamment que la négation de phrase, qu'il s'agisse de οὐ ou de μή, se situe volontiers au début de la proposition à la première ou à la seconde place. Ses analyses montrent également comment dans ce qu'il appelle l'*oratio obliqua* la négation οὐ se groupe en principe avec le verbe principal : c'est le type οὐκ ἔφη. Il n'en va pas de même pour les propositions infinitives comportant μή après ἐλπίζω, etc... J'ai tiré un moindre profit de ce qui est dit à propos des phrases nominales. L'auteur ne tire pas franchement parti de l'article de M. Benveniste et lorsqu'il dit que la phrase nominale est plus fréquente en poésie qu'en prose, il ne pose pas le problème sur son véritable terrain. Enfin il reprend l'expression « phrase nominale impure », qui n'est pas heureuse.

Tel qu'il est cet ouvrage n'apporte pas un exposé nouveau de la négation en grec. Mais sur des points choisis il en fait progresser la théorie. L'auteur dans ces recherches montre à la fois de la sagesse et un esprit pénétrant [1].

P. Chantraine.

Jacques André, *Notes de lexicographie botanique grecque* (Bibliothèque des Hautes-Études, fasc. 311). Paris, Champion, 1958 ; in-8°, 76 p.

En préparant son *Lexique des termes de botanique en latin* (Études et Commentaires, t. XXIII, Paris, C. Klincksieck, 1956), M. J. André a relevé un grand nombre de termes d'origine grecque, latinisés ou simplement transcrits ; une bonne partie de ces derniers sont restés inconnus, soit pour leur forme, soit, à l'occasion, pour leur sens, des derniers éditeurs du *Greek-English Lexicon* de Liddell & Scott. Il a donc paru utile à M. André de donner aux hellénistes, sous le titre de *Notes de lexicographie botanique grecque*, en complément au *Greek-English Lexicon*, un relevé, dans l'ordre alphabétique, de tous les noms grecs de plantes cités dans les auteurs latins et qui ne figurent pas dans ce dictionnaire. La liste, qui occupe une cinquantaine de pages, s'étend de l'ἀγαθὸς δαίμων ou « bon génie » (*Peucedanum officinale* L.) à l'ὠκυτόκος ou « dictame de Crète » (*Origanum Dictamnus* L.). Pour chaque lemme, M. André donne l'indication des sources, la transcription latine le cas échéant, le nom français et le nom scientifique de la plante, et enfin l'étymologie du nom grec ; à l'occasion, une brève discussion philologique permet à l'auteur de repousser une conjecture injustifiée (s. v. μαχαιρόφυλλον) ou de cor-

1. Ce qui est dit de οὐκοῦν, p. 21, est insuffisant. En fait οὔκουν négatif, employé dans une interrogation, a signifié « n'est-il pas vrai que? ». Ensuite, devenu un banal « n'est-ce pas » le mot a été accentué οὐκοῦν et cet οὐκοῦν banal, employé comme particule de liaison, équivaut à « n'est-ce pas, eh bien », etc...

riger une faute d'onciale grecque d'après la transcription latine (s. v. ὀρθόζηλον). Un index des noms de plantes scientifiques et un index des noms de plantes français facilitent la consultation du volume ; on regrettera que l'auteur n'ait pas jugé utile d'y adjoindre un index locorum.

Comme il le dit dans son introduction, M. André a laissé de côté les termes botaniques du grec byzantin. En fait, il est malaisé d'établir une limite précise : « les textes [latins] les plus riches en termes grecs non répertoriés datent surtout des IVe, Ve et VIe siècles après J.-C., certains des Antidotaires même du VIIIe siècle », écrit l'auteur (p. 8) ; dans ces conditions, il aurait peut-être été intéressant de confronter aux noms cités par les auteurs latins, contemporains du règne de Constantin ou postérieurs à lui, ceux que donnent les traités botaniques d'époque byzantine, non seulement ceux qu'a édités A. Delatte, utilisés à l'occasion par M. André, mais aussi ceux qu'a publiés assez récemment Miss M. H. Thomson (*Textes grecs inédits relatifs aux plantes*, Paris, 1950, livre à corriger et compléter d'après l'important compte-rendu de I. Th. Kakridis, paru dans *Hellenica*, t. XVI [1958-1959], p. 219 et suiv.). En se plaçant dans cette perspective, on constatera qu'une bonne partie des noms étudiés par M. André et absents du *Greek-English Lexicon* sont déjà connus et recensés depuis bientôt trois siècles. Dans son incomparable *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis* (Lyon, 1688), Du Cange a dépouillé, avec divers traités alors inédits, le Pseudo-Dioscoride et le Pseudo-Apulée. Ainsi, des huit mots cités au début (p. 13) des *Notes de lexicographie botanique grecque*, quatre se trouvent déjà dans Du Cange (ἀγαθὸς δαίμων, ἀγχόμανες, ἀδάμας et ἀειθαλές). La longue série des « sang de... » (αἷμα), qui occupe les pages 14-17, est déjà tout entière dans Du Cange (col. 35-36 et suppl. col. 9), à l'exception de αἷμα Ἀπόλλωνος (αἷμα πόδοτος, πόδοντος, πίδοτος [avec une mélecture d'onciale très ancienne?] dans le *Glossarium*), αἷμα προβάτου et αἷμα Τυφῶνος ; mais on lit en outre chez lui une dizaine d'autres exemples de cette formation : αἷμα αἰλούρου, αἷμα ἀποκαθημένης, αἷμα δρακόντων, αἷμα Ἰσίωνος, αἷμα κροκοδείλου, αἷμα Κρόνου, αἷμα ὄνου, αἷμα ὀφθαλμοῦ, αἷμα πυρετοῦ. La série, plus courte, des « semence de... » (p. 22-23), à l'exception de γόνος σκορπίου, est entière dans Du Cange, qui donne quatre autres exemples de ce type : γόνος Ἄμμωνος, γόνος Ἡράκλειος, γόνος Ἡρακλέους, γόνος Κρόνου. Tous ces noms sont attestés dans le Pseudo-Dioscoride ou dans le Pseudo-Apulée, deux des œuvres utilisées par M. André, et doivent donc être ajoutés à ceux qui figurent dans ses *Notes* ; le cas des noms, fort nombreux, que Du Cange a trouvés dans des traités ou des lexiques inédits, de date variée, serait plus discutable, bien que l'origine ancienne de certains d'entre eux ne fasse pas de doute.

Il est souhaitable que M. André, en utilisant le *Glossarium* de Du Cange, nous offre une nouvelle série de *Notes de lexicographie botanique grecque*, où il complète ses premiers relevés, avec la même acribie philologique et botanique.

Jean Irigoin.

Walter Schmid, *Über die klassische Theorie und Praxis des antiken Prosarhythmus* (Hermes Einzelschriften, Heft 12). Wiesbaden, Fr. Steiner, 1959 ; 1 vol. in-8°, VII-203 p. Prix : 20 DM.

L'étude du rythme de la prose antique, pour laquelle notre oreille ne nous sert de rien, n'a pas fait depuis soixante ans les progrès que l'on était en droit d'espérer ; une fois la typologie des clausules établie, l'enthousiasme des chercheurs s'est calmé : les résultats ne répondaient pas à leur attente. C'est pourquoi M. Wal-

ter Schmid a entrepris son enquête sur des bases nouvelles, estimant que seule une étude approfondie de la théorie du rythme d'après les anciens permettrait d'en déterminer la pratique. D'où le titre et le plan de son livre.

La moitié de l'ouvrage est consacrée à l'examen de la théorie de la prose, exposée par Cicéron dans l'*Orator* et dans le *De oratore* (III, 173-198). Au terme d'une analyse minutieuse, M. Schmid montre le peu de place que les clausules tiennent dans cette théorie : sur les soixante-treize paragraphes (164-236) de l'*Orator* où il est question du rythme, sept seulement concernent les clausules ; dans le *De oratore*, la proportion est la même : deux paragraphes sur vingt-cinq (173-197). Le point de vue auquel Cicéron se place est différent dans les deux traités — l'*Orator* est destiné à des profanes, le *De oratore* est un exposé scolaire de la τέχνη, mais sa théorie reste identique, comme le confirment d'ailleurs les définitions des *Partitiones oratoriae* (18 et 73), où les clausules ne sont pas même mentionnées.

M. Schmid reprend alors, après J. Zehetmeier (*Die Periodenlehre des Aristoteles*, Philologus, t. LXXXV [1930], p. 192 et suiv., 255 et suiv., 414 et suiv.), les chapitres VIII et IX du livre III de la *Rhétorique*, dans lesquels Aristote (ou l'auteur, quel qu'il soit, de ce livre) expose sa théorie du rythme. Le premier chapitre concerne les éléments du rythme, le second, les formes d'expression de la prose. Dans un commentaire détaillé, M. Schmid montre que la théorie d'Aristote est à l'origine de celle de Cicéron — ce que l'on savait déjà — mais en précisant la valeur de certains termes (περίοδος, κῶλον) et en soulignant sur quels points Cicéron paraît innover.

Comme conclusion de cette première partie, M. Schmid présente les principes généraux de la théorie rythmique. Selon lui, la prose rythmique exige deux conditions : 1° une progression continuelle d'unité en unité, dans un milieu à peu près homogène ; 2° la répétition de la même suite d'unités fondamentales en séries parallèles ou inversées symétriquement. Dans cette perspective, le rôle dévolu aux clausules est secondaire.

Si intéressantes qu'elles soient, ces observations n'ont pas le caractère d'extrême nouveauté, presque révolutionnaire, que leur prêterait volontiers, semble-t-il, M. Schmid lui-même. Il n'est pas le premier à avoir lu l'*Orator* et le *De oratore* — si attentive qu'ait été sa lecture, si pertinentes que soient ses remarques. Mais l'étude de la prose rythmique ainsi envisagée laisse une telle part au libre choix de l'interprète, en particulier pour le découpage de la période en membres (κῶλα), qu'il a paru plus modeste et plus sûr de se contenter d'étudier les clausules, pour lesquelles la fin de la période ou de la phrase fournit un terme assuré. Et il faut reconnaître que la seconde partie de son livre où M. Schmid cherche à montrer la pratique de la prose rythmique, par des exemples empruntés à Cicéron, César, Salluste et Démosthène, laisse un peu rêveur le lecteur.

Prenons le premier exemple de Démosthène (*De corona*, 251). M. Schmid divise ce système périodique en quatre groupes rythmiques (je reprends ses termes) : A B B' A' ; à l'intérieur des groupes, disposés ainsi symétriquement, les mêmes suites d'unités se retrouvent, en séries parallèles dans B B', inversées dans A A'. Mais un coup d'œil jeté au texte suffit à montrer que cette division en quatre groupes ne correspond pas au mouvement de la période : dans le troisième groupe, B', on a peine à faire entrer la première moitié de la dernière phrase (οὐδεμίαν... γραφήν). Et, sans idée préconçue, on est plutôt tenté d'adopter une autre division en quatre, qui serait A B A' B', ou mieux A + B, A' + B' ; cette répartition est confirmée par l'examen de l'isosyllabie (à laquelle M. Schmid ne prête aucune attention) : 28 + 39 (= 67), 26 + 40 (= 66). La place me manque pour examiner

les autres exemples, grecs ou latins, analysés par M. Schmid ; mais je crois qu'on peut dire, sans être injuste, que l'ingéniosité avec laquelle il découpe et classe les membres reste fort subjective. L'analyse complète de la VI[e] *Philippique* de Cicéron, qui occupe la fin du volume, n'est pas plus probante.

Le livre de M. Schmid ne manque pas de mérites : son étude attentive de l'*Orator* est intéressante ; le fait de rappeler que les clausules ne constituent pas l'essence de la prose rythmique n'était pas inutile. Mais la partie plus personnelle de son ouvrage, l'examen de la pratique de cette prose, montre que nous ne savons pas encore reconnaître le caractère du rythme qui y règne, fondé non sur la mesure, mais sur le nombre.

Jean Irigoin.

Heinz Munding, *Hesiods Erga in ihrem Verhältnis zur Ilias*. Frankfurt a. Main, 1959 ; in-8°, viii-180 p.

La bibliographie homérique ne cesse de croître, sans apporter jamais une solution décisive, qu'il serait naïf d'attendre, à moins de croire aux miracles. Le problème de la composition des poèmes homériques attire pourtant les meilleurs esprits et on ne peut pas dire que ce soit en vain. Car leurs travaux permettent de prendre une vue des poèmes sous des angles divers et, même lorsqu'ils peuvent paraître discutables, ils conduisent à une meilleure intelligence de l'*Iliade* et de l'*Odyssée*. Voici le point de vue de M. Munding : il suppose qu'il y a quelque chose de vrai dans la tradition de l'*Agon* entre Homère et Hésiode et il cherche à retrouver dans l'*Iliade* et dans l'œuvre d'Hésiode des traces de cette rivalité, parallélismes et oppositions.

La première partie porte sur les *Travaux*. L'auteur pense que s'il y est en effet question d'un litige passé entre Hésiode et son frère l'existence d'un procès prochain est douteuse (cf. p. 19, où les vers 35-36 sont compris dans un sens très général). Il s'efforce de déceler une sorte de parallélisme entre l'*Iliade* et les *Travaux* qui traitent dans des cadres et avec des tons différents du thème de la discorde. En ce qui concerne l'invitation au travail qu'Hésiode adresse à Persès, M. Munding évoque de façon inattendue et ingénieuse le thème des *Jeux* dans le chant XXIII de l'*Iliade*, notamment les conseils de Nestor à Antilochos. Bref il s'agirait de thèmes parallèles traités, d'une part, dans un ton héroïque, de l'autre, dans un cadre paysan et bourgeois.

La seconde partie traite de l'influence d'Hésiode sur l'*Iliade*. L'auteur constate, d'abord, de façon amusante, à propos de sa première partie : « aufs Ganze gesehen ist das Resultat, zu dem wir gelangt sind überraschend genug ». Ensuite il cherche à déterminer ce qui dans l'*Iliade* constitue des « réactions hésiodiques » ; il en trouve des exemples d'abord dans le chant II, notamment avec la *Diapeira*, le personnage de Thersite, et bien entendu le catalogue : c'est une des parties les plus riches et les plus ingénieuses de ce mémoire. On aperçoit que M. Munding incline à attribuer l'*Iliade* à un auteur unique, mais qui aurait composé et peut-être remanié le poème tout au long de sa vie : le chant II (cf. p. 148) serait l'œuvre d'un Homère qui cherche à rivaliser avec Hésiode. C'est dans le même esprit que le chapitre suivant (p. 151-172) traite des chants IX, XIX, XVIII dans sa seconde partie et XXIV. Tous ces développements sont considérés comme proprement homériques (à l'exception du chant XXIV pour lequel M. Munding semble hésitant (cf. p. 166-172).

L'auteur pense en définitive que rien ne s'oppose à ce qu'Homère et Hésiode

soient contemporains (συνακμάζειν). Conclusion qui sera certainement discutée. Mais les analyses de détail sont souvent instructives (notamment celle du chant II de l'*Iliade*) et aideront à mieux comprendre les deux poètes.

P. Chantraine.

Archilochos, *Sämtliche Fragmente* griechisch und deutsch ed. M. Treu (Tusculum). Munich, E. Heimeran, 1959 ; in-8°, 262 p.

Voici l'économie de cet élégant volume. Le texte est disposé dans l'ordre suivant : Die neuen Funde, Elegien, Iamben, Trimeter, Das Monumentum Archilochium, Trochaische Tetrameter, Epoden, Asynarteta, Lyrik, Incerti libri fragmenta iambica, Indirekt Überliefertes, Biographische Zeugnisse. Puis un appendice comprenant une précieuse bibliographie, une étude sur le poète Archiloque, enfin, et surtout des Erläuterungen qui justifient le texte et la traduction adoptés.

Les fragments d'Archiloque posent de multiples problèmes, auxquels les éditeurs successifs apportent des solutions diverses. Même là où l'accord semble fait, bien des obscurités subsistent. Dans le fragment 3 de Diehl = 9 Lasserre, p. 22 Treu, on s'accorde à adopter la leçon d'ailleurs mal attestée δαίμονες... μάχης ; on a peut-être raison, car δαήμονες, mieux attesté, crée une difficulté métrique probablement insurmontable, mais il faut bien se rendre compte que cet emploi de δαίμονες serait un jeu littéraire ; — fragment 13 de Diehl = 6 de Lasserre, Treu p. 28, la leçon ἔσκε est très suspecte (ἔστε Fick, etc.) ; — fragment 52 Diehl = 125 Lasserre, Treu p. 62, le sens véritable du mot λιπερνῆτες reste incertain : la traduction de l'édition Lasserre-Bonnard est « les meurt de faim », celle de M. Treu « verlassnen, armen », mais dans le commentaire il évoque la glose d'Hesychius λιπερνής· ὁ ἐξ ἀγροῦ εἰς πόλιν πεφευγὼς ἢ ὁ λιπόπολις et continue pour chercher à situer le fragment : « wenn erstere Erklärung für unser Fragment zutrifft und das Adj. in seiner eigentlichen Bedeutung gebraucht ist, so ist die Situation hier ähnlich wie in den ersten Jahren des Peloponnesischen Krieges in Athen... » : faut-il admettre comme authentique l'étymologie fournie par Suidas : παρὰ τὸ λείπεσθαι ἐρνέων, ὅ ἐστι φυτῶν? Une telle étymologie n'est en définitive pas impossible, mais on ne saurait la tenir ni pour démontrée, ni pour démontrable.

Le texte et l'interprétation d'Archiloque pourraient donner lieu à bien d'autres discussions. Le livre de M. Treu, raisonnable et bien présenté rendra, certainement de bons services et la traduction m'a semblé heureuse en général.

P. Chantraine.

Stefan Lorenz Radt, *Pindars zweiter und sechster Paian. Text, Scholien und Kommentar* (Dissertation d'Amsterdam, 1958). Amsterdam, A. M. Hakkert, 1958 ; 1 vol. in-8°, xii-215 p., et 1 fasc. in-8°, 36 p.

A la fièvre philologique qu'entraîne la publication de textes inédits, et dont témoigne aujourd'hui la prolifération des articles consacrés au *Dyscolos* de Ménandre, succède en général une certaine désaffection. Il est alors bon de reprendre, à plusieurs décennies d'intervalle, à froid et non plus à chaud, l'étude d'œuvres sur lesquelles tout paraissait avoir été dit. Sur le conseil du professeur J. C. Kamerbeek, M. St. L. Radt a entrepris cette tâche pour les deux péans de Pindare qui nous sont parvenus le moins mutilés, le *Péan* II (Pour les Abdéritains) et le *Péan* VI (Pour les Delphiens).

Pour la commodité du lecteur, le livre a été divisé en deux : un fascicule séparé contient l'édition critique du texte et des scholies des deux péans ; le volume principal donne la traduction et le commentaire. L'édition critique est présentée comme dans les publications papyrologiques : sur la page de gauche, le texte du papyrus est reproduit avec la plus grande exactitude possible, d'après la revision personnelle de M. Radt ; sur la page de droite, le texte adopté est accompagné des *testimonia* et de l'apparat crtiique. Pour les scholies, dont l'édition est publiée à la suite de celle des odes, on trouve seulement le texte définitif. La seule conjecture proposée par M. Radt, Δαφν]ηρέ au lieu de Ἀδδ]ηρε (*Péan* II, v. 104), se trouve reléguée dans l'apparat et n'est guère d'ailleurs vraisemblable, car le mot n'est attesté qu'au XII^e-XIII^e siècle, chez Michel Acominatos. L'auteur s'est appliqué à faire porter son effort, non sur la recherche de nouveaux suppléments, mais sur une meilleure compréhension du texte, comme le montre son commentaire.

Celui-ci s'ouvre, en guise d'introduction, par une étude des témoins, le *P. Oxy.* 841 (= *P. British Museum* 1842), du II^e siècle de notre ère, qui contient les restes de dix péans, accompagnés de scholies, et, pour le seul *Péan* VI, le *P. S. I.* 147 et le *P. Oxy.* 1792. Un examen attentif du *P. Oxy.* 841 permet à M. Radt d'ajouter quelques précisions aux observations déjà présentées par B. Snell (*Identifikationen von Pindarbruchstücken*, Hermes, t. LXXIII [1938], p. 424-439) et par moi-même (*Histoire du texte de Pindare*, Paris, 1952, p. 77-84). Il admet que l'ordre primitif des *Péans* est, selon toute vraisemblance, celui que j'avais proposé (*op. cit.*, p. 84), soit : IX-X, VIII, VIIb, I-VIIa, XII, XIII ; mais il ne croit pas que VII b et I aient appartenu à la même ode. D'autre part, pour rendre compte du fait que le début du papyrus, si l'on admet cet ordre, est moins sale et moins détérioré que la partie médiane, il reprend l'hypothèse des premiers éditeurs, Grenfell et Hunt, selon laquelle on aurait affaire à deux rouleaux de papyrus ; cette solution est possible, mais l'un des deux cas cités par M. Radt pour étayer son hypothèse (partage d'un « livre » alexandrin entre deux rouleaux) n'est guère probant : le *P. Petrie* 5 du *Phédon* est, en effet, daté du III^e siècle avant notre ère.

Sans entrer dans le détail du commentaire, je me contenterai de noter quelques passages où M. Radt, au terme d'une discussion souvent longue, aboutit à une meilleure compréhension du texte. Les vers 29-30 du *Péan* II : ματρὸς δὲ ματέρ' ἐμᾶς ἔτεκον ἔμπαν | πολεμίῳ πυρὶ πλαγεῖσαν, ont paru corrompu aux premiers éditeurs, qui ont proposé de lire ἔπιδον au lieu de ἔτεκον ; les autres éditeurs et commentateurs ont adopté cette conjecture, à l'exception de H. von Arnim, qui lit ἔταφον, et de D. S. Robertson, qui lit ἔρεφον. Personne, en dehors de Verrall et de Jurenka, n'a défendu le texte du papyrus, car la périphrase ματρὸς... ματέρ' ἐμᾶς a été appliquée à Athènes, considérée comme la métropole des cités ioniennes, et donc de Téos, dont Abdère est la colonie. Mais, par une série de citations, M. Radt montre que, chez Pindare, lorsque le chœur parle de sa mère ou de sa métropole, il s'agit toujours de la cité qu'il habite (cf. en particulier *Ol.* VI, v. 84, où il est question de ματρομάτωρ ἐμά) ; μᾶτρόπολις n'a le sens de « métropole » qu'au vers 20 de la IV^e *Pythique*. Ainsi, la périphrase désigne non Athènes (il faudrait d'ailleurs penser plutôt à Orchomène et aux Minyens), mais Téos ; et le verbe ἔτεκον s'applique à la restauration de Téos, vidée de ses habitants (cf. Hérodote I 168), puis rétablie (comme on peut l'inférer d'Hérodote VI 8) avec l'aide de sa colonie de Thrace. L'explication, qui est satisfaisante, a le grand mérite d'éviter une correction ; il reste que le νεόπολίς εἰμι qui précède, mis dans la bouche du chœur, doit être compris comme : « Je suis le citoyen d'une ville nouvelle. »

Avec courage, M. Radt s'est attaqué aux vers 73-75 du *Péan* II, dont, il le rappelle, Puech écrivait : « Cette phrase fait le tourment des interprètes » (*Pindare*, t. IV, p. 104, n. 1). Suivant l'hypothèse de Blass, admise par beaucoup de commentateurs, il voit dans ces vers un oracle attribué à Hécate (v. 78), mais au lieu de le rattacher à l'épisode de la bataille de Melamphylla, qui achève la triade précédente, il le met en relation avec ce qui suit : l'oracle, non encore réalisé, doit être connu de tous les auditeurs. Cette interprétation reste séduisante, même si l'on n'est pas d'accord avec le détail du mot à mot proposé.

Au début du *Péan* VI, M. Radt a raison de rappeler le sens exact de l'adjectif ἀοίδιμος dans l'expression ἀοίδιμον Πιερίδων προφάταν (v. 6). Il ne faut pas le traduire par « fameux », comme le fait Puech avec bien d'autres, mais lui donner la valeur active de « chantant », « chanteur » ; c'est par et dans ses chants que le poète est l'interprète des Muses. Ce sens est confirmé par divers passages, en particulier dans le πόμ' ἀοίδιμον de *Ném.* III, v. 78. Dans le même *Péan*, au vers 117, M. Radt défend avec succès la leçon μυριᾶν, attestée par le papyrus et confirmée par la scholie *Ném.* VII 94 a, contre la correction de J. G. Schneider améliorée par Boeckh : μοιριᾶν ; mais il faut alors comprendre au vers 117, μυριᾶν περὶ τιμᾶν, que le mot τιμά désigne l'honneur dû aux dieux, c'est-à-dire la victime sacrifiée : Néoptolème se querelle avec les servants du dieu pour le partage des victimes innombrables.

L'ouvrage s'achève par un excursus sur quelques difficultés des deux péans et par un appendice sur le sens de ἔμπαν. La consultation du commentaire est facilitée par un *index verborum* et un *index rerum*, ainsi que par une liste des passages cités.

Le livre de M. Radt a d'abord le mérite de nous offrir, sous une forme maniable, une édition *variorum* commentée des *Péans* II et VI ; mais les qualités de ce jeune philologue lui ont permis plus d'une fois d'améliorer et de préciser, par une exégèse ferme et subtile, l'interprétation de ces textes difficiles.

Jean Irigoin.

Aischylos, *Die Fragmente der Tragödien* herausgegeben von H. J. Mette (Deutsche Ak. der Wiss. zu Berlin, Sektion der Altertumswissenschaft 15). Berlin, Akademie-Verlag, 1959 ; in-8°, x-307 p. Prix : 47,50 DM.

M. Mette, qui est l'auteur d'un petit *Supplementum Æschyleum*, a entrepris la lourde tâche de publier l'ensemble des fragments, pour lesquels on ne dispose en principe que des *Fragmente der griechischen Tragiker* de A. Nauck. Outre les divers progrès qu'a pu accomplir notre connaissance des anciens fragments (grâce, par exemple, à l'Hesychius de K. Latte), c'est surtout la découverte et la publication de nombreux fragments papyrologiques, parfois étendus, mais toujours difficiles, qui rendaient une pareille édition particulièrement souhaitable. Le travail de M. Mette témoigne du soin méthodique que l'on pouvait attendre de l'auteur.

Les tragédies sont groupées dans un ordre en principe alphabétique, mais cet ordre vise également à les disposer, lorsque c'est possible, en tétralogies : ainsi p. 70 sq., la tragédie des *Myrmidons* est suivie des *Néréides* et des *Phrygiens* avec le titre général de *Achilleus-Tetralogie* ; une table des tragédies dans l'ordre alphabétique des titres permet de les retrouver aisément.

Les fragments papyrologiques sont principalement fournis, on le sait, soit par des papyrus italiens soit par les *Oxyrhynchus Papyri* dont l'infatigable E. Lobel

poursuit la publication avec l'acribie que l'on connaît. En outre, ils ont donné matière à d'innombrables articles signés, entre autres, de R. Pfeiffer, B. Snell, W. Schadewaldt, J. C. Kamerbeek, J. Kakridis, d'autres encore. Dans cette nouvelle édition, M. Mette, qui est bien informé du travail de ses prédécesseurs, propose également des leçons qui lui sont personnelles. Il a examiné les photographies publiées des *Oxyrh. Pap.* et a profité, pour les papyrus italiens, des lectures de Bruno Snell. Il n'a pas hésité, à l'occasion, à suggérer ce qu'il appelle des « temptativen Ergänzungsvorschlägen ». Lorsque le mouvement général du texte reste incertain, de tels compléments restent également fort incertains, mais ils pourront aider au progrès de la recherche. Par exemple, dans un long fragment des *Theoroi* (*Pap. Ox.* 2162 = Mette 17), v. 50, 'γώ après un μενῶ complété par Bruno Snell, v. 66, ἐκτρέπων ψόγους ; mais au v. 31, je ne sais que faire de sa conjecture πλησιοσφ[ύους, avec un mot dont je ne comprends ni le sens ni même la structure.

Autres remarques de détail. *Pap. Ox.* 2159 = Mette 55, v. 2, θύελ]λα est plausible, mais ne permet pas de comprendre grand'chose ; — *Ibid.*, v. 4, ἐγκρατές est satisfaisant ; — en revanche, v. 7, περισπεύσ[ας donne peu de satisfaction, non seulement parce que le mot est tardif, mais surtout parce que les lettres upsilon et sigma sont douteuses, qu'il manque de toute façon deux syllabes et que ce participe ne se construit pas aisément ; — Hesych. A 5048 L = Mette 206, je ne comprends pas la note critique ἀνηκίδοτοι Hes.? — *P. S. I.* 1211 = Mette 225, v. 12, l'addition de τορῶς pour la lacune du début du vers est plausible ; — *P. S. I.* 1208 = Mette 273, v. 7 et 8, l'éditeur adopte les corrections de K. Latte et A. Lesky ; — *ibid.*, v. 17-18, l'incertitude des compléments proposés est apparente : là où Vitelli-Norsa lisaient ε]ὐσεβῆ | τρόπον, H. J. Mette écrit ἔ]μμετρον | καιρόν ; — *Pap. Ox.* 2164 = Mette 355, v. 14, l'éditeur adopte la leçon de Lasserre qui est vraisemblable bien qu'il s'agisse d'un hapax παντοκρατ[εῖ, et propose à la fin du vers ἐμίγη ; — *Pap. Ox.* 2161 = Mette 474, v. 18, Ζεῦ τῶνδε est un complément plausible de Mette ; v. 22, la lecture de J. C. Kamerbeek ἰδού est adoptée ; v. 11, du second fragment, l'éditeur garde la leçon du pap. ὀβρίχοισι, mais c'est un hapax, peut-être faut-il lire ὀβρίοισι.

Le volume s'achève avec un *Nachwort*, qui traite notamment du groupement des tragédies en tétralogies et de leur chronologie, des concordances avec le recueil de Nauck et le *Supplementum* de H. J. Mette, un index des sources des fragments, des *addenda* et *corrigenda* à l'Index *Aeschyleus* d'Italie.

Cette édition des fragments d'Eschyle semble, on le voit, destinée à rendre les meilleurs services, et c'est elle qu'il faudra, désormais, utiliser. Ajoutons que M. Mette nous promet un second volume qui donnera la traduction des fragments les plus importants et des commentaires. C'est un complément nécessaire, que l'on attendra avec impatience.

P. Chantraine.

Robert Böhme, *Bühnenbearbeitung Äschyleischer Tragödien.* Zweiter Teil. Basel-Stuttgart, Schwabe, 1959 ; in-8°, 160 p. Prix : 15 francs suisses.

M. Böhme a publié en 1956 la première partie de cet ouvrage dont nous avons rendu compte en son temps (*Rev. Phil.*, 1957, p. 288). L'étude qui paraît maintenant représente moins un prolongement de la précédente qu'une reprise, avec des arguments nouveaux, de la thèse qui y était formulée. On sait que, selon M. Böhme, l'*Orestie* a été profondément remaniée par un « Bearbeiter » (B) vers 408/405. B a introduit dans l'*Agamemnon* les personnages de Cassandre et

d'Égisthe, et c'est à lui qu'on doit les dernières scènes de la tragédie. Il est toutefois encore possible de retrouver la tirade que la Clytemnestre d'Eschyle prononçait après le meurtre en mettant bout à bout les vers 1577-1582, 1415-1418, 1377-1378, 1380-1398. En faveur de cette reconstitution, l'auteur tire, avant tout, argument du parallèle fourni par les vers 525 ss. de l'*Électre* de Sophocle, où les idées s'enchaînent dans le même ordre que dans la tirade présumée d'Eschyle. Cette solution a l'avantage de mettre de l'ordre dans l'histoire de la tragédie : Eschyle a toujours ignoré le troisième acteur, ce qui paraît être l'opinion d'Aristote et de Dicéarque ; en outre, les vers 1342-1371 étant l'œuvre de B, il n'est plus nécessaire d'admettre un chœur de douze choreutes dans *Agamemnon* : le chœur tragique est resté composé de cinquante exécutants jusqu'aux *Euménides* (Pollux, IV, 110), et c'est seulement après que le nombre des choreutes s'est abaissé à 15, puis à 12 à la fin du siècle (c'est-à-dire à l'époque de B et du vase de Pronomos), enfin à 6 au IV^e^ siècle ; la doctrine communément reçue suppose au contraire une évolution moins logique : 50, 12, 15, 6. M. Böhme s'occupe peu des *Choéphores* dont il a traité dans sa première partie. En revanche, il s'étend longuement sur les *Euménides*. Selon lui, dans la pièce primitive, Oreste ne passait pas en jugement : il y subissait des purifications orphico-éleusiniennes et ce sont les révélations que faisait Eschyle sur certains rites mystiques qui lui valurent d'être accusé d'impiété à cette occasion, comme le rapporte le rhéteur Apsinès. Peu après la mort du poète, un auteur (peut-être l'un de ses fils) remplaça ces scènes jugées indésirables par un procès sur l'Aréopage dont les juges étaient des dieux : c'est la version connue d'Euripide (notamment *Or.*, 1650 ss.) ; B à son tour substitua à ce tribunal un tribunal humain ; il introduisit également des développements sophistiques (par exemple, ceux qui concernent le rôle de l'homme et de la femme dans la génération) et des tirades inspirées par l'actualité politique (v. 762-777).

L'ouvrage, comme le précédent, est remarquable par la pénétration de l'analyse et par la force d'une argumentation serrée et logique. Mais, je l'avoue, il ne m'a pas davantage convaincu. J'avais, dans mon compte rendu, souhaité « que les considérations de style et de métrique fussent appuyées sur un examen approfondi de l'œuvre entière ». Ce légitime désir n'a pas été satisfait. Sommes-nous en mesure de pouvoir trancher si un terme est « récent » (c'est-à-dire s'il date de 408/405) ou « ancien » (c'est-à-dire s'il remonte à 458)? Pourquoi l'*hapax* ἐκπήδημα (*Ag.*, 1376) serait-il « récent », alors qu'on lit dans la tirade « eschyléenne » reconstituée νομεύμασιν (1416), ἀημάτων (1418), οἰμωγμάτοιν (1384 ; mais employé aussi par « B » en 1346 et 1366)? Pourquoi πημονή (1375) serait-il suspect sous le prétexte qu'il n'est attesté qu'une fois dans l'*Orestie*, alors qu'il est fréquent dans les *Perses*, les *Suppl.*, et dans *Prom.*? Ἀρκύστατα (1375) serait « nachsophokleisch » : on le retrouve pourtant, *avec le même sens*[1], dans un vers « authentique » des *Euménides*. Le futur passif serait « ganz jung » et apparaîtrait seulement dans la seconde moitié du V^e^ siècle (p. 12, n. 5) et, au nom de ce postulat, on condamne les vers où on le relève (*Ag.*, 1068, 1373) : il conviendrait du moins de mentionner ξυγκαθελκυσθήσεται (*Sept*, 614) et quelques autres formes analogues dans le *Prométhée* (v. 87, 761, 866) (eschyléen, bien sûr, malgré Schmid !). B affectionnerait les adverbes en -ως et, en particulier, la répétition πρευμενῶς ~ εὐμενῶς (*Ag.*, 980-982) serait choquante : elle existe déjà dans les *Perses* (220, 224), et, d'une façon générale, Eschyle partage avec son « Bearbeiter » son goût pour de pareils adverbes (*Suppl.*, 723, 724, 727, 731, 737 ; 982, 984 [*bis*], 987 ; etc.). Les parties dues au

1. Malgré l'analyse « leumanienne » qui a été tentée dans la première partie (p. 130 ss.) ; cf. les justes remarques de P. von der Mühll, dont il est fait état ibid., p. 132.

remanieur comporteraient des libertés métriques (crase, prodélision, résolutions) : les faits demanderaient à être critiqués de près (dans *Eum.*, 243, le dactyle troisième est très « eschyléen ») ; il faudrait surtout expliquer pourquoi l'*Orestie* est la partie du théâtre d'Eschyle qui comporte le moins de trimètres résolus (6,2 %), alors que les pièces d'Euripide contemporaines de B offrent de 36 à 40 % (Descroix, *Trimètre iambique*, 47 ; cf. aussi pour les trimètres à plusieurs résolutions, p. 110).

Les arguments de fond n'appellent pas moins de réserves. M. Böhme se fonde sur un passage d'*Électre* (v. 525 ss.) pour affirmer que Sophocle lisait dans l'*Agamemnon* un texte différent du nôtre : dans *Électre*, en effet, se succèdent deux thèmes, l'invocation à Diké et le rappel du sacrifice d'Iphigénie, qui sont non seulement disjoints chez Eschyle, mais attribués l'un à Égisthe (v. 1577 ss.) et l'autre à Clytemnestre (v. 1415-1418). Il suffit en fait de se reporter aux vers 1432-1433 pour trouver le modèle de Sophocle ; sans doute la tirade d'*Électre* ne suit-elle pas servilement l'ordre des idées que présente la scène eschyléenne : mais cela est-il fait pour surprendre? L'authentique Clytemnestre serait, selon l'auteur, non une épouse coupable, mais la gardienne et l'exécutrice de la justice divine (p. 45). Cette conception est contredite par toute la pièce : d'un bout à l'autre, on sent peser la honte de l'adultère que chacun n'évoque qu'à mots couverts (v. 19, 36-39, 548-550, 604-616, etc.), jusqu'au moment où le meurtre permet enfin à Clytemnestre de braver l'opinion. La reine est poussée au crime à la fois par sa soif de vengeance et par la conscience de sa propre indignité ; en 474 déjà, Pindare faisait mention de ces deux mobiles, tout en évitant d'avoir à choisir entre eux (*Pyth.*, XI, 22 ss.) : quelques années après, Eschyle a résolu le problème en les faisant agir concurremment. Au surplus, répétons-le, il serait inconcevable qu'Eschyle eût ignoré Égisthe : même s'il est vrai qu'il emprunte peu à Homère (p. 142, n. 6), on ne doit pas méconnaître qu'il puise avec prédilection dans le Cycle épique.

Des considérations théoriques sur le nombre des acteurs et des choreutes — quel qu'en soit l'intérêt — ne peuvent rien contre le fait que l'*Agamemnon* est un édifice, dans l'ensemble, sans faille. Dès lors, les hypothèses qui concernent le reste de la trilogie deviennent ruineuses. Il est significatif que M. Böhme soit obligé d'admettre un intermédiaire entre Eschyle et B pour les *Euménides* : or, en supposant même que ce premier remanieur soit intervenu peu après la représentation de 458 et la mort du poète, il a écrit à un moment où les discussions autour de l'Aréopage avaient perdu de leur actualité (les réformes d'Éphialte datent de 462) : sa nouvelle mise en scène n'aurait eu qu'un intérêt anachronique. D'ailleurs quelle aurait été l'excuse de ce remaniement? La pièce a si peu scandalisé — malgré Apsinès — que l'*Orestie* a obtenu le premier prix : on peut arranger ou étoffer une pièce qui a plu : on ne la récrit pas.

Francis Vian.

The Plays of Sophocles, by J. C. Kamerbeek, Commentaries, part 2, *The Trachiniae*. Leiden, E. J. Brill, 1959 ; in-8°, x-256 p., relié. Prix : 46 fl.

Suite du commentaire des tragédies de Sophocle publié par M. J. C. Kamerbeek, cf. *Rev. de Phil.*, 81, 1955, 270-272.

Les *Trachiniennes* sont une des tragédies les plus difficiles, une des plus négligées aussi. L'Introduction examine d'abord les sources possibles (le catalogue d'Hésiode, Créophyle, Archiloque) ; les rapports possibles avec Bacchylide (*Dubia* 64, Snell) sont envisagés avec prudence, dans l'ignorance où nous sommes de

la date des deux œuvres ; — en ce qui concerne la date des *Trachiniennes*, l'auteur se rallie à l'opinion aujourd'hui admise : la tragédie ne dépend pas de l'*Héraklès* d'Euripide, elle doit être placée parmi les premières tragédies de Sophocle qui nous sont conservées, et présente dans le style et la technique des affinités avec *Ajax* et *Antigone*. L'analyse littéraire est menée avec goût. On remarquera que M. Kamerbeek pense qu'Héraklès ne doit pas être considéré comme la figure centrale de la tragédie.

L'essentiel, c'est, bien entendu, le commentaire, qui étudie avec bon sens et franchise les nombreuses difficultés du texte.

Vers 7, la correction d'Erfurdt ⟨ἔτ'⟩ἐν est défendue avec de bons arguments ; la leçon de A ἐνί n'est pas attribuée à R par l'apparat critique de A. Dain ; — 26, le commentateur, qui aime à discuter le détail du mot à mot, se demande si τέλος est adverbial ou complément d'objet : je pense comme lui et comme, semble-t-il, le scholiaste, que c'est un complément d'objet ; — 31-33, excellente note qui, en écartant l'interprétation de P. Mazon, montre que le développement suppose une métaphore qui compare la femme à un champ et les enfants aux fruits de ce champ ; — 33, « γήτης and γήτης are both possible formations » : peut-être, mais en fait, γήτης est beaucoup plus vraisemblable, le suffixe -ήτης étant seul très productif, cf. G. Redard, *Les noms grecs en* -της, -τις, p. 36 ; — 122-123, le commentateur tente de garder la leçon des manuscrits ἀδεῖα, mais ne sait trop quoi en faire : les exemples qu'il rassemble de formes en -εῖα d'adjectifs en -ύς fonctionnant comme pluriels neutres sont d'une langue plus ou moins artificielle et dans le style de l'hexamètre dactylique ; d'autre part ἀδεῖα, féminin singulier, n'est pas bien satisfaisant pour le sens : je crois qu'il faut corriger en αἰδοῖα ; — 159, je crois que M. Kamerbeek a raison de préférer οὔπω à οὔτω ; — 176, bon commentaire de la construction de φόβῳ avec ἐκπηδᾶν (d'accord avec P. Mazon) : le passage est instructif pour préciser le sens de φόβος et celui de ταρβέω ; — 188, la note laisse dans l'incertitude en ce qui concerne le sens de βουθερεῖ ; si la forme est fautive, elle remonte assez haut pour figurer dans le lexique d'Hésychius ; — 276, κλειτύν est, en effet, la bonne orthographe ; — 308, bonne argumentation en faveur de la leçon τεκνοῦσα ; — 382, il était peut-être inutile de rappeler l'étymologie que J. Wackernagel a donnée pour δῆθεν : elle reste douteuse, cf. M. Lejeune, *Les adverbes grecs en* -θεν, 306-307 ; — 462-463, il est admis, contre Jebb, Radermacher, Mazon, que le sujet de ἐντακείη est Héraclès, non Iole : c'est bien possible, mais la note ne m'a pas semblé clairement rédigée ; — 491, M. Kamerbeek repousse l'interprétation adoptée par P. Mazon pour ἐπακτόν ; — 654, ἐπίπονον ἀμέραν est conservé, et en 662 ἐπὶ προφάσει θηρός, ce qui est justifié par des considérations métriques[1] et grammaticales ; l'auteur pense que le grec a possédé deux substantifs homonymes, l'un se rapportant à πρόφημι, l'autre à προφαίνω, ce qui peut se soutenir, encore qu'il ne soit guère donné d'exemples de la première dérivation ; mais la note « it is true that the roots **bhā-* and **bhē-* interacted » fera bondir les étymologistes de métier ; il valait mieux dire la famille de φαίνω et celle de φημί ; — 911, M. Kamerbeek repousse la correction οἰκίας et garde οὐσίας qu'il traduit « existence », mais le tour me semble hardi.

Dans quelques passages chantés particulièrement difficiles, l'auteur a été conduit à introduire des corrections nouvelles : ainsi en 854, οὐπώ⟨ποθ'⟩ ἀγάκλειτον Ἡρακλέους ; — en 1014, où tout en gardant, non sans difficulté, le texte des meilleurs manuscrits, il introduit un point d'interrogation devant οὐκ.

1. A ce propos, une scansion systématique et commentée de toutes les parties chantées aurait, je crois, rendu service.

M. Kamerbeek a montré dans cet ouvrage le souci de précision et de rigueur qu'on lui connaît, sans perdre de vue les problèmes essentiels relatifs au mouvement même du texte. Il y a beaucoup de remarques grammaticales dont les étudiants tireront profit. J'avoue qu'en dépit de l'autorité de Schulze et d'Ed. Fraenkel (cf. 189, 746, etc...), il me semble inadmissible d'écrire κλυών sous prétexte que le participe est aoristique ; cette graphie est possible chez Homère, elle ne l'est pas chez Sophocle qui emploie κλύω, etc. ; je demande qu'on me cite un seul thème verbal, identique au présent et à l'aoriste, la différence de fonction n'étant marquée qu'au participe et à l'infinitif avec une opposition d'accent du type κλύων/κλυών ; — beaucoup de remarques portent sur l'emploi du présent ou de l'aoriste : ainsi, vers 48, il est indiqué que l'aoriste λαβεῖν exprime un procès antérieur à celui du verbe principal : soit, mais cette signification n'appartient pas essentiellement à l'aoriste ; cf. d'ailleurs la note de 186 ; — vers 52-53, le commentaire fait remarquer l'opposition d'aspect entre le présent φρενοῦν et l'aoriste φράσαι, mais un mot d'explication ne serait pas de trop, au moins pour les étudiants.

Mais, je le répète, le grand mérite de l'auteur est de ne s'être jamais dérobé devant les principales difficultés du texte et d'avoir toujours tenté d'en donner des solutions qu'on approuvera souvent. Et les lecteurs français constateront avec plaisir qu'en plus d'un passage, il cite la traduction de Paul Mazon pour souligner le mouvement du texte.

P. Chantraine.

Euripide, t. VI[1], *Oreste* ; texte établi et annoté par F. Chapouthier et traduit par L. Méridier (Collection G. Budé). Paris, Les Belles-Lettres, 1959 ; in-8°, 102 p. en majeure partie doubles.

Un bref avant-propos, signé A. Dain, explique dans quelles conditions se trouve publié, avec un grand retard, cet ouvrage dû à deux disparus, Louis Méridier et Fernand Chapouthier.

La traduction de Louis Méridier, qui a reçu de la main de Fernand Chapouthier de très légères retouches, présente la clarté habituelle. La part de F. Chapouthier dans l'ouvrage est beaucoup plus importante que le titre ne pourrait le laisser supposer. Non pas que l'établissement du texte ou la rédaction de l'apparat critique présentent une grande originalité. L'éditeur se montre constamment raisonnable, ce qui est assurément l'essentiel. Mais la connaissance intime que F. Chapouthier avait acquise de la vie et de la civilisation grecques, son goût et son tact, apparaissent pleinement dans la notice largement développée, et dans les notes. Dans la notice on retiendra notamment ce qui est dit de la date et de l'actualité de la pièce, de l'action et des imitations littéraires, de ce que l'auteur appelle « les thèmes intellectuels », de la musique : à son accoutumée F. Chapouthier témoigne sur ce point, à la fois d'une information précise et d'une grande prudence ; cette prudence fait que les indications données ici, et qui datent d'environ dix ans, ne se trouvent pas infirmées par les derniers travaux relatifs à la musique grecque[1]. — En ce qui concerne les notes que la mise en pages a permis de placer en bas de la traduction, particulièrement nombreuses pour les parties chantées, je signale, entre beaucoup d'exemples, ce qui est dit au vers 1430 d'Hélène auprès de qui un esclave phrygien agite un éventail.

1. Notamment l'article de Eitrem, Leiv Amundsen et R. P. Winnington-Ingram, dans les *Symbolae Osloenses* 31, 1955, 1-87.

Voici quelques questions que je me suis posées à la lecture du volume : p. 17-18, je ne crois pas que l'emploi figuré du mot νόσος nous enseigne grand'chose sur la curiosité d'Euripide pour la médecine (mais F. Chapouthier donne également, bien entendu, d'excellents arguments) ; — p. 28, l'éditeur constate « l'unité » du groupe de manuscrits LP ; l'ouvrage de Turyn cité en note par M. Dain confirme bien ces vues, mais prouve, d'autre part, que contrairement à ce que certains ont cru P n'est pas une copie de L ; — p. 29, n. 2, il ne faut pas être trop prudent ni trop sceptique, la lecture de l'article πλευμών du dictionnaire L. S. J. montre que Chapouthier a tort de se refuser à corriger πνευμών en πλευμών chez Euripide ; — vers 318, ποτνιάδες est traduit « les déesses du délire », ce qui peut étonner, mais trouve un appui dans une glose d'Hesychius ; la note de Chapouthier va dans le même sens ; mais les choses ne sont pas si claires et, au moins dans l'*Oreste*, ποτνιάδες peut tout aussi bien et peut-être mieux être un équivalent de πότνιαι : voir sur cette question la note beaucoup plus précise de Dodds dans son édition des *Bacchantes* vers 664 ; — p. 58, n. 3, bonne note sur la croyance aux revenants ; cette note cite le mot ἀλάστορες en le traduisant « esprits errants » ; le terme est difficile et n'a, originellement, rien à voir avec ἀλάομαι ; le rapprochement avec ἀλάομαι est une étymologie populaire, que l'on trouve chez le stoïcien Chrysippe ; — les vers 907, 913 sont condamnés, avec Kirchhoff, ce qui me semble raisonnable ; — v. 1158, il vaudrait mieux écrire ἐξηῦρες plutôt que ἐξεῦρες ; — p. 88, n. 6, la référence à Brugsch est un peu vague ; vague aussi le terme « sémitique » ; enfin cette étymologie de αἴλινος reste douteuse.

Répétons-le pour finir, la notice et les notes portent à chaque page la marque de la maîtrise de Fernand Chapouthier.

P. Chantraine.

Euripide, *Ifigenia in Aulide*, introduzione e commento di G. Ammendola, terza edizione riveduta da V. d'Agostino. Turin, S. Lattes, 1959 ; in-8°, xxvi-154 p.

Ce volume, qui appartient à la collection de classiques grecs dirigée par M. A. Taccone, n'appelle pas un long compte rendu, puisqu'il s'agit d'une édition scolaire, déjà connue et appréciée, qui a reçu quelques retouches pour la troisième édition.

Cette troisième édition comporte comme principaux compléments : 1° une note bibliographique surtout utile lorsqu'elle indique des travaux portant particulièrement sur *Iphigénie à Aulis* (par exemple, l'article de L. Parmentier dans le *Bulletin de l'Académie de Belgique*, 1926, 262-273). La liste d'ouvrages généraux est presque uniquement composée d'ouvrages italiens ou traduits en italien [1]. — 2° Un appendice qui complète le commentaire, et d'intérêt inégal : v. 72, il est précisé que la leçon κρίνων... Ἀργείων vient d'une citation de Clément d'Alexandrie ; — v. 124, il n'est peut-être pas très utile de signaler que la « déclinaison » (le terme est mal choisi) d'Ἀχιλεύς avec un seul λ remonte à Homère ; — v. 373, note sur la correction (et non variante !) γένους pour χρέους, et mention de la conjecture de Pantazidis ἀνδρείας pour ἄν χρέους.

P. Chantraine.

1. Il y a quelque gaucherie à renvoyer aux éditions de *Iphigénie en Tauride* en disant que cette tragédie est la suite de *Iphigénie à Aulis*. C'est vrai pour la mythologie, faux pour la chronologie des tragédies d'Euripide.

PLATO, *Gorgias. A revised Text with Introduction and Commentary*, by E. R. DODDS. Oxford, Clarendon Press, 1959, in-8°, 406 p.

Le titre du volume promet un texte revu : cette promesse est tenue au delà de toute attente. Pouvait-on imaginer, en effet, qu'un texte aussi important et en principe aussi connu que celui du *Gorgias* avait jusqu'à présent été établi d'après des collations si incomplètes et si inexactes? Il semble que l'auteur lui-même en ait été le premier surpris. De fait, son édition, qui repose sur une étude approfondie des sources, accompagnée d'un stemma, apporte beaucoup de nouveau. L'auteur reconnaît l'existence de deux familles, l'une représentée par B, T, ainsi que W et P, l'autre représentée par F ; mais, s'il admet parfaitement l'importance de F, signalée autrefois par Burnet, une enquête directe lui a permis de constater que Burnet, en utilisant la collation de Kräl, l'avait souvent mal interprétée, attribuant à F de bonnes leçons que Schanz avait adoptées soit d'après des conjectures modernes soit d'après des « deteriores », mais qui, en fait, ne figurent nullement dans ce manuscrit. Or, cette erreur modifie non seulement la présentation de l'apparat critique, mais parfois le classement même des manuscrits : c'est ainsi que l'originalité du manuscrit X se révèle du coup illusoire (comme celle de la seconde main de F).

Aux représentants de ces deux familles (entre lesquelles il faut souvent choisir sans grande certitude), M. Dodds joint le témoignage de quatre papyrus (deux étant postérieurs à 1935), et une étude très minutieuse de la tradition indirecte. En revanche, il écarte presque complètement les manuscrits parents de T, et aussi le manuscrit Y (traité comme un des manuscrits principaux dans la Collection des Universités de France), en montrant que leurs bonnes leçons semblent être des corrections (une leçon que Y est seul à donner n'est gardée qu'entre crochets pointus, p. 151). Sur ce point, l'auteur apporte des arguments convaincants et sa conclusion, replacée dans l'histoire de la tradition des textes, ne doit pas surprendre ; il reste cependant que, chez certains auteurs, corrections conjecturales et corrections par collation fragmentaire voisinent parfois de façon déconcertante ; aussi pourrait-il être bon de se montrer prudent dans l'un et l'autre sens.

Enfin, après ces manuscrits, dont certains semblent avoir pratiqué la conjecture, viennent les conjectures modernes : M. Dodds en cite de très nombreuses dans son apparat critique (souvent deux ou trois par page) ; et il en adopte aussi, beaucoup plus libéralement que ne faisait, par exemple, l'édition Croiset-Bodin (citons ainsi : une correction de Vahlen à 452 a, de Thomson à 470 a, de Richards à 476 d ou 519 b, de l'édition bipontine à 483 a, de Heindorf à 489 c, de Hissink à 492 c, de Stallbaum à 494 b, de Buttmann à 494 e, de Hirschig à 497 e ou à 500 d, de Gould à 526 e). D'autre part, plusieurs corrections neuves sont introduites, les unes tendant à adoucir une anacoluthe ou une rudesse d'expression par l'addition d'un mot simple (ainsi ἢ à 465 a, ἤ à 465 b, ὃν à 517 e — ou même συνεὶς à 493 b), d'autres écartant des mots nuisibles à la pensée et pouvant provenir de gloses (ainsi à 496 e, 518 a), d'autres enfin suppléant « exempli gratia » des lacunes de quelques mots (ainsi 498 a, 503 d, 513 e). Dans ces divers cas, l'allégement de la lecture est toujours considérable — et il était souvent nécessaire.

Ce souci d'interpréter le texte de façon simple et franche se retrouve dans l'introduction et le commentaire. M. Dodds envisage comme date possible pour le *Gorgias* les années 387-385 (l'étude des rapports avec les autres œuvres est très précise et judicieuse) ; pour le reste, il écarte délibérément les interprétations qu'il juge trop subtiles : il croit à la réalité d'un Callicles que nous ne connaissons pas

et est sensible à la part de sympathie que Platon laisse percer pour lui (ainsi qu'au regret personnel qui rend si particulier le ton de ce dialogue) ; il pense, d'autre part, que la citation de Pindare n'a été altérée que par une erreur de copiste.

Se plaçant alors en face du texte, il le commente dans le détail avec une rigueur remarquable et apporte à peu près tous les renseignements que l'on peut souhaiter ; il a très peu de remarques d'ordre stylistique ou même proprement littéraire ; en revanche, il suit étroitement le raisonnement, discute toutes les difficultés, au moins brièvement, fournit des rapprochements multiples avec d'autres dialogues et tente toujours de replacer la pensée dans son contexte vivant. A cet égard, nous aurions tendance à penser que certains rapprochements avec Isocrate, même s'ils n'impliquent pas toujours une relation directe entre deux œuvres, auraient pu prendre plus d'importance — quand ce ne serait que pour tenter de saisir de plus près la part de Socrate ou celle de Gorgias (ainsi à 456 c sqq., 464-465, 518 a, 519 b). Mais beaucoup seront reconnaissants à M. Dodds d'avoir préféré au voisinage d'Isocrate celui de penseurs pour nous plus vivants : son édition se termine par un appendice sur Nietzsche et le *Gorgias* ; et déjà l'introduction insiste, de façon très heureuse, sur le sens que prend le dialogue par rapport à une expérience morale et politique, qui était celle de Platon et peut être rapprochée de la nôtre, dans la mesure où Platon médite ici sur les causes du désastre matériel et spirituel d'Athènes. Le livre, on le voit — et l'on pouvait s'y attendre — dépasse donc largement le niveau de la pure philologie, à laquelle il apporte tant.

Jacqueline DE ROMILLY.

C. Joachim CLASSEN, *Sprachliche Deutung als Triebskraft platonischen und sokratischen Philosophieren* (Zetemata, Hft. 22). München, Beck, 1959 ; in-8°, XII-187 p. Prix : DM. 22.

C'est une entreprise aussi originale que délicate que l'auteur a heureusement tentée en cherchant de façon précise dans l'œuvre de Platon le rôle qu'y joue l'analyse verbale, qui dégage des significations nouvelles d'un grand nombre de mots et d'expressions d'acception courante. L'idée fondamentale de ce livre est que Platon, suivant l'exemple même de Socrate, a soumis à l'analyse étymologique et à la métaphore des notions banales pour les amener à exprimer des idées qui lui étaient personnelles.

D'une façon qui n'est paradoxale qu'en apparence, l'auteur a renversé l'ordre chronologique de l'œuvre platonicienne : il s'agissait, en effet, de voir d'abord de quelle façon Platon, à une époque où il avait complètement dégagé sa propre pensée, a soumis à une analyse originale le matériel verbal qu'il trouvait à sa disposition ; ayant ainsi défini sa méthode, M. Classen a pu, dans la seconde partie de son livre, tenter de retrouver dans les dialogues « socratiques » ce qui avait chance de refléter l'image du maître disparu.

M. Classen a finement montré, aussi bien pour les notions philosophiques que pour celles qui ne le sont pas, par quels procédés Platon avait su dégager des sens nouveaux : dès la page 5, on en a un exemple dans l'adjectif ἐνάριθμος, dont la signification ordinaire : « qui est au nombre de » est gauchie par Platon, avec la négation, dans le sens nouveau de : « qui ne compte pas ». Il en est de même de μεθόριος au sens de « bande frontière » (entre les meurtres volontaires et les meurtres involontaires), valeur originale attribuée à l'adjectif qui ne signifie d'ordinaire que : « ce qui concerne la frontière ». M. Classen s'est également attaché

aux nombreuses comparaisons qui intéressent l'âme ou les processus de l'intelligence ; il a montré comment, par exemple, pour exprimer les hautes aspirations de l'âme vers le ciel supérieur où évoluent les Dieux, Platon recourt au verbe μετεωροποιεῖν, si voisin du verbe μετεωροκοπεῖν dont Aristophane avait usé burlesquement dans les *Nuées* (p. 31). Ailleurs c'est le sens figuré de « sérénité » qu'il fait exprimer au mot γαλήνη, jusqu'alors uniquement appliqué au calme de la mer, en couplant, au moyen de καὶ, les mots γαλήνη et ἡσυχία (*Lois* 791 A, p. 37) : tandis que le composé φιλοθεάμων ne semble avoir ordinairement signifié que : « celui qui aime les spectacles », Platon lui fait rendre une valeur nouvelle, celle de : « ami de la contemplation (philosophique) » (p. 50). Comme M. Classen le dit lui-même excellemment, les métaphores ne sont pas seulement pour Platon « un mal nécessaire » pour faire entendre par ce biais sa pensée ; souvent au contraire une seule d'entre elles commande tout un groupe de représentations et est vraiment génératrice de pensée. L'interprétation du matériel verbal a donc possédé pour Platon cette « force motrice » (*Triebskraft*), dont le titre même de l'ouvrage fait état.

La seconde partie de l'ouvrage va peut-être encore plus loin : l'auteur y a cherché à retrouver ce que les dialogues d'inspiration socratique (c'est-à-dire jusqu'au *Ménon*) peuvent nous conserver des démarches de l'esprit socratique dans un travail semblable d'approfondissement du sens des mots : de fait, M. Classen est convaincu — il le démontre par des recoupements à l'aide de témoignages extra-platoniciens — que Socrate a donné à Platon l'exemple de tels procédés. On lira avec un intérêt particulier les pages consacrées aux sens nouveaux, proprement socratiques, de τὰ ἑαυτοῦ πράττειν (p. 99), ou aux développements originaux auxquels donnent lieu des notions courantes telles que καλὸς κἀγαθός (p. 138), ou εὐδαιμονία (p. 138) ; on retiendra aussi la fine analyse qui est donnée de l'interprétation socratique du fameux γνῶθι σεαυτόν (p. 151), si différente de ce que voulait dire la pensée gravée sur le temple de Delphes — interprétation creusée pour ainsi dire dans le sens de l'intériorité, c'est-à-dire dans la ligne de ce qu'il y a de plus personnel dans l'attitude de Socrate.

M. Classen a pris ses précautions contre un danger qui risquerait de compromettre la signification de cette seconde partie de son livre : qui nous garantit après tout, pourrait-on objecter, que ce travail d'analyse verbale dont on nous a donné tant d'exemples n'est pas propre à Platon? L'auteur a interrogé le seul témoin ancien que nous ayons de Socrate en dehors de ses disciples, et a montré comment, derrière les exagérations bouffonnes de la comédie, Aristophane avait déjà en 424, dans ses *Nuées*, décelé et poursuivi de ses rires cette tendance de Socrate à l'analyse verbale qui le rattache au mouvement sophistique ; en effet, bien que les modernes s'insurgent à cette pensée, le Socrate de cette date n'était qu'une variété de sophiste, de même que Descartes fit des syllogismes avant de condamner la logique aristotélicienne. En résumant sa pensée dans la conclusion de l'ouvrage, l'auteur pense pouvoir distinguer le processus d'interprétation dans les dialogues tardifs et dans les dialogues socratiques : l'analyse verbale est destructive quand elle est, semble-t-il, le reflet de la dialectique socratique, tandis qu'elle apparaît comme constamment positive dans l'œuvre dogmatique de Platon. Ainsi s'établissent des liens nouveaux entre le Socrate des premiers dialogues platoniciens et le « coupeur de cheveux en quatre » qu'Aristophane avait ridiculisé, entre le plus grand des Socratiques et son indispensable complément, le comique que l'*Apologie* range parmi les « anciens accusateurs » moralement responsables de la condamnation de Socrate.

J. Humbert.

B. Gaya Nuño, *Sobre un giro de la lengua de Demóstenes.* Madrid, Instituto « Antonio de Nebrija », 1959 ; in-8°, 87 p. Prix : 60 pesetas.

Ce livre paraît dans la collection de philologie classique de l'Université de Madrid, qui avait déjà accueilli en particulier, en 1955, l'ouvrage de J. Lasso de la Vega sur « la phrase nominale chez Homère ». Il porte un nouveau témoignage sur l'activité de l'école espagnole de linguistique et philologie, qu'attestent par ailleurs la valeur et le succès de la revue *Emerita.* L'impression reste claire, agréable, le maniement de l'ouvrage est aisé, l'abord est engageant.

Quel est le propos de cette étude? C'est un travail stylistique. L'auteur envisage d'étudier les phrases du type τοῦτ' ἐγώ φημι δεῖν ἐμὲ μὴ λαθεῖν, particulièrement fréquentes chez Démosthène, au point qu'elles apparaissent comme un véritable tic oratoire (ce terme nous paraît préférable à celui de « slogan » que l'auteur emploie p. 10). La phrase-type comporte trois éléments qu'on appellera P (phrase principale), I_1 (premier infinitif) et I_2 (deuxième infinitif). Le cas le plus fréquent est celui qui correspond au type I : P I_1 I_2 ; c'est là l'ordre de pensée le plus normal. Mais cet ordre peut être modifié pour des raisons particulières (nécessité de mettre en relief un élément, considérations rythmiques ou euphoniques) et l'on a alors les types suivants :

Type II : P I_2I_1
— III : I_1I_2P
— IV : I_1P I_2
— V : I_2P I_1
— VI : I_2I_1P

D'autre part, des déterminations accessoires peuvent se glisser entre les divers éléments, ce qui donne un système encore plus compliqué (voir p. 15-17).

Une fois ces principes posés, l'auteur étudie l'emploi et la fréquence des types en question chez Démosthène, par comparaison avec les orateurs contemporains et ceux qui l'ont précédé (Eschine, Hypéride, Lycurgue, etc.). L'œuvre de Thucydide a été, elle aussi, analysée de ce point de vue, pour essayer de déterminer son influence sur le style de Démosthène.

Suivent des études statistiques très poussées dont les conclusions sont les suivantes : la souplesse de la langue de Démosthène, sa richesse en moyens expressifs se manifestent au seul examen du nombre de types employés (19 sur 24 théoriquement possibles). Démosthène est suivi de près par Thucydide (16 types). La souplesse et l'audace du style de Thucydide seraient moins grandes que celles du style de Démosthène, parce qu'il s'agit d'une œuvre écrite (voir p. 64). Il y a là un point de vue peut-être un peu contestable, ce qui prouve qu'il faut toujours se méfier des statistiques. Puis viennent Isocrate, Isée, etc., et, enfin, l' « austère Lycurgue », avec trois types seulement. On pourra se reporter à un graphique donné à la page 85.

Le tour considéré a-t-il évolué chez Démosthène? Oui et conformément à la chronologie de ses discours. L'étude de notre tour permettrait même de déceler les œuvres apocryphes. La conclusion est que la langue de Démosthène possède là un tour personnel qui, permettant la concentration des idées verbales, augmente l'énergie de la phrase.

En somme, nous avons en quatre-vingts pages un travail de recherche sérieux et précis, qui livre beaucoup de faits intéressants. Peut-être faut-il regretter une

tendance (trop naturelle) à accorder une importance excessive à ce tour très particulier et à tirer de faits de détail des conclusions très générales.

Ch. Guiraud.

Aristotelis, *Ars rhetorica*, recognovit brevique adnotatione critica instruxit W. D. Ross (Scriptorum classicorum bibliotheca Oxoniensis). Oxford, Clarendon Press, 1959 ; in-8°, xiv-206 p.

Le grand connaisseur d'Aristote qu'est Sir David Ross donne à la *Bibliotheca Oxoniensis* une précieuse édition de la *Rhétorique* qui présente la même ferme originalité que les précédentes éditions qu'il a publiées. Il s'agit là d'un texte capital et déjà souvent étudié. Une brève préface de huit pages définit les principes qui doivent être suivis pour l'établissement du texte. Le meilleur manuscrit est bien entendu le *Parisinus gr.* 1741 (A) du x^e^ ou xi^e^ siècle. L'éditeur souligne notamment la qualité évidente des corrections de première main, qui doivent résulter d'une collation avec le modèle, et il en fournit plusieurs exemples. Toutefois Sir David Ross entend ne pas se fier uniquement à ce manuscrit A et il lui attache, en définitive, moins d'importance que ses prédécesseurs, notamment Spengel et Roemer. Il recourt aussi, principalement, à sept autres manuscrits qui doivent en principe se grouper en deux familles indépendantes de A : *Paris.* 1869 (B), *Paris.* 1818 (C), *Paris.* 2038 (D), *Paris.* 2116 (E), *Marc.* 200 (Q), *Vat.* 1340 (Y), *Vat.* 23 (Z). Il utilise également, bien entendu, la traduction latine de Guillaume de Moerbeke, qui concorde tantôt avec le manuscrit A, tantôt avec les autres manuscrits, et dont il montre qu'on ne peut s'en servir qu'avec précaution. Enfin les dernières pages de la préface posent franchement le problème des lacunes que Roemer, notamment, a cru découvrir dans le texte de la *Rhétorique*. Sir David, pour sa part, admet cinq lacunes probables : en 1366 a, 6, où on attend une définition de la royauté, en 1373 a 22, où le nom d'un peuple ou d'une cité à l'accusatif manque après ἀνδραποδισαμένῳ, en 1373 b 18, où manque une citation d'Alcidamas, d'ailleurs fournie par les scholies, en 1388 a 38, où la lacune a été reconnue par Muret, enfin dans le chapitre 15 du livre III dont la structure présente une confusion qu'a analysée Roemer.

Les corrections proposées dans cette nouvelle édition sont assez nombreuses, ce qui étonne d'abord pour un texte qui a été très étudié ; mais on constate bientôt qu'elles apportent des remèdes généralement simples à diverses difficultés. Voici des exemples : 1355 b 8, οὐθενός pour οὔτε ἑνός évite l'hypothèse d'une lacune ; — 1356 a 11, la construction de la phrase est grandement facilitée par la correction ⟨οὐ⟩ τίθεμεν pour τιθέασιν ; — 1362 b 15, ποιητικά est, en effet, préférable à la leçon traditionnelle ποιητικαί ; — 1364 a 21, le contexte impose, en effet, l'actif βουλεύσαντος plutôt que le moyen des manuscrits ; — 1371 a 26, la chute de τὸ devant μεταβάλλειν ne serait pas surprenante en effet, toutefois le rétablissement de l'article ne semble pas indispensable ; — 1376 a 16, la correction περὶ τούτων πιστότεροι rend la phrase plus claire et mieux équilibrée ; — 1381 a 33, l'addition de τῷ devant τωθάσαι améliore certainement la syntaxe ; — 1389 a 30, un οὔτε très irrégulier est corrigé en οὐ ; etc... L'éditeur, on le voit, n'a pas hésité, avec sa franchise coutumière, à modifier le texte traditionnel ; ses corrections sont toujours raisonnables ; on peut toutefois se demander si elles sont toujours nécessaires : le lecteur pourra en tout cas se faire dans chaque cas sa propre opinion.

L'apparat critique est clair, et il n'est pas encombré de fautes d'orthographe et

de lapsus des manuscrits qui n'enseignent rien ou noient les variantes significatives.

Les fautes d'impression sont rares et le lecteur peut aisément les rectifier : p. VI, l. 7, lire II, non II ; p. 33, l. 4 et 5 de l'apparat, lire φθινύθουσι, non φθινούθουσι ; etc.

L'ouvrage s'achève par deux index, l'un des termes les plus notables, l'autre des textes cités par Aristote.

Je ne crains pas de me tromper en affirmant que c'est cette édition qui fera désormais autorité pour la *Rhétorique*.

P. Chantraine.

Aristote, *L'Éthique à Nicomaque*, introduction, traduction et commentaire (tome I : introduction et traduction ; tome II : commentaire ; 1re partie, livres I-V, 2e partie, livres VI-X), par René-Antoine Gauthier et Jean-Yves Jolif (Collection « Aristote, traductions et études », Publications universitaires de Louvain). Louvain-Paris, Éditions Béatrice-Nauwelaerts, t. I, 1958, 94* + 323 p., t. II, 1959, 989 p.

La bibliographie d'Aristote s'enrichit chaque année d'un grand nombre de publications. On se fera une idée du travail accompli depuis quelques décades en consultant le volume des Actes du Congrès de l'Association Guillaume Budé, tenu à Lyon en 1958 (Paris, Les Belles-Lettres, 1960), où l'on trouvera un inventaire provisoire, mais déjà très copieux. Il est rare cependant que paraisse un ouvrage aussi important à tous égards que celui que R.-A. Gauthier et J.-Y. Jolif viennent de consacrer à l'*Éthique à Nicomaque*. Ce livre, remarquable en tous points, s'adresse non seulement aux spécialistes de la morale d'Aristote, mais aussi à tous ceux qui s'intéressent aux progrès des études aristotéliciennes, qu'il s'agisse de l'histoire du texte, de la chronologie des œuvres ou de l'interprétation du système aristotélicien. Car toutes ces questions sont désormais à considérer, quelle que soit l'œuvre d'Aristote que l'on étudie.

L'ouvrage de R.-A. Gauthier et J.-Y. Jolif comporte deux tomes : le premier renferme une longue introduction historique (p. 1*-94*) et la traduction de l'*Éthique à Nicomaque*, le second, divisé en deux volumes, le commentaire du texte. La traduction est excellente et constitue à vrai dire la première traduction française valable, en tout cas la première qui ait été faite en tenant compte des progrès réalisés dans la connaissance de l'aristotélisme, grâce aux découvertes de Zürcher et de Nuyens. Une large place est faite d'ailleurs à ces découvertes dans l'introduction historique qui constitue non seulement une introduction à l'*Éthique à Nicomaque*, mais une mise au point très précise et très documentée de tous les problèmes que se pose la science moderne à propos d'Aristote. Comme il est impossible désormais d'étudier sérieusement un traité du *Corpus* sans préciser sa place dans l'ensemble de l'œuvre, les auteurs commencent par rappeler les faits essentiels de la biographie d'Aristote (cette partie de l'introduction a été rédigée avant la publication de l'ouvrage de I. Düring, *Aristotle in the ancient biographical tradition* (Acta Universitatis gothoburgensis, vol. 63, Göteborg, 1957), ouvrage cité d'ailleurs dans la bibliographie, p. 921 : on y trouvera quelques détails supplémentaires). Mais ce qui importe surtout c'est de suivre l'évolution de la pensée d'Aristote : les auteurs s'accordent avec F. Nuyens pour distinguer trois phases successives, qu'ils appellent la phase idéaliste, la phase instrumentiste, la phase hylémorphiste, et ils nous révèlent un Aristote « chercheur de vérité qui, lorsqu'il

aborde un problème, jette dans la bataille toutes les ressources que lui offre alors son esprit, mais qui, jamais satisfait, remet en question, le lendemain, les bases de sa solution d'hier, sans craindre de la rendre désormais caduque, confiant qu'il est de pouvoir élever sur des fondements plus solides un nouvel édifice » (p. 36*). On comprend dès lors la nécessité d'établir au moins la chronologie relative des œuvres de ce chercheur perpétuellement insatisfait. R.-A. Gauthier et J.-Y. Jolif précisent la période à laquelle a été composée l'*Éthique à Nicomaque*, et ils arrivent même, par une analyse minutieuse, à montrer que certaines parties ont été composées à des dates différentes. Remarquons à ce propos qu'ils ne considèrent pas l'*Éthique à Nicomaque* comme un « traité », mais qu'ils n'y voient qu'un « cahier de cours » (p. 43) « destiné à jouer le rôle d'aide-mémoire pour le professeur et ses élèves » (p. 48), « des notes laissées en vrac par Aristote » (p. 58) et « qu'il ne songeait nullement à publier » (p. 55). Il me paraît difficile, pour une part, de considérer l'*Éthique à Nicomaque*, ainsi d'ailleurs que les autres œuvres qui forment le *Corpus*, comme de simples cahiers de notes qu'Aristote n'aurait utilisés que pour faire ses cours. Plusieurs indices me paraissent établir que ces œuvres scientifiques étaient des ouvrages accessibles au public, des traités dont des copies circulaient du vivant même d'Aristote et qui dès cette époque connaissaient une certaine diffusion. Je ne crois pas non plus qu'il faille attribuer à l'éditeur Andronicus la plupart des références qui renvoient d'un écrit à un autre du *Corpus* (p. 60*, n. 155). Sans doute convient-il d'être très prudent dans l'emploi de ces références pour fixer la chronologie comparée des écrits du *Corpus*, et les auteurs ont bien fait de le souligner. Mais il n'existe, à mon avis, aucune raison décisive de douter que l'auteur en soit Aristote lui-même. Ces deux réserves mises à part, j'approuve entièrement les conclusions auxquelles aboutit cette excellente introduction.

Quant au commentaire, qui comporte près de mille pages, il est très complet et rendra de grands services. C'est d'abord essentiellement un commentaire philosophique. Mais on y trouve aussi des remarques sur les variantes des manuscrits, des corrections au texte traditionnel, et surtout des analyses souvent très développées sur le sens de certains mots et sur le vocabulaire d'Aristote. Ainsi ce commentaire dépasse-t-il la simple interprétation de l'*Éthique à Nicomaque* : il renferme une foule de renseignements qui intéresseront tous les lecteurs d'Aristote.

L'ouvrage se termine par de nombreuses tables qui seront également fort utiles : un index bibliographique comportant toutes les études (livres et articles) parues sur l'*Éthique à Nicomaque* de 1912 à 1958 ; une table des noms de personne cités dans l'introduction et dans le commentaire ; un index des mots grecs expliqués et une table alphabétique des matières étudiées (je regrette qu'il n'y ait pas aussi un index de tous les passages d'Aristote cités ou commentés). Ce sont là d'excellents instruments de travail. Souhaitons que chaque œuvre d'Aristote fasse un jour l'objet d'une étude de ce genre, aussi précise, aussi complète, et d'une présentation typographique aussi parfaite.

Pierre Louis.

Luigi Torraca, *Ricerche sull'Aristotele minore* (Pubblicazioni dell'Istituto universitario di Magistero di Catana. Serie filosofica, Monografie 13). Padova, Casa editrice Dott. Antonio Milani, 1959, 91 p.

J'ai déjà eu l'occasion de signaler aux lecteurs de la *Revue de Philologie* plusieurs publications de M. L. Torraca consacrées à des traités de science naturelle d'Aris-

tote : une étude sur le livre I du traité *Les Parties des animaux* (Naples, 1958), une édition avec traduction italienne du traité *Du Mouvement des animaux* (Collana di Studi greci, XXX, Naples, 1958), et un article sur l'authenticité de ce dernier traité (« Maïa », Nuova serie, fasc. III, 1958). Le présent ouvrage examine divers problèmes philologiques relatifs à la même série de traités, et l'auteur y apparaît toujours comme le spécialiste averti que nous connaissions déjà.

Ce volume comporte sept études distinctes, d'importance et de longueur inégales. La plus longue, et celle qui me paraît la plus intéressante du point de vue philologique, est la première. Elle est consacrée à l'histoire du texte du traité *Du Mouvement des animaux*. M. L. Torraca est, nous l'avons dit, l'auteur d'une bonne édition de ce traité, avec une traduction italienne et, en appendice, une édition critique de la traduction latine de Guillaume de Moerbeke. L'auteur apporte de nouvelles précisions sur les manuscrits grecs et sur ceux de la traduction latine de Guillaume de Moerbeke. Ce dernier point est d'une grande importance pour l'histoire du texte d'Aristote, car il est nécessaire de déterminer avec précision quels sont les manuscrits grecs dont Guillaume de Moerbeke a pu disposer. Des monographies comme celles-ci sont indispensables pour préparer l'ouvrage qu'il faudra bien faire un jour sur l'histoire du texte d'Aristote.

Deux autres chapitres traitent, également en détail, de questions importantes pour la connaissance des théories scientifiques d'Aristote : le chapitre II étudie les thèmes et la méthode du traité *De la génération des animaux*, tandis que le chapitre IV examine la structure et la chronologie relative du traité *Des Parties des animaux*. Les autres chapitres sont plus brefs et sont consacrés à des problèmes plus particuliers : recension du manuscrit Y pour les pages 691 b 28-695 a 27 du traité *Des Parties des animaux* (chap. V) ; étude des passages I, 1, 640 a 27-33 (chap. VI), et IV, 13, 696 a 25-33 (chap. VII) du même traité ; examen du passage V, 2, 781 a 20-b 5 du traité *De la génération des animaux* (chap. III). Un index bibliographique termine cet ouvrage qui apporte une contribution importante à l'étude des traités scientifiques d'Aristote.

Pierre Louis.

Menandros, *Dyskolos*, herausgegeben von H. J. Mette. Göttingen, Vandenhoeck et Ruprecht, 1960 ; in-8°, 82 p.

Grâce à M. Mette les étudiants allemands vont disposer d'une édition du Dyskolos, brève, précise, et, ce qui ne gâte rien, bon marché. Un bref avant-propos explique que cette édition repose essentiellement sur celle de M. V. Martin et sur ses photographies. La paragraphos est toujours reproduite ; le double point qui indique un changement de personnages est pris en considération soit lorsqu'il est placé par erreur, soit, inversement, lorsqu'il manque de façon fautive. L'impression de l'ouvrage était presque terminée en juin 1959, mais l'auteur a réussi à introduire des indications venant de travaux postérieurs à cette date, dont il donne la liste p. 3 et 4.

Voici quelques remarques de détail : v. 94, H. J. Mette se rencontre avec Gallavotti (et non Van Groningen) pour écrire ἐξώλης πάνυ ; — v. 185, il écrit ⟨τάχ' ἄν⟩ ἀπώσαιτ' ; — v. 230, πανιστάς avec Van Groningen et Lloyd-Jones, bien que le mot soit un hapax ; — v. 273, τούτου de Mette est, en effet, une correction plus facile que le τούτων de V. Martin ; — v. 412, H. J. Mette a eu raison d'introduire ⟨μ'⟩ après ἀπολεῖς qui a besoin d'un complément ; depuis J. Bingen a écrit ἀπολεῖ ⟨μ'⟩ en supposant que le sujet était la mère ; — v. 516, le texte du papyrus

semble gâté : H. J. Mette écrit ἐφ' ὅτων ἂν θύραν..., une correction plus simple serait ἐφ' ἑτέραν θύραν en introduisant un changement de personnage après νὴ Δία. Les corrections de M. Mette évitent d'intervenir dans les grands problèmes de la structure même de la comédie et du dialogue. Même ainsi limitées, elles pourront parfois paraître contestables. Ainsi au début du vers 351 πατέρι est tout à fait improbable : la forme est homérique et rare ; elle ne peut figurer dans un texte attique.

Mais dans l'ensemble cette petite édition est méritoire et rendra de bons services.

P. Chantraine.

Menandro, *Dyscolos*, testo critico e interpretazione di C. Gallavotti (Ricerce filologiche edite a cura di M. Gigante, vol. 2). Naples, edizioni Glaux, 1959 ; in-8°, viii-118 p.

On connaît les mérites de philologue de M. Gallavotti, qui est, notamment, l'auteur d'une édition de Théocrite qui fait autorité. On s'explique donc bien qu'il ait voulu se mesurer avec le texte du *Dyscolos* de Ménandre récemment découvert et publié en édition princeps par M. Victor Martin. L'édition de M. Gallavotti repose sur un nouvel examen du papyrus exécuté sur photographie ; elle tient compte du fragment sur parchemin d'Hermoupolis publié par Grenfell et Hunt dans les *Mélanges Nicole*, contenant des bribes des vers 140-150 et 171-174 : cette identification faite par C. M. Roberts conduit à établir un texte assez différent de celui de V. Martin pour ce passage ; l'apparat critique est rédigé clairement ; pour l'établissement du texte M. Gallavotti tient compte du travail fait depuis l'édition V. Martin (mais qui s'est poursuivi bien entendu depuis sa propre édition) et propose un assez grand nombre de lectures personnelles, les unes très probables, les autres ingénieuses. Si M. Gallavotti est bon philologue (on le constate à chaque instant par le soin qu'il met à justifier ses corrections, à tenir compte des possibilités métriques, etc...), il me semble qu'il possède aussi un sens heureux des effets de théâtre, ce qui lui est d'un grand secours pour le problème difficile de la répartition des répliques entre les personnages : il a bien vu, par exemple, le mouvement des vers 50-55 ; — de même aux vers 93-94, l'éditeur adopte naturellement la leçon πεπαρῴνηκε : le mot s'applique à Pyrrhias et la réplique est mise dans la bouche de Sostrate (mais ce pourrait être aussi bien Chéréas).

Les points les plus originaux de l'édition et de l'interprétation de M. Gallavotti se trouvent commentés dans la *Rivista di Cultura classica et medioevale*, 1, 1960, 227-279, à laquelle il est commode de se reporter. Il faut aussi, bien entendu, se référer aux pages 59-103 du volume où se trouve la traduction italienne qui m'a paru très vivante.

Dans le détail, l'édition est toujours intéressante et suggestive ; elle appelle aussi parfois la contradiction et on ne sait à quels points s'arrêter : v. 12, j'adopterais avec beaucoup d'autres la correction καὶ τοῦτ' : la lecture de M. Gallavotti καίτ' οὔ' στ' me semble impossible ; — v. 15, je préfère le τοῦ λαβόντος de V. Martin au [τοῦ] λαμβάνοντος de C. Gallavotti : je ne sais sur quoi repose l'affirmation que seul le présent convient ici ; — v. 18, il y a une syllabe de trop, mais il vaudrait mieux supprimer τὸ que καί ; — bonne ponctuation des vers 19-20 ; — v. 88, personne ne sait trop ce que signifie l'expression bizarre ὀδύνης υἱός, mais ensuite la correction de Gallavotti κακοδαίμων ἦν me semble vraisemblable ; — v. 114, Pyrrheas veut simplement dire que Cnémon ébranche un échalas pour mieux le battre ; — les vers 153 et suivants sont bien ponctués ; — v. 156, il est

difficile de garder comme le fait l'éditeur ὁ λιθίνους en raison du témoignage d'Élien, *Ep. rust.* 14 ; — v. 162, le vers semble en contradiction avec ce qui précède ; depuis l'édition Gallavotti Jean Bingen a corrigé ἤδη en οὐ δή ; on pourrait peut-être tenter de conserver le texte du papyrus en lui donnant une valeur ironique, mais ce ne semble pas très naturel ; — v. 164, τοιοῦτο τὸ μέρος χωρίου ne donne guère satisfaction : Thierfelder écrit τοῦτο τὸ μέρος ⟨τοῦ⟩ χωρίου ; — v. 173, le texte du papyrus est inadmissible : Victor Martin écrit τουτὶ στοὰν νενομίκατ' ; Carlo Gallavotti adopte à peu près le même texte, mais en rattachant τοῦτο au vers précédent par la ponctuation ; depuis, Carlo Diano a supposé que στοὰν est une glose de δρόμον : il écrit donc τοῦτο τί, δρόμον, ce qui lui permet de garder au début du vers le τοῦτό τι du papyrus ; — v. 180, l'addition de μάλα ne paraît pas être la solution la plus simple à la faute métrique ; — les vers 183 à 185 présentent quelques difficultés : au vers 183 Victor Martin ajoute νοῦν entre ἔχει et διάπυρον ; Carlo Gallavotti a d'abord préféré τό ; puis a adopté τι qui peut être jugé plus vraisemblable ; le vers 185 est certainement corrompu, mais M. Gallavotti propose un remède inutilement compliqué qui introduit un optatif futur qui est une forme rare.

Bien d'autres passages du *Dyscolos* pourraient donner matière à des discussions. Les vers 546 et suivants, par exemple, présentent plus d'une difficulté ; Géta qui sort de la maison se plaint d'avoir tout le travail à faire dans la préparation de la fête : au vers 546 le δι]άκον', est bien douteux : on a conjecturé (Handley, Lloyd-Jones, Turner) τί τὸ κ]ακόν ; au vers suivant le ὅπ]ωπ' de Victor Martin ne convient pas, mais le μύ]ωπ' de C. Gallavotti ne vaut pas mieux : le meilleur complément est ἄνθρωπ' ; au même vers le datif οἱ est, à tous égards, impossible, et il faut adopter σοι ; au vers 548 πολύνως semble invraisemblable ; — dans le passage difficile des vers 661-664 M. Gallavotti adopte ἀλυπότατος de O. Szemerényi et d'autres, ce qui doit être, en effet, la meilleure solution.

Outre la traduction, l'ouvrage est complété par un index des noms propres, un index linguistique partiel « au service de la critique du texte », un index prosodique, un index métrique, une bibliographie arrêtée à octobre 1959.

On doit avouer que le texte du *Dyscolos* présente beaucoup d'incertitudes et d'obscurités. L'édition et la traduction de M. C. Gallavotti, si elle peut être parfois jugée un peu hardie, contribue certainement à faire progresser notre intelligence de cette comédie en même temps qu'elle atteste l'érudition étendue et l'intelligence de son auteur.

P. Chantraine.

F. Wehrli, *Hieronymos von Rhodos, Kritolaos und seine Schüler. Rückblick : der Peripatos in vorchristlicher Zeit, Register* (Die Schule des Aristoteles, Heft X). Bâle et Stuttgart, Benno Schwabe, 1959 ; in-8°, 200 p.

Les péripatéticiens qui figurent dans ce dernier volume ne comptent par parmi les plus connus. Nous ne savons pas grand'chose, notamment, de Jérôme de Rhodes, dont les fragments sont assez peu importants : un certain nombre nous viennent du *De Finibus* ou des *Tusculanes* de Cicéron et sont des traductions latines plus ou moins exactes ; nous ne connaissons donc pas dans ce cas le texte authentique de l'auteur. Il faut prendre garde également à la note de la page 44 qui remarque que le nom de Hieronymos est trop répandu pour que l'attribution à Hieronymos de Rhodes soit toujours assurée. Certains fragments concernent plutôt la philologie ou l'histoire littéraire, par exemple, la note de l'*Et. Gud.* sur l'emploi de ἀλκαία

pour désigner la queue du lion (mais Nauck y corrigeait Ἱερώνυμος en Ἡρωδιανός), ou le *fr.* 35 où est racontée l'anecdote de Sophocle perdant son manteau avec un mignon. Dans le *fr.* 39 pris à Diogène Laërce I, 26, l'éditeur hésite entre la leçon ῥᾶον des manuscrits et la correction ῥάδιον qui n'est pas en effet nécessaire. Mais dans l'un ou l'autre cas il devrait écrire la syllabe ῥᾳ avec un iota souscrit. — Pour Critolaos et pour Ariston le jeune, le professeur Gigante de Naples a revu certains papyrus d'Herculanum. On sait d'ailleurs que, parmi les papyrus d'Herculanum, certains sont détruits, d'autres plus détériorés que lorsqu'ils ont été lus pour la première fois.

Le *Rückblick* (p. 95-128) trace nettement l'histoire de la philosophie péripatéticienne après Aristote jusqu'à l'époque chrétienne exclue. Il y est montré, par exemple, comment Eudème a tenté de donner une interprétation systématique des divers traités d'Aristote, mais aussi comment le développement des diverses disciplines tendait à détruire l'unité des systèmes philosophiques, que l'on tentait de consolider par divers procédés. L'exposé de M. Wehrli montre, d'ailleurs, comment la curiosité des disciples d'Aristote s'est portée sur des domaines très variés de la philosophie et des sciences.

L'ouvrage se termine par d'importants index, évidemment indispensables, et dont il va falloir apprendre à se servir. Il y a un index pour les fragments, un autre pour le commentaire. Il y a aussi un *Stellenregister*. On tirera un profit particulier de la liste des titres d'ouvrages des péripatéticiens et de la concordance de l'édition Wehrli avec les éditions précédentes (et diverses).

Il a fallu beaucoup de soin, d'érudition (et d'abnégation) à M. Wehrli pour constituer ce recueil dont le premier volume date de 1944. On se félicite vivement qu'il ait mené à bien son entreprise.

P. Chantraine.

Jean Duplacy, *Où en est la critique textuelle du Nouveau Testament?* Paris, J. Gabalda, 1959 ; in-8°, VI-103 p. Prix : NF 7,30.

M. l'abbé J. Duplacy, qui avait publié en 1957 et 1958, dans les *Recherches de science religieuse*, trois rapports sur la critique textuelle du Nouveau Testament, a eu l'heureuse idée de les réunir en un petit volume, pourvu d'une table des matières détaillée ; une double pagination, l'une continue, l'autre reproduisant celle des trois articles, facilite la consultation et les renvois.

Le propos de l'auteur avait été, tout d'abord, de poursuivre jusqu'en 1956 l'exposé sommaire, relatif aux années 1940-1952, donné par E. Massaux, sous le titre de *État actuel de la critique textuelle du Nouveau Testament*, dans la *Nouvelle Revue théologique* de 1953 (p. 703-726). Chemin faisant, avec les progrès de son enquête, M. Duplacy a été conduit à élargir son cadre chronologique ; finalement, sa bibliographie couvre la période 1940-1958 et se présente ainsi comme un supplément à celle de B. M. Metzger (*Annotated Bibliography of the Textual Criticism of the New Testament, 1914-1939* [Studies and Documents, XVI], Copenhague, 1955).

Le plan de l'ouvrage est identique à celui que L. Vaganay, maître de M. Duplacy, avait adopté dans son *Initiation à la critique textuelle néo-testamentaire* (Paris, 1934) : I. Les sources : les manuscrits grecs, les versions, la tradition indirecte. — II. Les problèmes de méthode : critique verbale, critique externe, critique interne. — III. L'histoire de la tradition manuscrite : le texte grec, les versions,

conclusions générales sur l'histoire du texte. — IV. L'histoire de la critique et du texte imprimé.

La troisième partie, à elle seule, occupe plus de la moitié du volume ; c'est à elle que le lecteur profane se reportera avec le plus d'intérêt et il se laissera guider avec confiance, dans le dédale des études de détail, par le fil que lui tend M. Duplacy. La tendance fondamentale que celui-ci dégage est l'importance de plus en plus grande accordée au texte occidental, qui représente pour beaucoup de critiques un état prérecensionnel de l'histoire du texte, cette hypothèse paraissant confirmée par l'existence d'un stade prérecensionnel dans les plus anciennes versions ; ainsi prennent toute leur valeur les vues que A. Dain soutenait déjà, voici vingt-cinq ans, dans son compte rendu de la *Storia della tradizione e critica del testo* de G. Pasquali (*Suppl. crit. au B. A. G. B.*, t. VIII [1936], p. 19 et suiv.).

Des témoins nouveaux, recensés dans la première partie, le plus important est le *P. Bodmer* II (Évangile de Jean) ; la fin de ce papyrus, publiée en 1958, n'a pu être signalée par M. Duplacy que dans une double note qui risque d'échapper au lecteur non averti (p. 23 et p. 92, n. 395). Aux ἑρμηνείαι de Jean, mentionnées p. 11 et n. 37, on ajoutera maintenant le *P. Vindob.* G. 36102, édité par H. Hunger (*Biblos*, t. VIII [1959], p. 4-7).

On pourra s'étonner que l'auteur, pourtant soucieux d'établir un lien avec la période précédente, n'ait pas jugé utile de mentionner le *Bericht* de G. Kümmel, *Textkritik und Textgeschichte des Neuen Testaments, 1914-1937*, paru dans la *Theologische Rundschau* de 1938 (p. 206-221 et 292-327) et de 1939 (p. 48-107), même s'il lui semble surpassé par la bibliographie de B. M. Metzger. L'absence d'un index des noms d'auteurs ne facilite pas, en dépit du plan systématique de l'exposé, la recherche des omissions possibles. Il ne paraît pas que M. Duplacy ait cité l'opuscule de E. Fascher, *Textgeschichte als hermeneutisches Problem* (Halle, 1953), ni *Le commentaire d'Origène sur Romains III, 5-V, 7*, publié par J. Scherer (Le Caire, 1957), alors qu'il mentionne, de seconde main il est vrai (p. 45, n. 218), les *Extraits des livres I et II du Contre Celse d'Origène*, édités en 1956 par le même J. Scherer.

Destiné à ce que son auteur appelle des curieux (p. 2), le petit volume de M. Duplacy mérite, pour sa clarté et son objectivité, d'atteindre un assez vaste public ; hellénistes et latinistes y trouveront même matière à réflexion pour leurs problèmes propres.

Jean Irigoin.

Italo Lana, *I « Progimnasmi » di Elio Teone*. Vol. I : *La storia del testo* (Università di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia, Fondazione Parini-Chirio). Torino, 1959 ; 1 vol. in-8°, 174 p., 2 dépl., 5 pl. Prix : 2.000 lires.

Lorsque, en 1951, M. Italo Lana émettait l'hypothèse qu'Aelius Théon, le rhéteur, était l'auteur du *Traité du sublime*, il ne se doutait probablement pas que ses recherches le conduiraient à étudier l'histoire du texte des Προγυμνάσματα. L'étude comparative de la langue et du style de ces deux œuvres, nécessaire pour étayer son hypothèse, exigeait une édition critique de Théon ; il ne lui restait plus qu'à l'établir lui-même : il s'est mis avec ardeur à la tâche et nous offre aujourd'hui le résultat de ses travaux préparatoires.

Cinq manuscrits nous ont transmis les Προγυμνάσματα de Théon ; mais le plus récent d'entre eux, le *Scorialensis* T-II-9, transcrit vers le milieu du xvi^e^ siècle par Andronic Nuccius et André Darmarios, n'est qu'une copie de l'édition prin-

ceps, publiée à Rome en 1520. Dans les quatre premiers chapitres de son livre, M. Lana décrit avec soin les quatre témoins restant : le *Laurentianus* 55, 10 (XIII^e siècle), l'*Estensis gr.* 116 [α. P. 5. 14] (seconde moitié du XV^e siècle), le *Parisinus gr.* 2918 (fin du XIV^e siècle), le *Marcianus app. gr.* X, 1 [*coll.* 1374] (XVI^e siècle). Sa description porte tant sur les caractères extérieurs de chaque manuscrit et sur son histoire, que sur l'état du texte théonien qu'il contient. Les deux chapitres suivants sont réservés à l'étude de l'édition princeps, publiée à Rome, en 1520, par les soins d'Angelo Barbato, d'après un manuscrit, aujourd'hui perdu, qui était proche parent de l'*Estensis*, et à un examen plus sommaire des six éditions ultérieures, celles de Camerarius (Bâle, 1541), de Heinsius (Leyde, 1626), de Scheffer (Upsal, 1670 et 1680), de Walz (Tubingue, 1832), qui donne l'édition princeps des scholies, de Finckh (Stuttgart, 1834) et de Spengel (Leipzig, 1854). Le chapitre VII, une étude sur les scholies de Théon et leur tradition manuscrite, avait été déjà publié dans les *Atti dell'Accademia delle Scienze di Torino*, t. XCII (1957-1958), p. 3-32 ; aux quatre témoins cités plus haut, il faut ajouter le *Bodleianus Auct.* F.1.6 (postérieur à 1541). L'édition critique des onze scholies est donnée en appendice à ce chapitre. Au chapitre VIII, M. Lana examine la tradition indirecte des Προγυμνάσματα, en relation avec les commentaires d'Aphthonius dus à Jean de Sardes, Jean Doxapatres et Maxime Planude ; il estime que le commentaire de Jean de Sardes est fondé sur un état du texte de Théon meilleur et plus complet que celui de la tradition directe. L'examen comparatif des manuscrits, c'est-à-dire leur classement, occupe les six pages du chapitre IX ; selon M. Lana, le *Laurentianus*, l'*Estensis* et le *Parisinus* sont trois copies indépendantes d'un même modèle, le *Marcianus* descend du *Parisinus*, et le *Bodleianus* (pour les scholies seulement) du *Marcianus*. Dans le dixième et dernier chapitre, l'auteur cherche à restituer l'ordre primitif des chapitres des Προγυμνάσματα de Théon, d'après les Προγυμνάσματα du pseudo-Hermogène, d'Aphthonius et de Nicolas de Myre.

Comme ce résumé le laisse voir, le sous-titre de M. Lana ne répond pas exactement à son contenu. On y trouve surtout une étude de la tradition manuscrite et imprimée des Προγυμνάσματα de Théon, et c'est seulement dans les chapitres VIII (La tradition indirecte) et X (L'ordre primitif des chapitres) qu'il est vraiment question de l'histoire du texte.

Le travail de M. Lana repose sur un examen direct des trois manuscrits italiens de Théon, alors qu'il a dû se contenter de reproductions photographiques pour le *Parisinus*, le *Bodleianus* et le *Scorialensis* ; sa description paléographique et codicologique doit être complétée et parfois corrigée, même pour les manuscrits qu'il a eus en main. Le *Laurentianus* 55, 10, fait de papier italien, a probablement été copié dans l'Italie méridionale, au cours de la seconde moitié du XIII^e siècle, à en juger par l'écriture, dont la planche I fournit un bon spécimen ; cette provenance serait en accord avec la présence, dans une note du fol. 24 v°, de la forme αὖθιν (au lieu de αὖθις), qui est propre à Reggio, à en croire le grammairien Théognostos (IX^e siècle), et elle trouve une confirmation indirecte dans le fait que le *Laurentianus* 55, 10 n'appartient pas au groupe de manuscrits acquis en Grèce par Janus Lascaris pour le compte de Laurent le Magnifique. En revanche, prétendre que l'*Estensis gr.* 116 (α.P.5.14) a été copié en Italie parce qu'il est fait de papier italien, est une affirmation gratuite : à cette date, c'est-à-dire vers le milieu du XV^e siècle, le papier italien est utilisé dans tout le bassin méditerranéen ; je dis non pas que l'*Estensis* n'a pas été copié en Italie, mais qu'il faudrait étayer cette affirmation par d'autres preuves. La description et la datation du *Parisinus gr.* 2918, que M. Lana ne connaît que par des reproductions photographiques, sont inexactes. Le *Parisinus* n'est pas fait de la juxtaposition de deux manuscrits

(l'erreur remonte au moins à R. Foerster, *Libanii opera*, t. VIII, Leipzig, 1915, p. 447-448), l'un occupant les fol. 1-131, l'autre les fol. 132-fin. En réalité, un premier manuscrit de 132 folios, répartis en 19 cahiers, dont le dernier est un binion, a été complété, presque immédiatement après sa copie, et la transcription du nouveau texte a été commencée sur le fol. 132, resté blanc ; ce rejet est assuré par la nature du fol. 132, dont le papier porte le même filigrane que les folios précédents et a subi la même préparation (un cadre sans linéation). L'examen des filigranes permet de préciser la date du manuscrit, que M. Lana, après Foerster (*Ibid.*, p. 5), attribue à la fin du XIV^e^ siècle. Dans la partie la plus ancienne (fol. 1-132), le filigrane est un croissant, identique à celui qui se trouve dans un Suidas de Léningrad, que l'on peut dater de 1320-1325 (Mošin-Traljić, *Filigranes des XIII^e^ et XIV^e^ siècles*, Zagreb, 1957, n° 3407) ; dans la suite du manuscrit (fol. 133-fin), dont l'écriture et le contenu prouvent l'homogénéité, deux filigranes différents se rencontrent : une grande croix grecque à cinq panneaux, accompagnée de la lettre I, qui est attestée à Bénévent en 1319 (Briquet, *Les filigranes*[2], t. II, Leipzig, 1923, n° 5417 = Mošin-Traljić, n° 3498), et une petite croix grecque à quatre pommeaux, qui rappellerait le n° 5397 de Briquet (= Mošin-Traljić, n° 3503), connu de 1383 à 1419, mais ni la place du filigrane, situé au centre de la feuille, ni la contexture du papier ne permettent une datation postérieure à 1330. On aura donc peu de chances de se tromper si l'on admet que les deux parties du manuscrit ont été copiées à la suite, entre 1320 et 1330. Dans le *Marcianus app. gr.* X, 1, la note qui a intrigué M. Lana (p. 44 et n. 12) : *200 ann.*, signifie simplement qu'au moment où elle a été inscrite, on estimait à deux cents ans l'âge du manuscrit.

Pour la future édition des Προγυμνάσματα de Théon, le cœur de ce travail préparatoire est le court chapitre IX, où l'auteur cherche à déterminer la parenté des témoins du texte. Déjà, en décrivant le *Marcianus*, il avait montré qu'il n'est qu'une copie du *Parisinus*, tandis que le *Scorialensis* descend de l'*Estensis* ; il ne lui restait donc plus qu'à classer les trois manuscrits restant : L (*Laurentianus*, M (*Estensis*) et P (*Parisinus*). Pour ce faire, il donne trois séries de leçons : celles où LM s'accordent contre P, celles où PL s'accordent contre M, celles où PM s'accordent contre L, soit respectivement 124, 53 et 31 cas ; il conclut de ce relevé que P représente un rameau de la tradition distinct de celui auquel se rattachent L et M (p. 153), et écrit un peu plus loin (p. 154) : « Possiamo asserire che, quando LM e P sono d'accordo ovvero quando o L o M sono d'accordo con P, tale accordo ci fornisce la lezione del capostipite comune perduto », affirmation contredite en partie par le stemma de la page 155, où L, M et P descendent directement et indépendamment du même modèle. Il vaut donc la peine de préciser davantage la relation de ces trois manuscrits. Vingt-deux types sont théoriquement possibles, et, pour faire son choix, il faut d'abord examiner si aucun des témoins n'est la source d'un des deux autres ou des deux à la fois. La question ne se pose, en raison de la date des témoins, que pour L par rapport à P et M, et pour P par rapport à M. La lecture de l'apparat donné par M. Lana avec son édition des scholies est déjà instructive : alors qu'on y relève neuf leçons propres à M (p. 107, 12. 14. 16 ; p. 108, 17. 22 ; p. 109, 19. 30 ; p. 110, 17. 28) et quinze leçons propres à P (p. 107, 18. 20 ; p. 108, 8. 19. 33 ; p. 109, 13. 14. 19. 23. 28 ; p. 110, 6. 9. 16. 20. 27), on n'en trouve que quatre propres à L (p. 107, l. 4. 15 ; p. 108, 30), soit une proportion comparable à celle que donne l'examen du texte de Théon. Mais, si l'on étudie dans le détail ces leçons propres, dont il faut déterminer si ce sont des fautes ou de bonnes leçons, on s'aperçoit que la part de L représente trois fois des omissions de M et de P (p. 107, 1[le titre de la scholie]. 4[μὲν]. 15[τὸ]) et une fois une addi-

tion fautive de M et P (p. 108, 30 [addition de οἷον? le libellé est équivoque]). Il n'est donc pas impossible, il est même vraisemblable que, pour les scholies, L soit la source des deux autres témoins ; dans l'hypothèse contraire, il serait difficile d'expliquer l'absence de fautes propres à ce manuscrit. Si l'on se reporte maintenant aux indications fournies par M. Lana sur le texte théonien des trois manuscrits, on s'aperçoit que les listes qu'il donne aux pages 150 à 153 ne sont pas immédiatement utilisables, car bonnes leçons et fautes y sont inextricablement mêlées ; ce qu'on peut en tirer sans peine, c'est que les leçons propres à L sont, comme pour les scholies, moins nombreuses que celles qui sont propres à M et surtout à P. La lecture du premier chapitre, où le texte du *Laurentianus* est décrit en détail, permet d'esquisser une solution. M. Lana y relève, en étudiant les corrections que porte L, des accords entre L^{pc} et MP, ou entre L^{pc} et M ; soit, pour L^{pc}MP : 2, 7 (p. 19 ; 2, 18 (p. 15) ; 3, 18. 41. 43. 52. (p. 17 et 20-21) ; 5, 20 (p. 15) ; 12, 13 (p. 20), et pour L^{pc}M : 4, 27 (p. 18) ; 5, 87 (p. 20 ; 9, 18 (p. 16) ; 10, 15 (p. 20) ; 11, 9 (p. 18). Comme L a été corrigé par plusieurs mains, dont la plus ancienne est celle du copiste lui-même, la solution vraisemblable est que P a été copié sur L après une première série de corrections et que M a été copié sur le même L, pourvu de nouvelles corrections, cent cinquante ans plus tard. M. Lana présente une autre hypothèse : L aurait été corrigé d'après M (ou d'après l'état du texte que nous connaissons par M), et cela pour des leçons manifestement erronées : « occoreva « mettere d'accordo » tra di loro i testi che dovevano servire come manuali di studio per studenti di retorica » (p. 24) ; cette explication n'est guère satisfaisante, et l'on aura peine à croire que l'on n'ait pas profité de l'occasion pour corriger aussi M d'après L (M n'a pratiquement pas de corrections de seconde main, en dehors du passage 3, 6-32, où elles ont été empruntées à une paraphrase qui ne nous est pas parvenue [p. 31]). En dépit de deux difficultés — l'omission, suppléée en marge, de 3, 41 dans L et l'accord, en 2, 5, Ὀλύνθου LP^{mg} : Φιλίππου PM — la solution la plus simple et la plus probable paraît être celle selon laquelle P et M ont été copiés sur des états successifs de L : mais il est encore possible que L et P remontent au même modèle et que seul M descende de L. On souhaiterait que M. Lana, qui dispose de toute la documentation, examine de nouveau ce problème avant d'établir définitivement son édition.

Voici quelques remarques secondaires, présentées selon la pagination du volume : p. 16, l. 10 : lire *regressiva* au lieu de *progressiva* ; p. 22, n. 25 : le mot βίσεξτος est relevé dans le *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis* (Lyon, 1688), de Du Cange, à la col. 204 ; p. 34, n. 8 : c'est bien εἰ qui est inséré dans l'interligne du manuscrit P, comme l'avaient lu les Bénédictins de Paris ; p. 46, n. 19 : dans la souscription de César Stratégos, il faut lire ἠδὲ et non καί, ce qui rétablit le dodécasyllabe : Θεοῦ τὸ δῶρον ἠδὲ Καίσαρος πόνος ; p. 58-59 : la faute : Θηβαίων lu Ἀθηναίων, est due à la confusion, dans la minuscule ancienne, de la ligature de ηϐ et de ην (on lira p. 59, l. 2 : *fra N e B* au lieu de *fra A e B*) ; p. 72, l. 8 : lire *di M* au lieu de *di A* ; p. 108, ad 8 : supprimer τὸν om. P, ad 30 : au lieu de οὕτω οἷον PM, lire οἷον post οὕτω add. PM ; p. 109, ad 18 : supprimer καὶ om. P, et transposer 21 avant κυκῶν ; p. 154 : les fautes de P, dont il est dit qu'elles « sembrano risalire ad epoca molto antica, addirittura anteriore al IX secolo », ne sont, comme le montrent les exemples cités à la note 9 de cette page, que des fautes d'orthographe du type le plus banal (confusion de οι et υ, de αι et ε).

Dans cet ouvrage, qui se présente comme un travail préparatoire à une édition des Προγυμνάσματα de Théon, on a pu déceler des insuffisances, où se manifeste un manque de rigueur critique. L'étude de la tradition manuscrite devra proba-

blement être reprise ; et puisque, d'après une remarque incidente de l'auteur (p. 150), le texte de Théon est toujours transmis avec les œuvres de Rufus et de Tibérius, il y aura intérêt à décrire l'histoire de ce petit corpus de rhétorique, pris comme un tout. Cette critique, si fondamentale qu'elle soit, ne fera pas oublier les pages intéressantes où M. Lana examine la tradition indirecte de Théon, ni celles où il recherche l'ordre primitif des chapitres des Προγυμνάσματα.

Jean Irigoin.

Ælian, *On Animals.* III : *Books XII-XVII.* With an English translation by A. F. Scholfield. Londres, Heinemann, et Cambridge (U. S. A.), Harvard University Press, 1959 ; in-8°, 445 p.

L'édition et la traduction de l'ouvrage sur les animaux d'Élien dont le second tome a été signalé aux lecteurs de la *Revue de Philologie*, 1960, p. 295, se trouvent aujourd'hui achevées. Suivant le principe de la collection Loeb, il ne s'agit pas à proprement parler d'une édition critique, mais l'apparat fournit quelques variantes et un certain nombre de conjectures. Ainsi, en XII 32, l'apparat indique que τὸ λειφθέν... ἄπειρον est gâté, avec la correction de Gow ἄπιστον, et celle de Post τὸ λεῖφθέν τοι ἀπειράκις ἄπειρον ; — en XIV 13, se trouve adoptée une correction de Gow ajoutant δὲ après φοινίκων et ponctuant après αἰτοῦσι. L'intérêt que le traducteur porte aux animaux et aux plantes lui permet d'assortir la traduction de notes précises. A la vérité, c'est surtout Élien qui manque de précision. En XII 27, à propos d'un poisson de la mer Rouge qui s'appelle « singe », une note constate, après Thompson, qu'il s'agit d'une description fantaisiste du poisson appelé *Malthé.*

Ce troisième volume se termine avec trois précieux index : index grec, index anglais, catalogue classé de la faune, la flore, etc...

P. Chantraine.

Lucian, with an English translation by K. Kilburn VI (Loeb Classical Library). Londres, Heinemann, et Cambridge (U. S. A.), Harvard University Press, 1959 ; in-8°, 495 p.

Ce sixième volume (sur huit que doit en compter le Lucien complet) a été traduit par M. Kilburn qui a pu utiliser le matériel qu'avait déjà rassemblé les professeurs Harmon et Rouse. Ce volume contient : *De scribenda historia*, *Dipsades*, *Saturnalia*, *Herodotus*, *Zeuxis*, *pro lapsu*, *Apologia*, *Harmonides*, *Hesiodus*, *Scytha*, *Hermotimus*, *Prometheus es*, *Navigium.*

Il n'existe pas actuellement d'édition critique complète des œuvres de Lucien. La vieille édition Jacobitz ne répond pas aux exigences d'une édition critique et doit être épuisée, celle de Nilen a été abandonnée après le second fascicule. M. Kilburn, pas plus que son prédécesseur dans la collection Loeb, n'a pas prétendu combler cette fâcheuse lacune. Il a toutefois utilisé des photographies du Vaticanus 90 (Γ) et du Parisinus 2957 (N) et rédigé un apparat critique excessivement bref. Rares corrections nouvelles, par exemple, *Scytha* 5 où M. Kilburn écrit τὴν τῶν Ἀθηναίων. — *De scribenda historia* 8, il aurait mieux valu introduire dans le texte le ἀπεργάσαιτ' ⟨ἄν⟩ de Fritzsche ; en revanche, *ibid.* 62, il était peut-être possible de garder ἄφευκτον.

La traduction est claire et rendra de bons services, mais le texte n'est pas toujours sans difficulté.

P. Chantraine.

Hubert KESTERS, *Plaidoyer d'un Socratique contre le « Phèdre » de Platon (XXVI^e Discours de Thémistius)*. Introduction, texte et traduction. Louvain, Éditions E. Nauwelaerts ; Paris, Béatrice-Nauwelaerts, 1959, xv-296 p., 2 tableaux.

Le titre de ce bel ouvrage, admirablement présenté, peut d'abord étonner. Il s'agit d'une longue étude, suivie du texte et de la traduction française, d'un discours de Thémistius, le vingt-sixième, intitulé « Apologie de l'éloquence ou comment le philosophe doit parler ». On sait que l'auteur des *Paraphrases* d'Aristote a rédigé également un certain nombre de *Discours* qui sont parmi les œuvres littéraires les plus remarquables du IV^e siècle après J.-C. Les philologues de notre temps prennent de plus en plus conscience de l'intérêt que présente la littérature grecque du début de notre ère, en particulier celle du IV^e siècle. Cette période a produit des œuvres sans doute assez peu originales, mais qui, pour la plupart, témoignent d'une profonde culture. Ces productions méritent d'autant plus de retenir l'attention que l'on est en droit de penser que les philosophes et les écrivains de cette époque ont connu et parfois même utilisé des œuvres aujourd'hui perdues. Or le rêve de tout philologue n'est-il pas de découvrir ou de reconstituer une œuvre disparue?

C'est une telle découverte que M. H. Kesters pense avoir faite. Depuis longtemps, il a acquis la conviction que le *XXVI^e Discours de Thémistius* est la copie d'une œuvre beaucoup plus ancienne. Dans une série d'articles publiés antérieurement l'auteur s'est efforcé de démontrer que ce discours signé de Thémistius cache en réalité un écrit du IV^e siècle avant J.-C. et que cet écrit, d'un socratisme authentique, mais opposé à celui de Platon, suppose déjà rédigés les livres I-IV de la *République*, mais est antérieur aux livres V-VII, qu'il « s'attaque directement au *Phèdre*, mais que, par contre, la conclusion du *Phèdre* est un complément ajouté pour répondre à ce discours en réfutant certaines de ses thèses et en précisant certaines positions attaquées par lui, que le *Clitophon* n'a d'autre but que de définir la valeur et le rôle de la protreptique socratique ainsi que ces limites », qu'enfin ce discours s'identifie « à l'un des écrits d'Antisthène » (p. XI).

Ces hypothèses, surtout la dernière, se sont heurtées à de nombreuses réticences, et même parfois à de vives oppositions. M. Kesters, sans abandonner l'idée de l'attribution du discours à Antisthène, renonce à soulever à nouveau ce problème, et se tient prudemment sur la réserve, se contentant d'attribuer le discours à un socratique antiplatonicien anonyme. Mais il n'abandonne aucune autre de ses thèses : il les reprend toutes et en développe longuement la démonstration. Il faut reconnaître que les arguments qu'il apporte sont intéressants. Est-ce à dire qu'ils devront emporter la conviction de tous les lecteurs? Je ne le crois pas. Je pense, pour ma part, que les remarques présentées par M. Kesters conduisent tout au plus à conclure que Thémistius a pu s'inspirer de l'œuvre d'un socratique. Il n'en reste pas moins que les analyses de M. Kesters méritent l'attention. Et l'on peut se féliciter que ses recherches l'aient conduit à donner de ce discours une édition scientifique qui mérite tous les éloges. Je ferai, en revanche, quelque réserve sur la traduction qui laisse parfois une impression de lourdeur. L'ouvrage se termine par une liste bibliographique et différents index (index général des notions étudiées, index des noms propres, index lexicologique et grammatical, index des références aux auteurs anciens).

Pierre LOUIS.

Francis Vian, *Recherches sur les « Posthomerica » de Quintus de Smyrne* (*Études et Commentaires*, XXX). Paris, Klincksieck, 1959 ; 1 vol. 16 × 25 cm., 168 p. Prix broché : 18 N F.

Chargé de publier Quintus de Smyrne « chez Budé », M. Francis Vian, professeur à la Faculté des Lettres de Clermont-Ferrand, se livre à une prospection méthodique du terrain. Après une *Histoire de la tradition manuscrite de Quintus de Smyrne*, parue dans les Publications de la Faculté des Lettres de Clermont, voici qu'il nous donne, dans les *Études et Commentaires* de la librairie Klincksieck, un second volume préliminaire intitulé *Recherches sur les « Posthomerica » de Quintus de Smyrne*.

L'ouvrage comprend deux séries d'études indépendantes, ayant chacune son domaine propre qui n'empiète pas sur celui de l'autre. Dans ces conditions, je n'hésite pas à résumer d'abord la seconde moitié de l'ouvrage, celle qui étudie certains aspects formels du texte transmis. Trois de ces aspects retiennent l'attention de M. Vian : homérismes et néologismes méconnus (chap. v), technique formulaire et procédés de style (chap. vi), problèmes de métrique (chap. vii). Des lecteurs d'esprit chagrin diront peut-être que ce sont là de bien grandes recherches à propos d'un bien petit auteur. Ce serait un injuste *a priori* que ne méritent ni le *poeta minor* en cause ni le savant qui lui a consacré un aride mais si probe labeur. Car, en éclairant sous un jour nouveau ces quelques aspects négligés de la langue et du style de Quintus, M. Vian montre que les éditeurs, victimes d'un autre préjugé, ont trop souvent « amendé » un texte qui n'appelait aucune retouche. S'appuyant sur des arguments nombreux et décisifs, il justifie par avance l'attitude plutôt conservatrice qu'il adoptera dans sa future édition.

L'intérêt de cette seconde partie est moins immédiat que celui de la première, où M. Vian recherche les sources des *Posthomerica*. Ici, l'ampleur des problèmes évoqués, étudiés et résolus dépasse le modeste poétereau qui leur sert de prétexte et d'appui. Car son poème se trouve être le seul conservé de l'antiquité où la guerre de Troie est racontée depuis les funérailles d'Hector jusqu'au retour des Grecs après le sac de la ville. Autrement dit, Quintus de Smyrne a versifié en quatorze livres les histoires que racontaient plusieurs vieux poèmes, appartenant à ce qu'on appelait le Cycle épique.

Pouvait-il encore, au iv^e^ siècle de notre ère, consulter directement ces épopées aujourd'hui perdues? Travaillait-il d'après un recueil littéraire comme la *Chrestomathie* de Proclos ou un manuel mythographique comme la *Bibliothèque* d'Apollodore? A-t-il utilisé Virgile, comme certains le voudraient? Ou plutôt, comme le prétendent d'autres, n'a-t-il pas épluché une de ces grandes compositions hellénistiques qui servirent de modèles aux Latins?

Sur ces différentes questions, les études partielles foisonnent. M. Vian les passe au crible et, chemin faisant, découvre des horizons nouveaux, des sources oubliées ou méconnues. Après une analyse serrée, il définit, pour la première fois, les termes d'une solution valable non seulement pour tel ou tel épisode isolé, mais pour l'œuvre entière. A l'origine des *Posthomerica* se place une documentation érudite et multiforme, qui va d'Homère aux œuvres — vers et prose — d'époque hellénistique, mais néglige les sources latines : le miracle est que Quintus ait réussi à effacer les disparates de son information première. C'est cette habileté qui, en déroutant l'investigation partielle, a suscité les réponses les plus opposées, voire, par endroits, contradictoires en apparence. Quintus a voulu composer en vers un récit continu où presque tout — y compris l'originalité — est sacrifié à la succession

des événements ; « il a voulu composer une vulgate du Cycle troyen pour l'honnête homme de son temps ».

Après avoir souscrit à cette conclusion générale de M. Vian, on ajoutera que l'analyse des faits particuliers qui la justifient est menée avec une méthode exemplaire. En particulier, tout ce qu'il rassemble, avec tant de patience et de savoir, sur d'innombrables épisodes troyens, constitue un véritable « trésor » dans lequel devra désormais puiser quiconque désire savoir comment se présentaient dans le Cycle épique les vieilles légendes grecques dont les tragiques et les mythographes ont si souvent déformé l'image.

A. Severyns, Liège.

Traité d'études byzantines, publié par Paul Lemerle. T. I : *La chronologie*, par V. Grumel. Paris, Presses Universitaires de France, 1958 ; 1 vol. in-4°, xii-487 p. Prix : N F 40.

La publication du *Traité d'études byzantines* que dirige M. Paul Lemerle se pousuit, lentement mais sûrement. Après un volume sur *Les papyrus*, par A. Bataille, paru en 1955, le tome initial de la série, *La chronologie*, dû aux soins du P. V. Grumel, est mis à la disposition des byzantinistes. On se gardera de le prendre, sur le vu du titre, pour une collection chronologique des événements de l'histoire de Byzance, destinée à remplacer l'*Essai de chronographie byzantine* d'E. de Muralt, déjà vieux d'un siècle ; l'objet que se propose le P. Grumel est de faire connaître « les procédés de datation employés dans les sources multiples et diverses qui intéressent l'histoire byzantine, ainsi que la manière de les interpréter et de les utiliser correctement » (p. ix). Mais l'auteur ne s'est pas contenté de fournir les moyens de chronologie, il a cherché à en faire comprendre l'origine.

L'ouvrage se divise en trois parties. Dans la première, qui occupe exactement le tiers du volume (p. 3-158), le P. Grumel étudie *L'origine des ères mondiales*. Il n'est pas possible de résumer ici l'exposé, aussi passionnant qu'érudit, au terme duquel se trouve expliquée la formation de l'ère byzantine, issue des approximations successives des premiers computistes chrétiens, de l'ère protobyzantine, de l'ère alexandrine, et des réformes du comput pascal intervenues sous Justinien. Cet exposé est complété par une étude de l'ère nationale des Arméniens et de l'ère mondiale des Géorgiens.

La seconde partie, plus courte (p. 161-235), s'intitule : *Les cadres chronologiques*. C'est un exposé des mesures du temps dans le monde méditerranéen oriental et dans le Proche-Orient, de l'antiquité à la fin du moyen âge. Il y est question du temps dans l'année : jour, semaine, mois, avec les divers calendriers ; et des suites d'années : cycles, indictions, périodes, ères. En appendice, le P. Grumel donne une reconstitution de la table protobyzantine de 353. Pour les calendriers et ères d'Asie Mineure, on trouvera quelques corrections et compléments dans le *Bulletin épigraphique*, 1959, n° 76, de J. et L. Robert (*Rev. Ét. Gr.*, t. LXXII [1959], p. 173).

Les tableaux chronologiques forment la troisième partie du livre, dont ils occupent la moitié (p. 239-481). On y trouve rassemblés : une table chronologique générale (de 285 à 1525) ; un tableau des cycles pascal, solaire et lunaire dans les ères chrétienne-dionysienne, byzantine et alexandrine ; la concordance entre les années de l'hégire et les années de l'ère chrétienne ; une série de tableaux donnant la concordance entre les divers calendriers et le calendrier julien, entre les divers cycles et

l'ère chrétienne, etc. ; la série des différents calendriers liturgiques de l'Orient chrétien et la liste des principales fêtes musulmanes ; des listes historiques (souverains, seigneurs et hauts fonctionnaires) concernant Byzance, la Perse, le Caucase, l'Islam, les Slaves, l'Orient latin et l'Occident (dans la mesure où ce dernier s'est trouvé en relation avec Byzance), complétées par des listes ecclésiastiques : papes, patriarches et conciles ; cette partie s'achève par une table des phénomènes naturels : éclipses solaires et lunaires, comètes, tremblements de terre.

La masse des renseignements mis à la disposition du lecteur par le P. Grumel force l'admiration. Son livre sera indispensable aux byzantinistes, qui ont souvent à résoudre des problèmes chronologiques d'une grande complexité, comme le laisse entrevoir le résumé succinct qui en a été donné ; mais il rendra aussi des services aux hellénistes et aux latinistes, notamment pour tout ce qui concerne la fin de la période impériale. Ses qualités pratiques ne feront pas oublier un autre mérite, et non le moindre, de ce livre : c'est que l'auteur a cherché et réussi à faire comprendre à son lecteur l'origine et le fondement de ces ères auxquelles il restait jusque-là étranger.

Jean Irigoin.

Dorothy H. Cox, *Coins from the Excavations at Curium, 1932-1953* (Numismatic Notes and Monographs, n° 145). New York, The American Numismatic Society, 1959 ; 1 vol. in-8°, xii + 126 p. et 10 planches.

Le présent volume contient la publication et l'étude de toutes les monnaies qui ont été découvertes durant les fouilles américaines à Kourion (Curium) de Chypre, sous le patronage de l'« University Museum » de Philadelphie. A en croire le titre et l'introduction (p. ix), ces fouilles auraient été conduites « between 1932 and 1953... » : la première date vient d'un lapsus regrettable, car les fouilles de Kourion n'ont commencé qu'en 1934, cf. *AJA*, 39 (1935), p. 261 sq. : début des travaux en mai 1934, sous la direction de B. H. Hill. D'autre part, il est dommage que la publication des monnaies n'ait pas trouvé place dans une série relative aux fouilles de Kourion : il semble que ces fouilles doivent être étudiées dans des volumes dispersés, et le premier a paru dans une autre série : J. H. Young et S. H. Young, *Terracotta Figurines from Kourion in Cyprus* (Museum Monographs), Philadelphie, 1955.

La publication de Miss Cox est strictement numismatique, et ne contient pas d'indications détaillées sur les lieux de trouvaille, dispersés sur l'aire considérable de la région de Kourion, qui va de l'acropole, à l'est, au grand sanctuaire d'Apollon Hylatès, à l'ouest ; voir Young et Young, *op. cit.*, p. 8, plan 2.

Le livre comprend deux parties. Le catalogue des monnaies (p. 1-85) énumère 753 numéros ou types, qui vont d'une émission du iv^e^ siècle avant notre ère jusqu'à des monnaies du xvi^e^ siècle. Vient ensuite le commentaire des principales pièces (p. 86-125). Les monnaies locales anciennes, c'est-à-dire les pièces provenant des royaumes chypriotes indépendants, sont malheureusement les moins nombreuses, n^os^ 1-5 et 21-28 : des pièces de Kourion (mais voir plus bas), Salamine, Marion et Paphos. Plus nombreuses sont les monnaies d'Alexandre, d'Antigone I^er^ et de Démétrius, n^os^ 6-20, et surtout les émissions lagides, n^os^ 29-128. On a ensuite une abondante section de monnaies romaines, n^os^ 129-146, émissions locales, et 210-633. Aux n^os^ 147-209, des monnaies grecques de diverses cités, des émissions séleucides, des monnaies de Syrie, de Phénicie, de Judée, etc. Le catalogue comprend ensuite des monnaies vandales, byzantines et médiévales.

La section très courte réservée aux émissions chypriotes des royaumes locaux m'a particulièrement intéressé. On sait, en effet, que ces pièces sont trop souvent connues en dehors de fouilles régulières, et que de nombreuses incertitudes subsistent dans l'attribution et la chronologie des monnaies locales. La publication de Kourion n'apporte pas dans ce domaine de grande révélation, en particulier pour les rares pièces retrouvées de Salamine, Marion et Paphos, nos 21-28 (elles ne sont d'ailleurs pas étudiées dans le commentaire). En revanche, Miss Cox croit avoir identifié des monnaies propres au royaume de Kourion, à classer en deux séries chronologiques : *A)* émissions contemporaines d'Évagoras Ier, nos 1-3, p. 86-88 (vers 411-374) ; *B)* émissions du temps d'Évagoras II, nos 4-5, p. 88-89 (vers 368-351). La seconde identification est intéressante et vraisemblable, en raison de la présence au droit d'un type qui peut être celui d'Apollon Hylatès, le grand dieu de Kourion. En revanche, je demeure très sceptique sur la première identification, qui se rattache à des spéculations périmées, présentées jadis par Ernest Babelon au sujet d'une émission à légende syllabique qu'il voulait attribuer à un roi de Kourion ; voir les *Perses Achéménides*, Paris, 1893, p. CXXXVII-CXL. La place manquant ici pour une discussion détaillée, je renvoie à une étude dans la section « Monnaies de Kourion? » de mon livre *Les inscriptions chypriotes syllabiques*, 1961, p. 200-201.

Dans cette description, Miss Cox renvoie régulièrement aux *Perses Achéménides* de Babelon (1893), et non pas au plus récent *Traité des monnaies grecques et romaines* (1901-1932), cf. la bibliographie (p. XI) ; je ne vois pas la raison de cette pratique.

Comme un certain nombre d'ouvrages américains récents, ce livre a été imprimé en Allemagne. Des fautes d'impression sont demeurées inaperçues et certaines sont gênantes, s'agissant de noms propres. Ainsi, p. IX, lire Erimi (non Ermani) ; p. 91, n. 4, lire Pymiaton ou Pymiathon (non Pumitheon) ; p. 89, ΓΑ/ΣΙ ; etc. Mais ce sont là des vétilles, et il faut remercier Miss Cox de nous avoir donné rapidement la publication intégrale des monnaies découvertes à Kourion.

Olivier Masson.

Alfred Heubeck, *Lydiaka. Untersuchungen zu Schrift, Sprache und Götternamen der Lyder* (Erlanger Forschungen, Reihe A : Geisteswissenschaften, Bd. 9). Erlangen, 1959 ; in-8°, 90 p. Prix : DM. 8.

L'enrichissement continu de nos connaissances sur les langues indo-européennes de l'Anatolie du IIe millénaire — hittite, hittite « hiéroglyphique », louvite, palaïte — a d'heureuses conséquences pour l'étude des langues également indo-européennes, mais plus récentes de la même contrée, le lycien et le lydien. Le lycien a bénéficié ces derniers temps de la comparaison avec le louvite : voir les travaux d'Emmanuel Laroche, « Comparaison du louvite et du lycien », *BSL*, 53.1 (1957-1958), p. 159-197 (à suivre), et *Dictionnaire de la langue louvite*, Paris, 1959, *passim*. En revanche, le lydien demeurait relativement négligé ; une rapide mise au point chez H. Kronasser, *Vergleichende Laut-und Formenlehre des Hethitischen*, Heidelberg, 1956, §§ 209-210. Aussi est-on reconnaissant à M. Alfred Heubeck d'avoir écrit ces *Lydiaka*, où sont examinés quelques problèmes de l'écriture et de la langue des anciens Lydiens : c'est en fait le premier livre sur le lydien. Comme on le sait, notre connaissance du lydien repose pour l'essentiel sur les inscriptions en alphabet lydien de Sardes et autres localités ; un petit nombre de gloses, ou mots

lydiens plus ou moins correctement transmis par des auteurs et grammairiens grecs, s'ajoutent au matériel indigène. Nous sommes loin de comprendre les textes intégralement, et des difficultés demeurent même dans la transcription qui doit être donnée à certaines lettres de l'alphabet lydien.

Aussi A. Heubeck a-t-il pu s'attaquer tout d'abord (p. 15-50) au problème qui est posé par la lettre +, et à l'étude de deux mots importants qui comportent ce signe à l'initiale, +λ*dānś* et +*almluś*. Depuis longtemps on admettait que le + correspond à un *p*, la première forme représentant le nom d'Apollon en lydien, et la seconde, le nom lydien du roi, qui est bien connu depuis Hipponax (VI^e^ siècle), sous la forme grécisée πάλμυς « roi ». A. Heubeck veut aujourd'hui battre en brèche ces interprétations traditionnelles, du moins en partie. Il écarte d'abord (p. 15-30) l'équation posée entre +λ*dānś* et Apollon, avec des arguments de valeur : notamment, rappel du fait que le nom transcrit en grec Παρταρας est écrit *bartaras* en lydien (*b*, non +) ; évocation des difficultés qui sont suscitées par l'absence de A- initial dans le présumé **p*λ*dānś* ; et aussi par la graphie λ*d* du lydien en face du grec λλ. Enfin, A. Heubeck pense pouvoir établir que le *dieu* nommé +λ*dānś* n'est pas un « Apollon », mais seulement un avatar du dieu-lune de Lydie (p. 30 ; cf. 31-32, excursus sur les noms du dieu-lune en Asie Mineure). Après avoir ainsi déblayé le terrain, A. Heubeck introduit une nouvelle équivalence, à poser entre +λ*dānś* et la glose d'Hésychius κοαλδδειν · βασιλέα (p. 28-30). Il en déduit de manière ingénieuse une valeur tout à fait nouvelle pour la lettre + : ce ne serait pas un *p*, mais un phonème k^w (*kᵾ*), noté dans la glose par κο-. Quant à la seconde forme, A. Heubeck n'abandonne pas le rapprochement évident entre +*almluś* et πάλμυς (p. 37 sqq.), mais suggère qu'un k^w*al-* lydien aura été très tôt transcrit en grec comme παλ-, de même que πάλαι est une forme qui comportait anciennement une labio-vélaire initiale. Une conséquence intéressante de la nouvelle notation est de fournir pour le relatif lydien, soit +*is*, une valeur nouvelle k^wis (au lieu du *pis* habituel), répondant exactement au hitt. *kwis*, lat. *quis*, etc. (p. 40-41).

L'argumentation de Heubeck, menée avec la précision philologique souhaitable, est séduisante sur bien des points : les critiques qui portent sur l'équation +λ*dānś* = Apollon font impression et, d'autre part, la nouvelle lecture obtenue pour le relatif est si élégante, qu'elle pourrait entraîner une adhésion immédiate. Cependant, des difficultés demeurent, à mon avis. J'ai toujours considéré avec la plus grande méfiance la glose isolée κοαλδδειν, que l'on a d'ailleurs maintes fois corrigée : bâtir la démonstration sur cette pierre de qualité douteuse paraît donc hasardeux. En résumé, il faut remercier A. Heubeck d'avoir montré la fragilité des hypothèses qui portaient sur l' « Apollon » lydien, et d'avoir attiré l'attention sur le problème de la transcription de la lettre +. La solution la plus prudente sera de renoncer à transcrire le + par *p*, et d'écrire dorénavant +, comme le suggère J. Friedrich, *IF*, 65 (1960), p. 192.

La seconde partie du livre (p. 51-58) est consacrée à une autre lettre lydienne qui est moins obscure pour nous, le signe en forme de flèche, ↑. Plusieurs linguistes avaient proposé ici une transcription par θ, notamment Bossert. A. Heubeck recommande une notation qui serait plus précise, par une sifflante dentale *đ*. La transcription de cette lettre est importante en particulier pour le nom du « dieu », lyd. *điwś*, du groupe d'indo-européen **deiwos*, cf. hittite *šius*, etc.

La troisième partie (p. 59-82) comprend des remarques générales sur « le lydien et les autres langues 'hittites' », c'est-à-dire les langues indo-européennes du II^e^ millénaire énumérées au début de ce compte rendu. A. Heubeck examine successivement les problèmes posés par la conjugaison lydienne, le *ḫ* hittite, des noms,

des adjectifs et des particules. On comparera utilement ces réflexions avec celles qui ont été présentées récemment par Mlle A. Kammenhuber, « Zur hethitisch-luvischen Sprachgruppe », dans *KZ*, 76 (1959), p. 1-26 ; pour le lydien, p. 12 sq.

Le livre de A. Heubeck contient aussi, en annexe aux sections résumées plus haut, divers excursus qui portent sur des points de détail, et où l'argumentation semble plus ou moins convaincante : ainsi p. 56, le rapprochement suggéré entre le nom divin *↑*uvelś* et la divinité hourrite *Šuwala-* me semble peu plausible.

Ce premier ouvrage écrit sur le lydien va sans doute faire progresser les recherches, dans un domaine important de l'asianisme : on remerciera M. Heubeck de l'avoir entrepris, et d'avoir renouvelé plusieurs questions sans multiplier les hypothèses risquées. D'autre part, des fouilles ont repris à Sardes depuis 1958, sous la direction de M. George M. A. Hanfmann : il faut espérer que ces travaux contribueront à replacer le lydien dans l'actualité, si possible grâce à la découverte de nouvelles inscriptions indigènes.

Olivier Masson.

Dimiter Detschew, *Die thrakischen Sprachreste* (Oesterreichische Akademie der Wissenschaften, Philos.-histor. Klasse, Schriften der Balkankommission, Linguist. Abteil. XV). Vienne, 1957 ; in-8°, ix-584 p. Prix : 380 s.

En 1952, le regretté savant bulgare D. Detschew avait publié une brochure sur la langue thrace, intitulée *Charakteristik der thrakischen Sprache.* Le matériel sur lequel se fondait cette recherche devait paraître plus tard, et il a fait l'objet d'un ouvrage considérable par ses dimensions, les *Thrakischen Sprachreste.* Il s'agit d'un répertoire des mots et noms que les linguistes modernes ont à leur disposition pour se faire une idée de la langue des anciens Thraces ; donc d'anthroponymes, toponymes ou gloses transmis par les auteurs classiques, ou par des documents grecs et latins. Cette entreprise était louable et une masse considérable de documentation est disponible dans ce volume, commode à consulter grâce à l'ordre rigoureusement alphabétique.

Malheureusement, ce travail est surtout une compilation, et il n'a pas été réalisé avec un esprit critique suffisant. Beaucoup de noms ou mots donnés ici avec confiance comme thraces ont en réalité une autre origine. Quant aux étymologies, elles sont bien souvent décevantes : ou bien il s'agit de rapprochements illusoires — où l'étrusque, le « préhellénique », un lycien tiré de Sundwall, etc., jouent le plus grand rôle ; ou bien Detschew a repris sans y ajouter d'éléments nouveaux des spéculations anciennes de Tomaschek ou Kretschmer. La place manque ici pour justifier par des exemples ces remarques malheureusement très critiques : pour plus de détails, je me permets de renvoyer le lecteur intéressé à un compte rendu développé qui a paru dans *Kratylos*, 5 (1960), p. 168-175.

Olivier Masson.

Studien zur Textgeschichte und Texkritik, herausgegeben von H. Dahlmann und R. Merkelbach. Köln und Opladen, Westdeutscher Verlag, 1959 ; in-8°, 307 p. Prix relié toile : DM. 39.

Des amis et des élèves de Günther Jachmann avaient décidé d'offrir au professeur de Cologne un volume de mélanges, à l'occasion du cinquantième anniversaire de son doctorat ; pour célébrer l'auteur de *Der Platontext* (1941) et de *Vom*

frühalexandrinischen Homertext (1949), il leur a paru bon de limiter leur contribution au domaine de la critique textuelle, d'où le titre de l'ouvrage.

En dehors des *Kritische Beiträge* de R. Merkelbach (p. 155-184), qui couvrent toute la littérature grecque, d'Homère et Hésiode à Longus et Héliodore, la plupart des articles ne portent que sur un auteur : Sophocle (*Eine Schauspielerinterpolation in der sophokleischen Elektra*, de A. Dihle, p. 47-56), Cratinos (*Annotazioni critiche a Cratino*, de B. Marzullo, p. 133-154), Aristophane (*Nuvole non recitate e Nuvole recitate*, de C. F. Russo, p. 231-251 ; *Zum Text der Vögel des Aristophanes*, de Ed. Fraenkel, p. 9-30 ; *Tereus in den Vögeln des Aristophanes*, de L. Koenen, p. 83-87), Platon (*Textprobleme im zehnten Buch der platonischen Nomoi*, de F. Solmsen, p. 265-277), Théocrite (*Liebesgespräch und Pastourelle*, de W. Theiler, p. 279-283).

La littérature latine n'est pas moins bien partagée : Varron (*Bemerkungen zu Varros Menippea Tithonus*, περὶ γήρως, de H. Dahlmann, p. 37-45), Lucrèce (*Die Mahnung an Memmius im ersten Prooemium des Lukrez*, de J. Kroll, p. 89-121), Lucain (*Eine Korruptel in der Ueberlieferung des Lukan*, de B. Axelson, p. 31-35), Pétrone (*Verderbnisse im Petrontext*, de H. Fuchs, p. 57-82), l'Anthologie latine (*Zu Anthol. Lat. 102 R.*^{2}, de F. Munari, p. 185-189), l'Épitomé d'Alexandre (*Die Ueberlieferung der Metzer Alexanderepitome*, de P. H. Thomas, p. 285-296), Ausone (*Problems, hypotheses and theories on the history of the text of Ausonius*, de S. Prete, p. 191-229), Fortunat (*Ein christlicher Heroidenbrief des sechsten Jahrhunderts* [*Zur spätantiken Traditionsgeschichte elegischer Motive und Junkturen*], de W. Schmid, p. 253-263, à propos de Fortunat, *Carm.* VIII, 3, 219 et suiv.). Dans les *Adversaria Philologa* de S. Mariotti (p. 123-131) sont critiqués les vers 629-632 de l'*Amphitryon* de Plaute, un passage du *De breuitate uitae* (II, 2) de Sénèque et le vers 29 de la *Vespa* ; dans les *Tre noterelle* de S. Timpanaro (p. 297-300), on trouvera des remarques critiques sur *Bellum Africum* 83, 2, Festus (p. 439, Lindsay) et une scholie aux *Géorgiques* I 43.

Un index locorum facilite la consultation de cet ouvrage composite, dans lequel, en dépit du titre, la part réservée à l'histoire des textes est fort mince.

Jean Irigoin.

Hommages a Léon Herrmann (Collection Latomus, vol. XLIV). Bruxelles, Latomus, 1960 ; in-8°, xi-804 p. + 52 planches.

M. Léon Herrmann, atteint par la limite d'âge, a dû abandonner l'enseignement qu'il donnait depuis de longues années à l'Université libre de Bruxelles. Il était juste que la revue *Latomus*, à laquelle il a donné tant d'articles et fourni tant de collaborateurs qu'il avait formés, lui offrît ces hommages en témoignage de reconnaissance. Une bibliographie de ses travaux, dressée par M. Roger Van Weddingen, et qui s'étend de 1914 à 1959, ne comprend pas moins de 861 numéros, et de 59 pages : mieux que tout autre commentaire, ces chiffres donnent une idée de l'activité incessante de M. Herrmann, comme la variété des titres laisse apparaître l'extrême diversité des problèmes qu'il a étudiés, et pour lesquels il a proposé des solutions souvent originales et audacieuses. Ce livre d'Hommages qui lui est dédié est digne du dédicataire : quatre-vingt-quatre savants ont tenu à lui apporter le témoignage de leur reconnaissance ou de leur estime. Le manque de place ne me permet pas de donner la liste des collaborateurs et le titre de leurs articles ; et je puis moins encore, en raison de la diversité des sujets traités, les analyser ou

les discuter : je ne puis qu'en recommander la lecture à tous ceux que leur goût et leurs études inclinent vers la littérature latine et, d'une manière générale, vers l'antiquité classique. J'ajoute que le volume est fort bien présenté, illustré de 18 figures dans le texte, et de 52 planches hors texte, d'un excellent tirage[1].

A. Ernout.

A. Ernout et A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, 4e édition revue et corrigée, t. II (MET-Z et Index). Paris, Klincksieck, 1960 ; in-8°, p. 401-820.

Ce deuxième et dernier tome du *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, comme le premier, ne laisse place qu'à des remarques de détail. On aurait peut-être pu ajouter *strictum*, *-ī*, n. « chaussure à lacets », donné comme latin par Suidas (cf. *obstrigillus*) ; l'hybride *subsannium* « cale d'un navire » (*Hist. Apol.* 38 ; 39) ; *tisanares* « pots à tisane » (Graufesenque) ; *tonna* « tonneau » (*Vita Sori*), et la forme *parapsis*, plus fréquente encore que *paropsis* et connue du grec. *Pallacana*, pourtant bien attesté, a disparu d'une édition à l'autre.

Pour la forme : p. 461, s. v. *omentum*, Apicius, 2, 1, 4, a seulement *omentatum*, *-ī*, n. « crépinette » ; p. 501, s. v. *pes* : *pedaneus* n'existe pas seulement comme second terme de composé dans *suppedaneum* ; on le trouve dans Columelle, Palladius et Solin (et dans les langues romanes, cf. Y. Malkiel, *Arch. Glott. Ital.*, XXXVI, 1951, p. 49-74) ; p. 539, s. v. *promuscis* : Isidore a la forme *proboscida*, *-ae*, f. (var. *promuscida*) ; p. 583, *rusca* « écorce » ne paraît pas attesté par les textes, mais seulement par le roman.

Pour le sens : p. 458, s. v. *oculus*, remplacer « bulbe de la racine du roseau » par « bourgeon adventif de la souche... » ; p. 499, *perna*, dans l'exemple de Pline, désigne le « mailleton » d'un drageon ; p. 513, *platensis* ne signifie pas « semelle », mais est le nom d'un poisson plat (probablement la sole, d'après Anthim. 42) ; p. 609, *sedimentum*, attesté seulement par Pline, 36, 73, signifie, d'après le contexte, « affaisement, tassement » ; p. 639, *spatha* « n'est pas une petite branche de palmier », mais le « spathe », c'est-à-dire l'enveloppe des fleurs du palmier ; p. 704, *trucido* s'est peut-être dit d'abord des arbres, cf. Pline, 17, 257.

La comparaison avec l'édition précédente fait ressortir les améliorations : articles nouveaux signalant de nombreux emprunts, surtout au grec (par exemple, pour le début de la lettre P, ont été ajoutés *paedagogus*, *palaestra*, *parabolanus*, *paralysis*, *phaecasia*, *pharmacum*, *pharos*, etc.) ; notices scindées (*palea* « paille » est séparée de *palea* « barbe de coq », *Picumnus* de *pica* ; voir aussi *pappa*, etc.) ; notation presque systématique des dérivés et composés ; rajeunissement de l'étymologie par l'apport de formes hittites. La nouvelle disposition typographique rend l'index plus clair et plus facile à consulter. Bref, voilà promis à une nouvelle et longue carrière le plus indispensable et le plus sûr des instruments de travail.

Jacques André.

Johannes Hubschmid, *Mediterrane Substrate* (Romanica Helvetica, vol. 70). Bern, A. Francke Ag. Verlag, 1960 ; in-8°, 98 p.

Le sous-titre de ce volume en définit l'objet : « mit besonderer Berücksichtigung

1. P. 8, n° 99, dans le vers de Virgile, *En.* 6, 743, l. *patimur*.

des Baskischen und der west-östlichen Sprachbeziehungen ». Il s'agit surtout de rechercher, par delà les langues de la famille indo-européenne, le substrat méditerranéen laissé par les langues parlées antérieurement dans le bassin méditerranéen : « Ich beabsichtige... zu zeigen, meist ausgehend von baskischen und von iberoromanischen Wörtern hispanischen (vorindogermanischen) Ursprungs, seltener vom lateinischen oder vom alpinen Wortschatz, wie weit damit zusammenhängende vorindogermanischen Wortfamilien oder Suffixe im westlichen und östlichen mittelmeergebiet und in seinen Randzonen verbreitet sind. » Ces recherches ne sont pas entièrement nouvelles, et la bibliographie, uniquement consacrée aux études spéciales qui occupent M. Hubschmid, en apporte le témoignage. Les rapports du grec avec les langues du bassin méditerranéen oriental ont été depuis longtemps signalés, et M. Hubschmid ne prend même plus la peine de mentionner le nom de Kretschmer (qu'il rappelle toutefois p. 62), sans doute parce que ses travaux sont aujourd'hui dépassés. De nombreux mots isolés, notamment des noms de plantes, ou d'animaux (âne, mulet), sont apparus en grec et en latin comme provenant, sans doute d'une façon indépendante, d'une même source non indo-européenne ; on a reconnu des mots « voyageurs » se déplaçant avec l'objet même qu'ils désignent (sans doute le nom du « vin » par exemple) ; enfin la toponymie, mieux connue, a fait apparaître des communautés de vocabulaire troublantes dans des régions où on ne les soupçonnait pas et révélé des « Kulturlehnwörter » en corrélation avec les échanges de populations qui se sont produits d'est en ouest, et vice versa, antérieurement aux migrations indo-européennes. Le mérite de M. Hubschmid est d'avoir utilisé ces recherches sporadiques, auxquelles il a lui-même contribué, pour déterminer une certaine communauté linguistique : il compare non seulement des mots — pour lesquels l'explication par l'emprunt ou même par l'homonymie accidentelle est toujours possible — mais aussi des formations suffixales, plus probantes ; par exemple, le suffixe *-essos*, qu'on a dans les noms de lieux espagnols Ταρτῆσσος, Τερμησσός, et dont M. Hubschmid suit la trace dans d'autres régions (p. 67 sqq.), ou encore le suffixe *-uri-* que présentent des noms de plantes. Le suffixe *-rr-*, fréquent dans le domaine méditerranéen occidental, suppose une origine eurafricaine (p. 72 sqq.), etc. Une importance particulière est accordée à l'exploration des parlers romans qui ont conservé maintes formes ignorées de la langue commune. Le livre de M. Hubschmid offre au lecteur des horizons élargis et des perspectives nouvelles.

A. Ernout.

L. Guyot-P. Gibassier, *Les noms de plantes*. Paris, P. U. F., 1960 ; in-12, 128 p.

Le titre de l'ouvrage peut faire illusion, car il n'y est traité que des plantes cultivées (céréales, fourrages, légumes, plantes industrielles). Sont exclus les arbres fruitiers, les plantes d'ornement et les plantes sauvages. La terminologie étudiée est avant tout romane, et surtout française, avec ses antécédents grecs et latins dont la présence justifie un compte rendu dans cette revue.

L'origine des mots est inséparable de celle des plantes. La partie historique, due, je pense à M. L. Guyot, qui a déjà donné des ouvrages de valeur à cette même collection, est excellente. Je ne ferai qu'une remarque, à propos du sorgho, p. 65 : Pline, 18, 55, nous apprend que cette céréale avait été importée de l'Inde en Italie vers 65 p. C.

La partie linguistique ne mérite pas les mêmes éloges. Elle ne vaut rien ni dans sa conception ni dans le détail des faits. Des pages entières, inutiles (voir p. 17 sqq. ;

38 sqq., etc.), sont des exposés, de seconde main bien entendu, sur l'état et l'histoire de diverses langues. La documentation est absolument périmée : emprunts à des ouvrages de botanistes qui n'étaient pas linguistes, utilisation pour l'étymologie des seuls dictionnaires de Bailly et de Martin (ce qui suppose l'ignorance des ouvrages fondamentaux), et, pour le français, du *Dictionnaire étymologique* de Dauzat, dont les notices n'ont même pas été comprises (voir par exemple, p. 95, pour l'étymologie de *bette*, et p. 96 pour celle d'*oseille*). Il n'est pas jusqu'au vieux Littré auquel on ait eu recours en désespoir de cause (p. 61 ; 69, n. 1) pour des étymologies extravagantes. On sent très bien que l'on a dû se contenter de « piocher » çà et là faute de pouvoir faire un examen critique (par exemple, *bladum* « blé » donné sérieusement comme pouvant venir de *ablata*, p. 59). Il en résulte des explications doubles et contradictoires : *bladum* est donné comme latin, p. 42, mais comme celtique, p. 51 ; *vesce* comme latin, p. 77, mais comme germanique, p. 51, etc. La consultation d'ouvrages sérieux aurait permis d'éviter bien des erreurs, comme, par exemple, de dire, p. 83, que lat. *brassica* n'a laissé aucune descendance (voir Meyer-Lübke, *REW*, § 1278), etc. D'ailleurs le maniement même des termes montre une certaine incompétence (p. 115, « le nom latin sinapis est *dérivé* du grec sinapi »), que manifestent encore des explications invraisemblables d'ordre linguistique : p. 76, « l'anthyllide (du grec *anthos* « fleur » et *ioulos* « duvet ») ; — p. 101, « le nom botanique (*taraxacum*) du pissenlit est, par le moyen du grec *tarassô* « je trouble » et *akos* « remède », une allusion aux propriétés relâchantes... » ; — p. 84-95, on donne comme issus d'une même origine lat. *rapa*, slave *repa*, germ. *neipen*, celtique (!) *meipen* ; — p. 94, il est dit que c'est *carduus* qui a donné *cardon*, alors que le latin *cardo* est attesté depuis le v^e^ siècle p. C. — Il n'y a pas de liste de mots d'origine germanique malgré un développement sans intérêt, p. 45-48, sur les dites langues, mais, p. 51, une liste de « noms de plantes d'ascendance celtique ou germano-celtique (*sic*) », où, entre autres, fr. *betterave* est faussement expliqué comme issu de celt. *bett* « rouge » et germ. *raba* « rave ».

Je n'affirmerai pas, comme il est dit, que certains noms sanskrits n'ont pas « débordé hors des frontières naturelles des peuples qui les avaient créés » : parmi les termes cités, p. 16, le nom de la rave se retrouve en dravidien ; *yávaḥ*, nom d'une céréale, en grec, en lituanien et peut-être en irlandais, et n'est donc pas proprement sanskrit ; le nom du cotonnier *karpāsaḥ* se retrouve dans le gr. κάρπασος ; de même pour l'iranien, p. 23 : fr. *lilas* vient du persan *nilag*, *lilag* « indigo ».

Il est impossible d'entrer dans le détail des étymologies. Bornons-nous à quelques erreurs flagrantes : p. 33, le nom du *sésame* n'est pas arabe : il est passé de l'akkadien au hittite et de là au grec ; — p. 76, *sulla* ne l'est pas non plus ; attesté en latin dès le IV^e^ siècle p. C., il est considéré comme préindo-européen (voir *Rom. Heluet*, XLI, 1953, p. 27-28) ; — p. 77, l'explication de *lupinus* « lupin » et *lupulus* « houblon » comme des « aliments médiocres » (*lupus* au sens de « mauvais, méchant ») ne tient pas ; ce sont des plantes « amères » (i. e. « mordantes ») ; — p. 82, *haricot* est encore expliqué par gr. ἄρακος ; p. 105, alld. *Zwiebel* (de lat. *cepulla*) l'est par *zwie-bolle* « deux bulbes » ; alld. *Aschlauch* (de lat. *ascalonium* × *lauch*) par *asch* + *lauch* ; — p. 125, gr. ἰσάτις est expliqué comme issu de *isadzos* (*sic*) « rendre uni » ; — Je ne sais sur quoi est fondée l'affirmation, p. 86, que *armoracia* est d'origine indo-européenne et a le sens de « racine », ou, p. 96, que gr. ἀτράφαξυς, lat. *atriplex* signifient « qui n'est pas nourrissant », etc. Il serait trop long d'énumérer toutes les erreurs de ce genre.

On trouve, d'autre part, trop de formes dont on avoue qu'elles sont inexpliquées, faute d'avoir su quels ouvrages consulter : par exemple, p. 60, les noms

des espèces de blé cultivé ; p. 74, *esparcette* ; p. 78, *serradelle* ; p. 78, *spergula* ; p. 124, *alizarine*, etc.

Il est indispensable que les lecteurs soient mis en garde contre les prétentions linguistiques de cet ouvrage par ailleurs excellent pour tout ce qui concerne la botanique historique.

Jacques André.

Terence's, *Phormio*, Translated with an Introduction by Frank O. Coopley, New York, The liberal Arts Press, 1958 ; in-8°, 61 p.

Précédée d'une introduction de deux pages sur Térence et le Phormion, cette traduction (sans texte latin) veut être vivante ; écrite en américain familier : « You've no idea » = *nescis* (v. 57), « You'll find out » (v. 58), etc., elle ne répugne pas non plus aux additions au texte. Puisse-t-elle donner à un public ignorant du latin quelque sentiment point trop déformé de ce que peut être le théâtre de Térence !

Jacques André.

Lucrecio, *Naturaleza de las cosas*. Trad. e Introd. de Carlos A. Disandro. Éditorial Andes. La Plata, 1959 ; in-8°, 244 p.

Cette traduction du *De natura rerum* inaugure une collection de traductions en espagnol d'auteurs grecs et latins destinées aux lecteurs argentins ou hispano-américains. C'est une nouvelle preuve de l'intérêt qui se manifeste dans l'Amérique du Sud pour les humanités classiques : il faut féliciter le traducteur M. Carlos A. Disandro d'avoir mené à bonne fin la traduction d'un texte difficile, et souhaiter à l'éditeur le succès que mérite sa courageuse initiative.

A. Ernout.

Cesar, *Guerra Civil*, texto rev. y trad. por Sebastián Mariner Bigorra, vol. I. Barcelone, Éd. Alma Mater, S. A., 1959 ; in-8°, lxviii-87 p. + 3 cartes.

La *Colección Hispánica de Autores Griegos y Latinos* que dirige le professeur Mariano Bassols de Climent vient de s'enrichir d'un nouveau volume, qui contient le livre I du *De Bello Civili* de Jules César. L'auteur de cette édition, M. Sebastián Mariner Bigorra, professeur à l'Université de Grenade, s'est acquitté de sa tâche avec une application méthodique, étudiant dans son Introduction tous les problèmes que pose le texte, et la bibliographie qu'il donne le montre au courant des plus récents travaux concernant son auteur, et notamment la valeur historique de ces commentaires, et la véracité de l'écrivain. La tradition manuscrite est exposée avec clarté ; une notice particulière est consacrée aux manuscrits du texte conservés en Espagne — dont aucun, semble-t-il, n'est antérieur au xv^e siècle — et aux éditions et traductions espagnoles du texte, dont l'apport est, lui aussi, fort pauvre. Ce premier volume, qu'ont revisé M. Juan Bastardas et M^me Cinta Catalá de l'Université de Barcelone, fait bien augurer de la suite de l'ouvrage.

A. Ernout.

C. Ivlii Caesaris, *Commentarii de Bello Ciuili*, zwölfte Auflage von Heinrich Meusel, mit fünf Karten. Berlin, Weidmann, 1959 ; in-8°, xvi-425 p.

Cet ouvrage est une réimpression de la onzième édition du *De Bello Ciuili* donnée en 1906 par H. Meusel, le grand spécialiste de César. C'était, à l'époque, une édition de tout premier plan, établie sur la collation des principaux manuscrits (*N* seul a été ajouté par des éditeurs plus récents) et sur les travaux antérieurs de critique des textes, et dont les abondantes notes, historiques et philologiques, ont conservé toute leur valeur. Sans doute a-t-on fait des progrès depuis, et le tableau des divergences avec les éditions de P. Fabre et A. Klotz et parfois les propositions de F. Cupaiolo témoignent que ces auteurs s'accordent le plus souvent contre Meusel. La consultation de ce tableau (p. 394-415), dû à M. Hans Oppermann, permettra au lecteur (mais aux élèves?) de rajeunir le texte s'il le désire. Tant de problèmes se posent encore qui auraient gagné à être éclaircis ou seulement mentionnés. Mais il y a tant à apprendre des discussions de Meusel que l'on acceptera l'édition telle qu'elle se présente, d'autant plus que M. H. Oppermann l'a pourvue d'une bibliographie raisonnée et bien à jour (p. 375-425) qui envisage tous les aspects de l'œuvre : critique du texte, éditions, histoires des guerres civiles, valeur de l'œuvre, style, personnalité de César[1].

Jacques André.

Marcus Tullius Cicero, *Atticus-Briefe*, lateinisch-deutsch ed. Helmut Kasten. Munich, Ernst Heimeran Verlag, 1959 ; in-8°, 1 196 p.

En un copieux volume de plus de mille pages sur papier bible, M. H. Kasten a fait tenir texte et traduction des seize livres des lettres à Atticus, suivis d'une très brève notice. Le texte (sans apparat) est celui de l'édition H. Sjögren pour les douze premiers livres et, pour les quatre derniers, non édités par M. Sjögren, celui, vieilli, de l'édition C. F. W. Müller, avec quelques corrections. Un tableau des divergences nous est donné aux pages 1158-1167 ; on constate que dans vingt cas seulement M. Kasten a proposé des conjectures personnelles et que partout ailleurs il est revenu sagement au texte des manuscrits ou à des leçons éprouvées, dont beaucoup ont été reçues par L. A. Constans. D'ailleurs presque toutes les corrections proposées par M. Kasten portent dans les douze premiers livres sur les *cruces* laissées un peu trop nombreuses peut-être par Sjögren. Je signale, 2, 1, 5, la conjecture *here aedilitatem* (mais le texte donne *heri aed-*) d'après *heraedilitatem* (*Herae aed-* avait proposé Bosius avec peut-être plus de vraisemblance) ; 2, 2, 1, le choix de *mihi credes* (*mihi credas* Constans ; les deux leçons sont attestées) ; 2, 4, 2, *surripe ea* (mais, dans le texte, *surripi ea*) pour *sirpiae* des manuscrits (*sirempse* Constans) ; pour 4, 1, 5, je serais tenté d'adopter avec M. Kasten la correction de Lehmann *ab infimo* contre la leçon manuscrite *ab infima* (*plebe*). On aura, en consultant la table, un aperçu des principaux passages qui font difficulté et de la modération de M. Kasten dans ses corrections.

Les lettres ont été bien entendu disposées dans l'ordre chronologique et certaines ont dû en conséquence être déplacées : ainsi, dans le livre 3, les lettres 2, 3, 4, 5 ont pris l'ordre 3, 2, 5, 4 ; cela peut causer quelque gêne, mais on trouvera, p. 1190-1194, un tableau des concordances avec l'ordre de Sjögren, puis de Müller.

1. P. 390, n. 1, corriger J. Andrien en J. Andrieu.

La gêne est plus grande lorsque les déplacements ont lieu d'un livre à un autre (par exemple 12, 9, devenu 13, 41, etc.).

Des commentaires historiques et géographiques (p. 1106-1158), un index complet des personnages (p. 1168-1183) et des noms géographiques (p. 1183-1187), une traduction soignée font de cette édition des Lettres à Atticus un travail sérieux et utile, puisque, à l'heure présente, aucune des éditions savantes entreprises n'est achevée, sauf bien entendu celle de Tyrrell.

Jacques André.

D. R. Shackleton Bailey, *Towards a text of* Cicero : Ad Atticum. Cambridge University Press, 1960 ; in-8°, viii-104 p. Prix : 27 s. 6.

Après ses *Propertiana* parus en 1956, et dont j'ai rendu compte dans la *Revue de Philologie* (1957, p. 151), M. D. R. Shackleton Bailey publie dans les Cambridge Classical Studies une série de notes critiques sur le texte des Lettres à Atticus de Cicéron, en vue d'une édition des livres IX-XVI qu'il prépare pour la Collection des Oxford Classical Texts. Mais son enquête ne porte pas seulement sur les livres qu'il se propose de publier, et c'est à travers (*towards*) toute la correspondance qu'il exerce son jugement. Cette suite de notes détachées ne peut guère s'analyser, et peut moins encore se discuter : il faudrait les étudier une à une, et refaire le travail minutieux auquel s'est livré l'auteur. On y trouvera les mêmes qualités que dans ses *Propertiana* ; une connaissance approfondie du texte, fondée tant sur l'examen de la tradition manuscrite — l'auteur a examiné lui-même deux manuscrits *deteriores* — que sur les travaux des éditeurs précédents, une clairvoyance aiguë des problèmes, une certaine audace à les résoudre. On pourra mieux juger de l'ensemble quand paraîtra l'édition annoncée.

A. Ernout.

Cicéron, *Philippiques I-IV*, texte établi et trad. par André Boulanger et Pierre Wuilleumier. Paris, Les Belles-Lettres, 1960 ; in-8°, 200 p. en partie doubles.

Après la mort d'André Boulanger qui laissait inachevée l'édition qu'il préparait des *Philippiques*, le soin de reprendre son travail a été confié à M. P. Wuilleumier, qui l'a achevé avec succès. Il nous donne une excellente introduction générale, où sont examinés les différents aspects de ces discours : I. Valeur historique, p. 8-25 ; II. Valeur littéraire, p. 25-32 ; III. La tradition, p. 32-35. La bibliographie est abondante, p. 35-41. Vient ensuite le texte des quatre discours, avec une notice spéciale pour chacun d'eux. Les manuscrits des *Philippiques* ont été si souvent étudiés qu'il était inutile d'en refaire la collation ; M. Wuilleumier s'est contenté de présenter un *stemma codicum*, p. 35, qui en indique la parenté générale. Le texte est établi dans un esprit conservateur ; et M. Wuilleumier se contente de mentionner dans l'apparat les conjectures possibles, en les signalant par un *fortasse recte*. *Phil. II*, au § 50, M. Wuilleumier a cru devoir ajouter *rapere*, d'après Schoell qui avait déjà proposé *capere* ; je me demande si l'addition est nécessaire ; au § 51 *labantem* « chancelant » de *c l* me paraît meilleur que *labentem* de *V t n*, et se comprend mieux avec le *prope cadentem* qui suit ; mais l'hésitation est possible ; au § 64 *seruitus oblita, ciuitas ingemuit* est traduit par « la cité, oubliant sa servitude, fit entendre des gémissements » ; comme si le texte latin portait *seruitutis oblita*, ainsi que l'imprime l'édition de J. R. King, et comme on l'attend. Faute d'impression? Ces menues remarques n'ont d'autre objet que de montrer à

M. Wuilleumier que j'ai lu son édition avec toute l'attention qu'elle mérite : ce tome XIX des discours cicéroniens fait bien augurer de la suite.

A. Ernout.

H. N. Couch, *Cicero on the art of growing old, A translation and subjective Evaluation of the Essay intitled Cato the elder on old age.* Providence (Rhode-Island), Brown University Press, and Ilfracombe, A. H. Stockwell, 1959 ; in-12, xv-112 p.

Le texte sur lequel le traité cicéronien a été traduit est celui de C. W. F. Müller dans la collection Teubner, avec, nous dit-on, quelques modifications que l'on n'a point pris garde de nous préciser. Sans doute était-ce sans intérêt, puisque visiblement seule compte la « Subjective Evaluation ». La traduction est divisée scolairement en chapitres suivis chacun d'un commentaire approprié, qui fait un large appel à des parallèles plus récents (« not excepting the daily press, and the experiences of modern men of letters and affairs »), avec des anecdotes dont l'intérêt est maigre pour l'interprétation des idées (voir p. 47-49) et des citations qui vont d'Homère à T. S. Eliot. Si l'on doit faire appel à la littérature postérieure pour expliquer un auteur, je préfère encore Montaigne (dont il n'est pas fait mention) et son chapitre « De l'Aage ». Le *At memoria minuitur, credo, nisi eam exerceas* (§ 21) a-t-il besoin d'être prouvé « by modern psychological studies »? Comme si ce n'était pas un fait d'expérience et comme si Gide vieillissant, qui apprenait par cœur des vers chaque jour, le faisait parce que la science moderne l'en avait convaincu? Naïveté de scientiste? Tout le commentaire est de cette veine.

Jacques André.

N. I. Barbu, *Aspecte din viața Romană în scrisorile lui Cicero* (Biblioteca Clasica, I). Editura Academiei Republicii Popolare Romîne, 1959 ; in-8°, 199 p.

Bien qu'il n'ait manifestement pas eu à sa disposition les ouvrages et articles les plus récents, comme le montre bien la courte bibliographie des pages 19-20, qui comporte nombre d'ouvrages périmés, M. N. I. Barbu présente un travail honorable, fondé avant tout sur les œuvres de Cicéron, et naturellement d'abord sur sa correspondance. Le risque était bien sûr de raconter « la vie de Cicéron » et, malgré son titre, l'auteur n'y a pas échappé dans une certaine mesure, quoique ses conclusions, mesurées dans l'ensemble, gardent toujours une portée générale. Sans doute la vie politique forme bien le gros de l'ouvrage (p. 21-110), mais M. Barbu insiste aussi sur l'aspect économique et financier (p. 111-130), familial (p. 131-164), social (p. 165-174) et culturel (fêtes, théâtre et littérature, p. 175-186). On trouvera une réhabilitation de Cicéron, si malmené voici une dizaine d'années, et l'accent est mis sur des problèmes que nous n'avons pas coutume d'envisager dans des ouvrages de ce genre, et que Cicéron lui-même n'a pas vus. Mais il suffit à l'auteur qu'ils se révèlent au travers de ses œuvres et qu'y apparaissent en filigrane les questions économiques (problème agraire) et sociales (problème des dettes), que guerres étrangères et civiles ont empêché l'État de régler. On lui saura gré de nous avoir épargné un « Cicéron et son temps » à la lumière de la dialectique.

Jacques André.

VERGIL, *Die Mücke*, Lateinisch und deutsch von Magdalena SCHMIDT. Berlin, Akademie-Verlag, 1959 ; in-8°, 47 p.

Magdalena Schmidt a comblé une lacune, puisque la dernière traduction allemande du *Culex* remontait à plus de cent ans. Mais les bonnes intentions ne suffisent pas et sa traduction, où chaque vers latin est rendu par une ligne allemande, est fondée sur un texte dont il y aurait beaucoup à dire et l'apparat succinct ne permet pas toujours de juger en connaissance de cause. On s'aperçoit bien vite que l'auteur est ennemie de la *lectio difficilior* et qu'elle rejette délibérément et presque à chaque coup le texte des manuscrits pour adopter les corrections des humanistes et des érudits plus récents. On pourrait presque dire qu'il suffit qu'une correction ait été proposée sur quelque point pour qu'elle soit substituée au texte. Le *Culex* qui nous est donné a toutes les apparences d'un manteau d'Arlequin : que l'on compare ce texte avec l'édition de R. Giomini. Sur quelques points de détail : pourquoi la graphie *amaranthus* (v. 406)? — La leçon *et semper florida picris* (v. 407), qui ne se trouve qu'en marge du *Paris.* 7927, et d'une autre main, est très certainement une addition d'érudit qui a rapproché Pline, 21, 105 (qui lui-même traduisait Théophraste, *H. P.* 7, 11, 4), dans une tentative pour améliorer le texte. Car le *pinus* des manuscrits, il faut bien le dire, s'accorde très mal avec *semper florida* d'autant plus que les anciens ne reconnaissaient au pin aucune fleur (cf. Pline, 16, 95), et il faudrait rendre *florida* par « verdoyant ». Peut-être la correction *tinus* proposée par Saumaize serait-elle préférable : le laurier-tin donne de très belles fleurs d'ornement de février à juin, et la faute *pinus* pour *tinus* est générale dans les manuscrits (cf. Virgile, *G.* 4, 112 et 141, et Pline, *passim*) ; — Pour *Spartica myrtus* (v. 400), dont il est dit : « Eine Beziehung der Myrte zu Sparta ist sonst nicht bekannt », il n'est pas question de Sparte, mais de Tarente, fondation de Sparte ; pour l'épithète, cf. Mart. 2, 43, 3, *Lacedaemonius Galaesus*, et Virg., *G.* 4, 125, *Oebaliae... arcis.* Le myrte de Tarente est bien connu (Pline, 15, 122, etc.).

Jacques ANDRÉ.

R. P. HOOGMA, *Der Einfluss Vergils auf die Carmina Latina epigraphica.* Amsterdam, North-Holland Publishing Company, 1959 ; in-8°, XXIII-373 p.

Cet ouvrage est le fruit d'un très gros travail dont le sujet ne manque pas d'intérêt, puisqu'il s'agit de l'influence de Virgile en dehors de la littérature, dans les *Carmina epigraphica.* Or, cette influence se révèle très prompte (déjà dans les inscriptions de Pompéi) et durable. M. Hoogma a eu le courage de confronter vers après vers le texte de Virgile et celui des inscriptions. Tâche ingrate, qui nous vaut en quelque sorte un double volume : une étude de l'emprunt (p. 1-216), suivie d'une liste des emprunts (p. 216-343). Sans doute il n'est pas difficile de retrouver des vers entiers ou des hémistiches (v., p. 150-155), mais M. Hoogma a pensé mieux faire et a recherché ce qu'il nomme « die kleinere Anlehnungen », c'est-à-dire les réminiscences. Il lui fallait un fil conducteur et il a pensé le trouver dans les unités et les groupes métriques, comme dans les unités syntaxiques, en admettant que l'ordonnance des mots ait pu être modifiée par transposition, séparation ou regroupement, ou encore par suite d'une exigence métrique (passage de l'hexamètre virgilien à un autre mètre, en fait avant tout au pentamètre). On lira avec profit en particulier le chapitre sur la technique de l'emprunt (p. 19-55) dans cette première partie développée avec beaucoup de rigueur scientifique.

L'auteur courait cependant quelques risques. D'abord celui de rencontrer des emprunts à d'autres auteurs, surtout à Ovide, que les poètes chrétiens eux-mêmes ont considéré comme un modèle : p. 263, pourquoi *sine crimine uixi* (et *uixit*) ne pourrait-il venir de *sine crimine uixi* d'Ovide (voir n. 50 de cette même page) tout autant et même beaucoup mieux que du *sine crimine uitam* | *degere* d'*Aen.* 4, 550. Surtout il y a toutes les formules qui sont dans le domaine commun et qu'on retrouve à la fois dans Virgile et ailleurs, ainsi tout particulièrement dans le domaine qui touche à la mort. Je suis sûr que des formules analogues se retrouvent sur les inscriptions grecques de ce type. On peut opérer la confrontation avec les épigrammes funéraires de l'Anthologie : Virgile, *Aen.* 9, 490-491, *aut quae nunc artus auolsaque membra* | *et funus lacerum tellus habet* nous est présenté par l'auteur comme à l'origine du *tellus habet* de trois inscriptions ; mais la formule grecque est identique : γῆ ἔχει, ἴσχει, κατέχει (cf. *A. P.* 7, 16 ; 18 ; 45 ; 54 ; 87, etc.). Pour *composuit tumulum* (*Aen.* 7, 6, et 4 inscr.), cf. *A. P.* 7, 228, 1, τύμβον ἔδειμεν ; 300, 3, μνῆμα... ἔθηκεν. Je ne vois pas, pour ma part, de rapport entre *Aen.* 10, 465, *corde premit gemitum lacrimasque effundit inanis* et le *lacrimas effunde*, qui s'adresse au passant sur deux inscriptions, formule normale des monuments funéraires, cf. *A. P.* 7, 166, 6, δάκρυα χεῖτε. De même, des formules comme *dulcis coniux*, *cara coniux*, quoique virgiliennes, ne sont-elles pas des plus banales? Voir l'emploi de ces épithètes par exemple dans Cicéron et Horace, avec ou sans *coniux*.

Certains rapprochements me semblent également douteux. Ainsi *Aen.* 10, 235, *Et dedit esse deas aeuomque agitare sub undis* avec Diehl, 1046, 16, *Diuitias credens quas dedit esse suas*, où la syntaxe et le sens s'opposent à l'emprunt ; *Aen.* 12, 220. *Suppliciter uenerans demisso lumine Turnus* (ses yeux) et Lommatzch, 1997, 5, *Et Lucina facis demerso lumine fleuit* (la lumière de la torche), rencontre fortuite. *Captus amore* (Aen. 12, 392, et Diehl, 984, 3) est une expression courante (cf. Cic., *Clu.* 12, *amore capta* ; Liv. 30, 12, 17, *amore... captus* ; Pline, 36, 21, *amore captum*), même dans l'ordre virgilien des termes (Pline, 35, 151, *capta amore*). N'avait-on, d'autre part, plus le droit d'employer la formule *ad Superos* (voir p. 339) sans être soupçonné d'emprunt?

A ces réserves près, M. Hoogma a fait là un travail considérable et utile. On savait déjà que Virgile était au programme des écoles, qu'on l'apprenait par cœur, mais il était difficile de penser qu'il avait pu influencer à ce point les *carmina epigraphica*. Qui se risquera à faire la même étude avec Ovide?

Jacques André.

Érik Wistrand, *Horace's Ninth Epode and its historical background* (Studia Graeca et Latina Gothoburgensia VIII). Goteborg, 1958 ; in-8°, 59 p.

Cette brève étude est consacrée au problème de la datation de la 9e Épode. A-t-elle été composée à Rome quand parvint la nouvelle de la victoire d'Actium ou sur le théâtre même des opérations? La réponse dépend uniquement de l'interprétation des faits historiques auxquels fait allusion le texte. M. Wistrand prend parti contre Frankel qui, dans son récent *Horace* (p. 71-95), date le poème de Rome. Le *quando repostum Caecubum... bibam* du début lui semble empreint de la nostalgie de la capitale. Du point de vue historique (p. 6-19), les textes concernant le rôle de Mécène pendant la campagne (a-t-il représenté Auguste à Rome pendant toute la durée de la guerre?) ne permettraient pas une conclusion ferme et seule l'épode peut résoudre la question. Pour M. Wistrand, toutes les allusions du poème à des événements militaires concernent des faits antérieurs à Actium. Le

at huc du vers 17 serait une preuve de la présence de Mécène et d'Horace au camp d'Octavien et ne devrait pas être compris au sens de « à nous », c'est-à-dire « au camp des Romains ». Dans ces conditions, le *fluentem nauseam* que l'on interprétait comme « le mal de mer » (Bücheler) ou « l'effet d'un excès de boisson » n'a plus la même importance (encore faut-il le traduire !) : l'épode aurait été écrite avant la bataille d'Actium, mais après les succès initiaux remportés par la flotte et la cavalerie d'Octave, c'est-à-dire dans les derniers jours d'août 31 (p. 35). La conclusion est séduisante (encore que l'allusion au Cécube, *quod fluentem nauseam coerceat*, soit d'explication difficile ; c'est un vin doux pour Dioscoride, 5, 6, 7, fort pour Athén., 26 e), surtout si on se réfère aux vers 27-28, *Terra marique uictus hostis punico | lugubre mutauit sagum*, allusion au seul Antoine. Il me semble que, s'il s'était agi d'Actium, donc aussi de Cléopâtre, Horace aurait fait allusion non au *punicum sagum* du général, mais bien plutôt aux *uela purpurea* qui équipaient le navire de la reine (Pline, 19, 22, et Florus, *epit.* 2, 21, 8). L'étude de l'épode 9 est suivie de cinq appendices d'un lointain rapport avec le sujet : The sense of the latin plusperfect tense (p. 40-42) ; L. Saenius Balbinus, consul suffectus (p. 43-45) ; A type of anacoluthon (p. 46-48) ; « Prophetic present » in Latin (p. 49-51) ; Horace's view of the war against Antony and Cleopatra compared with those of other authors (p. 49-55).

Jacques André.

Ovidiana, *Recherches sur Ovide*, publiées à l'occasion du bimillénaire de la naissance du poète. Paris, Les Belles-Lettres, 1958 ; in-8°, xv-567 p., 3 planches.

Rarement la personnalité et la diversité du talent d'Ovide auront été mieux soulignées que par ce beau volume, œuvre internationale de trente-neuf auteurs, publié par les soins de M. N. Herescu, dont le poète fut près de dix ans le compatriote. La remarque a souvent été faite, comme le note l'avant-propos, qu'il existait actuellement une certaine désaffection pour l'œuvre d'Ovide. Sans doute on n'estime plus aujourd'hui que les poètes « cosmiques » et, pour être l'objet d'une étude, faut-il au moins être « profond ». Pourtant que de travaux restent à faire, dont un des moins importants n'est pas d'établir la chronologie des *Tristes* et des *Pontiques*, comme l'a fait ici pour les *Amores* M. Salvatore d'Élia !

Il ne saurait être question d'analyser chacune des contributions réparties en sept rubriques : la patrie d'Ovide ; études générales ; le poète de l'amour ; le poète des dieux ; le poète de l'exil ; minora et incerta ; influence, survie et actualité. On notera qu'aucune étude ne concerne la langue, sauf celle de M. Marouzeau, consacrée au « tic » ovidien de la disjonction, particulièrement avec l'incise. Deux autres le sont à la versification, de W. F. Jackson Knight, *Ovid's Metre and Rhythm*, et B. Axelson, *Der Mechanismus des ovidischen Pentameterschlusses*, où ce dernier dénonce la monotonie qui se dissimule sous l'habileté technique. La rubrique « le poète des dieux » est de loin la plus importante, avec dix contributions. Tous les aspects de la religion ovidienne y sont envisagés : mythologie (P. Grimal), philosophie (L. Alfonsi), stoïcisme (W. C. Stephen), pythagorisme (R. Grahay-J. Hubaux) ; mais je suis un peu étonné qu'une seule étude, due à P. Ferrarino, soit consacrée aux *Fastes* et toutes les autres aux *Métamorphoses.*

Il est réconfortant de constater que, alors que l'on marque généralement quelque dédain pour Ovide, presque toutes les contributions lui sont favorables, surtout celles qui traitent du poète de l'amour, des dieux et de l'exil. Y aurait-il déjà réhabilitation? La personnalité du poète et ses conceptions (à défaut de la

forme qu'il leur donne) me paraissent tout à fait conformes, même dans les *Métamorphoses*, au titre qu'a donné M. E. de Saint-Denis à son plaisant et sûr article : *Le malicieux Ovide.*

Jacques André.

Pline l'Ancien, *Histoire naturelle*, l. XXVII. Texte établi, traduit et commenté par A. Ernout. Paris, Les Belles-Lettres, 1959 ; in-8°, 122 p., en partie doubles.

Rendre compte de cet ouvrage est très facile ou très difficile. Ou bien, s'agissant d'un catalogue de plantes médicinales, qui a l'aridité d'un lexique monotone et qui ne se soucie guère d'agréments pittoresques ou folkloriques, on peut, sans se passionner pour ces vocabulaires de la botanique et de la médecine (les deux vocabulaires techniques les plus difficiles, je crois), présumer que M. A. Ernout les a scrutés avec sa compétence et sa conscience universellement connues ; point n'est besoin non plus d'une lecture approfondie pour retrouver ici la maîtrise et l'élégante précision d'un traducteur, qui en est à son sixième livre de Pline, ou la prudence d'un éditeur qui, depuis toujours, résiste aux corrections téméraires de Mayhoff ; cf. *Latomus*, janvier-mars 1960, p. 175-176. Ou bien, si l'on a l'expérience du travail plinien, de la méthode que le naturaliste latin a suivie dans son information et dans sa compilation, des vocabulaires de la botanique et de la médecine, on recherche avec M. A. Ernout la dette de Pline envers Dioscoride, et les identifications de plantes, de maladies et de remèdes ; on mesure alors toutes les difficultés que l'éditeur-traducteur-commentateur a rencontrées et surmontées ; cf. *Revue des Études latines*, 1959, p. 344-345.

J'arrive donc bon troisième, et je constate d'abord que, dans son introduction, M. A. Ernout s'est abstenu de redire les généralités qu'il avait exposées ailleurs (en particulier, au début du livre I), pour aller droit au problème majeur : quelle a été l'influence de Dioscoride sur Pline? On a trop souvent répété que le naturaliste latin était un collectionneur de fiches, sans originalité, sans réactions personnelles. Les listes d'auteurs qu'il a procurées pour chaque livre mériteraient d'être examinées de près dans un travail d'ensemble sur les sources de Pline. Malheureusement, pour le livre XXVII, on ne tirerait pas grand'chose de la liste des six auteurs latins, des neuf auteurs grecs et des quarante-deux médecins ; Dioscoride n'y figure pas, alors qu'il est la source principale ; seuls paraissent dans le texte Celse (§ 132), Théophraste (§ 63), Démocrite (§ 141), Aristogiton (§ 31), Xénocrate (§ 89) ; et la plupart des quarante-deux médecins ne sont pour nous que des noms. Cependant, M. Ernout a confronté patiemment le texte latin avec le texte de Dioscoride, et tiré de ces rapprochements toutes les conclusions utiles. Les changements que Pline apporte à son modèle principal ne portent que sur des détails, mais ces changements ne manquent pas, suggérés par un modèle secondaire ou par l'expérience personnelle du naturaliste latin (les maladresses des résumés et les bévues ne manquent pas non plus, comme J. André et moi-même l'avions déjà montré pour d'autres livres). En conséquence, vouloir systématiquement, comme l'a fait Mayhoff, corriger les leçons des manuscrits pour mettre Pline d'accord avec Dioscoride est un postulat inacceptable. Au § 44, où il est question de l'*ampelos agria* (sorte de vigne vierge), dont la graine est semblable à celles de la grenade, la correction de *uolis* en *uuolis*, d'après Dioscoride, s'impose (*in uuolis fert semen simile Punici mali acinis*) ; au § 52, où le mélange de l'absinthe à l'encre est recommandé pour protéger l'écriture contre les mouches (*a muscis*), il faut, d'après Dioscoride, corriger *muscis* en *musculis* (contre les souris) ;

au § 96 (notice du *léontopétalon*), la correction de *alae nure* (*nures*, ou *runae*, leçons inintelligibles) en *alae plurimae* (A. Ernout) est meilleure (cf. πλείστας de Dioscoride) que *multae* (Barbar.) ou *numerosae* (Mayh.) ; et la correction de *radix napo* (ou *napa*) *similis* en *radix rapo* — d'après Dioscoride — s'impose ; au § 121 (notice du *polygala*, qui tire son nom de sa propriété de favoriser la lactation), la correction de *laetis abundantiam facit*, qui n'a pas de sens, en *lactis*... s'impose, d'après Dioscoride ; de même, au § 122, celle de *parynion* en *phrynion*, d'après φρύνιον de Dioscoride (diminutif de φρύνη, crapaud, dont cette plante combat le venin), etc. Mais dans la notice de l'*aethiopis* (§ 11), qui est une espèce de sauge, l'épithète *multa* appliquée aux feuilles est excellente, et il n'y a pas lieu de corriger, d'après Dioscoride, *multa et* en *multum* ; M. Ernout a conservé *multa* ; dans la notice de l'aloès (§ 14), l'addition de *ipsa* devant *grauis odore*, proposée par Mayhoff (cf. Dioscoride : ὕλη) est inutile ; au § 138, les manuscrits attribuent au *trichomanès* (sorte de capillaire) des feuilles amères : *foliis... amaris* ; Mayhoff, d'après Théophraste qui a μικροῖς, a corrigé *amaris* en *paruis* ; mais, objecte M. Ernout judicieusement, l'erreur provient de ce que Pline a lu πικροῖς, etc.

C'est aussi par la confrontation des notices pliniennes avec les textes de Dioscoride, de Théophraste et d'autres qu'on peut identifier les plantes, les maladies et les remèdes, dont les noms, souvent très rares et difficiles, foisonnent dans ce livre XXVII. M. Ernout a profité de l'excellent *Lexique des termes de botanique en latin*, par J. André ; son Commentaire montre qu'il a minutieusement vérifié les notices de ce lexique. Voici quelques exemples de problèmes résolus ou à résoudre : § 40 : l'*alectoros lophos* (*crista* en latin) est bon contre l'obscurcissement de la vue. On jette la graine entière dans l'œil, et loin de troubler la vue, elle se charge du mal (*in se caliginem contrahit*) » ; P. Fournier avait montré (*Rev. Philol.*, 1950, II, p. 167-169) que cette plante n'est pas l'*Alectorolophos* (Rhinanthe Crête-de-Coq, Herbe-au-Coq), mais la Sauge-Verveine ; un texte de Matthiole, dans son Commentaire de Dioscoride (Bâle, 1674) donne la recette de Pline comme appliquée toujours par les femmes d'Italie. C'est encore aujourd'hui un excellent remède de bonne femme, que j'ai moi-même expérimenté ; le mucilage dont la graine est riche décongestionne l'œil atteint ; et *caligo oculorum* (cf. 20, 80 ; 20, 88 ; 20, 234 ; 24, 19 ; 24, 134 ; 28, 94 ; 28, 171 ; 32, 97) désigne ici l'obscurcissement de la vue occasionné par la congestion de la conjonctive ; l'expression *in se caliginem contrahit*, pour la décongestion, est donc excellente. — § 42 : *alga rufa scorpionum ictibus* ; quelle est cette algue rousse bonne pour les morsures des scorpions? Synonyme de *fucus marinus*, répond M. Ernout, qui renvoie à XXXII, 66 ; toutes les algues contiennent des iodures, des bromures, des mucilages visqueux, excellents contre toutes sortes de plaies et d'engorgements ; en XXXII, 66, Pline emprunte à Nicandre l'indication pharmaceutique, et distingue l'algue à feuille longue et large, l'algue rougeâtre (*rubens*), et l'algue frisée ; la première est le genre laminaire, la seconde est la même que notre *alga rufa* et englobe de nombreuses espèces (*Corallina Rubens*, *Phyllophora Membranifolia*, *Nitophyllum*, *Prophyra Laciniata*, etc), la troisième est le *fucus* (varech commun, goémon, etc.) de couleur brune. — § 44 : quelle est exactement l'espèce de vigne vierge, désignée par l'expression grecque *ampelos agria*? une lambruche? mais certains détails de Pline sont déconcertants : feuilles dures de couleur cendrée (?), sarments rouges (?). — § 44 : *qualem in satis diximus* renvoie à XXIII, 19, où Pline a parlé de la *labrusca* (gr. *ampelos agria*), mais dans un livre consacré aux remèdes tirés des arbres cultivés (*medicinae ex arboribus cultis*). — § 56 : l'algue nommée *bryon marinon* ne peut-elle être identifiée? Les détails de la description (ressemblance avec la laitue, absence de tige, feuilles rugueuses s'élançant directement de la racine) s'ap-

pliquent à l'*Ulva Lactuca*, verte, tendre et comestible comme la laitue ; et la phrase qui suit et qui vient de Théophraste est excellente : en effet, cette algue se trouve la plus proche des côtes, jusque dans les estuaires et les rivières côtières, attachée aux rochers ou aux coquilles à moitié envasées (c'est le sens de *testis terra comprehensis* ; autrement les coquilles ballottées et nettoyées par les courants sont nettes de toute végétation). — § 101 : *limeum*, nom gaulois, dit Pline, d'une plante qui sert à préparer un poison, que les Gaulois nomment poison du cerf (*uenenum ceruarium*), et dont ils imprègnent leurs flèches ; mot curieux ; faut-il le rapprocher de *limus*, vase, boue (irl. *slim*)? et voir là une renoncule aquatique (elles sont toutes toxiques) avec J. André? une ellébore, avec J. Dottin (*La langue gauloise*, p. 266)? Mais on aurait aussi en gaulois un thème *lemo* (irl. *lem*) : orme, et un *lemo* (gall. *llef*) : voix (cf. J. Dottin, p. 265).

En résumé le livre XXVII de Pline n'est pas un texte littéraire de premier ni même de second ordre ; la monotonie de ce catalogue sans morceaux de bravoure est plutôt rebutante ; mais y pénétrer avec un guide tel que M. Ernout est enrichissant et stimulant.

E. de Saint-Denis.

VETUS LATINA 26. *Epistulae catholicae, Apocalypsis, 3e L.*, 2 Pt. Verlag Herder Freiburg ; in-4°, p. 185-240.

Ce fascicule contient la fin de la première Épître (5, 13-fin) de Pierre, et la deuxième tout entière. Il est inutile de redire les mérites de cette publication monumentale, qui fait honneur à l'abbaye de Beuron. Y aura-t-il quelque jeune érudit pour entreprendre l'étude comparative de ces *Epistulae Petri*, texte relativement court et complet, tel que le présentent les différentes versions de la *Vetus Latina*, avec le texte traditionnel de la Vulgate? Un bénédictin peut-être...

A. Ernout.

Roger Lambrechts, *Essai sur les magistratures des républiques étrusques*. Bruxelles, Palais des Académies ; Rome, Academia Belgica, 1959 ; in-8°, 218 p. + 45 planches.

L'Institut historique belge de Rome a déjà publié des travaux de valeur concernant les Étrusques. En 1934 a paru l'étude importante de Fr. de Ruyt consacrée à *Charun, démon étrusque de la mort* ; en 1957, de Mlle Yv. Huls, a paru un livre sur les *Ivoires d'Étrurie*. En 1959, M. R. Lambrechts continue la série par son *Essai sur les magistratures des républiques étrusques*. Comme il le reconnaît lui-même, le sujet n'est pas inédit et, sans remonter à W. Deecke, les étruscologues connaissent, pour ne citer que les principaux, les ouvrages de S. P. Cortsen, F. Leifer, Santo Mazzarino, et l'article bref, mais dense et suggestif, de Jacques Heurgon « l'État étrusque » paru dans la revue *Historia* en 1957, t. VI, 1, p. 63 sqq. Le mérite de M. Lambrechts n'est pas tant dans la nouveauté de sa recherche que dans la rigueur avec laquelle il l'a conduite, l'abondance et la sûreté de sa documentation. Il a relu les textes littéraires, trop rares, qui mentionnent les magistratures étrusques, il a revu sur place les inscriptions dont il a plus d'une fois amélioré la lecture ou complété la liste (n° 34, p. 77) ; enfin il a exploré les musées qui conservent des sarcophages ou des urnes, ou des peintures murales qui représentent des cortèges de magistrats, avec ou sans inscription ; il en a tiré quarante-cinq pho-

tographies, dont certaines inédites, qui fournissent une contribution appréciable à la connaissance de l'iconographie sépulcrale étrusque : cet art funéraire, du reste d'époque assez tardive, est fait de thèmes monotones traités médiocrement suivant des clichés traditionnels. L'étude de M. Lambrechts s'est portée sur trois magistratures républicaines qu'exercent le *zilath*, le *maru*, le *purth* auxquels s'adjoint le prêtre ou *cepen* (lat. *cupencus*?). Le laconisme et l'obscurité des documents ne permettent pas de définir avec précision et dans le détail les fonctions exercées par les différents magistrats : il semble pourtant possible d'établir un *cursus honorum* donnant le premier rang au *zilath*, le second au *maru*, le rôle du *purth* étant plus obscur ; peut-être est-ce un qualificatif du *zilath* (cf. p. 116), une sorte de *princeps ciuitatis*. Le *zilath* n'est pas connu en dehors de l'Étrurie ; mais *maru* s'est étendu plus loin ; cf. le cognomen *Marō* porté par Virgile, né à Mantoue, *maro* Vetter 287 a (inscr. falisque), *marones* CIL XI 5290 et l'abstrait *maronatei* « in marōnātū », dérivé de *marō(n)* comme *tribūnātus* de *tribūnus*, qu'on lit sur une inscription trouvée près d'Assise, Vetter n° 236 ; et encore *maronato*, Id. 233. L'Étrurie républicaine a connu un système de magistratures, analogue à la constitution de Rome, fortement charpenté, et dans lequel « république » n'est pas synonyme de « démocratie » : ce sont des *optimates* qui en ont formé l'ossature [1].

A. Ernout.

F. E. Adcock, *Roman Political Ideas and Practice*. Ann Arbor, The Univ. of Michigan Press, 1959 ; in-8°, vi-120 p.

Cet ouvrage est formé de six conférences faites en 1957 à l'Université de Michigan, revues et pourvues de notes : 1) Early Rome ; 2) The Growth of the Republic ; 3) The Autority of the Senate ; 4) The Age of Revolution ; 5) Augustus Princeps ; 6) The Development of the Principat. Il englobe ainsi toute l'histoire des institutions romaines et souligne une sorte de continuité dans leur évolution : « This (cette continuité) is not so much due to logic or political speculation as to the practical adaptation to events of certain ideas which are really ingrained habits of mind and caracter, in general conservative, but capable of change and even of innovation » (p. 3). L'auteur voit l'explication de la puissance romaine dans la conjugaison de la *dignitas* de l'aristocratie et de la *libertas* du peuple. On relèvera des vues judicieuses sur le rôle de la domination étrusque (p. 5), sur la divinisation des empereurs, avec ses contradictions initiales (si Auguste est dieu, pourquoi prie-t-on pour lui? p. 87). Tout ceci appuyé de comparaisons avec l'histoire plus récente (par exemple de l'empire des Normands de Sicile avec celui des Étrusques, p. 5 ; voir aussi les allusions aux luttes des Wighs et des Tories, p. 62, ou au New Deal, p. 70).

Jacques André.

Howard H. Scullard, *From the Gracchi to Nero, A history of Rome from 133 B. C. to A. D. 68*. Londres, Methuen & Co., 1959 ; in-8°, ix-450 p.

M. H. H. Scullard a publié entre autres deux ouvrages importants d'histoire romaine, *Scipio Africanus, Roman Politics* (1930) et *A history of the Roman World from 753 to 146 B. C.* (1935 ; 2e éd. en 1951). Sa dernière œuvre embrasse la vaste

1. P. 45, M. Lambrechts enploie *entièreté*. Le mot ne figure ni dans Littré ni dans Larousse et la création ne m'en paraît pas nécessaire.

période suivante, qui va des Gracques à l'avènement de Galba, découpage inhabituel, mais qui prend son sens si l'on considère qu'avec les Gracques commencent les grands soubresauts qui agitent Rome pour aboutir à l'établissement de l'empire et que l'avènement de Galba est un retour à l'instabilité. On notera aussi tout particulièrement le titre du dernier chapitre, « Judaism and Christianity ».

L'ouvrage se présente comme une synthèse très claire des événements, grâce aux sous-titres et à un découpage des faits qui n'est jamais arbitraire. La documentation est solide et les notes, reportées en fin de volume (p. 381-434), présentent, avec la bibliographie, une utile mise au point de l'état actuel de la recherche. On louera M. Scullard d'avoir fait une part importante à l'histoire sociale et économique : une grande partie du chapitre I, « Rome at the Cross-roads » ; le chapitre IX, « Economic and social life... in the late republic » ; le chapitre XV, « Economic and social life in the early empire ». Deux chapitres, X et XVI, traitent de l'art, de la littérature et de la religion, l'un au déclin de la république, l'autre au terme de la dynastie julio-claudienne. Ils sont nécessairement brefs et incomplets, surtout en ce qui concerne la littérature, mais pouvait-il en être autrement dans une fresque qui brosse en moins de quatre cents pages plus de deux cents ans d'histoire romaine?

Jacques André.

Jean-Paul Brisson, *Autonomisme et christianisme dans l'Afrique romaine de Septime-Sévère à l'invasion vandale.* Paris, De Boccard, 1958 ; in-8°, 455 p.

L'histoire du donatisme n'en est pas à ses débuts et M. Brisson n'a pas l'intention de renouveler le sujet, mais de préciser les conditions dans lesquelles le mouvement est né et s'est développé. Il le fait en serrant les textes de près par « une étude méthodique du vocabulaire et de l'appareil des textes scripturaires » (une comparaison des citations de l'Écriture lui permet, par exemple, p. 144 sqq., de préciser la filiation donatiste par rapport à saint Cyprien). La démarche est toute naturelle. Puisque les donatistes se réclament de saint Cyprien, il convient de rechercher d'abord quelle a été son influence et celle de ses écrits sur la secte, en dégageant les deux éléments essentiels de son ecclésiologie : unicité de l'Église, sainteté exigée de ceux qui exercent le sacerdoce ; puis d'examiner le dossier du donatisme, formé de pièces officielles et d'écrits de ses adversaires. A la base du mouvement, M. Brisson voit le scandale créé par la persécution de Dioclétien, le désir des évêques défaillants de se tirer d'un mauvais pas et le mécontentement de ceux qui ne voulaient pas de Cécilien comme évêque de Carthage, trois groupes unis grâce à l'ecclésiologie de saint Cyprien.

Il semble bien qu'aucun des polémistes adversaires du donatisme n'ait cherché à découvrir la raison de son succès, d'un succès, qui plus est, limité à l'Afrique, car l'auteur montre bien qu'il faut ramener à de justes proportions les affirmations des donatistes quant à l'extension de leur mouvement hors d'Afrique (p. 211 sqq.). Ce sera le sujet de la deuxième partie (Martyrs et circoncellions). Ces raisons sont d'ordre politique, d'une part, économique et social de l'autre. L'intervention du pouvoir civil dans les questions religieuses au IVe siècle, de Constantin en particulier, a compliqué le problème, surtout quand les catholiques eurent demandé aide contre les donatistes (on lira à ce propos avec curiosité les pages sur l'attitude de Saint Augustin défenseur de l'ordre social lié à l'empire, p. 277 sqq.). En second lieu M. Brisson accorde avec raison une large part dans la diffusion du mouvement aux conditions économiques et sociales, suivant en

ceci MM. W. H. C. Frend et Ch. Saumagne, dont il approfondit les thèses. Il y a là une belle tentative pour s'élever au-dessus des querelles de dogmes ou de personnalités, sans tomber pour autant dans le « berbérisme » de certains. Une minutieuse étude des rares textes dont nous disposons (p. 325 sqq.) l'amène à nous présenter les circoncellions comme des hommes de condition libre, recrutés dans la plèbe rurale, réclamant au nom de la justice l'abolition des dettes et la libération des esclaves maltraités, bref comme des défenseurs des opprimés. Il y a sans doute beaucoup de vrai dans cette thèse qui fait du IVe siècle en Afrique une époque de chômage et de misère parmi les ouvriers agricoles, mais on a le sentiment, par la forme même que M. Brisson donne à ses affirmations [1], que, bien que vraisemblable et sans doute exacte, elle est privée de témoignages historiques concordants. Il est vrai que les sources sur l'histoire économique et sociale de l'Afrique au IVe siècle sont très pauvres, et cependant M. Brisson s'est efforcé de tirer parti de tous les documents utiles, même des *Tablettes Albertini*, contemporaines de l'occupation vandale. En tout cas, si l'on peut à la rigueur parler d'autonomie à propos des réactions des donatistes aux fréquentes interventions du pouvoir impérial, le mouvement des circoncellions n'apparaît pas comme une manifestation même de particularisme.

Une riche table bibliographique, un index des citations latines (très nombreuses et très copieuses dans les notes, ce dont il faut louer l'auteur, car ces textes ne sont pas toujours à portée de la main) complètent cet ouvrage de valeur. On peut seulement regretter l'absence d'un index des noms de personnes.

Jacques André.

Luitpold Wallach, *Alcuin and Charlemagne : Studies in Carolingian History and Literatur.* Ithaca (New-York), Cornell Univ. Press, 1959 ; in-8°, x-325 p.

M. Wallach a réuni dans cet ouvrage une série d'études, dont certaines ont déjà paru dans des revues, concernant les théories politiques d'Alcuin et ses rapports avec Charlemagne, groupées sous les rubriques suivantes : 1) la *Rhétorique* d'Alcuin en tant que traité sur la royauté ; 2) Alcuin et la connaissance des procédures de la loi franque (à propos d'un incident où, défendant le droit d'asile comme évêque de Tours, il s'opposa à Charlemagne) ; 3) Alcuin au service de Charlemagne ; 4) la méthode littéraire d'Alcuin. Dans ces travaux bien documentés et riches en notes, l'auteur cherche à souligner le grand rôle joué par Alcuin auprès de Charlemagne, en particulier comme auteur de divers documents officiels : la lettre à Élipandus de Tolède, la lettre du Synode de l'épiscopat franc contre les Adoptiens (concile de Francfort de 794), les *Libri Carolini de imaginibus*. Leur attribution à Alcuin repose sur la comparaison des idées et de la forme avec ses ouvrages et surtout sa correspondance. Ce critère (celui des similitudes de forme surtout) est évidemment fragile, quoique donnant parfois des résultats troublants, tant M. Wallach relève d'exemples. Je serais moins affirmatif pour attribuer à Alcuin la rédaction de l'Épitaphe du pape Hadrien II, car, si les parallèles avec sa poésie sont tout aussi frappants, nous nous trouvons sur un terrain moins sûr. Beaucoup des rapprochements (en italique dans le texte, p. 182-183) font, en effet,

1. P. 340 : « cet état d'insécurité *dut* porter un coup... ; il y eut *probablement* du chômage ; des groupes d'ouvriers... eurent *peut-être*... ; les grands propriétaires fonciers qui ne songeaient *sans doute*... ; la solidarité de classe joua *sans doute*... ; il ne serait *pas invraisemblable* que... ». C'est nous qui soulignons.

partie du fonds commun de la poésie épigraphique (plusieurs sont cités d'après le recueil de Diehl par l'auteur lui-même) et certains remontent jusqu'à Virgile.

Une bibliographie choisie de plus de cent vingt titres, une liste des éditions des auteurs classiques et postclassiques utilisés, un index des sources, un index général aident à la consultation de l'ouvrage et en attestent le sérieux et l'importance.

Jacques André.

Reallexicon *für Antike u. Christentum* hrsg. von Theodor Klauser. Stuttgart, Ant. Hiersemann, 1959 sqq.

Lief. 30-34. Ces cinq fascicules vont depuis la fin de l'article *Einbalsamierung* de A. Hermann jusqu'à l'article *Engel* IV de Johann Milch. L'abondance et la diversité des matières traitées m'interdisent de signaler toutes les notices où l'on trouve aussi bien une étude partielle sur *Ekklesia* (*bedeutungsgeschichtlich*) qui sera complétée sous le titre *Kirche*, qu'une autre sur *Elementum* et son modèle grec στοιχεῖον, qui intéresse à la fois l'histoire de la langue et de la pensée, ou une troisième sur l'*Embryologie* (Lief. 32, col. 1228-1244) due à la collaboration de E. Lesky et J. H. Waszink. Et j'omettais la notice sur « les parents » (*Eltern*) de Adolf Lumpe et Heinr. Karpp (Lief. 32, col. 1190-1219), qui est une esquisse très poussée de l'histoire de la famille dans le monde profane que dans le monde judéo-chrétien, et qui insiste sur les rapports entre parents et enfants. Tout philologue s'instruira en la lisant. Les livraisons 33 et 34 sont presque tout entières occupées, sauf l'article *energeia*, col. 4-51, dû à E. Fascher, où j'ai particulièrement goûté les pages consacrées aux équivalents du mot grec, par l'importante étude sur le concept de « l'ange » (*Engel*), examiné chez les païens (*heidnisch*), les juifs (*jüdisch*), les gnostiques (*gnostisch*), les chrétiens (*christlich*), sur les noms des anges, *Gabriel*, *Michael*, *Raphael*, *Uriel*. Ces chapitres, dus à Johann Michl de Munich, sont suivis d'un chapitre sur « l'Ange dans l'art », de Theod. Klauser (Bonn) dont ce n'est que le début. Le sujet est immense.

A. Ernout.

H. Mihaescu, *Limba latina in Provinciile Dunărene ale Imperiu lui Roman*. Bucaret, Editura Academici Republicii populare Romane, 1960 ; in-8°, xxi-327 p. + 2 cartes.

L'étude de M. Mihaescu porte sur le latin en usage dans les provinces danubiennes pendant les six premiers siècles de notre ère. Son exposé s'appuie surtout sur l'examen des inscriptions (21.000 au total) et accessoirement sur les textes historiques et ecclésiastiques datant de cette époque. Les documents ont été scrupuleusement étudiés, et les faits de langue classés avec méthode, l'auteur ayant fait marcher leur étude de pair avec les progrès de la romanisation dans ces contrées. Comme on peut le deviner, les textes littéraires, peu nombreux du reste, fournissent une moisson plus pauvre que les inscriptions : il s'est créé sous l'empire une sorte de κοινὴ traditionnelle à laquelle les écrivains, ecclésiastiques ou non, se sont conformés plus ou moins. La langue des inscriptions, elle aussi, reste le plus souvent assujettie à des formules ; néanmoins, comme ces inscriptions s'étendent sur près de six siècles, on peut y suivre l'évolution de certains faits linguistiques, notamment en ce qui concerne la phonétique — mais, du reste, les phénomènes qu'on observe dans cette partie de l'empire ne diffèrent pas sensi-

blement de ceux qu'on observe dans les autres parties, ce que M. Mihaescu appelle la Romania occidentale. La puissante influence romaine a masqué les changements plus profonds qui ont pu se produire dans la langue parlée par les populations indigènes.

A. Ernout.

Lexicon mediae et infimae latinitatis Polonorum, vol. II, fasc. 2 (10). Wrocław-Kraków-Warszawa, 1960 ; in-4°, col. 161-380.

La publication de ce Lexique, qu'assure l'Académie polonaise, se poursuit régulièrement. Le fascicule précédent allait de *cabaciolum* (diminutif de *cabacium*, latinisation du turc « kaftan ») à *caprasia*. Le présent fascicule va de *caprea* à *centenarius*. Ce latin médiéval polonais est très riche et très vivant : à côté de termes qui continuent ou développent des formations proprement latines, il contient nombre de néologismes, notamment des latinisations de mots étrangers : ainsi *carabellum*, *caracea*, *karacta* (*karecta*, *carata*, etc., fr. *carat*), *carmasinum*, *-nus*, *kermesinum*, fr. *kermès*, etc. Beaucoup de mots sont d'origine obscure, notamment des mots techniques, des noms de plantes. J'ai noté l'emploi fréquent de *celtis* « instrumentum quo sculpitur », dont on sait que l'existence en latin a été mise en doute ; et j'ai été frappé de la place que prennent des termes juridiques, comme *census*. Ce lexique devra susciter de nombreux travaux, intéressants non seulement la langue, mais toute l'histoire de la Pologne médiévale.

A. Ernout.

G. B. Pighi, *Versus de Verona*, *Versum de Mediolano civitate*. Bologne, N. Zanichelli, 1960 ; in-8°, viii-172 p. Prix : 2.000 lires.

Notre savant confrère italien s'est proposé dans ce travail de nous donner une édition critique et commentée d'un petit poème en cent vers, consacré à l'éloge de Vérone, qui fut composé sans doute au ixe siècle, sur le modèle d'un poème acrostiche alphabétique de soixante-douze vers paru un peu plus tôt et consacré à la gloire de Milan. Le manuscrit original, qui demeura longtemps déposé dans un couvent belge, à Lobbes sur la Sambre, disparut en 1793, quand les Français envahirent la Belgique, et nous n'en avons que des copies plus ou moins fidèles : c'est par la comparaison de ces copies que M. Pighi s'est efforcé de restaurer dans sa pureté les *Versus de Verona*. Le commentaire linguistique relève avec exactitude les traits caractéristiques ; il ne m'a pas semblé qu'ils diffèrent de ce que nous savons déjà par d'autres œuvres de même époque. Le livre se termine par une étude sur le rythme ; et par la publication du texte des deux poèmes, accompagné d'une traduction très exacte.

A. Ernout.

Abélard, *Historia calamitatum*. Texte publié par J. Monfrin. Paris, Libr. J. Vrin, 1959 ; in-8°, 128 p.

M. J. Monfrin, professeur à l'École des chartes, nous apporte de ce texte célèbre une nouvelle édition soigneusement établie. Il a revu tous les manuscrits, notamment ceux de Troyes, Bibl. mun. 802, le plus important, et de Reims, Bibl. mun. 872, il a consulté les éditions précédentes et, tout en reconnaissant les mé-

rites de celle qu'a publiée M. J. T. Muckle, C. S. B., en 1950, à Toronto, il ne s'est pas fait faute de la corriger par endroits. Le texte de l'*Historia calamitatum* est suivi d'un Appendice contenant deux lettres d'Héloïse et l'analyse avec extrait de deux lettres d'Abélard. Même le lecteur profane ne peut manquer d'être ému par la noblesse et la dignité des sentiments qui s'y expriment. Ajoutons que le latin d'Abélard, comme celui d'Héloïse, est un exemple excellent de la langue qu'écrivaient les doctes au XII^e^ siècle, et que les étudiants médiévistes auront profit à le connaître. M. Monfrin se propose de publier ultérieurement une traduction française et un commentaire de l'*Historia* « si les circonstances s'y prêtent ». Souhaitons que cette condition puisse se réaliser.

A. Ernout.

Agatino d'Arrigo, *Premessa geofisica alla ricerca di Sibari.* Napoli, l'Arte tipografica, 1959 ; in-8°, 192 p.

Ce volume est le premier que présente le *Centro di studi per la Magna Grecia*, que vient de créer l'Université de Naples, et dont le titre même annonce clairement l'objet. Cette monographie, comme l'indique M. Amedeo Maiuri dans sa *Presentazione*, est consacrée à l'étude géophysique de Sibaris, « premessa necessaria alla ricerca archeologica di quel che rimane il problema più grave della Magna Grecia ». On sait que Sibaris a disparu sans laisser de traces. Or il a semblé, en ces dernières années, que « le problème archéologique de Sibaris est avant tout un problème hydrographique déterminé par le régime des deux fleuves : ce ne sont ni les pierres ni les cendres et la lave qui ont enseveli Sibaris, mais un autre élément cosmique, l'eau, qui a fait disparaître la cité la plus puissante et la plus riche de la Magna Grecia ». Le soin de cette recherche a été confié à l'ingénieur Agatino d'Arrigo qui unit à une connaissance approfondie du littoral de l'Italie méridionale et de la Sicile une culture archéologique et philologique étendue. Cinq cartes hors texte, de nombreuses figures, une bibliographie qui ne comprend pas moins de 129 titres, un index des noms propres, un index général, témoignent du soin apporté par l'auteur à son investigation.

A. Ernout.

F. Castagnoli, *Le ricerche sui resti della centuriazione.* Note e discussioni erudite a cura di A. Campana, 7. Rome, Edizioni di storia e letteratura, 1958, 45 p., 15 fig., dont 5 photographies aériennes.

L'auteur, qui a donné une série de travaux sur l'*agrimensura*, les restes de la centuriation et l'urbanisme antique (cf. en particulier notre compte rendu in *R. É. A.*, 1957, 2, p. 445) était bien qualifié pour présenter l'état des recherches en matière de cadastres romains.

I. Il retrace d'abord le développement de ces recherches, lié au progrès de la cartographie, favorisé surtout par l'apport des couvertures aériennes.

II. Il donne ensuite une bibliographie classée dans l'ordre topographique. Très documentée pour l'Italie (il faudrait cependant signaler que les articles cités partout de Legnazzi et Rubbiani sont pleins de fantaisie), la liste serait déjà à compléter pour d'autres pays :

— pour l'Afrique du Nord, on trouvera les références dans notre article des *M. É. F. R.*, 1958, p. 61 sq. ; signalons la 3^e^ réédition de l'*Atlas des centuriations tunisiennes* (*I. G. N.*) qui a connu un vif succès à l'étranger.

— Pour l'Autriche, cf. F. Brosch, *Mitt. d. Gesell. f. Salzburger Landeskunde*, 88/89, 1949, 95 ; et Jandaurek, *Ogam*, février 1958, 56.

— Pour la Belgique, cf. J. Mertens, *Limburg*, 1958, II, 253-260.

— Pour la France, il est faux de dire que les traces du cadastre d'Orange sont douteuses. En réalité toutes les colonies de Provence ont eu leur *limitatio* : Nîmes, Arles... Nous nous proposons de revenir sur la question.

— Pour la Grande-Bretagne, voir H. Ch. Coote, *The centuriation of roman Britain*, Londres, 1869 ; I. D. Margary, in *Roman Ways in the Weald*, Londres, 1948, p. 204-207 ; I. A. Richmond, *Arch. Journ*,, CIII, 61-66 : *limitatio* des colonies de Lincoln et Colchester. Enfin il faudrait examiner de plus près les inscriptions signalées par *Aép.*, 1956, nº 105-107.

— Pour la Grèce, cf. notre *Note sur les centuriations romaines de Grèce*, *B. C. H.*, 1958, p. 635.

— Pour la Suisse, H. Stohler, *Die Bedeutung des Sonnenaufgangs...*, *Baselbieter Heimatblätter*, mai 1949 ; catalogue de l'exposition présentée à Berne en 1957, *Die Schweiz zur Römerzeit*. On nous a signalé une thèse à paraître du Dr Grosjean, *Die römische Limitation als Grundlage des westschweizerischen Kulturlandschaftsbildes*.

— Enfin pour l'Espagne tout est à faire et beaucoup à trouver.

Ainsi le *corpus* des *formae* perdues est loin d'être reconstitué. Même pour l'Italie du Nord, à laquelle nous consacrerons une étude, il reste à esquisser une synthèse. Et, avant de donner une nouvelle édition commentée des *gromatici*, il vaudra la peine de reprendre en détail l'étude des cippes de bornage dans l'ensemble du domaine méditerranéen, en particulier au Moyen-Orient.

III. L'auteur rappelle les éléments de la technique des *agrimensores* (la centurie, mesures et variétés, subdivisions et assignation, orientation, strigation). Sur la façon dont les *limites* étaient matérialisés au sol, renvoyons à notre article de l'*Information géographique*, *La centuriation et la mise en valeur des sols dans la province d'Afrique*, 1958, 4, p. 149 sq. Seule la centuriation proprement dite, qui a valeur cadastrale, ignore le relief, mais ses subdivisions suivent les courbes de niveau.

Quant au module des centuries, des mesures précises ont été effectuées en Tunisie, cf. M. Legendre, *Les Cahiers de Tunisie*, nº 19-20, 3e-4e trimestre 1957, p. 137 sq. Il semble probable, comme l'écrit F. Castagnoli, que les variations observées s'expliquent d'après le mode de calcul adopté pour l'établissement des chemins. Par contre nous ne croyons pas que l'unité d'assignation ait commandé le module des centuries : comme le suggère d'ailleurs l'auteur, un même colon pouvait posséder des terres dans plusieurs unités cadastrales. La photographie aérienne, qui fait descendre notre regard au niveau des unités de culture, permettra de reprendre le problème du champ antique et de la répartition des propriétés.

Sur l'origine de la limitation, longtemps attribuée aux Étrusques, la découverte du cadastre grec de Métaponte apporte de nouvelles lumières (article sous presse Chevallier, colonel G. Schmiedt, dans l'*Universo*).

Sur le calcul de la date d'après l'orientation, renvoyons à notre étude : *Cadastres antiques et photographies aériennes*, *R. A. E.*, 1957, p. 264 sq.

Le cadastre d'Haïdra, cité d'ailleurs comme exemple par les *agrimensores* (Hygin, éd. *Lachmann*, p. 180 sq.), incarne bel et bien la *constituendorum limitum ratio pulcherrima*, où la cité est au centre du territoire (cf. *Annales*, 1957, 2, p. 275). Cet idéal n'est pas seulement théorique, mais pouvait s'appliquer en terre coloniale.

IV. L'auteur envisage enfin quelques-uns des problèmes juridiques posés par la centuriation ; retenons, à propos de la formule *iter populo debetur*, l'hypothèse intéressante selon laquelle les chiffres donnés par le *Liber Coloniarum* (ils oscillent entre 10 et 120 pieds) indiquent le total des largeurs de voies sujettes à servitude qui peuvent être tracées à l'intérieur de la centurie : les chiffres les plus élevés se trouvent effectivement là où les subdivisions, et donc les cheminements, étaient les plus nombreux.

V. F. Castagnoli conclut sur l'apport des études cadastrales à l'histoire de la colonisation, donne quelques exemples de discussion sur la chronologie, le calcul des limites de territoires et les problèmes de topographie historique.

L'opuscule est complété par un très utile index.

R. Chevallier.

Ch.-Cl. van Essen, *Précis d'histoire de l'art antique en Italie* (Coll. Latomus, vol. XLII). Bruxelles, Latomus, 1960 ; in-8°, 152 p. + 71 pl. Prix : 275 fr. belges.

Suum cuique porte en épigraphe l'avant-propos de ce livre, et cette devise en définit l'esprit. C'est une réaction contre l'opinion trop généralement acceptée qui fait de l'art italique une imitation plus ou moins exacte — ou servile — de l'art grec. Pour l'auteur, art grec, art italique sont « deux arts jumeaux, mais qui ne sont pas appariés sous le même joug et dont chacun suit son propre destin : ils sont équivalents, mais différents de caractère » (Avant-propos, p. 5). Appuyée sur une connaissance personnelle approfondie des monuments, depuis les plus anciens jusqu'au romain récent, et à la phase « subromaine », cette thèse, qu'on peut juger outrancière, renferme, notamment en ce qui concerne l'architecture, nombre d'observations justes, et que l'historien ne devra pas rejeter sans réflexion.

A. Ernout.

Dimitre Tsontchev, *Documents de la sculpture romaine en Bulgarie méridionale* (Coll. Latomus, vol. XXXIX). Bruxelles, Latomus, 1959 ; in-8°, 44 p. + 24 planches.

Selon l'auteur, « l'étude de la sculpture romaine en Bulgarie est encore peu avancée », et c'est pour remédier, au moins partiellement, à cette insuffisance qu'il a dressé l'inventaire des œuvres sculpturales provenant des régions de Philoppopolis et d'Augusta Traiana. Ce catalogue descriptif se divise en trois parties : I. Statuaire humaine, A. Enfants et adolescents, nos 1-7, p. 11 ; B. Effigies viriles, nos 8-31, p. 15 ; C. Effigies féminines, nos 32-46, p. 25 ; II. Sculpture religieuse, nos 47-62, p. 32 ; III. Figures d'animaux, nos 63-68, p. 39. — Les planches donnent une image exacte de ces œuvres qui datent, pour la plupart, du IIe ou du IIIe siècle, quelques-unes sont d'une bonne facture (par exemple, les nos 7, 11, 13, 63), beaucoup sont banales, incomplètes ou endommagées ; la tête no 37, « œuvre d'un simple praticien du IIIe siècle », se signale par son originalité.

A. Ernout.

Gisela M. A. Richter, *Greek Portraits*, II (Coll. Latomus, XXXVI). Bruxelles, Latomus, 1959 ; in-8°, 48 p. + 16 planches. Prix : 100 fr. belges.

Le sous-titre de cette étude *To what extent were they faithful likenesses?* précise

l'objet que s'est proposé cette fois Mlle Gisela M. A. Richter. Elle a voulu déterminer le degré de ressemblance que pouvaient présenter certains portraits de grands écrivains grecs dont les bustes, plus ou moins détériorés ou abîmés, peuplent à plusieurs exemplaires musées et collections. Ces images, naturellement, sont postérieures de beaucoup aux personnages qu'elles représentent ; mais on constate généralement entre les divers portraits d'un même individu un air de ressemblance qui doit remonter à une tradition ancienne : ces copies ne sont peut-être pas toutes aussi fantaisistes et irréelles, mais elles peuvent nous donner *not a fictitious but a real visualization of the individuals*. Seize planches reproduisant cinquante-sept figures illustrent cette thèse optimiste.

A. Ernout.

Note complémentaire. — Au moment d'envoyer ce compte-rendu à l'imprimeur, j'ai reçu le tome III des *Greek Portraits* de Mlle Gisela Richter (Coll. Latomus, XLVIII, 1960 ; in-8°, 60 p., 50 pl.), qui porte en sous-titre *How were likeness transmitted in ancient times? Small portraits and near portraits in terracotta, Greek and Roman*. De nombreuses planches, bien choisies et souvent très instructives, illustrent la consciencieuse enquête de l'auteur.

W. Deonna, *Un divertissement de table « A cloche-pied »* (Coll. Latomus, XL). Bruxelles, Latomus, 1959 ; in-8°, 40 p. Prix : 60 fr. belges.

Jean Stengers, *La formation de la frontière linguistique en Belgique* (Coll. Latomus, XLI). Bruxelles, Latomus, 1959 ; in-8°, 56 p. Prix : 80 fr. belges.

Curieusement illustrée de dix-sept figures empruntées à la peinture des vases, à la statuaire, ou aux objets d'ameublement, l'étude de W. Deonna (dont on déplore la mort récente) passe en revue les diverses formes de la position sur une jambe, jeu, exercice d'équilibre, danse, etc. On sait que de nos jours encore les enfants s'amusent encore à se tenir, à sauter ou à courir « à cloche-pied », dans le jeu de la marelle par exemple, ou du diable boîteux. Cet exercice maintenu par la tradition est-il une simple invention de l'esprit, sans autre signification que le problème de la difficulté à vaincre dans une position anormale, ou avait-il à l'origine une valeur magique ou religieuse? Sa présence dans les représentations du culte de Dionysos, la fréquence de cette attitude chez les Silènes et les Satyres, la rencontre du même usage dans les rites de différents peuples tendraient à le faire croire ; et W. Deonna tire de cet examen des conclusions suggestives, et qui vont plus loin qu'un jeu d'enfants.

Le petit livre que M. Jean Stengers consacre à « la formation de la frontière linguistique en Belgique », et à l'examen « de la légitimité de l'hypothèse historique » ne fait que reproduire des articles déjà parus dans la revue *Latomus*.

A. Ernout.

Jacqueline Lafontaine, *Peintures médiévales dans le temple dit de la Fortune virile à Rome* (Public. de l'Inst. histor. belge de Rome, t. VI). Bruxelles, rue Ravenstein, et Rome, Academia Belgica, 1959 ; in-8°, 84 p. + XXII planches.

Le petit temple ionique du Forum Boarium, dit temple de la Fortuna Virilis, qui date de la fin de la République, s'est maintenu intact dans son ensemble et, transformé au moyen âge en une église catholique sous le nom de Sancta Maria

de Gradellis, puis de Sancta Maria Egiziaca, il fut orné au IXe (ou au Xe siècle) de peintures pieuses retraçant des scènes de la vie de la Vierge et aussi d'autres saints, notamment saint Basile. Ces peintures, qui ont souffert des injures du temps, et aussi des restaurations maladroites que le temple a subies au cours des âges, sont d'une grande importance par leur valeur documentaire et leurs qualités artistiques. Menacées d'une dégradation irrémédiable, elles ont été l'objet d'une étude complète due à Mlle J. Lafontaine, qui en a repris l'examen après J. Muñoz et le P. de Jerphanion et en a donné des photographies, dont quelques-unes en couleurs, qui gardent l'image de ce qui peut être encore aperçu. Son livre intéressera les médiévistes — mais ne manquera pas d'inspirer aussi aux historiens de la Rome antique la curiosité d'aller revoir l'élégant temple ionique de la Fortuna Virilis, qui n'est pas sans rappeler la Maison carrée de Nîmes.

A. Ernout.

F. Cupaiolo, *Iter Latinitatis*. Avviamento al tradurre e al comporre in lingua latina. Florence, Le Monnier, 1958 ; in-8°, 399 p. — *Breve teoria dello stile latino.* Ibid., 1959 ; in-12, 102 p. — *Dizionarietto italiano-latino di terminologia e fraseologia letteraria.* Ibid., 1959 ; in-12, 152 p.

Témoigne-t-il d'une stagnation coupable ou d'une heureuse permanence, un enseignement qui conserve l'exercice de la dissertation latine (alors que nous avons, nous, perdu déjà en fait celui du thème latin) et suscite l'édition d'un manuel de quatre cents pages à cet usage? Je me prends à craindre que la parution de l'*Iter Latinitatis* de M. Cupaiolo ne soit un signe des temps, comme ces « Nouvelles Grammaires latines » qui pensent en rénovant sauver ce qui peut l'être encore.

Ce manuel solide et fort bien fait est destiné à la fois aux professeurs et aux étudiants. La première partie est consacrée au thème. Quarante pages donnent de brèves notions de style et des conseils de traduction. Elle est suivie de quarante textes de thèmes accompagnés de copieuses notes (p. 44-102), de soixante-dix textes de thèmes sans notes (p. 103-145), de quarante et un textes latins de critique littéraire (p. 146-178) et d'un certain nombre de textes italiens de critique littéraire avec leur traduction latine (p. 178-190 ; je signale la traduction latine d'un texte de Buffon faite sur la traduction italienne). La seconde partie comporte des conseils pratiques pour la composition latine (p. 193-200), un choix de sujets dont plusieurs ont été proposés aux examens (p. 201-207), une bibliographie (p. 207-212), neuf sujets développés en latin avec notes, trente-cinq textes de thèmes latins, enfin un dictionnaire phraséologique (p. 339-391).

M. Cupaiolo a, d'autre part, fait paraître chez le même éditeur deux manuels consacrés l'un à « une brève théorie du style », l'autre à un « dictionnaire italien-latin de terminologie et phraséologie latines ». Ce sont des fragments détachés et souvent développés de l'*Iter Latinitatis*, ouvrages plus particulièrement destinés aux étudiants. Saluons cet effort méritoire pour conserver la vie au thème et à la dissertation. *Di bene uortant!*

Jacques André.

SYMBOLAE OSLOENSES edd. S. Eitrem et E. Skard. Fasc. XXXV. Oslo, Universitets forlaget, 1959 ; in-8°, 185 p.

Contenu de ce fascicule :

1. Friedr. Pfister : Studien zur Sagengeographie, p. 5.

2. Hans Herter : Hera spricht mit Thetis, p. 40.
3. Knut Kleve : Die « Urbewegung » der epikureischen Atome und die Ewigkeit der Götter, p. 55.
4. T. F. Carney : Once again Marius' Speech after Election in 108 B C., p. 63.
5. Henning Mørland : Ida (Aen. IX 177) Berg oder Nymphe?, p. 71.
6. H. P. L'Orange : Ein Meisterwerk römischer Porträtkunst aus dem Iahrhundert der Soldatenkaiser, p. 88.
7. Axel Seeberg : Two Pseudo-Seneca Replicas in Oslo, p. 98.
8. Wilhelm Ensslin : Justinian I und die Patriarchate Rom und Konstantinopel, p. 113.
9. Eiliv Skard : Auge und Ohr bei Asterios Sophistes, p. 128.
10. S. Eitrem : Textkritische Bemerkungen, p. 130.
11. Vegard Skånland : Tantundem. Benedicti reg. mon. c. 2, p. 139.
12. Leif Sletsjøe : La prononciation de *l* et *n* en latin, p. 144.

Toutes les disciplines de la philologie gréco-latine sont représentées dans ce nouveau fascicule des *Symbolae Osloenses* : histoire, philosophie, archéologie, grammaire, critique de textes. M. Henning Mørland, continuant ses études sur Virgile, reprend le problème, agité dès l'antiquité, du sens de l'expression *Ida uenatrix* dans l'Énéide IX 177 : et il conclut, après une minutieuse et subtile discussion, que *Ida uenatrix* « eine Nymphe war, eine Oreade, die Mutter des Nisus ist ». Cet article vaut moins par l'importance de la conclusion que par la méthode, où rien n'est négligé, et par les conséquences qu'on en peut tirer sur la technique de Virgile. M. Leif Sletsjøe, dans un article écrit en français, étudie la double prononciation de *l*, palatale ou vélaire en latin, et la nasalisation des voyelles devant *n* : la prononciation de ces phonèmes dans les langues romanes n'apparaît pas comme directement issue du latin. La constatation n'est pas sans intérêt pour l'étude des langues romanes[1].

A. Ernout.

1. Pourquoi M. Sletsjøe écrit-il *Serve, Consence* pour Servius, Consentius? Nous n'avons pas l'habitude de franciser ainsi les noms de ces grammairiens.

DERNIERS OUVRAGES REÇUS

Andocide. *L'orazione* De reditu, introduzione e commento di Umberto Albini. Firenze, F. Le Monnier, 1961, 120 p. L. : 1.200.

Année philologique, publiée sous la direction de J. Marouzeau par Mlle Juliette Ernst, tome 30 (*Bibliographie de l'année 1959*). Paris, Les Belles-Lettres, 1960, xxii-589 p.

Aristotle. *Posterior Analytics* by Hugh Tredennick ; *Topica* by E. S. Forster (Loeb cl. l., 391). London, W. Heinemann, 1960, 755 p., rel. Sh. : 18/.

Saint Augustine. *The city of God against the Pagans*, in 7 vol. : vol. 6, book 18, chap. 36-book 20, with an English translation by William Chase Greene (Loeb cl. l., 416). London and Cambridge Mass., W. Heinemann and Harvard U. P., 1960, vii-454 p., rel. Sh. : 18/.

Balty (Jean Ch.). *Études sur la Maison Carrée de Nîmes* (Coll. Latomus, 47). Bruxelles, Latomus, 1960, 204 p., 5 fig. et 27 pl. h. t. F. B. : 350.

Bengtson (Hermann). *Griechische Geschichte, von den Anfängen bis in die römische Kaiserzeit* (Hdb. e. Alt.-Wiss., 3, 4). München, C. H. Beck Verlag, 1960, xix-609 p., 12 cartes dont 11 en h. t., rel. DM. : 48.

Benoit (André). *Saint Irénée, introduction à l'étude de sa théologie* (Ét. d'hist. et de philos. religieuses, Fac. Théol. prot. Strasbourg, 52). Paris, P. U. F., 1960, viii-276 p. N. F. : 14.

Bieler (Ludwig). *Geschichte der römischen Literatur* : 1) *Die Republik* ; 2) *Die Kaiserzeit* (Sammlung Göschen Band, 52 et 866). Berlin, W. de Gruyter, 1961, 160 et 133 p. Chaque vol. DM. : 3.60.

Biliński (Bronisław). *L'agonistica sportiva nella Grecia antica, aspetti sociali e ispirazioni letterarie* (Ac. Pol. di Roma, 12). Roma, A. Signorelli, 1959 (1961), 140 p.

Bloch (Raymond) et Cousin (Jean). *Rome et son destin* (Destins du monde, 4). Paris, A. Colin, 1960, xi-546 p., 40 pl. h. t. dont 8 en coul., 42 fig. et 18 cartes. N. F. : 51.

Bömer (Franz). *Untersuchungen über die Religion der Sklaven in Griechenland und Rom* ; 2ter Teil : *Die sogenannte sakrale Freilassung in Griechenland* und die (δοῦλοι) ἱεροί (Abhdl. der Akad. der Wiss. und der Lit. in Mainz). Wiesbaden, Fr. Steiner Verlag, 1960, 207 p. DM. : 19,60.

Bouvier (Émile) et Jourda (Pierre). *Guide de l'étudiant en littérature française*, 4e éd. rev. et augm. Paris, P. U. F., 1960, 208 p. N. F. : 7.

Bowra (C. M.). *Greek Lyric Poetry, from Alcman to Simonides*, 2nd, revised ed. Oxford, Clarendon Press, 1961, xii-444 p., rel. Sh. : 42/.

Briessmann (Adalbert). *Tacitus und das flavische Geschichtsbild* (Hermes, 10). Wiesbaden, Fr. Steiner Verlag, 1955 (Réimpression 1961), 105 p. DM. : 11.

Broccia (Giuseppe). *Critica stilisca e filologia.* Sapri, Ed. de « Il Centro Librario », 1961, 58 p.

Carcopino (Jérôme). *Les étapes de l'impérialisme romain.* Paris, Hachette, 1961, 272 p. N. F. : 9,90.

Carmina certaminis poetici Hoeufftiani : F. M. Brignoli, *Certamina* ; M. Paolillo, *Atta Natalis* ; J. B. Pighi, *Ecloga XII* ; S. Rauzi, *Fluminis Symphonia.* Amstelodami, Academia Nederlandica, 1960, 79 p.

Carrière (Jean). *Stylistique grecque pratique ; la phrase dans la prose classique* (N. C. U. C., 41). Paris, Librairie C. Klincksieck, 1960, xvi-220 p. N. F. : 14.

Caesar. *Commentarii de bello Gallico*, erklärt von Fr. Kraner und W. Dittenberger, 18te Auflage von H. Meusel, Nachwort und bibliogr. Nachträge von H. Oppermann, 3ter Bd, mit einem geogr. Register und einem Register zu den Anmerkungen von Buch 1-8. Berlin, Weidmann Verlag, 1960, 234 p., rel. DM. : 18.

Cicéron. *Discours*, tome XX, *Philippiques V à XIV*, texte établi et traduit par Pierre Wuilleumier (Coll. Univ. Fr.). Paris, Les Belles-Lettres, 1960, 289 p. (dont 191 p. doubles). N. F. 15.

Cicero (M. T.). *In L. Calpurnium Pisonem oratio*, ed. with text, introd. and comment. by R. G. M. Nisbet. Oxford, Clarendon Press, 1961, xxxii-208 p., rel. Sh. : 30.

Courcelle (Pierre). *L'entretien de Pascal et de Sacy, ses sources et ses énigmes* (Bibl. Textes philos.). Paris, Vrin, 1960, 183 p. N. F. : 14,40.

Degani (Enzo). ΑΙΩΝ *da Omero ad Aristotele* (Pubbl. d. Fac. di lett., 37). Padova, Casa ed. A. Milani, 1961, 164 p. L. : 1.700.

Démosthène. *Plaidoyers civils*, tome IV : *Discours LVII-LIX*, texte établi et traduit par Louis Gernet, index par J.-A. de Foucault et R. Weil (Coll. Univ. Fr.). Paris, Les Belles-Lettres, 1960, 193 p. (dont 85 p. doubles). N. F. : 15.

De Sanctis (Gaetano). *Storia dei Romani*, vol. 2 : *La Conquista del primato in Italia.* Firenze, La Nuova Italia ed., 1960, xii-554 p. L. : 6.000.

Diderichsen (Paul). *Rasmus Rask og den grammatiske tradition, Studier over vendepunktet i sprogvidenskabens historie* (Hist. Filos. Medd. Dan. Vid. Selsk. 38, 2). København, E. Munksgaard, 1960, 251 p., 1 pl. Kr. D. : 30.

Dover (K. J.). *Greek Word order.* Cambridge, University Press, 1960, xiii-72 p., rel. Sh. : 15/.

Downey (Glanville). *A history of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest.* Princeton, University Press, 1961, xix-754 p., 21 fig., rel. $: 15.

Duchemin (Jacqueline). *La houlette et la lyre, recherche sur les origines pastorales de la poésie* ; 1, *Hermès et Apollon.* Paris, Les Belles-Lettres, 1960, 381 p. N. F. : 15.

Enciclopedia classica, 2, *Lingua e letteratura* : 5, 1 : Vittore Pisani, *Storia della lingua greca* ; e 5, 2 Carlo Del Grande, *La metrica greca.* Torino, Stá ed. internazionale, 1960, p. xix-132 et 133-513, rel. L. : 7.500.

Entretiens sur l'Antiquité classique de la Fondation Hardt, vol. 6 : *Euripide*, sept exposés et discussions par J. C. Kamerbeek, André Rivier, Hans Diller, Albin Lesky, R. P. Winnington-Ingram, Günther Zuntz, Victor Martin. Vandœuvres-Genève, 1958, 293 p., rel. Pour la France : Librairie C. Klincksieck. N. F. : 32.

Aischylos. *Perser*, Einleitung ; Text, kritischer Apparat und Kommentar von P. Groeneboom (Studientexte gr. und lat. Schriftsteller, 3). Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1960, 2 vol., 72 et 211 p. DM. : 19,80.

Fanfani (Amintore). *Poemi omerici ed economia antica* (Economia e storia, 4). Milano, A. Giuffré éd., 1960, viii-142 p., 25 cartes et fig., et 26 pl. h. t. L. : 1.200.

Fontenrose (Joseph). *The cult and myth of Pyrros at Delphi* (U. of Calif. Publ. in cl. archaeol., 4, 3). Berkeley, University of California Press, 1960, p. v-191-266, 2 fig., 2 pl. h. t.

Fränkel (Hermann). *Wege und Formen frühgriechischen Denkens, literarische und philosophiegeschichtliche Studien*, herausgegeben von Franz Tietze, 2te erweit. Auflage. München, C. H. Beck, 1960, xxii-376 p., rel. DM. : 28.

Frisk (Hjalmar). *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, Lief. 10 : κλάζω-κόψιχος. Heidelberg, C. Winter Verlag, 1960 (1961), p. xxxii et 865-938. DM. : 8,60.

Frisk (Hjalmar). *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, Lief. 11 : κράββατος-λείβω. Heidelberg, C. Winter, 1961, 96 p. DM. : 8,60.

Galen. *Einführung in die Logik*, kritisch-exegetischer Kommentar mit deutscher Uebersetzung von Jürgen Mau (D. Ak. d. Wiss. zu Berlin, 8). Berlin, Akademie-Verlag, 1960, xii-69-27 p. DM. : 12,50.

Grévisse (M.). *Problèmes de langage*, 1. Paris, P. U. F., 1961, 348 p. N. F. : 9.

Guibaud (Pierre). *Les locutions françaises* (Que sais-je? 903). Paris, P. U. F., 1961, 127 p. N. F. : 2,50.

Guyot (Lucien) et Gibassier (Pierre). *Les noms des fleurs* (Que sais-je? 866). Paris, P. U. F., 1960, 128 p. N. F. : 2,50.

Hoffmann (Henricus). *Petrus Ericius* (*Struwwelpeter*) historiolae lat. versib. enarratae ab Hugone Henrico Paoli. Florence, Ed. Le Monnier, 1960, 28 p. L. : 500.

Hommages à Georges Dumézil (Coll. Latomus, 45). Bruxelles, Latomus, 1960, xxiv-240 p., 3 pl. F. B. : 450 et 700.

Indogermanica, Festschrift für Wolfgang Krause. Heidelberg, C. Winter Verlag, 1960, viii-276 p., pl., rel. DM. : 36.

Isidore de Séville. *Traité de la nature*, édité par Jacques Fontaine (Bibl. Éc. Hautes Études hisp., 28). Bordeaux, Éd. Féret, 1960, xiii-466 p.

Isocrate. *Cinq discours : Éloge d'Hélène, Busiris, Contre les Sophistes, Sur l'attelage, Contre Callimachos*, éd., introd. et comment. de R. Flacelière. Paris, 1961, 157 p. N. F. : 12.

Jannaccone (Silvia). *Ammiano Marcellino, profilo storico-critico*. Napoli, Armanni, 1960, 151 p. L. : 2.000.

Kusch (Eugen). *Herculaneum*, aufgenommen und beschrieben. Nürnberg, Verlag Hans Carl, 1960, in-4°, 32 p. et 80 pl. h. t., avec 1 carte et 2 fig. in-t., rel. DM. : 21,50.

Lameere (William). *Aperçus de paléographie homérique, à propos des papyrus de l'Iliade et de l'Odyssée des collections de Gand, de Bruxelles et de Louvain* (Publ. Scriptorium, 4). Anvers, Standaard-Boekhandel, et Bruxelles, Éd. Érasme, 1960, in-4°, xx-271 p., 11 pl. h. t. et 34 fig.

Latte (Kurt). *Römische Religionsgeschichte* (Hdb. d. Alt.-Wiss., 5, 4). München, C. H. Beck Verlag, 1960, xvi-446 p., 33 fig. h. t., rel. DM. : 38,50.

Le Hir (Yves). *Rhétorique et stylistique de la Pléiade au Parnasse* (Publ. Univ. Grenoble, 22). Paris, P. U. F., 1960, 211 p. N. F. : 11.

Leon (Harry J.). *The Jews of Ancient Rome.* Philadelphia, The Jewish Publication Society of America, 1960, xii-378 p., 67 fig., rel. $: 5.50.

Lexicon mediae et infimae latinitatis Polonorum, vol. 2, fasc. 3 (11) : *centenariusclaudicanter*. Wrocław-Kraków-Warszawa, Polska Akademia Nauk, 1960, col. 321-480.

Lucretius. *De rerum natura*, ed. Hector Paratore et Hucbaldus Pizzani. Romae, in aed. Athenaei, 1960, 546 p. L. : 6.000.

Madsen Clay (Dorothy). *A formal analysis of the Vocabularies of Aeschylus, Sophocles and Euripides*, Introd. and part I. Minneapolis, 1960, xxv-171 p. $: 1.25.

Marzullo (Benedetto). *Studi di poesia eolica.* Firenze, F. Le Monnier, 1958, xii-215 p. L. : 1.800.

Méautis (Georges). *L'authenticité et la date du Prométhée enchaîné d'Eschyle* (Rec. de travaux, 29). Neuchâtel, Faculté des Lettres, et Genève, Libr. E. Droz, 1960, 72 p. F. S. : 7.

Menander. *Dyscolus*, recensuit H. Lloyd-Jones (Bibl. Ox.). Oxford, Clarendon Press, 1960, xii-84 p., rel. Sh. : 15/.

Neugebauer (O.). *A new Greek astronomical table* (Hist. Filos. Medd. Dan. Vid. Selks, 39, 1). København, E. Munksgaard, 1960, 8 p., 1 pl. Kr. S. : 3.

Olivier (J. P.). *A propos d'une « liste » de desservants de sanctuaire dans les documents en linéaire B de Pylos.* Bruxelles, Presses Universitaires, 1960, in-4°, vi-162 p.

Origène. *Homélies sur Josué*, texte, introduction, traduction et notes par Annie Jaubert (S. C. 71). Paris, Éd. du Cerf, 1960, 519 p. N. F. : 30.

Ovide. *Les Fastes*, livre I, éd., introd. et comment. de H. Le Bonniec (Coll. Érasme). Paris, P. U. F., 1961, 115 p. N. F. : 5.

Paratore (Ettore). *L'epicureismo e la sua diffusione nel mondo latino.* Roma, Ediz. dell'Ateneo, 1960, 100 p. L. : 1.000.

Pepe (Luigi). *Per una storia della narrativa latina.* Naples, Armanni, 1959, 206 p. L. : 2.500.

Perna (Raffaele). *Ricordi di Puglia in Orazio.* Bari, Ed. Levante, 1960, 72 p.

Plato. *Phaedo*, translated with introduction and commentary by R. Hackforth (L. L. A. 120). New-York, The Liberal Arts Press (1960) (reprinted from the 1952 edition by the Cambridge U. P.), x-200 p. $: 1.25.

Pline l'Ancien. *Histoire naturelle*, livre XV, texte établi, traduit et commenté par J. André. Paris, Les Belles-Lettres, 1960, 135 p. dont 45 p. doubles. N. F. : 7,50.

Plutarchus. *Vitae parallelae*, recognoverunt Cl. Lindskog et K. Ziegler, vol. 1, fasc. 1 (Thésée à Lucullus), tertium recensuit K. Ziegler. Lipsiae, B. G. Teubner, 1960, xxi-423 p., rel. DM. : 19,20.

Porteau (Paul). *Deux études de sémantique française* (Publ. Fac. Lettres Grenoble). Paris, P. U. F., 1961, 91 p. N. F. : 12,50.

Pouilloux (Jean). *Choix d'inscriptions grecques*, textes, traductions et notes (Bibl. Fac. Lettres Lyon, 4). Paris, Les Belles-Lettres, 1960, 196 p.

PRETE (Sesto). *Ricerche sulla storia del testo di Ausonio* (Temi e Testi, 7). Roma, Ed. di Storia e Letteratura, 1960, 104 p.

PROCLUS DIADOCHUS. *Tria opuscula* (*De Providentia*, *Libertate*, *Malo*), latine Guilelmo de Moerbeka vertente et graece ex Isacii Sebastocratoris aliorumque scriptis collecta. Berolini, W. de Gruyter, 1960, XXXI-343 p., rel. DM. : 78.

QUESTA (Cesare). *Studi sulle fonti degli* Annales *di Tacito*. Roma, Ed. dell'Ateneo, 1960, 216 p. L. : 2.000.

Reallexikon für Antike und Christentum, Lief. 35 : *Engel* X-*Entwicklung*. Stuttgart, A. Hiersemann, 1960, col. 321-480. DM. : 12,50.

Reallexikon für Antike und Christentum, Lief. 36 : *Entwicklung-Epiktet*. Stuttgart, A. Hiersemann, 1961, col. 481-640. DM. : 12,50.

REES (B. R.). *The use of Greek*, an inaugural lecture. Cardiff, University of Wales Press, 1960, 24 p. Sh. : 3/6.

REGENBOGEN (Otto). *Kleine Schriften*, herausgegeben von Fr. DIRLMEIER. München, C. H. Beck Verlag, 1961, VIII-624 p., 1 pl., rel. DM. : 38.

REINACH (Julien). *Ébauche d'une mancipation* (Coll. d'Ét. Anc.). Paris, Les Belles-Lettres, 1960, 134 p. N. F. : 10.

Revue des études roumaines, V-VI. Paris, Institut universitaire roumain Charles-Ier, 1960, 322 p. N. F. : 25.

ROSS TAYLOR (Lily). *The voting districts of the Roman Republic ; the 35 Urban and Rural Tribes*. American Academy in Rome, 1960, XV-536 p., 3 cartes.

SCHWARTZ (J.). *Pseudo-Hesiodeia, recherches sur la composition, la diffusion et la disparition ancienne d'œuvres attribuées à Hésiode*. Leiden, Brill, 1960, 662 p., 3 pl., rel. Fl. : 35.

SEILER (Hansjakob). *Relativsatz, Attribut und Apposition* : 1) *als Problem der allgemeinen Syntax* ; 2) *im Awestischen* (*und andere indogermanische Sprachen*). Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1960, VIII-213 p.

SIDOINE APOLLINAIRE. Tome 1, *Poèmes*, texte établi et traduit par André LOYEN. Paris, Les Belles-Lettres, 1960, L-201 p., dont 168 p. doubles. N. F. : 15.

SOLMSEN (Friedrich). *Aristotle's System of the Physical World, a comparison with his predecessors* (Cornell St. in cl. Philol., 33). Ithaca, Cornell University Press, 1960, XIV-468 p., rel. $: 7.50.

STATIUS (P. Papinius). *Silvae*, recensuit Aldus MARASTONI. Lipsiae, B. G. Teubner, 1961, XCVII-186 p., rel. DM. : 13.

Studii Clasice, vol. 2 (Mélanges A. Graur). Editura Academiei Republicii Populare Romîne, 1960, 451 p., 1 pl. et 1 carte h. t., rel. Lei : 23.

SUSINI (Giancarlo). *Ricerche sulla battaglia del Trasimeno* (Anno dell'Ac. Etrusca di Cortona). Cortona, Tipografia commerciale, 1960, 95 p., 2 cartes, 1 pl.

Symbolae Osloenses, fasc. 36. Oslo, Universitetsforlaget, 1960, 127 p.

SZEMERÉNYI (Oswald). *Studies in the indo-european system of numerals*. Heidelberg, C. Winter Verlag, 1960, XV-191 p. DM. : 36.

THÉVENOT (Émile). *Les Éduens n'ont pas trahi* (Latomus, 50). Bruxelles, Latomus, 1960, 196 p. F. B. : 300.

Transactions and Proceedings of the American Philological Association, ed. by Donald W. PRAKKEN, vol. XC (1959). New-York, The Association (1960), VI-274-LXI p., rel.

Triantaphyllopoulos (Jean). *Lex Cicereia, praeiudicium*, 2 (en grec). Athenai, Impr. A. Kleisiounis, 1959, xv-165 p. Dr. : 100.

Tzetza (Jo.). *Commentarii in Aristophanem*, ed. Lydia Massa Positano, D. Holwerda, W. J. W. Koster : fasc. 2 : *Commentarium in Nubes*, ed. D. Holwerda. Groningen, J. W. Wolters, 1960, p. iv-367 à 689, 2 pl., rel. $: 20.

Van Compernolle (René). *Étude de chronologie et d'historiographie siciliotes, recherches sur le système chronologique des sources de Thucydide concernant la fondation des colonies siciliotes* (Ét. Philol., 5). Bruxelles, Institut historique belge de Rome, 1959, xx-603 p., 2 cartes. F. B. : 320.

Varro. *Logistoricus, über die Götterverehrung* (*Curio de cultu deorum*), Ausgabe und Erklärung der Fragmente von Burkhart Cardauns. Würzburg, K. Triltsch Verlag, 1960, vi-74 p. DM. : 4,20.

Vergilius. *Aenidos*, liber quintus, ed. with a commentary by R. D. Williams. Oxford, Clarendon Press, 1960, xxxi-220 p., rel. Sh. : 20/.

Appendix Vergiliana : 2 : *Dirae (Lydia) ; Copa ; Moretum ; Catalepton*, rec. Arm. Salvatore. Turin, Paravia, 1960, xlv-122 p. L. : 850.

Vilborg (Ebbe). *A tentative Grammar of Mycenaean Greek* (St. gr. et lat. goth., 9). Göteborg, Almqvist och Wiksell, 1960, 169 p. Kr. S. : 16.

Voigtländer (Hanns-Dieter). *Die Lust und das Gute bei Platon*. Würzburg, K. Triltsch Verlag, 1960, 218 p. DM. : 9.

Le gérant : P. Laurent.

NOGENT-LE-ROTROU, IMPRIMERIE DAUPELEY-GOUVERNEUR. — 3409 - 5 - 1961.
Dépôt légal, 2e trimestre 1961. — 1031.

ESSAIS DE PHILOLOGIE MYCÉNIENNE*

VII. La postposition -δε en mycénien

42. Il a été apparent, dès le début du déchiffrement, que certains toponymes mycéniens se présentaient parfois avec adjonction d'une finale *...de*, et qu'il fallait alors y reconnaître un nom de lieu à l'accusatif suivi de la postposition -δε. Celle-ci est, sur nos tablettes, écrite[1] d'un seul tenant avec le mot qui précède, non seulement à cause de son caractère enclitique, mais en vertu de la coutume constante des scribes mycéniens de ne jamais écrire isolément un mot dont la notation se réduit à un seul signe syllabique.

L'usage de la postposition -δε est, on le sait, un des traits archaïques de la langue homérique ; il survit, en grec classique, dans quelques formes figées (comme θύραζε, οἴκαδε, χαμᾶζε) et dans une série d'adverbes tirés de toponymes ('Αθήναζε, etc.). On rappellera ci-dessous comment les faits se présentent chez Homère.

Outre οἴκαδε (74 ex.) et φύγαδε (5 ex.) dont l'élément initial (acc. sg. athématique) avait cessé d'être clair — outre θύραζε (34 ex.) où désinence et postposition ne sont plus distinctes [*θύρα(ν)σ-δε] et aussi[2] χαμᾶζε (29 ex.), ἔραζε (9 ex.) — on trouve avec postposition -δε :

a) vingt toponymes : Αἴγυπτόνδε (3 ex.), Δουλίχιόνδε (2 ex.), Κόωνδε (2 ex.), Κύπρονδε (1 ex.), Οὔλυμπόνδε (12 ex.), Παρνησόνδε (4 ex.), Πύλονδε (8 ex.) ; Θρήκηνδε (1 ex.), 'Ιθάκηνδε (4 ex.), Κρήτηνδε (1 ex.), Λυκίηνδε (2 ex.), Σάμηνδε (1 ex.), Σπάρτηνδε (1 ex.), Τροίηνδε (8 ex.), 'Υπερεσίηνδε (1 ex.), Φθίηνδε (2 ex.) ; Θήβασδε (1 ex.) ; Ἄργοσδε (1 ex.), Ἐρεβόσδε (1 ex.) ; Πυθώδε (1 ex.) ;

b) exceptionnellement, un anthroponyme (Ω 338 : ... πρὶν Πηλεΐωνάδ' ἱκέσθαι) ;

* Voir t. XXIX [1955], p. 147-171 ; XXX [1956], p. 175-186 ; XXXII [1958], p. 198-217 ; XXXIV [1960], p. 9-30.

1. Nous translitérons en séparant l'accusatif et la postposition enclitique, c'est-à-dire en soulignant l'autonomie de celle-ci, comme y engagent des indices de caractère et phonétique et syntactique. D'une part, il n'y a pas combinaison phonétique, dans le cas d'accusatif pluriel, entre -ς et δ-. D'autre part, dans une expression du type *Foĩκόν δε*, le substantif est encore senti comme tel et apte à recevoir une détermination (génitif adnominal).

2. Il est incertain qu'il ait existé un neutre *ἔρας « terre », justifiant ἔραζε [*ἔρασ-δε], et, par voie d'analogie, χαμάζε (secondairement altéré en χαμᾶζε : *Rev. Ét. Anc.*, XLII, [1940], p. 227-233). Il semble plus probable que χαμάζε a amené la substitution de ἔρᾶζε à *ἔρᾶν-δε, et que χαμάζε lui-même (substitué à un *χαμάδε, d'emploi malaisé dans l'hexamètre) soit analogique de θύραζε ; une autre réfection de *χαμάδε a été hom. χαμάδις (14 ex.) : cf. (dor.) οἴκαδις à côté de οἴκαδε.

c) trente-quatre appellatifs[3] : ἀγρόνδε (3 ex.), βουλῡτόνδε (2 ex.), ἤπειρόνδε (10 ex.), θάλαμόνδε (4 ex.), θάνατόνδε (3 ex.), θῶκόνδε (1 ex.), λέκτρονδε (2 ex.), λόχονδε (2 ex.), μέγαρόνδε (3 ex.), μυχόνδε (1 ex.), νομόνδε (1 ex.), οἶκόνδε (36 ex.), πεδίονδε (16 ex.), πέδονδε (2 ex.), π(τ)όλεμόνδε (21 ex.), πόντονδε(2 ex.), ποταμόνδε (3 ex.), σταθμόνδε (1 ex.), συφεόνδε (1 ex.), φόβονδε (4 ex.), χέρσονδε (1 ex.), χορόνδε (1 ex.) ; ἀγορήνδε (10 ex.), κλισίηνδε (9 ex.), κρήνηνδε (1 ex.), ὑσμίνηνδε (1 ex.) ; βένθοσδε (2 ex.), λέχοσδε (2 ex.), οὐδάσδε (2 ex.), τέλοσδε (2 ex.), φόωσδε (5 ex.), ἄλαδε (12 ex.), ἄστυδε (7 ex.), νῆάδε (1 ex.), πόλινδε (16 ex.) ;

d) de plus, δόμονδε, trois fois employé sans déterminatif (Ω 717 ; χ 479, ω 220), huit fois dans la fin de vers ὅνδε δόμονδε « chez lui » (Π 445 ; α 83, γ 272, ξ 424, ρ 527, υ 239, υ 329, φ 204) où la postposition suit à la fois le possessif et le substantif ; y joindre (δόμονδε n'étant pas exprimé, et le déterminatif étant suivi de -δε) : ἡμέτερόνδε « chez nous » (H 363, Σ 385, Σ 424), ὑμέτερόνδε « chez vous » (Ψ 86), Ἄϊδόσδε « chez Hadès » (H 330, Π 856, Υ 294, X 362, Ψ 137 ; γ 410, ζ 11, κ 560, λ 65, λ 475).

On observera que les noms propres ne fournissent que le tiers des formations et le septième du nombre des exemples.

On notera également que les appellatifs suivis de la postposition -δε ne sont pas encore tout à fait figés en adverbes et demeurent susceptibles, dans une certaine mesure, de recevoir des déterminations. Il peut s'agir d'adjectifs possessifs (voir δόμονδε). Il peut s'agir de génitifs adnominaux ; ainsi (outre Ἄϊδόσδε « chez Hadès ») : θανάτοιο τέλοσδε « vers le terme de la mort » (I 411, N 602), ἁλὸς βένθοσδε « vers le fond de la mer » (δ 780, θ 51).

43. Le contenu de nos tablettes, et aussi le style propre à leur rédaction, rendent vaine une comparaison de caractère statistique entre les données homériques et les données mycéniennes (énumérées § 44). Jusqu'ici, deux appellatifs seulement peuvent y être reconnus de façon indiscutable ; mais c'est moins leur nombre qui importe que leur présence dans nos textes et aussi le fait que l'un de ces substantifs est accompagné d'une détermination au génitif.

PY Vn 10.1-3 : *odidosi durutomo / amotejonade epiputa* 50 / *akosone* 50 (ὡς δίδονσι δρῡτόμοι ἁρμοτειῶνά δε · ἐπίφυτα 50, ἄξονες 50) ; le nom ἁρμοτειών (la forme ionienne-attique correspondante serait *ἁρματεών) dérive du neutre ἅρμο (myc. *amo* ; thème en *-t-*) qui, du sens premier *« ajustage », est passé déjà au sens « roue », mais non encore (par extension) au sens « char » ; donc : « ... à destination de l'atelier de charron ».

KN As 1519 : tablette dont le haut est perdu, avec (peut-être) un intitulé, avec (sûrement) les trois premiers noms d'une liste dont nous avons la fin (sept anthroponymes, suivis chacun de : HOMME 1) ; vient ensuite (séparée de la liste par deux lignes laissées en blanc) la récapitulation : [-]*rinewo*

3. Compte non tenu de ceux qui sont impliqués dans οἶκαδε, φύγαδε, θύραζε, χαμᾶζε, ἔραζε (voir plus haut), ni de δόμονδε (voir plus bas), ce qui porte le nombre des appellatifs à la quarantaine.

woikode / toso HOMME 10 (...νῆϝος[4] ϝοῖκόν δε τόσοι..., « tant d'hommes à destination de la maison de... »).

44. Dans le matériel utilisable, dont nous donnons ci-après le détail, figurent essentiellement des toponymes. Nous associons à cette catégorie *posidaijode* (« à destination du Posidéïon »), qui est certainement une désignation de sanctuaire, et *dadarejode*, qui en est probablement une (« à destination du *Dédaléïon »).

Dans la liste qui suit[5], **T** désigne un toponyme, connu comme tel par d'autres textes mycéniens du même site[6]; **T?** désigne un terme où le contexte invite, plus ou moins nettement, à voir un toponyme, mais qui constitue, du point de vue mycénien, un hapax[7]; **A** désigne un appellatif (§ 43); **?** signale un latif en -δε dont la nature (toponyme ou appellatif) n'est pas déterminable; **??** signale un terme dont l'appartenance aux latifs en -δε est possible mais incertaine, ou dont la lecture est douteuse.

akawijade (**T?**) KN C 914.

akerewade (**T**) PY Vn 20.8; cf. *akerewa* (I) An 610.7, etc. (16 ex.).

aminisode (**T**) KN Fp 14.2; Fp 48.3; F 955.3; Ga 465.2; Og 0467.1; X 410.1; cf. *aminiso* (II) Ak 638, etc. (9 ex.), avec ethnique *aminisijo*, *aminisija* (10 ex.).

amotejonade (**A**) PY Vn 10.2; voir § 43.

apu²de (**T**) PY Vn 20.7; du thème en *-u-* **apu²-* (III) on a le dat. loc. *apu²we*, An 427.1, etc. (6 ex.), et l'ethnique fém. *apu²ja* (substantivé : « région de **apu²* » : Jo 438.11; noter qu'on n'a pas, comme on aurait pu l'attendre, **apu²wija*).

dadarejode (**T?**) KN Fp 1.3; Fs 32 [?]; Fs 723; voir plus haut.

da83jade (**T**) KN Fh 365.1 [?]; Fp 363.2; il semble qu'on ait affaire à un ethnique féminin substantivé (« région de **da83* ») et que ce *da83ja* se retrouve, avec cette fonction, en X 976 et (si la lecture est exacte) en Dv 1086. Mais en F 670, *da83jai* (dat. fém. pl.) nous paraît signifier[8] « pour les femmes

4. Un signe est perdu au début du mot; génitif de nom en -εύς. Il pourrait s'agir d'un appellatif (nom de métier); en ce cas, singulier (-ῆϝος) et pluriel (-ήϝων) tous deux possibles; exempli gratia, **wirineu* (« artisan en peaux ») uel sim. Il s'agit plus probablement d'un anthroponyme, cf. [-]*rinewe*, nom d'homme au datif, KN Ga 674, et peut-être *marinewe* (KN X 994; mot initial, seul subsistant sur la tablette).

5. Classement dans l'ordre alphabétique des translitérations; pour les mots dont le début manque, classement alphabétique inversé.

6. En ce cas, nous indiquons au moins une référence, renvoyant, pour les autres, aux index; les chiffres romains I, II, III signalent les déclinaisons.

7. Mais il arrive que la forme du mot évoque un nom connu par le grec postérieur.

8. Dans la suite du même texte, nous considérons *rukitijo* (ethnique, ici anthroponyme) et *onajo* comme des dat. sg. de noms d'hommes. — Cette vue nous paraît plus plausible que celle qui consisterait à supposer que l'ethnique féminin *da83ja* a été substantivé AU PLURIEL, en fonction de toponyme, et que *da83jai* est le loc. fém. pl. correspondant au latif (en ...ανς δε) *da83jade*.

de **da83* »; par ailleurs, *da83jo* fait fonction d'anthroponyme (comme beaucoup d'ethniques) en Dc 1419 et V 479.r2.

dikatade (**T?**) KN Fh 5467 ; Fp 7.2 ; G 866.

erade (**T**) KN Fh 357.2 ; cf. *era* (I) Da 1323, etc. (20 ex.).

eratode (**T**) PY Vn 20.9 ; du thème neutre sigmatique **erato* (III), nous avons le dat. loc. *eratei* (Cn 608.9) et l'ethnique *erateijo* (On 300.5).

erede (**??**) PY Fr 1228 ; voir § 46.

karadorode (**T**) PY Vn 20.10 ; cf. *karadoro* (II) An 661.5, etc. (10 ex.).

kikanewijode (**?**) PY Vn 48.2.

kiwonade (**?**) PY Vn 48.4.

kudonijade (**T**) KN L 588 3 ; cf *kudonija* (I) C 59 3, etc. (10 ex.) ; mais le texte L 588 est mutilé et obscur, et -δε pourrait être conjonction adversative aussi bien que postposition.

kuparode (**??**) PY Fr 1201 ; lecture incertaine et interprétation ambiguë : § 46.

masade (**T**) KN X 744 (sans contexte conservé) ; mais on connaît un toponyme *masa* (I), assuré en Dw 42, plausible en F 1058.

masede (**??**) PY Cc 1285 ; voir § 46.

mekitode (**T?**) PY Fr 1244.

merade (**??**) KN X 5505 (sans contexte conservé) ; un mot *mera* apparaît en Uf 389 dans un contexte qui demeure obscur (mais où figure au moins un toponyme sûr, *da22to*).

metapade (**T**) PY Vn 20.2 ; cf. *metapa* : Aa 752, etc. (15 ex.), et l'ethnique *metapijo* (An 654.3) ; la présence de *metapa* dans des listes de toponymes qui paraissent être au locatif (Cn 595 et 608, Jn 829, Vn 130) invite à y voir un féminin de première déclinaison, non un pluriel neutre (malgré la formation de l'ethnique).

metetode (**T**) PY An 35.2 ; cf. *meteto* (II) Mn 456.3, etc. (4 ex.).

nedowotade (**T**) PY An 661.13 ; appartient[9] au toponyme (III, thème en *-t-*) dont on a le dat. loc. *nedo*[*wo*]*te* en Cn 4.5.

ojade (**??**) KN Fs 9 (sans contexte utilisable).

opikerijode (**??**) PY An 724.3.

pakijanade (**T**) PY Fn 187.4 ; Fr 1209, 1217, 1233 ; Vn 20.6. Le lieu en question est généralement désigné par un pluriel (proprement ethnique), dérivé en -ᾱν- (III) : nomin. *pakijane* (-ᾶνες : Vn 19.4 ; Xc 113.1), dat. loc. *pakijasi* (-ανσι : An 18.11, etc. ; 5 ex.), cas oblique *pakijapi* (-αμφι : Eb 338.1, etc. ; 3 ex.) ; ethnique *pakijanijo* (Fr 1216, 1224, 1236) substantivé au féminin

9. D'une commune souche Νεδϝ- dérivent le toponyme **nedowot-* (thème en *-t-*), le toponyme **nedewe-* (thème en *-s-* : dat. loc. *nedewee*, Cn 595.3), l'anthroponyme **nedawata-* (nomin. *nedawata* Jo 438.7 ; gén. *nedawatao*, An 657.6 ; suffixe -ᾱτᾱ- d'ethnique).

(*pakijanija* « région des P. » : En 609.1, etc. ; 3 ex.). Mais on trouve aussi quatre fois un toponyme *pakijana*[10], qu'il est peut-être arbitraire de considérer comme une forme dissimilée de *pakijanija*[11], et qui pourrait être un authentique nom de lieu en -ᾱνᾱ, à côté d'un ethnique en -ᾱνες[12]. Il subsiste donc un doute sur la lecture de *pakijanade* : -ᾰς δε (III) ou -ᾱν δε (I)?

pereuronade (**T**) PY An 1.1 ; pas d'autre exemple de Πλευρών (III, thème en *-n-*), mais on a (An 656.16) l'ethnique *pereuronijo*.

petonode (**T**) PY Vn 20.5 ; cf. *petono* (II) Cn 608.5, etc. (5 ex.) avec l'ethnique *petinijo* (Ac 1275).

pijode (**T?**) PY Fr 1230.

pi82de (**T**) PY Vn 20.3 ; cf. *pi82* (déclinaison incertaine, la lecture de *82* n'étant pas établie ; mais le dat. loc. s'écrit *pi82* comme le nomin.) : An 830.12, etc. (14 ex.).

posidaijode (**T**) PY Fn 187.2 ; cf. *posidaijo* (Tn 316.r1), désignation de sanctuaire (voir plus haut) ; il en est tiré un dérivé en -εύς, dat. pl. *posidaijeusi* (Fn 187.18).

ramanade (**T?**) KN Fh 353. Rien ne prouve que le toponyme ici impliqué soit identique à celui (ou ceux) sur quoi repose, dans des textes pyliens, l'ethnique fém. *raminija* (Ab 186), masc. (devenu anthroponyme) *raminijo* (An 209.2 ; Cn 328.4 ; Cn 719.6). Rien n'indique à quelle déclinaison ressortit *ramana-*.

rijode (**T**) PY Vn 20.2 ; cf. *rijo* (II) An 1.3, etc. (7 ex.).

samarade (**T**) PY An 35.3 ; cf. *samara* Ma 378.1, etc. (4 ex.).

sanatode (**T?**) KN Fs 2 et 22.

teqade (**T?**) MY X 508 (contexte mutilé et obscur) ; rien ne prouve que *tepai*, attesté à Mycènes en Oe 107, soit à considérer (ce qui implique un flottement entre labiovélaires et labiales) comme appartenant au même toponyme (exemple gratia, Θήϐᾱhι en regard de Θήϐανς δε) ; en revanche, il y a des chances pour que *teqaja*, anthroponyme féminin attesté à Cnossos (Ap 5864.4) et à Pylos (Ep 539.6), soit, à l'origine, l'ethnique issu de notre *teqa-* (I)

10. Alors que *pakijanija* désigne incontestablement un district (En 609.1 : *pakijanija tosa damate DA* 40 ; Jo 438 : *pakijani[ja ko]re[te]* ; On 300.3 : *pakijanija kereteri*), tous nos exemples de *pakijana*, sauf un, se présentent dans un contexte particulier : *ijereja* (nomin.) *pakijana* (Eb 409), *ijereja* (gén.) *pakijana doero* (Eb 1176), [*ijereja* (gén.) *doera*] *pakijana* (En 609.16), *ijereja* (gén.) *doera pakijana* (Eo 224.6), *ijereja* (nomin.) *pakijana* (Eo 224.8) ; on observera que la même tablette En 609 qui a *pakijanija* dans son intitulé (l. 1), a *pakijana* (l. 16) associé à *ijereja*. — Mais le sixième exemple est le mot initial de Na 561 ; or, toutes les tablettes Na commencent par des toponymes (plus de cinquante exemples conservés).

11. Ou bien faut-il réserver cette explication au seul exemple Na 561 (voir note précédente) et supposer que *pakijana* (associé à *ijereja*) dans les séries E- est un mot d'autre espèce (anthroponyme féminin)?

12. Sur le cas, peut-être parallèle, de *mezana* et de *mezane*, cf. *Minos VI*, p. 25-26 (et note 194).

tinode (T), PY Fr 1223/1, pourrait relever de *tino* (II), toponyme longtemps méconnu en An 18.11 (et peut-être attesté aussi en Xa 565) ; il est incertain si l'ethnique *tinijata* (Fn79.3) relève du même nom de lieu : en ce cas, indirectement, par l'intermédiaire d'un **tinija* (ethnique fém. substantivé : « région de *tino* »).

wawoude (??) PY An 654.15, pourrait, entre autres hypothèses, être un latif dans le contexte où il se présente (*tosode pedijewe wawoude kekide* HOMME 10 : tant de *k. p.* à destination de *W.*?) ; le fragment mutilé Xb 200 nous donne un début de mot *wawou*[... ; la lecture n'est donc pas à mettre en doute, encore que l'aspect de cette forme soit surprenant[13].

woikode (A) KN As 1519.11 : voir § 43.

47dade (T?) KN Fp 1.9 ; s'agit-il ou non d'un lapsus ou d'une lecture fautive pour *47sode*?

47sode (T) KN Fh 351, 393, 462, 5430, 5479 : appartiendrait à un toponyme pluriel **47so* (II) si la leçon *47soi* (datif-locatif du même nom) est correcte en Fh 357.1.

47kutode (T?) KN Fp 13.1.

85rimode (T?) KN Fp 13.1 ; on a cherché dans un rapprochement entre ce latif et le toponyme *surimo* (II ; As 821.1, etc. : 26 ex. ; ethnique *surimijo*) une voie d'approche pour déterminer la valeur (encore incertaine) du signe *85*.

...]*nijade* (??) PY Eq 887.6.

...]*worade* (??) KN X 5506.

...]*tade* (??) KN C 901.

...]*83rejode* (?) KN Ga 465.1 ; latif certain ; peut-être ne manque-t-il rien à l'initiale (cf. début de mot *83re*[... en X 975 et X 5763)?

...]*kirijode* (?) KN Fs 26.1.

...]*rijode* (?) KN F 955.1.

...]*jode* (?) KN Fp 18.1.

...]*dasode* (?) KN Fh 365.2.

...]*sode* (??) en KN Fh 5501 et en PY Fr 1207, 1238, pourrait appartenir soit à un latif, soit à [*to*]*sode*.

...]*de* (?) a chance d'être postposition lative en KN C 5753, Fh M 14, Fh 5436, Fh 5467, Fh 5472, Fs 25 et en PY Fr 1194.

45. Sans tenir compte des données ambiguës (signalées par ??), on a donc quarante exemples de latifs pour Cnossos, vingt-cinq pour Pylos, un

13. La leçon *mamou* (pour un anthroponyme pylien, An 661.10) est sans autorité ; seul subsiste, du second signe, le bas d'une haste verticale qui peut aussi bien appartenir à *-re-* (cf. *marewo*, génitif d'anthroponyme, An 657.2), à *-me-*, à *-ne-*, etc. ; cf. J. Chadwick, *Minos* VI, p. 141). — La leçon *diwesipoutimitoqo*[..., au revers de An 218, est donnée comme douteuse par Bennett pour les quatrième et cinquième signes (ce dernier au droit d'une fracture de la tablette). — Pour *wawou-*, s'agit-il d'une diphtongue ...ou..., ou de deux voyelles en hiatus, ...o-ŭ...? Un duel, en tout cas, est exclu ; car la finale du duel est peut-être en *...ou* au cas oblique (cf. *duwoupi*), mais, au nomin. acc., ne peut être qu'en *...o* (I et II) ou *...e* (III).

pour Mycènes. Il s'agit, en grande majorité, de toponymes (sûrs ou probables) ; mais cf. § 43. Ils peuvent relever des thèmes en *-ā-*, des thèmes en *-o-*, et du type athématique (ci-dessous, respectivement I, II, III).

Les finales *...ode* et *...ade* comportent chacune diverses lectures possibles : ...ον-δε (II, sg.), ...ονς-δε (II, pl.), ...ω-δε (I et II, du.), ...ος-δε (III, thèmes neutres sigmatiques) ; ...ᾱν-δε (I, sg.), ...ανς-δε (I, pl.), ...ᾰ-δε (neutres pl. I, II, III), ...ᾰ-δε (III, sg., thèmes consonantiques), ...ᾰς-δε (III, pl., thèmes consonantiques, si la désinence [analogique] -ες n'y est pas générale à l'acc.). Cependant, nous disposons, pour interpréter un certain nombre de finales en *...ode*, *...ade* : d'autres formes du toponyme contenues dans des listes de noms de lieux que nous savons être soit au nominatif soit au datif-locatif ; accessoirement, d'ethniques dont la dérivation peut nous éclairer sur le toponyme ; parfois, du nom de lieu conservé à l'époque historique.

On a, par ailleurs, un exemple[14] de finale *...ude* (*apu²de* : ...υ-δε ou ...υν-δε selon qu'il s'agit ou non d'un neutre) ; on n'en a pas encore de *...ide*. Enfin, dans l'hypothèse où l'une des formes *erede* et *masede*, ou toutes deux, relevaient des expressions latives ici étudiées, il y aurait lieu de discuter la lecture de la finale *...ede* ; nous y reviendrons § 46.

On observera que notre matériel comprend, de façon sûre, au moins une finale en ...ος-δε (*erotode*), et, de façon probable ou possible, des finales en ...ονς-δε (*47sode*) et ...ανς-δε (*teqade*) ; en aucun cas, la notation mycénienne[15] ne fait soupçonner, entre la sifflante finale du nom et l'occlusive -δ-, une combinaison phonétique étroite, comme il en apparaît, au millénaire suivant, dans quelques latifs usuels : Θύραζε (hom. ; § 1), Ἀθήναζε, Θήβαζε (opposer notre *teqade*), etc. Indépendamment de toute autre considération[16], il est probable que la postposition δε du mycénien était encore (bien qu'atone) assez nettement sentie comme un mot autonome pour que l'écriture n'eût pas à enregistrer de faits de phonétique syntactique de cet ordre.

46. Deux ou trois tablettes de Cnossos relatives au bétail comportent une rédaction signifiant : « à destination de tel endroit, tant de bêtes » ; C 914 : *akawijade paro paratijo*[17] BÉLIER 50, BOUC 50 ; C 901 : [.....]*tade* VACHE 20 *o*(*pero*)[18] VACHE [.....] ; C 5753 : [.....]*de* VACHE 6 [.....]. Il est

14. Sur *wawoude*, voir note 13.

15. En dehors du présent *woze* = Ϝόρζει, on ne connaît qu'un mot mycénien terminé par *...ze* ; c'est *paze*, qui apparaît dans trois fragments de Cnossos (X 114, X 140, X 158) et qui n'a aucune chance d'appartenir aux formations ici étudiées.

16. Notamment, sur l'aptitude des signes *-z-* du mycénien à noter la combinaison -σδ- ; voir *Minos* VI, p. 129-130.

17. « A destination d'ἈχαιΓίᾱ (?), en provenance de chez P. » ; l'anthroponyme *paratijo* est un hapax ; il peut être ou non un dérivé en -ιο- de l'anthroponyme *parato* (KN Db 1373) ; il est de mauvaise méthode de rapprocher *qara²tijo* (KN Dg 1235), dont les deux premières syllabes diffèrent de *paratijo*.

18. Après *o* (signifiant ὄφελος « manque ») l'idéogramme ne subsiste que partiellement et pourrait être TAUREAU aussi bien que VACHE.

donc possible (sans plus) que, dans la tablette pylienne, Cc 1285 : *masede* BÉLIER 6 [.....], le terme initial (jusqu'ici inexpliqué) soit un latif (à condition que la finale ... *ede* admette une telle interprétation).

Dans les tablettes Fr de Pylos (catalogue d'offrandes rituelles d'huile d'olive), on s'attend, en fonction de la rédaction des documents cnossiens de même ordr e(séries Fh et Fp : § 47), à rencontrer des latifs. On a, en effet, trois fois (1209, 1217, 1233) *pakijanade*. On a, de plus : d'une part peut-être *kuparode* (1201 ; mais la lecture, à partir du second signe, est incertaine) ; d'autre part *mekitode* (1244), *pijode* (1230 ; il est possible qu'un signe soit perdu avant *pi-*), *tinode* (1223). On a enfin *erede* (1228). — De l'ensemble ou de la plupart des formes en *...ode*, C. Gallavotti[19] a voulu faire des adjectifs en -ωδες qualifiant ἔλαιϝον, comme le font les adjectifs en -ϝεν[20] : *etiwe* (ἐρτί-ϝεν?), *pakowe* (σφακό-ϝεν?), *wodowe* (ϝοδό-ϝεν), etc. ; il part, à cet effet, de la coexistence de *kuparowe* (1203 : *kuparowe wodowe* HUILE ...) et de *kuparode* (1201 : *kuparode* [?] *toso* [?]...) : κυπαιρό-ϝεν (« avec souchet ») = κυπαιρ-ῶδες (« à parfum de souchet »). L'hypothèse n'est pas à écarter a priori. Mais le point de départ de la démonstration est fragile (existence de *kuparode*[21]) et Gallavotti n'a pas trouvé, pour *mekitode*, [*e*?]*pijode*, *tinode*, d'interprétations qui s'imposent[22]. Compte tenu de ces incertitudes, compte tenu de l'existence d'un toponyme *tino* et de la probabilité, inférable de l'ordre des mots[23], pour que *tinode* soit autre chose qu'un adjectif, l'hypothèse de latifs en *...ode* dans nos textes Fr paraît devoir être retenue. — La seule explication jusqu'ici proposée pour *erede* (1228 : *wanasoi erede* HUILE...) est celle de L. Palmer[24] qui y voit un latif « à destination de Ἔλος » ; mais il est, a priori, invraisemblable qu'un substantif neutre en *-s-* se présente au nominatif-accusatif avec une finale -ες ; et il y a, en fait, des exemples contraires (notamment, pour le latif, *eratode*). Il reste à voir si, d'autre façon, *ere-* est justifiable comme forme d'accusatif.

Ni pour *masede* ni pour *erede*, il n'est sûr qu'on ait affaire à des latifs ;

19. *Parola del Passato*, LXV [1959], p. 94-95.

20. Cf. *Rev. Ét. Anc.*, LX [1958], p. 16-18.

21. Ajouter qu'il n'est pas sûr que l'idéogramme HUILE ait figuré sur la tablette, et que celle-ci appartienne bien à la même série que les autres.

22. Il propose de lire [*e*]*pijode* qui serait ἐρπι-ῶδες (Hipponax 47.2 Diehl : ὅκου τὸν ἔρπιν ὁ σκότος καπηλεύει), et voisin, par le sens, de *pakowe* où il voit βακχό-ϝεν ; mais l'existence d'une lettre avant *pi-* est seulement possible, et la restitution incontrôlable. — Il n'a aucune explication pour *mekitode*. — Il n'en a pas pour *tinode*, à moins de supposer l'existence en grec d'un homologue de lat. *tīnus* (« laurus siluestris »), ou d'imaginer (ce qui paraît, d'après l'état de la tablette, sinon impossible, du moins improbable) qu'une lettre est perdue avant *ti-*.

23. Fr 1223 : *tinode erawo pakowe wearepe* HUILE... | *wodoweqe wearepe* HUILE... ; *tinode* et *erawo* (ἔλαιϝον) sont en facteur commun pour les deux rubriques ; les deux couples d'adjectifs (en asyndète) *pakowe wearepe* et *wodowe wearepe* suivent *erawo*. Deux scribes seulement expriment le substantif « huile » dans la légende : le scribe 44, à qui est dû Fr 1223 ; le scribe 21 à qui sont dus Fr 1217, 1218, 1225, 1240, 1242 (et chez qui les adjectifs qualifiant *era*^{3}*wo* sont toujours placés après le substantif).

24. *Trans. Phil. Soc.*, 1958, p. 4 : « *erede* is of interest in that it shows the lative suffix attached to the *e*-grade of an *s*-neuter ».

mais c'est, pour l'un et l'autre mot, une vue plausible en fonction des contextes. On voudrait seulement montrer ici que les formes des deux termes ne font pas obstacle à une telle interprétation[25]. — D'une part, *ere-* et *mase-* pourraient être des accusatifs duels en -ε ou des accusatifs pluriels (masc. ou fém.) en -ες[26] de troisième déclinaison, à partir de thèmes *er-* et *mas-*. Mais c'est là une possibilité théorique, à quoi rien ne donne de probabilité. — D'autre part, et c'est à nos yeux le plus vraisemblable, il pourrait s'agir d'accusatifs sg. en -ην de toponymes en εύς[27].

Nos tablettes ne nous ont, jusqu'ici, fourni aucun exemple d'acc. sg. de nom en -εύς. A date historique, l'accusatif repose sur *-ῆϝα dans la plupart des dialectes, mais est en -ην en arcadien (et probablement aussi en cypriote) ; à partir de -ην a été créé par analogie un nominatif en -ης qui, en arcadien et en cypriote, vient concurrencer -εύς ; il est vraisemblable que l'accusatif en -ην est ancien en grec[28]. Jusqu'à découverte de nouvelles données, on peut raisonnablement attendre, pour le mycénien, un accusatif en *...e* (-ην) en regard du nominatif en *...eu*, du génitif en *...ewo*, du datif-locatif en *...ewe* ou *...ewi*. — Or il y a au moins des présomptions pour que *erede* soit le latif d'un * *ereu*[29], et *masede* le latif d'un **maseu*. Le texte mutilé PY Vn 48 nous fournit peut-être[30], associé à *potinija*, le dérivé *erewijo* (qui serait à **ereu* comme *ewitewijo* à *ewiteu*, etc.). D'autre part, à défaut de retrouver (directement ou indirectement) un toponyme **maseu* à Pylos,

25. Supposer des lapsus de scribes est une hypothèse de facilité à laquelle on ne s'arrêtera pas ici.

26. Voir E. Risch, *B. S. L.*, LIII [1958], p. 96-102. Nos exemples d'acc. pl. sont rares. Les formes en *...e* (-ες) que Risch discute figurent, pour la plupart, dans des contextes obscurs. Mais on notera que le seul exemple contraire, *pakijanade*, est lui-même ambigu (I sg. ou III pl.?) ; voir plus haut.

27. Non inconnus, mais rares, à date historique (type Πειραιεύς Φελλεύς, etc.), les toponymes en -εύς sont fréquents en mycénien : à Pylos, (*oremo-*)*akereu*, (*pu²ra²-*)*akereu*, *ewiteu*, etc.

28. Cf. Schwyzer, *Gr. Gr.* I [1939], p. 575-576. — Pour que -ην fût bâti analogiquement sur un génitif -ηος (J. Schmidt), ou pour que -ην résultât de l'addition de -ν à une finale -η issue de contraction, il faudrait que l'accusatif en -ην, et le nominatif en -ης à quoi il a donné naissance, fussent de loin postérieurs à la chute de -ϝ- entre voyelles ; or, ce -ϝ- s'écrit encore en cypriote du v^e^ siècle. — Au contraire, si -ην en regard de -εύς est analogique du couple Ζῆν/Ζεύς (Wackernagel), rien n'empêche qu'on le rencontre dès le second millénaire ; à plus forte raison, si on considère -ην comme la forme ancienne attendue (*-*ē*[*u*]*m*) en regard de *-*ēus* > -ευς (Schwyzer).

29. Il arrive (lapsus graphique? accident phonétique?) qu'un *-e-* en hiatus après une voyelle de même timbre ne soit pas noté dans des dérivés en ...εύς de thèmes sigmatiques ; ainsi, dans un dérivé de τεῦχος : *opiteukewe* (KN B 798.10) en regard de *opiteukeewe* (PY An 34.4, 9 ; Fn 41.14 ; Fn 50.8). Il serait donc à la rigueur possible (mais non probable) que notre **ereu* fût le toponyme **ereeu* dont on a le dat. loc. *ereewe* en Cn 1197.5, etc. — Cet **ereeu* pourrait lui-même dériver du toponyme **ero* (thème neutre en *-s-*) dont on a le dat. loc. *eree* (Jo 438.19) ou *erei* (Jn 829-19). — C'est seulement par ces détours incertains qu'on rejoindrait le nom de ville Ἕλος d'où Palmer était parti pour expliquer *erede*.

30. Ligne 3 : *pa*[-]*ja*[---]*erewijo potinija* 1 ; restitutions diverses, et incertaines ; celle de J. Chadwick (*Minos* V, 119), *pa*[*ki*]*ja*[*na*? *i*]*erewijo* (ce dernier terme pris au sens de « offrande rituelle »), ferait disparaître l'exemple supposé de *erewijo*.

on peut du moins soupçonner à Cnossos l'existence d'un nom de lieu semblable, à partir du dérivé *masewio*[31].

On considérera donc comme possible, jusqu'à plus ample informé, l'existence de latifs mycéniens en *...ede* relevant de toponymes en -εύς.

47. Il reste à indiquer les conditions d'emploi des latifs mycéniens dont les formes ont été définies ci-dessus.

A) La mutilation ou l'obscurité des documents empêchent de préciser ces conditions[32] dans un certain nombre de cas : PY An 724 (*opikerijode*) ; Eq 887 (...]*nijade*) ; Vn 48 (*kikanewijode*, *kiwonade*) ; KN L 588 (*kudonijade*) ; X 410 (*aminisode*) ; X 744 (*masade*) ; X 5505 (*merade*) ; X 5506 (...]*worade*) ; MY X 508 (*teqade*) ; etc.

B) Nous possédons quelques phrases verbales. Verbe « aller » ; PY An 1 : *ereta pereuronade ijote*[33] | *roowa* HOMME 8... — Verbe « distribuer » ; PY Vn 20 : *oa*^{2} *epidedato*[34] | *parawewo wono* | *pi82de* 50 | *metapade* 50 | *petonode* 100 | *pakijanade* 35 | *apu*^{2}*de* 35 | *akerewade* 30 | *eratode* 50 | *karadorode* 40 | *rijode* 20. — Verbe « donner » ; KN Og 0467 : *joaminisode didosi*[35] [... ...] | *kupesero* LIVRE 30... ; PY Vn 10 : *odidosi*[36] *durutomo* | *amotejonade* | *epiputa* 50 | *akosone* 50 | ...

C) Mais, le plus souvent, l'emploi du latif dans le style de chancellerie mycénien est indépendant de tout verbe exprimé.

a) Ainsi, dans divers inventaires de personnel[37] (« tant d'hommes, à

31. KN Ws 1701 (sceau) : *masewijo*[-] ; rapprocher peut-être le début de tablette KN X 301 : *mase*[...].

32. Et souvent même empêchent d'assurer qu'il s'agit de latifs.

33. « Rameurs en instance de départ pour Pleuron (ἐρέται Πλευρῶνά δε ἰόντες) : à R., huit hommes, etc. ».

34. « Comme quoi (ὡς ἀρ) a été distribué en supplément (ἐπιδέδαστοι) du vin de P. (...ϝῆϝος Ϝοῖνος) : à destination de P., cinquante [unités], etc. ».

35. « Comme quoi donnent du [... ...] à destination d'A. (ὡς δίδονσι ... Ἀμνισόν δε) : K., trente livres, etc. » La nature de la denrée [mesurée en poids] ici concernée devait être indiquée dans la fin, perdue, de la l. 1.

36. « Comme quoi les bûcherons donnent, à destination de l'atelier de charron... » (voir § 43).

37. Sur KN As 1519, voir § 43. — PY An 35 recense des maçons (τοιχοδόμοι) qui vont être appelés à faire une construction (δεμέοντες, participe futur) ; le mélange de toponymes avec et sans -δε peut comporter diverses explications : ou bien il faut entendre à l'accusatif *puro* (Πύλον) et *reukotoro* (Λεῦκτρον), et reconnaître que l'addition de -δε, à la question ποῖ est facultative en mycénien (ce qui serait d'importance pour la question ici considérée ; cf. § 48) ; ou bien le scribe a, intentionnellement, distingué le cas d'ouvriers appelés à travailler là où ils se trouvent (Πύλοι, Λεύκτροι) et d'ouvriers qui vont se rendre dans une autre localité pour travailler ; ou bien enfin, les quatre toponymes sont au locatif, et un δὲ adversatif figure à partir du second (mais manque après le quatrième, peut-être faute de place). — PY An 654 et 661 appartiennent à la série dite *oka*, recensant des effectifs militaires et dont la rédaction continue à poser des problèmes ; il est probable que *kekide* et *urupijajo* sont (ou fonctionnent comme) substantifs et désignent des catégories de soldats ; il est probable que *pedijewe* et *a*^{2}*kaa*^{2}*kirijo* sont des ethniques, indiquant où ont été levés les effectifs de *kekide* et de *urupijajo* ici recensés ; il est probable que *wawoude* et *nedowotade* indiquent les garnisons vers lesquelles ces effectifs ont été dirigés ; mais on ne saurait être affirmatif.

destination de tel endroit ») : KN As 1519.11-12 : [-]*rinewo woikode* | *toso* HOMME 10. — PY An 35 : *tokodomo demeote* | *puro* HOMME 2 *metetode* HOMME 3 | *samarade* HOMME 3 *reukotoro* HOMME 4. — PY An 654.14-15 : *tosode pedijewe wawoude kekide* HOMME 10. — PY An 661.12-13 : *a²kaa²kirijo urupijajo nedowotade* HOMME 30.

b) Ainsi, probablement, dans quelques inventaires de bétail (« tant de bêtes, à destination de tel endroit » : voir § 46).

c) Mais ce sont avant tout les inventaires d'offrandes agricoles des séries F- et G-[38] qui fournissent des données en abondance : au total, les deux tiers environ de nos exemples de latifs. — Parfois, cette indication de lieu constitue, à elle seule, la légende : *pakijanade* HUILE... (PY Fr 1233) ; *47sode* HUILE... (KN Fh 351) ; etc. — Généralement, elle est accompagnée de précisions diverses sur la nature de l'offrande, ses modalités, sa date (nom de mois ou nom de fête), etc. Ainsi : *pakijanade etiwe* (ἐρτίϝεν : indication de parfum) HUILE... (PY Fr 1209) ; *ramanade demasi* (δέρμασι « dans des outres ») HUILE... (KN Fh 353) ; *era³wo* (ἔλαιϝον) *pakowe* (σφακόϝεν : indication de parfum) *wejarepe* (...ἄλειφές : indication de qualité) *rekeetoroterijo* (λεχεειστρωτηρίωι : datation par indication d'une cérémonie religieuse) *pakijanade* HUILE... (PY Fr 1217) ; etc. — Très souvent, le bénéficiaire est désigné (au datif) : *aminisode pasiteoi* (πάνσι θεοῖϝι) HUILE... (KN Fp 14.2 ; 48.3), etc. Soit d'un texte à l'autre dans une série de documents homogènes, soit d'une rubrique à l'autre dans un même document, on voit alterner latifs (« à destination de tel endroit, de tel sanctuaire ») et datifs (« à l'intention de telle personne, de tel desservant du culte, de telle divinité »). Ainsi PY Fn 187 (idéogramme ORGE en fin de chaque rubrique) : *apiteja...* | *posidaijode* ... | *karuke* ... | *pakijanade* ... | *karuke* ... | etc.[39]. Ainsi KN Fp 1 (idéogramme HUILE en fin de chaque rubrique à partir de la l. 2) : *deukijojo meno* | *dikatajo diwe* ... | *dadarejode* ... | *pade* ... | *pasiteoi* ... | *qerasija* ... | *aminiso pasiteoi* ... | *erimu* ... | *47dade* ... | *anemo ijereja* ...[40].

48. Reste une question qu'il convient de poser, mais que nous n'avons pas présentement les moyens de résoudre : dans quelle mesure le mycénien

38. Idéogramme HUILE : PY Fr 1194 (?), 1201 (?), 1207 (?), 1209, 1217, 1223 (?), 1228 (?), 1230 (?), 1233, 1238 (?), 1244 (?) ; voir § 46. KN Fh 351, 353, 357, 365, 393, 462, M 14 (?), 5430, 5436 (?), 5467, 5472 (?), 5479, 5501 (?). KN Fp 1, 7, 13, 14, 18, 48, 363. — Idéogramme ORGE : PY Fn 187. — Association d'idéogrammes : HUILE, VIN, MIEL, ORGE, FARINE, FIGUE : KN Fs 2, 9 (?), 22, 25 (?), 32 (?), 723. — Autres idéogrammes ou groupements d'idéogrammes (produits agricoles, notamment « condiments ») : KN F 955 ; Ga 465 ; G 866.

39. Le premier nom *apiteja* ('Αμφι-...) est de lecture incertaine. Vient ensuite un nom de sanctuaire au latif (Ποσιδαΐόν δε), puis un appellatif κᾱρύκει (désignation probable d'un fonctionnaire de sanctuaire), puis un latif *pakijanade*, puis à nouveau *karuke*, etc.

40. Après l'indication temporelle (l. 1 : Δευκίοιο μηνός), qui vaut pour l'ensemble de la tablette : dat. Δικταίωι Διϝεῖϊΐ ; latif Δαιδαλεῖόν δε ; datif (??) *pade* (obscur, voir note 43) ; dat. πάνσι θεοῖϝι ; dat. *qerasija* (ambigu) ; *aminiso* (cf. § 48) *pasi teoi* ; datif (??) de 'Ερινύς ; latif *47 dade* ; dat. ἀνέμων (ou gén. sg. ἀνέμω?) ἱερείᾱι.

employait-il[41] l'accusatif seul (sans adjonction de la postposition δε) pour marquer la destination? L'ambiguïté des graphies et le défaut fréquent de cohérence syntaxique dans les notes d'inventaire des scribes expliquent notre incertitude.

Soit un exemple[42] tel que celui de KN Fp 1, cité ci-dessus (§ 47, *in fine*) : à quel cas est (l. 7) *aminiso*? Est-ce un accusatif, équivalent de *aminisode* (qu'on trouve joint à *pasiteoi* en Fp 14 et 48 : 47 §), et y a-t-il là une expression lative comme l. 3 (*dadarejode*) et l. 9 (*47dade*)? Ou bien, est-ce un locatif, ou un nominatif de rubrique? A-t-on le droit de supposer une cohérence syntaxique pour nos toponymes, dans une énumération où à côté de noms des bénéficiaires au datif (*diwe*, *pasiteoi*) on peut soupçonner[43] des noms de bénéficiaires au nominatif?

Le débat demeure ouvert.

MICHEL LEJEUNE.

Paris, novembre 1960.

NOTE DE CORRECTION (septembre 1961). — Depuis la rédaction de cet article ont paru (avril 1961), par les soins de Mabel Lang, les textes découverts en 1960 à Pylos (*Am. J. Arch.*, vol. 65, nº 2, p. 153 sv.), appartenant pour la plupart aux séries Mb et Mn (idéogramme *146*). De Mn 1411 subsistent les débuts de lignes *ti*[.....] | *erede wa*[.....] | *masede rousi*[.....] qui établissent définitivement qu'il s'agit de deux formations parallèles (cf. § 46) et apportent une présomption en faveur de leur caractère toponymique (bien que l'on n'ait pas, jusqu'ici, d'autres latifs parmi les toponymes par quoi commencent, le plus souvent, les légendes des tablettes Mb et Mn).

On rappellera, d'autre part, que certains fonctionnaires s'appellent *uwoqewe* (KN Ch 902.6 ; graphie *woqewe*, PY An 610.7, 724.13), c'est-à-dire probablement « surveillants » (cf. ἐπ-ωπεύς, mais avec préverbe υ-), et qu'à Cnossos existe un doublet *uwoqene* (V 145.2) de *uwoqewe* ; peut-être cet (unique) exemple de flottement entre flexion en -ηϝ- et flexion en -ην- s'explique-t-il (cf. flexion Ζηνός, etc., de Ζεύς) par l'existence d'un accusatif en -ην pour les noms en -εύς.

41. Sur l'usage homérique (type ἔρχεσθον κλισίην, etc.), cf. P. Chantraine, *Gr. Hom.* II, § 55.

42. Cf. aussi note 37, à propos de PY An 35.

43. Le mot *pade* (Fp 1.4 ; Fp 48.2 ; Fs 8 ; F 456) est obscur ; mais l'existence de *padei* en F 955.2 fait penser qu'on a, d'une part un nominatif en -ης, d'autre part un datif en -ε-ϝ ; l'idée que *pade* serait une contraction d'un datif **padee* (-ε-ει) paraît insoutenable. — De même pour *erinu*, qui est sans doute un nominatif en -ύς ; le datif serait **erinuwe* ; un dat. (analogique) en -ῦ n'est pas inimaginable, mais est improbable.

A PROPOS DE PLATON :

RÉFLEXIONS EN MARGE DU *PHÉDON* (*62 b*) ET DU *BANQUET*

I

Phédon 62 b. Φρουρά : garderie ou garnison?

Socrate va mourir. Bien loin de redouter cette suprême épreuve, il dit sa conviction de se trouver sur le seuil d'une existence nouvelle, plus heureuse, plus vraie. Aussi, non sans malice, prie-t-il Cébès d'inviter de sa part le sophiste Événos à le suivre au plus vite dans ce monde meilleur, accueillant au Sage. Événos, toutefois, ne pourra recourir au suicide que réprouve la loi morale.

Cébès alors s'étonne : si la mort est le principe d'une grande félicité, comment justifier cette interdiction faite à l'homme de se la donner à lui-même, à l'heure qui lui convient? A première vue, cela paraît inexplicable, répond Socrate. Mais l'explication existe. Elle est contenue dans cette formule secrète (ἐν ἀπορρήτοις) : les hommes sont ici bas ἔν τινι φρουρᾷ et nul n'a le droit de s'en affranchir (ἐκ ταύτης λύειν) ni de déserter (οὐδ' ἀποδιδράσκειν). L'humanité est l'une des propriétés des dieux (ἓν τῶν κτημάτων τοῖς θεοῖς). Que dirait Cébès si les êtres qui lui appartiennent, bétail ou esclaves, jugeaient bon de se donner la mort sans consulter leur maître?

Le terme de φρουρά peut être interprété de plusieurs façons. Dans le *Gorgias* (525 a), il désigne le lieu de pénitence où sont gardées les âmes injustes : c'est un δεσμωτήριον, une prison. Mais toute idée de séjour punitif est étrangère à notre passage du *Phédon*, et cette signification a été à juste titre écartée[1].

En traduisant le mot par *praesidium et statio*, poste de garde, Cicéron songeait à une comparaison militaire[2]; mais celle-ci semblait s'accorder assez mal avec la suite du texte, où Platon assimile l'humanité à un κτῆμα des dieux, à un troupeau qui est leur propriété. Aussi, pour sauvegarder la cohérence du passage, A. Espinas voulut-il démontrer que φρουρά signifiait ici « non poste, ni prison, mais parc, enceinte sacrée, enclos du divin pasteur »

1. A. Espinas, Du sens du mot φρουρά, *Phédon 62 b*, *Archiv für Philosophie, Geschichte der Philosophie*, 1, 1894-1895, p. 449-454 ; de même J. Burnet et L. Robin dans leurs éditions du *Phédon* ; id. P. Louis, *Les métaphores de Platon*, p. 172-173.

2. Cicéron, *De Senectute*, 20, 73 ; *Somnium Scipionis*, 3, 10.

où serait enfermé le troupeau humain pour la durée de son séjour terrestre[1]. Cette démonstration fut accueillie favorablement par les éditeurs et commentateurs du *Phédon*. Ainsi, J. Burnet et E. Robin traduisent φρουρά par « in ward », « garderie », le second ajoutant toutefois dans une note : « sens incertain. D'après toute la suite, c'est un lieu où est gardé un bétail humain... Par contre, *poste de garde* (Cic., *De sen.* 20, 73 ; *Somn. Scip.* 3, 10) convient mal au contexte ».

A relire le passage en litige, il nous apparaît cependant que la traduction de Cicéron est la plus fidèle au texte grec. A notre avis, les mots φρουρά et κτῆμα ne développent pas une seule et même image, comme l'a cru A. Espinas ; Platon recourt à deux images différentes, successives, la seconde exprimant la même idée que la première, mais avec beaucoup plus de force : à savoir que l'homme n'a pas le droit de déterminer lui-même, par un acte de son libre-arbitre, la durée du temps qu'il doit passer sur la terre.

Remarquons d'abord que le sens ici attribué à φρουρά, parc, enclos, garderie, ne peut s'autoriser d'aucun autre exemple. Il est, en fait, extrait du contexte même, pour les besoins de la cause et en vertu d'une véritable pétition de principe : on suppose qu'il existe un rapport logique entre la φρουρά et les κτήματα que, croit-on, elle enferme ; puis, comme ces deux mots, dans leur acception usuelle, ne permettent pas d'établir ce rapport qu'on avait d'abord supposé, au lieu de renoncer à l'hypothèse, on donne arbitrairement à φρουρά le sens — étymologiquement plausible, mais nullement attesté — dont on a besoin pour la justifier. En bonne méthode, on ne peut doter un mot d'une signification exceptionnelle que si les significations attestées par l'usage sont formellement exclues par le contexte, si elles doivent aboutir à une absurdité dans la traduction. Ce n'est pas le cas de φρουρά dans le *Phédon*.

Le mot appartient essentiellement au vocabulaire militaire. Pour un Athénien contemporain de Socrate, de Platon, de Démosthène, il évoquait même une réalité précise : le *service de garnison* que les citoyens étaient tenus d'assurer, lorsqu'il en était besoin, dans les φρούρια, les forteresses qui jalonnaient les frontières de la cité ou en gardaient les côtes[2]. Parmi les auditeurs du philosophe, tout Athénien en âge de porter les armes avait dû, à un quelconque moment de son existence, tel le cavalier Mantithéos défendu par Lysias (XVI, 18), répondre à une convocation de mobilisation et quitter momentanément son foyer, sa famille, pour aller effectuer dans les forts de Panacton, d'Éleuthères, de Rhamnonte, de Phylè, du Sounion, un séjour plus ou moins prolongé, dont la durée, fixée par une autorité supérieure, ne pouvait être abrégée au gré de chacun. Ce service de garnison, n'était-ce point la claire image de la destinée de l'âme, temporairement exilée dans la φρουρά terrestre, loin de son lieu de séjour naturel, et pour une

1. Cf. p. 207, n. 1. Ainsi, E. Des Places, *Pindare et Platon*, p. 110 ; P.-M. Schuhl, *L'œuvre de Platon*, p. 93.

2. Démosthène, LIV, *Contre Conon*, § 3 : φρουρᾶς προγραφείσης (à Panacton) ; Lysias, Pour Mantithéos, XVI, 18. Cf. Liddell-Scott-Jones, *s. v.*, II.

durée qu'a déterminée la providence divine? Oui, pense Platon, la formule des mystères est pleine de sens : l'homme est ici bas en service commandé, comme un citoyen dans sa garnison, et nul n'a le droit d'abandonner le service (ἐκ ταύτης λύειν) ou de déserter (ἀποδιδράσκειν), en s'en allant avant l'heure où, selon la formule des Stoïciens, Dieu donne le signal de la retraite (ἕως ἂν ὁ θεὸς σημήνῃ τὸ ἀνακλητικόν).

Cette première image, évoquée par le mot φρουρά, est une variante expressive, adaptée aux besoins du dialogue, d'une image pythagoricienne toute voisine, celle de la τάξις, du poste de combat assigné à l'homme ici-bas par les dieux[1]. Mais Platon en éprouve tout aussitôt l'insuffisance : la soumission du libre citoyen aux lois de la cité, à la discipline — toute relative, s'il faut en croire Démosthène[2] — du service de garnison, ne donne qu'une faible idée de la dépendance absolue qui est celle de l'homme envers les dieux. Ceux-ci disposent de nous (τὸ θεοὺς εἶναι ἡμῶν τοὺς ἐπιμελουμένους) ; nous sommes leur propriété, leur troupeau, leurs esclaves. Et cette seconde image, celle du troupeau des dieux, se substituant à la première, celle de la φρουρά, donne au raisonnement plus de force : l'homme, qui ne s'appartient pas, ne saurait, par le suicide, mettre lui-même un terme à une existence qui est le bien des dieux.

Ces successions de métaphores, de comparaisons, pour exprimer les divers aspects d'une même idée n'ont rien qui doive surprendre : elles sont caractéristiques de Platon, de son style poétique, animé par une riche imagination. On en trouverait un bel exemple, entre bien d'autres, dans ce passage du *Phèdre* où sont dépeintes les approches de l'amour (*251-252*) lorsque l'âme, stimulée par des émotions contradictoires, impatiente de prendre l'essor, sent des « plumes » pousser à ses « ailes » : ces plumes qui poussent, dit Platon, font à l'âme la même impression que les dents qui veulent percer (*251 c*), que la pluie et le soleil abreuvant et réchauffant une terre durcie par l'hiver (*ibid.*), que des aiguillons s'enfonçant dans la peau (*251 d*), que le pouls battant au poignet (*ibid.*). L'incohérence voulue des images traduit les incertitudes de l'âme déroutée par un sentiment nouveau qui, paradoxalement, associe plaisir et douleur. De même, le célèbre mythe du *Phèdre* compare d'abord l'âme à un attelage ailé guidé par un cocher (ἡνίοχος, *246 a*), qui se transforme en pilote (κυβερνήτης, *247 c*) et redevient cocher (*248 a*) bien que son char soit entraîné « immergé », « sous l'eau » (ὑποβρύχιαι, *ibid.*), qu'il « émerge » et qu'il « coule ». Le mélange des deux images, hippique et nautique, s'explique probablement par certaines représentations peintes et sculptées du *char d'Hélios*, que Platon devait avoir présentes à l'esprit en écrivant son mythe : ces représentations astrales vont se multipliant dès la seconde moitié du v^e^ siècle, sous l'influence de la philosophie d'Anaxagore, et tout spécialement dans l'art de Phidias[3]. Ainsi, au Parthénon, sur la métope XIV du côté est, voit-on le char d'Hélios

1. E. Küstermann, *Statio principis*, *Philologus* 87, 1932, p. 358-368 ; 430-444.
2. Démosthène, LIV, *Contre Conon*, § 3-6.
3. J. Marcadé, *Hélios au Parthénon*, *Monuments Piot*, 50, 1958, p. 11-47.

sortir de la mer que symbolisent un oiseau aquatique et un poisson se jouant près de l'essieu. Dans l'angle sud du fronton oriental, le torse puissant d'Hélios, ses chevaux jusqu'à l'encolure, émergent d'un lit de vague marine, et cette admirable illustration plastique du mythe en explique les ambiguïtés apparentes. Comme il advient souvent chez Platon, une œuvre d'art suggère l'image initiale que le philosophe exploite ensuite avec les ressources de son génie.

II

L'âge du poète Agathon a l'époque du « Banquet »

Sous l'archontat d'Euphémos, en l'année 417-416 avant notre ère, le poète Agathon présentait au public athénien sa première œuvre dramatique et remportait à cette occasion le premier prix au concours de tragédie. Devant une grande affluence, en compagnie de ses choreutes, il célébra selon l'usage le sacrifice de la victoire et, le lendemain, réunit dans sa maison quelques amis choisis pour fêter avec eux son éclatant succès. Cette réunion, les propos échangés par les convives sur le thème d'un éloge de l'Amour forment, on le sait, le sujet du *Banquet* de Platon.

Quel âge avait Agathon à l'époque de ce *symposion* mémorable? Seules de menues brindilles de son œuvre dramatique ont surnagé jusqu'à nous : huit titres de pièces, moins de quarante vers[1]. Dans ces conditions, le problème que nous nous proposons d'étudier serait sans grand intérêt s'il concernait le seul Agathon. Mais le poète eut la chance de pénétrer dans le monde des dialogues de Platon, recouvrant de ce fait une célébrité qui risquait fort de sombrer dans l'oubli avec le naufrage de ses tragédies. Or, dans le *Protagoras*, où figure Agathon comme auditeur muet, dans le *Banquet* dont il est l'hôte, les personnages ne sont pas de simples noms ; Platon les voit comme des êtres bien incarnés, avec un âge déterminé. Cet âge, même lorsqu'il n'est pas explicitement indiqué, dicte le comportement de chacun[2], le ton des propos qu'il tient et des propos qui lui sont adressés ; bref, il contribue à créer une certaine atmosphère. Le lecteur s'expose à méconnaître bien des intentions du philosophe s'il ne fait l'effort de se représenter les interlocuteurs d'un dialogue dans leur réalité concrète, avec l'âge que Platon leur assigne à la date à laquelle est censé se dérouler leur entretien. De ce point de vue, il n'est pas sans intérêt de se demander quel âge avait Agathon en 417-416, lorsqu'il fêtait son premier succès.

La tradition nous fournit deux repères seulement : Athénée (*Banquet des*

1. Le poète Agathon revit sous la plume de P. Lévêque, *Agathon* (Annales de l'Université de Lyon, 3e section, Lettres, fasc. 26). Toutes les références utiles se trouvent réunies dans cet ouvrage.

2. Ainsi dans le *Lachès* (*181 d*), Socrate laisse parler les premiers Lachès et Nicias parce qu'ils sont tous deux plus âgés que lui. Il est instructif à cet égard de comparer le ton de Socrate s'adressant au jeune Alcibiade (*Premier Alcibiade*), puis à Alcibiade déjà mûr (*Banquet*).

Sophistes, *217 a-b*) situe sous l'archontat d'Euphémos la première victoire du poète et par conséquent la scène du *Banquet*. Au IIIe siècle de notre ère encore, Élien rapporte en ses *Histoires diverses* (XIII, 4) qu'Agathon, âgé d'environ quarante ans, τετταράκοντα ἐτῶν που γεγονότα, se trouva le voisin d'Euripide lors d'un banquet à la cour du roi de Macédoine, Archélaos. Comme Euripide prodiguait au quadragénaire Agathon les marques d'une vive tendresse, Archélaos s'en étonna : « Chez les beaux hommes, répondit le tragique, le plus bel âge n'est point seulement le printemps, mais aussi la mûre saison : οὐ γὰρ μόνον τὸ ἔαρ τῶν καλῶν κάλλιστον, ἀλλὰ καὶ τὸ μετόπωρον. »

Divers recoupements historiques conduisent à placer le séjour d'Euripide à la cour de Macédoine entre les années 408 (au plus tôt) et 406 (date de sa mort)[1]. Il est aisé d'en déduire qu'Agathon, quadragénaire en 408-406, naquit aux environs des années 448-446. Il s'ensuit qu'il avait entre quatorze et seize ans vers 432, date présumée de la scène du *Protagoras*. Or, dans ce dialogue, Platon appelle justement Agathon un μειράκιον, confirmant apparemment le calcul précédent. Par conséquent, à l'époque du *Banquet*, en 417-416, Agathon avait environ trente-deux ans ou, au minimum, trente ans bien sonnés. Telle est la conclusion à laquelle aboutissent à l'unanimité les biographes d'Agathon, suivis par L. Robin dans la substantielle introduction qu'il a écrite au *Banquet* pour la collection des Universités de France.

Le *consensus* d'autorités si nombreuses emporterait la conviction s'il ne lui manquait un suffrage : celui de Platon, dans le *Banquet* justement.

Une remarque préliminaire s'impose. Le témoignage d'Athénée et celui d'Élien sont de valeur très inégale. Le premier paraît digne de foi : « La mention du nom de l'archonte », écrit P. Lévêque, « paraît indiquer qu'Athénée a puisé ce renseignement dans quelque didascalie, ce qui semble une garantie d'exactitude[2] ». Quant à Élien, la nature de son œuvre, collection de « mots historiques » et d'anecdotes à effet, invite à soumettre ses allégations à une prudente critique : « il faut évidemment se méfier d'un tel auteur et ne point accorder à ses dires une confiance excessive. Nous devrons donc examiner, pour chaque récit en particulier, si nous pouvons lui donner créance[3] ». Nous allons, en conséquence, aborder le problème selon la méthode suivante : écartant provisoirement l'anecdote d'Élien et tenant pour assurée la date de 417-416 fournie par Athénée, nous demanderons d'abord aux contemporains d'Agathon, Aristophane et Platon — les mieux placés pour le connaître — comment ils voyaient le poète en l'année 417-416, date de son premier succès au théâtre, et encore en l'année 412-411, lorsqu'il servait de cible — rançon d'une célébrité neuve — aux quolibets de la comédie dans les *Thesmophories*. Était-ce sous les traits d'un homme déjà mûr ou d'un tout jeune auteur précocement caressé par

1. On trouvera un clair exposé de la question dans P. Lévêque, ***Agathon***, p. 28-31.

2. *Ibid.*, p. 56. Ajoutons que ce renseignement nous est fourni dans le cours d'une discussion détaillée concernant la chronologie des *Banquets* de Platon et de Xénophon. Il semble donc digne de foi.

3. *Ibid.*, p. 22.

la gloire? Si leur témoignage est en désaccord avec celui d'Élien, nous tenterons d'apprécier laquelle de nos sources mérite notre confiance.

Les textes sont très clairs pour qui veut bien les considérer en eux-mêmes ; seule, dans sa trompeuse précision, l'anecdote d'Élien peut détourner l'esprit d'en reconnaître le sens. Interrogeons d'abord l'auteur du *Banquet*.

* * *

198 a. Le discours d'Agathon s'achève par une étincelante péroraison. C'est un tonnerre d'applaudissements. L'assistance unanime s'extasie ὡς πρεπόντως τοῦ νεανίσκου εἰρηκότος καὶ αὐτῷ καὶ τῷ θεῷ. N'est-il pas déconcertant d'entendre appeler νεανίσκος un poète ayant passé la trentaine? Pour justifier le mot, on l'a chargé d'allusions au physique efféminé d'Agathon, à son caractère, à la nature de ses relations avec son amant Pausanias. Certes, nous entendons bien que Platon n'a pas choisi ce diminutif sans une légère intention satirique : peau blanche et teint de fleur, beauté blonde, beauté de fille, le « petit jeune homme » n'en a pas moins fait preuve d'une belle assurance tout au long de son morceau de bravoure. Supposons qu'Agathon soit vraiment un νεανίσκος, qu'il ait... disons vingt ans[1]. Alors, le terme dont Platon le désigne traduit tout au plus cette ironie souriante, animée d'amicale indulgence, qu'il témoigne si souvent aux plus jeunes de ses personnages dans le cours de ses dialogues. Il s'amuse ici du contraste entre une jeunesse encore dépourvue d'apparence virile et un caractère qui affirme sa prétention à l'autorité. Agathon aurait-il trente-deux ans? En ce cas, νεανίσκος n'exprime plus qu'une raillerie assez pesante, d'autant plus désobligeante qu'elle serait décochée contre l'hôte lui-même et, nous semble-t-il, tout à fait hors de propos dans cette atmosphère du *Banquet* toute d'allégresse, d'élégance intellectuelle et de fine courtoisie.

Cette impression est confirmée par un second passage du dialogue, où se trouve une autre allusion dépourvue d'ambiguïté à la jeunesse d'Agathon.

223 a. Alcibiade vient d'achever son admirable éloge de Socrate. A ce long monologue plein d'humour, d'affection, d'émotion contenue, Platon fait succéder, avec ce sens aigu qu'il a des exigences dramatiques de l'œuvre, une scène emportée par un vif mouvement de verve comique. Alcibiade, amoureux exclusif, ne s'est-il pas traîtreusement glissé entre Agathon et Socrate à seule fin de les séparer? Mais on a lu dans son jeu ! On se chamaille ! Socrate invite Agathon à venir se placer à sa droite ; de la sorte, c'est lui, Socrate, qui va se trouver entre Alcibiade et Agathon. Alcibiade supplie : « laisse à tout le moins Agathon s'installer entre nous deux ! ». Mais Socrate

1. J. Pouilloux nous fait observer que, dans les inscriptions relatives aux gymnases, les νεανίσκοι représentent la classe supérieure des jeunes hommes (vingt ans), au-dessus de celle des ἔφηβοι (dix-huit ans). Il est possible que Platon prenne ici le mot dans son sens « technique », en ce cas dépourvu de toute ironie.

demeure inflexible, d'autant plus qu'aux termes du règlement établi d'un commun accord, chacun doit à tour de rôle faire l'éloge du convive placé à sa droite, et Socrate est maintenant décidé à faire l'éloge d'Agathon. Et qu'Alcibiade le jaloux n'aille point en prendre ombrage : « καὶ μὴ φθονήσῃς τῷ μειρακίῳ ὑπ' ἐμοῦ ἐπαινεθῆναι ». Entrain, bonne humeur, alacrité légère, joies de l'amitié : Dionysos, c'est certain, anime les répliques et les gestes, sans que nul cependant se permette fût-ce l'ombre d'une vulgarité. Imaginerons-nous, comme nous y inviterait Élien, un Agathon en pleine maturité? Que reste-t-il alors de cette scénette esquissée avec tant de vérité? Un marivaudage sans ailes, et d'un goût douteux, avec tous les sous-entendus dont il faut bien accompagner le mot μειράκιον pour en justifier l'emploi : sarcasme inélégant, blessant pour l'intéressé. Rien ne nous paraît plus étranger au ton du passage que

> ... la pointe assassine,
> l'esprit cruel et le rire impur
> qui font pleurer les yeux de l'azur...

Platon observait par avance la consigne donnée par Verlaine : point d' « ail de basse cuisine » dans notre *Banquet*[1] !

1. L. Robin a pensé, avec d'autres éditeurs, qu'Aristophane, tenu pour l'un des responsables de la condamnation de Socrate, était en butte, dans le *Banquet*, à « une animosité rancunière et acerbe, encore que voilée », de la part de Platon. C'est, à notre avis, un contresens, et nous partageons sur ce point l'opinion, raisonnable, de G. Daux, Sur quelques passages du Banquet de Platon, *R. É. G.*, 55, 1942, p. 237-258 : un courant d'allégresse anime d'un bout à l'autre le dialogue ; ni amertume ni sarcasmes ne viennent ternir la pureté de cette prose ailée.

De même, nous semble-t-il, L. Robin se méprend sur les intentions de Platon, en faisant du médecin Éryximaque un pédant ridicule, « l'ancêtre de Diafoirus ». La littérature française, dès le Moyen Age avec le *vilain mire* et jusqu'à nos jours avec le docteur Knock de Jules Romains, a trouvé dans la médecine une source intarissable de thèmes satiriques. Mais tel n'est pas le cas de la littérature grecque. Pour les Grecs, bien loin d'être un personnage de comédie, le ἰατρός est éminemment respecté comme exerçant un art éminemment respectable, une τέχνη tout entière vouée au bien véritable de l'homme, fût-ce au prix de quelques souffrances préalables et parfois même contre le gré du patient. A ce titre, le médecin est aux yeux de Platon comme l'image du philosophe, le modèle que devraient suivre rhéteurs, poètes et sophistes. Un « Éryximaque-Diafoirus » serait un *hapax* chez les Grecs ; sa présence paraîtrait déplacée dans cette réunion de gens d'esprit conviés par l'élégant Agathon.

En réalité, le discours d'Éryximaque, tout en contribuant à faire progresser le dialogue dans le sens voulu par Platon, est essentiellement un *jeu littéraire* que le philosophe nous présente comme tel. Sorte de surenchère sur les deux discours précédents, il en grossit le caractère non philosophique tel que l'analysera Socrate (*198 d-e*), nous en fait voir comme à la loupe le défaut fondamental. C'est là, si l'on veut, son aspect *utilitaire*, qui ne doit pas faire oublier l'autre aspect, tout aussi important, celui du *jeu*. Nul, et l'orateur moins que personne, ne songe à prendre à la lettre les opinions défendues par Éryximaque, encore que le fond n'en soit point sot. Avant tout comptent la verve, le brio dans le pastiche, la virtuosité à tenir une vraie gageure devant un public de fins lettrés capables de l'apprécier, dans cette unanimité complice que créent l'amitié, la joie, la communauté de culture et de goûts. Éryximaque passe en revue les différentes disciplines de cette culture avec l'humour teinté d'impertinence qui caractérise, pourquoi ne pas employer le mot, le « khânular » universitaire. Dans ce divertissement du philosophe, nous reconnaissons moins le ton de Molière que celui des *Copains* de Jules Romains.

En revanche, Socrate, âgé en 416 d'environ cinquante-trois ans, s'adressant à Alcibiade, qui à la même époque a trente-cinq ans, peut fort bien, sans être offensant, appeler μειράκιον, « jouvenceau », un homme déjà célèbre qui n'a doublé que de peu le cap de ses vingt ans. Taquinerie d'aîné plaisantant un cadet sur son air de grande jeunesse, tout en soulignant avec esprit et gentillesse la remarquable précocité de son talent. En arrivant dans la salle du banquet, Socrate n'avait pas manqué d'en faire compliment à son hôte (*175 e*) : « ἡ μὲν γὰρ ἐμὴ [σοφία] φαύλη τις ἂν εἴη, ἢ καὶ ἀμφισβητήσιμος ὥσπερ ὄναρ οὖσα, ἡ δὲ σὴ λαμπρά τε καὶ πολλὴν ἐπίδοσιν ἔχουσα, ἥ γε παρὰ σοῦ νέου ὄντος οὕτω σφόδρα ἐξέλαμψε καὶ ἐκφανὴς ἐγένετο πρῴην ἐν μάρτυσι τῶν Ἑλλήνων πλέον ἢ τρισμυρίοις. ». La traduction de L. Robin ne laisse pas d'être ambiguë : « Mon savoir, vois-tu, a toutes chances d'être un maigre savoir, si même il n'est pas, tel un rêve, d'une réalité discutable. Le tien est éclatant, et capable de se développer amplement, puisque *dès la jeunesse* il a rayonné de toi avec une pareille puissance et qu'avant-hier il a eu pour témoins de sa manifestation plus de trente mille d'entre les Grecs. »

Il nous semble d'abord qu'on doit rattacher à l'adverbe πρῴην le verbe ἐξέλαμψε tout comme l'expression ἐκφανὴς ἐγένετο : c'est bien évidemment la veille, au théâtre, que le génie d'Agathon, qui abordait la scène *pour la première fois*, a soudainement brillé de tous ses feux, s'est révélé aux Grecs assemblés. Dès lors, νέου ὄντος, dans son contexte, ne peut avoir d'autre sens que « jeune comme tu es » (maintenant, au moment où je te parle), « jeune comme te voilà ». Le poète est encore dans la fleur de l'âge ; c'est pourquoi Socrate, dont l'urbanité, narquoise à l'occasion, ne cesse jamais d'être délicate, peut sans manquer de tact évoquer les espoirs que son jeune talent autorise *pour l'avenir*, les grands progrès qu'on peut encore en attendre (πολλὴν ἐπίδοσιν ἔχουσα) : « ton talent est étincelant et promet de s'amplifier beaucoup encore puisque, jeune comme tu es, il a rayonné de toi avec tant de vigueur et s'est révélé, avant-hier, sous les yeux de trente mille Grecs et plus ».

Νεανίσκος, μειράκιον, νέος, cette insistance de Platon à rappeler la jeunesse d'Agathon serait vraiment insolite si son âge était la trentaine, c'est-à-dire approximativement l'âge moyen de la plupart des convives, Phèdre, Aristophane, Alcibiade, et Pausanias sans doute, *éraste* d'Agathon[1]. A moins de prêter à Platon une intention d'insolence assez discourtoise et, répétons-le, qui n'est pas du tout dans la note du dialogue, nous devons prendre les mots grecs avec le sens qui, dans ce contexte, est le leur : pour Platon, Agathon est un tout jeune homme, et le philosophe insiste sur cette jeunesse qui rend plus remarquable la consécration précoce de sa célébrité.

Il est d'ailleurs d'autres passages du *Banquet* où l'on sent bien, malgré l'absence d'allusion claire à l'âge du poète, qu'Alcibiade ou Socrate s'adressent à un interlocuteur encore très jeune : « Moi qui t'ai vu », dit par exemple

1. Sur l'âge de Phèdre dans le *Banquet*, cf. ci-dessous, p. 221.

Socrate à Agathon (*194 b*), « moi qui t'ai vu si brave et si fier quand tu montais sur l'estrade avec tes acteurs, regardant bien en face un si nombreux public au moment de lui présenter une œuvre de toi, sans te laisser troubler le moins du monde. » Il nous semble que le ton légèrement protecteur du compliment, où perce une pointe d'ironie amusée, se comprend mieux s'il s'adresse à un νεανίσκος plutôt qu'à un ἀνήρ. Et de même Alcibiade, ayant confessé les ennuis et la sujétion où l'a jeté sa passion pour Socrate, en tire la morale à l'intention d'Agathon (*222 b*) : « Que nos mésaventures personnelles te servent de leçon et tiens-toi sur tes gardes, de peur de ressembler au marmot du proverbe qui rien n'apprend qu'à ses dépens », « ὥσπερ νήπιον παθόντα γνῶναι » (trad. Robin). Ainsi, que bébé Agathon se le tienne pour dit : gare à Socrate, le Silène charmeur, l'infatigable chasseur de beaux garçons ! Le conseil est intéressé : Alcibiade le jaloux redoute que les séductions du bel Agathon ne laissent point Socrate insensible : « ces paroles d'Alcibiade prêtèrent à rire, car il avait bien l'air d'être toujours un amoureux constant de Socrate ». Mais, intéressé ou non, cet avis viendrait bien tard si Alcibiade parlait à un homme de trente-deux ans, presque du même âge que lui, donc susceptible d'avoir appris à connaître Socrate par sa propre expérience. L'avertissement n'a de valeur que pour un débutant. Et si Agathon inquiète la jalousie d'un Alcibiade en pleine maturité, au faîte de sa gloire, n'est-ce point que « brillant et frais comme une fleur..., sentant bon le smilax, l'insouciance et le peuplier blanc qui perd ses chatons », le poète possède la seule arme redoutable qu'Alcibiade ne puisse plus lui opposer, une jeunesse au charme encore adolescent? Et le νήπιον du proverbe exprime bien ici le dépit voilé que ce charme éveille.

* * *

Νεανίσκος en 417-416, Agathon l'était encore en 411, lorsque Aristophane fait de lui un personnage épisodique des *Thesmophories* (v. 134-136) :

> Καὶ σ', ὦ νεανίσκ', εἴ τις εἶ, κατ' Αἰσχύλον
> ἐκ τῆς Λυκουργείας ἐρέσθαι βούλομαι·
> ποδαπὸς ὁ γύννις;
>
> Et toi, ô jouvenceau — si jouvenceau il y a ! —,
> avec les mots d'Eschyle en sa *Lycourgéia*
> je te veux questionner : d'où vient ce femmelin?

Selon la chronologie admise, le νεανίσκος aurait en 411 entre trente-six et trente-sept ans ! Or, la formule εἴ τις εἶ, le contexte le prouve, n'introduit pas un doute sur l'âge réel du « jouvenceau », mais sur son sexe ! Ce personnage imberbe, affublé d'une longue robe, d'une « crocote », d'un châle, coiffé d'une résille et portant même un soutien-gorge, cette créature qui fredonne des « arabesques de fourmi » en s'accompagnant du barbiton, est-ce un homme? est-ce une femme? Le parent d'Euripide croit apercevoir

d'abord la courtisane Cyrène en personne ! Autant que son accoutrement, le physique du poète justifie la méprise :

εὐπρόσωπος, λευκός, ἐξυρημένος,
γυναικόφωνος, ἁπαλός, εὐπρεπὴς ἰδεῖν.

minois joli, teint blanc, tout rasé, voix de femme,
délicat, l'air charmant... (vers 191-192).

Le parent d'Euripide est long à revenir de sa surprise. Il multiplie les questions (v. 141) :

Σύ τ' αὐτός, ὦ παῖ, πότερον ὡς ἀνὴρ τρέφει;

Toi-même, mon garçon, t'élève-t-on en homme?

Plutôt que d'imaginer un παῖς approchant de la quarantaine, il est plus simple de reconnaître qu'Aristophane apporte sa caution au témoignage de Platon. Rien, absolument, si l'on s'en tient aux textes, ne permet de supposer que le poète Agathon figurait soit dans les *Thesmophories*, soit dans le *Banquet*, sous les apparences d'un homme déjà mûr. Bien au contraire, les épithètes, les noms dont on l'appelle, aussi bien que le ton général des deux œuvres, suggèrent qu'en 416, et encore en 411, il était un νεανίας ou, si l'on veut, en raison d'une fraîcheur imberbe qui appelait le diminutif, un νεανίσκος. On ne saurait objecter que sa gloire, en ce cas, eût été fort précoce. Dans une carrière littéraire, la jeunesse, loin de nuire à la célébrité, en avive souvent l'éclat. Il serait aisé d'alléguer tel exemple remarquable parmi nos écrivains contemporains. Dans l'Athènes antique, les μειρακύλλια n'attendaient pas non plus le nombre des années pour affronter le jugement d'un public difficile : Aristophane avait déjà produit trois pièces sous le nom de Kallistratos lorsque, âgé d'environ vingt ans, il fit représenter pour la première fois sous son propre nom une comédie, *Les Cavaliers*, avant d'en venir, oublieux de ce précédent, à juger sévèrement les petits « freluquets » impatients qui, tels une volée d'hirondelles, venaient pépier sur les tréteaux[1] !

* * *

Ici se pose un nouveau problème. Rajeuni par nos soins d'une dizaine d'années, Agathon se trouverait âgé d'environ quatre ans à l'époque où Platon le représente, en 432, parmi les auditeurs de Protagoras, et déjà l'aimé de Pausanias ! Il reste donc à examiner si la date de 432, habituellement attribuée à la scène du *Protagoras*, peut être encore défendue. Nous ne le croyons pas.

1. *Grenouilles*, vers 90-95. Rappelons que Ménandre fit représenter sa première comédie en 321, ἔτι ἔφηβος ὤν (Kaibel, *Fragm.*, p. 9). Sans doute en fut-il de même pour un autre poète comique, apparemment Ameinias (*I. G.* II² 2323), en 311 ; cf. Pickard-Cambridge, *Dramatic Festivals of Athens*, p. 85.

Le texte du *Protagoras* contient deux indications chronologiques :

1° Les fils de Périclès, Paralos et Xanthippe, assistent à l'entretien (*315 a*). Or, ils furent tous deux victimes de la peste en 429[1]. Le dialogue doit donc être antérieur à 429.

2° Protagoras, au cours de la discussion, cite une comédie de Phérécrate, les *Sauvages*, qui fut représentée, précise-t-il, aux Lénéennes, πέρυσιν (*327 d*). Or, la date de cette représentation nous est connue : elle eut lieu en l'année 421-420. Le dialogue doit donc être postérieur à 420.

De deux indications de temps contradictoires, l'une est forcément anachronique. Comme Agathon, qualifié de νέον τι ἔτι μειράκιον (*351 d*), était censé être né vers 448, on tint pour vraisemblable que l'anachronisme était la mention de la comédie et l'on plaça l'entretien avant la mort des fils de Périclès, vers 432[2].

Pour élucider un problème de ce genre, on ne doit pas oublier que les dialogues de Platon sont des fictions littéraires que leur auteur, pour leur donner un air de réalité, s'efforce de situer dans le temps en prenant pour point de départ, pour prétexte, un fait divers historique, institution d'une fête religieuse (*République*, *Ion*), victoire d'un poète au théâtre (*Banquet*) ou passage dans Athènes d'un sophiste fameux (*Protagoras*). Une fois ce point de départ admis, il s'ensuit que les personnages du dialogue ont, à l'époque choisie, un âge déterminé : l'auteur leur prête le comportement, les propos convenables à leur condition comme à leur âge. Par conséquent, lorsqu'il y a contradiction dans un dialogue entre deux données chronologiques, on doit se fonder, pour déceler l'anachronisme, moins sur des données historiques extérieures au dialogue que sur les indications littéraires internes. L'auteur nous fait connaître par elles quel âge avaient ses personnages à la date qu'il a choisie pour leur entretien ; et c'est à partir de cet âge, lorsque le personnage nous est historiquement connu, que nous pouvons espérer, à notre tour, situer le dialogue dans le temps et faire le départ entre les détails anachroniques et ceux qui ne le sont pas.

Appliquons cette méthode au *Protagoras*. Puisque nous nous trouvons devant deux dates, 432 environ et 419, voyons laquelle s'accorde le mieux au caractère et aux propos des interlocuteurs. En 432, Protagoras a cinquante-trois ans environ[3], Alcibiade dix-neuf, Socrate trente-huit, Agathon seize ans selon la chronologie traditionnelle, environ quatre ans selon celle que nous proposons.

1. Selon Plutarque, *Périclès* 36, et Protagoras cité par Plutarque, *Consolatio ad Apollonium*, p. 118, *e-f*.

2. Cf. l'introduction de A. Croiset et L. Bodin à *Protagoras* (Collection des Universités de France).

3. Ces chiffres sont approximatifs, les dates de naissance de Protagoras et de Socrate n'étant pas connues avec exactitude. Protagoras est mort vers 411, après avoir enseigné pendant plus de quarante ans (*Ménon*, 91 *e*).

En 419, Protagoras a soixante-six ans, Alcibiade trente-deux, Socrate cinquante et un, Agathon, selon le cas, vingt-neuf ou dix-sept ans.

Écoutons d'abord les propos de Protagoras :

317 c. « Voilà bien des années que j'exerce mon art (πολλά γε ἔτη ἤδη εἰμὶ ἐν τῇ τέχνῃ) ; le total de mes ans est considérable (τὰ ξύμπαντα πολλά μοί ἐστιν) et il n'est pas un de vous dont mon âge ne me permit d'être le père. » Les éditeurs sont fort embarrassés pour justifier ces propos de patriarche dans la bouche d'un homme de cinquante-trois ans : « Si la scène se passe bien en 432 », notent A. Croiset et L. Bodin, Protagoras « n'aurait encore *que* cinquante-trois ans[1] ». La solution du problème nous paraît d'autant plus évidente que Platon insiste à plusieurs reprises sur le grand âge du sophiste. Socrate répond à Protagoras qu'il vient d'aborder avec déférence (*318 b*) : « Toi-même, malgré ton grand âge (τηλικοῦτος ὤν) et toute ta science, si l'on t'enseignait une chose ignorée de toi, tu y gagnerais. » Au moment d'exposer ses idées, Protagoras laisse à son auditoire le choix de la forme sous laquelle il le fera : discours suivi (λόγος) ou conte allégorique à la façon d'un vieillard parlant à des jeunes gens (ὡς πρεσβύτερος νεωτέροις μῦθον λέγων)? Au cours de la discussion, il allègue l'expérience de toute une vie (*331 d*) « πάντα τὸν ἄλλον βίον τὸν ἐμόν ». Les hommes inclinent à taire leur âge lorsqu'ils vieillissent, et ne s'en font gloire que lorsqu'ils ont vieilli. Le personnage de Protagoras nous paraît plus vrai, plus cohérent, si nous l'imaginons, à soixante-six ans, parvenu comme Céphalos dans la *République*, ἐπὶ γήραος οὐδῷ. Socrate lui témoigne de véritables égards, bien différents du respect ironiquement affecté dont il entoure un Hippias ou un Gorgias. Et le sophiste, au moment de clore l'entretien, complimente Socrate avec cette autorité sereine que lui confère, autant que sa science, le grand nombre de ses années.

Examinons maintenant le cas d'Alcibiade. Le dialogue débute par un vif préambule : « D'où sors-tu, Socrate? », demande un ami qui entreprend aussitôt de taquiner le philosophe : « N'est-ce point, bien évidemment, de donner la chasse à la beauté d'Alcibiade? Pourtant, moi qui l'ai vu pas plus tard qu'hier, je l'ai trouvé bel homme *encore* (καλὸς μὲν ἐφαίνετο ἀνὴρ ἔτι), mais *tout de même un homme* (ἀνὴρ μέντοι), Socrate, soit dit entre nous, avec cette barbe, maintenant, qui lui remplit tout le menton ! » — « Et puis après? », riposte Socrate avec bonhomie ; « Homère, dont tu es grand admirateur, n'a-t-il pas dit que l'âge le plus charmant était celui de la barbe, l'âge d'Alcibiade présentement? » — « C'est bon ! Présentement donc, est-ce que tu viens de le quitter? Et quels sont à ton égard les sentiments du *jeune homme* (πῶς πρός σε ὁ νεανίας διακεῖται)? »

Rappelons qu'en 432, date présumée de l'entretien, Alcibiade, né en 451, est âgé de dix-neuf ans. Alors, n'est-ce pas véritablement une gageure? La chronologie traditionnelle qui, dans le cas d'Agathon, nous obligeait à admettre qu'on pouvait, à trente-deux ans, être appelé νεανίσκος, μειράκιον,

1. A. Croiset et L. Bodin, *Protagoras*, p. 343, n. 1 (c'est nous qui soulignons).

νέος et παῖς, cette même chronologie voudrait nous faire considérer comme un homme fait (ἀνήρ deux fois répété) et *encore* en beauté, comme un homme *bien conservé*, un jeune homme de dix-neuf ans ! A vrai dire, en ce cas, le badinage de l'ami de Socrate ne se comprend plus guère, à moins que l'on ne force le texte : « Homère, dont tu es l'admirateur, n'a-t-il pas dit que l'âge le plus aimable était celui de la *première* barbe, l'âge même d'Alcibiade », traduisent A. Croiset et L. Bodin. C'est, en effet, ce que dit *Homère* (*Iliade*, XXIV, vers 348) :

Βῆ δ' ἰέναι κούρῳ αἰσυητῆρι ἐοικώς,
πρῶτον ὑπηνήτῃ, τοῦ περ χαριεστάτη ἥβη.

« Il marche sous l'aspect d'un jeune adolescent à la barbe naissante, dans toute la beauté de cet âge charmant[1]. »

Mais ce n'est pas ce que dit *Socrate*. Celui-ci justement, et non sans intention, a supprimé de sa paraphrase le πρῶτον qui ne s'appliquait pas à la situation présente d'Alcibiade. En réalité, l'ami de Socrate veut dire non point qu'Alcibiade en est à sa première barbe, mais qu'au lieu d'être imberbe ou rasé, comme les jeunes gens, il porte maintenant la barbe longue à la façon des hommes mûrs[2]. Un passage parallèle de l'*Eroticos* de Plutarque (*770 c*)[3] confirme cette interprétation : ἔφη γὰρ [sc. Εὐριπίδης] Ἀγάθωνα τὸν καλὸν ἤδη γενειῶντα περιβάλλων καὶ κατασπαζόμενος ὅτι τῶν καλῶν καὶ τὸ μετόπωρον καλόν, « (Euripide) en effet, déclarait en embrassant et caressant le bel Agathon, qui déjà *portait la barbe*, que la beauté reste belle même en son automne ». Puisque Agathon est parvenu à son μετόπωρον, ἤδη γενειῶντα ne peut faire allusion à sa *première* barbe : le verbe employé, en ce cas, serait plutôt γενειάσκειν (*Banquet*, *181 d*). Imberbe alors qu'il était un νεανίσκος, dans les *Thesmophories*, par exemple, Agathon, devenu ἀνήρ, porte la barbe longue ; son physique, son âge, ne correspondent plus à ceux d'un *éromène* tel qu'on l'imagine habituellement. D'où le caractère insolite de la tendresse d'Euripide pour Agathon, de l'attachement de Socrate pour Alcibiade. D'où les taquineries de son ami : comment? Socrate donne la chasse, encore, à la beauté d'Alcibiade? Celui-ci pourtant n'est plus en âge de jouer le rôle de gibier ! Concédons qu'il est bien conservé ; mais tout de même, à trente-deux ans, c'est un homme, avec une si grande barbe ! Socrate, malicieux, riposte par une citation incomplète de l'*Iliade*, sachant bien que le sens de son omission n'échappera point à un bon connaisseur d'Homère. Effectivement, celui-ci n'est pas dupe et, narquois, s'inquiète des sen-

1. Traduction de R. Flacelière, dans l'édition de la Pléiade.

2. J. Labarbe, *L'Homère de Platon*, p. 260-262, a donné un excellent commentaire de ce passage : « Ainsi, l'expurgation du vers homérique et la généralisation qu'elle entraîne sont une amusante tricherie par le moyen de laquelle Alcibiade continue d'appartenir à une catégorie remarquable d'où son âge et son aspect physique devraient normalement l'exclure » (p. 262).

3. R. Flacelière, éd. de Plutarque, *Eroticos* (Annales de l'Université de Lyon, 3e section, fasc. 21).

timents du « νεανίας », ce « jeune homme » un peu mûr et abondamment barbu !

Le comportement du « νεανίας » dans le cours du dialogue révèle d'ailleurs son âge véritable. Protagoras est un personnage imposant : tandis qu'il se promène sous le portique de la cour, dans la maison de Callias, l'auditoire subjugué qu'il entraîne à sa suite (comme Orphée les animaux !) danse autour de lui un véritable ballet de la déférence (*315 a-b*). Le jeune Hippocrate, un νεανίσκος, n'ose aborder le fameux sophiste et supplie Socrate de le présenter. Seules quelques « personnalités » se permettent d'intervenir épisodiquement dans la joute qui oppose Protagoras à Socrate : Callias, qui est l'hôte, Critias, tuteur de Charmide en 432, donc dès cette époque un ἀνήρ, Hippias et Prodicos, très conscients de mériter leur célébrité de professeurs, Alcibiade enfin. Alors que les νέοι, Hippocrate ou Agathon, se gardent de souffler mot, Alcibiade parle avec l'autorité d'un arbitre : il approuve le point de vue de Socrate, sans ménagements excessifs pour la susceptibilité de Protagoras (*336 c*) ; il coupe court, avec fermeté, à une tentative d'Hippias qui voudrait placer un discours, « très intéressant », de son cru (*347 b*) ; lorsque Protagoras, un peu piqué de l'embarras où le mettent publiquement les questions habiles de Socrate, cherche à se dérober, Alcibiade ne se gêne pas pour lui faire honte et lui dire tout net le fond de sa pensée (*348 d*). Dans le contexte du dialogue, de tels propos dépasseraient les limites que la σοφροσύνη assigne à la réserve d'un jeune homme bien élevé. Dits sur ce ton, ils ne se conçoivent que prononcés par un homme que sa maturité autorise à les tenir.

Ajoutons encore ceci : dans cette « comédie humaine » que sont les dialogues de Platon, et quelle que puisse être la date réelle de leur composition, le *Protagoras* et le *Banquet* ont comme un air de parenté ; tout se passe comme si l'auteur avait voulu suggérer que les deux événements se sont déroulés à des dates assez voisines. Sur les sept protagonistes du *Banquet*, six figurent déjà dans l'auditoire de Protagoras : Socrate, Alcibiade, Agathon, Pausanias, Phèdre et son médecin Éryximaque. Seul Aristophane manque à l'appel. D'une œuvre à l'autre, des motifs, des mouvements se font écho : il est une beauté de la science comme il est une beauté physique, et Protagoras fait aisément oublier les charmes d'Alcibiade (*Prot.*, *309 c*, *d*) ; tel est le thème essentiel de la « révélation » de Diotime dans le *Banquet* (209-212) ; les honnêtes gens n'ont que faire de joueuses de flûte et autres distractions vulgaires : les ressources de leur esprit suffisent à l'animation d'un *symposion* (*Prot.*, *347 b-348* ; *Banquet*, *176 e*) ; Socrate utilise, à des fins différentes, la même citation d'Homère (*Prot.*, *348 d* ; *Banquet*, *174 d*) ; il feint de soutenir une énormité et de se faire rappeler à l'ordre (pas de blasphème !) par un interlocuteur fictif (*Prot.*, *330 d* ; *Banquet*, *201 e*). Il n'est pas jusqu'aux deux schémas d'exposition qui, dans leurs grandes lignes, ne présentent un certain air de familiarité : double prologue (rencontre de Socrate et d'un ami, récit de l'arrivée chez Callias ; rencontre d'Apollodore et d'Aristodème, récit de l'arrivée chez Agathon), mythe et discours (mythe d'Épiméthée et discours suivi sur le thème : que la vertu

peut s'enseigner ; mythe des androgynes et divers discours suivis sur l'Amour), reprise du problème par Socrate. Le parallélisme ne saurait évidemment être soutenu jusque dans le détail, et nous ne prétendons pas que ces « correspondances » littéraires aient en elles-mêmes une valeur chronologique. Mais le fait que d'une œuvre à l'autre se retrouvent les mêmes personnages — même si leur rôle est très différent — une certaine unité de ton, notamment dans la comédie qui atteint rarement, dans les autres dialogues et de façon aussi soutenue, ce degré d'exquise finesse, de verve, d'ironie légère, de vérité nuancée par les ressources d'un art particulièrement délicat, tous ces détails contribuent à renforcer la conviction — fondée sur l'étude critique des textes — que la scène du *Protagoras*, dans l'esprit de Platon, est chronologiquement voisine de celle du *Banquet*, donc qu'elle se situe, comme l'auteur semble avoir voulu nous l'indiquer par la mention d'une comédie connue, en 419, deux ou trois années avant la victoire d'Agathon. Observons encore que la comédie de Phérécrate n'est pas simplement citée : Platon la date expressément, πέρυσιν, ἐπὶ Ληναίῳ. La présence des fils de Périclès, au contraire, est motivée par les besoins — intemporels — de la thèse exposée : au moment où Socrate prétend que la vertu ne saurait s'enseigner, quel plus bel exemple à l'appui de sa théorie que le cas de ces deux écervelés (ἠλίθιοι, nous dit-il, dans le *Premier Alcibiade*, *118 d-e*), fils du grand démocrate qui fit cependant tout ce qui était en son pouvoir pour les bien instruire (*319 e-320 b*)? Ce cas lui paraît si probant qu'il le cite à trois reprises pour illustrer cette même idée : dans le *Protagoras*, dans le *Premier Alcibiade*, et encore dans le *Ménon*[1]. L'anachronisme, selon toute vraisemblance, est donc la mention des fils de Périclès, non celle de la comédie de Phérécrate.

Une dernière remarque enfin : en assignant au *Protagoras* la date de 419, on élimine une difficulté concernant le personnage de Phèdre dans le dialogue qui porte son nom. La scène de ce dialogue se situe aux environs de 410. Or, Phèdre de Myrrhinonte figure déjà, nous l'avons vu, parmi les auditeurs de Protagoras (*315 c*). Platon ne nous disant point qu'il est encore très jeune (comme il le fait pour Agathon, *315 d*), on peut raisonnablement imaginer que Phèdre est âgé, au minimum, de dix-huit à vingt ans, à la date présumée de l'entretien ; si cette date est 432, il s'ensuit qu'en 410 Phèdre, interlocuteur de Socrate, frise la quarantaine, si même il ne l'a pas dépassée. Certes, nous reconnaîtrons volontiers, avec L. Parmentier, que celui-ci n'est plus à cette date un μειράκιον[2], un tout jeune homme, mais la lecture du dialogue ne laisse pas non plus l'impression qu'il s'agisse d'un quadragénaire : « The only circumstance difficult to reconcile with a dramatic date about 410 is the age of Phaedrus », écrit R. Hackforth[3], aussi

1. *Premier Alcibiade, 118 d-e* ; *Ménon, 94 a-b.*

2. L. Parmentier, L'âge de Phèdre dans le dialogue de Platon, *Association G. Budé*, janvier 1926, p. 8-21. Les conclusions de cet excellent article sont faussées du fait que l'auteur accepte la date de 432 habituellement assignée au *Protagoras*.

3. R. Hackforth, *Plato's Phaedrus*, Cambridge, 1952, p. 8 : *the dramatic date.*

embarrassé que l'est L. Robin par une chronologie qui vieillit Phèdre bien plus que ne le permet le texte de Platon. « This however should not trouble us : Robin is surely right in saying that Plato is *peu soucieux de ces scrupules chronologiques.* » Nous croyons au contraire que, si Platon admet l'anachronisme (moins souvent toutefois qu'on ne le dit) touchant des événements ou des personnages historiques en quelque sorte extérieurs aux dialogues, il fait suivre à ses protagonistes — Alcibiade par exemple — lorsqu'ils reparaissent de l'un à l'autre de ces petits drames fictifs, une carrière chronologiquement cohérente. Certes, nous admettrons que, dans leur contexte, les termes de νέος, παῖς et νεανίας appliqués à Phèdre par Socrate n'ont pas de valeur absolue[1] : lorsqu'il dit, en *275 b*, ὑμεῖς οἱ νέοι, « vous, les jeunes », Socrate se borne à opposer deux générations, la sienne et celle de Phèdre, ce qui n'autorise aucune appréciation sur l'âge des νέοι. En *257 c*, le « ὦ νεανία » adressé à Phèdre prend évidemment, dans son contexte, une valeur de taquinerie : seul un esprit « jeune » peut prendre au sérieux cette injure de « logographe » décochée à Lysias par un politicien : « comme cent fois ailleurs, νεανίας est employé au figuré pour indiquer chez une personne de n'importe quel âge la naïveté, l'irréflexion, l'audace, ou tout autre qualité qui est d'ordinaire le propre de la jeunesse[2] ». Enfin, ce terme de παῖς dont Socrate appelle Phèdre à plusieurs reprises n'est pas dû seulement au fait que Phèdre « est un grand enfant » (Parmentier) : il est la conséquence d'une convention du dialogue, selon laquelle Phèdre est censé tenir la place du παῖς fictif auquel Lysias, puis Socrate, adressent leur discours sur l'Amour[3]. Ceci dit, il reste que le caractère de Phèdre tel qu'on peut le déduire d'une analyse du dialogue, ses élans, ses enthousiasmes, la façon dont Socrate, gentiment, le joue avec de faux vers d'Homère (*252 b-c*), une fausse épigramme (*264 d*), un faux mythe grec (*259 b-e*), enfin un faux mythe égyptien (*274 c-275 b*) dont, cette fois-ci, Phèdre n'est plus dupe, tout cela ne convient guère à une quarantaine que l'on imagine plus rassise. Platon « wants a Phaedrus who is young enough still to possess an indiscriminate *Schwärmerei* for rhetoric[4] ». Si l'on place, comme nous le proposons, le *Protagoras* en 419, Phèdre, en 410, âgé de vingt-six à vingt-huit ans, répond tout à fait à l'idée que le texte du dialogue veut nous donner de lui.

Concluons : Μειράκιον en 419, lorsqu'il écoutait Protagoras dans la maison du riche Callias, Agathon naquit sans doute entre 440 et 436 ; il avait une vingtaine d'années en 417-416, date de sa première victoire. Platon, qui connaissait bien son Aristophane, semble avoir voulu illustrer dans le

1. L. Parmentier, *l. l.*, p. 14.

2. L. Parmentier, *l. l.*

3. *243 e*, Socrate : « Où est donc passé ce jeune garçon à qui s'adressait mon discours? Il faut qu'il entende cela aussi. S'il ne l'entendait pas, peut-être prendrait-il les devants et donnerait-il ses faveurs à l'homme qui n'aime pas. »

Phèdre : « Il est là près de toi, Socrate, tout près, toujours à tes côtés et tant que tu voudras. »

4. R. Hackforth, *Plato's Phaedrus*, p. 8.

Banquet ce vers que le comique met dans la bouche du jeune poète :

Ὅμοια γὰρ ποιεῖν ἀνάγκη τῇ φύσει,

... car nécessairement
chacun doit composer des œuvres à son image.

« Νεώτατος θεῶν... ἀλλά φημι νεώτατον αὐτὸν εἶναι θεῶν καὶ ἀεὶ νέον... Νέος μὲν οὖν ἐστι... Νεώτατος μὲν δὴ... καὶ ἁπαλώτατος... εὐανθής τε καὶ εὐώδης... ποιητὴς ὁ Ἔρως ἀγαθός... » (*195-197 c*), Agathon dans la fleur de sa jeunesse n'est-il pas la vivante incarnation de l'Amour selon les corps, au moment où Socrate va incarner l'Amour le plus haut, l'Érôs spirituel qui ouvre toutes grandes les portes de la Philosophie?

* * *

Revenons pour terminer sur l'affirmation d'Élien. Il est très intéressant de la comparer au passage de l'*Eroticos* de Plutarque, précédemment cité. Plutarque s'efforce de prouver que l'amour « normal », l'amour conjugal, l'emporte sur l'amour des garçons au moins par la constance : « Pour en revenir à l'amour des garçons, sais-tu que son inconstance provoque beaucoup de blâme et de raillerie? On dit qu'un poil suffit pour couper cette liaison en deux, comme un œuf, et que les amoureux des jeunes gens ressemblent à ces nomades qui campent au printemps dans une région verdoyante et fleurie, puis, cette saison une fois passée, en sortent comme d'un territoire ennemi. Plus crûment encore, le philosophe Bion disait que les poils des beaux garçons sont autant d'Harmodios et d'Aristogiton qui, en grandissant, délivrent les amants d'une belle tyrannie! A vrai dire, il est injuste d'adresser ce reproche aux véritables amants, et l'on connaît ce mot charmant d'Euripide, qui disait en donnant des baisers et des caresses au bel Agathon qui avait déjà de la barbe : « La beauté reste belle même en son automne. » Ce qu'il y a de sûr, c'est que l'amour des femmes honnêtes non seulement ne connaît pas d'automne et conserve toujours sa vigueur même parmi les cheveux blancs et les rides, mais encore subsiste jusqu'au cercueil et à la tombe » (*770 b-c*)[1]. Il n'est pas question, dans Plutarque, d'un Agathon quadragénaire ; le poète est très précisément à l'âge où l'on passe de la catégorie des νεανίαι imberbes à celle des ἄνδρες, les hommes faits, qui portent la barbe. Si la scène se passe réellement à la cour d'Archélaos, Agathon en 408 a trente ans : c'est le μετόπωρον, moins l'automne, vestibule de l'hiver, que la saison des fruits, la maturité. Si la tradition lui avait appris qu'Agathon avait quarante ans lorsqu'il enflammait encore Euripide — qui en avait, lui, en 408, plus de soixante-dix! — on peut être certain que Plutarque n'aurait pas omis un détail illustrant de façon aussi

1. Traduction de R. Flacelière, *Eroticos* (Annales de l'Université de Lyon, 3e section, fasc. 21, p. 118-120).

remarquable la constance des véritables amants. En réalité, le τετταράκοντα ἐτῶν που γεγονότα nous a tout l'air d'une glose à μετόπωρον, insérée par Élien lui-même pour donner à son anecdote le maximum de piquant. Et nous préférons nous en tenir au témoignage d'Aristophane, à celui de Platon, qui purent voir de leurs yeux, dans tout l'éclat de sa jeunesse, le bel Agathon.

Jeanne et Georges Roux.

UN NOUVEAU MOT LATIN : L'ADJECTIF « NUGULUS »

Les dictionnaires enregistrent un substantif *nugulae*, *-arum*, diminutif de *nugae*. Toutefois, si le dictionnaire de Forcellini-De Vit mentionne ce substantif *nugulae*, c'est pour le proscrire : la raison essentielle alléguée est que l'unique citation de ce mot dans les *Noces de Philologie et de Mercure* (1, 2), de Martianus Capella, devrait être lue d'après le témoignage d'un manuscrit florentin, *nugales ineptias aggarrire*, où l'adjectif *nugalis*, attesté par Aulu-Gelle, corroboré par un autre passage de l'œuvre de Martianus Capella (8, 806), par surcroît parallèle à celui du premier livre, doit être reçu en même temps que le substantif *ineptias*. Ces deux conclusions opposées des lexicographes sont fausses l'une et l'autre : s'il convient avec Forcellini-De Vit d'éliminer le substantif *nugulae*, ce n'est pas pour les raisons alléguées ; de même, si les dictionnaires persistent à enregistrer ce mot, c'est sans aucun doute par scrupule de ne pas proscrire un ἅπαξ en jugeant insuffisantes ces mêmes raisons de Forcellini-De Vit, à bon droit comme l'examen du texte de Martianus Capella le montre.

Cet écrivain ouvre son *De nuptiis* par un hymne à Hyménée dans lequel les nombreuses allusions philosophiques ne peuvent pas être perçues par le fils de Martianus à qui est dédié, en fait, ce λόγος initiatique que sont les deux premiers livres de l'œuvre : ce fils intervient aussitôt pour exprimer irrévérencieusement son étonnement d'entendre son vieux père, si respectable d'ailleurs par ses fonctions officielles de décurion, « balbutier des sornettes pleines de niaiseries » : *dum crebrius istos Hymenaei uersiculos nescio quid inopinum intactumque moliens cano, respersum capillis albicantibus uerticem incrementisque lustralibus decuriatum* nugulas ineptas aggarrire *non perferens Martianus interuenit dicens*... Tel est du moins le texte établi par Dick (Leipzig, Teubner, 1925), avant lui par Eyssenhardt (Leipzig, Teubner, 1866), tandis que Kopp (Francfort-sur-le-Main, 1836) recevait *nugales ineptias aggarrire*, suivant par là le manuscrit florentin recommandé par Zingerlius, Barthius, Arntzenius. Ce manuscrit conservé à Florence, le codex 190 du fonds de Saint-Marc[1], probablement écrit en France autour de l'an 1000, donne en réalité dans le texte la leçon *nugales ineptias*, mais surmontée par une *uaria lectio*, à savoir *uel nugulas ineptas* : ce procédé caractérise un certain nombre de manuscrits du *De nuptiis* et

1. Ce manuscrit conservé dans le fonds de Saint-Marc de la Biblioteca Medicea Laurenziana de Florence a appartenu à l'humaniste Niccolô Niccoli et a servi de modèle à plusieurs copies de la Renaissance : cf. Cl. Leonardi, *Illustrazioni e glosse in un codice di Marziano Capella*, dans *Bullettino dell' « Archivio paleografico Italiano »*, N. S., II-III (1956-1957), II, p. 39-60.

témoigne de la recension antique de l'œuvre, faite à Rome au début du VI^e siècle [2]. Dick n'a pas tenu compte de ces *uariae lectiones*, de même qu'il n'a pas retenu pour son édition ce codex 190 de Florence ni beaucoup d'autres manuscrits au moins aussi importants que ceux qu'il a collationnés. Un examen approfondi de la tradition manuscrite de *De nuptiis* permet de constater qu'en fait tous les manuscrits se répartissent en deux groupes sur le passage en question, mais non pas, et c'est l'essentiel, sur la base du mot *nugulas*, qu'ils transmettent presque tous [3], mais sur celle du mot *ineptas* ou *ineptias* : la majorité des manuscrits ont la leçon *ineptias* et, par surcroît, c'est parmi eux que se rangent les meilleurs témoins. La leçon *ineptas* semble bien résulter d'une correction savante faite à une haute époque comme le suggère le *Bruxellensis 9565-9566* dont j'ai démontré qu'il est originaire de Saint-Gall [4] : c'est de là qu'est issue cette tradition érudite du *De nuptiis*, représentée dans quelques manuscrits [5]. La leçon *ineptias*, qui est la mieux assurée au sein d'une tradition très contaminée, trouve une confirmation dans l'imitation du passage que fit Fulgence le Mythographe qui, à maints égards, est le premier commentateur du *De nuptiis* [6]. Dès lors, le mot *nugulas*, garanti par la quasi-unanimité de la tradition, doit être un adjectif : qu'il ait d'ailleurs fait difficulté de tous temps, et peut-être dès la recension antique, c'est ce que prouvent assez d'une part un manuscrit très vivant du *De nuptiis*, ignoré jusqu'ici, le *Palatinus 1535*, d'autre part les commentateurs du IX^e siècle. Ce manuscrit reflète par ses nombreuses corrections et surcharges, par ses grattages et par ses *uariae*

2. Cette recension eut lieu à Rome, près de la porte Capène, sous le consulat de Flavius (Decius) Paulinus (534), par Securus Melior Felix, aidé de son disciple Deuterius, sur la base d'exemplaires très fautifs (*ex mendosissimis exemplaribus*), et porta au moins sur le premier livre du *De nuptiis*, à la fin duquel se lit le plus souvent une souscription : quelques manuscrits, parmi lesquels précisément celui du fonds Saint-Marc 190, présentent celle-ci à la fin du deuxième livre.

3. De tous les manuscrits connus et inconnus que j'ai collationnés en vue d'une nouvelle édition critique des deux premiers livres, seuls le manuscrit de Florence (Laur. Saint-Marc 190) et le *Lipsiensis rep. XL* donnent *nugales ineptias*. Dick ne disposait pour cette leçon que du manuscrit γ d'importance secondaire.

4. *Un nouveau manuscrit de Saint-Gall : le Bruxellensis 9565-9566*, dans *Scriptorium*, X, 1956, p. 221-228.

5. Les meilleurs représentants de cette tradition semblent bien être le manuscrit M de Dick (*Monacensis 14729*, non du XII^e siècle comme l'estimait Dick, mais des premières années du X^e siècle) et l'important *Parisinus B. N. lat. 7900 A* : ils ont *nugulas ineptas*, de la première main et sans corrections.

6. Fulgence, *Myth.*, I, p. 11 (éd. Helm) : ... *poeticas garrulantes ineptias* (l'adjectif *poeticas* se présente sous la plume de Fulgence comme une glose de l'adjectif *nugulas* de Martianus). L'œuvre de Fulgence le Mythographe éclaire maintes difficultés de celle de Martianus : Paul Lehmann a d'ailleurs signalé l'existence d'un commentaire des deux premiers livres par Fulgence (*Bibliothekskataloge Deutschlands u. der Schweiz*, Munich, 1928, vol. II, p. 16, 3 (Erfurt) : *item commentum solempne Fulgencii insignis uiri super duobus libris Marcialis* (!) *de nupciis Mercurii et philologie ; idem Fulgencius de astronomia quam Marcialis tangit in secundo*). Il est évident que des éléments, sans doute importants, sont passés dans les commentaires carolingiens, et particulièrement, je crois, dans le commentaire que j'attribue à Martin de Laon, dont la qualité et l'intérêt pour l' « astronomie » tranchent sur les travaux similaires de Jean Scot et de Remi d'Auxerre.

lectiones, l'intense activité philologique dont le texte du *De nuptiis* fut l'objet : on y lit pour ce passage-ci la leçon *nugulas ineptias*, pourvue d'une glose marginale *aliter nugales uel nugulas ineptas secundum f.*[7]. Ce manuscrit plaide donc pour l'adjectif *nugulus*, mais révèle qu'à une haute époque les deux autres variantes étaient courantes, soit l'adjectif *nugalis*, soit le substantif *nugulae* (impliquant *ineptas*). De leur côté, si deux commentateurs carolingiens du *De nuptiis*, Jean Scot et Remi d'Auxerre, trahissent leur embarras en gardant le silence sur *nugulus*, par contre, Martin de Laon lisait *nugulas* qu'il expliquait : *nugas hebreum est, inde* nugulas ineptias *id est* inutiles leuitates[8].

Ces données nouvelles plaident clairement la cause d'un néologisme lancé par Martianus Capella sous la forme d'un adjectif *nugulus* : à ces arguments fournis par l'examen de la tradition manuscrite sous son double aspect de tradition directe et indirecte, sans doute convient-il de joindre les appuis que doivent apporter d'une part la langue même de l'écrivain, d'autre part les raisons qu'avait celui-ci de créer ce mot.

S'il est évident que l'adjectif *nugulus* se présente comme une preuve supplémentaire de l'étonnante prolifération du mot *nugas*, son suffixe *-ulus* le range parmi ces nombreux adjectifs du type *paruus-paruulus* : *nugulus* devrait donc être formé sur un adjectif et non, comme l'enseignait Martin de Laon, sur l'invariable *nugas*. Et cet adjectif ne doit pas être *nugalis*, mais *nugus* : or, pareil adjectif, pour rarissime qu'il soit, est attesté sous la plume d'un contemporain, de peu antérieur à Martianus Capella, mais grammairien comme lui, le scoliaste de Juvénal qui dans la seconde moitié du IVe siècle de notre ère contribua à la renaissance du satirique dont Martianus connaît l'œuvre[9]. La création du néologisme *nugulus* sur *nugus* put être d'autant plus naturelle encore pour cet écrivain de Carthage, disciple d'Apulée et contemporain d'Augustin, qu'il suivait par là une pente le portant à affectionner le suffixe *-ulus*, comme le prouve cet autre néologisme qu'est l'adjectif *cerritulus*, forgé sur *cerritus*, précisément dans un passage parallèle du 8e livre du *De nuptiis* : ici, c'est la *Satura* personnifiée qui s'en prend à Martianus lui-même pour lui demander si ses poèmes ne sont pas le fait d'un « dément » : « *ne tu* » *ait* « *Felix, uel Capella, uel quisquis es non minus sensus quam nominis pecudalis, huius incongrui risus adiec-*

7. Je n'ai pas encore compris la signification de *secundum f.*, mais la main qui a écrit cette glose synthétisant la tradition du passage est tardive encore que médiévale (XIIe siècle?) et témoigne ici comme ailleurs d'une activité philologique intéressante.

8. Il n'est pas inutile de signaler que cette glose de Martin doit être comparée à celle qu'on lit dans le manuscrit de la Bodléienne (*Auct. T. II, 19*, ca. 900, origine française), dans lequel L. Labowsky a repéré une nouvelle version du commentaire de Jean Scot (dans *Mediaeval and Renaissance Studies*, I, 1941-1943, p. 186-193) : on la lit au fol. 3 ro comme suit *nugas nomen indeclinabile est et significat leuitatem, in plurali autem numero declinatur, inde nugas ineptias* (une autre main a corrigé ces deux mots en *nugulas ineptas*) *id est leuitates inutiles.*

9. Ce scoliaste commente Juvénal, 4, 150 (*nugis* : *ut solum nugis rebus uacasset*). P. Wessner (*Scholia in Iuuenalem uetustiora*, Leipzig, 1931) signale Martianus Capella parmi les premiers témoins de la renaissance de Juvénal vers 400 : Servius, Macrobe, Jérôme confirment.

tione desipere uel dementire *coepisti? ain tandem non dispensas in Iouiali cachinnos te mouisse concilio uerendumque esse sub diuum Palladiaque censura assimulare quemquam uel⟨ut⟩* cerritulum garrientem? *at quo etiam tempore Cupido uel Satyrus petulantis ausus procacitate dissiliunt? ... apage sis nec posthaec* nugales ausus *lege hymeneia et culpae uelamine licentis obnuberis ! saltem Prieneiae ausculta nihilum grauate sententiae et ni* ὄνος λύρας, καιρὸν γνῶθι » (8, 806-807). Le parallélisme est garanti par *garrientem* et par *nugales ausus* liés à la *lex hymeneia* ; en outre, le néologisme est souligné par *uel⟨ut⟩* ; enfin, comme pour *nugulus* qui semble bien n'avoir pas toujours été compris par les commentateurs, l'adjectif *cerritulus* a fait achopper les copistes[10].

Quelle est enfin la raison de ces néologismes? Martianus Capella semble bien l'avoir indiquée dans les deux passages de son œuvre : en 1, 2, lorsqu'il enserre la réplique du père à son fils dans les deux verbes *desipis-sapis* (*ne tu, inquam,* desipis *admodumque perspicui operis* ἐγέρσιμον *noscens creperum* sapis?), en 8, 806, lorsque ce procédé se représente sous une variante (*ne tu, ait, Felix, uel Capella, uel quisquis es non minus sensus quam nominis pecudalis, huius incongrui risus adiectione* desipere uel dementire *coepisti*?) d'autant plus intéressante qu'elle constitue par sa place dans la phrase une sorte de glose du mot *cerritulus* installé à la même place dans la phrase suivante. Si toutefois cette explication fournie par l'auteur peut paraître subjective, il suffit d'interroger son premier disciple, Fulgence le Mythographe, qui, par deux fois au moins, a repris le thème, par ailleurs traditionnel, du poète inspiré enseignant un message sur la nature secrète des choses, et se distinguant du poète léger, superficiel : le premier est sérieux, le second passe pour être dément, furieux, atteint de la folie infligée par Cérès[11]. Fulgence précise son propos dans les termes suivants : le lecteur doit aborder les récits mythologiques en sachant que cette œuvre est le produit d'une fiction produite par les songes, dans laquelle ce n'est pas d'un poète délirant qu'il s'agit, mais d'un « interprète des songes faisant l'exégèse de ces riens qui amusent le repos » : *ita somniali figmento delusam, quo non poetam* furentem *aspicias, sed* onirocretam soporis nugas hariolantem *aduertas* (*Myth.*, 1, 3, p. 3, 20 Helm). L'expression de Fulgence s'inscrit dans une large tradition, dont Ussani a fait l'analyse partielle récemment[12] ; elle éclaire la réplique de Martianus à son fils, l'antithèse de Fulgence, *poeta furens — onirocreta soporis nugas hariolans*, correspondant à

10. C'est même une faute commune de l'histoire du texte, un seul manuscrit de Dick donnant *cerritulum* qui d'ailleurs a été corrigé dans ce manuscrit en *cerriculum* transmis par la tradition commune. Que ce néologisme ait fait difficulté sans doute très tôt est suggéré par Martianus lui-même qui mentionne l'adjectif *cerritus* parmi les *obsoleta uerba* au livre 5, 509 : *alucinari et cerritum et capperratum similiaque praetereuntes utemur his, quae consuetudo recipiet.*

11. Sur le sens précis de *cerritus* « le possédé de Cérès », cf. H. Le Bonniec, *Le culte de Cérès à Rome* (Paris, 1958), p. 171-175. Pour notre propos sans doute n'est-il pas inutile de relever cette mention des glossaires, II, 562, 18 : παρεμμανής, παρακεκακωμένος : *subinsanus, cerritus,* garriosus.

12. V. Ussani Jr., *Insomnia* (Rome, 1955).

celle de Martianus, *desipis — perspicui operis* ἐγέρσιμον. *Onirocreta* et ἐγέρσιμος sont des allusions claires à l'exégèse allégorique des mythes qui a vivifié la pensée philosophique de Platon à Proclus. Qu'il suffise ici pour éclairer l'emploi du mot ἐγέρσιμος de rappeler ce développement fondamental du *Phèdre* (245 a) de Platon sur les quatre formes du délire inspiré par les dieux : la troisième de ces formes est « un genre de possession et de délire dont les Muses sont le principe : si l'âme qui en est saisie est une âme délicate et immaculée, elle en reçoit l'éveil, il la plonge dans des transports qui s'expriment en odes, en poésies diverses, il pare de gloire mille et mille exploits des Anciens, et ainsi il fait l'éducation de la postérité » (traduction de Léon Robin)... τρίτη δὲ ἀπὸ Μουσῶν κατοκωχή τε καὶ μανία... ἐγείρουσα καὶ ἐκβακχεύουσα κατά τε ᾠδὰς καὶ κατὰ τὴν ἄλλην ποίησιν. Gloire seulement au poète-philosophe, éducateur de son peuple et de la postérité, haro sur le poète non inspiré ou immoral ! Platon ne condamne pas *tous* les poètes[13], il honore le poète qui est un hymnologue initié : n'est-ce pas de cette référence que se réclame Martianus Capella lorsqu'il prête à son fils cette critique dirigée comme l'hymne à Hyménée auquel l'enfant ne comprend rien : « *quid istud, mi pater, quod nondum u l g a t a materie cantare deproperas et ritu nictantis* antistitis, *priusquam fores aditumque* reseraris, ὑμνολογίζεις? *Quin potius edoce quid apportes, et quorsum praedicta sonuerint* reuelato ! ». Le verbe ὑμνολογίζεις est une conjecture de Dick, ses prédécesseurs Eyssenhardt et Kopp ayant préféré ὑμνολογεῖς, en face du consensus des manuscrits dont ils faisaient état et qui implique le verbe γυμνολογίζεις, reçu d'ailleurs par Grotius.

Le témoignage des nombreux manuscrits nouveaux que j'ai collationnés est singulièrement éloquent en faveur de ce dernier verbe ; il est confirmé encore par Martin de Laon qui le glose ainsi : *ratiocinaris, compositum ab exercitatione,* γυμνὸς *id est nudus, inde gymnasium.* Le verbe γυμνολογίζειν serait-il un nouveau néologisme de Martianus Capella, ou une faute commune de la tradition de ce texte? L'usage de l'auteur corrobore le témoignage des manuscrits : Martianus s'explique sur ses néologismes en les glosant habilement dans le contexte où il les insère. Le verbe γυμνολογίζειν n'est-il pas éclairé par les tours *uulgata materie, reseraris*, et surtout, en raison de la place du mot, par *reuelato*? Sa formation n'est-elle pas d'ailleurs greffée sur la tradition du verbe γυμνάζειν et n'est-il pas essentiel de s'aviser du rapport étroit que Martianus a établi dans ce passage entre les deux mots grecs qu'il y insère, ἐγέρσιμος et γυμνολογίζειν, en l'éclairant par deux témoignages puisés dans l'histoire de ce couple[14]? Le poète initié est

13. Aux passages célèbres de la *République* (II, 377 a-398 b, et X, 606 e-608 b), il faut joindre notamment celui des *Lois*, VII, 801 b-e.

14. Ces deux mots grecs sont associés notamment par Clément d'Alexandrie, *Strom.*, I, XIX, 93, 5, dans la conclusion de son exposé sur la conception de la philosophie qu'avait Socrate pour qui les connaissances encyclopédiques n'avaient de valeur que comme contribution « à l'éveil et à la gymnastique de l'âme aspirant aux biens spirituels » (ὥστ' οὐδ' αὐτὸς τὴν ἐγκύκλιον παιδείαν συντελεῖν πρὸς τἀγαθὸν δίδωσι, συνεργεῖν δὲ πρὸς τὸ διεγείρειν καὶ συγγυμνάζειν πρὸς τὰ νοητὰ τὴν ψυχήν). De même Proclus, *In Tim.*, vol. I, p. 85, 26, conclut à la valeur des mythes qui ἀνεγείρουσιν... τοὺς εὐφυεστάτους

exégète des mythes qu'il met à nu et sur lesquels il exerce ses facultés rationnelles. Cette définition socratique de l'authentique poète, qui aspire aux biens spirituels par l'éveil et par la gymnastique de l'âme grâce aux arts libéraux, est celle dont se réclame Martianus Capella au seuil de cette encyclopédie des études qu'il rédige pour son fils, ainsi que l'a bien saisi Fulgence le Mythographe dans ce passage où il définit à son tour sa mission de poète initié : *his te, inquit* (sc. *Calliope*), *Fulgenti, tutricibus* (il s'agit des neuf Muses) *spondideram largiturum, quarum sequax si fueris, celeri te raptu ex mortali caelestem efficient* (cf. l'apothéose de Philologie) *astrisque te, non ut Neronem poeticis laudibus, sed ut Platonem* mysticis *interserent* rationibus. *Neque enim illos de his expectas effectus, quos aut poema ornat aut deflet tragoedia aut spumat oratio aut cachinnat satyra aut ludit comoedia, sed in quibus et Carneades resudat elleborum et Platonis auratum eloquium et Aristotelis syllogismaticum breuiloquium* (*Myth.*, 1, 27, p. 14, 20 sqq. Helm). Ce texte définit au terme de l'Antiquité cette « religion des Muses » qu'a analysée M. Pierre Boyancé dans un grand livre consacré à cette tradition fondamentale de la pensée grecque. Fulgence peut opposer à Platon les vaines espérances d'apothéose de Néron (comme l'auteur de l'*Apocoloquintose* fera le procès des prétentions de Claude, ce « Prince de carnaval »), ou encore résumer l'espoir d'accéder à ce paradis des intellectuels, dont Martianus Capella témoigne[15] à l'instar des sarcophages au « mousikos anèr », en se limitant à l'énumération de quelques héros, Carnéade, Platon, Aristote. Parmi ces héros de l'aventure spirituelle grecque, l'ellébore de Carnéade (et celle de Chrysippe) est particulièrement intéressante pour confirmer, s'il le fallait encore, les conditions de l'invention des deux néologismes de Martianus Capella, les adjectifs *nugulus* et *cerritulus*. Ces deux synonymes expriment la folie, la déraison, mais non la « manie » au sens du *Phèdre* de Platon, cette sorte de « possession et de délire dont les Muses sont le principe », ce délire philosophique qui est un éveil de la pensée (ἐγέρσιμος) et une gymnastique de la raison (γυμνολογίζειν). Ce délire est une purification de l'esprit, une catharsis, et pour y parvenir l'usage de l'ellébore passait pour hautement recommandable[16]. C'est sur cette tradition des écoles que Plaute a pu bâtir l'une des scènes les plus comiques de son *Rudens* : les deux esclaves, Trachalion et Gripus, se disputent la valise pêchée par Gripus, mais dont Trachalion connaît la valeur qu'il voudrait bien partager avec l'autre coquin ; celui-ci sent le terrain se dérober progressivement et traite Trachalion, plus habile disputeur, d'abord de « philosophe » (v. 986), puis de « Thalès » (v. 1003), enfin, au moment où il se sent acculé par le raisonnement pressant de l'autre, il lui pose brutalement la question (v. 1005)

Quaeso, sanus *es*?

πρὸς τὴν ἔφεσιν τὴν ἐν αὐτοῖς ἀποκρύφου θεωρίας et recourt (p. 86, 3) à ce couple de verbes dont l'histoire, qui sera écrite ailleurs, est si éclairante pour le *De nuptiis* de Martianus (... ἐγειρομένους καὶ γυμναζομένους πρὸς τὴν τοῦ φωτὸς καταδοχὴν καὶ εἰς ὕψος ἐπαίροντα πρὸς τὴν ἕνωσιν τῶν θεῶν.)

15. Notamment à la fin du livre II, 210-213.

16. Aulu Gelle, 17, 15 ; Perse, 3, 61 ; 6, 80 ; Martianus Capella, 4, 327 ; Fulgence le Mythographe, *Expos. Virgil. continentiae*, 140, p. 85, 2-4 (Helm), etc.

à quoi l'autre réplique :

Elleborosus *sum*

(je suis sain d'esprit comme un philosophe qui est au régime de l'ellébore, je suis un Carnéade). Gripus lui oppose alors un adjectif qui n'est pas gratuit :

At ego cerritus ; *hunc non amittam tamen*

(et bien, si je suis, moi, possédé, je ne me déferai point pour cela de cette valise-ci). Trachalion, qui semble au courant de la signification de l'antithèse *elleborosus-cerritus*, qui tire son pouvoir comique dans cette scène du *Rudens* du caractère technique qu'elle avait dans le langage des écoles, réplique enfin :

Verbum etiam adde unum ; *iam in* cerebro *colaphos apstrudam tuo.*
Iam ego te hic, itidem quasi peniculus nouos exurgeri solet,
Ni hunc amittis, exurgebo quicquid umoris *tibist.*

Plaute témoigne, au seuil du IIe siècle avant notre ère, du caractère populaire du couple *elleborosus-cerritus* dont les implications philosophiques n'ont pu rester lettre morte pour une partie au moins de son public.

En créant deux adjectifs, *nugulus* et *cerritulus*, Martianus Capella greffait ses néologismes sur la vigoureuse tradition de la religion des Muses qui, de Platon à Proclus, a eu ses fidèles et ses martyrs. Importée à Rome dès Plaute, et en ordre principal grâce à Ennius, le premier *philologus* latin, cette mystique des Muses a fait délirer au sens socratique maints écrivains de langue latine, au nombre desquels ce contemporain de saint Augustin que fut Martianus Capella, qui à Carthage, dans la même cité que le fils de Monique, trouva dans cette religion des Muses les espérances d'apothéose qu'il persistait à fonder en raison dans le même temps où Augustin les faisait lever sur l'intelligence du cœur. Son hymne à Hyménée, c'est-à-dire à Éros, n'est pas le produit de la vaine déraison d'un vieillard — *nugulas ineptias aggarrire* — mais l'hymne à l'Amour de la Sagesse, grâce auquel l'Amante de cette science antique, résumée par les neuf Muses, Philologie, sera agréée par le Conseil des dieux pour être l'épouse de Mercure, le dieu de raison.

Jean-G. Préaux.

PROPERCE II, 13, 1-2

La treizième élégie du deuxième livre de Properce commence par un développement en manière d'introduction où le poète se déclare une fois encore tout consacré à la poésie d'amour, et le premier distique de cette prise de position littéraire, qui est aussi l'expression d'un idéal de vie, comme le prouvent les développements successifs du poème, se présente ainsi :

« Non tot Achaemeniis arma(n)tur Etrusca sagittis
Spicula quot nostro pectore fixit Amor. »

Mais, si *armantur* est la leçon du Daventriensis (xv^e siècle), de l'Ottobonianus et du Leidensis Vossianus (également du xv^e siècle), ainsi que d'un correcteur du Laurentianus (« circa 1380 scriptus », Schuster), d'autres manuscrits, dont le Neapolitanus (xiii^e siècle) — qui est de loin le meilleur témoin — et le Laurentianus lui-même, portent *armatur*.

Le soupçon que *armantur* n'est qu'un arrangement pour un impossible *armatur* donné par la tradition[1] s'aggrave du fait que l'épithète *Etrusca*, sur laquelle les manuscrits sont unanimes, convient mal au substantif *spicula* comme aux habitudes de style du poète : ces pointes étrusques sur des flèches achéméniennes ne sont ni un fait historique ni une expression littéraire habituelle. Lorsqu'il s'agit de choses vraies, Properce n'a pas l'habitude de mélanger des indications contradictoires[2], et, si l'épithète *Achaemeniis* est poétiquement tout à fait normale pour des flèches, il n'en est pas de même de la qualification d'étrusque appliquée à des pointes de flèches dans un développement littéraire. Bien que D. Paganelli (Collection des Universités de France, p. 50, n. 1) suggère que les deux adjectifs sont des « épithètes de nature, sans plus », on est obligé de constater une différence entre *Achaemeniis*, qui reprend le thème traditionnel des archers orientaux[3], perses et parthes, et *Etrusca*, qui ne correspond à aucun thème littéraire. Ainsi, l'Onomasticon de Forcellini, qui connaît quarante-six subs-

1. Cf. le diagnostic d'Hertzberg (*S. Aurelii Properti Elegiarum libri IV...*, Halle, 1843-1845, t. III, p. 127) qu'approuvera Housman : « armantur illud ab iis uenisse uidetur qui spicula et Etrusca coniungunt ».

2. Il n'y a chez Properce aucun tour qui soit analogue à ce couple *Achaemeniis sagittis-Etrusca spicula*.

3. L'ancien roi des Perses Achaemenes est pris comme symbole de sa dynastie et de son peuple. L'expression *Achaemeniis sagittis* se retrouve dans Boèce (*Cons.* 5, *carmen* 1, 1) et dans Merobaudes (3, 7). Horace emploie les expressions *Achaemenium costum* (*O.* III, 1, 44) et *Achaemenio nardo* (*Epo.* 13, 8) ; Ovide (*M.* IV, 212), *Achaemaniae urbes* ; Lucain écrit : *Achaemeniis Susis* (II, 49) et *Achaemeniis campis* (VIII, 224).

tantifs liés à l'épithète *Etruscus*, ne fournit qu'un exemple militaire, *arma*, dans Ovide, *Fastes* VI, 361 :

« Iam suburbanos Etruscaque contudit arma » ;

dans ce passage, le poète explique l'Ara Iouis Pistoris et raconte une attaque de Rome par les Étrusques. Cet emploi n'a rien de commun avec celui qui nous occupe. L'hypothèse qui voudrait voir dans Properce II, 13, 1 une allusion au fer de l'île d'Elbe se heurte au fait que celui-ci ne constitue pas un thème d'expression poétique ; il n'y aurait pas d'autre exemple d'une semblable allusion. Étant donné le caractère du passage qui utilise des thèmes littéraires connus (les Muses et le bois d'Ascra sur l'Hélicon, la poésie d'Orphée charmant les fauves, Linus), le fait d'introduire dans ce tissu d'éléments traditionnels une allusion réaliste tout à fait inhabituelle n'est pas conforme à ce que nous savons de l'art de Properce : on notera, en particulier, que le poète a choisi l'épithète *Achaemeniis* à l'exclusion d'un mot trop moderne comme *Parthis*. Il y a donc une dissonance entre les deux épithètes et le mot *Etrusca* devient plus que suspect[1]. Il fait l'effet d'une correction de lettré pour quelque mot incompréhensible.

Au surplus, peu d'éditeurs se sont risqués à défendre cette leçon[2]. Max Rothstein l'a bien conservée dans son texte, restant fidèle à son entreprise de publier jusqu'à la limite du possible le texte du Neapolitanus, mais son commentaire tant explicatif que critique dément le texte qu'il a publié[3] : dans le premier, il suggère que le poète fait allusion à des précautions militaires prises par les Parthes — le renforcement exceptionnel d'une garnison dans la perspective d'un conflit avec les Romains — et que c'est le nom de cette place forte qui se cache derrière la leçon *Etrusca*. Dans son commentaire critique, le grand éditeur de Properce souligne la valeur de la leçon *armatur*, à laquelle il croit, et s'occupe surtout de discuter la conjecture de Pontanus *Itura* et de suggérer prudemment celle de *Bactra*. La ligne de ce raisonnement est pratiquement celle de tous les grands éditeurs de Properce : *Etrusca* est fautif et l'on doit chercher un nom géographique oriental que cette épithète ait pu remplacer. Ainsi, dans son commentaire critique[4], P. J. Enk considère que la faute est certaine et s'interroge sur le problème posé par la correction ; Butler-Barber publient le texte *Etrusca* avec la croix des philologues et, dans leurs explications critiques, semblent pencher aussi pour un nom oriental sans se résoudre à approuver l'une des

1. Th. Birt (*Die Cynthia des Properz*, Leipzig, 1922, p. 129) voulait trouver un indice supplémentaire de corruption dans l'emploi du mot amphibraque (*Etrusca*) pour finir le quatrième pied de l'hexamètre et commencer le cinquième, mais il y a bien des exemples de cet emploi chez Properce (I, 5, 11 ; 6, 27 ; 9, 5 ; 20, 1 ; II, 3, 39 et 47 ; 4, 1 ; 8, 3 ; 14, 1 ; 15, 27 ; 16, 51...). L'argument est donc sans valeur.

2. M. Rat (Paris, coll. Garnier, 1932) publie et traduit *Etrusca* sans commentaire ni justification.

3. Berlin, 1898, p. 219, pour le commentaire explicatif ; t. II, p. 342, pour le commentaire critique. Dans l'hypothèse qu'*Etrusca* cache un nom de ville, *spicula* appartient au seul pentamètre et l'on choisit entre *armatur* et *armantur* selon le nombre du nom adopté.

4. *Ad Properti carmina commentarius criticus*, Zutphen, 1911, p. 108.

conjectures déjà présentées[1]. Sur ce point, Rothstein avait noté qu'il pouvait s'agir d'un mot qui ne nous fût pas connu, et cette remarque prudente met en relief le fait qu'aucune des corrections proposées à cette date (1898) n'avait convaincu ; il en a été de même depuis cette date.

L'une des plus anciennes conjectures est, en fait, le texte que Beroaldus déclare avoir lu dans un manuscrit de Pic de la Mirandole, *armantur Susa*. Ce texte offre un sens plausible, mais on ne voit pas comment il a pu se corrompre en *Etrusca*. *Susa* fait l'effet d'une correction d'humaniste et le choix d'*armantur* semble bien une correction concomittante : l'hypothèse néglige la « lectio difficilior » *armatur*. Ce texte a eu un long succès : on le trouve dans les éditions de Rouxelle (collection Lemaire, 1832), de M. Haupt (2e éd., 1861), de L. Mueller (Teubner, 1864). Les éditeurs plus récents y ont renoncé et aujourd'hui on ne le considère plus que comme une conjecture habile, mais fausse[2]. Le commentaire de P. J. Enk (1911) résumait bien la raison de cette exclusion : « Quid pro corrupta uoce Etrusca legendum sit nescio, cum nulla coniectura proposita placeat. Fortasse Susa uerum est, sed quomodo corruptela orta sit non intelligo[3]. »

Une correction qui semblait beaucoup plus facile à expliquer et plus proche de ce bizarre *Etrusca* avait été proposée de longue date par Pontanus, qui voulait lire : *Itura* [au sens de *Ituraea*]. Le mot aurait été une allusion aux Ituréens, peuplade jordanienne soumise par Pompée en 64 qui fournit des soldats à César et à Antoine ; ce dernier les utilisa contre le Sénat (Cic., *Phil.* II, 19 et 112, etc.). Ces Ituréens étaient de célèbres archers et Virgile a pu écrire (*G.* II, 448) : ... *Ituraeos taxi torquentur in arcus*. La conjecture *Itura* a eu quelque succès : elle a été adoptée par Hertzberg (1843-1845), par Hosius (Teubner, 1911), par S. G. Tremenheere (Londres, 1931). Mais elle se heurte à une grave objection : le mot n'existe ni en latin ni en grec. Sans doute Hertzberg faisait-il remarquer (*l. l.*) que *Ituraeus* ne peut venir que d'*Itura*, mais cette filiation est bien incertaine, car il s'agit d'une tribu transjordanienne dont le nom sémitique dérive d'un fondateur Yetur[4] et le grec n'a connu que le mot Ἰτουραῖα[5] pour une contrée que la peuplade a occupée à une certaine date et le mot Ἰτουραῖοι pour les hommes ; ces deux mots ont été transcrits *Ituraea* et *Ituraei* et l'on ne voit pas qu'il y ait place pour un autre mot. La conjecture de Pontanus est

1. *The Elegies of Propertius*, Oxford, 1933, p. 211 : « Further an Eastern name is required to balance Achaemeniis... » Dans le même sens, S. G. Tremenheere (Londres, 1931) : « the name af some eastern country is required ».

2. L'origine de la correction *armantur Susa* est peut-être Lucain, II, 49 : ... *Achaemeniis decurrant Medica Susis / agmina*. L'humaniste, qui connaissait le vers de Lucain, a pu être tenté de restituer le rapprochement des deux mots.

3. Phillimore (Oxford, 1912) écrit de même (*ad loc.*) : « (locus) nondum sanatus » en publiant le texte des manuscrits.

4. Cf. P.-W., *R. E.* IX, col. 2377 ; Forcellini, *Onomasticon* ; Vigouroux, *Dictionnaire de la Bible*, art. *Ituréens*.

5. Par exemple, dans Luc III, 1 : Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας.

une reconstruction de mot qui ne semble pas s'appuyer sur un fondement bien solide.

D'ailleurs, si le mot que cache *Etrusca* peut être un mot rarissime, il nous paraît vraisemblable d'après le contexte que ce mot appartienne à un thème poétique, ce qui n'est pas le cas pour les Ituréens à l'époque de Properce. Quand il s'agit d'un thème poétique, il n'y a guère d'exemple d'hapax : la présence du mot rare *Achaemenius* chez d'autres poètes fait contraste avec cet hypothétique *Itura* qui n'aurait pas eu de postérité poétique.

D'autres conjectures : *Atusa* (Ellis), *Bactra* (Rothstein), *Persa* (Barber) n'ont guère eu de succès. Atusa est une ville de Bithynie (Pl., *H. N.* V, 42) et ne s'impose ni du point de vue historique ni du point de vue littéraire ; Bactra est bon au point de vue littéraire, mais le rapport avec Etrusca est peu clair et la leçon *armatur* n'est pas expliquée. On ne voit pas de justification paléographique à *Persa*[1].

A. E. Housman[2], après avoir mentionné Susa et Itura, puis la conjecture d'Ellis, propose une autre solution :

« Non tot Achaemeniis armatus Eruthra sagittis. »

Érythras était un roi légendaire de l'Orient qui a donné son nom à la mer Rouge et Housman propose de lire une forme latinisée du nom d'après la transcription *Atrides/Atrida*, que l'on n'a pas rencontrée par ailleurs. Cette correction a été adoptée par Richmond (Oxford, 1928) et par Butler (Loeb, 1952). Richmond signale dans son apparat critique, à l'appui de la correction *armatus* pour *armatur*, le fait que dans la plupart des manuscrits la finale passive est indiquée « per compendium ». On peut reprocher à l'hypothèse d'Housman de présenter une allusion très vague : le lien entre Érythras et les Perses est faible ; on peut encore lui reprocher — outre l'introduction d'une forme possible, mais non attestée — le fait d'introduire dans l'expression d'un thème littéraire (l'archer perse ou parthe) un élément qui n'a pas d'écho ailleurs.

Pour essayer de sortir de ce cercle, Th. Birt (*l. l.*) éliminait l'hypothèse d'un nom géographique oriental et proposait un autre raisonnement : le thème littéraire que l'on rencontre dans la poésie augustéenne porte non seulement sur les Parthes comme archers, mais encore comme cavaliers, et cet érudit, cherchant un terme qui fît allusion aux chevaux, proposait de lire : « armatur turma sagittis ». La conjecture n'a guère été discutée : l'idée en est intéressante, mais paléographiquement la conjecture ne s'impose pas et, de plus, si l'on comprend bien qu'un nom géographique ait été gravement altéré, comme il arrive sans cesse dans le Neapolitanus, on comprend moins une pareille corruption pour une expression simple.

1. Dans la même ligne, on pourrait être tenté par diverses formes comme Amida (Mésopotamie), Edessa (Osroène) ou un adjectif formé sur Hatra (Mésopotamie), mais rien de tout cela ne s'impose ni paléographiquement ni littérairement.

2. *The manuscripts of Propertius*, *Journal of Philology*, XXI, p. 117-118.

Dans le même sens, G. Bonazzi[1] a proposé de lire *scuta* : le schéma de la faute serait : *scuta* > *escuta* > *etusca* > *hetrusca*, et le vers opposerait les boucliers romains aux flèches parthes, comme le pentamètre oppose le cœur du poète à celles de l'amour. Pour rendre compte de la leçon *armatur*, G. Bonazzi l'accepte en supposant que l'accord au singulier est dû à la place du sujet après le verbe, ce qui n'est pas très convaincant, pas plus, d'ailleurs, que le schéma de la faute ou la valeur symbolique attribuée aux boucliers.

Nous voulons essayer d'aborder le problème par une autre voie[2]. Étant donné qu'aucune correction paléographique ne s'impose, on peut comparer le vers litigieux à toute la série des vers latins qui utilisent le thème de l'archer oriental pris comme référence littéraire. Un vers émerge de l'ensemble et impose d'abord une comparaison précise :

> « ... libet Partho torquere Cydonia cornu
> spicula. »
>
> (Virg., *Buc.* X, 59-60.)

La parenté des deux passages virgilien et propertien est grande : dans les deux cas, on trouve deux substantifs concernant le tir à l'arc (*cornu spicula* pour Virgile, *sagittis spicula* pour Properce), deux mots géographiques indiquant des pays différents (*Partho Cydonia*, *Achaemeniis* † *Etrusca*) ; la place de *spicula* au début du second vers (en rejet au moins chez Virgile) est commune aux deux poètes, et de même la place du verbe d'action militaire (*torquere*, *arma(n)tur*) après la première épithète et celle du deuxième nom concernant le tir à l'arc pour finir le vers : bref, la structure des deux fragments métriques est rigoureusement parallèle. Virgile tient d'ailleurs beaucoup à son expression, puisqu'on la retrouve deux fois dans son œuvre avec quelques variantes :

— *Én.* XI, 773 :

> « Spicula torquebat Lycio Gortynia cornu »

(un verbe d'action militaire, deux substantifs concernant le tir à l'arc, deux adjectifs géographiques dont l'un est asiatique et l'autre crétois comme précédemment).

— *Én.* XII, 858 :

> « Parthus siue Cydon telum immedicabile torsit »

(où le schéma est simplifié, puisque le seul mot *telum* tient lieu d'arc et de

1. *Propertius resartus*, Rome, 1951, *ad locum.*

2. F. Nencini, *Per la critica di Properzio*, *Rivista di filologia e d'istruzione classica*, II, 1933, p. 354, a bien vu la valeur de la leçon *armatur* et le caractère fautif d'*Etrusca* ; il a vu aussi la faiblesse des corrections de type traditionnel *Susa*, *Atusa*, *Itura*... Mais la correction qu'il propose : « Non tot Achaemeniis *hamata corusca* sagittis... », n'explique pas la faute et ne tient pas compte des habitudes de style de Properce, qui n'offre pas d'accumulation analogue d'adjectifs.

flèches, mais où l'on retrouve la double indication géographique, asiatique et crétoise).

La même comparaison des Crétois et des Asiatiques pour leur égale habileté d'archers se retrouve chez Lucain :

> « Iam dilecta Ioui centenis uenit in arma
> Creta uetus populis Gnossosque agitare pharetras
> Docta nec Eois peior Gortyna sagittis. »
>
> (III, 184-185.)

La mention des « cent villes » à propos de la Crète nous montre que le poète développe son énumération en utilisant des thèmes traditionnels et la comparaison ou l'association des archers crétois et asiatiques pour symboliser l'habileté au tir à l'arc est encore un de ces thèmes.

Rappelons dès maintenant que le distique de Properce que nous étudions prélude à un développement de mythologie littéraire qui est fait, lui aussi, de thèmes traditionnels. Quant au vers des *Bucoliques*, il appartient à la déclaration que Virgile prête au poète Cornélius Gallus, dans laquelle celui-ci rêve de vie arcadienne et de chasse sur les sommets du Ménale : le vers de Virgile est très probablement un écho des vers de Gallus et, comme le thème littéraire semble bien reposer sur un modèle, on est tenté de remonter à un vers grec, peut-être à un vers d'Euphorion. L'origine grecque expliquerait bien l'épithète *Achaemeniis* qu'emploie Properce (le vers grec devait parler d'archers perses) face à la modernisation opérée par Virgile (*Partho*). Ainsi ce modèle emprunté à quelque poète célèbre aurait inspiré Gallus, Virgile et Properce : chacun d'eux reprend à sa façon le modèle, conservant le thème, variant les mots, modifiant l'utilisation de l'idée, gardant quelque chose de la disposition et du schéma métrique de l'original.

L'histoire de ce thème ne s'arrête pas là ; Silius Italicus, au deuxième livre de ses *Punica*, raconte le siège de Sagonte et les exploits de Mopsus, l'archer crétois :

> « Nec se tum pharetra iactauit iustius ulla
> Eois quamquam certet Gortyna sagittis. »
>
> (II, 100-101.)

Enfin, cette comparaison des archers orientaux et crétois est largement développée par Claudien (*De V. cons. Honorii* 527 s.) :

> « Quae uires iaculis ! uel cum *Gortynia* tendis
> *Spicula*, quam felix arcus, certique petitor
> Vulneris, et iussum mentiri nescius ictum
> Scis quo more *Cydon*, qua dirigat arte *sagittas*
> *Armenius*, refugo quae sit fiducia *Partho*. »

On retrouve dans cette amplification les éléments du vers virgilien et propertien utilisés les uns après les autres : comparaison des Crétois et des Orientaux pour célébrer le bon archer, place de *spicula* en rejet, fin de vers

avec *sagittas sagittis* ; on notera comme une curiosité que tous les éléments ont été doublés : deux mots pour la Crète, deux pour l'Orient, deux verbes pour l'action militaire (*tendis*, *dirigat*)...

Dès lors, en présence de ce thème littéraire, nous sommes fondés à supposer que Properce associe, lui aussi, Crétois et Asiatiques : c'est l'utilisation d'un modèle qui l'a conduit à diversifier les indications géographiques. Cherchons donc non plus un deuxième terme qui évoque les Parthes, mais un adjectif ou un nom qui concerne la Crète.

La conjecture doit répondre à des conditions qui limitent beaucoup le choix : si l'on suppose, en s'appuyant sur la bonne finale *sagittis* et sur le texte *arma(n)tur*, que la faute est limitée à *Etrusca*, il faut trouver un mot trissyllabique qui forme un amphibraque et commence par une voyelle ou un mot dissyllabique qui commence par une consonne et forme un trochée ; sont donc exclus tous les pluriels masculins et féminins : le choix ne saurait porter[1] que sur un neutre pluriel ou un féminin singulier en *-a* ; une solution de ce dernier type aurait l'avantage d'expliquer la « lectio difficilior » du Neapolitanus *armatur*.

Si l'on reprend l'étude du thème littéraire de l'archer crétois et si l'on considère les mots qui servent à le présenter, on constate qu'il est exprimé par le nom du pays *Crētă*, les adjectifs *Crētāeus*, *Crētĭcus*, *Crēssĭus*, les deux adjectifs formés sur les noms du mont Dicté et du mont Ida, *Dĭctāeus* et *Īdāeus*, et enfin par trois séries qui se rattachent à trois villes que Strabon (476) mentionne comme les principales de l'île : la ville de *Cўdōnēă* (ou *-ĭă*), dont les habitants portent le nom de *Cўdōn* et à laquelle correspond l'adjectif *Cўdōnēŭs* (*-ĭus*) ; la ville appelée en grec Κνώσος et en latin *Gnosus*, à laquelle correspond pour les choses comme pour les personnes l'adjectif *Gnossius* ; enfin, la ville de Gortyne (*Gōrtўn*, *-is* ou *Gōrtўnă*, *-ae*, ou *Gōrtўnia*, *-ae*), dont l'adjectif est *Gortynius* ou *Gortyniacus*[2].

Une rapide revue montre qu'aucune conjecture n'est possible en dehors de *Crētă* et de *Dĭctă*, qui n'ont pas de lien avec *Etrusca* et seraient des corrections aussi arbitraires que *Susa*, *Bactra*, *Persa*, etc. On peut tirer de cette constatation une double hypothèse : tout d'abord, quelles sont les limites de la faute? L'hésitation entre *armatur* et *armantur*, la suspicion jetée par Richmond sur la finale *-tur* sont des indices que la faute est plus étendue : la finale *sagittis* étant excellente pour le sens comme pour le mètre, c'est le groupe *arma(n)tur Etrusca* qui est fautif. Deuxièmement, si l'on veut étudier à fond l'hypothèse que le mot *Etrusca* cache un mot du cycle crétois, il ne reste plus qu'à chasser complètement le mot litigieux de notre texte en le considérant comme une glose qui a supplanté dans le vers le mot qu'elle commentait — à tort ou à raison.

De ce côté, une voie reste ouverte : le nom romain de la ville de Gortyne

1. Sont encore exclus devant *sagittis* les nominatifs en *-us* ou *-is*. Théoriquement, on peut songer à un neutre en *-e*.

2. Exemple unique de *Gortynis arundo* dans Luc. VI, 214.

semble avoir hésité entre l'initiale en G et celle en C[1]. Éditant Virg., *Buc.* VI, 60, E. de Saint-Denis choisit : « Perducant aliquae stabula *Cortynia* uaccae », en se fondant sur le témoignage conjugué du Mediceus, du Romanus, de Servius et de Philargyrius ; Varron (*R. R.* I, 7, 6) paraît avoir écrit *Cortyniam* et la table de Peutinger comme l'anonyme de Ravenne portent la graphie *Cortina*. Pour un commentateur de basse époque, la confusion avec la ville étrusque de Cortone (*Cortona*) devait être bien facile, surtout si l'on songe au mot qu'il pouvait avoir sous les yeux. Pour Lucain VI, 214 : « Dictaea procul ecce manu Gortynis harundo / Tenditur in Scaeuam » (texte de M. Ponchont, Collection des Universités de France), le Montepessulanus et la première main de l'Epternacensis ou Parisinus B. N. 10314 donnent *cortinus*, ailleurs on trouve *cortinis* ; pour Lucain III, 186 : « ... nec Eois peior Gortyna sagittis », la première main du Montepessulanus et de l'Epternacensis donnent *coturna*. Toutes ces variantes laissent croire qu'un commentateur a pu lire *Cortona* ou corriger en *Cortona* le texte qu'il lisait, et il aura glosé dans l'interligne sa correction par *urbs Etrusca.*

Une confusion entre Gortyne et Cortone est d'autant plus vraisemblable de la part d'un glossateur tardif qu'il existait une légende qui confondait les deux noms dans la variante qui fait mourir Ulysse en Étrurie. Ainsi Lycophron (805-806) écrit :

Πέργη δέ μιν θανόντα Τυρσηνῶν ὄρος
ἐν Γορτυναίᾳ δέξεται πεφλεγμένον...

Tzétzès (*ad loc.*) attribuait à Ulysse la fondation de cette Gortynia étrusque et les *Scholia breuiora* portent : Πόλις Τυρσηνιας ἡ Γορτύνη.

Ainsi, même s'il n'y a pas eu confusion matérielle entre Gortyne et Crotone, il y a pu avoir confusion entre la Gortynia crétoise et l'étrusque qui était identifiée avec Crotone[2]. La glose *etrusca* appliquée à la Gortyne crétoise a pris la place du nom qu'elle commentait à tort.

Il reste à rétablir le vers : la bonne finale *sagittis* suppose la forme *Gortyna*, et ainsi la fin de vers de Lucain III, 186 et de Silius Italicus II, 101 serait aussi celle de Properce, ce qui n'aurait rien de surprenant étant donné l'emploi métrique de *sagittis* et le goût de ces divers poètes pour la poésie savante, la mythologie et les thèmes littéraires.

La forme *arma(n)tur* n'est plus alors acceptable et l'on songe à une construction simple : « armat Gortyna... spicula ». Le schéma de la faute aurait été le suivant :

V. ETRUSCA
NONTOTACHAEMENIISARMATGORTYNASAGITTIS
NONTOTACHAEMENIISARMATV.ETRUSCASAGITTIS

1. Sur les différentes orthographes du nom, cf. P.-W., *R. E.* 7, 1665-1666, et l'*Onomasticon* de Forcellini.

2. Cf. A. Hartmann, *Untersuchungen über die Sagen vom Tod des Odysseus*, Munich, 1917, p. 151 et 152 et n. 15, pour les différentes transcriptions grecques du nom de Cortone.

La glose « v(rbs) ETRVSCA », où le substantif *urbs* était abrégé par son initiale, a été écrite au-dessus du nom de la ville[1], puis, confondue avec une correction, elle a pris sa place. Mais le distique était devenu inscandable et incompréhensible : il était aisé de créer le passif *armatur*, qui rétablissait le mètre, et le souci de correction grammaticale conduisait enfin à *armantur*.

Nous proposerons donc de lire Properce II, 13, 1-2 :

« Non tot Achaemeniis armat Gortyna sagittis
Spicula quot nostro pectore fixit Amor. »

J.-P. BOUCHER.

1. Une faute de ce type doit être ancienne, d'où l'unanimité de la tradition manuscrite en faveur d'*Etrusca*.

PALATIVM « PALAIS »

Pourquoi *palatium* — ou son pluriel *palatia*[1] — en vient-il à désigner ce que Littré définit comme « une maison vaste et somptueuse qui sert de logement à un grand personnage », c'est-à-dire un palais? Pouvons-nous partir, pour l'expliquer, d'une remarque de M. Grimal concernant un passage des *Métamorphoses* d'Apulée où la valeur du mot apparaît assez clairement : « nec setius opes ceterae *maiestati* domus respondent, ut equidem illud recte uideatur ad conuersationem humanam magno Ioui fabricatum *caeleste* palatium[2] »? La demeure qui accueille Psyché après son enlèvement est riche, majestueuse, digne d'un dieu ; et, lorsqu'il fait de *palatium* le synonyme de *domus regia*[3], Apulée se conforme aux habitudes de son temps. *Palatium* fut, en effet, pendant toute la durée de la République, l'unique appellation[4] du mont Palatin ; les auteurs du premier siècle de l'Empire continuèrent pour la plupart à l'utiliser dans ce sens ; mais le mot semble, au premier abord, avoir changé de contenu à cause de l'importance des constructions destinées, de Tibère à Domitien surtout, à la résidence impériale qui se trouve alors sur le mont Palatin (désormais plus souvent nommé *Palatinus Mons* ou *Mons Palatinus*). Martial et Stace, par exemple, n'emploient pas d'autre terme pour parler de la demeure du prince. Pourtant, si nous cherchons quel fut l'inventeur du « palais », c'est à Ovide que nous en venons ; et nous lisons dans les *Métamorphoses*[5] — avec une formule d'excuse qui souligne une innovation consciente :

« Hic locus est quem, si uerbis audacia detur,
Haud timeam magni dixisse Palatia caeli. »

Or, les traducteurs éludent ou ignorent le problème ; G. Lafaye (édition Budé) traduit : « tel est le séjour que j'oserai appeler le Palatin du ciel » ; mais il remarque lui-même — je cite sa note au vers 176 — que « le céleste séjour est conçu à l'image de la maison romaine ». Et F. J. Miller[6] dit encore en 1956 : « This is the place which, if I may make bold to say it, I would not fear to call the Palatia of heigh Heaven. » Bien plus, dans un article intitulé *Emperor Worship in Ovid*[7], K. Scott place ces deux vers en tête

1. Pour des raisons métriques.
2. Apulée, *Mét.* V, 1, 7.
3. Apulée, *Mét.* V, 1, 2.
4. Sauf variantes poétiques. Voir K. Ziegler, art. *palatium*, dans *P. W.*
5. Ovide, *Mét.* I, 175-176.
6. Édition Loeb.
7. *T. A. Ph. A.*, 1930, p. 43 et suiv.

des exemples d'identification d'Auguste avec Jupiter, mais ne songe pas à traduire *palatium* par « palais » et n'établit aucun rapprochement direct avec les vers 401-404 de la *Consolatio*[1], où la maison du César est appelée *templum* et *sancta domus*. Il va même jusqu'à prendre le *si uerbis audacia detur* pour une hésitation feinte. Cependant, en suivant Forcellini et K. Ziegler (*P. W.*), qui relèvent le fait sans aucun commentaire, c'est palais qu'il faut dire, puisque aussi bien, en ce passage des *Métamorphoses*, le conseil des dieux se réunit pour juger Lycaon — le roi loup — dans ce qu'Ovide vient de nommer *regalis domus*[2], une demeure royale. *Palatia* désigne donc le palais dès le début du Ier siècle ; or, à ce moment-là, il n'y a même pas de palais impérial sur le mont Palatin. Certes, Auguste est né en ce haut lieu : « Natus est Augustus... regione Palati ad Capita bubula, ubi nunc sacrarium habet, aliquanto postquam excessit constitutum[3] » ; mais il y habite une maison qu'il veut d'apparence modeste : « habitauit... postea in Palatio, sed nihilo minus aedibus modicis Hortensianis, et neque laxitate neque conspicuis, ut in quibus porticus breues essent Albanarum et sine marmore ullo aut insigni pauimento conclauia[4] ». Ajoutons à cette difficulté matérielle que notre poète va d'emblée aussi loin que possible, puisqu'il sépare le palais de sa localisation palatine : *palatia caeli*, le palais céleste. Comment expliquer cette hardiesse et cette quasi-prescience? Pour retrouver la démarche de la pensée d'Ovide, nous examinerons les divers emplois qu'il fait du mot *palatium* dans l'ensemble de son œuvre, en essayant de réunir sur eux un faisceau de données archéologiques, religieuses et politiques. Nous orienterons notre recherche vers le passé du mont Palatin avant de la centrer sur le début du Ier siècle ; nous considérerons tour à tour le Palatin primitif, le Palatin augustéen et la résidence impériale ; et nous nous demanderons si la notion de *palatia caeli* répond ou non à une volonté systématique d'Ovide.

Le Palatin primitif.

L'histoire de la Rome primitive comporte-t-elle des faits susceptibles d'avoir favorisé cette confusion ovidienne de la colline avec une résidence princière officielle comparable à celle d'un dieu? (Marquons bien ici qu'il s'agit à la fois de constructions, de politique et de religion.)

Le Palatin est habité dès avant la fondation de Rome[5] ; et les contemporains d'Auguste s'intéressent volontiers aux constructions de cette époque ; rappelons, par exemple, ces vers de Tibulle :

> « Romulus aeternae nondum formauerat urbis
> moenia, consorti non habitanda Remo ;

1. Qu'il attribue (encore) à Ovide.
2. *Mét.* I, 171.
3. Suétone, *Aug.* V, 1.
4. Suétone, *Aug.* LXXII.
5. Voir, notamment, Varron, *L. L.* V, 53.

sed tunc pascebant herbosa Palatia uaccae
et stabant humiles in Iouis arce casae[1]. »

Ovide, pour sa part, cite l'un des premiers habitants légendaires :

« Ille colit nymphen quam quondam in colle Palati
dicitur Ionia peperisse Venilia Iano[2]. »

Cette nymphe, qu'il nomme Canens, est l'épouse du roi Picus auquel succédera Faunus, père de Latinus ; elle se présente comme un personnage à la fois divin et royal. Et, s'il faut placer ailleurs le palais de Picus, Virgile au moins fixe sur le Palatin même la demeure royale d'Évandre où Énée est reçu officiellement :

« Aeneas urbe et sociis et classe relicta
Sceptra Palatini sedemque petit Euandri[3]. »

Il semble donc qu'il y ait dans ces mots de *Palatini sede(s)... Euandri* les premiers éléments de l'assimilation du Palatin à un palais ; et que ce palais soit conçu comme la résidence d'un roi de naissance divine, puisque l'Arcadien Évandre a pour mère la nymphe Carmenta[4].

Ensuite, Romulus fonde l'*Urbs* sur le Palatin ; et les Romains méritent ainsi le nom de *Palatina gens*[5] qu'Ovide leur attribue lorsqu'il raconte la légende de Pomone. D'après Denys d'Halicarnasse, la *casa Romuli* fait face au cirque[6] ; et Plutarque précise qu'elle est proche des *Scalae Caci* (Hercule est donc passé tout près)[7]. Un temple déjà apparaît dans le voisinage : celui de Jupiter Stator[8]. Surtout, le Palatin sert de théâtre à l'apothéose de Romulus :

« Constitit in summo nemorosi colle Palati
reddentemque suo iam regia iura Quiriti
abstulit Iliaden[9] »

et à la transformation de sa javeline en arbre :

« Haud aliter stupuit...
Vtue Palatinis haerentem collibus olim
cum subito uidit frondescere Romulus hastam[10]. »

Dès l'origine, les demeures princières se localisent donc sur le Palatin ;

1. Tibulle II, 5, 23 et suiv.
2. Ovide, *Mét.* XIV, 333.
3. Virgile, *Aen.* IX, 8-9.
4. Ovide, *Fasti* I, 471 et suiv.
5. Ovide, *Mét.* XIV, 622.
6. Denys d'Halicarnasse I, 79 et suiv.
7. Plutarque, *Rom.* 20.
8. Ovide, *Fasti* VI, 794.
9. Ovide, *Mét.* XIV, 822.
10. Ovide, *Mét.* XV, 560.

et elles participent au double caractère — politique et religieux — qui définit le *rex* ancien dans la réalité historique comme dans l'œuvre d'Ovide. En outre, l'importance du Palatin paraît directement liée à l'existence des souverains de droit divin, puisque, sous la République, la colline se trouve réduite à un rôle de « quartier résidentiel[1] ».

Du Palatin primitif au Palatin augustéen.

Le Palatin — c'est toujours de la colline qu'il s'agit — sert ensuite de base aux comparaisons et aux rapports qu'Ovide établit entre la Royauté et l'Empire. Cette attitude est assez conforme au programme politique d'Auguste, qui a cherché à faire revivre les anciennes traditions romaines et qui, pour mieux s'apparenter à Romulus, a même envisagé de prendre son nom[2]. Carmenta, mère du roi Évandre, prophétise sur le Palatin la domination des Césars :

« Fallor? an hi fient ingentia moenia colles?
Iuraque ab hac terra cetera terra petet?
Montibus his olim totus promittitur orbis[3]? »

(notons en passant que ce sont les constructions — *ingentia moenia* — qui symbolisent d'abord la puissance). Peut-être le poète a-t-il une intention précise lorsque, dans l'*Art d'aimer*, à propos de l'enlèvement des Sabines, il oppose le théâtre de gazon primitif au théâtre de pierre augustéen :

« Quas tulerant nemorosa Palatia frondes
Simpliciter positae, scaena sine arte fuit[4]. »

Les vers qu'il consacre au temple palatin de la Bonne Déesse, dont le culte fut restauré par Livie[5], laissent deviner des préoccupations politico-religieuses encore plus nettes.

De plus, sans allusion directe au passé, Ovide présente le Palatin comme un endroit où Auguste et Apollon sont rapprochés par l'intermédiaire du laurier[6]. Il évoque le temple du dieu dans une atmosphère explicitement augustéenne, puisqu'il fait allusion à la bataille d'Actium juste après avoir écrit :

« Visite laurigero sacrata Palatia Phoebo[7]. »

Finalement, la colline, consacrée à Vesta en même temps qu'à Apollon, habitée par Auguste, devient, dans *Tristes* III, 1, une sorte de haut lieu

1. Octave choisira ainsi de s'installer dans la maison d'Hortensius.
2. Voir, à ce sujet, J. Gagé, *Romulus-Augustus*, *M. A. H. É. F. R.*, 1930, p. 138 et suiv.
3. Ovide, *Fasti* I, 515-517.
4. Ovide, *A. A.* I, 105.
5. Ovide, *Fasti* V, 152.
6. Ovide, *Fasti* IV, 953.
7. Ovide, *A. A.* III, 389.

politique et intellectuel. Les archéologues[1] ont assez marqué la précision de l'itinéraire décrit par Ovide. Et nous ne pouvons pas soupçonner de pure fantaisie verbale un poète qui connaît si bien la réalité historique et actuelle du site auquel il accorde tant d'importance.

Le palais impérial.

Voyons d'abord dans quel contexte il donne le nom de *palatia* à la demeure impériale. Le premier exemple se trouve dans l'*Art d'aimer.*

« Quae nunc sub Phoebo ducibusque Palatia fulgent
quid nisi araturis pascua bubus erant[2]. »

H. Bornecque[3], qui comprend : « le Palatin où se dressent de brillants édifices... », inscrit en note — comme G. Lafaye — sa propre critique lorsqu'il commente : « Le palais impérial contenait un temple d'Apollon, une bibliothèque et un temple de Vesta. » Ici, religion et politique se mêlent, tandis que le poète marque pour la première fois la magnificence des constructions.

Mais c'est dans les poèmes de l'exil qu'Ovide se sert du mot de façon habituelle :

« Forsitan expectes, an in alta Palatia missum
Scandere te iubeam Caesareamque domum[4]? »

Cette fois, Ripert traduit : « le palais demeure de César... »; et les deux vers sont suivis d'une comparaison d'Auguste avec les dieux :

« Ignoscant augusta mihi loca dique locorum.
Venit in hoc illa fulmen ab arce caput
Esse quidem memini mitissima sedibus illis
Numina, si timeo, qui nocuere, deos... »

L'assimilation est encore plus complète dans les *Pontiques* :

« Quid nostris oculis nisi sola palatia desunt?
qui locus ablato Caesare uilis erit[5]. »

précisée par une flatterie démesurée :

« Est aliquid spectare deos, et adesse putare,
Et quasi cum uero numine posse loqui.
Praemia quanta dei nec me tenet ultima tellus
Vtque prius, media sospes in urbe moror.

1. Voir G. Lugli, *Le temple d'Apollon et les édifices d'Auguste sur le Palatin, C. R. A. I.*, 1950, p. 276-286, et causerie du 31 mars 1953 (au Palais Farnèse) sur *Tristes* III, 1.
2. Ovide, *A. A.* III, 119.
3. Traduction Budé.
4. Ovide, *Tristes* I, 1, 69.
5. Ovide, *Ex Pont.* II, 8, 17.

Caesareos uideo uultus uelut ante uidebam :
Vix huius uoti spes fuit ulla mihi.
Vtque salutabam, numen caeleste saluto.
Quod reduci tribuas, nil, puto, maius habes. »

C'est faire du Palatin un palais en même temps que d'Auguste une divinité. Quant à notre dernier exemple, même si le contexte est moins décisif, puisqu'il s'agit de la victoire militaire qui s'annonce sur la Germanie :

« Altaque uelentur fortasse palatia sertis,
Turaque in igne sonent inficiantque diem[1] »,

il s'entoure encore de la signification sacrée des guirlandes, de l'encens et du sacrifice. De la sorte, c'est sans extravagance qu'Ovide inverse la comparaison, dans les *Métamorphoses*, pour appeler *palatia caeli* la résidence de Jupiter.

Il reste à préciser à quels faits et à quelles intentions cela correspond.

Les données matérielles[2] manquent de clarté. Nous avons constaté que nous ne pouvions rien tirer des dimensions ou des signes extérieurs de richesse de la maison d'Auguste. Mais cette maison a un caractère officiel, puisqu'elle fut construite, sur un décret du Sénat, avec l'argent du trésor public[3]. De plus, tous les témoignages concordent à ce sujet, la maison d'Auguste — c'est-à-dire la maison dite de Livie — faisait corps avec un temple d'Apollon : « Templum Apollinis in ea parte Palatinae domus excitauit, quam fulmine ictam desiderari a deo haruspices pronuntiarant[4] », et avec un temple de Vesta[5] à propos duquel les inscriptions disent : « in domo Imp. Caesaris Augusti pontif. maximi[6] » et « in domo Palatina[7] ». Là encore, l'exactitude d'Ovide est frappante[8] :

« Aufer Vesta diem ! cognati Vesta recepta est
Limine, sic iusti constituere patres.
Phoebus habet partem : Vestae pars altera cessit :
Quod superest illis, tertius ipse tenet.
State Palatinae laurus, praetextaque quercu
Stet domus : aeternos tres habet una deos[9]. »

L'ampleur de cet ensemble et le luxe du temple d'Apollon (marbre blanc,

1. Ovide, *Tristes* IV, 2, 3.
2. Voir notamment : O. L. Richmond, *The Augustan Palatium*, in *Journal of Roman Studies*, 1914, p. 193-226 ; G. Lugli, *Roma Antica, Il centro monumentale*, Rome, 1946, p. 389-527.
3. Dion Cassius XLIX, 15, 5.
4. Suétone, *Aug.* XXIX, 4.
5. *Mon. Anc.* IV, 21. Voir, à ce sujet, R. Pettazoni, *La Religione*, in *Augustus*, Rome, 1938, p. 217 et suiv.
6. *C. I. L.* I, 2, p. 311.
7. *C. I. L.* I, 2, p. 317.
8. Voir G. E. Rizzo, *La Base di Augusto, B. C. A. R.*, 1932, p. 7 et suiv.
9. Ovide, *Fasti* IV, 949 et suiv.

statues, etc.) peuvent sans doute contribuer à expliquer le nom de palais, même s'il s'agit d'une réalité plus complexe.

En tout cas, le groupe ainsi constitué exprime la volonté du souverain.

Auguste cherche à s'identifier avec Apollon. Suétone raconte comment s'est accréditée l'idée qu'il est le fils du dieu[1]. Non seulement il était capable de se déguiser en Apollon pour participer à un dîner secret[2], mais il avait fait exposer aux yeux mêmes du public romain une statue colossale de la divinité figurée sous ses propres traits[3]. Le but était clair et précis : Auguste préparait l'opinion à le considérer lui-même comme un dieu[4]. Ovide participe aux intentions officielles : il réunit l'empereur et le dieu dans la même demeure pour aider le premier à réaliser ses projets ; et Auguste devient l'égal de Jupiter en même temps que celui d'Apollon. Cette comparaison de l'empereur avec le roi des dieux, déjà amorcée dans les *Métamorphoses*[5] et dans les *Fastes*[6], devient une sorte de leitmotiv dans les poèmes de l'exil[7].

Ovide ne serait-il donc qu'un bon courtisan? Cette allusion à l'exil vient à point nous rappeler qu'il faut en douter. Les nuances de la religion augustéenne ont plus de mystère ; et l'empereur-dieu plus de réalité humaine que ne dit le poète.

Les édifices augustéens du Palatin abritent surtout une activité gouvernementale. Suétone le souligne à propos même du temple d'Apollon : « Templum Apollinis... excitauit... addidit porticus cum bibliotheca Latina Graecaque quo loco iam senior saepe etiam senatum habuit decuriasque iudicum recognouit[8]. » Auguste, devenu *Pontifex Maximus*, refuse de quitter sa demeure du Palatin pour en habiter une qui rappelle la monarchie et César. Voici ce que dit Dion Cassius : ... καὶ οὔτε ἐκεῖνα ἔτ' ἐκυρώθη οὔτ' οἰκίαν τινὰ δημοσίαν ἔλαβεν, ἀλλὰ μέρος τι τῆς ἑαυτοῦ, ὅτι τὸν ἀρχιέρεων ἐν κοινῷ πάντως οἰκεῖν ἐχρῆν ἐδημοσίωσεν. Τὴν μέντοι τοῦ βασιλέως τῶν ἱερῶν ταῖς ἀειπαρθένοις ἔδωκεν, ἐπειδή ὁμότοιχος ταῖς οἰκήσεσιν αὐτῶν ἦν[9]. Il ne veut pas qu'on le confonde avec les rois. Ainsi un mot nouveau devient-il nécessaire, dont on explique cependant le choix par la proximité de la *casa Romuli* : καλεῖται δὲ τὰ βασίλεια παλάτιον, οὐχ ὅτι καὶ ἐδοξέ ποτε οὕτως ἀυτὰ ὀνομάζεσθαι, ἀλλ' ὅτι ἔν τε τῷ Παλατίῳ ὁ Καῖσαρ ᾤκει καὶ ἐκεῖ τὸ στρατηγίον ἔχε καὶ τινα καὶ πρὸς τὴν τοῦ 'Ρωμύλου προενοίκησιν φημην ἡ οἰκία αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ παντὸς ὄρους ἔλαβε καὶ δία τοῦτο κἂν ἄλλοθι

1. Suétone, *Aug.* XCIV.
2. Suétone, *Aug.* LXX.
3. Servius, Commentaire à Virgile, *Ecl.* 4, 10.
4. Voir L. R. Taylor, *The divinity of the Roman Emperor*, Middletown (Connecticut), 1931 ; J. Gagé, *Apollon Romain*, Paris, 1955.
5. I, 200-205 ; XV, 353-360.
6. I, 650 ; II, 127-132.
7. *Passim.* Voir K. Scott, *art. cit.*
8. Suétone, *Aug.* XXIX, 4.
9. Dion Cassius LIV, 27, 3.

που ὁ αὐτοκράτωρ καταλύῃ, τὴν τοῦ Παλατίου ἐπίκλησιν ἡ καταγωγὴ αὐτοῦ ἴσχει[1]. Car Auguste désire s'imposer comme un roi sans rappeler aux Romains un souvenir qu'ils n'aiment pas. Ovide, dont nous avons vu qu'il connaît parfaitement la signification religieuse du *palatium*, paraît donc commettre une erreur politique en insistant sur la royauté de Jupiter[2]. *Palatia caeli* n'est pas assez discret, quand il s'agit d'un souverain qui souhaite allier la tradition et le modernisme, la simplicité du train de vie et le prestige, la religion et l'opportunisme : l'audace d'Ovide a un caractère prématuré.

Qu'est-ce à dire? En faisant de *palatia* le nom du palais, Ovide reflète la conscience collective de son époque et la dépasse à la fois, parce qu'il pressent combien Auguste — qui cherche à se rattacher à la tradition de la Rome primitive — prépare surtout l'avenir impérial. Lorsqu'il évoque le Palatin des premiers temps, il nous rappelle implicitement que la légende d'Évandre et celle de Romulus contiennent déjà en germe la confusion de la colline avec un palais dans la mesure où elles présentent la dite colline comme un centre politico-religieux. En effet, dans la notion de *palatium*, la religion prime la somptuosité. C'est d'abord parce que le souverain honore les dieux et devient dieu lui-même qu'il habite une telle demeure. Les proportions imposantes, le luxe, la magnificence qui caractériseront plus tard le palais de Domitien ou même celui dont parle Apulée ont une origine religieuse ; en sorte qu'Ovide suit une tendance générale en réunissant systématiquement sur le Palatin Romulus, Auguste et Apollon. Pourtant, Auguste ébauche sa propre divinisation dans une maison encore discrète et vénère en Romulus le divin fondateur de Rome et non le premier des rois. C'est pour flatter l'empereur qu'Ovide confond d'emblée le complexe maison d'Auguste-temple d'Apollon-temple de Vesta avec un palais, donne à ce palais le nom de *palatium* en marquant le caractère divin de son maître, et considère l'assimilation comme tellement définitive qu'il se permet de l'inverser en comparant Jupiter à Auguste. Mais, si *palatia caeli* n'est dans l'instant qu'une maladresse politique de courtisan excessif en même temps que le durcissement prématuré d'une organisation encore provisoire, la trouvaille est riche d'avenir ; elle appelle les constructions démesurées des années suivantes, annonce la divinisation systématique des empereurs, concrétise l'idée d'une correspondance entre le royaume de la terre et celui du ciel et préfigure — le fait est curieux[3] — les *palatia caeli* habituels aux Chrétiens pour désigner le séjour des Bienheureux[4].

S. VIARRE.

1. Dion Cassius LIII, 16, 5.

2. Cette erreur, peut-être, qu'il avait déjà commise dans la *Gigantomachie*. Voir La Ville de Mirmont, *La jeunesse d'Ovide*, Paris, 1905.

3. Ovide n'apparaît-il pas ainsi comme ce « poète entre deux mondes » qu'a voulu présenter H. Fränkel (H. Fränkel, *Ovid, a poet between two worlds*. Berkeley, 1945)?

4. Fulgence, *Serm.* 3, par exemple.

Ποσθαλίων ET ποσθαλίσκος (AR. *Thesm.* 291)

Dans les *Thesmophories* d'Aristophane, Mnésiloque, le parent d'Euripide, s'est travesti en femme. A l'instant d'entrer au Thesmophorion, il s'adresse à Démèter et à Perséphone en formant ce souhait :

καὶ τὴν θυγατέρ' εὔχοιρον[1] ἀνδρός μοι τυχεῖν
πλουτοῦντος, ἄλλως δ' ἠλιθίου κἀβελτέρου, v. 290
καὶ † πρὸς θάληκον † νοῦν ἔχειν μοι καὶ φρένας.

Au vers 291, πρὸς θάληκον est la leçon, inintelligible, de R. La scholie (cod. R) commente ainsi : τὸν πεδαρίσκον (*leg.* παιδ-)· ἴσως δὲ παρὰ τὴν πόσθην αὐτὸ συνέθηκεν (...), ce qui laisse penser que le Scholiaste lisait, pour le moins, *ποσθάληκον. C'est d'ailleurs ποσθάληκον — une *vox nihili* ! — que Fritzsche[2] reçoit dans son texte, après avoir cité, pour la repousser, la conjecture ποσθαλίσκον[3] due à Dindorf. Que peut-on reprocher à ποσθαλίσκος? Mieux que Fritzsche, dont la longue note est passablement confuse, Willems[4] l'a indiqué : « Parmi les corrections proposées, la plus accréditée est celle de G. Dindorf : καὶ ποσθαλίσκον. On a objecté[5] l'absence de l'article, mais je ne pense pas l'objection fondée. Exprimé une première fois devant χοιρίον[6], l'article peut, à la rigueur, être omis devant ποσθαλίσκον qui suit[7]. Seulement il est plus que douteux que ce dernier mot soit grec, les diminutifs se faisant en -ίσκος et non en -αλίσκος » ; et Willems ajoute en note : « On cite, il est vrai, κωραλίσκος, παιδαρίσκος et μειρακίσκος. Ce serait concluant, s'il n'y avait pas l'intermédiaire de κώραλιον, παιδάριον et μειράκιον. Si des diminutifs comme ποσθάλιον et ποσθαλίσκος avaient existé, ils n'auraient pu manquer d'être relevés par les anciens lexicographes[8]. » En somme, Wil-

1. Καὶ τὴν θυγατέρ' εὔχοιρον Coulon : καὶ τὴν θυγατέρα (ex -ραν corr.) χοῖρον R ἔπειτα καὶ τὸ χοιρίον Willems.

2. Aristophanis *Thesmophoriazusae*. Emendavit et interpretatus est F. V. Fritzsche, Lipsiae, 1838, p. 112-113.

3. Avec le sens de *filiolus* ; cf. Photius 445, 4, s. v. πόσθων.

4. Alph. Willems, *Aristophane. Traduction avec notes et commentaires critiques*, Paris et Bruxelles, 1919, t. II, p. 548-549.

5. L'objection est de Fritzsche, *l. l.*, p. 113.

6. Willems (*l. l.*) lit, en effet, au vers 289, ἔπειτα καὶ τὸ χοιρίον (cf. *supra*, n. 1).

7. Willems allègue, en note, plusieurs cas parallèles où l'article est omis dans les mêmes conditions.

8. V. Coulon (*Rev. Ét. Gr.* 35, 1922, p. 412-414) repousse aussi le ποσθαλίσκον de Dindorf. Cette conjecture est encore écartée, sans phrase, par Herter, *Real-Enc.* (1953), s. v. *Posthon*, col. 863 : « ποσθαλίσκος Aristoph. *Thesm.* 291 unwahrscheinliche Konjektur Dindorfs ».

lems aurait été tout disposé à recevoir le ποσθαλίσκον de Dindorf, s'il avait seulement connu l'intermédiaire ποσθάλιον.

Aujourd'hui, l'on peut admettre que ce ποσθάλιον a existé ; car il est attesté, indirectement, sans doute, mais clairement, dans une inscription récemment publiée. L'éditeur[1] la date des environs de 200 *a. C.* ; elle est de provenance indéterminée, mais dorienne, et l'on a pensé au Péloponèse[2]. Elle débute ainsi : Θεοί. | ['Ε]πὶ δαμιοργοῦ Νικομήδους λόγος τῶν αἱρεθέντων ἐπὶ τὴν ἀπόδοσιν 'Αριστο|[φά]νους, Ποσθαλίωνος, 'Επαινέτου.

L'anthroponyme Ποσθαλίων, dont ce texte (l. 3) donne le premier exemple, est un sobriquet en -ων de la même veine grossière que Βαλλίων, Κέρκων, Κερκίων, Κρίθων, Μύσχων, Πόσθων, Ποσθίων, Σάθων, Φλέβων[3]. Si l'on en juge par Βαλλίων, Κερκίων et Ποσθίων, qui sont dérivés de βάλλιον, κέρκιον, πόσθιον (tous mots attestés), le nom propre Ποσθαλίων paraît supposer l'existence de ποσθάλιον. Rien donc n'empêcherait qu'un couple ποσθάλιον-ποσθαλίσκος n'ait répondu aux couples, déjà connus, ἀστραγάλιον-ἀστραγαλίσκος, κωράλιον-κωραλίσκος, πασσάλιον-πασσαλίσκος, σανδάλιον-σανδαλίσκος, φιάλιον-φιαλίσκος.

Ainsi se trouve définitivement justifié Dindorf qui soupçonnait sous le *ποσθάληκον (ΠΟCΘΑΛΗΙCΟΝ) du Scholiaste à Aristophane, *Thesm.* 291, un ποσθαλίσκον (ΠΟCΘΑΛΙCΙCΟΝ) mal lu.

Il reste pourtant notable que ποσθάλιον, ποσθαλίσκος, formés sur πόσθη avec les suffixes -άλιον, -αλίσκος, sont des diminutifs d'un type très rare. Sauf erreur, le seul cas clair d'une dérivation aussi libre en -άλιον, -αλίσκος est fourni par κωράλιον, κωραλίσκος tirés de dor. κῶρος (att. κόρος). Car κωραλίσκος est dorien et Photius le donne expressément comme crétois (κωραλίσκον· τὸ μειράκιον. Κρῆτες) ; le poète attique Epilycus a d'ailleurs intitulé Κωραλίσκος une comédie où l'un, au moins, des personnages parle dorien (*fr.* 3, Kock et Edmonds). Comme l'anthroponyme Ποσθαλίων (supposant ποσθάλιον) est attesté dans une inscription dorienne, on est amené à se demander si la dérivation par les suffixes -άλιον, -αλίσκος n'est pas un fait de langue sporadique dans certains dialectes doriens. En ce cas, le ποσθαλίσκος d'Aristophane serait un mot dorien emprunté par l'attique vulgaire. Il serait cependant imprudent de rien affirmer en se fondant sur les deux seuls exemples de κωραλίσκος et de Ποσθαλίων.

J. TAILLARDAT.

1. D. M. Robinson, *Hesperia*, 27 (1958), p. 74-78 : *A new logos inscription.*

2. Voir J. et L. Robert, *Bull. Épigr.*, 1959, n° 43.

3. Βαλλίων (Axionicus *fr.* 1 Kock et Edmonds ; cf. *Balliō*, nom de *leno* dans la littérature latine) doit être rapproché de βάλλιον (Hérondas 6, 69) et n'a certainement rien à voir, quoi qu'en disent Kock et Edmonds, avec βαλλίζειν et βαλλισμός. Pour Ποσθίων, cf. *Bull. Corr. Hell.* 21 (1897), p. 556, l. 49 (Thespies). Tous les autres noms cités se trouvent chez Bechtel, *Histor. Personennamen...*, p. 482. On notera qu'à côté de Πόσθων, Ποσθίων et Ποσθαλίων, il existe aussi Ποσθύλος (Inscr. Creticae, II, chap. XXIII, p. 264, n° 52) ; cf. Κρίθων et Κριθύλος (Bechtel, *l. l.*).

TROIS NOTES DE LECTURE

1) Pline le Jeune, *Panég.*, 51, 4.

Siquidem per omne spatium una facies, omnia continua et paria, nec magis proprius spectandi Caesaris suggestus quam propria quae spectet.

Tel est pour cette phrase le texte des manuscrits. M. E. Malcovati, dans son édition (Firenze, Sansoni, 1949), adopte une correction déjà faite par J. M. Gesner (1739) : *spectanti Caesari*. Le sens est alors très clair : « Il y a un seul aspect dans toute l'étendue (du Cirque Maxime), tout y est semblable et égal et il n'y a pas plus de loge réservée à César pour regarder que de spectacles donnés pour lui seul. »

Cependant, il faut bien reconnaître que ce mot *spectanti* est parfaitement inutile, car, si Trajan va au Cirque, c'est évidemment pour regarder. Du reste, les mots *proprius spectandi Caesaris suggestus*, texte des manuscrits, ont un sens : « Une loge propre à offrir César en spectacle, disposée pour qu'on puisse le voir, le contempler. » L'éloge consiste à dire que Trajan méprisait cette vaine satisfaction qu'on peut avoir à attirer tous les regards. « Le spectacle est dans la salle », disons-nous, et l'on connaît le vers ironique d'Horace :

gaude quod spectant oculi te mille loquentem (*Ep.*, I, 6, 19).

En cela Trajan était comparable à Auguste, qui aimait assister aux jeux du Cirque installé dans une maison voisine (Suét., *Aug.*, 45, 1). Il savait, en effet, que sa loge l'exposait fort aux regards des spectateurs et c'est pourquoi, doutant des facultés de son petit-neveu Claude, il s'opposa à ce qu'on l'y laissât aller (Id., *Cl.*, 4, 6).

2) Marc-Aurèle, *Pensées*, IV, 30.

Ὁ μὲν χωρὶς χιτῶνος φιλοσοφεῖ, ὁ δὲ χωρὶς βιβλίου. Ἄλλος οὗτος ἡμίγυμνος. « Ἄρτους οὐκ ἔχω » φησί « καὶ ἐμμένω τῷ λόγῳ. » Ἐγὼ δὲ τροφὰς τὰς ἐκ τῶν μαθημάτων οὐκ ἔχω καὶ ἐμμένω.

M. A. I. Trannoy traduit cette pensée comme suit : « L'un, sans tunique, vit en philosophe et l'autre, sans livre ; cet autre, à demi-nu. « Je n'ai pas « de pain, dit-il, mais je reste fidèle à la raison. — Et moi, je n'ai pas les « ressources que procurent les études, et je lui reste fidèle » (Collection Budé). Cependant, la fin lui paraissant obscure, il croit que la dernière négation

devrait être transposée (ἔχω καὶ οὐκ ἐμμένω), ce qui donnerait le sens suivant : « J'ai les ressources... et je ne lui reste pas fidèle. » On a aussi pensé au tour interrogatif (Richards), qui aboutit au même sens : « N'ai-je pas les ressources... et lui resté-je fidèle? » Avec ces corrections, voici donc quel serait en substance le dialogue. Un homme ayant dit qu'il reste fidèle à la raison, bien qu'il manque de pain, un autre est obligé d'avouer qu'il n'a pas cette fidélité, alors qu'il a mieux que le pain, à savoir les ressources que procurent les études.

Le sens est évidemment satisfaisant et c'est bien dans ce but qu'on a voulu modifier le texte. Mais était-ce bien nécessaire? Plus d'une fois, Marc-Aurèle exprime son dédain à l'égard de la science comme moyen de vivre selon la nature. Le bonheur n'est pas plus dans les syllogismes que dans la richesse, dans la gloire ou dans les plaisirs (VIII, 1, 5). On peut n'y rien connaître en dialectique ou en physique et n'en être pas moins libre, modeste, sociable et pieux (VII, 67, 3). Bien entendu, les livres ont aussi peu d'intérêt que cette science qu'ils permettent d'acquérir : ἄφες τὰ βιβλία, dit l'auteur (II, 2, 2), ou encore τὴν τῶν βιβλίων δίψαν ῥῖψον (II, 3, 3).

C'est le même sentiment qu'il exprime dans la phrase en question, sans transposition de négation : quelqu'un ayant dit que, dépourvu de pain, il vit néanmoins selon la raison, un autre renchérit en disant qu'il en fait autant alors qu'il n'a même pas, lui, les consolations de la science. Une fois de plus, Marc-Aurèle affecte donc le plus grand détachement à l'égard des livres et de ce qu'ils enseignent... ce qui ne l'empêche pas de conseiller d'apprendre ce qu'est le monde, ce qu'est l'homme et pourquoi il est fait (VIII, 52). Or, comment le saurait-on si ce n'est par les livres?

Quoi qu'il en soit, ce sont là des renoncements auxquels Horace ne songe pas. Au contraire, il demande aux dieux de lui accorder du pain et des livres. Il est vrai, cependant, qu'il apprécie davantage encore l'égalité d'âme, pour laquelle il ne compte que sur lui seul (*Ep.*, I, 18, 107-112). *Ego nemini inuideo, si quid deus dedit*, dit Pétrone (38, 9).

3) Marc-Aurèle, *Pensées*, VII, 58, 3.

Μόνον πρόσεχε καὶ θέλε σεαυτῷ καλὸς εἶναι ἐπὶ παντός, οὗ πράσσεις.

M. Trannoy donne la traduction suivante : « Applique seulement ton attention et ta volonté à mériter ta propre estime à chacune de tes actions. » Cependant, il propose σεαυτοῦ ὅλος (ou ὅλως), « à te donner tout entier à chacune... ». Je ne vois pas, quant à moi, de raison de modifier le texte des manuscrits. Il y a ici une idée souvent exprimée par les anciens et par Marc-Aurèle lui-même, qui estime qu'il faut s'aimer soi-même pour accepter les limites de sa propre nature (V, 1, 5). L'honnête homme, dit Aristote, est d'accord avec lui-même, ὁμογνωμονεῖ ἑαυτῷ (*E. N.*, IX, 4, 3), tandis que les malhonnêtes gens διαφέρονται ἑαυτοῖς (*Ibid.*, § 8), οὐδέν τε φιλητὸν ἔχοντες οὐδὲν φιλικὸν πάσχουσι πρὸς ἑαυτούς (§ 9). Cf. Hor., *Serm.*, I, 2, 20 ; II, 2, 97 ; *Ep.*, I, 3, 29 : *si patriae uolumus, si nobis uiuere cari* ; 18, 101 : (*perconta-*

bere) *quid te tibi reddat amicum* ; Ov., *Med.*, 31 : *est etiam placuisse sibi quaecumque uoluptas* ; Sén., *N. Q.*, IV A, *Praef.*, 1 : *tibi tecum optime conuenit* ; *Ep.*, 110, 1 : (*deos*) *habet placatos et fauentes, quisquis sibi se propitiauit* ; P. Syrus, 265, Bickford-Smith : *in nullum auarus bonus est, in se pessimus* ; Martial, X, 44, 10 : *teque tuas numeres inter amicitias.*

G. Stégen.

NOTES ET DISCUSSIONS

Cornelius Tacitus, I, *Annales*, ed. Erich Koestermann. Leipzig, Teubner, 1960 ; in-8°, XL-451 p.

Depuis l'année 1850, l'édition de Tacite publiée par la librairie Teubner a passé par plusieurs mains ; d'abord confiée à C. Halm, qui dirigea quatre éditions (1850, 1857, 1874, 1884), elle fut assurée ensuite par G. Andresen (1913 sqq.), pour revenir finalement à E. Koestermann. Celui-ci, jusqu'en 1952, se contenta de reviser les éditions précédentes : « post C. Halm-G. Andresen septimvm edidit Ericvs Koestermann », et j'en ait fait le compte rendu dans la *Revue de Philologie*, XXVIII, 1954, p. 151 et suiv. Aujourd'hui, sur la couverture le nom de Koestermann figure seul et la mention « septimum edidit » a disparu. C'est donc une édition personnelle, au moins en partie, qui est présentée au public, sous le patronage de l'Académie des Sciences de Berlin et l'autorité de l'Institut fondé pour encourager les études concernant l'antiquité gréco-romaine.

A comparer l'édition nouvelle (1960) avec la précédente (1952), on aperçoit tout d'abord de nombreux changements de détail : le nombre des pages a augmenté (XL-451 au lieu de XXVII-435) ; la bibliographie s'est enrichie de livres nouveaux (p. XXVII-XXXIX au lieu de XVII-XXVI), et notamment d'une rubrique consacrée aux manuscrits (p. XXX-XXXI) ; on voit même y figurer des éditions scolaires, et des études superficielles ou vieillies, qui auraient pu être omises sans grand inconvénient. Il est vrai qu'à l'édition de Tacite M. Koestermann a consacré presque toute sa vie : « mihi licuit totam ferè vitam studio dedere scriptorum tanti viri, quo iam familiariter utor » (p. XIX). On ne peut donc lui en vouloir d'avoir été, par endroits, trop généreux ; mais que fût-il advenu si M. Koestermann ne s'était pas contenté d'une « sélection »? J'avoue que je ne prise pas beaucoup ces bibliographies et ces apparats critiques colossaux qui encombrent plus qu'ils n'instruisent, et qui entassent les unes des titres, les autres des variantes sans discrimination. Un choix judicieux est plus scientifique et rend plus de services qu'un entassement « exhaustif ».

En dehors de ces additions, on relève çà et là des enrichissements divers : ainsi, dans la préface, figure une longue note de la page V sur l'origine des manuscrits ; p. VIII (bas) et IX, le nombre des exemples de fautes par réduplication, ou par omission, ou par confusion qu'on relève dans les Laurentiani 68, 1 et 2, a été augmenté ; de même, les pages consacrées au style de Tacite et à son évolution (p. XVIII-XIX) ont été remaniées et développées ; le rappel des travaux de Syme (1958), Walker (1952), Klingner (1955) « in dissertatione quadam quae maxima laude digna est » atteste que l'information de l'éditeur ne s'est jamais relâchée.

Dans la constitution du texte lui-même, ce même souci de ne rien négliger se manifeste et l'apparat a été quelque peu grossi ; ainsi, par exemple, liv. I, ch. VII, l. 4, on lit dans l'édition de 1952 : « adulatione ⟨m⟩ *Heins.* : adulatione *tutatus est*

Lench. (adulatione⟨s⟩ *Lips.*) » ; dans l'édition de 1960 : « adulatione⟨m⟩ *Heins.* : adulatione, *lect. def. Lench., at cf.* C. O. Brink, *J. R. St.*, 41, 1951, 40 » ; parfois, au contraire, il se trouve allégé : liv. IV, ch. 28, l. 5, à propos du texte contesté : *peroranti filio pater comparatur*, l'apparat de 1952 porte : « 7 comparatur (*i. e. cum filio componitur*) *Madv.* : praeparatur (pater oranti filio comp. *Halm*) ; peroranti filio (*dat. auct.*) peragitur *Koest.*, praebebatur *Lench.* » ; en 1960, on lit : « comparatur (*i. e. cum filio componitur*) *Madv. incerta coniectura* : praeparatur (pater oranti filio comp. *Halm* ; *al. al., nemo probabiliter*) ». On trouvera aussi, çà et là, quelques conjectures de M. Koestermann, e. g. XV, 38, 4, l. 20 ; 40, 1, l. 24 (in appar.) ; 74, 3, l. 7-8. Le lecteur curieux qui confrontera les deux éditions pourra multiplier les observations de ce genre.

Toutefois, ces menues corrections de détail, si nombreuses soient-elles, ne suffiraient pas à justifier le changement de titre et l'annonce d'une édition sans rapport avec la précédente, si depuis 1952 ne s'était introduit un élément nouveau dans la constitution du texte, ou du moins d'une de ses parties. On sait que le texte des *Annales* nous a été conservé par deux manuscrits : le Laurentianus 68, 1, qui contient les livres I-V, et le Laurentianus 68, 2, qui a gardé les livres VI-XVI, le premier datant du IX^e^ siècle, le second du XI^e^. En dehors de ces manuscrits fondamentaux, on ne connaissait jusqu'ici que des manuscrits du XV^e^ siècle, copies plus ou moins altérées des deux originaux (cf. Koestermann, éd. 1960, p. XVI sq.) et de valeur médiocre ou nulle : « abundant enim seu mendis levioribus gravioribusque seu coniecturis non ita bonis, ut cautissime eos adhibere necessarium sit, atque raro lectionem praebent aliquam meliorem quam Mediceus habet ». Cette situation s'est trouvée changée par la redécouverte d'un manuscrit italien du XV^e^ siècle, enfoui dans les rayons de la Bibliothèque universitaire de Leyde, sous la cote B PL 16 B, qui contient les livres XI-XVI des *Annales*, comme le Laurentianus 68, 2, et n'avait pas été utilisé depuis Th. Ryckius (Leyde, 1687) et Ernesti (Leipzig, 1772). Un philologue américain, C. W. Mendell, déjà connu par d'autres travaux sur Tacite (cf. Koestermann, p. XXXVI), en reprenant l'examen de ce manuscrit (cf. *Amer. J. Phil.*, 72, 1951, p. 337-345 ; 75, 1954, p. 250-270), a démontré que ce n'était autre que le codex rapporté d'Italie, vers 1475, par Rodolphus Agricola (= *Roelof Huusman*), qui en avait tiré un certain nombre de leçons, différentes du texte fourni par le Laurentianus, leçons consignées par lui dans les marges de son édition princeps de Tacite. Mais il avait mêlé indistinctement ces variantes authentiques à ses conjectures personnelles, si bien que le départ entre les deux était devenu impossible et que Juste Lipse, dans son édition de 1584, a pu mettre en doute l'existence de ce manuscrit ; aussi, en dehors de Heinsius, de Ryckius et d'Ernesti (Koestermann, p. XII-XIII), demeura-t-il oublié des éditeurs modernes jusqu'au jour où Mendell eut la curiosité de le regarder à nouveau : « *Eo maiores gratias Mendell meritus est, quod eum hoc nostro saeculo in bibliotheca universitatis Leidensis denuo investigavit. Neque enim argumentis viri doctissimi accurate examinatis ullum dubium reliquum esse potest, quin codex Agricolae et illius temporibus extiterit et hodie iterum ad usum philologorum praesto sit* » (Koestermann, p. XIII). Pour plus de détails, on peut consulter maintenant l'article publié par Koestermann dans le *Philologus*, B^d^ 104, 1960, p. 92 sqq., sous le titre *Codex Leidensis* BPL 16 B.

Or, selon M. Koestermann, ce nouveau manuscrit, malgré les nombreuses fautes qu'il présente, n'en a pas moins une certaine autorité, et, contrairement aux autres *deteriores* italiens, il ne peut passer pour dériver du Mediceus, mais il doit provenir d'un archétype commun aux deux *codices*. Pour preuve, M. Koester-

mann compare un passage du liv. XI, 30, 2, tel qu'il est donné dans les deux manuscrits ; le Leidensis (L) porte : *cicios vectios plautios dissimulavisset* ; le Mediceus (M) : *ei cis uetticis plautio dimulauisset*. Or le texte adopté, *Titios Vettios Plautios dissimulavisset*, est dû à une correction de Brotier, qui ne connaissait pas le Leidensis, et, bien que déformé et obscurci dans L, il en est néanmoins plus proche dans ce manuscrit que dans M ; et il en est de même pour de nombreux noms propres : ainsi XII, 15, 2 : *Siracorum* Lipsius : *seracosiorum* L, *syracusorum* M ; XIII, 32, 2 : *plautio* L (Lipsius), *platio* M, etc. (Koestermann, *Praef.*, p. xv). C'est ainsi que bien des bonnes leçons qui, depuis l'édition de Puteolanus, ont été introduites comme conjectures dues à des savants dans le texte des livres XI-XVI des *Annales* sont confirmées par le Leidensis et considérées comme authentiques, et que ce manuscrit, tout en ne détrônant pas le Mediceus, ne mérite d'être négligé dans aucun cas (*Praef.*, p. xvi).

Pour illustrer par un exemple portant sur un groupe de mots et non plus sur un mot isolé, je citerai un passage célèbre du livre XV, 44, 4, celui dans lequel Tacite, après avoir décrit l'incendie de Rome, rappelle que Néron, pour couper court aux rumeurs qui l'en rendaient responsable, en rejeta le crime sur la nouvelle secte des chrétiens, qu'il fit condamner et mettre à mort dans un raffinement de supplices. Voici le texte, tel que le donne l'édition de 1952 :

« et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis contecti laniatu canum interirent aut crucibus adfixi *aut flammandi atque, ubi* defecisset dies, in usu ⟨m⟩ nocturni luminis urerentur. »

Apparat : « aut flammandi atque *secl. Andresen* : *equidem Eduardi Norden auctoritate permotus nihil mutavi* | flammati *Agr.* : flamma usti *Halm secundum Sulp. Severum II* 29 multi crucibus adfixi aut flamma usti, plerique in id reservati, ut, cum defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur (et flammandi ⟨alimenta ignium induerent⟩ *Fuchs, haud probabiliter*) ».

Dans l'édition de 1960, on lit maintenant :

« et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis contecti laniatu canum interirent aut crucibus adfixi *atque flammati, ubi* defecisset dies in usu ⟨m⟩ nocturni luminis urerentur. »

Apparat : « atque *Wilh. Hartke* : aut ML (*cf.* 15, 53, 4 aut M, alii ad M¹ *in marg.*) || flammati L : flammandi M (flamma usti *Halm secundum Sulp. Sever.* 2, 29 ; aut cruc. adfixi aut flammati *secl. Nipp.* | atque (*in archetypo pro* aut *v.* 18 *marg. adscriptum ut vid.*) ubi ML | usu ML. »

Le premier texte était exactement conforme à celui du Mediceus : le groupe *aut flammandi* maintenu sans changement, de même le groupe *atque ubi*. Dans l'édition de 1960, M. Koestermann, supprimant la mention du témoignage de Norden en faveur de M, a préféré la leçon *flammati* de L, ce qui l'a conduit à substituer la conjecture *atque* de Wilh. Hartke à *aut* attesté par l'accord de ML et à supprimer *atque* devant *ubi*, bien que ML soient aussi d'accord sur ce point. Je me demande si ce changement est heureux ; *flammati*, qu'avait, de son côté, proposé Agricola, semble bien être le type de la correction banale et facile faite pour remplacer une forme rare, et l'on ne voit pas, au contraire, comment *flammati* aurait pu être altéré en *flammandi*. De plus, le texte ainsi établi n'énumère que deux genres de supplices, la lacération par les chiens et l'utilisation des crucifiés comme torches enflammées. Le texte de Sulpice-Sévère distingue pourtant la

crucifixion du supplice de la flamme : *multi crucibus adfixi* AUT *flamma usti*. Enfin, comme l'a bien vu Norden, l'emploi de *flammandi* avec le sens futur de « destinés à être livrés aux flammes » est d'une syntaxe courante dans la latinité impériale et dont Tite-Live a déjà des exemples ; ainsi XXI, 21, 8 : *inter labores aut iam exhaustos, aut mox exhauriendos* « parmi les épreuves déjà subies ou qu'ils allaient subir » ; cf. Ernout-Thomas, *Syntaxe latine*, 2e éd., p. 287. Le maintien de la leçon de M permet de garder la « lectio difficilior » *flammandi* et de ne pas toucher aux deux conjonctions *aut... atque* que le nouveau texte corrige, changeant la première et supprimant la seconde. Mais, d'autre part, en faveur de L, il faut signaler que, dans le même chapitre, il porte *convicti sunt*, du reste comme les anciens éditeurs, tandis que M a la leçon moins probable *conIuncti sunt* ; et il a de même *curriculo*, avec Agricola, tandis que M a la faute *circulo*.

Dans la dernière page qu'il consacre à l'étude de L (p. XVI), M. Koestermann émet l'avis que les nombreuses différences qui séparent L de M doivent s'expliquer par la présence de variantes dans leur commun archétype. Le Mediceus, du reste, en aurait, lui aussi, quelques traces : ainsi XV, 53, 4, où, en face de la leçon fautive *inane. aut spem* (corrigée par Pichena en *inanem ad spem*), M a en marge : alii *ad*, tandis que L a un texte tout autre (provenant vraisemblablement d'une conjecture récente) : *inani spei* ; XVI, 22, 4 : *si perverterint* M, et en marge : alii *impetraverint* ; XVI, 25, 1 : *esse* M ; en marge : alii *sese*. C'est à cette double rédaction de l'original que remonteraient les variantes : XI, 1. 3 : *scrutatus* M : *sciscitatus* L ; XI, 28, 2 : *hebetem* M : *socordem* L ; *insigne* M : *illustre* L ; XII, 23, 1 ; *intermissum* L (adopté par Koestermann) : *omissum* M, etc. Certaines de ces variations sont troublantes, tant les sens qu'elles présentent divergent : ainsi XIII, 14, 3 : *trunca* M : *tunicata* L ; XIII, 21, 5 : *iudicaturus* M : *invasurus* L ; XIV, 7, 2 : *expromerent* L, adopté par M. Koestermann : *expergens* M, *corruptum*, cf. ed. 1952 ; XV, 36, 4 : *quae natura* M : *ut solet* in L ; XV, 47, 2 ; *in crure* M : *in cervice* L, etc. (cf. p. XVI). D'autres sont simplement des doublets, et ces échanges de mots de même sens, tels que ceux du type *scrutatus* : *sciscitatus*, ou encore : *regressa* M, *reversa* L ; *necem* M : *mortem* L ; *intolerantior* M : *intolerabilior* L (XI, 10, 3), peuvent être l'œuvre de quelque *lector doctus*, et peut-être serait-il imprudent d'en conclure à une double rédaction des *Annales*. Il ne serait peut-être pas sans profit d'examiner de plus près les trente *deteriores* qu'on a jusqu'ici négligés et de voir dans quelle mesure ils sont d'accord avec L.

Au livre XVI, 5, Tacite, racontant le meurtre d'Agrippine par Anicetus, prête à la reine seulement ces deux mots : « Frappe au ventre » : *Iam ad mortem centurioni ferrum destringenti protendens uterum « ventrem feri » exclamavit multisque vulneribus confecta est.* L'expression, si émouvante par sa brièveté même, a été développée et affaiblie par Sénèque dans l'*Octavius*, v. 368 sqq. :

Caedis moriens illa ministrum
rogat infelix
utero dirum condat ut ensem :
« hic est, hic est fodiendus » ait
« ferro, monstrum qui tale tulit ».
Post hanc uocem
cum supremo mixtam gemitu
animam tandem
per fera tristem uolnera reddit...

Ce texte de Sénèque, si plat soit-il, a tellement plu à certains humanistes ita-

liens du XV^e^ siècle qu'ils l'ont substitué au texte original de Tacite, par exemple dans le Vaticanus Latin. 1958 : *Protendens uterum uentrem feri exclamauit rogans ministrum ut utero dirum ensem conderet adiciens hic est hic est fodiendus ferro monstrum qui tale tulit. Post hanc uocem cum supremo mixtam gemitu animam tandem post fera tristem uulnera reddidit ictibus enim multisque uulneribus confecta est.*

Or, sans reproduire aussi exactement Sénèque, le Leidensis s'en rapproche et porte : *protendens uterum hunc exclamauit hunc feri monstrum qui tale tulit multisque uulneribus confecta est.* Il est difficile de faire remonter cette variante à Tacite lui-même et il faut sans doute y voir l'intervention d'un humaniste italien, moins prolixe que le rédacteur du Vaticanus, mais qui suivait la même tradition — tradition qu'on retrouve, d'autre part, dans Dion Cassius, LXI, 13. Pour ma part, je serais tenté de voir dans le Leidensis un manuscrit composite, copie négligente d'un ancien manuscrit assez différent du Laurentianus, revue ensuite par un érudit qui y a introduit nombre de corrections, non sans laisser subsister mainte faute, et en innovant au besoin (cf. les interpolations dans XI, 30, 2, l. 6 et 7 K. ; XIV, 60, 5, l. 9 et 10 K. ; XV, 14, 2, l. 19 K.).

Quoi qu'il en soit, L apporte dans l'établissement du texte de Tacite des éléments nouveaux, non négligeables, même si la source en est trouble et mêlée ; et ce manuscrit n'aurait pas, au jugement de M. Koestermann, moins de 300 leçons meilleures que celles que donne M. Cette préférence donnée à L sera-t-elle acceptée sans conteste? Elle n'est pas toujours évidente. Ainsi, XI, 22, 1, M. Koestermann adopte *confessus* donné par L, tandis que M a *noni* suivi d'une lacune de quatorze lettres que Jac. Gronove a comblée en lisant *non i⟨nfitiatus⟩*, ce qui me semble préférable ; *infitiari* est le terme propre du vocabulaire juridique pour désigner la dénégation de l'accusé (cf. *Thesaurus*, s. u.) et *confessus* n'en est que le substitut banal, issu peut-être d'une glose marginale ; c'est là un accident fréquent : ainsi. XII 12, 1 à la leçon *ceteros praeminebat* de M (cf. XII, 33, 1 ; III, 56, 2), que garde M. Koestermann, correspond dans L *ceteris praeerat* ; XII, 15, 2, à *praecellebat* de M correspond *praesidebat* de L, proposé de son côté par Beatus Rhenanus et adopté par la plupart des éditeurs, y compris M. Koestermann. L'apparat critique révèle parfois ses hésitations : l. XV, 18, 2, tout en lisant avec M *quo securitatem annonae sustentaret*, il signale la variante de L *ostentaret* qu'il estime « fort. rectius » ; de même, XVI, 1, 1, où M. Koestermann juge « fortasse recte » la leçon de L *ad spem haud dubiam retraxit* ; M a *ad spem haud dubie* (e *in ras.*) *retraxit*, corrigé par Doederlein en *ad spem haud dubiae rei traxit* ; de même, XVI, 16, 2, en face de *oderim* de M, L a *oderint* « *fort. rectius* (*sensus vocabuli* defensionem *hoc loco vix explanari potest*) ». Le passage est obscur et la note de M. Koestermann, dans son laconisme, ne contribue pas à l'éclairer.

Ces quelques exemples, dont il serait facile d'augmenter le nombre, suffisent, me semble-t-il, à montrer la nouveauté de l'édition procurée par M. Koestermann et le progrès qu'elle apporte à la constitution du texte de Tacite. Mais elle est aussi de nature à susciter de nouvelles recherches, notamment sur la préhistoire de L, sur l'authenticité de certaines « bonnes leçons », sur l'origine des divergences entre M et L. Désormais, les philologues soucieux d'exactitude ne pourront plus lire la seconde partie des *Annales* sans avoir cette édition sous les yeux.

A. Ernout.

Denys L. Page, *History and the Homeric Iliad* (Sather Classical Lectures, 31). Berkeley et Los Angeles, University of California Press, 1959 ; in-8°, VI-350 p.

Encore un ouvrage sur Homère, diront peut-être certains. Il est vrai que le gonflement de la bibliographie homérique peut parfois donner l'impression que l'on tourne en rond. Indiquons donc tout de suite que, s'agissant d'un livre signé par notre collègue de Cambridge D. L. Page, nous avons, au contraire, ici un livre neuf et suggestif, tant par l'information, qui tient compte notamment des données du déchiffrement mycénien, que par la méthode souvent originale et la franchise de pensée de l'auteur. Il s'agit de conférences prononcées à Berkeley en octobre et novembre 1957, et cette origine se trahit souvent dans la liberté d'allure du style émaillé de formules à l'emporte-pièce. Mais M. Page se fonde, d'autre part, sur une enquête fort érudite, dont les résultats apparaissent et dans le texte lui-même et dans les nombreuses notes.

L'ouvrage se compose d'abord de six chapitres : « Achaeans in Hittite Documents, The History of Troy, The Historical Background of the Trojan War, The Homeric Description of Mycenaean Greece, The Documents from Pylos and Cnossos, Some Mycenaean Relics in the Iliad » ; puis d'un appendice intitulé « Multiple Authorship in the Iliad » : les deux passages examinés sont le chant de l'Ambassade et la construction du mur des Achéens au chant VII.

Le premier chapitre a dû coûter beaucoup de peine à l'auteur. On le louera de s'être informé aussi honnêtement que possible des problèmes relatifs aux rapports des Hittites et des Achéens et de s'être montré fort prudent. On notera qu'il suit notamment Karl Völkl pour fixer le site d'Ahhijawā à Rhodes. Il ne s'agit là que d'une hypothèse qui reste discutée et discutable : on pourrait lui trouver un petit appui supplémentaire, auquel je crois qu'on n'a pas pensé, dans l'existence à Rhodes du terme κτοίνᾱ, qui appartient typiquement au vocabulaire des tablettes mycéniennes.

Le second chapitre s'appuie essentiellement sur les fouilles de Blegen à Troie. Il vise surtout à préparer le chapitre suivant, qui traite de l'arrière-plan historique de la guerre de Troie. M. Page estime qu'après l'effondrement de l'empire hittite il y aurait eu un conflit entre les Assuwa et les Achéens. Au passage se trouvent discutées les équivalences qui ont été supposées entre hittite *Truisa* et grec *Troia* (que l'auteur juge assez plausible) et entre hittite *Wilusijia* et grec *Wilios* (qu'il écarte). M. Page expose son embarras en termes amusants : « Here is a boxing-ring in which none but the fully trained philologist is likely to remain standing more than a round or two. The layman may occupy a ringside seat ; but unfortunately there is no knockout and it is doubtful whether the onlooker is competent to decide who has won » (p. 106).

Le quatrième chapitre, ingénieux et pénétrant, pose le problème des éléments mycéniens de l'épopée conservés depuis le XII^e^ siècle à travers les siècles de fer de l'invasion dorienne. L'enquête se fonde sur le catalogue du second chant de l'*Iliade*. Voici la position de l'auteur : le catalogue est une composition de date mycénienne, et l'*Iliade* l'aboutissement d'un effort poétique qui a commencé dans le monde mycénien et qui s'est achevé en Ionie après l'invasion dorienne. Cette théorie se fonde sur les observations suivantes : le catalogue n'est pas à sa place dans le chant II de l'*Iliade* ; il semble se rapporter au rassemblement d'une armée au début d'une guerre ; la place d'honneur accordée aux Béotiens ne concorde

pas avec l'importance réelle de ce peuple dans l'*Iliade* ; grave désaccord également entre le catalogue et le reste de l'*Iliade* en ce qui concerne les royaumes d'Achille, d'Ulysse et d'Agamemnon[1]. Les conclusions de M. D. L. Page sont précises (p. 154) : les deux catalogues, achéen et troyen, sont des héritages de l'époque mycénienne conservés par tradition orale ; ils se sont d'ailleurs conservés indépendamment de la tradition poétique qui a abouti à la constitution de l'*Iliade* ; l'*Iliade* présente de graves divergences avec le catalogue, qui n'a été incorporé au poème qu'à une date tardive de son développement ; diverses additions ou modifications ont pu alors être apportées au catalogue, mais il n'a pas été altéré pour l'essentiel ; les « nombres de vaisseaux » doivent être des additions ioniennes. Dans la discussion, il est touché à des problèmes de détail sur lesquels l'auteur prend position : il estime (p. 145 sq.) que les Athéniens et leur chef Menesthée appartiennent bien à la tradition mycénienne, comme le montre le catalogue, mais, au cours de la constitution de l'*Iliade*, le souvenir s'en est perdu ; plus loin, M. Page s'en prend aux « entrées » introduisant chaque contingent. Il constate que dans vingt cas on lit νῆες, mais dans neuf autres νέες, « qui est une forme purement ionienne », donc introduit des traits grammaticaux plus récents. Mais les faits de langue doivent être évoqués avec précaution : que dire, par exemple, de ὀγδώκοντα? J'admets que la forme ne peut être mycénienne dans l'orthographe où nous la lisons, mais, si un poète mycénien avait voulu dire en hexamètres dactyliques « quatre-vingts », il lui aurait bien fallu employer une forme plus ou moins altérée, que les Ioniens ont pu remplacer par ὀγδώκοντα : si le mycénien a possédé une forme *ὀγδοϝήκοντα (et non *ὀγδοϝάκοντα, comme écrit M. Page, l'*ē* étant grec commun), elle ne pouvait entrer dans un vers dactylique.

Le chapitre v confronte, avec un mélange heureux d'ingéniosité et de bon sens, le texte homérique et les tablettes mycéniennes. L'auteur met en valeur à la fois les ressemblances, et surtout les différences. Les poèmes homériques ne nous laissaient rien deviner de la lourde bureaucratie mycénienne, de l'extrême division du travail, bien peu de chose du système politique ou social. Dans le vocabulaire même, il y a des coïncidences remarquables comme l'emploi de βασιλεύς et de ϝάναξ. Mais bien des titres mycéniens, ignorés d'Homère, restent fort obscurs, comme *eqetās*, *moropās* (?), ou même *lāwāgetās*, composé qui se laisse aisément analyser (cf. chez Pindare, λᾱγέτᾱς), mais ne correspond à rien chez Homère. C'est dans le détail que l'on est exposé à discuter tel ou tel point de ce chapitre : il est probable aujourd'hui que le mot *wanax* n'est pas seulement la dénomination du roi, mais un titre de divinité ; certains ont même été jusqu'à se demander à tort s'il ne s'agit pas toujours d'une divinité ; — *aketira*$_2$ (p. 203, n. 10) est en effet obscur, mais le sens de « nurse » n'est pas des plus probables ; voir en dernier lieu M. Lejeune, *Rev. Phil.*, 1960, p. 16 sq. ; — p. 189 sq., M. Page souligne les difficultés que présentent divers termes dans les tablettes de mobilier ; toutefois, *raeja* a des chances d'être λάεια « de pierre » et il a été donné depuis la publication de *Documents* une interprétation ingénieuse de *seremokaraapi*[2]. L'auteur répliquera qu'il

1. Ce chapitre donne lieu à d'utiles discussions sur la géographie. On verra, p. 130-131, comment l'auteur se représente les rapports entre Mycènes et Tyrinthe. — P. 122, il est fait mention de la ville d'Αἶπυ dans le royaume de Nestor. Notons qu'on a cru retrouver cette localité dans la liste de neuf villes des tablettes de Pylos. Simple hypothèse et la graphie même du mot dans les tablettes n'est pas en sa faveur.

2. Probablement composé du nom de la sirène et de celui de la tête κάρᾱ ; mais le détail des formes grammaticales reste obscur.

n'a pas voulu apporter une contribution au détail de la philologie mycénienne ; toutefois, il se montre, je crois, un peu pessimiste.

Le dernier chapitre, « Some Mycenaean Relics in the *Iliad* », est un des plus originaux. Se fondant sur l'analyse des formules métriques opérée il y a déjà plus de trente ans par Milman Parry, utilisant également un article de Miss Dorothy Gray qui a exploité cette théorie, M. Page cherche à distinguer dans l'*Iliade* les traits qui remontent à l'ère mycénienne. P. 220, il résume, en ce qui concerne le classement des dialectes grecs, ce qu'il appelle la nouvelle théorie, c'est-à-dire celle qui souligne les ressemblances entre le mycénien, le groupe arcado-cypriote et l'ionien. Il reste, comme nous le sommes tous, embarrassé par les traits éoliens de la langue épique et suppose, sans grande confiance, qu'ils remontent à un temps où l'éolien était parlé dans le nord de l'Arcadie (p. 221). On pourrait aussi bien ou mieux penser que les traits éoliens du dialecte épique ont pu y avoir été introduits au cours de l'histoire postmycénienne de l'épopée (peut-être en Grèce septentrionale?). L'auteur montre ensuite par de nombreux exemples l'importance déterminante des formules métriques[1] dans le fonctionnement du style épique. Il étudie ainsi, par exemple, les noms de la mer (mais je ne suis pas sûr que ἁλός désigne aussi franchement qu'il le dit p. 228 « the sea around the coast »). Ce sont notamment les éléments du vocabulaire de l'armement qui se trouvent examinés avec une particulière insistance. Ce qui est dit des noms du bouclier σάκος et ἀσπίς apparaît plausible, σάκος désignant le grand bouclier mycénien, dont il est fait mention, notamment, à propos d'Ajax, dont le personnage est étudié dans un article bien connu de J. Wackernagel. P. 242 sq., l'auteur étudie avec pénétration les épithètes habituellement associées aux Achéens. Certaines des positions adoptées par M. Page sont caractéristiques, même si, dans le détail, elles risquent parfois d'être discutées. P. 244, un certain comportement négatif auquel cède l'auteur le conduit à souligner les difficultés que présente l'analyse d'ἑλίκωπες ; il en conclut que le plus sage est d'accepter un sens souvent donné dans les scholies « aux yeux noirs » : cette doctrine est, comme il l'écrit, « more comfortable ». Mais il ne faut pas se dissimuler qu'elle ne repose apparemment sur rien et qu'elle risque d'avoir été imaginée de toutes pièces par des commentateurs embarrassés. — En ce qui concerne l'épithète χαλκοχιτώνων, il s'inspire de Miss Lorimer, souligne que l'épithète ne s'applique qu'aux Achéens, évoque le vase des guerriers de Mycènes et pense que le mot concerne le bas de la tunique, plaqué de métal, qui dépasse au bas du bouclier. Dans tout ce chapitre, on est à chaque instant tenté d'interrompre l'auteur, soit pour l'approuver, soit pour lui proposer une critique : ce qui est dit du terme μελίη appliqué à la pique d'Achille présente un vif intérêt ; mais l'hypothèse que le génitif ἐυμμελίω devrait s'écrire ἐυμμελίου reste en l'air (p. 277) ; — p. 286, le composé ἱπποκέλευθε, appliqué à Patrocle, a été diversement expliqué : M. Page estime que *κέλευθος peut avoir signifié « quelqu'un qui exhorte » ; le composé signifierait « conducteur de chevaux » ; pour la « terminaison », est-il dit de façon peu explicite, cf. ἔρι-θος ; l'hypothèse n'est pas strictement réfutable, mais elle est dépourvue de vraisemblance.

Voici la conclusion proposée : la poésie épique remonte au moins au xv^e^ siècle, poésie orale conservée et composée grâce au style formulaire, et sans l'aide de l'écriture ; — à partir du xii^e^ siècle, la majeure partie de la Grèce fut submergée

1. Bon exposé, p. 222 sqq., sur le caractère oral du style épique. Il serait toutefois bon de rappeler qu'on a parfois admis un certain rôle de l'écriture ; cf., par exemple, A. Lesky dans la *Festschrift Kralik* (1954), 1-9.

par le flot des envahisseurs doriens, mais à Athènes et dans l'Égée orientale les descendants des Mycéniens continuent à chanter des poèmes épiques qui se perpétuent à la cour des rois d'Ionie ; — au IXe et au VIIIe siècle, une nouvelle floraison poétique aboutit à la constitution de l'*Iliade* : mais l'auteur de *History and the Homeric Iliad* laisse dès maintenant apercevoir qu'il est peu favorable aux thèses unitaristes : le lien entre les divers épisodes de l'*Iliade* est parfois extrêmement faible ; l'épisode de l'*Ambassade* est l'un des plus beaux, mais il est oublié dans la suite du poème. D'autre part, notre *Iliade* dépend d'un texte qui a été mis par écrit au VIe siècle seulement, ce qui laisse un grand intervalle de temps depuis l'*Iliade* d'Homère, et nous ne savons pas quelles modifications ont pu y être apportées. Il est même possible ou vraisemblable que certains épisodes comme le *Dolonie* aient été ajoutés à Athènes même. On verra plus loin que cette hypothèse est appliquée par M. Page à un autre développement de l'*Iliade*.

Dans une brève addition à ce passage sont examinés les noms d'armes dans les tablettes mycéniennes : on n'y trouve pas mentionnée l'hypothèse de J. Chadwick[1] sur *qero*$_2$. Mais il n'y a guère de raison d'adopter pour la cuirasse l'orthographe θόρρακες, et la formule (p. 263) « *opawota*, presumably *epawortα*, επ-αϝορτά » embarrassera le lecteur.

L'Appendice, intitulé « Multiple authorship in the *Iliad* », est l'une des parties les plus fermement écrites de l'ouvrage ; mais elle suscitera aussi une vive contradiction. Le conflit relatif à la composition de l'*Iliade* a quelque chose d'irritant. Les philologues y mettent une fâcheuse passion et M. Page a bien du courage de reprendre une fois de plus le problème. Il le fait en procédant à une analyse approfondie de deux passages caractéristiques.

D'abord, le chant IX de l'*Iliade*, avec l'*Ambassade*. Il admet que le rôle joué par Phénix résulte d'une modification introduite dans une version plus ancienne où l'ambassade était composée d'Ajax et Ulysse seuls ; d'autre part, que l'ambassade elle-même est une addition introduite dans l'*Iliade* et que cette ambassade n'est pas mentionnée dans les autres épisodes du poème. En ce qui concerne le personnage de Phénix, la difficulté est bien connue et elle est discutée depuis longtemps. M. Page n'accepte pas l'explication traditionnellement donnée pour l'emploi du duel et la situation particulière de Phénix dans l'ambassade ; cf. P. Mazon, *Introduction*, p. 176-177 : « Phénix[...] n'appartient pas à l' « ambassade » : il lui sert simplement de guide (168, ἡγησάσθω) et d'introducteur. Les envoyés le considèrent comme un allié, non comme un collègue. » Objections de M. Page, d'ailleurs d'inégale valeur. Le duel. Mais l'emploi du duel n'est pas ici substitué au pluriel ; il indique seulement que l'on ne pense pas à Phénix en même temps qu'aux deux ambassadeurs proprement dits. Le sens du verbe ἡγησάσθω, au vers 168, est également discuté : on accordera à l'auteur que le mot ne signifie pas que Phénix est venu d'avance, mais qu'il est leur guide ou leur chef. Malgré la longue note de la p. 325, je ne puis croire qu'il indique que Phénix est le chef, mais seulement qu'il marche le premier. J'attacherais beaucoup plus de prix aux observations des p. 301 sqq. (avec les notes qui s'y rapportent). Elles portent sur les emplois de ὑπερβήῃ καὶ ἁμάρτῃ au v. 501, sur le v. 512 et, en général, sur tout ce passage du discours de Phénix qui implique une conception de la responsabilité morale qui n'est pas homérique (ou l'est fort peu). M. Page évoque également d'autres arguments, comme la mention de Perséphone, Hadès considéré comme

1. J. Chadwick, *The Decipherment...*, 110, y voit des brassards. Ingénieux, mais douteux. Cf. maintenant L. R. Palmer, *Mycenaeans and Minoans*, 177-179.

un dieu, etc. La langue est également examinée d'un œil critique (cf. note 9, p. 327) : l'auteur relève tout ce qui n'appartient pas à la phraséologie traditionnelle de l'*Iliade* ; toutefois, je ne vois rien à blâmer dans l'accusatif pluriel Ἐρινῦς ; quant à l'expression μέθυ pour vin, il est remarquable qu'elle ne se retrouve qu'au chant VII de l'*Iliade* et dans l'*Odyssée*, mais elle semble peut-être attestée dans les tablettes de Pylos (*metuwo* Fr. 1202).

De toute façon, même si le personnage de Phénix n'a pas été ajouté secondairement, l'épisode de l'*Ambassade* tout entier s'accorde difficilement avec l'ensemble de l'*Iliade*. Les vers 607 sqq. du chant XI et surtout les vers 52-61, 71-73 et 83-87 du chant XVI, où l'*Ambassade* semble ignorée, lui fournissent des arguments solides. M. Page pense que le désaccord entre le chant IX et le chant XVI ne peut être éliminé.

Une analyse originale, mais plus contestable (p. 315-324), examine le problème posé par le mur des Achéens, dont la construction est mentionnée au VII[e] chant, au cours de la dixième année de la guerre. Or Thucydide, I, 10, 5, parle d'un mur construit par l'armée grecque, à la suite de la victoire remportée au débarquement. La contradiction est connue depuis longtemps et elle est exposée par M. Page avec sa vigueur coutumière. Impossible d'y échapper, même en introduisant, comme on l'a fait, quelques corrections dans le texte de Thucydide Je n'aperçois qu'une solution, mais l'auteur l'écarte (p. 316-317). On peut imaginer que Thucydide se réfère à une autre source qu'à l'*Iliade*, par exemple aux *Chants cypriens*. Une allusion à un mur construit dès le débarquement se trouve peut-être chez Hérodote, II, 118 (cf. note 28, p. 337) ; M. Page s'efforce de rattacher à cette même tradition les vers 30-32 du chant XIV. Mais l'objection la plus grave que l'on peut opposer à l'hypothèse proposée ici, c'est que je ne puis m'imaginer comment une interpolation aussi importante que la construction du mur des Achéens aurait pu s'introduire dans l'*Iliade* postérieurement à Thucydide. Sans méconnaître le travail fait par les Alexandrins pour fixer le nombre des vers du poème, je pense que la Vulgate homérique, au moins à Athènes, a été établie à peu près définitivement dès l'édition de Pisistrate.

M. Page s'est attaqué avec sa vaillance et sa perspicacité habituelles à un grand sujet que des découvertes récentes avaient renouvelé : meilleure connaissance des textes hittites, déchiffrement du linéaire B par Ventris et exploitation ensuite des textes mycéniens. Le livre pourra donner lieu à des discussions, mais il apparaît déjà qu'il contribue au progrès de la recherche.

P. Chantraine.

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

L'ANNÉE PHILOLOGIQUE, publiée sous la direction de J. Marouzeau par Mlle Juliette Ernst, t. XXX. Paris, Les Belles-Lettres, 1960 ; in-8°, xxii-589 p.

Ce tome XXX contient la bibliographie de l'année 1959 et le complément des années antérieures. Fait avec le même soin que les précédents, il demeure un instrument indispensable de documentation pour les philologues — au sens le plus large du mot — qui étudient l'antiquité gréco-latine. Il permet de suivre les fluctuations et les courants de la mode dans nos études : c'est ainsi que la découverte du *Dyskolos* de Ménandre a fait naître nombre de travaux sur le comique grec — dont, à vrai dire, la nouvelle comédie a quelque peu déçu ses admirateurs ; la célébration du bimillénaire de la naissance d'Ovide a remis en honneur ce poète assez injustement négligé. Comme toujours, les études bibliques abondent, et la bibliographie des Testaments n'occupe pas moins de 30 pages (p. 173-202). De même la « crise » du latin apparaît inquiéter nombre d'esprits, et les efforts pour en ranimer et vivifier l'enseignement sont nombreux ; la lutte est dure et le « fort en thème » tend à disparaître : un encouragement pourtant, c'est la curiosité que montrent, pour le latin et les humanités, des étudiants formés aux disciplines modernes, et qui sentent le besoin de s'initier aux disciplines et aux méthodes « classiques ».

A. Ernout.

Handbuch des Sanskrit. Mit Text und Glossar. Eine Einführung in das sprachwissentschaftliche Studium des Altindischen von Albert Thumb. I. Teil : *Grammatik.* 1. Einleitung und Lautlehre, xvi + 347 p. II. Teil : *Formenlehre*, xii + 492 p. Dritte stark umgearbeitete Auflage von Richard Hauschild. Heidelberg, Carl Winter, 1958-1959.

L'édition remaniée et enrichie, mais non fondamentalement modifiée, que M. Hauschild nous présente du *Handbuch* de Thumb est un ouvrage fort ambitieux. Cet exposé comparatif de l'ensemble de la grammaire sanscrite est, en effet, précédé d'une copieuse Einleitung (I, p. 9 à 180), qui comprend une introduction à la grammaire comparée indo-européenne et un aperçu des différents aspects de l'indianisme. A chacun de ces domaines correspond une section de la bibliographie générale (p. 9 à 37). Les données ainsi rassemblées seront d'autant plus précieuses à l'étudiant que l'*Inde classique*, manuel français des études indiennes, ne comporte encore ni index ni bibliographie, et que l'admirable *Introduction* de l'*Altindische Grammatik* de Wackernagel-Debrunner, dont M. Renou a donné en 1957 une traduction accompagnée de notes, ne porte que sur l'histoire proprement linguistique du sanscrit.

Pour utile qu'elle soit, cette Einleitung appelle quelques remarques critiques : p. 38, l'énumération des parlers iraniens est beaucoup trop sommaire ; p. 39, on

ne trouve aucune allusion aux problèmes de l'unité balto-slave et de l'unité italo-celtique. Mais c'est la bibliographie surtout qui réserve des surprises : de G. Devoto, M. Hauschild cite bien la *Storia della lingua di Roma*, mais non *Gli antichi Italici*. Il n'y a pas trace du *Traité de phonétique grecque* de M. Lejeune. Sous la rubrique « germanisch », on cherche en vain les noms de F. Mossé et de J. Fourquet. Le croira-t-on? La partie indienne ne cite ni l'*Indo-aryen* de J. Bloch, ni l'*Histoire de la langue sanskrite* de L. Renou. La liste des revues ne contient ni *Word* ni les *Acta Linguistica* de Copenhague ; celle des ouvrages de linguistique générale, de même que celle qui traite de la grammaire comparée, ignore les livres de J. Kuryłowicz, les *Grundzüge* de N. Troubetzkoy, les *Noms d'agent, noms d'action* d'E. Benveniste, l'*Économie des changements phonétiques* d'A. Martinet. Sans doute faut-il tenir compte de la volonté de faire court, et de citer surtout des ouvrages écrits en allemand. Sans doute aussi quelques-uns des titres dont l'absence nous étonne figurent-ils dans les bibliographies spéciales qui accompagnent chaque chapitre. (Mais à ce niveau encore, M. Hauschild laisse de côté des articles et des ouvrages importants : les comparatifs et superlatifs sont traités sans qu'il soit fait mention des *Noms d'agent*, ni de la monographie de Hans-Jakob Seiler ; les démonstratifs se passent de l'article d'E. Benveniste dans les *Studi Baltici*, 3, p. 121 sqq., les pronoms personnels de l'étude pourtant fort utile de Petersen dans *Language*, 7, p. 164 sqq.) Il est vrai aussi que la plupart des paragraphes contiennent une référence à l'*Altindische Grammatik*. Il reste que dans l'ensemble les silences que nous venons de constater témoignent d'une attitude doctrinale qui se précise dans le corps même de l'ouvrage : le refus de toutes les innovations importantes qui ont modifié, depuis Brugmann, les démarches essentielles de la reconstruction comparative, et plus généralement, de la description linguistique.

Pour M. Hauschild, expliquer une forme sanscrite, c'est moins la replacer dans le système qui lui est propre que donner son étymologie. Or cette étymologie est acquise aux moindres frais : il suffit le plus souvent d'opérer une conversion phonétique très simple pour obtenir, à partir d'une forme indienne, la forme i.-e. dont elle est issue. Telle semble être la théorie implicite de M. Hauschild. On ne s'étonnera pas, dans ces conditions, que le tableau des phonèmes de l'i.-e. ressemble de fort près au tableau des phonèmes du skt., qui lui-même ne fait guère que reproduire la liste de l'alphabet nāgarī. Ainsi, les nasales i.-e. sont : *n m ñ ŋ* (I, p. 217) ; le lecteur de 1961 trouvera sans doute que M. Hauschild enfreint les règles les plus assurées de la méthode comparative, qui interdit de projeter dans la langue commune ce qui ne se manifeste que dans un seul des dialectes qui en dérivent. Il estimera aussi que c'est, au mépris des principes élémentaires de la description phonologique, attribuer le même statut à des unités distinctives comme *m* et *n* et à leurs variantes combinatoires *ñ* et *ṅ*. Il est clair, en effet, qu'en skt., *ñ* et *ṅ* ne font que noter la réalisation particulière de /n/ au voisinage d'une occlusion palatale ou gutturale respectivement, sauf dans les symboles pāṇinéens comme *liṅ* [*liŋ*] par exemple, qui précisément utilisent les combinaisons impossibles dans la langue réelle. Si même on doit faire un sort à chacune des lettres de l'alphabet nāgarī, on ne saurait mettre sur le même plan les articulations qu'elles transcrivent, encore moins étendre cette confusion à la langue reconstruite.

M. Hauschild ne fait pas figurer dans le tableau des phonèmes i.-e. les consonnes « laryngales » — dont, il est vrai, la nature, le nombre et le sort ultérieur ont été l'objet de discussions infinies. Du moins aurait-il pu mentionner les théories qui en font état, plus généreusement que par la note 27 au § 58 (Un renvoi à l'article de Polomé, *Revue belge de philologie et d'histoire*, 30, p. 45 sqq., qui fait le point

de la question, eût été opportun). Conséquence fâcheuse de ce conservatisme : tout exposé de la théorie benvenistienne de la racine est rendu impossible. La tentative la plus féconde de mettre de l'ordre dans la morphologie i.-e. restera donc ignorée des lecteurs de cette grammaire. La nécessité d'une théorie de la racine se fait pourtant sentir cruellement : comment faut-il comprendre I, p. 260 : « idg. **bheu̯a*, **bheu̯e* »? *bhūtā-* est ramené correctement à **bhu̯ətó-s* (pourquoi citer en skt. le thème, en i.-e. la forme munie de la désinence du N. sg. masc.) — mais que fera-t-on de gr. φῦσις? Dans quel système une racine i.-e. **eu-*, **euā* peut-elle rendre compte de latin *uānus* (I, p. 269)?

L'i.-e., nous est-il dit I, p. 217, ne possédait point les spirantes *f*, *ƀ*, *x*, *z* (= « rhein. *g̈* »). Dès lors qu'on dénombre les articulations que l'i.-e. ne possède pas, il faut dire pourquoi le choix se limite à quatre sons seulement. En d'autres termes il faut montrer en quoi le système paraît déséquilibré et énoncer les critères qui permettent de délimiter les cases vides. C'est ce que l'étudiant cherchera en vain ici.

La transcription quasi mécanique des formes sanscrites en « i.-e. » vise sans doute à placer les faits, chaque fois que cela est possible, dans une perspective historique. Mais ce procédé n'aboutit le plus souvent qu'à un trompe-l'œil. Ainsi II, p. 177 : « *páścā*(t) 'hierauf' (= alter Instr. bzw. Abl. zu **posqo*) ». Quels sont les rapprochements qui autorisent cette restitution? Il faudrait pour la justifier tout un article de dictionnaire étymologique, qui n'a pas sa place dans ce manuel. II, p. 362 : « *márta* = g.aw. *maša*, *marəta* » ne permet pas de poser un « idg. *mérto* oder *mórto* » mais tout au plus un i.-ir. **marta*.

Un même prototype coiffe des formes hétérogènes : II, p. 85 : « *nāma* lat. *nōmen*, idg. **nōmn̥* ». Comment, à partir de *nōmn̥*, expliquer la forme grecque? Quel crédit l'étudiant pourra-t-il accorder à « idg. **nōmn̥* » s'il se souvient de la forme slave *imę*?

L'étymologie ne peut être brève. Il faut, en effet, que la relation établie entre les formes réellement attestées et leur prototype hypothétique rende compte de tous les faits, c'est-à-dire de toutes les différences. Dans un manuel où la place est mesurée, il n'y a donc pas lieu de faire figurer (I, p. 41) l'équation skt. *ắp-*, latin *aqua*, ni (I, p. 44) l'étymologie de latin *mīlle* par **smi-ghslī*. La « traduction » de *brahman* en **mrgʷh-men* (I, p. 235, rem. 3) n'est pas assez assurée pour être produite ici. — I, p. 248 : skt. *vṛ́ka*, gr. λύκος, lat. *lupus* ne peuvent remonter à une forme unique ; la restitution « idg. **u̯lq̑ᵘos* (**luqᵘos*) manque de clarté parce qu'elle néglige de préciser la nature de la relation qui unit ces deux formes. — I, p. 218 : on ne peut se satisfaire de « *upá* 'hinzu', gr. ὑπό, lat. *s-ub* ». — I, p. 227 : skt *sárva* continue bien i.-e. **soluo-*, mais ne peut être juxtaposé à lat. *saluus* qui présente un autre degré vocalique. De même I, p. 239 : il est vrai que skt. *cákra* repose sur i.-e. « **qᵘe-qᵘl-o-s* » mais on ne peut en dire autant de gr. κύκλος si on n'y ajoute pas un commentaire sur la première voyelle de ce mot.

Les parallèles d'une langue à l'autre ne peuvent concerner que des faits de même nature, ou de même portée. Or M. H. met sur le même plan (I, p. 236) un fait commun à plusieurs dialectes i.-e., la chute de *-n* après la voyelle longue du N. sg. des masculins en *-n* (skt. *rājā*, lat. *homō*) et un trait d'ailleurs controversé de la langue védique, la perte occasionnelle de *-m-* à l'I. sg. des thèmes en *-man* : *mahinā́* de *mahimán*, en face du plus régulier *mahimnā́*. — La formule (II, p. 228) « *sa-śc-ati* (RV) 'er folgt' vgl. gr. (hom.) ἑσπέσθαι, idg. **se-sqᵘ-e-ti*, zu W. **seqᵘ* (ai. *sac*) » contient au moins deux erreurs de méthode : 1) elle attribue à l'i.-e. une forme de

présent actif à redoublement qui est spécifiquement i-ir. ; 2) pour asseoir l'antiquité i.-e. de cette forme, elle fait usage de gr. ἑσπέσθαι dont le redoublement est une caractéristique d'aoriste, et qui, conformément à ce qui a lieu généralement pour cette racine, est une forme moyenne.

Inversement, la hâte avec laquelle M. Hauschild induit de la forme sanscrite où i.-ir. la forme i.-e. le fait passer à côté de rapprochements intéressants : I, p. 235 : skt. *bravīti*, av. *mraoiti* attestent non pas i.-e. **mreu-*, mais **mleu-* qui a l'avantage de rendre compte également de v. sl. *mlŭva*, *mlŭviti*.

On reprochera aussi à l'auteur quelques obscurités plus graves : I, p. 277. Comment faut-il comprendre « idg. W. **pō(i)*, **pī* wozu Praes. (**pi-pō-mi*) **pi-bō-mi*, themat. **pi-b-ō* »? Il manque ici 1) un renvoi au passage où l'alternance *ōi/ī* est expliquée ; 2) un examen du sort qu'a subi la voyelle radicale *ō* lors de la constitution du présent thématique **pibō* ; 3) une indication au moins sommaire du problème posé par la sonorisation de *-p-*. Dans un paragraphe qui s'attache spécialement à justifier par des exemples indiens l'existence de /b/ en i.-e., des références bibliographiques — même abondantes — ne suffisent pas. II, p. 224, la relation *bravīmi/brūte* n'est nullement expliquée par l'hypothèse qui présente *ī* comme le degré zéro d'un sfx. i.-ir. *ā(i)*. Quelle créance faut-il accorder à ce symbole, dès lors que le correspondant plein de *bravī-* est restitué comme **bravāi* pour l'indo-iranien, tandis que la forme réellement attestée est « iran. (commun?) *mravā-* »? L'auteur se donne donc le droit de considérer qu'i.-ir. *ā* est une voyelle longue authentique lorsqu'elle alterne avec *i*, mais qu'elle est une diphtongue *āy* amputée lorsqu'elle alterne avec *ī*. Cette hypothèse devrait être démontrée, à tout le moins énoncée nettement. Les choses ne sont pas rendues plus claires par le § 109 (I, p. 269) qui interprète le *ī* de *gīta* (en alternance avec *gāy-ati*) comme *əi* (à la différence du *ī* de *devī* qui, alternant avec *yā* de *devyā* est analysé *iə*). En effet, au § 74 (I, p. 229) il est dit que la diphtongue *əi* s'est confondue, dès l'i.-e. commun, avec *ai* : ainsi, « *dháyati* idg. **dhə-ye-ti* ».

Quelques fautes d'impression :

I, p. 7, ligne 20, lire : (*auch ĭ umschrieben*) ; p. 204, ligne 1 du bas, lire : *und.*

II, p. 10, ligne 10 du bas, lire : *udīc-* ; p. 102, ligne 26, lire : *čaxravant-* ; p. 191, titre courant, lire : *Ausdrucksmittel* ; p. 233, ligne 1 et 2, lire : *objet* ; p. 386, ligne 1 et 2, lire : *Duchesne-Guillemin.*

Nous reprochons à M. Hauschild sa fidélité étriquée à l'indo-européen de Brugmann, et aussi la part trop grande, trop hâtivement accordée, qu'il fait à la comparaison : la place gagnée sur les rapprochements étymologiques douteux ou artificiels eût été plus utilement consacrée à la syntaxe, qui n'a droit qu'à quinze pages. Nos critiques cependant ne doivent pas faire oublier les solides qualités de cet ouvrage tel qu'il nous est présenté aujourd'hui : clair, savant, muni de commodes tableaux paradigmatiques et de références abondantes, il rendra service à plusieurs générations d'étudiants. Entre l'*Altindische Grammatik* de Wackernagel-Debrunner, irréprochable et exhaustive pour les parties qu'elle traite, mais destinée à rester longtemps encore inachevée — et la masse de petites grammaires d'initiation pratique, d'inégale valeur, il y a place pour un manuel didactique, de dimensions moyennes, s'adressant à un public familiarisé avec les langues classiques. Cette place est correctement remplie par les 700 paragraphes des deux volumes que nous venons d'examiner.

Ch. Malamoud.

Hjalmar Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, Lief. 10. Heidelberg, Winter, 1960 ; in-8°, xxxii-74 p. Prix : DM. 8,60.

Ce dixième fascicule, qui va de κλάζω à κόψιχος, p. 865-938, termine le premier volume du *Griechisches etymol. Wörterbuch* de M. Hjalmar Firsk ; aussi l'auteur en a-t-il profité pour le faire précéder d'une Préface (*Vorwort*) et d'une liste d' « Abréviations » (*Abkürzungen*), autre nom de la bibliographie. On connaît déjà la position fondamentale de M. H. Frisk, qui était aussi celle de Meillet : à ce propos on s'étonne que M. Frisk ne l'ait pas rappelé, et que dans les *Abkürzungen*, en dehors du *Dictionnaire étymologique de la langue latine* d'Ernout-Meillet, il n'ait cité aucun ouvrage de Meillet, pas même l'*Aperçu d'une histoire de la langue grecque* (3e éd., Paris, 1930) : il est vrai que la 3e édition du *Latein. etym. Wörterbuch* de Walde-Hofmann, tout en utilisant très largement le « Ernout-Meillet » avait montré la même... discrétion. Quoi qu'il en soit, M. Frisk a réagi contre la tendance de Walde-Hofmann à faire un *Indogermanisches Wörterbuch nach griechischen Stichwörtern*. Il a réduit la partie comparative au minimum indispensable pour l'intelligence du mot grec intéressé ; il s'est gardé de toute incursion dans le préindo-européen — qu'il s'agisse de la « Laryngalthéorie », ou du domaine « pélasgique », ou des reconstructions aventureuses de « racines » hypothétiques ; il a éliminé toutes les étymologies douteuses ou fausses. Il s'est méfié aussi des découvertes faites dans le domaine du grec « mycénien » dont le déchiffrement et l'interprétation comportent encore tant d'incertitudes. Le nombre de mots dont il déclare l'origine inconnue ou incertaine est considérable, mais avec lui, on se sent sur un terrain sûr ; les esprits plus audacieux pourront toujours recourir à Walde-Pokorny, ou à Walde-Hofmann. Le sens des mots est indiqué avec précision, et la dérivation indiquée dans ses grandes lignes. Œuvre d'un philologue et d'un linguiste, ce livre rendra de bons services aux uns et aux autres.

L'impression est très correcte, et le livre très facile à lire et à consulter — ce qui n'est pas le cas du Walde-Hofmann — mais le brochage du fascicule est très défectueux. On souhaite qu'il soit remédié à ce défaut dans les prochains fascicules.

A. Ernout.

Hjalmar Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, Lief. 11. Heidelberg, Winter, 1961 ; in-8°, 98 p.

J'avais à peine achevé le compte rendu précédent que la *Revue* a reçu le fascicule 11, qui va de κράββατος à λείβω, et dont le brochage, cette fois, est satisfaisant. On est heureux de voir se poursuivre régulièrement la publication de ce précieux dictionnaire.

A. E.

Gilberte Aigrisse, *Psychologie de la Grèce antique* (Collection d'études anciennes, publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé). Paris, Les Belles-Lettres, 1960, 255 p.

L'auteur de cet essai est un médecin psychiatre, disciple de Jung, qui a voulu appliquer la méthode d'analyse à la conscience collective de la Grèce. La connaissance qu'elle a de la civilisation grecque reste superficielle et indirecte et ce qu'elle

peut en dire est à la mesure de ses sources. Sans doute aurait-elle pu approfondir davantage son analyse, en recourant à des ouvrages plus complets que ceux de la collection « Que sais-je? » honorables mais rapides, et en lisant Platon et Xénophon ailleurs que dans les modestes brochures éditées par Hatier pour les élèves avides de traductions peu coûteuses. Elle emprunte souvent des développements pertinents à de bons auteurs concernant la sculpture ou l'urbanisme. Mais ailleurs elle se laisse prendre trop facilement aux développements aventureux d'amateurs moins prudents qu'elle ne l'est elle-même en général, et pour lesquels, par exemple, une vague approximation permet de rapprocher les sages grecs des sages indiens jusqu'à les identifier.

Elle est partie du désir de trouver une explication à ce que l'on a appelé le miracle grec, que d'autres ont cherché à expliquer par l'histoire ou l'ethnologie. Elle ne nie pas qu'il y ait dans ces interprétations une part de vérité, mais elle pense qu'une multitude de causes ont dû jouer concurremment et que la psychologie des profondeurs peut mettre en valeur des facteurs déterminants. En vérité son étude, fondée sur les *Types psychologiques* de Jung, relève davantage de la classification des caractères que de la psychanalyse proprement dite : elle se contente le plus souvent d'analyser le donné, d'interpréter psychologiquement les principaux produits de la civilisation grecque, plutôt que de chercher dans une préhistoire, c'est-à-dire dans l'inconscient collectif, l'explication des phénomènes historiques, comme le psychanalyste recherche dans un passé oublié l'explication du comportement actuel de son patient.

Ainsi verrons-nous les deux pôles de l'esprit grec symbolisés par Apollon et Dionysos. Apollon représente l'aspect extraverti, pensée qui caractérise les Grecs de l'époque archaïque (VI^e^ siècle) : le Grec, tourné vers le monde extérieur, le modifie par la force de la raison. Dionysos apporte l'obligatoire compensation introvertie, sentiment qui oppose à la religion extérieure et sociale des Olympiens la religion intime des mystères. Entre ces deux pôles, l'homme réalise l'unité et c'est là le miracle qu'illustre à merveille le Parthénon, « le Temple par excellence, le symbole unificateur construit autour de son Centre sacré, la statue chryséléphantine d'Athéna ».

Appliquée à n'importe quel autre peuple, la méthode apporterait-elle des conclusions différentes? Cette bipolarité, où G. Aigrisse trouve l'explication du génie grec, me paraît être un résultat illusoire. Dans la complexité de l'individu, il peut être instructif d'identifier des tendances contradictoires. Mais la complexité d'un groupe social est de nature toute différente et il semble trompeur d'appliquer à l'étude de l'individu et du groupe une même méthode. On trouvera nécessairement dans l'âme grecque une bipolarité qui résulte de l'existence chez les Grecs de caractères aussi divers que chez nous : les fidèles de l'esprit apollinien voisinaient avec ceux de l'esprit dionysiaque comme, chez nous, l'ingénieur côtoie le poète introverti. Mais le corps social obéit à des lois qui ne sont pas celles de la conscience individuelle. Il faut bien avouer que les derniers chapitres du livre aboutissent à des théories fumeuses et peu convaincantes.

Il serait plus efficace, pour aboutir à une étude psychanalytique de la conscience grecque qui vaille la peine d'être approfondie, de suivre la voie tracée par Freud et Jung : étudier dans les principaux mythes les archétypes qui résultent de l'expérience ancestrale vécue par d'innombrables générations, expérience qui donne à certains symboles, que l'on retrouve dans les images du rêve, dans les figurations de l'art et dans les motifs des mythes, leur signification profonde.

Jean DEFRADAS.

R. Flacelière, *La vie quotidienne en Grèce au siècle de Périclès*. Paris, Hachette, 1959 ; in-8°, 370 p.

La collection des « vies quotidiennes » s'enrichit d'un joli volume dû à la plume alerte de M. R. Flacelière. Livre destiné au grand public, bien sûr, et auquel on peut promettre sans risque d'erreur une très large diffusion. Mais ce grand public comprend, bien entendu, les étudiants de grec et d'histoire ancienne qui trouveront dans cet ouvrage un guide à la fois sûr et entraînant. C'est sans doute à eux qu'a songé l'auteur en établissant un index des mots transcrits du grec qui permet de retrouver de multiples détails précis et instructifs. C'est aussi à eux qu'il a pensé ainsi qu'aux hellénistes de profession, en rédigeant de nombreuses notes qui citent des textes anciens ou en fournissent la référence, justifiant ainsi son exposé ; ces notes fournissent des renvois à des thèses, des articles ou des ouvrages d'érudition fort divers.

Le livre est réparti en dix chapitres qui traitent des divers aspects de la « vie quotidienne », en y comprenant la guerre. La conclusion, le « regard d'ensemble » vise à juger sans idéalisation conventionnelle mais sans sévérité excessive les Grecs du temps de Périclès. C'est en évoquant la figure de Socrate, mais en rappelant que les Athéniens l'ont fait périr injustement que M. R. Flacelière achève son ouvrage.

L'inconvénient d'un livre de ce genre est que l'auteur n'a pas toujours la place de justifier ou de nuancer ses affirmations, et que son lecteur est donc tenté de lui poser des questions : p. 19, est-il certain que le *Métrôon* de l'Agora, qui contenait les archives, était bien, comme on le dit, un sanctuaire de Cybèle? — P. 32, je ne suis pas sûr que l'*oïkos* soit une « salle à manger ordinaire », mais peut-être une salle d'apparat ; — p. 116, l. 20, lire *neurospasta*, non *neuroplasta* ; — p. 122, je ne crois pas que les lettres soient appelées *stoïchéïa* parce qu'elles sont les éléments des choses comme une parenthèse trop peu explicite pourrait le faire croire : le rapport est inversé ; — p. 180, l'exposé fort précis de l'auteur engagé à bien distinguer, en principe, *loutra* et *pyelos* ; — p. 225, le terme même d'*ascoliasmos* fait difficulté, voir K. Latte, *Hermes* 85, 1957, 385-391 ; — p. 236, bonnes remarques sur le *thambos* : mais je doute que le mot soit d'origine « préhellénique » (cette expression n'est d'ailleurs pas très claire).

Je me suis fait bien pédant pour parler de ce livre intelligent et agréable qui se lit d'une traite. Mais on regrette, bien entendu, qu'il ne soit pas illustré : le caractère de la collection ne le permettait pas.

P. Chantraine.

Georges Méautis, *Mythologie grecque*. Paris, Albin Michel, 1959 ; 1 vol. in-8°, 268 p., 8 fig. h. t.

La *Mythologie grecque*, comme la plupart des ouvrages que M. Méautis a déjà publiés, présente sous une forme attrayante l'un des multiples aspects de la civilisation de la religion et de l'âme grecque : c'est, à l'usage du public cultivé, une claire et agréable mise en œuvre des légendes de la Grèce antique. Peut-on cependant considérer ce livre comme un manuel de mythologie grecque ainsi que l'indique dans sa préface (p. 23 et 27) l'auteur qui rappelle (p. 21) qu'aucun ouvrage de cet ordre n'est paru en français depuis la vieille *Mythologie de la Grèce antique* de Decharme qui remonte à 1879? Pourtant le récent *Dictionnaire* de P. Grimal

(1951), dont M. Méautis ne mentionne pas l'existence, pourrait mériter le nom de « manuel » ; citons aussi l'excellente synthèse de M. P. Nilsson dans l'*Histoire générale des Religions*, *Grèce-Rome* (Quillet), 1944, p. 151-289. D'ailleurs l'auteur reconnaît finalement que le but du volume est de « donner à tout homme cultivé un aperçu des principaux mythes de la Grèce » (p. 23) et de « montrer quelques aspects » de la « sagesse des mythes » (p. 260).

Le plan est clair : sont étudiés successivement les dieux primitifs, les Olympiens qui leur ont succédé, enfin les héros. L'auteur définit la mythologie grecque comme « un ensemble de récits se rapportant aux dieux et aux héros ». Mais cette « définition si générale » est elle-même largement dépassée. A propos des dieux grecs, il trace un tableau détaillé de l'origine, de la nature, des fonctions, des attributs et même de la psychologie de chacun des Olympiens, ce qui laisse finalement peu de place pour leur mythologie proprement dite et crée une disproportion très marquée entre la mythologie des dieux, traitée en 127 pages, et celle des héros — qui est pourtant de loin la plus importante — décrite seulement en 70 pages. Ajoutons que la description de toutes ces figures divines est formée d'une juxtaposition de traits (cf. en particulier le long catalogue des « multiples aspects » d'Hermès, p. 105-107) sans qu'on discerne bien dans ces physionomies divines l'essentiel de l'accessoire. Ces traits, comme les nombreuses variantes des divers mythes, sont généralement présentés sans souci de la chronologie ; de plus, il n'est pas dit un mot des recherches si fructueuses auxquelles C. Robert a ouvert la voie et qui tendent à éclairer les unes par les autres la tradition littéraire et les représentations figurées. Certes, comme le dit l'auteur (p. 76), « que serait pour nous la civilisation grecque, si nous n'avions conservé que de rares statues et les ruines des temples, si nous n'avions ni Homère ni Pindare »? Mais on pourrait aussi bien dire quelle image aurions-nous de la civilisation grecque si nous n'avions qu'Homère ou que Pindare? Celle, par bien des côtés si fausse, qu'avaient les honnêtes gens du XVII^e^ siècle.

Cependant quelques illustrations, sans aucune référence, accompagnent le texte : elles sont choisies parmi les peintures de vases, « moins connues que les statues » (p. 23) : la prière d'insérer indique même qu'elles sont « à peu près inconnues ». Il s'agit pourtant d'œuvres fréquemment reproduites : Apollon, amphore de Würzburg 500 et hydrie du Vatican, toutes deux du peintre de Berlin ; Dionysos, intérieur de la coupe de Brygos, au Cabinet des Médailles de Paris ; Démèter, Corè et Triptolème, relief d'Éleusis, au Musée national d'Athènes ; Hypnos et Thanatos, lécythe du British Museum (qualifié par erreur de « lécythe à figures blanches »), par le peintre de Thanatos ; Héraclès et Eurysthée, amphore à figures noires B 162 du British Museum, par le « Swinger » ; cratère de Berlin représentant Orphée chez les Thraces.

Dans le détail, le récit des mythes est succinct, mais clair et assez complet. Notons cependant de trop nombreuses répétitions, que ne justifient pas la complexité relative de l'exposé et qui se remarquent d'autant plus que l'ouvrage est assez court : Aphrodite blessée par Diomède (p. 9 et 79) ; Typhon, fils d'Héra (p. 42-43 et 69) ; Sémélè (p. 65 et 111) ; Héraclès à Troie (p. 190 et 204) ; Héraclès fondateur des Jeux olympiques (p. 201 et 208) ; Minos et le Minotaure (p. 201 et 219). Quelques opinions semblent un peu aventurées. L'auteur (p. 8) justifie la *Théogonie* par le désir des peuples primitifs, en l'occurrence les Aryens, « d'expliquer l'origine des choses, les mystères de l'Univers » : c'est faire bon marché de la complexité savante de la cosmogonie grecque, héritage évident des cosmogonies élaborées, non par des peuples primitifs, mais par les vieilles civilisations orientales. Il in-

dique plus loin (p. 41) que le mythe est tardif et qu'il apparaît avec Pindare : pourtant il est très largement attesté, un siècle avant, dans la peinture des vases ; la légende remonte donc au VII^e siècle : cf. à ce sujet F. Vian, *La guerre des Géants* 1952 (l'auteur ne cite que l'article *Giganten* du Roscher). Il est peut-être excessif, de dire (p. 66) que la colonisation a répandu le culte d'Héra dans le bassin de la Méditerranée, Héra n'étant pas la déesse principale des grandes cités colonisatrices : on a supposé, avec beaucoup plus de vraisemblance, une assimilation à Héra, notamment en Grande Grèce, d'importants cultes locaux de déesses-mères ; que Dionysos, dieu du vin et de l'extase (est-ce bien son aspect primitif?) « répugnait aux tendances profondes de la race grecque » (p. 108) ; pourquoi alors a-t-il été si profondément adopté et a-t-il exercé une telle influence sur la civilisation grecque?

L'impression de l'ouvrage est assez soignée, malgré les quelques fautes inévitables (p. 13, n. 1 : Euhémeros sans é ; p. 42 : Nisyra au lieu de Nisyros ; p. 107 : Phorbas), mais un parti pris assez contestable fait supprimer très souvent les accents aigus ou graves dans la transcription en français des noms grecs (par exemple, Temesse, Pelasges, Gelon, Academos).

Répétons, pour terminer, que cette mythologie est intéressante et agréable à lire ; elle offre en même temps plus ou moins que ne le laisserait supposer la préface : ce n'est pas un manuel ou un ouvrage de référence pratique, utile à consulter, mais une série de récits, inégalement développés, qui illustrent la mentalité, la psychologie des dieux et des héros de la Grèce et, par conséquent, de toute la race grecque.

G. Vallet.

Joseph Fontenrose, *Python, A study of Delphic myth and its origins*. Berkeley-Los Angeles, Univ. of California press, 1959 ; in-8°, XX-618 p., 28 fig., 3 cartes. Prix : 10 $.

Afin de découvrir les origines du mythe de Python, M. Fontenrose a confronté un grand nombre de « mythes de combat » attestés en Grèce, dans le Proche-Orient et en Inde ; il a même élargi son enquête jusqu'aux autres secteurs de la mythologie universelle dont il traite dans six copieux appendices. L'auteur connaît fort bien la mythologie grecque et les travaux qui lui ont été consacrés ; il met à contribution l'iconographie : on trouve par exemple, outre une bonne illustration, des listes de monuments artistiques figurant Python, Tityos, Cycnos ou Typhon (ces listes sont cependant de seconde main et n'ont pas été mises à jour : pour Tityos, cf. notre *Guerre des Géants*, 45-46 ; pour Cycnos, cf. F. Brommer, *Vasenlisten* [1956], 58-62, qui complète notre catalogue de *R. É. A.*, 1945, p. 5-32) ; enfin, les légendes non helléniques sont étudiées d'après des éditions et des traductions récentes. C'est dire l'intérêt qu'on prend à lire cette vaste synthèse.

A la base de tous les mythes de combat, M. Fontenrose découvre un schéma commun qui comporte quarante-trois motifs groupés en dix thèmes principaux. Une table de concordance permet au lecteur de se reporter au *Motiv-Index* de Stith Thompson ; d'autres tables résument la discussion au fur et à mesure en signalant pour chaque groupe de mythes les similitudes et les corrélations. Le mythe de combat « archétypique » peut se résumer de la façon suivante. L'un des camps est constitué par un couple monstrueux, généralement deux dragons, assistés par une armée de monstres dont l'intervention transforme le combat en « gi-

gantomachie ». Ces êtres symbolisent le chaos ; ils sont les maîtres des empires de la mort, des ténèbres et également de la mer. Ils détiennent, emprisonnés avec les eaux, les éléments du Cosmos et c'est pour libérer ces éléments que le champion leur livre bataille. Le champion est tantôt un dieu céleste, tantôt un « dying god » de la fertilité ; quand l'adversaire est lui-même un « dying god », le mythe se transforme en un cycle toujours recommencé de victoires et de défaites, comme dans le poème cananéen de Baal et Mot. Au cours de la lutte, le champion peut bénéficier de l'aide d'une femme, sa mère, sa sœur ou son épouse. En général, il subit d'abord une défaite : il doit prendre la fuite, il est fait prisonnier, il est mutilé ou il meurt ; mais, grâce à ses auxiliaires, il recouvre ses forces ou ressuscite, puis triomphe en recourant à une ruse ou à une arme magique. Après la victoire, il doit se soumettre à une purification et expier le meurtre de l'adversaire ; après quoi est institué un rite ou un culte destiné à commémorer l'événement. Le triomphe du dieu n'est d'ailleurs pas toujours définitif et il lui faut parfois mater périodiquement les révoltes des vaincus. Parmi les thèmes annexes, les plus intéressants concernent les personnages féminins : tantôt le héros doit se prémunir contre les séductions de la « démone » (thème du Vénusberg) ; tantôt c'est le démon mâle qui se laisse prendre aux charmes de l'alliée féminine du dieu (thème de Judith) ; tantôt enfin, le monstre a une fille, hypostase du monstre féminin séducteur, que le héros conquiert après sa victoire (thème de la princesse sauvée).

Tel serait le schéma constitutif des mythes de combat dont les principaux sont ceux de Python, de Cycnos, de Typhon, de Scylla, les luttes de Cadmos contre le dragon, de Persée contre le monstre marin et la Gorgone, plusieurs travaux d'Héraclès ; et, hors de Grèce, les mythes de Vritra, d'Illuyanka, de Baal et de Mot, de Marduk et de Tiamat, de Set et d'Horos.

Parmi tous ces mythes, M. Fontenrose s'est attaché spécialement à expliquer la genèse de celui de Python. Toutes les traditions delphiques s'organiseraient selon lui dans un système dualiste cohérent dont l'origine serait un mythe de combat. Le camp des adversaires du dieu comprend deux dragons, mâle et femelle, Python et Delphyné/Telphousa. Chacun d'eux a donné naissance à divers avatars. C'est ainsi que le monstre femelle est représenté aussi par Gé, Thémis, Héroïs et la Sibylle. Le monstre mâle s'est dédoublé en père et fils : Poséidon, Cronos ou Zeus d'une part ; Python et Dionysos d'autre part. Cette dernière équivalence est essentielle, car elle donne la « clé » du mythe. Python-Dionysos est un génie de la fertilité et de la mort pareil à Mot, tandis qu'Apollon est l'analogue de Baal ; leurs défaites et leurs victoires successives expliquent que l'année delphique soit partagée entre Apollon et Dionysos. Sans doute le clergé a-t-il éliminé tout vestige d'hostilité entre les deux divinités ; mais le souvenir du conflit s'est conservé dans une variante argienne qui oppose Dionysos à Persée. Delphes n'a pas été le premier théâtre du combat, ni Apollon le premier rival de Python-Dionysos. Le berceau des traditions delphiques se situe au cœur du Parnasse, dans la région de Lycoréia, près de la grotte Corycienne ; c'est là que se trouverait le fameux *chasma* oraculaire que les archéologues ont vainement cherché sur le site classique. Là se seraient succédé d'anciens adversaires du monstre, qui sont à cet égard les ancêtres d'Apollon : Deucalion, Lycos, Lycoros, Pyrrhos (identifié plus tard à Néoptolème et considéré alors comme une victime d'Apollon), Héraclès (transformé lui aussi en rival d'Apollon dans la dispute du trépied). Apollon est le dernier venu : originaire d'Anatolie, il a apporté avec lui la légende cilicienne de Typhon, ce qui explique la présence à Delphes du toponyme de Corycos. C'est au moment de son arrivée que les habitants du Haut-Parnasse sont descendus sur le site de Delphes et y ont transplanté Python.

Les mythes de combat ne peuvent naturellement être séparés des rites auxquels ils sont associés : si le matériel est très pauvre en Grèce, où l'on ne peut guère mentionner que la fête du Septérion, on est beaucoup mieux renseigné sur les rituels orientaux et égyptiens. M. Fontenrose pense que les liens entre le mythe et le rite restent très lâches, en dépit des apparences. Même dans les grands ensembles rituels, comme la fête de l'Akitu ou du Nouvel An, pendant laquelle était récitée l'*Enuma Elish*, on n'assiste nullement à une mise en acte, à une dramatisation du *hieros logos* : les officiants accomplissent des rites très anciens, agraires pour la plupart, et c'est d'une façon artificielle que les exégètes sacrés les interprètent par référence au mythe. Mythes, légendes et folklore sont étroitement apparentés : le mythe n'est autre qu'une légende destinée à conter l'origine d'un culte ou d'un rite ; mais il n'a pas été créé pour servir de commentaire au rite, ni, inversement, le rite, pour fournir une illustration dramatique au mythe.

Ce n'est pas le lieu de discuter en détail les conclusions de ce livre original et attachant. Son principal mérite est, à mon sens, d'avoir établi avec précision le schéma commun aux mythes de combat. Même si l'on peut douter que ceux-ci procèdent tous d'un « archétype » unique, il est certain que l'action se déroule selon des scénarios analogues et il est important de définir les motifs traditionnels et d'en reconnaître les formes évoluées ou aberrantes. Mais d'autres parties de l'ouvrage appellent quelques objections de méthode :

1) Les historiens des religions et plus encore les folkloristes contestent la validité, dans leur discipline, du critère philologique d'ancienneté. Des données tardivement attestées peuvent, en effet, conserver plus fidèlement un état primitif que des traditions en apparence plus anciennes : il est légitime de confronter avec les textes védiques des récits oraux recueillis en Russie ou en Anatolie au XX^e^ siècle ; un témoignage de Pausanias, pris à des traditions locales, vaut parfois mieux qu'une légende arrangée pour les convenances d'une tragédie classique. Mais, une fois admis ce principe que les philologues sont enclins à oublier lorsqu'ils traitent de religion, il n'en demeure pas moins vrai qu'on ne peut accorder indistinctement le même crédit à tous les témoins d'une tradition mythologique. En Grèce comme à Rome, la mythologie est d'abord affaire de poètes, puis de grammairiens et de compilateurs, et, en règle générale, les Anciens ont préféré travailler sur un modèle littéraire plutôt que de puiser à des sources populaires encore inexploitées. Appliquant les principes qu'il a définis dans son Introduction (p. 4 ss.), M. Fontenrose se fonde trop volontiers sur des récits évhémérisés ou syncrétistes pour établir des analogies. Il parvient ainsi à « identifier » des dragons comme Python et des brigands comme Cycnos ; mais ces rapprochements demeurent artificiels.

2) Selon l'auteur, « identifier » des figures mythologiques, c'est prouver qu'elles descendent de la même figure originelle (p. 113). On peut négliger l'usage qui est fait de certaines étymologies audacieuses : Typhon, Tityos, Tiphys, Python, Phlégyas seraient les variantes d'un même nom ! C'est la méthode employée pour découvrir des mythes homologues qui est contestable en elle-même. Quiconque s'est intéressé à la mythologie grecque s'est senti entraîné par le jeu des associations, vraies ou factices ; pour éviter de se laisser prendre dans cette chaîne sans fin, il faut considérer un mythe comme un tout, le saisir dans son originalité, plutôt que le réduire à des éléments privés de vie. Dans la masse des êtres monstrueux dont s'occupe M. Fontenrose, on discerne aisément quelques groupes bien caractérisés. Si le type du dragon, mâle ou femelle, présente une unité certaine — encore qu'on doive peut-être distinguer entre monstres marins et monstres chtoniens — d'autres figures ont un aspect et sans doute une fonction différente : les Géants, les Spartes,

les Phlégyens, et peut-être Cycnos forment un groupe de « Guerriers sauvages » et doivent être liés à des classes ou à des sociétés de guerriers (cf. notre *Triade des rois d'Orchomène*, dans *Hommages à G. Dumézil*) ; Lityersès et Syleus sont sûrement des démons agraires ; Tityos semble apparenté à Alcyoneus, à Antée et à certains des Brigands vaincus par Thésée : il doit s'agir de personnifications de lieux ou de passes redoutables, comparables à certains égards soit à Humbaba, soit aux géants de la mythologie germanique. Il convient de se montrer prudent aussi quand on compare des schémas mythiques : le cycle de Mot et de Baal oppose le dieu de la saison sèche, de la moisson et de la mort (Mot) au dieu de l'atmosphère et des eaux fécondantes (Baal) ; ce drame agraire est absent du cycle d'Apollon et de Dionysos-Python, qui est au surplus reconstruit par hypothèse.

3) L'auteur pense que tous les mythes de combat envisagés proviennent en dernière analyse d'un centre commun de diffusion situé dans le Proche-Orient. Il est indéniable que la mythologie grecque a été profondément influencée par l'Orient ; mais ces influences ne sont pas les seules et elles se sont manifestées pendant toute l'antiquité. M. Fontenrose note « a surprising resemblance » (p. 467) entre Héraclès et Indra : cette observation aurait dû l'amener à poser la question des antécédents indo-européens d'Héraclès et, d'une façon générale, des mythes de combat. Héraclès, s'il a emprunté des traits aux pourfendeurs de monstres orientaux comme Gilgamesh, est aussi proche parent du Thor germanique et de l'Indra védique ; Typhon — tricéphale sur certains monuments figurés et apparenté à des monstres triples — doit être rapproché de Hrungnir aux trois cœurs, comme aussi de Vritra, tout autant que d'Illuyanka ou de Lotan. Il y aurait lieu de tenter de démêler ces diverses influences. En outre les mythes évoluent : la figure de Typhon, par exemple, ne s'est pas constituée en une seule fois. Sa rencontre avec Set ne semble pas antérieure au v^e^ siècle. Apollodore fournit de précieux renseignements qui autorisent à rapprocher Typhon d'Illuyanka ; mais est-on en droit d'antidater ce témoignage et de l'utiliser pour découvrir les origines du Typhon hellénique? Il me paraît plus raisonnable de penser que le mythe d'Illuyanka a survécu dans les traditions orales d'Anatolie, jusqu'au moment où les Grecs hellénistiques l'ont exhumé et combiné au mythe de Typhon. Quoi qu'on pense de cette hypothèse, un problème *historique* se pose, qu'on n'a pas le droit d'éluder.

Nous nous excusons de nous être étendu un peu longuement sur ces considérations de méthode que nous croyons importantes pour l'étude des mythes helléniques. Il faut se féliciter en tout cas que M. Fontenrose ait fait une large part à la comparaison avec les mythes orientaux : même si l'on n'est pas toujours d'accord avec ses conclusions, il a ouvert à la recherche une voie qui ne manquera pas d'être féconde.

Francis VIAN.

Jean DEFRADAS, *La littérature grecque* (Collection Armand Colin, n° 340, Section de littérature). Paris, Armand Colin, 1960 ; in-16, 222 p.

Ce n'est pas une entreprise aisée que d'écrire en deux cent vingt pages une histoire de la littérature grecque. Dans l'ensemble, M. J. Defradas y a réussi. D'un bout à l'autre son livre est, en somme, bien informé et juste, donc réussi. On lui saura gré d'avoir situé chacune des trois parties de ce petit ouvrage (l'époque archaïque, l'époque classique, la période hellénistique et romaine) dans son contexte archéologique et historique : ainsi lorsqu'il évoque par opposition à Athènes « Alexandrie, ville du Nouveau Monde, aux rues droites et régulières, aux cons-

tructions récentes et grandioses », etc... Les grands problèmes littéraires qui se posent et dont il n'est pas facile de donner une idée en quelques pages m'ont semblé traités avec bon sens : je donnerais comme exemple la question homérique ou celle toute différente de l'œuvre d'Aristote. L'ouvrage, je l'ai dit, a le mérite d'être bien informé : il y est donc question, bien entendu, de la publication du *Dyscolos* de Ménandre par M. Victor Martin, du déchiffrement de l'écriture linéaire B par Ventris, et aussi du problème posé par la date des *Suppliantes* d'Eschyle ; et même du bref fragment papyrologique apportant quelques vers d'une tragédie traitant de Gygès, que M. Defradas attribue avec raison à l'époque hellénistique. En ce qui concerne Lucien l'auteur cite la thèse récente de J. Bompaire sans en accepter entièrement les conclusions.

Une des grosses difficultés d'un ouvrage d'étendue ainsi limitée est qu'il faut à chaque instant opérer un choix et ce choix oblige à des sacrifices. On peut regretter que la tragédie des *Trachiniennes*, sauf erreur de ma part, ne soit pas citée, et qu'il ne soit fait mention, ni de l'orateur Lycurgue, ni des poètes Hipponax[1] et surtout Hérondas. La rédaction elle-même se doit d'être concise, ce qui a pu entraîner quelques inexactitudes : p. 5, il est fort inexact ou obscur d'écrire que « le mycénien premier état connu de la langue grecque a laissé des témoins en certaines régions difficiles d'accès, en Arcadie, à Chypre » ; — p. 6, dire que l'éolien est « plus fleuri » ne signifie pas grand'chose ; — p. 53, il est douteux que dans le *Parthénée* d'Alcman la procession soit en l'honneur des Dioscures ; — p. 89, la traduction « style qui roule » pour *lexis eiroméné* ne m'a pas semblé heureuse (pourquoi pas « style lié »?) ; — p. 143, la remarque, à propos de l'*Économique* de Xénophon, que Socrate se vantait de n'avoir jamais mis le pied hors de l'Attique, donnerait à croire que la propriété d'Ischomaque est censée être située hors de l'Attique, ce qui serait inexact ; — p. 144, M. Defradas est bien généreux avec Xénophon lorsqu'il écrit que ses livres offrent une impression de « réalité intense » ; — le lecteur sera surpris, p. 178, de voir opposer au talent de Ménandre apprécié en termes justes, « la grandeur sauvage » d'Aristophane.

Le livre est écrit de façon vivante et agréable : ainsi p. 45 où l'auteur indique qu'Archiloque rappelait dans ses élégies ses prouesses militaires y compris l'abandon de son boucher sur le champ de bataille, ou p. 124 où est évoquée « l'après-guerre » ; on appréciera moins p. 179 la remarque qu'à l'époque hellénistique « les jeunes sont victimes d'un complexe ».

On peut espérer que ce petit livre aidera nos étudiants à s'informer et leur donnera le goût de lire les chefs-d'œuvre de la littérature grecque.

P. Chantraine.

Károly Marót, *Die Anfänge der griechischen Literatur. Vorfragen*. Budapest, Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, 1960 ; in-8°, 528 p., XIII pl.

Ce gros livre comprend un avant-propos, quatre chapitres et deux appendices, sans conclusion. Les chapitres ont pour titres : les Muses — les Sirènes — l'hexamètre — du chant magique à l'épos. Cette structure inattendue exige une explication.

1. A propos des iambographes l'orthographe de l'auteur du fragment sur les femmes doit être Sémonide, non Simonide (p. 48).

L'ouvrage, en fait, est la suite normale d'une longue série d'études que l'auteur a consacrées à l'épopée grecque ou à l'épopée en général. Il y a plus de cinquante ans — c'était en 1907 — qu'il s'est penché sur ces problèmes. Il a travaillé sur Homère comme sur les Nibelungen, la Kalewala ou les poèmes populaires slaves, et le présent volume porte la marque de cet intérêt pour la comparaison des folklores. En 1948, il publiait en hongrois un *Homère* où il s'efforçait, nous dit-il, d'expliquer « l'apparition soudaine à l'horizon » d'un génie comme celui d'Homère, si individualisé en même temps que si étroitement lié à une communauté. Remontant alors plus loin dans le cours des âges, il s'est posé à son tour la question des devanciers d'Homère : « Comment en est-on arrivé à composer des épopées de plusieurs milliers de vers? » Ce fut l'objet d'un livre publié en 1956 : « Les débuts de la littérature grecque » : on reconnaît le titre, mais l'ouvrage était en hongrois, avec un résumé en allemand. Il faisait intervenir les disciplines les plus diverses, que l'auteur énumère lui-même au début de ce volume : philologie, archéologie, histoire, histoire des religions, ethnologie, mythologie, esthétique, métrique, philosophie... Il indique, bien sûr, que cette variété risquait de limiter — au lieu de l'étendre — la portée de son étude, qui aurait nécessité un savoir encyclopédique ; il l'a pourtant menée avec tant de science et de pénétration qu'on a aussitôt regretté de ne pas posséder une édition plus accessible : il fallait envisager de traduire le livre.

En outre les données sur lesquelles s'appuie un travail de ce genre se transforment vite, et l'on sait ce qu'a justement apporté le déchiffrement du linéaire B. Tout incitait donc, non seulement à traduire l'ouvrage, mais à le compléter et même à le refondre. C'est ce qu'a fait M. Marót, malgré les obstacles qu'il a rencontrés. Il a dû finalement se résigner à diviser son livre en deux tomes, dont voici le premier. L'inconvénient de cette division est que, si explicite que soit l'avant-propos, les quatre chapitres ne paraissent pas aussi solidaires qu'ils le seront dans l'ensemble de l'ouvrage définitif ; il faudra lire le second tome pour mieux comprendre l'unité de l'œuvre. Puis les délais de traduction et d'impression ont empêché l'auteur d'utiliser complètement les publications postérieures à l'édition hongroise. Enfin, soit dit sans parti pris, il se trouve qu'il a dû choisir, pour répandre un ouvrage difficile, une langue de très haute valeur culturelle évidemment, mais une langue qui n'est pas la plus claire de toutes quand elle a à exprimer de pareilles notions.

Le progrès pourtant est remarquable par rapport à l'édition hongroise, et ce n'est pas seulement une amélioration de forme. M. Marót a, en effet, introduit dans son texte le fruit de nombreuses recherches qu'il a faites depuis l'achèvement de l'édition hongroise. C'est en somme un livre nouveau et plus accessible dont il nous offre les préliminaires, axés — comme l'ouvrage en hongrois — sur cette idée centrale que la poésie est d'abord collective et orale, qu'elle a un fond magico-religieux. C'est ce qui ressort des deux premiers chapitres : ses Muses, en effet, comme ses Sirènes, sont dotées de pouvoirs magiques. Le chapitre III, un peu en marge, prend en considération les tablettes mycéniennes et éclaire l'origine de l'hexamètre par des données physiologiques (le rythme du pouls se retrouve dans le vers, le chant, la danse). Le quatrième chapitre enfin, « Vom Zauberlied zum Epos », étudie chants magiques et poésie de catalogue ; il montre la richesse d'une poésie qui serait très ancienne, préhomérique ou en tout cas antérieure à Hésiode. Le génie d'Homère, selon M. Marót, n'est pas d'avoir tout créé à partir de rien, mais d'avoir su, à un certain niveau de l'évolution, refuser certains éléments pour en accueillir d'autres ; d'avoir su amalgamer ce qui pouvait paraître contradictoire.

Toutes ces recherches délicates et subtiles sont menées sur un terrain glissant ;

elles ne vont pas sans difficultés, que des spécialistes seuls apprécieront. Du moins l'auteur s'appuie-t-il, comme son renom le donnait à prévoir, sur une grande érudition, d'où les spécialistes français ne sont pas absents (il est regrettable qu'il n'ait pu consulter l'étude de Fernand Chapouthier sur les Sirènes, *Trésor de Tod*, 1953, p. 37 sq.).

R. Weil.

J. Carrière, *Stylistique grecque pratique*. Paris, C. Klincksieck, 1960 ; in-8°, 220 p.

Tous ceux qui préparent au thème grec dans les facultés et ont à juger cette épreuve aux examens et aux concours savent qu'une stylistique grecque répond à de véritables besoins. Supposé que l'étudiant possède bien les formes et les principaux emplois de la syntaxe, ce bagage suffira-t-il pour qu'il donne d'une page de français une traduction qui ressemble à du grec? De fait, l'étudiant, débordé par les multiples possibilités d'expression de la langue, limite souvent son ambition à un minutieux placage du grec sur le français. Dans ce travail, il peut éviter les incorrections les plus graves : en tout cas un thème exécuté dans ces conditions ne donne jamais une impression d'authenticité.

Sans prétentions scientifiques, suivant un plan raisonnable qui ne peut surprendre personne, M. Carrière nous donne, non un livre de recettes à l'usage du thème, mais le fruit d'une longue pratique du grec. Par exemple, l'étudiant se trouve souvent embarrassé pour se servir de l'article, ce merveilleux outil d'expression sans lequel le développement de la langue, de la pensée et de la science grecques n'aurait pas été possible. Bien sûr, il sait qu'il existe un article défini, que, pour le grec, l'absence de cet article équivaut en gros à notre article indéfini (mais il y a τις) ; il sait aussi que la fonction d'attribut exclut en principe l'article ; mais, quand il s'agit d'une conception abstraite, comme le titre d'un ouvrage tel que « De l'âme », devra-t-il dire *περὶ τῆς ψυχῆς, comme pouvait le faire penser l'usage du français, ou περὶ ψυχῆς, seul tour correct? Il n'est pas sans intérêt de savoir dans quelles conditions, suivant leur importance relative, les noms de peuples attestent ou non l'article (§ 2 *Rem. d*). A la juste remarque concernant l'absence d'article devant βασιλεύς pour désigner le Grand-Roi, on aurait pu, soit dit en passant, ajouter des noms, tout aussi singuliers, comme ἥλιος ou σελήνη. Par ailleurs, rien n'est plus utile que ces paragraphes (§ 4, par exemple), qui soulignent les différentes équivalences en grec d'un même mot français, comme le nom : « public ». Plus loin, on soulignera à juste titre la difference de valeur qui oppose, par exemple, un participe substantivé, comme ὁ διώκων, qui n'est qu'occasionnel, à δικαστής, qui implique le caractère d'une activité permanente (p. 8, n. 1). Mais je crois que, d'une façon générale, M. Carrière aurait dû marquer avec plus de vigueur, en face de plusieurs tournures possibles, non les différences de valeur, mais les *fréquences* relatives : il faudrait poser comme *normal* (et non significatif) l'ordre de mots : ὁ ἱερὸς πόλεμος, montrer que la reprise expressive : ὁ πόλεμος ὁ ἱερός est fréquente, tandis que la tournure : πόλεμος ὁ ἱερός est *rarement* employée (p. 12, § 1).

On a eu raison de mettre en garde les étudiants contre un usage massif de la substantivation tant des adjectifs que de l'infinitif : mais je pense que la note 2 de la page 6 ne suffit pas pour souligner l'importance de la faute, si souvent commise, d'une détermination, par un pronom ou un adjectif substantivé : on rencontre si fréquemment dans les thèmes des tours tels que : *τοῦτο τὸ φιλεῖν, voire : *τὸ ἐμὸν φιλεῖν, qu'il fallait proscrire plus fermement une tournure si

outrageusement contraire à l'usage du grec. On a eu bien raison de dire (§ 35) que « l'expression de l'idée possessive est souvent peu explicite en grec », et que l'on dit, non pas : τὸν ἐμαυτοῦ πατέρα στέργω (exemple inopportun donné p. 18), mais : τὸν πατέρα στέργω : mais je pense qu'il ne suffisait pas d'annoncer le paragraphe 45 pour attirer l'attention sur ce fait capital que la voix moyenne — diathèse interne, si l'on veut, et non possession proprement dite — associée à l'article équivaut à un très grand nombre de nos adjectifs possessifs : λύομαι τὸν ἵππον « je dételle *mon* cheval ». Il est juste de souligner que le grec peut, à la différence du latin, employer pronoms neutres et adjectifs substantivés même en dehors des cas caractéristiques du neutre : mais il conviendrait de souligner avec plus de netteté tout ce qui pratiquement limite ces possibilités : en dehors des expressions toutes faites (type : τούτων οὕτως ἐχόντων), ces emplois ne sont admissibles que dans un contexte qui suppose, sans ambiguïté, qu'il ne peut s'agir d'un animé. Ainsi τῶν καλῶν n'est pas équivoque s'il n'est question que de τὰ καλά « le beau » : si le génitif était employé d'emblée, on penserait par priorité à de beaux garçons (ὁ καλός) plutôt qu'à la beauté ; en revanche on peut *inconditionnellement* employer les cas obliques de τὰ συμβεβηκότα « les événements », parce que le verbe exclut par lui-même la possibilité d'un animé.

L'auteur a été bien inspiré en donnant des passages commentés (en vue de certains emplois) d'auteurs grecs, ou en proposant lui-même des traductions de quelques passages d'auteurs français : c'est la mise en application des remarques qu'il présente dans son livre. J'ai aussi apprécié le développement que M. Carrière a donné (chap. IV) à l'étude des formations adverbiales et prépositives : le domaine de la modalité est souvent, bien à tort, négligé.

Il va sans dire que je ne suis pas toujours d'accord avec M. Carrière : je retiendrai seulement quelques exemples de types divers. P. 32 : je n'aime guère l'expression de « paralogismes grammaticaux ». — P. 37, n. 3 : on aurait pu, à côté de esp. *cada uno*, rappeler à des étudiants français qu'ils continuent, à leur insu, de véhiculer la valeur distributive de κατὰ dans notre *chacun*. — P. 51 (36 *d*) : αὐτὸς καθ' αὑτόν ne signifie « en soi » que de façon secondaire : l'expression indique le fait de l'*autonomie*, le fait d'agir *pour son propre compte* et avec ses *seuls moyens* (cf. Ar., *Nuées*, 194). — P. 53 : il est imprudent de parler, même en la proscrivant, de la tournure : τὸ ἐφ' ᾧ πλέομεν « ce pour quoi nous sommes sur mer », calque facile (et trop fréquent) du français. — P. 55 : dans le commentaire d'Isocrate (*Paix*, 111-113), les mots : « acceptation de toute épreuve à affronter » pour traduire ὁτιοῦν πάσχειν ἕτοιμοι, ne soulignent pas du tout ce fait important, que je n'ai pas vu signalé ailleurs, que ὁστισοῦν n'est *jamais* relatif, comme ὅστις, mais *toujours* indéfini (cf. lat. *quidlibet* en face de *quicumque*). — P. 190 : si on peut soutenir la métaphore que contient θωρήττεσθαι « être ivre » par les expressions vulgaires : *blindé*, *rétamé* (auxquelles on pourrait ajouter : « prendre une culotte »), je ne vois pas du tout que τυρεύειν soit, sinon pour la matière, comparable à notre « fromage », qui est celui du rat de la fable : on devrait plutôt approcher de notre « assiette au beurre », objet naturel des convoitises des hommes publics.

Tel est ce livre, précis et prudent. Dirais-je qu'il aurait eu plus d'efficacité si son auteur avait procédé par touches moins menues, ou mieux organisées, et s'il avait fait ressortir de façon plus carrée les choses les plus importantes? Quoi qu'il en soit, il se proposait d'être utile : nul doute qu'il le sera[1].

J. Humbert.

1. Il est fatal que des fautes matérielles de forme ou des erreurs dans les références

Bertha Theodora Koppers, *Negative conditional sentences in Greek and some other Indo-European languages* (Thèse d'Utrecht), 1959 ; 133 p.

Mlle Koppers s'est courageusement attaquée à ce qu'elle appelle justement une énigme, l'emploi comparé de εἰ μή et de εἰ οὐ dans les différentes sortes de subordonnées conditionnelles. Son étude a pour point de départ la note finale du livre récent, si suggestif, de son maître M. Gonda sur les modes indo-européens.

Suivant un plan un peu lent dans sa mise en marche, mais qui se défend, Mlle Koppers a voulu passer rapidement en revue ce qu'on avait pensé des valeurs primitives de cet εἰ introducteur, conjonction ou adverbe, qui non seulement peut ouvrir des conditionnelles de types variés, des interrogatives indirectes et des complétives de verbes exprimant l'étonnement ou la jouissance, mais encore se combine de façon assez surprenante avec un impératif dans le tour figé εἰ δ' ἄγε. Mlle Koppers, sachant bien qu'on ne s'entend guère sur cet εἰ polyvalent et d'ailleurs, comme M. Gonda, fort opposée à l'interprétation paratactique des conditionnelles, après avoir précisé sa position par rapport à εἰ, a consacré la partie la plus importante de ses développements aux variétés de protases conditionnelles associées à l'indicatif, en passant plus rapidement sur les conditionnelles au subjonctif, à l'optatif et à l'irréel. Elle nous a apporté une description très circonstanciée des conditionnelles à l'indicatif, en cherchant à préciser de façon vivante et psychologique, au lieu de s'arrêter à des distinctions formelles : elle distingue, dans ces subordonnées où parfois οὐ et μή semblent interchangeables, des espèces particulières, selon que l'affirmation l'emporte, ou la supposition, ou l'espoir, ou la menace, selon que la protase comporte un seul objet ou une parataxe qui en oppose deux l'un à l'autre. Elle a fait œuvre méritoire et utile, et on doit lui savoir gré d'avoir montré tout ce qu'il y avait de libre jeu dans les emplois de οὐ et de μή. Cependant on peut élever quelques objections de principe à la méthode qu'elle a suivie dans son ouvrage. En premier lieu, au lieu de se limiter au grec, elle a constamment sous-tendu les exemples du grec par des cas comparables du latin et s'est fréquemment référée à des tours en usage dans sa langue maternelle (sans parler de citations empruntées à l'anglais, à l'allemand et au français) : autant il est, non seulement légitime, mais nécessaire à qui veut étudier une *fonction* de chercher des exemples dans des langues des types les plus divers, autant il me paraît plus périlleux qu'utile de mettre des *emplois* attachés à la structure d'une langue déterminée en rapport avec les emplois, sémantiquement comparables, d'autres langues fort différentes. Je pense à des phrases telles que les suivantes (p. 73) : « On peut en tirer cette conclusion que le latin *nī* peut aussi bien équivaloir à un *not* non emphatique qu'au grec οὐ. » Elles ne peuvent pas nous apporter des indications vraiment utiles sur le comportement du grec, et ces égalités souvent posées, comme *nisi* = εἰ οὐ et *si non* = εἰ μὴ reposent sur d'assez lâches analogies. En second lieu le plan psychologique adopté pour l'étude des protases à l'indicatif est parlant, si l'on veut, et vivant, mais ouvre souvent la porte à l'arbitraire : ainsi (p. 65) je ne sais si un Latin sentait une valeur de crainte ou d'avertissement dans le vers 243 du *Pœnulus*, à propos du poisson salé : *nisi multa aqua usque et diu macerantur/olent, salsa sunt, tangere ut non uelis* ; mais j'ai bien l'impression que, dans l'exemple emprunté à notre *Malade imaginaire* : « si vous n'y

échappent à la vigilance de la révision : il en est une, qui n'a rien de grave en elle-même, mais qui se présente avec une excessive fréquence : l'apostrophe figurée comme un accent aigu (ainsi : μετ' ἐμοῦ, ἐφ' ἑαυτοῦ, καθ' αὑτὴν dans les seules pages 50-51).

prenez garde, il prendra tant de soin qu'il vous enverra dans l'autre monde », l'idée d'avertissement n'est pas dans le *si* introducteur, mais précisément dans le verbe « prendre garde » qu'il introduit ; pour ma part, je ne vois aucune différence avec une phrase telle que pourrait être la suivante : « si vous ne lui résistez pas, il vous pliera à toutes ses fantaisies ».

Il en résulte qu'on a l'impression que l'auteur opère souvent sur des analogies plus complaisantes que probantes ; de plus l'utilisation de nombreux témoignages extérieurs au grec alourdit les développements, à telles enseignes qu'on oublie parfois qu'il s'agit du conflit εἰ μή/εἰ οὐ, et non de *nisi*, *si non* ou *ni*, sans parler des exemples empruntés à des langues modernes. Enfin, ce qui est peut-être plus grave, la dislocation systématique des cadres traditionnels déclarés trop rigides a bien ses inconvénients et amène des difficultés, que Mlle Koppers reconnaît elle-même avec franchise. Les faits grecs résistent : on a eu beau nous dire, en se fondant sur l'analogie des langues modernes (p. 117), que nous devons nous attendre à trouver aussi bien εἰ οὐ que εἰ μή quand il y a insistance sur la négation dans un irréel, c'est un fait que οὐ est *très rarement* attesté (l'exemple de Lysias cité dans cette même page contient un οὐ qui s'explique en réalité par la valeur paratactique de la phrase). L'extrême émiettement de la matière dans ces cadres psychologiques aboutit parfois à des aveux un peu étonnants (p. 124) : « Dans l'ensemble, dit l'auteur, je suis convaincue que les Grecs usaient de leur οὐ et de leur μή dans les protases conditionnelles aussi inconsciemment que nous pouvons le faire en employant des négations fortes ou faibles : elles s'accordent avec nos sentiments du moment, voilà tout. Mais dans l'irréel il doit y avoir eu, à côté de la force de la tradition, une force de contraste involontaire (*an unintentional contrasting force*), d'où l'usage prépondérant de μή. Et non seulement dans l'irréel, mais aussi bien l'idée de contraste implicite doit avoir joué un grand rôle, et en même temps le goût bien connu des Grecs pour les oppositions et les antithèses. » On nous dit même un peu plus loin — pourtant nous ne sommes pas dans une κοινή artificielle — que μή est devenu une « expression de bon ton ». Ne voit-on pas que cette psychologie introduit après coup beaucoup d'arbitraire, ce qui rappelle les pires défauts de la métaphysique logique dont des esprits tels que M. Gonda ont stigmatisé, peut-être avec excès, les méfaits?

Avec une belle confiance, l'auteur accusait les grammairiens d'avoir artificiellement compliqué une question simple et « d'avoir fait une montagne d'une taupinière ». Or il faut bien avouer que le relief de la question garde des arêtes assez aiguës ; le travail de Mlle Koppers doit être lu avec toute la sympathie que méritent sa diligence, son intelligence, l'ampleur de son information linguistique ; mais je crois que dans l'ensemble elle a plutôt étalé sa vaste matière qu'elle n'a réellement organisé le sujet délicat qu'elle a choisi.

J. Humbert.

Luis Gil Fernandez, *Nombres de insectos en griego antiguo* (Manuales y anejos de « Emerita », XVIII). Madrid, Instituto « Antonio de Nebrija, 1959 ; in-8°, XII-262 p.

Le livre est dédié d'une part à l'helléniste E. Fernandez-Galiano, de l'autre au père de l'auteur J. Gil Collado « insectorum vitae ac morum perscrutatori ». Il s'agit d'un répertoire et d'un essai d'interprétation des noms d'insectes en grec ancien. Lorsqu'il s'agit d'animaux de ce genre, la tâche est particulièrement malaisée, donc méritoire.

Après un examen de quelques termes plus ou moins sûrement hérités de l'indo-européen, noms de la mouche, la puce, la lente, le ver, l'araignée, la guêpe, les autres noms sont distribués suivant des rubriques assez vagues : noms fondés sur une ressemblance d'aspect sur le genre de vie et l'habitat, métaphores anthromorphiques, noms fondés sur des croyances religieuses. Un dernier chapitre groupe « les termes de provenance étrangère ou d'origine obscure ».

Il faut avouer que cette « obscurité » se retrouve souvent pour d'autres mots recueillis dans les autres chapitres ; la faute n'en est pas à l'auteur, mais à la difficulté du sujet.

Voici quelques remarques de détail : p. 21, le nom de la « puce », malgré la variété des formes qu'il présente dans les diverses langues indo-européennes, est l'un de ceux qui se prête le mieux à une étude, et M. Gil Fernandez en traite avec compétence. Son analyse pourrait, pourtant, être complétée sur quelques points : la forme féminine est sûrement plus ancienne que le masculin ψύλλος certainement secondaire ; quant à ψύλλαξ cité par Hésychius, l'indication « avec un suffixe -ακ, -ηκ analogique de σφήξ » reste vague ; je crois que le suffixe -ακ- comporte un alpha long et que le mot entre dans la série des dérivés en -āκ- recueillis notamment par Björck dans son *Alpha impurum* ; il serait bon également d'indiquer que ψύλλα désigne aussi d'autres insectes ; — p. 25 sq., sur le nom de l'araignée, longue notice qui ne fait pas assez franchement le départ entre ce qui peut sembler plausible ou non ; noter que ἀράχνη désigne aussi bien la toile d'araignée que l'animal, tandis que le masculin ἀράχνης, ου se dit proprement de l'animal ; — p. 118, étude du nom du « pou », φθείρ ; le rapport avec le présent φθείρω est traditionnel, et je serais peut-être moins sceptique sur ce point que je ne l'étais dans ma *Formation des noms* ; M. Gil Fernandez renvoie à un article de H. Keil, dans le *Bulletin of the History of the Medicine*, 1951, p. 305-323 ; — p. 148 sq., étude du nom βροῦκος et de ses diverses variantes ; pour l'identification de l'animal, y a-t-il quelque chose à tirer du bas latin *bruchus* et du français *bruche*?

Ce livre offre des dossiers soigneusement établis sur des mots très difficiles. Bien des détails restent discutables, mais, je le répète, la faute n'en incombe pas à l'auteur qui a honnêtement et utilement travaillé.

P. Chantraine.

Minos, VI, fasc. 2 (1958), p. 87-185. Seminario de Fil. Clasica, Universidad de Salamanca, 1960.

Avec un petit retard la vaillante revue *Minos* publie en août 1960 le second fascicule de son sixième tome. Outre des articles de William A. McDonald, de P. G. Scardigli, de A. J. Van Windekens, et de S. Luria, le fascicule contient deux articles particulièrement importants, l'un de M. Lejeune sur les sifflantes fortes du mycénien, l'autre de J. Chadwick constitué de notes critiques sur les tablettes de Pylos 1955. Dans l'article de M. Lejeune on trouve dans le tableau de la page 134 un résumé des résultats obtenus : les interprétations de *kazoe*, *suza*, *iza*, *kaza* sont particulièrement instructives. P. 123, l'auteur accepte l'hypothèse de L. R. Palmer pour le *zawete* de PY Ma 225, 2, et y voit un représentant de **κυᾱϝετες* « cette année » répondant à dor. σᾶτες, ion. σῆτες, attique τῆτες ; il faut donc reporter au second millénaire la création analogique de cet adverbe (qui, par hasard, n'est pas attesté chez Homère), sur le modèle de **κυᾱμερον* (dor. σᾶμερον, hom. ion. σήμερον, att. τήμερον) dont une forme devait exister dès le mycénien.

La chronique bibliographique de M. S. Ruiperez est toujours aussi précieuse.

P. Chantraine.

A. Séveryns, *Grèce et Proche-Orient avant Homère*. Bruxelles, Office de publicité, S. A., éd. 1960 ; 1 vol. in-8°, 236 p., 3 pl. et 3 cartes h. t.

Tout le monde connaît la petite trilogie homérique que M. Séveryns publia naguère dans la collection Lebègue : le présent volume est destiné à remplacer le premier fascicule de la série ancienne, *Homère, le cadre historique*, qui se trouvait depuis plusieurs années dépassé par les progrès de nos connaissances. M. Séveryns a résumé, sous une forme attrayante et facile, l'essentiel de ce qu'on sait aujourd'hui du monde égéen, du néolithique aux environs de 800 — du monde égéen considéré dans ses rapports avec le monde circonvoisin, c'est-à-dire principalement proche-oriental, mais aussi européen. Le non-initié, qu'il soit étudiant ou simplement « honnête homme », trouvera là une introduction commode et saine à cet ensemble immense de problèmes archéologiques, linguistiques et historiques, où chaque solution, comme il est fort bien montré, pose d'année en année une nouvelle série de questions. Pour cette catégorie de lecteurs on ne pourra que recommander ce petit livre, fruit d'une vaste érudition qui a le mérite de rester discrète et de rendre hommage aux travaux des autres — même si cet hommage eût parfois gagné à être plus explicite, comme je dirai plus loin.

L'initié, lui, ne peut pas ne point voir les problèmes sous un aspect plus complexe que celui sous lequel M. Séveryns les a quelquefois montrés et, bien que les solutions adoptées procèdent de choix raisonnés, il peut lui arriver de ne point être d'accord avec tels de ces choix, de regretter que telle solution alternative n'ait pas été au moins signalée, ou, plus simplement, de formuler des observations de détail. Voici quelques-unes de ces observations, notées au fil des pages.

M. Séveryns utilise fréquemment le terme d' « asianique », mais, si j'ai bien lu, il ne le définit nulle part, ce qui peut troubler le lecteur peu informé auquel s'adresse le livre. Une définition aurait été d'autant plus souhaitable que, sur le plan linguistique, l'unanimité ne règne pas, je crois, entre les savants sur la portée exacte du mot (asianique = préindo-européen? anatolien? les deux ensemble? autre chose?). Simple question de convention terminologique, mais qu'il faudrait mettre au point. — La notion d'une « concurrence » entre Troie et la Crète (p. 53), la conception qui fait des Crétois des premiers palais les « héritiers et continuateurs » des « seigneurs de Troie (II) », paraissent assez audacieuses en l'état de nos connaissances : mais ce ne sont peut-être là qu'imprudences de langage. — Dans le tableau des langues de ce qu'on peut appeler le milieu hittite (p. 61 sq.), le lecteur risque de se noyer entre « hittite », « protohittite », « hatti », etc. Puisque tous les noms de ces langues sont mentionnés, pourquoi n'avoir pas cité le terme de « nasili » et clairement marqué que c'est sur cette langue, qui a son nom véritable, qu'on a transféré le terme de « hittite », érigeant, comme il advient, une erreur en convention? — Au sujet de la route d'arrivée des premiers Hellènes (p. 71 sqq.), toutes les interprétations restant plus ou moins hypothétiques, pourquoi n'avoir pas signalé la théorie récente de Mellaart, *A. J. A.*, LXII (1958), p. 9 sqq., même si M. Séveryns la croit fausse? — L'histoire des sépultures mycéniennes est un peu simplifiée (p. 103) : les « tombes à chambre », si nombreuses, eussent pu être mentionnées. La simplification est sans doute due au désir d'isoler deux dynasties mycéniennes, celle des tombes à fosse et celle des tombes à coupole. On saura en tout

cas gré à M. Séveryns de n'avoir pas entraîné son lecteur dans les fragiles hypothèses par lesquelles on a cherché à identifier ces dynasties en s'aidant de la légende. — Pourquoi avoir écrit, p. 107, à propos de fresques mycéniennes, « qu'un peintre crétois eût pu (les) signer », ou, p. 108, qu' « entre Minoens et Achéens éclate une évidente identité de civilisation », alors qu'un développement (p. 140 sq.) dégage ce qui précisément oppose les deux civilisations, notamment dans le domaine des arts graphiques? — La localisation d'Aḫḫijava en Europe (qui garde ses partisans, lesquels sont loin de me sembler déraisonnables) étant écartée (p. 125 sq.), M. Séveryns n'envisage, parmi les localisations asiatiques possibles, que la Troade : il eût été bon de signaler que ce n'est là qu'une hypothèse parmi d'autres : est-ce même la plus probable? Si le royaume achéen des textes hittites n'est pas en Europe, il ne peut guère être qu'à Rhodes (cf. Völkl, *Nouvelle Clio*, IV (1952) ; D. L. Page, *History and the homeric Iliad* (1959), chap. I). En ce qui concerne le rejet de la localisation européenne, l'argument onomastique de Götze, invoqué p. 125 sq., n'est plus tout à fait aussi fort, aujourd'hui que l'onomastique pylienne a révélé de nombreux éléments non-grecs. — Sur la question des Danouna-Dnnym (p. 178), un article récent d'E. Laroche (*Syria*, XXXV (1958), p. 263 sqq.) ruine la théorie généralement admise qui les identifie aux Danaoi homériques. — Pour expliquer la présence de Dardaniens « sur les bords de l'Oronte » aux côtés des Hittites en 1286, M. Séveryns suppose « qu'ils avaient reflué vers le sud après la guerre de Troie » : mais ces gens-là ne sont « sur les bords de l'Oronte » que parce que l'armée hittite s'y trouve alors, et ils ont pu y être embrigadés bien plus au nord-ouest. Le texte égyptien ne prouve nullement que leur migration les aurait entraînés alors jusqu'en Syrie du Nord — à moins qu'on n'entende par là une migration du même type que celle qui fit déferler des milliers de Berbères sur le Danube en 1945... — Que des Doriens aient « dû s'écouler par l'Isthme de Corinthe pour aboutir en Argolide » (p. 182) m'apparaît tout à fait douteux : tout contribue au contraire à prouver que les Doriens ont abordé l'isthme par le sud, venant d'Argolide, voire par le golfe Saronique (cf. à ce sujet mes *Korinthiaka*, p. 284 sqq.). Que, d'autre part, le Péloponnèse oriental ait été atteint par les Doriens à partir de la Doride égéenne est une hypothèse qui ne saurait nullement être écartée (cf. cette *Revue*, XXXIV (1960), p. 102). — L'association Doriens-incinération pose plus de problèmes, et de solution plus douteuse, qu'il n'apparaît à lire M. Séveryns. P. 188, il mentionne le cas isolé de Prosymna et poursuit : « quoi qu'on pense de ce cas embarrassant, la mode gagne les îles, etc. ». Mais le reste du Péloponnèse « dorien »? La conclusion (« tout cela est possible, voire probable, mais ne contredit pas l'hypothèse selon laquelle la crémation aurait apparu avec les Doriens dans la péninsule grecque ») ne prouve rien : si l'hypothèse n'est pas contredite, elle n'est pas davantage démontrée — pour l'excellente raison qu'elle est, pour l'instant, indémontrable.

Ces quelques remarques n'ont ni pour but ni pour résultat de ruiner le livre de M. Séveryns : quiconque chercherait à condenser nos connaissances sur ces deux millénaires en 200 pages (ce à quoi je ne voudrais pas me risquer pour ma part...) s'exposerait à autant, sinon même à plus d'observations.

Je voudrais toutefois terminer par deux remarques. M. Séveryns annexe à son livre une bibliographie d'une soixantaine de titres, dont le choix ne laisse pas de surprendre parfois. A vrai dire moins par ce qui s'y trouve que par ce qui ne s'y trouve pas. On est étonné de trouver là l'ouvrage de troisième main d'un journaliste qui a compris que l'archéologie orientale vulgarisée est de nos jours une industrie payante, et de ne pas trouver la moindre mention de savants dont les

travaux ont fourni une bonne part de la substance de ce livre, de savants dont M. Séveryns invoque d'ailleurs parfois l'opinion dans son texte (mais sans références : il n'y a pas de notes). Je pense tout particulièrement à Blegen et à Schachermeyr, mais aussi à Palmer, à Forsdyke (qui a écrit un livre dont le titre rappelle singulièrement celui du livre de M. Séveryns), à Karo (qui s'est illustré par d'autres ouvrages que le seul mentionné) ; on eût attendu, à côté du livre de Sakellariou, celui de Cassola, qui couvre une bonne part du domaine couvert par M. Séveryns ; on eût attendu quelques titres de travaux consacrés particulièrement à l'arrivée des Doriens (Miltner, Miločič, etc.) ; le guide de Mycènes de Wace doit être complété aujourd'hui par le livre de Mylonas ; j'ai cité précédemment les articles de Mellaart et de Laroche que M. Séveryns a négligés. Pourquoi, enfin, avoir cité dans ce livre destiné à des lecteurs francophones des éditions anglaise ou allemande d'ouvrages parus en français (Girshman, Matz)? Une bibliographie est un instrument de travail : qu'on la fasse sélective, soit — mais que la sélection soit hiérarchisée, et non abandonnée au hasard, ce qui est (ou paraît être) le cas ici.

Ma dernière remarque concerne l'illustration du livre, que l'auteur et l'éditeur ont voulu belle, voire luxueuse. Mais fallait-il consacrer trois planches à la seule « porteuse de coffret » de Tirynthe? Une aurait suffi, et les autres auraient servi à d'autres reproductions. Les six figures dispersées dans le texte sont toutes consacrées aux écritures : un tableau synoptique eût été plus suggestif. Les bandeaux décoratifs des têtes de chapitres sont plaisants à l'œil, mais le moins qu'on en puisse dire est qu'ils sont d'une fantaisie furieusement anachronique : pourquoi n'avoir pas réservé ces emplacements à de véritables *illustrations* du texte : ce qu'on a là, je l'appellerai, par une formation doublement analogique, des « amuse l'œil ». Les cartes enfin, elles aussi, « font joli », mais le lecteur ignorant de la géographie égéenne se figurera que le golfe de Corinthe est un lac, ou que Pylos, Éphèse ou Milet (prises au hasard) étaient installées sur de hautes falaises de type normand : en ce domaine, rien ne vaut une bonne carte au trait honnêtement dessinée par un cartographe de profession. D'un ouvrage scientifique, même de vulgarisation, toute fantaisie devrait être bannie : on peut faire beau et suggestif sans faire faux, et l'on regrettera qu'au souci de sérieux et d'équilibre du texte n'ait pas répondu un souci semblable dans l'illustration. Comme il n'y a pas lieu de douter que ce livre connaîtra un légitime succès, une prochaine édition pourra rectifier ces menues imperfections matérielles qui l'entachent inutilement.

Édouard Will.

Hartmut Erbse, *Beiträge zur Überlieferung der Iliasscholien* (Zetemata, Heft 24). München, C. H. Beck, 1960 ; 1 vol. in-8°, xi-444 p.

M. H. Erbse, qui prépare une édition des scholies de l'*Iliade* (Scholia maiora), a jugé utile d'offrir à ses futurs lecteurs les renseignements et les justifications qu'il n'aurait pu fournir dans une simple préface. Cette précaution était nécessaire, car les principes critiques de M. Erbse sont fort différents de ceux qui ont guidé Dindorf, Maass et Nicole : ceux-ci se contentaient d'éditer les scholies d'un manuscrit, celui-là cherche à reconstituer les deux commentaires byzantins qui sont la source des scholies médiévales, celui d'Apion et Hérodore, dont dépend le *Venetus* A, et le corpus auquel M. Erbse affecte le sigle *c*, dont descendent le *Venetus* B, le *Townleyanus* et le *Genevensis*. Son édition ne visera donc pas à rétablir

le *Commentaire des Quatre* (Aristonicos, Didyme, Hérodien, Nicanor), mais elle fournira tous les matériaux nécessaires à ce travail.

Le livre se divise en deux parties : 1. *Problèmes de la tradition manuscrite* ; 2. *Les principaux témoins de la tradition indirecte.* Je vais essayer de donner un résumé bref et précis de chacun des chapitres de ces deux parties, mais ce ne sera pas une tâche aisée en raison du caractère de l'ouvrage, qui est comme un recueil d'articles.

A propos des scholies B, qui tirent leur nom du *Venetus* B, M. Erbse montre que ce type de commentaire est attesté dans une dizaine de manuscrits, dont, outre le *Venetus*, deux sont du XI^e^ siècle (*Scorialenses* y, I, 1, et Ω, I, 12) et un autre du XI^e^-XII^e^ siècle (*Laurentianus* 32, 3). A en juger par les scholies, le *Laurentianus* et le *Scorialensis* y, I, 1 représentent un état antérieur à celui du *Venetus* B. Cette conclusion, qui surprendra certains, offre autant d'importance pour les futurs éditeurs de l'*Iliade* que pour le travail entrepris par M. Erbse. Mais la reconstitution du commentaire exige qu'on fasse appel en même temps au témoignage du *Townleyanus* et du *Genevensis*, qui forment un autre rameau de la tradition.

M. Erbse étudie ensuite la relation des *Quaestiones homericae* de Porphyre avec les scholies *b* (il appelle ainsi un état plus ancien — mais postérieur à *c* — des scholies B). Selon lui, les extraits des *Quaestiones* ont été insérés dans le commentaire au début du XI^e^ siècle seulement ; il s'ensuit qu'ils ne doivent pas être reproduits dans une édition des scholies de l'*Iliade*, mais que leur témoignage peut être allégué, au titre de la tradition indirecte, lorsqu'ils fournissent des renseignements sur l'état des scholies au temps où elles ont été utilisées par Porphyre.

Le *Venetus* A lui-même est le résultat d'une compilation. Aux restes du *Commentaire des Quatre* et des scholies exégétiques ont été ajoutées quantité de remarques d'origine diverse. Quel est l'auteur de ce travail? M. Erbse refuse d'y voir la main d'Aréthas, comme l'a proposé A. Severyns en 1951, et on lui donnera raison. Mais l'hypothèse de B. Hemmerdinger, qui a attribué en 1956 le *Venetus* A au copiste Ephrem, n'est pas plus vraisemblable (cf. *Pour une étude des centres de copie byzantins*, II, Scriptorium, t. XIII [1959], p. 181 et suiv., en particulier p. 183, n. 3). M. Erbse renonce à résoudre ce problème, qui ne touche pas directement à sa recherche. Quoi qu'il en soit, je préciserai que le *Venetus*, dont le corpus de scholies est transcrit en minuscule et non en petite onciale, ne peut pas être antérieur au milieu du X^e^ siècle. Sur les rapports du *Venetus* A avec Eustathe et avec l'*Etymologicum Genuinum*, M. Erbse estime que l'archevêque de Thessalonique a utilisé le commentaire d'Apion et Hérodore, les scholies D (*scholia minora*) et le *Townleyanus*, mais qu'il n'a pas possédé le *Venetus* A ; quant à l'auteur de l'*Etymologicum Genuinum*, il a tiré ses extraits du même commentaire d'Apion et d'Hérodore, et son témoignage, pour les passages qu'il cite, peut être traité *codicis instar*, alors que les remarques ajoutées dans l'*Etymologicum Magnum* et l'*Etymologicum Gudianum* proviennent toutes du *Venetus* A. Les fragments du *Commentaire des Quatre* qui se trouvent dans la *Souda* (Suidas) — une centaine de gloses — sont empruntés, eux aussi, au commentaire d'Apion et Hérodore.

Dans le dernier chapitre de la première partie, M. Erbse étudie la tradition et les sources des scholies *h*. Elles sont données par un groupe de manuscrits reconnu par Leaf et élargi par Allen, dont le texte homérique offre un nombre important de leçons dites antiques ; aucun de ces manuscrits n'est antérieur au XII^e^-XIII^e^ siècle. M. Erbse, qui a analysé le premier ces scholies, estime que leur auteur,

un contemporain d'Eustathe, a usé, comme celui-ci, du commentaire d'Apion et Hérodore.

Pour étudier la tradition indirecte des scholies de l'*Iliade*, à laquelle il consacre la seconde partie de son livre, M. Erbse passe en revue les grammairiens et les lexicographes qui, de près ou de loin, se sont occupés d'Homère. Il n'y a rien à tirer des scholies de Denys le Thrace, dont la collection est due à l'activité de Choiroboscos. Les *Épimérismes* d'Homère, dont l'état le plus ancien remonte au début du VI^e^ siècle, ont été remaniés au cours des temps, mais antérieurement à la collection d'Apion et Hérodore ; il n'est pas facile d'en extraire le matériel de valeur ancien ; quant aux Ἐκλογαὶ διαφόρων λέξεων, on n'en tirera pratiquement que deux scholies d'Hérodien. Étienne de Byzance a utilisé, outre les commentaires d'Épaphrodite (à qui M. Erbse ne laisse que les remarques qui lui sont attribuées nommément), un corpus exégétique, probablement le *Commentaire des Quatre*, et sans aucun doute les scholies D ; un bon nombre de ses scholies remontent indirectement au commentaire d'Apollodore sur le Catalogue des vaisseaux. Des trois lexicographes, Méthode, Oros et Orion, c'est le dernier, le plus médiocre, qui fournit le plus d'aide à l'éditeur des scholies. Le lexique des synonymes attribué à Ammonios, et dont on sait maintenant qu'il est l'œuvre d'Hérennius Philon, contient un excellent matériel ; on apprendra avec plaisir que K. Nickau, de Hambourg, prépare une édition critique de cet ouvrage. Une discussion de soixante pages sur les rapports d'Apollonius Dyscole et d'Hérodien n'aboutit qu'à des résultats décevants pour l'établissement des scholies. En appendice à ce chapitre, M. Erbse présente des remarques sur le système d'accentuation d'Hérodien ; c'est une critique en règle du livre de B. Laum, *Das alexandrinische Akzentuationssystem* (Paderborn, 1928) : il lui reproche d'avoir voulu accorder la théorie (c'est-à-dire les règles d'Hérodien) à la pratique (c'est-à-dire l'accentuation attestée dans les papyrus), alors que les deux domaines gagnent à être séparés dans l'étude. Le *Lexique homérique* d'Apollonius le Sophiste, l'œuvre la plus proche dans le temps des grands commentaires de la fin de la période hellénistique et de l'époque d'Auguste, apporte une contribution de première importance, en raison de l'abondance et de la valeur de la documentation utilisée par son auteur.

Ce résumé, réduit à l'essentiel, ne donne aucune idée du soin et de la patience avec lesquels M. Erbse aborde et parvient à résoudre les problèmes les plus délicats, pour parvenir souvent à un résultat décevant si l'on pense au but qu'il poursuit : l'édition des scholies de l'*Iliade*. Le lecteur curieux n'aura qu'à se reporter à l'un ou à l'autre des chapitres de la seconde partie pour admirer ce tour de force. Quant au recenseur, même s'il lui arrive de n'être pas d'accord avec l'auteur sur tel ou tel point, il serait bien en peine de le critiquer : il lui faudrait reprendre de bout en bout l'argumentation d'un chapitre entier, tant le raisonnement est ferme et les preuves solidement enchaînées les unes aux autres.

Le livre se termine par six pages de conclusions pratiques pour une édition des scholies de l'*Iliade*. L'auteur y résume, sous cet angle particulier, les résultats auxquels il a abouti dans ses études partielles, et indique comment résoudre les difficultés techniques de l'entreprise. Un *index locorum*, limité aux passages importants, et un *index verborum* rendront des services.

La seule lacune de ce livre, mais elle est volontaire, c'est que son auteur ne prête aucune attention aux problèmes historiques ; certains diraient que sa philologie est désincarnée, d'autres parleront de philologie pure. Le cas du *Venetus* A, auquel il a été fait allusion plus haut, fournit un bon exemple de cette déshumanisation des problèmes. Il semble pourtant que l'étude de la tradition manuscrite gagne à

être replacée dans un cadre historique et géographique, dans un milieu de civilisation. Prenons l'étude des scholies *h* : elles sont l'œuvre d'un grammairien inconnu du XII^e^ siècle, dont M. Erbse ne cherche à déterminer ni la personnalité ni l'origine. Or, dans son étude il a le mérite de rattacher à la source d'où sont issues les scholies *h* trois manuscrits, le *Genevensis* 44, l'*Angelicanus gr.* 122 (C. I. 2) et le *Parisinus gr.* 2556. Le copiste (ou l'auteur) du *Genevensis* a utilisé, avec cette source, le *Townleyanus* et les scholies D. Les deux autres manuscrits, plus étroitement apparentés, ont été copiés en Italie méridionale. Le *Parisinus*, fait d'un papier italien ancien, de la fin du XIII^e^ siècle, offre dans son écriture des caractères nettement italiens ; il semble de plus avoir appartenu à la bibliothèque des rois aragonais de Naples avant d'entrer dans la bibliothèque de Blois. Quant à l'*Angelicanus*, il porte une note de restauration de Nectaire, un moine de Casole. A quel niveau de la tradition la source des scholies *h* est-elle parvenue en Italie? C'est une question qui intéresse directement l'histoire du texte des commentaires de l'*Iliade*. Aux pages 197 et 198, M. Erbse a eu l'heureuse idée de donner quelques renseignements sur l'origine et la valeur des scholies de l'*Iliade* publiées par Cramer dans le troisième volume des *Anecdota Parisiensia*. Pour deux des manuscrits utilisés par l'éditeur, on peut fournir des précisions paléographiques, qui ne manquent pas d'intérêt pour l'étude de ces scholies et de leur formation. Le *Parisinus gr.* 2681 (publié partiellement dans les *An. Par.*, t. III, p. 29-96) est un manuscrit du XIII^e^ siècle, fait de papier arabe ; déjà mutilé et détérioré au début du XIV^e^ siècle, il a été restauré dans les années 1320-1330 avec du papier italien, dont les filigranes sont une couronne (Briquet, *Les filigranes*[2], t. II, n° 4595 = Mošin-Traljić, *Filigranes des XIII^e^ et XIV^e^ siècles*, n° 3197, attesté avec ses variantes de 1313 à 1327), un croissant (Briquet, n° 5166 [cf. Mošin-Traljić, n° 3381], de 1325) et une fleur (Briquet, n° 6308 = Mošin-Traljić, n° 3982, connu de 1320-1321 à 1329) : des cahiers entiers ont été suppléés (fol. 1-6, 19-26, 266-271) et beaucoup de folios, dont la partie restée blanche avait été découpée, ont été remmargés. Cette restauration permet qu'on distingue avec certitude les scholies primitives, et les scholies postérieures qui s'étendent sur les nouvelles marges. Quant au *Parisinus gr.* 2894, un manuscrit de la seconde moitié du XIII^e^ siècle, fait de papier arabe, la fin en a été restaurée vers 1330-1340 sur du papier italien portant comme filigrane un aigle (Mošin-Traljić, n^os^ 47 et 48, de 1332-1336), et deux cercles traversés et surmontés par un trait s'achevant en croix (variante de Briquet, n° 3187 = Mošin-Traljić, n° 2022, de 1328 à 1336) ; on se gardera donc d'attribuer sans prétention à la même source le texte du corps primitif et celui de la partie finale.

Avec son beau livre, M. Erbse offre une contribution majeure à notre connaissance de la tradition des scholies de l'*Iliade*. Dans les domaines si différents qu'il aborde au cours de son enquête, il montre les mêmes qualités, et l'on suit avec confiance un tel guide dans le dédale que constituent les relations des lexicographes antiques et médiévaux entre eux et avec les commentaires homériques. Le fondement qu'il vient de poser laisse bien augurer de l'édifice à venir, cette édition des scholies de l'*Iliade* d'une conception toute nouvelle.

Jean IRIGOIN.

Louis MOULINIER, *Quelques hypothèses relatives à la géographie d'Homère dans l'Odyssée* (Centre d'études et de recherches helléniques de la Faculté des Lettres et Sciences humaines d'Aix (2). Publications de la Faculté des Lettres. Nouvelle Série, n° 23). Aix-en-Provence, éd. Ophrys, 1958, 137 p.

A la suite de Victor Bérard, L. Moulinier est reparti « dans le sillage d'Ulysse »,

à la recherche des sites odysséens. Il avait, avant de s'embarquer, mûrement réfléchi aux problèmes que pose chez Homère le mélange constant de poésie et de vérité. Il a tenu compte le plus souvent possible des découvertes archéologiques récentes qui permettent de remplacer l'hypothèse phénicienne de V. Bérard par une hypothèse mycénienne, voie tracée par Jean Bérard : la présence d'une influence commerciale mycénienne permet la localisation d'un épisode épique. Ailleurs, le caractère fantastique des données poétiques ne permet plus d'établir un contact avec des réalités géographiques : d'où la distinction de deux mondes, un monde réel, minutieusement décrit, et un monde de fantaisie, d'où cependant les éléments réels ne sont pas absolument absents : voie déjà suivie, entre autres, par G. Germain. Est-ce à dire que les localisations proposées par L. Moulinier ont des chances d'être universellement admises? Il se garde bien lui-même de les considérer autrement que comme des hypothèses, sachant que, quelle que soit la précision d'une description homérique, elle laisse toujours une part à l'interprétation. Ajoutons que, dans les pays méditerranéens, particulièrement sensibles aux mouvements telluriques, une érosion de trois millénaires a vraisemblablement modifié profondément l'aspect des paysages : lorsque Homère place quatre sources dans un site, est-il bien sûr qu'aucune ne puisse être tarie? On se demandera aussi comment le poète, sans les avoir vus, d'après les récits des voyageurs, aurait pu décrire avec tant de précision des paysages lointains. N'imaginerait-on pas aisément qu'il puisse décrire, en y situant des épisodes lointains, des sites qu'il connaît, et auxquels il emprunte les éléments de ses compositions, comme le metteur en scène fait tourner dans les campagnes américaines un épisode d'un roman russe?

Ceci dit, il faut avouer qu'il est toujours tentant de chercher à retrouver la route d'Ulysse et que l'on rencontre chaque fois des découvertes séduisantes. L'auteur de ce nouveau livre prête aux choses de la mer l'attention passionnée qu'elle peut susciter chez un compatriote de Pythéas et il sait nous communiquer ses goûts. Il n'a pas seulement relu les *Instructions nautiques* : on sent qu'il a exploré les lieux et les remarques qu'il en a rapportées méritent d'être prises en considération. Une étude précise des indications relatives aux vents et à la durée des voyages d'Ulysse donne à ses hypothèses un cachet de vraisemblance : quand ces indications manquent, c'est que le poète nous transporte dans un monde mythique.

On lira avec intérêt l'étude sur la localisation d'Ithaque. L. Moulinier y trouve la superposition de deux géographies successives. Dans une première version, Ulysse aurait été roi de Céphalonie (Samè) ; dans la seconde, le roi de la petite Ithaque supplanta celui de Céphalonie et annexa sa légende. D'où la présence d'éléments contradictoires dans la géographie odysséenne d'Ithaque : certains détails ne peuvent convenir qu'à la grande île de Céphalonie, d'autres à la petite Thiaki. Miss H. L. Lorimer avait admis déjà une interprétation de ce genre, mais en faisant de Leucade la première Ithaque.

Les Cyclopes ne peuvent se situer aux champs Phlégréens, comme le voulait V. Bérard, parce qu'on n'y trouve guère de traces des Mycéniens et que, s'il est vrai qu'ils ont une parenté avec les volcans, on ne rencontre dans cette région que des volcans éteints. Il faut les placer dans la région de l'Etna, où il n'est pas difficile de retrouver tous les détails de la description homérique. — L'île d'Éole est bien l'une des Lipari, où les fouilles ont reconnu le passage des Mycéniens : mais le volcan éteint d'Alicudi convient mieux que le Stromboli. — Les Lestrygons se situent bien aux bouches de Bonifacio, comme le voulait V. Bérard, mais sur le site même de Bonifacio, où L. Moulinier identifie tous les détails de la description homérique, et non sur la rive sarde.

Circé, malgré les subtilités linguistiques de V. Bérard, ne peut habiter ailleurs

qu'en Orient, bien qu'elle ait des contacts indiscutables avec la divinité tyrrhénienne Féronia : le voyage chez Circé, qui s'inspire, avec son périple, des voyages argonautiques, est le type des voyages fabuleux, dont le voyage au pays des Morts est un autre exemple.

On retiendra encore le refus de situer les Phéaciens à Corfou pour les transporter en Libye, dans un pays dont les descriptions sont empruntées au livre de F. Chamoux sur Cyrène. Mais l'auteur ne prétend pas y situer réellement les Phéaciens — aucun indice archéologique ne le lui permettrait — il pense seulement que le poète y place, comme dans un pays idéal, cette nation maritime parfaite, antithèse des Cyclopes.

Tout n'est pas neuf dans les hypothèses de L. Moulinier : mais elles ont été l'objet d'enquêtes personnelles et de réflexions perspicaces. Elles seront discutées : mais n'est-ce pas le sort réservé à des hypothèses? Et, dans un tel domaine, on ne saurait tenter autre chose que des hypothèses[1].

Jean Defradas.

Marcel Delaunois, *Le plan rhétorique dans l'éloquence grecque d'Homère à Démosthène* (Académie royale de Belgique, Classe des Lettres, Mémoires, Coll. in-4°, 2e série, t. XII, fasc. 2). Bruxelles, Palais des Académies, 1959 ; 137 p. avec un album de plans et graphiques.

M. Delaunois a déjà consacré à un sujet de cet ordre son mémoire de licence, résumé dans un article des *Études classiques* (XIX, 2-3, avril 1951, p. 177 sq.) : « Du plan logique au plan psychologique chez Démosthène. » Comme ce titre l'indique, l'auteur a constaté dans l'art de Démosthène une évolution qui a conduit l'orateur à abandonner progressivement le plan logique, classique et régulier, que ses maîtres lui avaient enseigné, pour se forger un type de composition personnel, beaucoup plus efficace, soumis aux lois de la psychologie et non plus aux règles de la rhétorique ; en particulier les répétitions, loin d'être des faiblesses, formeraient l'essentiel de l'éloquence démosthénienne, parce qu'elles expriment des idées primordiales, sous la forme la plus véhémente et d'ailleurs la plus variée : ce sont des « idées-variations ».

Il fallait élargir cette recherche et en consolider les bases. Les rapports entre plans « logique » et « psychologique » ne se comprennent pas bien sans une étude des prédécesseurs et des contemporains de Démosthène. C'est l'objet du présent mémoire, que l'Académie royale de Belgique a accueilli, et qu'avait préparé un article paru dans les *Études classiques* de 1955. M. Delaunois est remonté jusqu'à l'éloquence homérique, où il a reconnu quatre formes de plans ; puis il a examiné les débuts de la rhétorique, et tous les orateurs attiques à l'exception de Dinarque ; il a pu alors mieux apprécier le génie de Démosthène, en montrant que cet orateur a su porter à la perfection des inventions qui se trouvent aussi chez ses devanciers ou ses contemporains, mais isolées ou à l'état embryonnaire.

1. Page 20, c'est par inadvertance que l'auteur a vu un problème dans l'interprétation d'un passage extrait du récit mensonger d'Eumée (ξ 299-303). Il ne s'agit pas de savoir comment Borée peut pousser le bateau d'Égypte en Libye. En effet, Eumée avait quitté l'Égypte pour la Phénicie (ξ 292). Le bateau vient donc non d'Égypte, mais de Phénicie, et il passe d'abord au large de la Crète, puis pique vers le sud, poussé, naturellement, par le vent du nord.

Pour analyser les discours de Démosthène, il a utilisé, comme dans son mémoire de licence, la méthode graphique. Cette méthode est simple : elle consiste à porter en ordonnées sur un graphique les thèmes principaux, dans l'ordre où ils se présentent ; en abscisses on inscrira les références. On peut obtenir ainsi des courbes plus ou moins régulières, correspondant aux différents types de plans, de façon à avoir sous les yeux le dessin même d'un discours, avec ses lignes maîtresses, ses déviations, ses répétitions. En comparant ces courbes, ou par simple superposition, on déterminera sans peine comment un auteur ou un genre tout entier ont évolué.

L'album de plans et graphiques qui forme la seconde partie de ce volume (p. 93 à 131) soutient cette démonstration et illustre les avantages de la méthode. M. Delaunois n'a évidemment pas pu donner les graphiques de tous les discours, mais ceux qu'il a choisis (ils sont nombreux) sont pleins d'intérêt. Beaucoup, qui mettent en lumière des opinions généralement reçues, ont une valeur surtout pédagogique ; d'autres apportent des éléments originaux.

Ceux-ci sont d'ordinaire les plus complexes, où un lecteur non averti risquerait de s'égarer ; car il faut pour les interpréter tout l'art et toute la sagacité de M. Delaunois. Ainsi la I^re^ *Philippique* et la III^e^ *Olynthienne* l'ont obligé à employer des signes variés (points, deux sortes de croix, carrés ou rectangles) et à enregistrer les idées dans un ordre logique au lieu de suivre le fil du texte ; il doit aussi distinguer quelquefois un graphique provisoire et un graphique plus définitif. De tels schémas donnent donc d'abord l'impression d'une richesse et d'une exubérance extraordinaires, et telle est bien la réalité que l'auteur voulait justement faire apparaître. Mais la signification et pour ainsi dire la nature de cette complexité sont moins claires ; elles ne sautent pas aux yeux comme la complexité elle-même, de sorte qu'on ne saurait appliquer avec fruit cette méthode graphique sans une initiation préalable, que ce livre peut d'ailleurs fort bien donner.

C'est cependant M. Delaunois qui serait le mieux placé pour la développer comme elle le mérite, et de fait son mémoire, loin d'être une conclusion, pourrait amorcer des recherches plus complètes. Il a enregistré ici avec exactitude la succession des thèmes ; mais la façon dont ils s'appellent l'un l'autre, la genèse de ces répétitions ou de ces « variations », chez Démosthène notamment, ne sont pas encore élucidées ; la notion de contraste, par exemple, n'y suffit pas. Il est vrai que la méthode graphique met en relief des idées plutôt que leurs rapports, des repères plutôt que des liens. Toutefois, l'étude des successions, régulières ou non, des divers thèmes, pourrait aussi être facilitée par des relevés détaillés et des courbes. Les causes qui font revenir ou non une idée, les origines des ruptures brusques ou des retours, seraient intéressantes à connaître. Il faudrait aussi tenir compte des circonstances où un discours est prononcé, des réactions du public, du lieu même où parle l'orateur, de son attitude à la tribune. Ce serait toute une étude de l'éloquence, qu'on pourrait entreprendre dans le sens que M. Delaunois a indiqué.

Il faudrait encore être mieux informé sur l'enseignement de l'école, sur ce plan-type dont les auteurs attiques devaient partir. Comme l'écrit M. Delaunois, le schéma traditionnel (exorde, narration, etc.) ne vaut en principe que pour le genre judiciaire. Qu'il ait « déteint » sur les autres genres, selon l'expression de l'auteur, c'est une chose probable. Mais enfin, le point de départ de toutes ces comparaisons entre plans « logiques » et « psychologiques » n'est pas net, lorsqu'il s'agit des harangues où précisément le génie de Démosthène éclate avec tant de force : quel était le plan scolaire d'une harangue? Et dans l'état actuel des textes,

ces harangues de Démosthène ne peuvent guère être comparées qu'à des plaidoyers d'autres auteurs, faute de harangues en nombre suffisant, de sorte que certaines différences doivent peut-être étonner moins qu'il semble d'abord. Au fond, les *Plaidoyers politiques* de Démosthène sont un terme de comparaison plus solide, et qui appuie mieux les conclusions de M. Delaunois.

L'évolution du plan rhétorique, telle qu'il l'a retracée, fait souvent songer à la rhétorique platonicienne. S'il ne s'était cantonné dans le domaine de l'éloquence, il aurait pu vingt fois citer le *Phèdre*, où Socrate oppose en somme à une rhétorique rigide, celle de Lysias, une rhétorique psychologique. Il serait certes dangereux de déduire de cela que Démosthène ou tel autre orateur était forcément l'élève de Platon. Mais les premières indications de M. Delaunois renouvellent ou précisent les rapports que l'on aperçoit entre l'évolution de l'éloquence et l'enseignement du philosophe.

Cet ouvrage est donc chargé de promesses. Avec un horizon volontairement limité, avec une bibliographie quelquefois sommaire et sous une forme très simplifiée (il arrive même, peut-être pour abréger l'exposé, qu'un développement annoncé soit réduit à rien : où est Hésiode au chapitre I? et aucun exemple de plan n'est tiré de l'*Odyssée*), l'auteur a donné une impulsion nouvelle à des recherches très anciennes ; la méthode qu'il a proposée sera un auxiliaire utile de la recherche et surtout de la pédagogie.

Raymond Weil.

Pierre Lévêque, *Aurea Catena Homeri, Une étude sur l'allégorie grecque* (Annales littéraires de l'Université de Besançon, vol. 27). Paris, Les Belles-Lettres, 1959 ; in-8°, 90 p.

Le début du chant VIII de l'*Iliade* est bien connu : Zeus se fait fort de résister à tous les dieux, s'ils suspendent au ciel un câble d'or — σειρὴ χρυσείη — et le tirent de toutes leurs forces ; c'est Zeus au contraire, il l'affirme, qui tirerait le câble à lui, et avec le câble tous les dieux, la terre, la mer ; puis il accrocherait cet immense fardeau à un pic de l'Olympe. Ces vers célèbres, dont le sens littéral est simple — il s'agit de la transposition d'un jeu — ont été considérés comme une énigme et un symbole par de nombreux penseurs grecs, qui ont proposé des interprétations compliquées de la « chaîne d'or ». Le catalogue de ces exégèses n'existait pas encore. M. Pierre Lévêque l'a établi, en s'aidant de Michel Psellos et d'Eustathe. Quoique ses relevés ne soient peut-être pas exhaustifs, ils sont bien assez complets pour montrer l'évolution du mythe, en laisser entrevoir l'origine et en expliquer les étapes avec beaucoup de sûreté.

Ces extraits, fort nombreux, sont toujours accompagnés d'une traduction qui en prépare le commentaire. Le texte lui-même est établi avec soin, ce qui est fondamental lorsque les interprétations peuvent dépendre d'une variante ou d'une correction ; il arrive à Pierre Lévêque de proposer des corrections. L'ensemble du livre comprend deux parties et deux appendices. Faute de pouvoir suivre un ordre chronologique (il y a trop de documents mal datés), il a fallu adopter un classement logique : la chaîne d'or symbolise tantôt les liens qui donnent son unité au monde (c'est la première partie), tantôt ceux qui rattachent l'homme aux puissances supérieures (deuxième partie). Les subdivisions sont logiques elles aussi. L'auteur ne perd cependant pas de vue l'intérêt d'une chronologie, qu'il jalonne de son mieux au cours de son étude et qu'il esquisse d'un trait plus fort en conclusion.

Le Socrate de Platon s'est souvenu des vers d'Homère, dans un texte du *Théétète* que Pierre Lévêque a eu raison de placer presque au début de sa première partie : la chaîne d'or, à en croire Socrate, est l'allégorie du soleil ; et si l'univers « s'immobilisait comme en des liens, toutes choses tomberaient en ruines ». Toutefois cette idée de l'immobilisation n'est pas primordiale chez Platon (outre que ce passage du *Théétète* est beaucoup moins clair que le dit Théétète lui-même) ; comme M. P.-M. Schuhl l'a montré dans son article sur Δεσμός (*Mélanges Diès*, 1956 ; *Études platoniciennes*, 1960), la notion la plus fréquente chez le philosophe est celle d'une cohésion assurée comme par des cordes autour de la carène d'un bateau. La chaîne est unification du multiple, et c'est ce qui ressort de la *Théogonie rhapsodique*, citée par Pierre Lévêque en tout premier lieu. Grâce à ces textes et à beaucoup d'autres plus ou moins récents, il peut prouver en tout cas que le rapprochement entre chaîne d'or et soleil « s'est imposé pour des siècles à la conscience grecque ». Il le retrouve même au XII^e^ siècle, dans quelques lignes du roman d'Eumathios qu'il commente avec finesse. On est ici en dehors de toute intention philosophique ; ce sont les rayons du soleil qui sont, de façon très naturelle, comparés à une chaîne, tout comme la lumière évoque des liens au dixième livre de la *République*.

La chaîne est aussi allégorie des planètes, ou du moteur immobile d'Aristote (plus exactement, le premier moteur a pour symbole Zeus, que les dieux ne sauraient amener du ciel à la terre, quelque peine qu'ils y prennent ; dans les vers d'Homère que cite Aristote, *Mouvement des animaux*, 699 b 32 sq., la chaîne n'est pas mentionnée explicitement). Elle est encore allégorie des quatre éléments, symbole de la nécessité qui enchaîne le monde (peut-être y a-t-il une résonance stoïcienne dans le texte d'Eustathe selon lequel un bouleversement des relations entre éléments entraînera une transformation de l'univers par des inondations ou un embrasement ; mais il n'est pas aisé de distinguer à cette distance les divers apports : stoïcisme, Platon, Aristote?). Enfin, la chaîne d'or peut symboliser la succession nécessaire et fatale des causes, l'ordre de l'univers ; elle est ainsi comprise par Lucrèce et Aelius Aristide.

Les textes rassemblés dans la deuxième partie (l'homme uni aux puissances supérieures) témoignent d'une interprétation tout autre : « De l'image d'Homère, écrit Pierre Lévêque, on ne retient plus la chaîne symbole de nécessité, ni l'or évocateur des astres, mais surtout la liaison entre terre et ciel. » De plus, ces témoins appartiennent à une époque tardive.

La chaîne hisse les âmes vers le ciel, vers la vertu. L'*Hermotime* de Lucien contient une allusion très claire aux vers de l'*Iliade*, et l'*Éloge de Démosthène* attribué au même auteur, une allusion moins explicite. Enfin, un curieux passage de Grégoire de Nysse présente la concupiscence (ἐπιθυμία) comme une chaîne capable de nous élever vers Dieu ; il est vrai qu'ici le souvenir d'Homère est presque effacé, le mot σειρά n'étant accompagné d'aucune épithète.

Il n'y a pas non plus, littéralement, de chaîne d'or dans le passage d'Olympiodore qui ouvre la catégorie suivante (la chaîne, véhicule de l'influence divine, p. 33 sq.), mais il s'agit de chaînes comme celle d'Hermès, et l'équivalence avec la chaîne d'or est bien établie. Le catalogue de ces deux sortes de chaînes a donc sa place dans ce livre : chaîne d'Hermès en général, chaîne appliquée à un homme particulier, symbole de la succession dans l'école néoplatonicienne. Pierre Lévêque montre qu'il faut ranger dans la seconde de ces subdivisions, non dans la troisième, un texte d'Eunape (*Vie des sophistes*, 4, 1, 10 sq.) qu'on a déjà rapproché de l'*Héraclès* de Lucien, 3. Dans cette même troisième subdivision, il propose une

explication intéressante d'une allusion à Solon, que présente la *Vie de Proclos* de Marinos : Hégias, le futur scolarque, était selon Marinos de la chaîne « qui commençait à Solon ». Pourquoi donc Solon et non Platon? C'est que Platon appartenait à la famille de Solon : « la chaîne de Solon, c'est donc au fond la chaîne de Platon, mais prolongée jusqu'à un ancêtre qui avait été l'un des sept sages de la Grèce ».

La chaîne peut être enfin allégorie de la prière (mais il n'y a qu'un texte, qui n'est pas précis) et surtout chaîne des puissances spirituelles de l'univers. Dans le *Commentaire* de Macrobe sur le songe de Scipion, cette chaîne rappelle les allégories cosmologiques dont traite la première partie du livre, et si Pierre Lévêque a pu distinguer les interprétations sans hésiter, c'est, semble-t-il, parce qu'il éclaire Macrobe par Olympiodore. Macrobe écrit, en effet, qu' « à partir du Dieu suprême jusqu'à la lie la plus vile, tout s'unit et s'enchaîne par des liens mutuels et à jamais indissolubles ; c'est là cette admirable chaîne d'or qu'Homère nous représente... ». Olympiodore, de son côté, désigne l'homme comme « la lie du tout » (τρύξ ἐσμεν τοῦ παντός. Corriger l'accentuation de ce dernier mot, p. 47, n. 2). Cela suggère que la lie dont parle Macrobe est l'homme ; si c'était la terre, comme le veut W. H. Stahl que Pierre Lévêque critique, le texte pourrait avoir une autre signification. Cette difficulté qu'il y a parfois à distinguer entre les interprétations de la chaîne apparaît encore dans les *Commentaires* de Proclos, qui sont cités ensuite, et qui justement nous font connaître, pour l'essentiel, les premiers éléments de la première partie.

Il faut ajouter que chez Proclos la chaîne est dite d'Orphée, au lieu d'Homère. Toutefois, il ne se réfère plus à Orphée lorsqu'il met en parallèle chaîne d'or des êtres et ordre géométrique des arguments.

C'est aux Orphiques que Pierre Lévêque attribue pour conclure la première utilisation allégorique de la chaîne d'or chantée par Homère. Il en esquisse l'histoire, en distinguant entre l'interprétation cosmologique des Stoïciens et la seconde signification du symbole, qui prend son essor avec le néoplatonisme. Cette histoire va bien au delà de l'antiquité : l'auteur la suit jusqu'au XVIII[e] siècle.

Deux appendices complètent la démonstration. L'un est un catalogue des chaînes divines chez Proclos, à l'exclusion de la chaîne d'Hermès qui a déjà été étudiée. Ces textes montrent comment certains êtres étaient rattachés les uns aux autres, en des séries reliant l'Un au multiple et attribuées chacune à un dieu ou une déesse du Panthéon traditionnel. C'est là une explication allégorique de toute la mythologie ; elle aide en particulier à mieux comprendre l'importance de la chaîne d'or. — Le second appendice est une traduction élégante de l'opuscule de Psellos intitulé « La chaîne d'or chez Homère ». Pierre Lévêque n'a malheureusement pas pu en donner ici une nouvelle édition ; il s'est fondé sur le travail de C. Sathas, qui est ancien.

L'aisance et la science avec lesquelles il se meut dans ces textes difficiles et peu fréquentés sont remarquables. Il met bon ordre dans des notions qui, au premier abord, paraissent confuses. Cet ordre est commode à suivre, qualité principale d'un catalogue, quoique certains textes se laissent mal classer — ceux, par exemple, que Pierre Lévêque a rejetés en conclusion ; et s'il avait envisagé la notion plus générale de lien, ce qui n'était pas *a priori* inconcevable, sa première partie aurait pris des proportions considérables. Si enfin l'image de la chaîne d'or s'est rencontrée dans les esprits avec d'autres images, comme celle de la chaîne de fer de l'*Ion* de Platon qui est signalée p. 43 sq., le départ entre les diverses traditions est for-

cément difficile. Voilà les principaux obstacles que Pierre Lévêque a affrontés avec une érudition rassurante et un souci agréable de la clarté. Il a rendu ainsi un très grand service à ses lecteurs.

R. Weil.

Jean Irigoin, *Les scholies métriques de Pindare* (Bibliothèque de l'École des Hautes Études, fasc. 310). Paris, Champion, 1958 ; in-8°, 193 p.

Le nouveau livre de M. Irigoin vient souligner l'unité foncière qui existait entre les deux précédents, son *Histoire du texte de Pindare* et ses *Recherches sur les mètres de la lyrique chorale grecque*. Analysons rapidement l'ouvrage. Le premier chapitre, intitulé *La colométrie alexandrine* (p. 17-33), établit que la colométrie des odes de Pindare, telle que les témoignages concordants des manuscrits, des papyrus et des scholies métriques elles-mêmes permettent de la reconstituer, est l'œuvre d'Aristophane de Byzance, qui la créa pour répondre à la nécessité « d'une mise en page uniforme, contrôlée par la stichométrie ».

Cette colométrie, bien qu'elle souffre d'un vice fondamental, qui est l'ignorance du *vers* lyrique (découvert seulement par Boeckh) est loin d'être sans mérite. Elle est en tout cas réfléchie, et obéit à des principes constants. C'est ce dont M. Irigoin nous fournit la preuve en analysant la colométrie traditionnelle de plusieurs odes (*III*e *Olympique*, *VI*e *Olympique*, *XII*e *Pythique*, *II*e et *IV*e *Néméennes*, *VII*e *Isthmique*, *VIII*e *Pythique*, *II*e *Olympique*).

Le chapitre II (*Les scholies métriques anciennes*, p. 35-56) rappelle d'abord quelques faits essentiels établis par l'auteur dans son *Histoire du texte*. Dans la seconde moitié du IIe siècle après J.-C. fut réalisée une édition de Pindare limitée aux *Épinicies*, et pourvue d'un commentaire qui comportait la description, *cólon* par *côlon*, du schéma métrique de chaque ode ; cette description était conforme à la colométrie d'Aristophane de Byzance. M. Irigoin donne en appendice (p. 129-162) une édition nouvelle de ces scholies métriques, et c'est sur le texte qu'il a établi lui-même qu'il se fonde pour examiner les analyses métriques proposées par le scholiaste. Il revient en principe aux odes dont la colométrie a été étudiée au chapitre précédent. Le scholiaste se fonde d'une part sur la colométrie d'Aristophane de Byzance, et d'autre part sur l'enseignement donné par le *Manuel* d'Héphestion. Ainsi fait également Héliodore, auteur des scholies métriques d'Aristophane. Ni Héphestion, ni ses scholiastes ne connaissent la distinction, reconnue aujourd'hui comme fondamentale, entre les séries dactylo-trochaïques et les séries iambiques : « Tout est ramené à la dipodie et à ses multiples : dimètres, trimètres, tétramètres. »

Le chapitre III (*Le traité d'Isaac Tzetzès*, p. 57-72) nous fait faire dans le temps un bond impressionnant. Pendant mille ans, l'histoire de la métrique s'arrête. Elle ne reprend qu'au XIIe siècle avec le traité d'Isaac Tzetzès sur *Les mètres de Pindare*, qui contient, outre une introduction générale à la métrique, une analyse *côlon* par *côlon* et avec schémas des *Olympiques* et de la *Ire Pythique* ; le tout en vers politiques. Tzetzès utilise Héphestion, les scholies d'Héphestion et les scholies métriques de Pindare ; pour ces dernières il ne connaît que la *recension vaticane raccourcie* (les *Olympiques* moins la première, *Ire Pythique*) ; et il les lit dans un manuscrit de Pindare appartenant à un groupe bien identifié par M. Irigoin, celui des descendants du *Thessalonicensis* ; on peut même pousser plus loin la précision : il utilisait presque certainement un manuscrit dérivé du manuscrit τ

(p. 64). C'est d'ailleurs probablement à Thessalonique que Tzetzès a travaillé. Il n'a pas manqué d'indépendance à l'égard de ses sources ; il lui est arrivé souvent de corriger avec bonheur les scholies anciennes (liste des modifications et des additions, p. 69-71). Pour la *I*re *Olympique* où les scholies faisaient entièrement défaut dans le manuscrit qu'il utilisait, il a dû refaire lui-même toute l'analyse.

Ce travail a exercé une influence durable ; dans plusieurs groupes de manuscrits, les scholies métriques anciennes ont été révisées d'après le traité de Tzetzès. C'est ce que montre le chapitre IV (*Influence du traité d'Isaac Tzetzès*, p. 73-92). Ces travaux ont commencé vers 1280 à l'époque féconde des grands philologues byzantins, Planude, Thomas Magister, Moschopoulos et Triclinius.

On sait que Démétrius Triclinius, dans toutes ses éditions de poètes classiques, s'est particulièrement intéressé à la métrique. Pour Pindare, ses travaux, M. Irigoin nous le montre maintenant (chapitre V, *Les scholies métriques de Démétrius Triclinius*, p. 93-106), ont comporté plusieurs étapes. Il a d'abord utilisé un manuscrit qui contenait à la fois le *Traité* de Tzetzès et une rédaction révisée des scholies métriques, le *Marcianus gr.* 483 ; il a corrigé ce manuscrit de sa main en de nombreux endroits. Plus tard il établit une édition de Pindare, et peut-être même deux ; il rédigea alors des scholies métriques nouvelles, en utilisant à la fois le *Marcianus gr.* 483 révisé, le *Traité* de Tzetzès et le *Manuel* d'Héphestion. Pour les *Pythiques* II à XII, il ne disposait d'aucune rédaction antérieure. Il dut composer des scholies entièrement originales, que M. Irigoin édite en appendice (p. 163-177) ; celles des *Pythiques* V à XII étaient inédites.

Triclinius est un métricien sérieux ; il partage les ignorances de ses devanciers, mais il est plus consciencieux et plus systématique ; il applique les principes d'Héphestion (analyse par mètres ou par dipodies) avec une rigueur qui fait de lui un précurseur de Blass et de Schroeder. « Il est vraiment le premier des philologues modernes » (p. 105).

Le sixième et dernier chapitre, intitulé *L'édition princeps et ses sources* (p. 107-117) nous conduit jusqu'au début du XVIe siècle, à la jonction entre la tradition manuscrite et les premières éditions imprimées. L'édition princeps de Pindare, parue en 1513, ne comportait pas de scholies ; on trouve ces dernières pour la première fois dans l'édition publiée à Rome deux ans plus tard par Zacharie Calliergi. M. Irigoin utilise ici, une fois de plus, les résultats de l'enquête qu'il avait menée dans son *Histoire du texte de Pindare* : il nous rappelle que Calliergi a utilisé en particulier le respectable *Vaticanus gr.* 1312 (B), représentant la *recension vaticane complète*. Il comble les lacunes de ce vénérable témoin à l'aide de plusieurs autres manuscrits, et en particulier du *Parisinus gr. 2709* (X), qu'il a même corrigé de sa main, et qui lui a servi d'exemplaire d'impression. C'est seulement dans l'édition romaine et dans le *Parisinus gr. 2709* que l'on trouve un commentaire métrique, probablement inauthentique, de la *II*e *Pythique*. Le mérite essentiel de l'édition de Calliergi est d'avoir utilisé B, le plus ancien de nos manuscrits de Pindare, le plus complet pour les scholies métriques, et qui devait rester inconnu des philologues jusqu'à Tycho Mommsen. Le chapitre VI se termine par des considérations rapides sur l'histoire récente du texte des scholies métriques de Pindare jusqu'à Boeckh (1819). Un schéma, entre les pages 122 et 123, symbolise utilement les conclusions. Viennent ensuite, sous forme d'appendices copieux, une édition des scholies métriques anciennes et une édition des scholies métriques de Démétrius Triclinius sur les *Pythiques II à XII* (inédites pour V à XII). Le volume se clôt sur un index *locorum* et un index général.

Les scholies anciennes avaient déjà été éditées par Drachmann (*Scholia vetera in Pindari Carmina*, Teubner, 1903-1927) ; mais la raison essentielle qui a amené M. Irigoin à les rééditer, c'est que son étude de la tradition manuscrite lui a permis de reconstituer avec une grande sûreté la colométrie traditionnelle, et d'établir son texte en fonction de cette colométrie. Ce travail d'édition a été exécuté avec un soin exemplaire. Le principe d'établir le texte à l'aide des manuscrits perdus reconstitués est évidemment excellent. Je ne me permettrai qu'une observation : il est question page 126, et dans la table des sigles page 130, d'un prototype γ, ancêtre commun des manuscrits GTUV Laur. C. Or, le symbole γ n'apparaît pas sur le grand stemma de la page 450 de l'*Histoire du texte de Pindare*, auquel cependant l'auteur nous renvoie, et qu'il eût d'ailleurs été préférable de reproduire ici. Précisons donc que γ, c'est le manuscrit perdu *Thessalonicensis*.

Boeckh qui a le premier, en 1819, édité les scholies métriques sur des bases solides, leur a en même temps retiré une bonne part de leur autorité en découvrant l'existence du vers lyrique. Elles ne sont donc plus aujourd'hui qu' « un témoignage unique sur les conceptions métriques de l'antiquité et leur évolution des grands érudits alexandrins aux derniers grammairiens de Byzance » (p. 121). C'est le mérite éminent de M. Irigoin d'avoir su expliciter ce témoignage. Ce livre austère et rigoureux est en fait un important chapitre d'histoire de la métrique grecque ; il nous apporte des enseignements dont les historiens de la littérature apprécieront la portée :

La colométrie des manuscrits est l'image fidèle d'une tradition vénérable, bien qu'en grande partie erronée, remontant à Aristophane de Byzance.

C'est cette colométrie qui a servi de base aux travaux postérieurs, et en particulier aux auteurs des scholies métriques.

C'est la reconnaissance de la validité de la tradition colométrique qui a guidé M. Irigoin pour l'établissement du texte des scholies ; or cette reconnaissance est un fruit de l'histoire des textes. On voit donc comment l'étude de la métrique et celle de l'histoire des textes s'unissent dans la personnalité philologique de M. Irigoin.

Voici quelques fautes d'impression que j'ai relevées : p. 18, l. 11, lire : *quelque* ; p. 20, note 1, lire : *du vers* ; p. 31, lire : *ce qui importait* ; p. 83, 7 lignes avant la fin, lire : ἀναπαιστικόν ; p. 98, l. 11, lire : ἀκατάληκτον ; p. 103, 3 lignes avant la fin, lire : *utilisé*.

Jean Martin.

Sophocle, t. III : *Philoctète*, *Œdipe a Colone*, texte établi par A. Dain et traduit par P. Mazon (Collection Guillaume Budé). Paris, Les Belles-Lettres, 1960 ; in-8°, viii-156 pages en majeure partie doubles.

Voici achevé le nouveau Sophocle de la collection Guillaume Budé. Un bref avant propos d'A. Dain indique qu'avec ce tome III s'achève la participation de Paul Mazon à l'édition, que les *Limiers* ne figurent pas dans ce volume, mais qu'on envisage de les donner plus tard dans le cadre des principaux fragments de Sophocle.

Il est inutile de rappeler les caractères et les mérites d'un ouvrage dont les deux premiers volumes ont été recensés en leur temps dans la *Revue de Philologie* : même précision prudente dans l'établissement du texte, même talent dans la tra-

duction. Une comparaison attentive entre la traduction publiée par P. Mazon en 1950 et la nouvelle permet d'observer çà et là de menues retouches : ainsi au vers 23 de *Philoctète* « si toutes ces choses sont encore en place ou bien ont changé » devient « si ces indications valent encore — ou non pour l'endroit où nous sommes » ; mais un peu plus haut le traducteur a conservé la formule « elle offre un double siège au soleil », qui n'est pas claire.

Le texte est établi de façon méthodique, et l'apparat critique méthodiquement rédigé. Si j'osais, je reprocherais à l'apparat de relever de simples fautes, mais l'éditeur pourrait me répondre que ces fautes contribuent au classement des manuscrits. Ainsi, au début de *Philoctète*, il n'était peut-être pas indispensable de relever au vers 8 l'accentuation amétrique de Q ἡμῖν, ou l'accentuation de Φ = σίγα au vers 22, ou la variante ἁλίου de Φ au vers 19.

Le texte est généralement conservateur, mais certaines conjectures sont indiquées en note, par exemple *Philoctète* 79, pour καὶ, παῖ de Erfurdt. On constate également que pour ce volume M. Dain a tiré parti des *Marginalia Scaenica* de Jackson, soit qu'il en signale les corrections dans l'apparat critique, soit même qu'il les introduise dans son texte.

Voici quelques remarques sur le détail de l'édition : *Philoctète*, v. 116, θηρατέ' ἄ⟨ρα⟩ est une bonne correction de P. Mazon ; — v. 176, M. Dain garde παλάμαι θνητῶν, avec une *responsio* irrégulière au vers 187 : cette irrégularité qui n'est peut-être pas inadmissible a été diversement corrigée (par exemple θεῶν Lachmann) ; — v. 189, bonne correction d'Irigoin ὑποχεῖται pour ὑποκεῖται ; — v. 266, la correction τῇδ' de Musgrave est rendue inintelligible par la place de la virgule qui devrait être placée avant τῇδ' ; — interversion des vers 273 et 274 sur l'avis de Desrousseaux ; — v. 683 et 699, des corrections de Jackson sont mentionnées dans l'apparat ; — v. 782, la lecture attribuée à Desrousseaux εὔχῃ est en réalité plus ancienne, mais l'important est que M. Dain admet la présence d'un dochmiaque isolé, ce qui permet l'économie de conjectures arbitraires ; — v. 952, note de P. Mazon pour justifier sa traduction de σχῆμα par une expression empruntée à Victor Hugo ; — les vers 1090-1095 sont difficiles ; au vers 1094 M. Dain adopte une bonne conjecture de Jackson ἅλωσιν ; il en indique au vers 1092 une autre du même dans l'apparat ; mais πτωκάδες a paru aussi embarrassant et la note à la traduction n'est pas très heureuse : 1° le scholiaste qui pense aux Harpyes a franchement tort ; 2° il est bien vrai que πτωκάδες désigne un être qui vole, mais le sens du mot n'a rien à voir avec l'idée de « voler » ; il ne peut pas signifier autre chose que « êtres craintifs, timides » ; P. Mazon traduit par « ramier » : il s'agit peut-être de ramiers, mais l'adjectif πτωκάδες, peureux, employé seul, surprend ; — v. 1112, il était inutile de citer la faute de L δολειρᾶς ; — v. 1251, bonne correction de Jackson ⟨στρατόν⟩ remplace φόβον, et φόβον est considéré comme le seul débris de 1251 b ; — v. 1412, pourquoi citer la faute de Φ, λεύσειν?

Œdipe à Colone : v. 121, correction ingénieuse de M. Dain προσδέρκου, λευστέον ; — v. 243, correction de Desrousseaux τούτου μόνου ; — v. 280, correction de P. Mazon qui ne figurait pas dans la traduction de 1950 που pour του ; — v. 281, correction de Desrousseaux θεῶν pour βροτῶν ; — v. 320-321, corrections de Jackson introduites dans le texte ; — v. 436, ἐρῶντος pour ἔρωτος que propose Desrousseaux est ingénieux mais ne résout pas le problème posé par l'emploi du génitif ; — v. 516, correction de Jackson γέγον' pour πέπονθ' introduite dans le texte ; — v. 1065, le texte fournit la correction de P. Mazon (déjà introduite en

1950) προσχωρῶν, mais l'apparat omet de la mentionner (les manuscrits ayant προσχώρων) ; — v. 1069, bonne correction de M. Dain, chassant la glose φάλαρα πώλων et introduisant νεαρῶν ; à la vérité Pearson avait introduit une correction du même genre ; — v. 1084, le premier alpha de θεωράσασα dans l'apparat critique doit être une faute d'impression ; — v. 1086, la correction de M. Dain, à un détail d'accentuation près est prise à Meineke ; — v. 1712, la nouvelle édition renonce, je crois avec raison, à la correction que P. Mazon avait proposée en 1950.

Le texte de la fin d'*Œdipe à Colone* est particulièrement gâté, et d'une façon générale l'établissement du texte de Sophocle, et surtout son interprétation sont particulièrement difficiles, donc discutables. Mais l'on pense bien que cette édition est l'une de celle qui font le plus grand honneur à la collection Guillaume Budé.

P. Chantraine.

Sófocles, *Tragedias*, vol. I : *Edipo Rey, Edipo en Colono*. Texto revisado y traducido por Ignacio Errandonea, S. J. (Collección hispánica de autores griegos y latinos, patrocinada por las Universidades españolas). Barcelona, 1959 ; in-8°, xxxviii-201 p. (en partie doublées).

Ce premier volume des *Tragédies* de Sophocle contient les deux *Œdipes*. Il est présenté, selon les règles de la *Colección hispánica*, de façon élégante et presque luxueuse, sur un beau papier, avec une reliure solide, dans une typographie agréable.

L'auteur, le P. Ignacio Errandonea, est connu pour les travaux qu'il a consacrés à l'explication de Sophocle depuis de longues années ; naguère encore il publiait des *Investigaciones* dont la *Revue de Philologie* a déjà rendu compte (M^me^ J. de Romilly, dans le fascicule 1960, 2). On sait qu'il attribue au chœur un rôle particulièrement important dans les tragédies de Sophocle ; il en fait un véritable acteur, qui participe activement à la marche de la pièce, comme le disait Aristote dans sa *Poétique*. Cette thèse est reprise dans cette édition ; elle fournit la partie la plus intéressante de l'Introduction générale, d'ailleurs brève, ainsi que des notices et des notes relatives à chaque tragédie ; un appendice expose spécialement l'interprétation à laquelle l'auteur est parvenu pour le second stasimon d'*Œdipe-Roi* (le chœur y ferait allusion à Laios). Bien que ces explications soient discutables, elles donnent en tout cas à l'ouvrage un caractère original. La traduction aussi semble avoir fait l'objet d'un travail minutieux ; elle paraît à la fois naturelle et bien rythmée (notons cependant OC, 69, où πρὶν n'est pas traduit exactement, et 199, qui n'est pas traduit du tout).

Malheureusement, le P. Errandonea ne s'est pas borné à publier une traduction annotée. Il lui fallait éditer un texte, qu'il a établi sans doute très vite ; cela est visible dès la première lecture. Il ne s'agit pas ici de reprocher à ce livre quelques menus accidents d'impression, du reste très rares, qui sont inévitables (par exemple, lire ἄρουραν en OR, 1257, et ἐπαισχύνει en OC, 978 ; rectifier un esprit en OR, 460, 1040, et OC, 836 ; une coronis en OR, 827, apparat ; une apostrophe, en OR, 1150 ; un accent en OR, 1262, et OC, 867 ; etc.). Cela n'est pas plus grave que d'avoir séparé, dans la bibliographie, sans aucun renvoi, Camerbeek de Kamerbeek. Mais il est plus gênant que OR, 1403, et OC, 363, soient des vers faux, parce qu'il manque un ὦ dans le premier et un δὶς dans le second. Et surtout, les principes qui ont guidé l'établissement du texte ne sont ni sains ni bien définis. L'auteur, tout en indiquant que les travaux de Turyn pourront renouveler

les éditions de Sophocle, n'a pas lui-même renouvelé grand'chose. Il introduit dans son apparat trois manuscrits de l'Escurial, dont le seul attrait était qu'il les avait sous la main et qu'ils sont propriété espagnole. Il fait soudain allusion (Introduction, p. XXXIII) à P, comme s'il l'avait déjà signalé, alors qu'il faut aller jusqu'à la liste des sigles pour s'assurer que P est bien le palimpseste de Leyde (entre parenthèses, doit-on dire palimpsestum, ou plutôt palimpsestus?). Tout donne l'impression d'un texte déjà ancien, hâtivement mis à jour ; de fait, cette édition doit beaucoup aux travaux de Jebb.

Il faut espérer que pour les volumes suivants, l'auteur aura le loisir d'appliquer strictement son programme, qui est, dit-il, de choisir scrupuleusement les leçons, « con un criterio ecléctico y desapasionado » ; il donnera ainsi un texte meilleur, digne de la traduction, de toutes les études si personnelles qu'il a déjà publiées, et de la *Colección hispánica.*

R. Weil.

Euripides, *Bacchae*, edited with introduction and commentary by E. R. Dodds, second edition. Oxford, Clarendon Press, 1960 ; in-8°, LIX-253 p.

On connaît la collection de tragédies d'Euripide publiée à Oxford, dont, si je ne me trompe, le dernier volume est une *Alceste* de Mme A. M. Dale. Cette collection fort bien conçue pourrait être donnée en modèle pour toute entreprise visant à publier des textes commentés. Les *Bacchantes* éditées en 1944 par le professeur d'Oxford E. R. Dodds ont connu un succès mérité. M. Dodds a obtenu des éditeurs que l'ouvrage soit entièrement recomposé. Il reparaît aujourd'hui parfaitement mis au courant et légèrement grossi. Les menues retouches de détail sont nombreuses : ainsi, dans les premières pages, p. XII, renvoi à Jeanmaire ; p. XV, n. 1, enrichie ; p. XVI, renvoi à Jeanmaire ; p. XVI, n. 4, enrichie ; p. XXI, n. 3, renvoi à Miss Lorimer et aux *Documents* de Ventris et Chadwick, etc... La préface donne l'indication des ouvrages ou articles récents dont l'auteur a tiré le meilleur profit notamment l'ouvrage de Turyn sur les manuscrits byzantins d'Euripide, ou le livre de M. Winnington-Ingram, *Euripides and Dionysos*, ou encore les *Marginalia Scaenica* de J. Jackson.

L'ouvrage tient compte du témoignage de nouveaux papyri aux vers 1154-1159 et 1183-1186. Le commentaire et éventuellement l'interprétation même du texte ont été modifiés aux vers 21-22, 135, 209, 406-408, 506, 651-563, 902-911, 1066-1067. Ainsi aux vers 20-22, M. Dodds incline à placer le vers 20 après le vers 22 en lisant à la fin de 20 χθόνα du *Christus Patiens* au lieu de πόλιν ; — vers 209, il repousse franchement l'interprétation de Wilamowitz pour δι' ἀριθμῶν et se range à l'explication du R. P. Festugière (*Class. Phil.* 48, 1953, 237) ; etc...

P. Chantraine.

Thucydidis, *Historiae*, post Carolum Hude edidit Otto Luschnat. Vol. I, libri I-II, editio altera correctior (Collection Teubner). Leipzig, B. G. Teubner, 1960 ; 26*-213 p.

Cette Revue a rendu compte (1956, p. 98-99) de cette importante édition. Le nouveau tirage n'avait rien à changer d'essentiel, mais l'éditeur s'est efforcé de tenir son ouvrage au courant. Outre de menues corrections introduites dans le texte

ou l'apparat, il y a des modifications plus importantes qui figurent exceptionnellement à leur place, mais le plus souvent dans les dix pages d'addenda et corrigenda ; le lecteur y est renvoyé par un signe apposé dans la marge. En ce qui concerne l'établissement du texte proprement dit, M. Luschnat tient compte notamment des *Questioni Tucididee* publiées par J. B. Alberti en 1957 et 1958 dans le *Bollettino del Comitato per la prepazione dell'Edizione Nazionale.* Il a disposé aussi de l'édition définitive du *Papyrus Hamburgensis* 163, à compléter par un article de E. G. Turner dans un article du *J. H. St.*, 1956 ; enfin, M. Bartoletti lui a communiqué les leçons de M 34, papyrus de Milan. Il ajoute également dans la liste des sigles un M 33 = *Pap. Hamb.* 164, mais ce papyrus concerne le livre VII et ne doit donc pas être pris en considération dans ce volume.

Voici quelques détails encore : pour le nom de l'auteur de la *Vie*, M. Luschnat refuse de décider entre Marcellos et Marcellinos ; — I, 68, 3, il préfère maintenant sur l'avis W. J. Verdenius ἡμετέροις à ὑμετέροις ; — I, 90, 3, il conserve καὶ αὐτοὺς καὶ γυναῖκας καὶ παῖδας, etc...

P. Chantraine.

Démosthène, *Plaidoyers civils*, t. III (Discours XLIX-LVI). Texte établi et traduit par Louis Gernet (Collection des Universités de France publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé). Paris, Les Belles-Lettres, 1959 ; in-8°, 152 p. (pour la plupart doublées).

Deux ans après le second, voici le troisième volume des *Plaidoyers civils* ; le quatrième sera déjà en vente lorsque ce compte rendu paraîtra. Ainsi s'achève heureusement, en moins de six ans, l'importante édition de ces discours. Il est vrai que beaucoup d'entre eux, on le sait, ne sont pas authentiques ; c'est notamment le cas, selon M. Louis Gernet, de quatre au moins des huit plaidoyers que contient ce tome III. Le *Contre Timothée*, le *Contre Polyclès*, le *Contre Callippos* et le *Contre Nicostratos* peuvent être, en effet, l'œuvre d'Apollodore, car, comme le remarque M. L. Gernet, le « logographe qu'il faudrait supposer, et qui aurait été un mauvais logographe, il serait tout de même étrange qu'Apollodore ait été son client obstiné pendant près de trente ans » (p. 13) ; en outre, le *Contre Dionysodoros* a peu de chances d'être authentique ; le *Contre Calliclès* n'en a guère plus ; le *Sur la couronne triérarchique* et le *Contre Conon* en ont peut-être un peu davantage. Aucun de ces plaidoyers, cependant, ne manque d'intérêt pour l'historien du droit, et plusieurs présentent de réelles qualités de rhétorique.

C'est surtout le point de vue du juriste qu'adopte l'éditeur, comme il l'a déjà fait dans les deux premiers volumes ; cette fois encore les notices et les notes sont une source appréciable d'information pour les non-spécialistes, bien qu'il ait fallu renoncer aux notes complémentaires qui enrichissaient les tomes précédents. Les principes d'établissement du texte n'ont naturellement pas changé, ni la méthode de traduction qui unit l'exactitude au souci de l'élégance ; citons, par exemple, la traduction d'ἀποστερεῖν par « être un débiteur malhonnête », *C. Timothée*, 45, celle de μεγάλην ἐπικουρίαν par « un sérieux appui », *Ibid.*, 50, et tout le § 51 ; dans le *C. Polyclès*, 56, « pas un liard » traduit οὐδ' ἀκαρῆ ; le début du § 2 du *Sur la couronne triérarchique* est remarquable (« ils ne se sont pas occupés de leur navire, mais ils ont mis les orateurs en campagne », τοὺς ῥήτορας παρεσκεύασαν), ainsi que, dans le *Contre Conon*, la fin du § 5 (« ils empêchèrent que nous subissions un malheur, ou que... nous en fissions un nous-mêmes ») ou encore, au § 14,

cet « histoires de jeunesse » qui correspond admirablement au grec, ταῦτ' εἶναι νέων ἀνθρώπων. Il arrive même que la traduction soit plus belle que le texte (par exemple, *C. Callippos*, 22, où la lourde répétition qui figure dans le texte disparaît en français). De fait, M. L. Gernet porte sur plusieurs de ces discours (à l'exception des trois derniers et, dans une certaine mesure, de la *Couronne triérarchique*) des jugements assez sévères ou d'une condescendance presque aussi mordante. Le *Contre Polyclès*, qui n'est pas si mal fait, aurait peut-être droit à plus d'indulgence. En tout cas on aimerait connaître plus exactement les attendus de ces jugements, la part de mérite et de blâme que l'éditeur et aussi ses prédécesseurs ont attribuée à chaque discours ; des plans détaillés, pour chacun d'entre eux, ne seraient pas non plus inutiles.

Signalons les principales conjectures et corrections, qui sont fort intéressantes : *C. Timothée*, 9, αὐτοῖς secluserim. 33, μοι seclusi. 50, παραμένωσιν. 59, malim ἐπὶ τῇ τραπέζῃ. *Cour. tr.*, 11, ἐπιτιμίοις seclusi. *C. Callippos*, 9, καὶ ἐν... κατοικοῦντα seclusi. *C. Nicostratos*, 9, τὸν secluserim. *C. Conon*, 1, [τῆς] αἰκείας. 6, αὐτοῦ seclusi. αὐτὸς οὗτος scripsi. 30, καὶ νυνὶ. 40, Κόνων secluserim (le mot n'est d'ailleurs pas traduit). *C. Calliclès*, 10, τοῦτ' seclusi. *C. Dionysodoros*, 25, αὐτοῦ : αὐτὸν conjecerim. Etc. Parmi ces modifications, plusieurs s'appuient sur l'autorité d'un manuscrit.

Quelques errata : *C. Timothée*, 19, lire μή. 33, apparat, μεμαρτύρηκεν. 49, συντάξεων. 59, « du fret des bois », sans virgule. 62, κείμεναι n'est pas traduit. *C. Polyclès*, 42, καί μοι. 44, τριηραρχήματι : ce texte ne s'accorde pas avec l'apparat ni avec la traduction. *Ibid.*, apparat, lire sans doute παραμενεῖ. 53, ἂν ἐπεσιτίσαντο : le rapport entre texte apparat n'est pas clair ; la correction de Naber doit être ἐπε-. Lidd. Scott cite le passage sous la forme ἄν + optatif aoriste. *C. Callippos*, 8 et 9, lire ἔφη entre virgules, et ajouter la référence 9 dans l'apparat. 15, οὐδὲν, τουτουὶ. 30, ἐστὶν. *C. Nicostratos*, p. 82, le « rappel » de la note 1 répète le texte. 11, « ce que tu m'as prêté » : plutôt « ce que tu m'auras prêté ». 21, lire « se louaient pour la moisson ». 27, le texte n'est pas καθ' ἠγγυήσαντο, mais καθ' ἃ ἠγγ-. *C. Conon*, 8, lire « son fils ». 24, λέγε n'est pas traduit. Lire « du Palladion » dans la note 1. 29, παρεσκεύασαθ'. 30, νυνὶ. 39, κατεσθίειν est entre crochets ; mais le mot est traduit ; l'apparat n'est pas clair. 42, ἁμαρτημάτων : « locus corruptus », dit avec raison l'apparat ; la traduction correspond-elle au texte? *C. Dionysodore*, 30, μέν γε.

Remarquons enfin que, dans le *C. Calliclès*, 24, la correction de Schaefer ne s'impose pas si αὐτήν (corriger l'accent, probablement, dans l'apparat) peut signifier « ipsam ».

R. Weil.

Menander, *Dyscolos*, critical edition by Jean Bingen (Textus Minores, XXVI). Leiden, E. J. Brill, 1960 ; in-8°, xiv-52 p.

Notre jeune collègue de Bruxelles donne dans le cadre réduit de la collection des *Textus Minores* une nouvelle édition du *Dyscolos* précise et bien au courant, au courant, bien entendu, au moment où écrivait l'éditeur, car le malheureux texte du *Dyscolos* se trouve aujourd'hui écrasé sous le poids d'une abondante bibliographie. Un assez grand nombre de conjectures nouvelles se trouvent proposées ; elles sont, comme on le devine, de vraisemblance inégale, mais méritent d'être examinées avec soin. En voici quelques exemples. Aux vers 43-44, les

compléments τότ' o]ὐ puis ἔρωτ'] ne me paraissent pas fournir un tour bien naturel ; — v. 48, τόν τε συγκ[λίτην βάδη]ν n'est qu'ingénieux ; — dans la répartition des répliques Bingen attribue à Chaeréas le vers 122, jusque γέρων au vers 123 ; avec raison je crois ; — au vers 141, il tente ἐλεηλάτ]εις, ce qui n'est ni sot ni démontrable ; — v. 152, on peut se demander s'il faut garder μὴ οὐχί avec Bingen, ou supprimer μὴ avec Fraenkel, ce qui donnerait une meilleure syntaxe ; — v. 162, Bingen corrige en οὐ δή un ἤδη qui fait difficulté ; on peut aussi rattacher ἤδη à la proposition précédente et faire de παρ' αὐτὴ... διατρίβειν une interrogation indignée ; — v. 164, il écrit τοιοῦτο μέρος ⟨τοῦ⟩ χωρίου : le texte du papyrus τοιοῦτο τὸ μέρος χωρίου exigeait en tout cas une correction. On discutera peut-être telle ou telle lecture de cette édition, mais on l'utilisera volontiers en raison de sa clarté, et surtout il faudra tenir compte de ce qu'elle apporte.

P. Chantraine.

Menanders, *Dyskolos* mit einem kritischen Kommentar herausgegeben von Walther Kraus (Oesterreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 234 Band, 4 Abhandlung). Wien, Rohrer Verlag, 1960 ; in-8°, 126 p.

La publication du *Dyscolos* a suscité, en moins de deux ans, tant d'articles et tant d'éditions nouvelles, que la nécessité d'une mise au point s'impose déjà. C'est la tâche que M. Walther Kraus a entreprise en préparant cette édition commentée, qui rassemble et confronte les hypothèses. Il ne prétendait certes pas en constituer un recueil exhaustif, qui aurait pris des proportions considérables et qui n'aurait peut-être pas été beaucoup plus efficace ; car beaucoup de conjectures se rejoignent et plusieurs tombent d'elles-mêmes ; qui plus est, les travaux parus depuis cette édition Kraus auraient, en la rendant tout de suite périmée, montré plus clairement encore le danger et la vanité d'un dessein trop vaste. Cette édition est donc d'abord la mise au point la plus raisonnable qu'il était possible de faire ; elle apporte en outre beaucoup de leçons nouvelles ; le commentaire, essentiellement critique, ne laisse pas d'expliquer à l'occasion les intentions du poète ; l'introduction est aussi très importante à tous ces égards. Le livre forme au total un instrument de travail excellent.

L'apparat critique est clair (il l'aurait été plus encore si la table des abréviations expliquait au lecteur non initié ce qu'il faut entendre par P^1 et P^2). Dans cet apparat comme dans le texte un souci heureux de simplification a prévalu : les incertitudes de détail sont omises ; le système de crochets employé est aussi le plus simple. Beaucoup de conjectures sont éliminées de l'apparat pour figurer dans le commentaire.

Voici quelques indications sur le texte de Kraus. Une partie des conjectures qui en font l'originalité avaient été proposées dans le *Rheinisches Museum* de 1959, p. 146 sq. ; la plupart sont neuves :

V. 46 : l'indicatif βούλεσθε est corrigé en subjonctif, comme chez V. Martin. La restitution de Bingen permettrait il est vrai de conserver l'indicatif ; mais la confusion de ε et η est fréquente dans le papyrus. — V. 48 : τόν τε σὺν νέοις πίνονθ, est inspiré de Barigazzi, dont le συγκατεσθίονθ' est rejeté avec une sévérité qui paraît bien rigoureuse. — V. 92 : ἅπαντας. (Σω.) ἀλλ' ἴσως. — V. 94 : ἐξώλης μὲν οὖν, /Σώστρατ', ἀπολοίμην· εἶφ' ὃ δεῖ φυλακτικῶς : le commentaire examine avec soin la répartition des répliques dans ce passage ; elle

reste douteuse. La leçon ἐξώλης + optatif est très vraisemblable ; la suite l'est moins. — V. 102 : κύφων signifierait « mal aux reins ». — V. 141 : l' « ironie indirecte » de ἐκάκωσέ τις n'est pas transparente. — V. 142 : τί δ' ; οὐκ ἔκλεπτον est naturel. — V. 146 : le texte proposé (ποῖον λέγειν δὲ τῷδ' ἔνι) est excellent ; il correspond à la traduction V. Martin. — V. 149 : ἀλλὰ μὴν βοᾷ. — V. 193 : προσέταξέ μοι. — V. 195 : κάκιστ' ἴσως : ce dernier mot ne s'impose pas. — V. 201 : la conjecture ἄνθρωπ' permet de résoudre le problème posé par la construction de πρὸς θεῶν, qu'a discuté M. R. Flacelière, *R. É. G.*, 1959, p. 374. Le commentaire psychologique est convaincant. — V. 230 : Kraus conserve παιανιστάς, mais πανιστάς (Lloyd-Jones, suivi depuis par Bingen) est meilleur. — V. 251 : βέλτιον φρονεῖν. — V. 292 : l'infinitif aoriste, même dépendant de καιρόν, n'est préférable au futur qu'en théorie ; cf. J. Humbert, *Syntaxe grecque*, 2e éd., § 326. — V. 299 : βραχὺ σὺ νῦν (ou καὶ), imaginé comme réponse au vers 269, est tout à fait dans le ton. — V. 303 : bien que ἐνόμισας soit supérieur à εἴρηκας, l'expression manque encore de naturel ; si la lettre qui précède le σ n'était (comme on le reconnaît, paraît-il, sur le papyrus) un α ou un ε, on pourrait supposer ἐγένετο σ'. — V. 348 : οὐδέν γ' ἀδικεῖς est vraisemblable. — V. 350 à 354 : dans une série importante d'hypothèses, il faut noter πεῖρα δ' ἔτι πάρα τις (351) et ἐγὼ περὶ (353) qui a déjà reçu l'accord de Bingen. En 354, Kraus remarque lui-même que οἶδ' ἄν, μαθὼν est un complément un peu long ; du moins le commentaire démontre-t-il bien qu'il faut ponctuer après γενόμενον. — V. 391 : προαπολεῖ (προσpap.) a été accepté par Bingen. Προσ- peut pourtant faire allusion aux difficultés que Sostratos rencontre de la part de Cnémon : la houe va « ajouter » à ses malheurs. — V. 445 : ἀτάρ n'est pas satisfaisant ; voir l'article déjà cité de M. R. Flacelière, *R. É. G.*, 1959, p. 375. — V. 465 : ἢ ἤ, attribué à Gétas. — V. 468 : μή με. — V. 496 : ἰέρεαν, pour la métrique. — V. 498 : παῖ παῖ καλεῖν est intéressant ; mais ἐγώ, au vers suivant, doit à lui tout seul signifier : « moi, voici ce que je dis » (il faudrait définir la ponctuation, qui n'est pas la même après καλεῖν dans le texte et dans le commentaire). — V. 548 : Kraus corrige et transpose deux mots. — V. 549 : ἀρτίδια· νὴ τουτονί, est ingénieux. — V. 550 : ὅλοις est, à tout prendre, moins satisfaisant que ὅλως (Handley, Kamerbeek) ou même ὄνος (Barigazzi, Barrett, Kassel et encore Handley). — V. 597 : Kraus justifie son texte (ἐρημία 'σθ' ἧς νῦν ἐρῶ) en affirmant que Cnémon ne peut se plaindre de la solitude. C'est prêter beaucoup de logique à un homme affolé. La restitution de Shipp en 599 (ἁρπάγην) expliquerait bien les choses : Cnémon se lamente d'être seul, quand Gétas lui propose cette aide à double entente ; alors Cnémon réagit naturellement. Quant à appeler Daos, comme le voulait Simichè, ç'aurait été faire venir un ennemi, l'esclave de Gorgias. — V. 649 : ἀπέκλαυσα. — V. 657 : βεβλαμμένου est-il un progrès par rapport à βεβαμμ- de Maas et Lloyd-Jones? Bingen propose βεβλημένου. Il n'est pas naturel de rattacher πρὸς θεῶν à ce participe. — V. 711 : οὐχὶ σωθῆναί γ' ἔτ' εὐκτὸν οὐδ'. Mais ἔτ' est une addition. Locus desperatus? — V. 717 : δεῖ γυναῖκα γὰρ παρεῖναι τόν τ' est défendu par de bons arguments. Cnémon a fait appeler sa femme, et l'état du papyrus ne permet pas d'affirmer qu'il ne s'en souvienne pas ; il reconnaît ici qu'il aurait mieux fait de la garder à ses côtés. — V. 724 : πῃ ajouté après προσιέναι, addition indispensable et la plus simple. — V. 731 : addition de δὴ après περιῶ. — V. 735 : addition heureuse de ἤδη devant ζῆν. — V. 752 : l'addition de γαμεῖν ne se justifierait que si αἰτῶν n'exprimait pas assez l'idée de demande en mariage, déjà indiquée d'ailleurs dans les vers précédents. — V. 759-761 : une restitution est proposée pour ces vers très abîmés ; de même en 756. — V. 763 : Kraus restitue προῖκ' et, à la faveur d'une transposition et d'additions, donne au vers un sens complet, expli-

qué par 737-738. Il me semble toutefois que la particule est gênante dans l'expression ὡς δίκαιον δ'. — V. 771 : κρείττων τάχ' ἄν est très bon. — V. 839 sq. : ἐλεῶ γ' ὃς ὢν et μὴ δέχεσθ' ὅσ' : comme le dit le commentaire, cette conjecture se justifie parce que Gorgias explique son propre changement d'avis comme s'il jugeait la conduite d'un autre ; il faut admettre qu'il reprend la parole avec τούτῳ μ' ἀναπέπεικας (838) et que διπλασίως annonce, en effet, deux défauts réunis et la sottise. — V. 878 : εὖ πέσοι : Kraus lit un ε plutôt qu'un α après le π. — V. 890 : l'addition de ἄν n'est pas nécessaire, si ἔχειν = tenir : « Quelle occupation je tiens-là, il me semble ! ». — V. 920 : καὶ σύ au lieu de δὴ καὶ σύ. La négligence du scribe s'expliquerait par les mots suivants, mais ce vers est trop corrigé pour être sûr, et δὴ καὶ σὺ pourrait bien s'adresser à Sicon. — V. 936 sq. : plusieurs essais de correction. — V. 942 : σὺ δ' οὐ βούλει. — V. 959 : σύ τε est excellent.

Beaucoup de ces leçons, comme plusieurs exemples l'ont déjà montré, sont liées à la répartition des répliques. On sait que le papyrus donne des indications correctes dans l'ensemble, mais incomplètes et malgré tout sujettes à caution (voir à ce propos le compte rendu de M. P. Chantraine, *Rev. Phil.*, 1960, 291). L'effort de Walther Kraus s'est souvent porté sur cette division des rôles. Remarquons avec lui les vers 430 sq., où la mère de Sostratos prononce la réplique attribuée à Gétas par le papyrus ; elle reprend la parole en 432 (αὔλει κτλ.), 436, 438, Gétas lui répliquant en 434 et 437. Kraus, qui suit jusqu'ici Ritchie, rend ensuite la parole à Gétas en 439 (οὐ περιμενεῖ) jusqu'à la tirade de Cnémon. La mère de Sostratos joue donc selon lui un certain rôle, d'autant plus remarquable que son nom n'est mentionné ni dans le découpage du dialogue ni dans la liste des personnages. W. Kraus pense que cette double omission peut être l'œuvre d'un régisseur peu scrupuleux, qui a eu besoin de supprimer un rôle. Ce n'est cependant qu'une hypothèse, sans laquelle ce *Dyscolos* ne s'effondre pas ; et si un régisseur a pu faire jouer la pièce sans le rôle (avec une figurante peut-être), elle est tout aussi lisible aujourd'hui en cette absence. Signalons encore les vers 936-939, que Kraus a essayé non seulement de compléter mais de distribuer à Cnémon et Sicon : 935 revient à ce dernier, non à Gétas, ainsi que le début de 937, la fin de 938 et les vers suivants. Un découpage si précis d'un texte très corrompu reste purement conjectural.

Toutes fragiles que sont certaines d'entre elles (et beaucoup, au contraire, sont solides), ces hypothèses ont le mérite de constituer un texte parfaitement lisible et très souvent vraisemblable. Le danger qu'il y aurait à leur accorder trop de crédit en les considérant comme définitives est prévenu par le commentaire même, qui met en évidence les difficultés et pèse exactement les arguments. Cette union d'une recherche originale et d'un bilan objectif donne sa valeur à cette édition. En outre l'auteur a consacré une bonne part de l'introduction à une analyse littéraire pleine d'intérêt. Il y situe la pièce par rapport à la tradition théâtrale et à la philosophie contemporaine, en examine la signification sociale et le lien qui joint celle-ci à l'action (p. 18-19) ; il montre aussi l'importance de la scène finale en tétramètres ïambiques catalectiques, dont on ne connaissait pas l'équivalent chez Ménandre : il y a là des vers qui n'auraient jamais été attribués au poète s'ils avaient été transmis sans indication d'origine.

Raymond Weil.

ARISTOTE, *Éthique à Nicomaque*, nouvelle traduction avec introduction, notes et index, par J. TRICOT. Paris, Librairie philosophique J. Vrin, 1959, 540 p.

Tous les hellénistes connaissent et apprécient la traduction annotée d'Aristote entreprise par M. J. Tricot dans la collection « Bibliothèque des textes philosophiques ». Si les œuvres d'Aristote sont un peu mieux connues de nos contemporains, c'est en partie grâce au travail persévérant de K. J. Tricot. Sa traduction comprend, à l'heure actuelle, l'*Organon*, la *Métaphysique*, les traités *De l'Ame*, *Du Ciel*, *De la Génération et de la Corruption*, les *Parva Naturalia*, les *Météorologiques*, l'*Histoire des Animaux*, les *Économiques*, l'*Éthique à Nicomaque*.

Cette dernière œuvre est sans doute la plus célèbre d'Aristote. C'est celle, en tout cas, qui a été le plus souvent traduite et commentée à l'époque moderne, du moins en France : la bibliographie que donne M. J. Tricot, en tête de son volume (p. 13-29), permettra de s'en rendre compte aisément. Cette nouvelle traduction est cependant la bienvenue, car elle est l'œuvre de l'un des meilleurs spécialistes d'Aristote, d'un de ceux qui connaissent le mieux sa pensée et son vocabulaire. La traduction, qui est faite sur le texte de l'édition de F. Susemihl revue par O. Apelt (Leipzig, 1912), témoigne des mêmes qualités que les traductions précédentes du même auteur. Elle rend avec fidélité la pensée d'Aristote ; elle l'éclaircit sans la trahir dans les nombreux passages où cette pensée est difficile à suivre et à interpréter. Des notes nombreuses et développées expliquent les termes philosophiques, indiquent les références ou signalent les rapprochements nécessaires. Certaines sont de véritables commentaires qui rendront très grand service au lecteur. Un index des mots grecs étudiés spécialement dans les notes constitue, comme dans la plupart des volumes précédents, un vocabulaire précis d'Aristote, et sera un très utile instrument de travail. Il ne manque à ce livre qu'une introduction un peu plus développée. Nous comprenons fort bien que l'auteur n'ait pas cru devoir faire une étude d'ensemble de la morale d'Aristote, et se soit contenté de renvoyer aux nombreux travaux consacrés à cette question. Mais nous regrettons qu'il n'ait pas étudié en détail la question de la chronologie de l'*Éthique à Nicomaque*, car cette question est d'une importance capitale si l'on veut comprendre comment s'est développée la pensée d'Aristote. M. J. Tricot pose le problème (p. 12) et indique la solution proposée par F. Nuyens, mais il ne la discute pas : il était pourtant en droit, lui qui connaît si bien les doctrines d'Aristote, de nous donner son avis.

Pierre LOUIS.

G. PFLIGERSDORFFER, *Studien zu Poseidonios* (Sitzungsberichte der österreichischen Akademie der Wissenschaften, t. 232, fasc. 5). Wien, M. Rohrer, 1959 ; in-8°, 151 p.

Une contribution importante à la connaissance des théories cosmologiques et anthropologiques de Poseidonios. Par une interprétation nuancée d'un grand nombre de passages d'auteurs s'échelonnant des présocratiques à l'époque chrétienne, l'auteur dégage les représentations du penseur stoïcien relatives à la structure et au fonctionnement de l'univers, au rôle du feu dans l'économie cosmique et aux rapports de cet élément avec le *Nous*, à l'origine des êtres vivants et de l'humanité en particulier, à la nature de la connaissance et à l'origine et au développement de la civilisation. Menant l'enquête dans les deux sens du temps,

l'auteur cherche à déterminer l'influence sur Poseidonios des systèmes philosophiques antérieurs à lui, en décelant dans sa pensée des traces des représentations d'Héraclite, d'Empédocle, des atomistes, d'Anaxagore et de Platon, et l'écho que la pensée de Poseidonios a laissé chez différents auteurs postérieurs à lui, en particulier chez Diodore de Sicile, dont les sources, pour I, 7 et I, 8, posent un problème délicat pour lequel différentes solutions ont déjà été proposées. Certains chapitres de ce livre intéressent l'histoire des sciences. Il en est ainsi des pages consacrées au mécanisme de la perception visuelle, où l'auteur circonscrit exactement la théorie de la symphysis de Poseidonios en différenciant ce processus optique de la synaugie de Platon. Dans ses analyses il tient compte aussi de textes qu'on n'avait pas encore fait entrer dans la discussion, comme le *De statu animae* de Cl. Mamertus. L'un ou l'autre point dans l'argumentation de l'auteur, comme par exemple l'interprétation de Ps. Plutarque *Strom.* 7 comme témoignage d'une réelle préexistence, dans la cosmologie de Démocrite, des corps célestes à la formation d'un cosmos, prêteront peut-être à des réserves. Mais on saura gré à M. Pfligersdorffer d'avoir contribué par ce travail érudit à mettre au point la question de la place de Poseidonios dans l'histoire de la pensée grecque.

Ch. Mugler.

W. Spoerri, *Späthellenistische Berichte über Welt, Kultur und Götter, Untersuchungen zu Diodor von Sizilien* (Schweizerische Beiträge zur Altertumswissenschaft, Heft 9). Bâle, Verlag Fr. Reinhardt, 1959 ; in-8°, xvi-274 p.

Dans ce travail qui témoigne d'une connaissance étendue de la pensée grecque et d'une grande habileté dialectique dans les rapprochements entre des textes séparés par de longs intervalles de temps, l'auteur se propose de déterminer la place occupée, dans la tradition des idées religieuses, des cosmologies et des histoires de la civilisation imaginées par les Grecs, par un certain nombre d'auteurs de l'antiquité tardive. Il examine entre autres les chapitres I, 7 et I, 8 de Diodore de Sicile, objet de la sollicitude particulière de la philologie récente, les chapitres 1, 11-13 du même auteur, le προοίμιον de Diogène Laërce, les vers I, 5 sq. des *Métamorphoses* d'Ovide, la partie cosmologique du papyrus 481 de Strasbourg, les vers I, 248 sq. du *Rapt de Proserpine* de Claudien, l'exégèse de plusieurs mythes chez Héraclite l'allégoriste, des textes d'Eusèbe, de Lactance, de Manilius, etc. En discutant les explications proposées pour certains de ces textes, l'auteur analyse dans quelle mesure les représentations cosmogoniques et zoogoniques transmises par eux accusent des affinités réciproques et cherche à préciser les représentations anciennes et récentes, des présocratiques aux stoïciens, auxquelles ils remontent ou dont ils reproduisent des traits isolés. Dans cette recherche de la filiation des thèmes, l'auteur fait ressortir les traits distinctifs des systèmes en insistant sur la différence entre les processus physiques particuliers par lesquels chacun explique l'organisation du monde. En mettant en évidence comme leitmotiv cosmogonique de certains des textes mentionnés l'opposition χάος-διάκρισις, il montre que ces textes sont tributaires du renouveau de la tradition platonicienne au 1er siècle avant notre ère, dont M. Spoerri dégage les traits caractéristiques en différenciant ce mouvement de la doctrine stoïcienne. En ce qui concerne Diodore, l'auteur réfute, en s'appuyant surtout sur des arguments d'ordre chronologique, la thèse soutenue jadis par E. Schwartz, entre autres, d'après laquelle les *Theologoumena* de Diodore sont une simple transcription de pages théologiques d'Hécatée d'Abdère. La présence indéniable, dans le texte de Diodore, d'idées de pro-

venance stoïcienne qu'Hécatée ne pouvait avoir connues exclut l'hypothèse d'une dépendance directe d'Hécatée. L'analyse de Diodore I, 8 fait apparaître l'histoire de la civilisation du Sicilien comme une œuvre de caractère éclectique. Certains thèmes, qui donnent à ces pages un « coloris matérialiste », pourraient s'expliquer selon l'auteur par une influence, directe ou indirecte, de Démocrite. L'auteur rejette cependant Hécatée et ses *Aegyptiaca* comme intermédiaire de cette influence, entre autres parce que la vie de l'humanité primitive telle que la décrit Diodore revêt des aspects incompatibles avec le climat de l'Égypte. La cosmogonie et la zoogonie de Diodore empruntent, selon l'auteur, un certain nombre de thèmes à des sources récentes, comme le montre entre autres la comparaison avec Ovide I, 5 sq. Ces sources étaient elles-mêmes d'un caractère éclectique, réunissant des traits provenant de systèmes différents. L'auteur réussit à isoler dans la synthèse de Diodore des thèmes remontant à Empédocle, à Anaxagore, au platonisme d'observation récente. Mais il conviendrait de nuancer ses affirmations trop catégoriques relatives à l'absence de tout trait emprunté à Démocrite et aux atomistes. Le *Wortindex* de Kranz montre que le terme ὑμένες dont Diodore se sert dans sa zoogonie appartient surtout au vocabulaire de l'atomisme. L'expression ὡρισμένοις χρόνοις ne situe pas nécessairement la naissance de l'humanité dans un processus cosmique à structure cyclique reproduisant périodiquement les conditions physiques nécessaires pour la genèse de l'homme ; elle peut aussi désigner le moment déterminé, arrivant fatalement dans chacun des mondes qui sont semblables au nôtre — de là le pluriel — où ces conditions se réalisent une fois pour ne plus se reproduire dans un même cosmos. L'auteur a consacré quelques pages à une analyse pénétrante de la différence entre le μεῖγμα chez Anaximandre, Empédocle et Anaxagore d'une part, et l'ἀθροισμός des atomistes. Mais les atomistes connaissent des amas dans lesquels les atomes de forme différente sont étroitement mélangés en dépit des interstices vides, et l'organisation d'un monde, le διάκοσμος, consiste en partie dans le groupement, suivant leurs affinités de forme, d'atomes quittant le mélange dans l'amas primitif. L'expression διαστάντων τῶν σωμάτων ἀπ' ἀλλήλων, Diodore I, 7, 1, peut donc très bien désigner cette ségrégation préalable des atomes suivant leur forme qui précède chez Démocrite la formation d'un cosmos. L'attraction du semblable par le semblable, grâce à laquelle les êtres vivants engendrés par génération spontanée se dirigent vers l'élément qui prédomine dans leur corps, Diodore, I, 7, 5, s'inspire plutôt de Démocrite que d'Empédocle. Chez Empédocle, les semblables sont poussés les uns vers les autres par une force qui leur est extérieure, la Haine, et cela uniquement dans l'une des deux phases cosmiques, alors que chez Démocrite cet effet est produit par l'action exercée par la forme des atomes sur leurs mouvements et leurs chocs fortuits. L'attraction du semblable par le semblable est donc expliquée chez Démocrite par des données liées aux corps et aux êtres, et elle peut devenir consciente, dans ce système, chez les êtres vivants. Mais ces réserves ne concernent que quelques détails de ce livre qui, par la richesse et la variété de ses aperçus stimule la réflexion aussi là où le lecteur n'est pas complètement d'accord avec l'auteur. Le travail de M. Spoerri intéresse tous ceux qui s'appliquent à l'étude de la pensée grecque, en particulier à celle des prolongements de la pensée présocratique dans la grécité tardive. Par ses développements relatifs à certaines questions de physique et de biologie, entre autres par son excellente mise au point du problème de la génération spontanée, il rendra de grands services aussi aux historiens des sciences.

Ch. MUGLER.

D. R. Dicks, *Hipparchus, geographical Fragments*. Université de Londres, the Athlone Press, 1960, in-8°, XI-214 p.

Le traité *Contre la géographie d'Ératosthène* d'Hipparque n'a pas été conservé par la tradition. Mais Strabon se réfère en de nombreux endroits de son œuvre à Hipparque. Ces fragments de Strabon relatifs aux opinions géographiques d'Hipparque, augmentés de textes d'autres auteurs, grecs et latins, traitant de cette question, ont été collectionnés et édités pour la première fois en 1869 par E. H. Berger sous le titre *Die geographischen Fragmente des Hipparch*. Dans ce travail Berger avait classé les fragments d'après les sujets qu'ils semblaient traiter, dans des chapitres ayant pour titres « postulats et principes de la géographie d'Hipparque », « attitude d'Hipparque à l'égard des tentatives géodésiques antérieures », « la table des latitudes », « Hipparque sur la géographie homérique », etc., sans se préoccuper de la place que les passages cités par Strabon avaient occupée dans les trois livres du traité polémique d'Hipparque. M. Dicks abandonne ce groupement et essaie de rendre aux fragments leur place primitive. Il assigne au deuxième livre d'Hipparque, ayant eu pour objet, d'après Strabon, les σφραγῖδες d'Ératosthène, c'est-à-dire la subdivision de la terre habitée en des régions ayant sensiblement la forme de parallélogrammes, tous les fragments traitant de cette question, en adoptant l'ordre qu'Ératosthène suit dans la description de ses σφραγῖδες. Il attribue au troisième livre, qui avait été consacré à la géographie mathématique d'après Hipparque même, fragment 34, les passages relatifs à la mesure de la longueur du méridien terrestre, à la valeur de l'obliquité de l'écliptique, aux principes d'une future géographie scientifique fondée, selon les vues d'Hipparque, sur des données astronomiques. Strabon ne mentionnant nulle part le titre du premier livre, l'auteur se voit obligé d'en reconstituer le sujet par induction. Trouvant probable qu'Hipparque a commencé son travail par une introduction historique suivie d'une critique des représentations des prédécesseurs d'Ératosthène et d'Ératosthène lui-même, il y place une dizaine de fragments traitant des opinions géographiques prêtées à Homère et des représentations de l'ancien temps relatives à la distribution des terres et des mers. L'auteur tient compte, en plus, dans son commentaire des fragments, des progrès réalisés depuis Berger dans le domaine de l'histoire de la géographie. Le texte des fragments, d'une présentation soignée, est accompagné d'une traduction. Il est suivi d'un commentaire philologique et technique très documenté, donnant des précisions sur les faits géographiques mentionnés dans les fragments et renseignant sur les sources d'Hipparque et sur le sens et la portée de sa critique à l'égard d'Ératosthène. L'introduction contient, après une notice sur la vie et l'œuvre d'Hipparque et une esquisse de l'histoire de la géographie grecque de l'époque minoenne à Hipparque, des pages intéressantes où l'auteur dégage les traits caractéristiques d'Hipparque comme géographe. L'ordre et la clarté du texte des fragments, l'étendue et la précision de l'exégèse feront de ce livre un instrument de travail précieux pour les spécialistes de la géographie des Grecs et rendront de grands services aux lecteurs s'intéressant, d'une façon générale, à l'histoire des sciences.

Ch. Mugler.

W. Bühler, *Die Europa des Moschos*, Text, Übersetzung und Kommentar (*Hermes*, Einzelschriften, 13). Wiesbaden, F. Steiner, 1960 ; in-8°, VIII-247 p. Prix : DM. 22.

L'*Europa* (ou plutôt l'*Europé*, car le mot est écrit avec sa forme ionienne) est

un conte mythologique attribué à Moschos, qui figure dans le corpus des *Bucolici Graeci* et qui donne une bonne idée de la poésie hellénistique. Ce poème a été édité dans ces dernières années par Wilamowitz, Ph. Legrand, Gallavotti, A. S. F. Gow. Mais il valait sans doute la peine d'en donner une édition, une traduction et un commentaire qui reposent sur une étude soigneuse et approfondie. La tradition manuscrite est examinée de près. Il apparaît d'abord que le poème n'a figuré, ni dans l'antiquité, ni au début du Moyen Age, dans le corpus bucolique. M. W. Bühler établit une liste de quatorze manuscrits qui contiennent l'*Europé*, liste à laquelle il ajoute quatre éditions de la Renaissance, qui peuvent être également considérées comme témoins. A la vérité le travail de l'auteur aboutit, dans l'ensemble, à adopter les vues déjà anciennes de G. Hermann, qui retenait pour l'établissement du texte les manuscrits F, B, M (en réalité il ne connaissait qu'une copie de M) et S. En fait, la recherche de M. Bühler le conduit à remarquer que A (Monacensis Augustanus graec. 525), proche de S, doit, en principe, lui être préféré, mais il ne contient que les vers 1-70. P. 16 et 17, on trouve un stemma assez compliqué et un exposé des principes sur lesquels est fondée cette édition. Une seconde partie de l'introduction trace l'histoire de la légende d'Europe dans les littératures grecque et latine. En ce qui concerne les prédécesseurs de Moschos, il y a Hésiode, Eumélos, Stésichore, Bacchylide, Eschyle entre autres, mais nous n'avons jamais que des fragments insignifiants.

L'édition critique est pourvue d'un apparat détaillé, peut-être trop détaillé, mais M. Bühler pourrait répondre à cette remarque qu'il fallait bien que le travail fût fait une fois. Le travail n'est pas inutile : on constate par exemple que certaines sources plus ou moins anciennes fournissent des leçons qui ont été, ensuite, retrouvées par conjecture au XIX^e^ siècle : ainsi, au vers 27, la bonne leçon κρήνειαν, introduite par Wakefield et Meineke, figure déjà dans un exemplaire de l'édition Juntine conservé à la bibliothèque de Florence, et dans les corrections à Théocrite de Nuñez de Guzman (= Cod. Salmant. 295), qu'a publiées A. Tovar.

Dans l'établissement même du texte, l'éditeur m'a paru opérer sagement. Voici quelques remarques de détail : v. 11, le texte des manuscrits est conservé et la correction de Meineke ne se lit qu'en note ; — v. 48, l'éditeur n'accepte pas le texte de Wilamowitz (et Legrand) et adopte les corrections de G. Hermann (δοιοῦ et ὀφρύσιν) ; il s'en explique longuement dans le commentaire p. 98-99 ; — v. 60, il introduit avec raison la correction τὰς ὅ γε pour τάρσον, correction proposée par P. Maas (*R. E.*, XVI, 356, 4) ; — v. 69, la leçon de F μέσσῃσιν est habilement justifiée dans le commentaire par des rapprochements homériques, dans un passage que Edmonds et Ph. Legrand ont corrigé ; — v. 74, l'éditeur a raison de garder ἐόλητο, mais la note de la page 120 est confuse : en fait, la seule étymologie acceptable pour ἐόλει chez Pindare, *Pyth.* 4, 233 (d'ailleurs une correction), est d'y voir un plus-que-parfait d'εἴλω, avec le sens d' « envelopper » ; quant à ἐόλητο de la poésie alexandrine, le sens d'entourer est possible chez Ap. Rhod. 3, 471, impossible chez Moschos, où il faut bien entendre « était bouleversé » : fausse interprétation du texte de Pindare ; un rapprochement étymologique avec αἰολέω attesté, Plat., *Crat.*, 409, a comme équivalent de ποικίλλειν (ce qui n'a rien à voir avec ταράσσειν), ne peut être pris que comme étymologie populaire, avec la prononciation tardive ε pour αι.

L'ouvrage est enrichi de sept appendices importants, par exemple sur les propositions temporelles au présent dans l'épopée ou sur l'accent de ὡς.

Ce travail approfondi apporte une contribution importante à notre connaissance de la poésie hellénistique.

P. CHANTRAINE.

Fritz TAEGER, *Charisma. Studien zur Geschichte des antiken Herrscherkultes*, 2. Band. Stuttgart, Kohlhammer, 1960 ; 1 vol. in-8°, x-718 p.

F. Taeger est mort prématurément et inopinément au lendemain de la publication de ce livre, laissant derrière lui une œuvre à la fois dense et diverse, frappante et par l'ampleur de ses perspectives et par la solidité de son esprit de synthèse. Le présent volume fait suite à celui dont j'ai parlé dans cette *Revue*, t. XXXIV (1960), p. 81-85, attirant l'attention des historiens sur la contribution magistrale qu'il apportait à notre compréhension du culte hellénistique des souverains. Ce tome II, plus massif et non moins riche, est consacré au culte impérial romain. On parle couramment de culte « gréco-romain » des souverains, tant sont évidents les liens qui unissent le culte royal hellénistique au culte impérial. Mais cette formule dissimule le phénomène crucial que représente le passage du domaine hellénistique au domaine romain. Si fortes qu'aient été, à partir du IIe siècle, les influences grecques sur la pensée romaine, les différences de nature et de structure entre les deux mondes religieux étaient telles qu'une adoption pure et simple était, à l'origine, impossible. L'adaptation n'eût toutefois pas été possible non plus si la pensée romaine n'eût de son côté comporté des conceptions charismatiques susceptibles de fournir des amorces à l'évolution et d'aider à l'enracinement des formes hellénistiques en sol romain. Je soulignais précédemment que, plus que de classer et d'analyser des formes de culte, il importait de rechercher ce pourquoi le chef reçoit un culte, d'analyser la sacralité du chef. A vrai dire, celle-ci n'implique pas forcément le culte du chef — et Rome, au début, est là pour le montrer — mais elle est la condition de l'éventuel développement du culte, dont l'impulsion peut venir de l'extérieur. C'est à l'étude de ces conditions romaines primordiales qu'est consacré le premier chapitre, où l'on trouvera en particulier une riche étude de la *felicitas*. Les impulsions extérieures, elles, sont évidemment le fruit des conquêtes orientales. Mais, à la veille de la révolution césarienne, la synthèse n'était pas encore accomplie et ne pouvait l'être : il règne alors à ce sujet dans la pensée romaine une confusion qui n'est qu'un des aspects de la confusion générale de ce temps. Son génie devait conduire César à tenter le premier cette synthèse, à tirer toutes les conséquences de ce que lui offrait la tradition romaine et à appliquer à Rome, non sans précautions, les leçons qu'il avait apprises en Orient. Taeger souligne l'inspiration que César tire de l'exemple d'Alexandre, mais aussi le fait que, là où Alexandre vivait une expérience authentique, César joue un rôle, que ses perspectives de monarchie universelle exigeaient qu'il jouât. L'œuvre de César reste prématurée et insuffisamment prudente dans son audace : cela posa des problèmes difficiles à son héritier, qui les résolut cependant avec l'habileté que l'on sait, son sens subtil des exigences de la pensée romaine lui permettant de dissimuler avec succès la soudure assurée dès lors en profondeur avec les conceptions grecques. Je ne suivrai pas ici la longue et minutieuse analyse de l'œuvre d'Auguste : tout cela, à quelques aperçus nouveaux près, que son immense érudition permettait souvent à Taeger, est, dans l'ensemble, connu, bien que jamais encore, si je ne me trompe, aussi solidement coordonné. Plus neuve est l'étude que Taeger a consacrée ensuite aux réactions suscitées par la politique augustéenne en matière de religion monarchique, réactions qui devaient nécessairement être plus sensibles en Occident. Les inscriptions occidentales, si elles révèlent d'une part une très rapide expansion de la religion nouvelle, révèlent surtout que nulle part on n'alla jusqu'à la divinisation proprement dite de la personne du prince ; le culte se tient alors dans les limites assez étroites de conceptions anciennes, « numineuses » (*pax aug.* ; *securitas aug.* ; *concordia aug.* ; *genius* ou *numen Aug.*, etc.),

parfois associées à des divinités protectrices et (en Italie méridionale et en Sicile) à des conceptions grecques. Tout cela, qui provient des couches les plus variées de la population, témoigne de plus de loyalisme que de ferveur religieuse. Du côté littéraire, la religiosité n'est pas plus ardente, mais les conceptions plus variées. Taeger, qui avait déjà consacré au début quelques pages à Cicéron, revient ici à lui pour souligner l'extrême incertitude de sa pensée, où l'affectation de respect de la tradition romaine dissimule mal, et non sans confusions, la tentation de souscrire parfois aux pratiques hellénistiques — quand ce n'est pas César qui pourrait en bénéficier. La littérature d'époque proprement augustéenne est abordée par la poésie. La piété de Virgile, comme le scepticisme dignement déguisé d'Horace ou de Properce ne dépassent pas les bornes fixées par le prince à la dévotion tolérée : la frontière entre le divin et l'humain reste soigneusement observée. Elle est toutefois moins respectée (pour des raisons compréhensibles à partir de l'exil au moins) par Ovide qui, le premier des poètes latins, affiche des conceptions nettement hellénistiques, alors que l'hellénisme, chez un Tibulle ou un Properce, était surtout affaire de forme, concernant plus l'histoire littéraire que l'histoire religieuse. En prose, la banalité de la pensée de Tite-Live a l'avantage de refléter la doctrine officielle : sa condamnation de la déification et du culte du souverain ne pouvait que recueillir l'approbation d'Auguste. Le fait est d'autant plus intéressant que Trogue-Pompée, qui n'était pas un historien de cour, semble avoir pensé de même : la doctrine officielle veillait donc à adhérer à l'opinion occidentale, à l'opinion tout au moins d'une élite qui, il est vrai, appartenait déjà au passé. L'avenir, lui, était à l'Orient. Là, le tableau est évidemment fort différent : il ne pouvait être question de remonter un courant trois fois séculaire. Le culte impérial hérite donc d'emblée, dans les inscriptions des provinces orientales, de tout l'apparat du culte hellénistique tardif : total formalisme, bien entendu, où n'introduisent quelque originalité que quelques éléments romains, du reste plus ou moins irréductibles à l'interprétation grecque (cf. les documents relatifs à l'introduction du calendrier romain dans la province d'Asie). Mélange complexe d'encouragements à certains courants et de résistance à d'autres, toute la politique augustéenne en matière de culte monarchique aboutit finalement à la divinisation *post mortem*.

A partir de l'œuvre d'Auguste, et pendant trois siècles, rien ne bouge dans l'apparat formel des institutions, ni dans la politique officielle en matière de culte impérial. Mais le contenu de ce cadre évolue, s'enrichit ; l'arsenal conceptuel se renouvelle, préparant peu à peu l'idéologie du Bas-Empire. Le conflit entre tendances opposées ne se manifeste pas seulement au sein de la masse des populations diverses de l'Empire : il en est de même à la tête, selon la personnalité des empereurs, leur formation, leur entourage, et, de ce point de vue, Taeger a jugé expédient de reprendre l'étude de cette évolution règne par règne, en prenant pour fils conducteurs les notions antagonistes, dont il reconnaît certes le caractère un peu trop schématiquement tranché, mais qui seules permettent de conduire l'analyse, de romanisme et d'hellénisme. Si le conflit entre ces deux tendances profondes se poursuit jusqu'à Domitien, la synthèse, souligne Taeger, commence avec Trajan. Car, bien qu'on soit porté à voir dans Trajan un nouvel Auguste, un *optimus princeps* très romain, en fait, selon la formule de Taeger, il est aussi, du point de vue de la religion impériale, l' « exécuteur testamentaire » de Domitien, adoptant la conception hellénistique tardive de la monarchie divine, sans pour autant cesser de se considérer comme purement humain. Si l'équilibre est encore maintenu entre les deux tendances pendant l'époque antonine, les « nouvelles forces vitales » triomphent à partir de l'époque sévérienne, et Taeger suit d'un trait

cette évolution jusqu'à Constantin, qui lui sert de terme inférieur, et pour lequel il ne fait qu'indiquer brièvement les grandes lignes des problèmes totalement nouveaux qui se posent désormais, avec l'absorption des dernières représentations traditionnelles par l'idéologie chrétienne et l'intégration de la dignité impériale dans l'eschatologie de l'église triomphante.

Dans son massif dernier chapitre, de même qu'il avait analysé les réactions à la politique augustéenne, Taeger analyse l'attitude de toutes les tendances de la pensée en présence du développement de la religion impériale après Auguste : il n'est, je pense, aucun recoin de la littérature grecque et latine jusqu'à saint Augustin qui n'ait été scruté avec attention, et l'on m'excusera de ne pas suivre l'auteur pas à pas dans cette multiple analyse, dont le seul résumé exigerait de longues pages. Le livre s'achève en ouvrant une brève perspective sur le monde médiéval byzantin et occidental et, par delà, sur le monde moderne, où, depuis la chute de l'empire romain germanique, la papauté reste la « dernière héritière légitime d'Auguste » et de l'idée impériale.

Ce second volume de la dernière œuvre de F. Taeger est trop massif, trop riche, trop touffu (mais sans jamais aucune lourdeur, ce qui n'est pas le moins remarquable) pour pouvoir faire l'objet d'un compte rendu à la fois bref et satisfaisant. C'est une somme, l'œuvre de la moitié d'une vie, d'une érudition gigantesque et, pour autant qu'il me soit donné d'en juger, sans défaut, d'une pensée foisonnante, d'une lecture qui vous tient continuellement en haleine. On déplore aujourd'hui la disparition de son auteur — mais on ne peut s'empêcher de penser qu'heureux est le savant auquel il est donné de fermer les yeux après avoir mis la dernière main à un tel monument.

Édouard Will.

Jonas Palm, *Rom, Römertum und Imperium in der Griechischen Literatur der Kaiserzeit* (Acta reg. societatis humaniorum litterarum Lundensis, fasc. LVII). Lund, Gleerup, 1959 ; 1 vol. in-8°, 136 p. Prix : Kr. 15.

Quels sont les sentiments de l'élite intellectuelle grecque en face de Rome à l'époque impériale? Cette question, souvent posée, a reçu des réponses assez diverses pour que J. Palm ait senti la nécessité de la réexaminer dans son ensemble. Il passe en revue chronologiquement les principaux auteurs du I^er^ au IV^e^ siècle, sans tenir compte cependant des poètes qui auraient mérité au moins une mention (cf. Opp., *Cyn.*, I, 1 ss. ; *Hal.*, I, 1 ss. ; III, 1 ss. ; IV, 1 ss. ; V, 675 ss. ; Quint. Sm., XIII, 334 ss. ; Page, *Lit. Pap.*, *Poetry*, n^os^ 128, 132, etc.). Il ressort de cet examen que les relations entre la Grèce et Rome ne posent plus de problèmes à cette époque : si les Grecs ressentent profondément la supériorité de la culture hellénique et protestent à l'occasion contre l'intrusion de mots latins dans leur langue, ils acceptent sans réticence la domination romaine. D'ailleurs beaucoup d'auteurs ne sont pas des Grecs de souche, mais des Asiatiques hellénisés, et ils bénéficient de l'appui et des faveurs du pouvoir ; c'est seulement dans la littérature populaire (*Oracles sibyllins*) que se manifestent des tendances antiromaines.

D'une manière générale, il n'y a place ni pour la propagande ni pour le dénigrement. Les *Vies parallèles* de Plutarque ont un objet avant tout psychologique et ne sont pas destinées, comme le pense K. Ziegler, à aider au rapprochement des deux peuples. Inversement, Lucien, auquel on a prêté des sentiments antiromains, se livre en fait à une satire de mœurs inoffensive, telle qu'on la rencontre

chez Martial et chez Juvénal : J. Palm rejoint ainsi, pour l'essentiel, le point de vue de J. Bompaire, *Lucien écrivain* (Paris, 1958), p. 499-515, qu'il n'a pu connaître assez tôt pour en faire état. J. Palm ajoute cette remarque intéressante que Lucien est le premier à dire « notre armée » pour désigner l'armée impériale : *Alex.*, 48 ; *Quomodo historia...*, 5 (mais on ne peut invoquer *Ibid.*, 17 et 29, car il s'agit de citations d'historiens contemporains). En ce qui concerne Pausanias, notons seulement que J. Palm lève une objection sérieuse à sa thèse en adoptant en VIII, 27, 1 la correction de Clavier : πλὴν ὅσων κατὰ συμφορὰν ⟨ἐπὶ⟩ ἀρχῆς τῆς Ῥωμαίων μεταβεβήκασιν οἰκήτορες ; l'addition de ἐπί se recommande aussi pour des raisons strictement grammaticales. La plupart des écrivains grecs ne sentent aucune opposition entre la Grèce et Rome : c'est la Macédoine qui a privé les cités grecques de leur autonomie, alors que Rome est l'héritière de la Grèce. Bien plus, et c'est une idée sur laquelle Palm a raison d'insister, les Grecs tendent à « déromaniser » l'Empire : celui-ci incarne pour eux la royauté idéale, universelle qu'ont rêvée les philosophes ; c'est sur le tard seulement, quand les Barbares menacent, que l'on revient aux sources et que l'on reprend conscience des origines proprement romaines et italiques de l'Empire.

Ces conclusions sont raisonnables et conformes à ce que l'on pouvait attendre. Elles auraient pu être plus nuancées si J. Palm avait pris en considération tous les aspects des rapports entre Rome et la Grèce. L' « Entromanisierung » de l'Empire fournit déjà la preuve que le Grec demeure en définitive indifférent aux réalités et au monde romains : Rome n'est pour lui qu'une entité. Il aurait fallu tenir compte de son attitude vis-à-vis des Romains, de leur civilisation, de leur langue, de leur littérature, qu'ils connaissent souvent mal. J. Palm écarte un peu trop vite les critiques émises çà et là, sous prétexte qu'elles n'atteignent pas « das Römertum » ; elles laissent entendre pourtant, nous semble-t-il, que la Grèce, en dépit de son loyalisme, est demeurée elle-même et a refusé de donner à Rome une adhésion sans réserve.

Francis Vian.

Iamblichi, *Babyloniacorum Reliquiae* edidit Elmar Habrich (Collection Teubner). Leipzig, B. G. Teubner, 1960 ; in-8°, xii-83 p.

Il s'agit des fragments d'un roman publiés pour la première fois il y a plus de cent ans par R. Hercher dans ses *Erotici Scriptores Graeci*. D'autres fragments ont été identifiés depuis par E. Bruhn (*Rhein. Mus.*, 45, 1890, p. 278 sqq.), puis par Ada Adler dans son édition de Suidas. Le nouvel éditeur ne s'est pas contenté d'éditer les fragments, mais il a tenté de les disposer, en principe, suivant l'ordre où ils devaient figurer dans le roman lui-même. Cette tentative serait chimérique, si nous ne disposions pas d'un résumé assez étendu des *Babyloniaca* au chapitre 94, de la bibliothèque de Photius. En fait, seul les fragments numérotés 90 à 100 sont déclarés « incertae sedis ». Les fragments 101-126 sont déclarés « dubia ». Quant aux fragments dont l'éditeur estime que l'emplacement dans le roman peut être fixé de façon plus ou moins probable, ils sont disposés sur la page de droite, la page de gauche étant réservée à l'*Épitome* de Photius. Des blancs figurent, bien entendu, soit sur l'une, soit sur l'autre des deux pages.

En ce qui concerne l'*Épitome* le texte est fondé sur le *Marcianus Venetus* 450 (A), et le *Marcianus Venetus* 451 (M). Tout en reconnaissant la supériorité bien établie de A, l'éditeur attache peut-être à M plus d'importance que ce manuscrit n'en mérite.

Il faut noter que Elmar Habrich n'a pas pu disposer de l'édition de Photius de René Henry, dont le tome II paru en avril ou mai 1960 contient le chapitre 94 de Photius. En comparant les deux textes, je n'ai pas observé de différences majeures soit dans le texte lui-même soit dans l'apparat critique : p. 10, l. 11, il vaudrait peut-être mieux garder la leçon de A sans τῆς ; — p. 14, l. 10, l'éditeur insère τρεπομένους avant ἠκρωτηρίαζον ; — p. 30, l. 2, bonne correction solidement fondée Ταναΐ⟨τι⟩δος ; — p. 40, l. 4, addition de ξένους τινὰς après Ροδάνης ; — p. 44, πρὸ τούτων de M est préféré à πρὸς τούτοις de A, ce qui n'était peut-être pas nécessaire.

Les fragments proprement dits proviennent des *Declamationes* de Polemon (édition Hinck), du palimpseste *Vaticanus gr.* 73 (édition Boissevain), enfin de Suidas (édition Ada Adler). L'apparat critique discute longuement de la situation des fragments dans le roman, et, éventuellement, de leur attribution à Jamblique. Voici quelques détails : p. 13 (= Suidas II, 67, 1), l'éditeur écrit ἡ δὲ pour ὁ δέ ; — p. 39 (= Suidas IV, 48, 6), τούτεστι... καμήλῳ est rejeté comme glose. D'une manière générale, pour procurer un texte lisible, Elmar Habrich a introduit plus de corrections qu'Ada Adler, corrections qui généralement avaient déjà été proposées.

L'état du texte des *Babyloniaca* a obligé l'éditeur à plusieurs hypothèses, notamment en ce qui concerne la place des fragments, mais il l'a fait en motivant ses choix et en citant la bibliographie. Son édition doit, évidemment, faire autorité.

P. Chantraine.

Saloustios, *Des dieux et du monde*. Texte établi et traduit par Gabriel Rochefort (Collection des Universités de France). Paris, Les Belles-Lettres, 1960 ; L-61 p. en partie doubles.

Ce traité de Saloustios — que d'autres appellent Sallustius — n'était accessible que dans une édition avec traduction anglaise, accompagnée d'un utile commentaire, de A. D. Nock (Cambridge, 1926), et dans une traduction française élégante et précise de A. J. Festugière (Paris, La Colombe, 1944). Cette nouvelle édition met à la portée de tous un texte dont la valeur littéraire et philosophique n'est pas de premier plan, mais qui peut être considéré comme un témoignage sur la pensée religieuse païenne à l'époque de Julien l'Apostat. Il semble vraisemblable — et G. Rochefort en a apporté une nouvelle démonstration — d'admettre que l'auteur n'est pas un philosophe de profession, mais un haut fonctionnaire de l'empire, Saturninus Sallustius Secundus, dont la carrière est connue avec précision grâce à une inscription (H. Dessau, *Insc. lat. sel.*, n° 1255) et qui fut un familier de Julien. Son traité s'insère dans l'effort de restauration païenne entrepris par cet empereur : imprégné de philosophie néo-platonicienne, il met à la portée d'un public peu versé dans la philosophie une interprétation symboliste des dieux ancestraux, de leurs mythes et de la conception païenne du monde.

Une partie de l'introduction est consacrée à l'histoire du texte qui est savamment reconstruite : au delà du prototype translittéré de notre tradition, l'archétype reposerait sur des copies originaires d'Antioche, tandis qu'une édition bordelaise sur laquelle nous avons le témoignage d'Ausone n'a pas laissé de suite. Comme le dit l'auteur (p. xxxvi), « tout cela est évidemment hypothèse » : le profit est d'ailleurs mince, au regard d'une édition dont le texte repose en dernière analyse sur un manuscrit unique, un respectable codex de l'Ambrosienne

sur papier oriental qui peut être daté du dernier quart du XIII^e siècle. Deux autres manuscrits ont conservé ce texte, mais ce sont des copies du précédent, réalisées au milieu du XVI^e siècle dans l'entourage de l'humaniste Pinelli. Au demeurant le texte ne présente guère d'altérations et les rares corrections apportées par G. Rochefort et ses devanciers, si elles se justifient par des arguments paléographiques, ne peuvent se réclamer du témoignage des manuscrits (par exemple, IX, 5 : εὐτεχνίαν au lieu de εὐγένειαν ; XII, 2 : addition de εἶναι). Les variantes des manuscrits peuvent être considérées comme des corrections dues aux érudits de l'époque.

La traduction est en général exacte, solide. Elle aurait pu parfois gagner en précision et en légèreté. Voici quelques aménagements que l'on pourrait proposer : III, 4 : au lieu du *mépris* chez les *insensés* et de l'*incuriosité* chez les *gens appliqués*, on pourrait parler de la *dérision* chez les *gens superficiels* et de la *paresse* chez les *gens sérieux*. — A la fin de ce chapitre, « *ou bien même, ne vaut-il pas la peine que l'on s'étonne de ce qui fait que...* » me paraît dépourvu de sens. A.-J. Festugière comprenait : « *Ou n'y aurait-il pas là un dessein admirable, à telle fin que...* » Je comprendrais plutôt : « *N'est-ce pas justement* (καὶ) *que cela mérite qu'on s'en étonne, de sorte que, grâce à ce caractère aberrant...* » On peut donner à ἵνα une valeur consécutive qu'il a souvent dans le grec tardif (exemple dans L. S., s. v., II, 1).

IV, 7 : il ne faudrait pas dire « *revenir encore habiter avec elle* » : πάλιν ne marque pas l'idée de répétition, mais souligne le retour déjà exprimé par ἀνελθόντα. « *Avec elle* » aurait besoin d'être précisé : il s'agit évidemment de Cybèle.

IV, 10 : διὰ ταῦτα ne peut signifier « *selon les rites suivants* », mais « *dans le dessein (que je viens de dire)* ».

IV, 11 : on dira plutôt « *confirmation* » ou « *preuve* » que « *témoignage de cette exégèse* » pour traduire μαρτυρεῖ, et il vaudra mieux considérer comme une hendiadys « *vers le printemps et l'équinoxe* ».

V, 3 : il ne faudrait pas rendre le même concept successivement par « *essence* » et par « *existence* » (οὐσία-ἦν) et prendre garde ensuite à la traduction de ὑπερούσιον par « *supersubstantiel* » !

VII, 2 : καὶ ταῦτα ne peut se rendre par « *et voici* » mais par « *voilà justement* ».

IX, 4 : ἡ μαθηματική, selon l'usage du temps, et le contexte, désigne évidemment l'*astrologie* : cf. Plut., *Mor.*, 974 F ; Sextus Empiricus, *Adv. Math.*, V, 104, etc.

D'importantes notes complémentaires, plus longues que le texte, font de cette édition, ce qui est inhabituel dans la collection, une véritable édition commentée. On y trouvera, comme dans le commentaire de A. D. Nock, des références aux œuvres des néo-platoniciens dont Saloustios s'inspire visiblement. Il y a là bon nombre d'explications utiles : en particulier les rapprochements entre Saloustios et les écrits de Julien. Mais bien des références succinctement indiquées sont insuffisantes pour mériter le nom de commentaire. Si l'on veut prendre la peine de se reporter effectivement aux passages signalés, on constate trop souvent que le lien avec le texte est trop vague pour qu'on puisse parler de source et même de parenté. Si les idées de Saloustios sont en général des lieux communs de la pensée néo-platonicienne, et qu'il est parfois difficile d'en indiquer les sources précises, il aurait été utile quelquefois d'identifier avec plus de précision telle expression, telle interprétation particulière dont on pouvait retrouver avec certitude l'origine.

En fait, le commentaire est tantôt faussement précis, tantôt inutile et vague. Voici quelques exemples de ces défauts :

P. 4, n. 1 : Dans le texte indiqué de la *République*, Platon ne parle pas des « *qualités exigées du disciple* ». On y trouve une définition du philosophe. La référence de Plotin est fausse et incomplète.

P. 4, n. 7 : vague et inutile. On aurait pu chercher peut-être dans le Stoïcisme l'origine de la notion de κοιναὶ ἔννοιαι, employée par Chrysippe (*S. V. F.*, II, 154). Lire *éclectique* au lieu de *élect.*

P. 4, n. 8 : on s'étonnera de voir invoquer le témoignage de Thucydide, et l'on aimerait une référence.

P. 4, n. 11 : Que vient faire ici La Fontaine?

P. 5, n. 3 : à quoi bon une note pour préciser que les poètes qui inventèrent les mythes grâce à l'inspiration des dieux sont Homère, Hésiode, Orphée et... Lycophron?

P. 6, n. 2 et 7 : à propos de l'exégèse des mythes les références restent pauvres et vagues. On aurait pu rappeler l'attitude de Plutarque dans le *De Ei apud Delphos*, d'après lequel la divinité pose à l'homme des problèmes qui lui permettent d'exercer sa réflexion philosophique. Pour souligner combien la mode de l'exégèse symbolique était répandue, on aurait pu signaler que les Chrétiens en faisaient usage autant que les païens et recourir au livre si riche de J. Pépin, *Mythe et Allégorie* (Paris, Aubier, 1958).

P. 6, n. 11 : on aurait pu chercher d'où venait le jeu de mots Κρόνος-Χρόνος et rapprocher Aristote, *De Mundo*, 401 A 15.

P. 6, n. 13 : lire *Ennéades*, III, V, 9.

P. 6, n. 14 : quand on se rappelle quelle admiration Platon éprouvait pour les Égyptiens, on souhaiterait une note plus riche pour expliquer le discrédit où ils sont tombés.

P. 7, n. 10 : la note sur les γόνιμα (gonades !) est inutile et déplacée.

P. 10, n. 22, etc. : pour l'attribution aux grands dieux des sphères élémentaires, les références à Ovide, Cornutus, Aristote et Proclus paraissent bien disparates et ne rendent pas compte de l'origine probablement stoïcienne de ce système du monde : cf. J. Pépin, *Mythe et Allégorie*, p. 128 sq.

P. 14, n. 2 : à propos du rapprochement étymologique εἱμαρμένη-εἱρμός, aucune précision n'est donnée et une comparaison avec les Brahmanes (sans référence) est sans objet. On aurait pu signaler Chrysippe (*S. V. F.*, II, 914), qui rapproche de la même façon εἱμαρμένη de εἱρομένη.

P. 14, n. 7 et 8 : pour les Massagètes mangeurs de leurs pères, on pouvait ne pas citer Hérodote, I, 216, source lointaine où Saloustios n'a pas puisé directement. Mais pourquoi attribuer l'allusion à la circoncision des Hébreux à Hérodote, II, 104, où l'on a bien du mal à la découvrir?

P. 15, n. 10 : à quoi bon signaler que saint Thomas d'Aquin a repris la célèbre distinction platonicienne de l'appétit irascible et de l'appétit concupiscible? Au lieu de citer Bossuet, n'eût-il pas mieux valu rappeler les intermédiaires néo-platoniciens qui avaient fait connaître cette doctrine à Saloustios?

Je me contenterai de ces échantillons. G. Rochefort a préparé son édition avec

conscience et il a su amasser une quantité de matériaux. Il aurait dû se résigner à en sacrifier une partie, pour ne conserver dans son commentaire que les explications incontestablement utiles. Peut-être aurait-il mieux aperçu aussi les points où son exégèse était insuffisante. Mais il a le goût du travail bien fait, comme le prouve l'excellent index où sont groupés tous les mots importants du texte, et je ne doute pas qu'avec plus de sévérité dans sa méthode, il ne puisse nous donner des travaux de qualité.

Jean DEFRADAS.

FLAVIUS JOSÈPHE, *Autobiographie*. Texte établi et traduit par André PELLETIER, S. J. Paris, Les Belles-Lettres, 1959 ; in-8°, XXXVI + 79 p. et 1 carte.

L'autobiographie de Flavius Josèphe est à proprement parler un appendice de la seconde édition des « Antiquités judaïques ». L'historien la composa pour répondre aux attaques de son adversaire, politique et littéraire, Juste de Tibériade. Cette apologie de Josèphe par lui-même, si médiocre qu'elle puisse souvent paraître sur le plan du style ou de la pensée, n'en constitue pas moins un document à bien des égards précieux et dont les découvertes de la mer Morte ont encore rehaussé l'intérêt. Outre des renseignements sur Juste de Tibériade, partiaux sans doute, mais qui sont les seuls dont nous disposions, l'autobiographie de Josèphe contient en effet une relation des « expériences » philosophiques et religieuses du jeune Josèphe qui affirme avoir fait l'essai des trois grandes sectes juives (Sadducéens, Esséniens, Pharisiens, enfin, dont la doctrine lui semble comparable à celle du stoïcisme et à laquelle il s'arrête définitivement) et avoir pratiqué une ascèse baptiste sous la direction d'un ermite nommé Bannos.

Pourtant, la « Vie » est le seul ouvrage que la grande édition des *Œuvres complètes de Josèphe*, publiée sous la direction de Th. Reinach de 1900 à 1932, n'ait pas traduit. Le travail du P. Pelletier est donc venu combler une incontestable lacune.

L'éditeur utilise, à quelques différences près, le texte de H. St John Thackeray (*Josephus* ; I : *The Life, Against Apion*, Londres, The Loeb classical Library, 1926) et s'attache à offrir au lecteur non un apparat critique exhaustif à la manière de l'*Editio maior* de Niese, mais un *apparat de lecture* permettant de se faire une idée de la tradition et d'apprécier les conjectures critiques. Contre Th. Reinach et le P. Vincent, le P. Pelletier est d'accord avec Laqueur, Thackeray et Schalit pour estimer qu'il n'y a point lieu d'infirmer le témoignage de Photius selon lequel le roi Agrippa II est mort en 100 de notre ère : le silence des monnaies à partir de l'an 95 n'est peut-être pas définitif. L'autobiographie de Josèphe, réponse aux attaques contenues dans l'ouvrage de Juste de Tibériade, paru au lendemain de la mort d'Agrippa, daterait donc bien du début du second siècle. Au contraire, le P. Pelletier (et c'était aussi l'avis de Schalit) estime insoutenable l'hypothèse selon laquelle l'autobiographie aurait eu pour origine un rapport sur la situation militaire dans son secteur, que Josèphe aurait rédigé, antérieurement à sa capture, en grec (Laqueur) ou en araméen (Thackeray), à l'intention des autorités de Jérusalem. La médiocrité du style dans l'autobiographie, l'absence de toute perspective historique, qui contrastent d'une façon tout à fait sensible avec l'indéniable talent littéraire que Josèphe déploie dans la *Guerre*, ne dénoncent pas une œuvre de jeunesse, antérieure à la période romaine de l'écrivain, mais seulement la composition hâtive du « pamphlet », eu égard aux exigences de la polémique.

On saura gré au P. Pelletier d'avoir placé à la fin de son Introduction une bibliographie complète (de 1901 à 1960) consacrée à tous les aspects de la vie et de l'œuvre de Josèphe. Elle déborde donc très largement le cadre de l'autobiographie, ce qui ne laissera pas de paraître quelque peu déconcertant à certains lecteurs qui l'imagineraient mieux terminant une Introduction générale en tête d'une nouvelle édition des œuvres complètes de l'historien.

La traduction du P. Pelletier se recommande par sa sûreté, sa constante lisibilité, sa langue à la fois savante et facile. Signalons cependant au P. Pelletier quelques négligences qui semblent lui avoir échappé : p. XIII : « la double finale » : le mot, terme de musique emprunté à l'italien, est du masculin ; p. 8 : « Il s'enfuit avec une fausse perruque » : le mot « perruque » n'ayant désigné la chevelure naturelle que jusqu'au XVI^e siècle, la « fausse perruque » n'est pas acceptable aujourd'hui ; p. 27 : les « résidents étrangers » sont un calque de l'anglais « resident alien » : « étranger domicilié ».

L'on pourra discuter aussi certains détails de l'interprétation. Nous nous contenterons de mentionner les suivants :

P. 1 : ἡ τῆς ἱερωσύνης μετουσία est traduit (peut-être en raison d'un souci d' « élégance ») par « les affinités avec le sacerdoce ». Ne pourrait-on pas dire avec plus d'exactitude et de simplicité « la possession de la prêtrise »? Les familles sacerdotales *possèdent* en effet la prêtrise et constituent la classe des *cohanim* ou prêtres, la première en dignité, qui est soumise à des devoirs de pureté particulièrement sévères et jouit de prérogatives héréditaires.

P. 2 : ζηλωτὴς ἐγενόμην αὐτοῦ écrit Josèphe de ses relations avec Bannos. Le P. Pelletier traduit : « Je me fis son émule », qualification qui nous paraît difficilement compatible avec ce que nous savons des sentiments qu'un étudiant juif était, à l'époque de Josèphe, tenu de professer à l'égard de son maître. Ζηλωτής désigne ici le zélé disciple de Bannos plutôt que son émule.

P. 5, § 29 : Nous préférerions comprendre : « ... que les principaux de la nation estimaient expédient d'avoir la garde de ces armes ; qu'ils s'étaient entendus pour les tenir prêtes en vue de toute éventualité, mais qu'ils attendraient pour agir de connaître les intentions des Romains ».

P. 7 : ὡς τῷ λόγῳ τούτῳ περιεσόμενος τῆς ἀληθείας. Malgré l'allusion à la culture grecque de Juste, τῷ λόγῳ signifie sûrement ici non « par cette éloquence », mais « par cet ouvrage ».

P. 33 : προσέταξαν ἀκολουθεῖν non « ils réquisitionnent [trois cents des citoyens] et leur ordonnent de suivre », mais « ils requièrent [300 etc.] d'accompagner... ».

P. 48 : Ἤδη δ' ἡμῶν τὰ νόμιμα ποιούντων καὶ πρὸς εὐχὰς τραπομένων... « Nous étions en plein office du culte et nous nous apprêtions à réciter les prières. » Cette traduction nous paraît franchement peu satisfaisante. Elle a d'abord l'inconvénient de laisser penser au lecteur que « l'office du culte » ait, à la proseuque, comporté autre chose que des prières. La lecture traduite ou commentée du Pentateuque, précédée et comme enveloppée de prières, s'en distingue à peine.

Surtout, le P. Pelletier force le sens de ἤδη qui marque le début récent du procès, ou même, à la rigueur, son début imminent, mais ne saurait, à lui seul, se rendre par « en plein ». Πρὸς εὐχάς sans détermination désigne non telle partie de l'office ni telles prières précises, mais l'action de prier en général. A lire attentivement le chapitre, on n'a pas l'impression du reste que l'archonte Jésus ait in-

terrompu l'office en son plein déroulement. Il l'a en fait empêché, procédé moins choquant, peut-être, et surtout plus naturel du moment que Josèphe semblait à la merci des conjurés. Ne pourrait-on pas traduire « nous célébrions déjà notre culte et nous avions commencé à prier »?

Ces menues observations ne doivent pas faire méconnaître le réel mérite de l'édition procurée par le P. Pelletier, par laquelle se trouve mis à la disposition des lecteurs de langue française un texte dont l'interprétation n'allait pas sans difficulté et qui ne laissera indifférent ni le philologue ni l'historien des religions.

V. Nikiprowetzky.

William C. Helmbold and Edward N. O'Neil, *Plutarch's Quotations*. Published by the American Philological Association, 1959 ; in-8°, xiv-76 p.

On ne soupçonne pas au premier abord l'importance de ce travail ingrat, composé uniquement de références aux auteurs grecs et latins cités par Plutarque, et fort bien exécuté, puisqu'on nous indique aussi les éditions utilisées pour les auteurs mineurs et les fragments. L'intérêt immédiat est de pouvoir retrouver sans peine telle ou telle citation, et il pourrait suffire. Mais je crois aussi qu'on en peut tirer certaines conclusions quant à la documentation et aux goûts de Plutarque (les indications sont beaucoup moins sûres en ce qui concerne ses lectures, car nous ignorons quelles citations ont pu être faites de seconde main). Homère (17 colonnes de références) et Platon (14 colonnes) viennent en tête. L'absence presque totale des poètes alexandrins est surprenante : 13 citations seulement de Callimaque, 2 de Théocrite, 1 de Léonidas de Tarente, 1 de Sotadès ; mais aucune de Bion, de Moschos, de Lycophron et d'Apollonios de Rhodes. Serait-ce une indication quant aux goûts littéraires de Plutarque? D'autre part, Chrysippe le philosophe remplit 6 colonnes, Aristote 8, Épicure 4, Empédocle 2, mais presque toutes leurs citations figurent dans les *Moralia*. Il serait donc possible d'opérer un classement en distinguant les ouvrages historiques des traités philosophiques et moraux. Il semble que ce ne serait pas sans intérêt. On en aurait peut-être une idée plus nette si, outre la cote de l'édition de Francfort, on nous avait donné, pour les *Moralia*, le titre abrégé du traité. Nous saurions ainsi, par exemple, dans quelle partie de l'œuvre localiser les seize références à Aratos.

Les auteurs latins sont représentés par Caton, Varron et Cicéron. Plutarque n'a cité ni Plaute, ni Térence, ni Salluste.

Jacques André.

Domenico Pesce, *Epicurio e Marco Aurelio* (Collection « Pensatori antichi e moderni », n° 55). Florence, La Nuova Italia, 1959 ; 85 p.

La collection « Pensatori antichi e moderni » renferme non seulement des traductions en italien, avec introduction et notes explicatives, des philosophes anciens et modernes, mais aussi de brèves études sur un problème philosophique déterminé. Le titre du fascicule que vient de publier D. Pesce surprend à première vue, car il est traditionnel d'opposer la morale d'Épicure et celle de Marc-Aurèle. En réalité, il ne s'agit pas d'une comparaison entre le stoïcisme et l'épicurisme, mais, comme l'indique le sous-titre, de deux études distinctes sur la sagesse antique. Un chapitre est consacré à Épicure, un autre à Marc-Aurèle. Mais l'étude

conserve une unité profonde, qu'expriment bien l'introduction et la conclusion. C'est là une tentative originale que d'examiner conjointement deux pensées en apparence aussi éloignées, et à certains égards contradictoires. L'interprétation des doctrines de chacun de ces deux grands moralistes de l'antiquité en reçoit une lumière nouvelle. L'ensemble est intéressant, encore que, à mon sens, les analyses soient parfois un peu brèves.

Pierre Louis.

E. R. Dodds, Willy Theiler Pierre Hadot, Henry-Charles Puech, Heinrich Dörrie, Vincenzo Cilento, R. Harder, H. R. Schwyzer, A. H. Armstrong, Paul Henry, *Les Sources de Plotin*. Entretiens sur l'Antiquité classique, t. V. Vandœuvres-Genève, Fondation Hardt pour l'étude de l'antiquité classique, 1960 ; xvi-464 p.

On sait que grâce à la générosité du baron Kurd de Hardt, aujourd'hui disparu, d'éminents spécialistes de l'antiquité classique peuvent, depuis 1953, se rencontrer périodiquement à Vandœuvres, près de Genève, pour méditer et échanger leurs idées. Du 21 au 29 août 1957, la Fondation Hardt a ainsi accueilli, pour un colloque sur Plotin, dix savants venus d'Angleterre (E. R. Dodds et A. H. Armstrong), d'Allemagne (R. Harder et H. Dörrie), de Belgique (P. Henry), de France (P. Hadot et H. C. Puech), d'Italie (V. Cilento) et de Suisse (W. Theiler et H. R. Schwyzer).

Le thème choisi pour cette rencontre était « les sources du Plotin », et le volume qui vient de paraître contient le texte intégral des exposés qui furent faits et des discussions qui les suivirent. Voici, dans l'ordre où ils sont publiés, les titres des divers travaux présentés : E. R. Dodds, *Numenius and Ammonius* ; W. Theiler, *Plotin zwischen Platon und Stoa* ; P. Hadot, *Etre, Vie, Pensée chez Plotin et avant Plotin* ; H. C. Puech, *Plotin et les Gnostiques* ; H. Dörrie, *Die Frage nach dem Transzendenten im Mittelplatonismus* ; V. Cilento, *Mito e poesia nelle Enneadi di Plotino* ; R. Harder, *Quelle oder Tradition?* ; H.-R. Schwyzer, « *Bewusst* » *und* « *unbewusst* » *bei Plotin* ; A. H. Armstrong, *The Background of the Doctrine* « *That the Intelligibles are not outside the Intellect* » ; P. Henry, *Une comparaison chez Aristote, Alexandre et Plotin.*

Comme on le voit, cet ouvrage apporte une contribution très importante à l'étude de la philosophie de Plotin, dont la place apparaît de plus en plus grande dans l'évolution de la pensée antique. Les études qu'il renferme permettent non seulement de préciser certains aspects de la pensée du plus illustre néo-platonicien, d'éclairer certains problèmes doctrinaux, mais aussi de discerner dans quelle mesure Plotin fut l'héritier et le continuateur des grands courants de la pensée antique, en particulier des doctrines de Platon et d'Aristote. La consultation de ce beau livre, dont la présentation est extrêmement soignée, est facilitée par un index des auteurs et des textes cités et étudiés.

Pierre Louis.

Victor F. Lenzen, *The triumph of Dionysos on textiles of late antique Egypt* (University of California publications in Classical Archaeology, vol. 5, n° 1). Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1960 ; 38 p., 11 pl. Prix : $ 1,50.

Ce travail consciencieux concerne deux tissus « coptes » dont l'un, incomplet,

est à l'Ermitage et l'autre au Metropolitan Museum. Les ressemblances de facture sont telles que l'on se demande leur place respective dans la pièce dont ils faisaient tous deux partie (peut-être aux extrémités d'une bande historiée, vu la forme semi-circulaire de la partie inférieure du dessin). L'auteur a sans doute raison en voyant (contre P. Friedländer) un Dionysos dans le personnage principal, mais son argumentation n'est pas toujours heureuse.

Sa reconstitution du tissu de l'Ermitage (pl. 1 *b*) est critiquable : Dionysos ne regarde pas vers sa droite mais vers sa gauche comme au Metropolitan et le haut du corps de la ménade qu'il regarde n'est pas correctement rendu dans le croquis de la planche 1 *b* ; le bas du corps est symétrique de celui de la ménade « pensive » que l'on voit à gauche, à l'Ermitage, et qui tient peut-être une pomme de pin (les suggestions faites, p. 13, à ce sujet sont irrecevables).

Dans les deux cas, Dionysos porte une couronne tourelée et les justifications de ce détail inattendu me semblent faibles. Le fait que certaines villes ont considéré Dionysos comme leur fondateur n'explique rien. La monnaie de Nikaia (pl. 9 *a*) est tréflée ou même surfrappée et inutilisable. Sur la pyxis de Vienne (pl. 6 *a* et 9 *c*), il ne s'agit peut-être pas d'une couronne tourelée. Les deux personnages de la planche 10 *a* ne sont certainement pas Dionysos et Ariane, mais des allégories dont l'une a les restes d'une couronne tourelée ou un *modius* et l'autre tend un animal marin, et pour lesquelles on doit songer à la Terre (ou l'*Oikouméné*) et la Mer. Le dieu Héron de la planche 10 *b* porte sans doute un calathos, comme Sarapis. Il n'y a pas de rapprochement à établir avec des couronnes sassanides (pl. 11).

Il convient plutôt de songer pour Dionysos à la couronne de l'*Oikouméné*, plus admissible pour le vainqueur des Indiens ; les tissus soulignent cet aspect du dieu et de là on passe assez facilement à l'idée de maître du monde habité. Les éléments communs des deux tissus sont le Dionysos central avec ses panthères tirant le char et l'Indien, ainsi que les dauphins des angles inférieurs qui rappellent l'épisode tyrrhénien ; le reste est fait d'éléments de thiase bacchique sans autre signification précise. Je crois volontiers qu'il y eut d'autres panneaux avec les mêmes personnages obligatoires et diverses variantes pour les gens du thiase. Il n'y a sans doute pas lieu de songer à quelque passage de Nonnus le Panopolitain.

En conclusion, cette plaquette, bien illustrée, fait le tour d'un certain nombre de problèmes iconographiques de l'art antique tardif et mérite d'être accueillie et lue avec sympathie. P. 6, l. 22, lire : Musée Alaoui.

J. Schwartz.

A. E. R. Boak and H. Ch. Youtie, *The Archive of Aurelius Isidorus in the Egyptian Museum, Cairo, and the University of Michigan (P. Cair. Isidor.)*. Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1960 ; in-4°, xix-478 p., VII pl. Prix : $ 17,50.

Cet important ouvrage honore, une fois de plus, l'une des rares Universités américaines qui s'intéresse activement à la papyrologie grecque. Ces archives, trouvées à Karanis, comportent 146 documents ; 61 d'entre eux ont déjà été édités dans neuf publications différentes (dont 38 dans les *Études de Papyrologie* entre 1934 et 1948) et, sauf 3, ils se trouvent au Musée du Caire. D'autres inédits, que les auteurs ont pu consulter et utiliser dans le commentaire, sont à la Co-

lumbia University et à la New York University ; quelques textes des *P. Merton*, déjà publiés, semblent se rattacher au même ensemble.

Le tout concerne Aurelius Isidorus de Karanis et ses proches, s'échelonnant de 267 p. C. (achat d'un âne par le père d'Isidorus) à 324 p. C. qui nous donne un *terminus post quem* pour le décès d'Isidorus (né vers 270 p. C.). C'est un propriétaire villageois que l'on voit plier plus ou moins sous le poids des obligations officielles ; dans une période de vingt ans, postérieure aux réformes fiscales et agraires de Dioclétien, il assumera, au moins, onze liturgies diverses. Sa vie est condensée dans les vingt pages d'une introduction, qui se termine par la fixation définitive, grâce à ces archives, de la date de la fameuse révolte de L. Domitius Domitianus : début en août 296, extinction dans le nome Arsinoïte en décembre 296, écrasement à Alexandrie en mars 297.

Isidorus, illettré, paraît dans soixante-quinze pièces, qui nous le montrent surtout dans ses relations avec les autorités, y compris le préfet d'Égypte à qui il adresse des plaintes ; il y a ainsi près d'une vingtaine de pétitions diverses dont certaines nous le montrent en butte à l'hostilité d'autres villageois, certainement à cause des liturgies assumées, et l'on perçoit, à travers la partie officielle des activités d'Isidorus, les effets des réformes de Dioclétien. D'autre part, propriétaire de terres, dont la superficie a varié d'une manière assez sensible tout en restant importante (nettement supérieure à un *kléros* ptolémaïque), il prend d'autres terres à bail, ce dont témoignent de nombreux contrats et reçus ; il est d'ailleurs probable qu'une partie des terres possédées n'était plus correctement ou même plus du tout irriguée.

A ces documents d'affaires (nos 80 à 123) font suite quelques documents mineurs (correspondance, inventaires), puis une description de textes très mutilés (nos 138 à 146). Le tout se termine par des *indices*, très complets, et de bonnes planches, trop rares à notre gré. La grande diversité des documents, dont certains ne concernent Isidorus que fort indirectement, rendait assez difficile un classement logique et l'on pourrait discuter parfois celui qui a été adopté. Quoi qu'il en soit, enrichis par les commentaires qui, entre temps, avaient suivi les premières publications des textes les plus importants et surtout par la science des éditeurs, ces archives compteront désormais parmi les lectures indispensables pour l'étude de la Tétrarchie.

J. Schwartz.

Irénée de Lyon, *Démonstration de la prédication apostolique.* Nouvelle traduction de l'arménien avec introduction et notes par L.-M. Froidevaux (Collection « Sources chrétiennes », no 62). Paris, Éditions du Cerf, 1959 ; 183 p., 2 index.

La collection « Sources chrétiennes » a déjà publié le livre III de l'*Adversus haereses*, ouvrage fondamental d'Irénée ; mais la disparition prématurée du regretté P. Sagnard a malheureusement retardé la publication des autres livres. Voici du moins qu'on nous offre ici en traduction l'autre traité conservé d'Irénée, moins important il est vrai, mais aussi moins connu. La version arménienne qui nous a préservé cette *Démonstration de la prédication apostolique* a été publiée dans les *Texte und Untersuchungen*, t. 31, 1, 1907, et traduite une seule fois en français. Comme depuis ce temps le manuscrit a pu être déchiffré de façon plus précise et plus correcte, par l'abbé Ch. Mercier, une nouvelle traduction serrant le texte de plus près était fort souhaitable. M. Froidevaux fournit dans son Intro-

duction des renseignements détaillés sur la transmission de ce texte, dont l'authenticité nous est garantie à la fois par le témoignage d'Eusèbe et par les nombreux passages qui ont un parallèle dans l'*Adversus haereses* : le lecteur est mis au courant des circonstances dans lesquelles fut copié le manuscrit unique, qui peut se dater entre 1259 et 1269 ; la langue de cette version arménienne est assez surprenante : une syntaxe fort peu classique, tant le traducteur arménien calque servilement son texte grec (et l'on sait qu'Irénée lui-même est dénué de prétentions littéraires) ; en revanche, un vocabulaire aussi vague qu'élégant, au point que la rétroversion en grec reste presque toujours conjecturale, sauf dans les cas où l'on dispose d'un passage parallèle de l'*Adversus haereses*. Le milieu auquel remonte cette version arménienne si caractéristique est le même qui a produit la version arménienne du *De Jona* pseudo-philonien : un groupe d'intellectuels arméniens, dit « école hellénistique », qui se réfugièrent à Byzance et y travaillèrent entre les années 572 et 591. J'avoue ne pas saisir pourquoi M. Froidevaux (p. 21) croit découvrir une allusion à ces travaux et une confirmation de cette date dans la *Lettre* où Grégoire le Grand écrit en 601 à l'évêque de Lyon qu'il cherche depuis longtemps les écrits d'Irénée, mais n'en a pu trouver aucun jusqu'à ce jour (*Registrum* XI, 40 : « Scripta beati Herenaei iam diu est quod sollicite quaesiuimus ; sed hactenus ex eis inueniri aliquid non ualuit ») ; cette phrase me semble prouver au contraire que ni au temps où il était apocrisiaire à Byzance (579-586), ni par la suite, Grégoire n'a jamais su qu'un groupe de moines arméniens possédât en cette ville un manuscrit grec d'Irénée.

Cette Introduction est une œuvre de pur philologue, de spécialiste qui se préoccupe de justifier les équivalences entre la version arménienne et le grec originel (les mots arméniens étant ici translittérés selon les principes de Meillet, *Altarmenisches Elementarbuch*, Heidelberg, 1913), et la traduction française qui doit s'ensuivre. L'on s'étonne un peu, vu le but principal de la collection « Sources chrétiennes » et le large public qu'elle atteint, de ne trouver dans cette Introduction aucune orientation d'ensemble sur la composition du traité ou sur les grandes lignes de la doctrine irénéenne. Il s'agit pourtant d'un traité nettement composé d'une première partie théologique et d'une seconde partie christologique, envisageant Jésus comme Seigneur, comme fils de David, comme Christ, comme Fils de Dieu, et cherchant à prouver la véracité de la doctrine évangélique par les prédictions de l'Ancien Testament ; une étude est possible, à propos de ce traité, sur le mode de catéchèse, les procédés d'apologétique, les fins d'édification. C'est seulement dans les notes que l'on trouvera parfois des indications en ce sens, soit par référence à tel ouvrage du P. Lebreton, du P. Lanne ou du P. Daniélou, soit par renvoi à un article important de M. Froidevaux lui-même (*Recherches de science religieuse*, t. 34, 1956). Malgré la précieuse table des « Références aux Pères apostoliques », je n'ai pas l'impression que le traducteur se soit soucié principalement d'une complète mise en place patristique, tenant compte *aussi* des Pères postérieurs (par exemple sur les Sept cieux, sur le Jardin, sur la comparaison entre la croix et le χ du *Timée* 36 *b-c*, sur les macarismes...) ; en revanche, quantité de notes précieuses visent à élucider un texte peu clair, à justifier une traduction rude, et l'on ne saurait, du point de vue scientifique, que se féliciter de cette rigueur un peu austère.

Pierre COURCELLE.

DENYS L'ARÉOPAGITE, *La Hiérarchie céleste.* Introduction par René ROQUES, étude et texte critique par Gunther HEIL, traduction et notes par Maurice de GANDILLAC (Collection « Sources chrétiennes », n° 58). Paris, Éditions du Cerf, 1958 ; in-8°, XCI-225 p. Prix : NF 28.

Ce livre marque une date importante dans l'édition des œuvres du Pseudo-Denys. Pour la première fois un des ouvrages du *Corpus pseudo-dionysianum* nous est présenté dans une édition critique assortie d'une introduction et d'une traduction annotée. Un certain nombre de travaux avaient préparé depuis Stiglmayr, mais plus précisément encore depuis les années 1930, la publication d'un pareil ouvrage. Celui qui nous est offert répond parfaitement à notre attente. Il est l'œuvre d'une équipe dont on appréciera la compétence.

R. Roques avait le périlleux privilège de présenter l'auteur et l'œuvre. On sait quelle irritante obscurité pèse sur l'identité de l'auteur. Après H.-Ch. Puech (*Annuaire de l'École pratique des Hautes-Études, Section des Sciences religieuses*, 1930-1931), R. Roques retrace les différents essais d'identification avec toute l'autorité que lui confère une longue fréquentation de son sujet. Il n'y a pas et il n'y aura pas dans l'immédiat de réponse précise ; mais les efforts des critiques ont rétréci le champ des possibilités. C'est au début du VI^e^ siècle et dans les milieux syriens qu'il faut chercher la naissance des écrits dionysiens. Une claire analyse nous familiarise ensuite avec divers éléments de la gnose dionysienne. Elle fait ressortir notamment l'existence et les rapports nécessaires d'une théologie affirmative ou descendante et d'une théologie négative ou ascendante ; mais la théologie négative « cependant reste une démarche discursive de l'intelligence » liée à la théologie affirmative qu'elle corrige. La théologie mystique, elle, au contraire, incommunicable, atteint son objet dans l'extase. Nous retrouvons à ce propos le thème de la Ténèbre que H.-Ch. Puech avait dégagée dans un article demeuré fondamental (*Études carmélitaines*, 23, II, 1938, p. 36). Enfin, R. Roques expose avec clarté le problème posé par la hiérarchie qui n'est pas une organisation extérieure et formelle, mais comme l'expression d'un vaste mouvement anagogique. Il en décrit clairement le schéma puis en replace les termes dans les pensées chrétienne et néo-platonicienne. En somme cette très copieuse introduction se présente comme un véritable petit traité.

Gunter Heil a établi le texte ; il apporte dans une étude de plus de soixante pages une justification détaillée de sa méthode et de ses résultats. D'après ses recherches, qui ne se fondent point sur la totalité de la tradition, deux familles de manuscrits principalement ont servi à la transmission des œuvres de l'Aréopagite : « l'une, fautive aux yeux de la grammaire mais plus sincère, l'autre, revue par les grammairiens mais travaillée, çà et là, par des conjectures ». Les autres manuscrits, sauf P et G qui se présentent comme des éditions originales critiques, inclinent tantôt vers une famille tantôt vers l'autre. Sur ces bases et avec l'aide d'une traduction syriaque qui est plutôt une paraphrase, Gunter Heil établit un apparat critique sensiblement plus copieux que ceux des autres textes de la collection « Sources chrétiennes ». C'est là un secours non négligeable pour le lecteur, s'agissant d'un ouvrage où abondent les définitions.

M. de Gandillac avait donné en 1943 une traduction annotée des *Œuvres complètes du Pseudo-Denys*, mais, ainsi qu'il nous en avertit lui-même, il ne nous en présente pas ici une simple révision. C'est un nouveau travail. Il est certain que la familiarité du traducteur avec la pensée du Pseudo-Denys lui a permis de respec-

ter fidèlement le style de l'auteur et le mouvement de ses périodes sans cesser d'être parfaitement clair. La terminologie comme dans tous les ouvrages de classification joue un rôle considérable et pose de délicats problèmes. M. de Gandillac les a résolus avec scrupule et élégance. Il sera prudent de lire la *note du traducteur* (p. 65-68) pour apprécier les difficultés auxquelles il s'est heurté. On louera enfin l'exceptionnelle richesse des notes. Non seulement celles-ci contribuent à élucider les questions de vocabulaire mais elles éclairent le texte par des renvois au Corpus du Pseudo-Denys, aux sources probables de l'ouvrage et même aux auteurs qui en ont subi l'influence. En ce qui concerne notamment les citations de l'Ancien Testament, M. de Gandillac a tenu à les situer dans leur contexte afin que le lecteur pût apprécier l'originalité de l'exégèse dionysienne. C'est ainsi un véritable commentaire qui par moment accompagne la traduction et fait de celle-ci un remarquable instrument de travail.

Il reste à souhaiter que cette publication soit suivie par l'édition des autres textes du Corpus. Une pareille entreprise ne manquerait pas à échéance de provoquer un renouveau des études sur le Pseudo-Denys.

J. Sirinelli.

Erika Mihevc, *La disparition du parfait dans le grec de la basse époque*, fasc. 5 de l'Académie slovène des Sciences et des Arts, Classe II, Philologie et Littérature. Ljubljana, 1959 ; in-8°, p. 93-154.

Ce mémoire, qui a été préparé en partie à Paris, complète très utilement ma propre thèse de doctorat. C'est en fait un résumé substantiel d'une thèse présentée le 9 mars 1955 à la Faculté des lettres de l'Université de Ljubljana. Six chapitres : l'emploi du parfait dans la κοινή littéraire ; l'emploi du parfait dans la κοινή vulgaire (il s'agit surtout de documents papyrologiques) ; l'emploi du parfait chez les auteurs byzantins (large choix d'écrivains énumérés p. 120) ; l'emploi du parfait dans le grec médiéval vulgaire ; les restes du parfait ancien en grec moderne ; formation et développement du parfait périphrastique moderne. Bien qu'on regrette parfois que l'exposé ne soit pas plus étendu, on s'aperçoit très bien qu'il repose sur une enquête méthodique et approfondie, aussi les conclusions de M^lle^ Mihevc sont-elles solides. J'ai été un peu surpris que le parfait qu'elle appelle « à valeur de présent » ait persisté si longtemps et même dans des verbes qui ne sont pas anciens ; peut-être certains de ses exemples pourraient-ils être contestés. Le chapitre VI d'autre part m'a paru particulièrement instructif par l'étude qu'il fait des tentatives diverses de constitution d'un parfait périphrastique.

Les conclusions de l'auteur sont d'abord que quelques verbes ont joué un grand rôle dans la disparition du parfait en s'employant comme des quasi-aoristes : verbes de mouvement de perception, verbes signifiant dire, travailler, mourir, souffrir, et γίγνομαι. M^lle^ Mihevc estime que l'emploi de ces parfaits en fonction de quasi-aoristes s'explique par leur fréquence : je pense que le sens de ces verbes, pour lesquels la notion d'achèvement est importante, a dû aussi jouer un rôle en cette affaire. — L'emploi du parfait « intensif » à valeur de présent s'est étendu dans la basse grécité (ce qui, je l'ai dit, me surprend). — L'auteur constate que les modes ont disparu plus vite que l'indicatif, que l'infinitif a disparu assez tôt : tous ces traits étaient attendus. — Enfin, le parfait passif a mieux résisté que l'actif à la décadence de ce thème : c'est aussi ce que nous pouvions attendre et ce qui est confirmé par l'existence en grec moderne du thème de participe parfait en -μένος.

Dans le détail de l'exposé beaucoup de remarques sont instructives. Mlle Mihevc a su se tirer à son honneur d'un sujet difficile et a prouvé que l'étude des textes les plus tardifs, apparemment rebutante, ne doit pas décourager les philologues : elle est payante.

P. Chantraine.

A. Mirambel, *La langue grecque moderne, description et analyse* (Collection linguistique publiée par la Société de linguistique de Paris, LIX). Paris, C. Klincksieck, 1959 ; in-8°, 472 p.

Le titre de l'ouvrage de M. Mirambel indique à lui seul que l'auteur, qui est chez nous le maître des études néo-helléniques, entendait nous donner une recherche de structure linguistique. Mais cette recherche n'est ni raide ni étroite, parce que l'auteur connaît bien le passé de la langue, qu'il la parle et qu'elle lui est parfaitement familière.

Quand il examine le nom ou le verbe, il marque vigoureusement comment ils constituent des systèmes originaux, sans se laisser influencer ni par les descriptions traditionnelles du grec ancien, ni, bien entendu, par les systèmes des langues contemporaines d'Europe occidentale comme l'anglais ou le français. L'étude du verbe, par exemple, met dans un relief particulier le fonctionnement de l'aspect si important déjà en grec ancien, et plus important encore dans le grec d'aujourd'hui.

Le chapitre IV de la troisième partie étudie un trait apparemment caractéristique du grec moderne, que M. Mirambel appelle « la réduplication ». Cette réduplication peut présenter une valeur intensive, par exemple, dans μίλησε ἀργὰ ἀργά « il parla très lentement » ; elle peut exprimer le développement dans l'espace ou le temps, comme dans ἐρημιὲς ἐρημιὲς « des déserts et des déserts, des déserts à l'infini » ; enfin, le sens est souvent distributif : ἕναν ἕναν « un par un » ; il est remarquable que certains de ces emplois, qui semblent caractéristiques du grec moderne, n'ont pas été ignorés du mycénien au XIIe siècle avant notre ère ! — L'apposition (p. 208 sqq.) se distingue de la réduplication par le fait qu'elle réunit des termes différents par exemple dans μποτιλία κρασί « une bouteille de vin » ; elle s'observe également avec l'article : ὁ γάϊδαρος ὁ X « cet âne de X » (p. 211) ; en revanche je me demande s'il est légitime (p. 212) de parler d'apposition lorsqu'il s'agit « d'adjectifs ou de participes employés comme adjectifs dont le terme en apposition à l'accusatif est le complément » ; de même j'hésiterais à parler d'apposition lorsqu'il s'agit après un verbe d'un accusatif indiquant le terme du mouvement dans des expressions comme πηγαίνω σκολειό « je vais à l'école » (p. 213) ; c'est encore un autre tour que l'on observe, plus proche celui-là de l'apposition, dans πάει στρατιώτης « il s'en va comme soldat » ; autres tours remarquables, et qui mériterait une analyse précise : γεμίζω τὸ ποτήρι νερό « je remplis le verre d'eau » ou ταξιδεύει πρώτη θέση « il voyage en première classe ». Le chapitre VII de la troisième partie qui traite de la négation est l'un des plus heureusement venu et il pourrait servir de modèle à un chapitre du même genre appliqué au grec ancien. En grec moderne, le système de la négation est nettement structuré avec l'opposition entre ὄχι et δέ d'une part, et μή et d'autre part la distinction entre la négation du nom ὄχι et la négation du verbe δέ (cf. le tableau de la p. 240).

L'étude de la phrase présente, bien entendu, un vif intérêt, notamment en ce qui concerne la phrase nominale. Ce qui est dit de la phrase nominale pourrait

parfois être serré de plus près : un tour proverbial comme παθήματα μαθήματα apparaît clairement comme un cas exemplaire de phrase nominale, mais d'autres pourraient sembler plus discutables. On retiendra, p. 268 sq., les fines remarques sur l'emploi de l'article avec le sujet de la phrase nominale, cet emploi permettant de distinguer nettement énoncé nominal et qualification (je dirais plutôt prédication) : ce trait permet une grande liberté dans l'ordre des mots.

Il y aurait lieu de commenter, pour ce chapitre comme pour les autres, les exemples choisis par M. Mirambel. Leur variété et leur richesse sont extrêmes ; ils témoignent de l'étendue de son information comme de sa maîtrise de la langue. Il faut prendre garde, toutefois, que certains semblent parfois un petit peu littéraires : ainsi, p. 276, on lit une description sans verbe, tirée d'une nouvelle de Th. Castanakis ; mais s'agit-il là vraiment d'un témoignage linguistique sur l'emploi de la phrase nominale? Les chapitres qui traitent du vocabulaire sont parmi les plus savoureux. Ils mettent notamment en lumière l'avantage que la langue a pu parfois tirer de la concurrence entre le vocabulaire savant et le vocabulaire démotique : ainsi si ἄλογο(ν) « cheval » est usuel, son correspondant de la langue puriste ἵππος se trouve lui aussi constamment et nécessairement employé lorsqu'il s'agit de chevaux vapeur : αὐτοκίνητο(ν) πέντε ἵππων « une voiture de cinq chevaux ». Le développement de la culture et surtout des techniques a conféré une certaine importance à la langue savante et réduit sur le plan du vocabulaire (mais non de la morphologie et de la syntaxe) l'opposition entre la καθαρεύουσα et la δημοτική. M. Mirambel ne le dit pas, mais ses exemples suggèrent cette observation.

Le livre est riche de faits, d'aperçus, de citations grecques prises soit au parler courant soit à des romans contemporains (de styles, me semble-t-il, assez divers). On souhaiterait disposer d'un ou de plusieurs index pour aider à la consultation d'un tel ouvrage.

P. Chantraine.

R. Harder, *Kleine Schriften*, herausgegeben von W. Marg. Munich, Beck, 1960 ; in-8°, 560 p., 26 pl.

Richard Harder est disparu prématurément en 1957 d'une crise cardiaque. Ce recueil de *Kleine Schriften* d'une étonnante variété a été constitué par W. Marg qui évoque le maître disparu et son œuvre dans un *Nachwort* qui occupe vingt-cinq pages. La variété des dons et des curiosités de Richard Harder apparaît clairement dans la bibliographie qui se trouve à la fin du volume. Il s'est intéressé autant à la littérature latine qu'à la littérature grecque et l'on voit figurer côte à côte dans la liste de ses ouvrages ses travaux classiques sur Plotin, et, en collaboration avec Charlotte Jäger, un petit traité de graphologie. Je renonce à donner la liste des articles recueillis dans ce gros volume : à l'exception des livres proprement dits il contient tout l'essentiel de l'œuvre de Richard Harder. Les articles qui occupent les premières pages m'ont paru particulièrement caractéristiques : Eigenart der Griechen, eine kulturphysiognomische Skizze ; — Weltoffentlichkeit bei den alten Griechen ; — et surtout peut-être les trois mémoires qui traitent de l'acquisition et de l'utilisation de l'écriture par les Grecs : ces articles, relativement anciens, pourraient appeler quelques remarques : les réflexions sur l'onomastique des Grecs pourraient être éclairées par une vue plus large sur les procédés des Indo-Européens en matière d'onomastique ; — en ce qui concerne l'écriture, il est fait mention, dans un article datant de 1942, de la découverte des tablettes

de Pylos par Blegen en 1939, mais il y aurait aujourd'hui plus à dire sur leur écriture syllabique que nous lisons grâce à M. Ventris et J. Chadwick ; je ne suis pas sûr que ce qui est dit page 89 de l'emploi de στοιχεῖα pour désigner les lettres soit tout à fait juste, etc... Bien d'autres articles encore mériteraient d'être commentés. Outre ceux qui se rapportent à Platon ou à Plotin, je citerais l'article : Paconios und Grophon, tiré des mélanges B. Schweitzer, celui (Mélanges F. Jacoby) qui traite de l'inscription 217 de Didymes, ou la note, pourtant brève, qui interprète de façon satisfaisante le mot αἰδώς chez Hérodote I, 8, 3 (Mélanges David Moore Robinson).

P. Chantraine.

Jacques Michel, *Grammaire de base du latin* (Collection *Via Nova*). Anvers, De Sikkel, 1960 ; in-8°, VI-374 p.

Ainsi que l'indique l'avant-propos, cette grammaire avait été écrite « pour être utilisée tout au long de l'enseignement moyen, à la fois dans l'étude de la théorie grammaticale et dans l'explication des auteurs ». En fait, il s'est avéré qu'elle pourrait rendre des services aux étudiants nouveaux venus dans les Facultés et à ceux qui à des titres divers n'ont pas à acquérir une connaissance approfondie du latin.

La préface de M. Maurice Leroy, l'excellent professeur de l'Université de Bruxelles, souligne avec une heureuse brièveté les mérites de l'ouvrage. Le schéma est tout à fait traditionnel. C'est — à part l'addition d'un chapitre consacré à la stylistique — celui des grammaires complètes à l'usage des classes d'il y a cinquante ou trente ans : alphabet et éléments de phonétique ; morphologie du nom et du verbe ; formation des mots ; syntaxe ; notions de prosodie et métrique ; calendrier, poids et mesures ; abréviations. Mais l'esprit du présent travail est tout différent des traités ainsi évoqués. L'auteur, M. J. Michel, s'est en effet proposé de tirer parti des résultats apportés depuis déjà longtemps par les philologues et les linguistes. En d'autres termes, il s'inspire des principales données de la grammaire comparée et de la grammaire historique, tout en s'efforçant de rester accessible à des lecteurs non avertis. A cette double préoccupation il reste fidèle d'un bout à l'autre de l'ouvrage. De cette manière beaucoup de faits sont expliqués en même temps qu'enseignés ; et même des allusions à des questions difficiles s'insèrent comme sans effort avec une réelle ingéniosité. Les exemples sont en principe tirés des textes latins. Une disposition typographique aérée et agréable facilite l'utilisation du livre.

Peut-être M. Michel est-il porté à multiplier les catégories et les distinctions. D'autre part, la conception pédagogique des manuels dits « de base » en supprimant les particularités pour ne retenir que l'essentiel contribue à donner l'impression quelque peu factice d'un ensemble trop parfait où tout s'organise sans peine. C'est en tout cas un très sérieux travail[1].

François Thomas.

1. P. 9 : En voulant éviter le terme trop savant de « sonante » l'auteur se sert de celui de « semi-voyelle » pour caractériser l'emploi consonantique de *i* et de *u* ; mieux vaudrait, semble-t-il, parler de « semi-consonne ». — P. 11-12 : Il n'est pas sûr que l'*u* latin se soit « toujours » prononcé *ou* ; cf. du reste ce qui est dit page 49. — P. 17, note : Dans le locatif *temperi* la quantité longue de l'-*i* final a été omise. — P. 18 : Peut-on affirmer que les

Hommages a Georges Dumézil (Collection Latomus, XLV). Bruxelles, Latomus, 1960 ; in-8°, xxiv-240 p. + 3 pl.

La « bibliographie des travaux de Georges Dumézil », placée en tête de ce volume d'hommages, est divisée en quatre parties : A. Civilisation et religion des Indo-Européens, p. xi-xviii ; B. Arménie et Caucase, p. xviii-xxi ; C. Quechua, p. xxi-xxii ; D. Varia, p. xxii-xxiii, et témoigne à la fois de la variété de ses connaissances et de sa curiosité d'esprit. Si la plus grande partie de ses travaux concerne la religion des Indo-Européens, notamment les concordances entre l'Inde et Rome, et « l'idéologie tripartite des Indo-Européens » que représente à Rome la « triade » Jupiter, Mars, Quirinus, il ne s'est pas moins intéressé aux langues de l'Arménie et du Caucase, en particulier à l'oubikh ; il s'est tourné vers le quechua et les dialectes des Indiens de l'Amérique du Sud ; enfin dans les *Varia* figurent des études diverses, où l'on trouve aussi bien un livre intitulé « Le crime des Lemniennes, rites et légendes du monde égéen » (Paris, Geuthner, 77 p.) qu'un article sur l'étrusque *Mariś Ismin Θians* (*Rev. de Phil.*, XXVIII, 1954, p. 9-18).

Cette variété de culture se retrouve dans les vingt-quatre articles qui composent le recueil. La plupart sont consacrés à des problèmes touchant à la religion des Indo-Européens, et spécialement à la religion romaine, ainsi les articles de Jean Bayet, *Les malédictions du tribun C. Ateius Capito* ; E. Benveniste, *Profanus et profanare* ; P. Boyancé, *Sur le discours d'Anchise* (*Énéide*, VI, 724-751) ; M. Delcourt, *Romulus et Mettius Fufetius* ; J. Préaux, *Virgile et le rameau d'or* ; M. Renard, *A propos d'Angerona* ; R. Schilling, *Les Castores romains à la lumière des traditions indo-européennes* ; mais l'Inde, l'Iran, la Germanie, la Grèce (M. Lejeune, *Prêtres et prêtresses dans les documents mycéniens*), le Caucase (V. Abaev, *Oss.* « *dawaeg* || *idawaeg* »), le hittite (E. Laroche, Hittite *arawa-*« *libre* ») y ont aussi trouvé leur place.

Je regrette de ne pouvoir, faute de place, tout citer, encore moins discuter — tout au moins sur les sujets où je suis moins ignorant — ; je tiens pourtant à dire l'intérêt que j'ai pris à lire l'étude de M. Benveniste, dans laquelle il résout, par l'interprétation ingénieuse des données historiques, l'apparente contradiction qu'on signale entre les deux sens opposés de *profanare* « profaner » et « consacrer ».

A. Ernout.

deuxièmes personnes de parfait du type *amastī*, *audistī* proviennent directement ou indirectement d'une contraction? — P. 19 : La simplification pédagogique qui fait présenter les formes *traxī* et *uexī* comme issues de **trah-si*, **veh-si*, ne paraît pas très heureuse. — P. 29 : Maladresse dans la définition du vocatif comme « cas du nom mis en apostrophe ». — P. 38 : Les adjectifs *alius*, *alter*, *sōlus*, *ūnus*, *ūllus*, etc., mentionnés en appendice aux adjectifs du type *longus*, gagneraient à être rattachés, comme on le fait d'ordinaire, aux formes pronominales. — P. 180-181 : Il n'est pas très indiqué de distinguer un génitif objectif au sens large et un génitif objectif au sens étroit. — P. 270 : Dans la phrase de Cic., *Att.* 7, 6, 2 : *nec adhuc inueni qui non concedendum putaret Caesari quod postularet*, citée comme exemple d'attraction modale, on peut se demander si le subjonctif imparfait *postulāret* n'est pas amené par la notion de discours indirect incluse dans *putāret*.

Kurt Latte, *Römische Religionsgeschichte* (Hdb. der Altertumswissensch., V Abt., 4 Teil). Munich et Berlin, C. H. Beck, 1960 ; in-8°, xvi-444 p., dont 12 p. de calendriers, 16 pl. h. t. (32 ill.).

L'ouvrage de Georg Wissowa, *Religion u. Kultus der Römer*, dont la seconde et dernière édition remonte à 1912, était depuis longtemps épuisé, et malgré ses mérites éminents et les services qu'il avait rendus, il ne pouvait être question de le réimprimer tel quel. Fallait-il se contenter de le mettre à jour, en le faisant profiter des récentes découvertes qui ont enrichi ou modifié notre connaissance de la religion romaine, tout en conservant l'esprit qui l'animait, ou ne valait-il pas mieux écrire un livre entièrement renouvelé, tant par l'utilisation des travaux récents que par une conception différente de la « religion » romaine? C'est à cette dernière solution que s'est rallié le nouvel éditeur, peut-être à l'instigation de M. Hermann Bengtson qui dirige maintenant, après W. Otto, le *Handbuch der Altertumswissenschaft* fondé par Iwan Müller. M. Bengtson est connu comme historien, et on le considère à juste titre comme un des meilleurs spécialistes de l'histoire romaine ; le livre de M. Kurt Latte est avant tout composé dans un esprit historique, et le titre qu'il a choisi est déjà en lui-même le manifeste d'une prise de position. « *Die Darstellung* », reproche-t-il à Wissowa, p. 10, « *wählt nicht die Form der Geschichte, sondern der Systematik...* », et plus loin « *so räumt Wissowa der Geschichte nur 85 Seiten ein, um im Hauptteil systematisch zu ordnen* ». Pour lui, la religion romaine doit être étudiée dans son cadre historique, à partir du moment où nous la connaissons jusqu'à l'époque de son déclin et de sa disparition ; elle suit exactement le mouvement qui entraîne et emporte le peuple romain lui-même : rien n'est plus instructif que la vue d'ensemble « *Uebersicht* » qu'il trace du développement historique « *geschichtliche Entwicklung* », raccourci saisissant d'une histoire volontairement limitée (p. 18-95). Il se défie de la préhistoire « *Die Vorgeschichte der römischen Religion liegt im Dunkel* », plus encore des conclusions suggérées par la comparaison avec la religion d'autres peuples, « *Die Religion der einwandernden Italiker ist ganz ungenügend bekannt. Die spärlichen Zeugnisse der italiken Dialekte bieten nur teilweise einen Anhalt, da man im Süden mit griechischen, im Norden mit etruskischen Einflüssen rechnen muss, die das Bild verändert haben* » (p. 18). Aussi ne s'étonnera-t-on pas qu'il néglige les rapprochements avec l'Inde védique, qu'il ne mentionne même pas la ressemblance troublante de *flāmen* avec le sanskrit *brahmā*, et se contente de voir dans *flāmen* « ein Neutrum « Opferhandlung » (p. 36), dont l'étymologie est très incertaine (voir Walde-Hofmann, *Lat. etym. Wört.*, et Ernout-Meillet, *Dict. étym. de la langue latine*, *s. u.*), qu'il néglige d'indiquer que le sacrifice de la vache pleine aux *Fordicidia* a son analogue dans l'Inde (voir G. Dumézil, *Rituels indo-européens à Rome*, Paris, 1954, p. 11 sqq.). D'une manière générale, le silence ou le scepticisme de M. Latte paraîtront excessifs à plus d'un lecteur — notamment au lecteur français : il s'est abstenu, non sans raison, de donner une bibliographie complète qui eût été écrasante, mais dans le choix qu'il fait, comme dans les références qu'il indique dans ses notes, la place faite aux travaux français est réduite à la portion congrue.

Quoi qu'il en soit, dans les limites qu'il s'est volontairement fixées, le livre de M. Latte est en grand progrès sur les travaux qui l'ont précédé. Son exposé s'appuie sur une documentation qui n'a négligé aucun témoin. Il a dépouillé tout ce qui a paru sur le sujet depuis Wissowa ; et surtout il a utilisé les sources anciennes, textes, inscriptions, monuments sans en rien omettre. Afin de faciliter la lecture

du texte, il a placé dans les notes au bas des pages les témoignages qu'il invoque : pour ne pas rompre la continuité de l'exposé, il a relégué dans des appendices « *Anhänge* » les côtés « techniques » qui s'encadraient mal dans le développement historique : ce qui concerne le sacrifice et la prière (I, p. 375) ; les sacerdoces, *Priesterschaften* et *Priestertümer* (II, p. 394) ; ou des problèmes particuliers : la « question des Argées » (III, p. 412) ; les temples romains (IV, p. 415). Les illustrations placées à la fin de l'ouvrage ont été choisies pour leur valeur documentaire, beaucoup plus que pour leur intérêt artistique.

Chaque terme religieux, qu'il s'agisse d'un nom propre ou d'un nom commun, est accompagné de son explication, si bien que l'on pourrait tirer du livre un lexique étymologique du vocabulaire religieux latin. Sans doute, les étymologies proposées ou adoptées par M. Latte ne sont pas toutes incontestables, et, sur ce point, il y a plus d'une réserve à faire : je cite par exemple l'explication de *lupercus* par *lupus-arceō* (p. 86) ; de *Angerona* par **an-gerō* (p. 134, n. 4, d'après Mommsen et Vetter, cf. G. Dumézil, *Déesses latines et mythes védiques*, Bruxelles, Latomus, 1956, p. 46), de *patratus* (*pater*) « was nur einen « gemachten » Vater im Gegensatz zu einem natürlichen bedeuten kann » (p. 121) ; de l'adverbe *viritim* par un accusatif singulier (p. 55, n. 2) apparenté à l'obscur et probablement corrompu *Virites* du texte d'Aulu-Gelle 13, 23. Il serait aisé d'allonger cette liste. Rien n'est plus obscur que les noms des anciens dieux, dont le culte et les attributs nous sont mal connus, comme ils l'étaient déjà des Romains à l'époque classique. Je pense encore à *Quirīnus*, que M. Latte dérive de **Quirium* (?) et dont il fait le dieu du *Quirinal* (p. 113), tandis que d'autres auteurs l'associent à Jupiter et à Mars dans la triade *Iuppiter*, *Mars*, *Quirīnus*. M. Latte, qui n'est pas un linguiste de profession, est bien excusable de s'être parfois aventuré sur un terrain périlleux.

Ces menues réserves ne doivent pas diminuer l'estime que mérite ce livre, fruit d'un long labeur et d'une mûre réflexion. L'idée maîtresse qui l'anime a été développée suivant un plan rigoureux ; dépouillée de tout apport accessoire, la religion romaine apparaît dans son caractère original ; son évolution se suit avec rectitude, et elle apparaît étroitement mêlée aux vicissitudes de l'histoire générale de son peuple. Le titre que M. Latte a choisi pour son ouvrage se trouve donc pleinement justifié[1].

A. Ernout.

Pierre Grimal, *La civilisation romaine*. Paris, Arthaud, 1960 ; in-8°, 534 p. + 239 ill. h. t., plans et 2 cartes.

La librairie Arthaud a entrepris de publier, sous la direction de M. Raymond Bloch, à qui ses travaux sur les Étrusques ont fait une place éminente parmi les étruscologues, une collection consacrée aux grandes civilisations » : ainsi sont annoncées, comme devant paraître prochainement, *La civilisation grecque classique*, par M. François Chamoux, *La civilisation médiévale*, par M. Jacques Legoff ; suivront plus tard *La civilisation chinoise*, *L'antiquité chrétienne* dont les auteurs ne sont pas encore désignés.

1. L'impression du volume est en général très correcte, et les fautes, minimes : p. 4, n. 4 fin, *The bronce tablets of Iguvium...* Am. Ph. Ass. *17* : lire *The bronze tables...*, et Am. Ph. Ass. *18* ; p. 14, n. 2, *mithras* (*bis*) : lire *mithra* (forme employée par F. Cumont) ; p. 15, l. 17 du bas, *Pozzuoles*, lire *Pouzzoles* ; l. 12 du bas, *Charles Picard*, lire *Charles-Gilbert Picard* (il s'agit du fils, non du père).

C'est une heureuse décision d'avoir choisi pour inaugurer cette collection *La civilisation romaine*, et d'en avoir confié la rédaction à M. Pierre Grimal. Les études sur Rome et son empire se sont multipliées dans ces derniers temps, et partout en Europe ont surgi des livres traitant soit l'ensemble, soit un des aspects de cette question. En France, notamment, je rappellerai, parue dans une collection qui s'intitule, elle aussi, *Histoire générale des civilisations*, le livre *Rome et son empire* de A. Aymard et J. Auboyer, paru en 1954 (cf. *Rev. de Philol.*, XXX, 1956, p. 153 sqq.), qui comprend également un tableau synchronique, dont on retrouve le pendant dans le livre de M. Grimal. Les fouilles récentes du Forum, la magnifique exposition d'art étrusque organisée par l'Italie et qui fut généreusement promenée à travers l'Europe, la découverte à Véies d'une statue (étrusque?) du VI^e^ siècle av. J.-C. représentant Énée portant son père Anchise (cf. Grimal, pl. I), les thèses de M. G. Dumézil sur les origines de la religion romaine et de la triade Jupiter, Mars, Quirinus, les brillantes études de M. Carcopino, les recherches faites à Saint-Pierre de Rome pour découvrir le tombeau de l'apôtre, enfin les congrès savants qui se sont tenus en Italie et ailleurs dont la civilisation romano-italique était le thème, toutes ces circonstances contribuaient à créer un climat favorable à la publication d'un ouvrage où serait tenu compte, dans une synthèse expressive, de ce mouvement d'idées et d'opinions. M. Grimal était bien qualifié pour l'écrire. Professeur de littérature latine à la Sorbonne, « dont la formation » dit la « jaquette » du livre « est également celle d'un historien et d'un archéologue », il pouvait traiter avec une égale compétence de l'histoire romaine, *stricto sensu*, origines de Rome, guerres, conquêtes, organisation politique et sociale, fondation de l'Empire romain (*Histoire d'une civilisation*, chap. I et II), que de la culture, modes de vie, « esprit romain », tradition et influences extérieures dans les mœurs, la religion, les arts (*Le peuple élu. Rome familière*). *Spatiis exclusus iniquis*, il a été contraint de procéder souvent par raccourcis, ou par allusions sans entrer dans le détail des faits ou des dates, et son exposé, parfois audacieux, s'adresse plutôt à des lecteurs déjà bien informés des choses de Rome qu'à des profanes non initiés ; mais il a su remédier à cette brièveté par l'abondance et la valeur instructive des illustrations, par l'adjonction de *Tableaux chronologiques* (p. 350-396), par l'établissement d'un *Dictionnaire historique et biographique* (p. 401-499), qui fournissent aux débutants les compléments nécessaires. La partie la plus neuve consiste dans l'illustration abondante (229 hors-texte), souvent inédite, faite pour instruire autant que pour plaire : chaque image est accompagnée d'une notice précise, et ces images sont groupées à l'intérieur du chapitre dont elles dépendent. L'éditeur a pris soin de faire exécuter lui-même la plupart des photographies ; aussi nombre de celles-ci apparaîtront comme des révélations à plus d'un lecteur[1].

A. Ernout.

Raymond Bloch et Jean Cousin, *Rome et son destin*. Paris, Armand Colin, 1960 ; in-8°, XL-546 p. + 40 pl. dont 8 en couleurs.

Presque en même temps que l'ouvrage de Pierre Grimal sur *La civilisation romaine* », publié dans la collection « Grandes civilisations » que dirige M. Raymond Bloch, a paru, dans la collection « Destins du monde » à laquelle présidait le re-

1. Les fautes d'impression et les lapsus sont rares : p. 20, l. 18, une *tentacule poussée* ; p. 260, l. 1, *révèlent* (lire *révèle*) ; p. 352, col. 2, *Lex olgunia* (lire *Ogulnia*) ; p. 359 : 212. Première pièce de Plaute : *les Ménechmes* (M. Grimal est-il sûr de cette date? Cette précision m'a étonné) ; p. 318, l. 14, Byzantion (lire *Byzantion* en italique ; c'est le titre d'une revue).

gretté Lucien Febvre, un livre intitulé *Rome et son destin* dû à la collaboration de R. Bloch et de J. Cousin. A vrai dire, la part de chacun d'eux est inégale : R. Bloch n'a écrit que le premier livre consacré à « l'Italie et Rome jusqu'au début de la République » ; il s'est surtout attaché à esquisser l'histoire des origines, et à jeter quelque lumière sur les « antichi Italici » comme les appelle Devoto, à débrouiller le mélange des races et des peuples, à résumer nos connaissances sur les Étrusques, et sur la Rome des rois (p. 3-43). Les autres livres : livre II « La république romaine » (p. 49-235) ; livre III « L'empire romain » (p. 239-455) et la « Conclusion » (p. 457-460), sont tout entiers de M. Cousin. Professeur de langue et littérature latines à l'Université de Besançon, M. Cousin, que la notice de la « jaquette » présente comme « un spécialiste de l'histoire de la rhétorique latine et, à travers elle, des sentiments, des idées et des croyances des Latins », s'est lui aussi complu à retracer le tableau de la civilisation sous ses différents aspects, plutôt que le côté militaire et guerrier de la conquête du monde par Rome. Comme dans les livres de MM. Aymard et Grimal, on y trouve en appendice des « tableaux chronologiques » (p. 474-496) et un « Lexique » assez mélangé et très incomplet, dans lequel figurent, à côté d'un certain nombre de termes techniques, des noms dont la présence étonne, soit parce qu'ils se comprennent sans avoir besoin d'être expliqués, tels *faciès* (*sic*) ou *gnômon*, etc., soit parce qu'ils sont mal interprétés, ainsi *ouateis* « devins et sacrificateurs selon Strabon », qui n'est autre que la transcription grecque, avec ου notant lat. *u* consonne, du pluriel de *uates* « poète inspiré par la divinité », lui-même identique à irl. *faith* « mot celtique irlandais (!) (pl. *fáthi*) désignant des sacrificateurs versés dans les sciences de la nature », et peut-être provenant du celtique (M. Cousin n'a pas vu qu'il s'agissait de trois formes du même mot) ; quant à *filid* : « mot celtique irlandais à peu près synonyme de *faith* », j'avoue que je ne le connais pas (p. 497-503). Des planches, dont quelques-unes en couleurs, égaient la lecture de ce livre, mais sans aider étroitement à l'intelligence du texte. Malgré l'application de l'auteur, il lui est difficile d'être original et neuf sur un sujet tant de fois rebattu, et, toutes proportions gardées, on ne peut s'empêcher de songer à certains livres d'art, où seules comptent les illustrations, le texte n'étant qu'accessoire.

A. Ernout.

Jérôme Carcopino, *Les étapes de l'impérialisme romain*. Paris, Hachette, 1961 ; in-8°, 272 p.

La liste déjà longue des ouvrages de l'éminent historien vient de s'enrichir d'un nouveau titre. A vrai dire, on trouve rassemblées dans ce livre un certain nombre d'études déjà parues isolément çà et là, mais ici elles sont réunies par un lien subtil, mais étroit : elles tendent à montrer que la politique extérieure des Romains, et la suite de guerres victorieuses qui l'ont conduite à la conquête du monde connu sont non point le résultat de circonstances extérieures, mais procèdent d'un même esprit « impérial » qui s'est manifesté d'une façon continue jusqu'à César : si le créateur de l'Empire en est le représentant le plus illustre, il n'a fait que suivre l'élan donné depuis Scipion. Cet empire, une fois établi puis affermi par Auguste et ses successeurs, s'est donné pour tâche de faire régner dans ses conquêtes la paix romaine, et d'y introduire l'égalité entre ses sujets ; en revanche, il a bénéficié des apports qu'une culture étrangère lui amenait, échange fructueux dont la Gaule est le meilleur exemple et qui pourrait servir de leçon : « Un jet de lumière sur notre époque », dit la bande qui entoure le volume. Même si ce tableau

optimiste laisse quelques traits dans l'ombre, on ne peut qu'admirer la maîtrise du peintre qui l'a tracé.

A. Ernout.

Louis Harmand, *L'Occident romain*. Paris, Payot, 1960 ; in-8°, 494 p. + 15 cartes. Prix : NF 28.

Le sous-titre ajouté par l'auteur « Gaule-Espagne-Bretagne-Afrique du Nord » n'est pas, au premier abord, sans étonner le lecteur. La limite que s'est tracée M. Harmand n'est ni linguistique, ni géographique. Mise à part l'Italie, qui, naturellement, ne peut être classée parmi les provinces romaines, et l'Illyrie, qui par bien des traits « appartient à l'architecture de la Grèce balkanique au moins autant qu'à celle de l'Europe centrale » (Introduction, p. 12), l'Occident romain envisagé dans ce volume se définit comme une « unité politique », dont les limites sont sans doute conventionnelles, mais se justifient par la communauté de culture et la puissance de l'empreinte que la domination romaine lui a imposées, depuis 31 avant jusqu'à 235 après J.-C., fin de la dynastie des Sévères, date à laquelle s'arrête le volume. Toutefois cette influence romaine ne s'est pas toujours et partout exercée avec la même force : dominante en Gaule, forte encore en Espagne, elle n'a pas réussi à s'implanter solidement en Grande-Bretagne, où l'Écosse et l'Irlande y ont échappé, et non plus en Afrique, où elle n'a pas atteint « le front du désert ». Il y a en outre dans le livre une exclusion volontaire : la Germanie, sauf la région rhénane, n'y est pas traitée, la *pax romana* n'ayant jamais réussi à y régner. Cette limitation, volontaire ou imposée, de la conquête romaine aura, on le sait, sur la destinée future de l'Empire des conséquences funestes.

L'exposé de M. Harmand se divise en quinze chapitres, dont, faute de place et de compétence pour les discuter, je ne puis que donner les titres : I : Aperçu géographique, p. 17 ; II : La communauté occidentale et le substratum celtique, p. 25 ; III : L'achèvement de la conquête, p. 39 ; IV : Premiers mouvements nationaux en Gaule et en Afrique du Nord, p. 55 ; V : La question de Germanie, p. 67 ; VI : Les problèmes d'administration et leur solution, p. 111 ; VIII : La Bretagne, ultime conquête, jusqu'en 61, p. 151 ; VIII : La crise néronienne ; les soulèvements nationaux, Boudicca, Civilis, p. 103 ; IX : Une conquête presque menée à bien, puis arrêtée : la Bretagne de Vespasien à la construction des « Murs », p. 205 ; X : Débuts de la stabilisation et de la formation des frontières p. 219 ; XI : Les étapes de la pénétration romaine en Afrique du Nord et la constitution des Limes africains, p. 263 ; XII : L'urbanisation, facteur de romanisation p. 291 ; XIII : L'exploitation économique du monde romain occidental, p. 355 ; XIV : Voies navales, continentales et fluviales : la circulation des hommes et des marchandises à travers l'Occident romain, p. 395 ; XV : Bilan de l'Occident romain à la veille de la crise du III^e^ siècle, p. 433-470. Le sens général de cette étude est résumé dans une conclusion, p. 471-476, qui donne une bonne vue d'ensemble des thèses exprimées. Chaque chapitre est appuyé d'une bibliographie bien au courant, et justement éclectique. Livre original, et qui fait réfléchir.

A. Ernout.

Sources for Roman history (133-70 B. C.), collected and arranged by A. H. J. Greenidge and A. M. Clay. Second edition revised by E. W. Gray. Oxford, Clarendon Press, 1960 ; in-8°, 318 p.

La première édition des *Sources for Roman History* datait de 1903 et demandait une révision à laquelle vient de procéder M. E. W. Gray en apportant des modifications de détail et d'importantes additions. Le plan n'a pas été transformé : année par année sont recensés par ordre chronologique les événements importants de l'histoire de Rome sous les deux rubriques de la politique intérieure et de la politique étrangère, accompagnés des textes grecs et latins essentiels. Lorsque ceux-ci sont trop nombreux pour être cités intégralement, on donne la référence des textes négligés. On notera l'importance accordée aux documents non littéraires, c'est-à-dire aux inscriptions (voir l'index particulier, p. 297). Quatre appendices : I) Extraits des *Periochae* de Tite-Live, LX et LXI ; II A) S. C. de agro Pergameno ; II B) The Piracy Law from Delphi (100 B. C.) ; III) Coins (ce dernier appendice entièrement nouveau). Cinq index des auteurs latins, des auteurs grecs, des inscriptions grecques et des monnaies, deux index des noms de personnes et des noms géographiques, et même un index des sujets facilitent la consultation de cet ouvrage commode et dont l'utilité n'est plus à souligner pour les étudiants d'histoire ancienne et même pour les latinistes en général.

Jacques André.

Ch. Samaran et R. Marichal, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, t. I : *Musée Condé et bibliothèques parisiennes*. C. N. R. S., 1959 ; in-4°, 2 vol. (vol. 1 : 505 p. ; vol. 2 : 193 pl.).

Sous les auspices du Comité international de Paléographie, aux destinées duquel préside M. Samaran, vient de paraître le premier tome du *Catalogue* des manuscrits datés et datables qui appartiennent au Musée Condé à Chantilly et aux bibliothèques parisiennes, à l'exclusion de la Nationale qui fera l'objet du deuxième tome. Le premier Colloque international de Paléographie, tenu en 1953, en avait proposé l'établissement. Six ans après, en voici la première réalisation. C'est là une belle réussite.

Les notices, qui forment le premier volume, comprennent un titre et une description, des indications sur l'origine, le scribe, le miniaturiste, le destinataire et les possesseurs. Les photographies, reproduisant quelques lignes du texte à leur grandeur naturelle, rangées par ordre chronologique, composent le second. La moitié seulement des trop nombreux manuscrits postérieurs à 1450 a été reproduite (pour les manuscrits non reproduits, la notice indique la nature de l'écriture). On a prévu que, figurant d'un seul côté comme les notices, les unes et les autres pourront être découpées et collées sur fiches. Sans doute réalisera-t-on ainsi un fichier aisément consultable, mais quel dommage de devoir gâcher un ouvrage si luxueusement imprimé !

On trouvera à la fin du premier volume une liste des 269 manuscrits éliminés (pour date fausse, écriture personnelle, etc.), une liste des ouvrages cités dans les notices, une table chronologique, une table des noms de lieux et de personnes, une table des anagrammes, devises et emblèmes, une table des planches. Tout ainsi est prévu pour l'utilisation de ce considérable ouvrage, qui permettra, une fois la

parution achevée, la connaissance des styles successifs et « de véritables atlas paléographiques ».

Jacques André.

L. Guyot et P. Gibassier, *Les noms des arbres* (Coll. «Que sais-je? »). Paris, P. U. F., 1960 ; in-12, 128 p.

Cet ouvrage ne vaut pas mieux, sur le plan de la linguistique, que le précédent, *Les noms de plantes*, dont il a été rendu compte antérieurement. Mêmes défauts de méthode, mêmes considérations inutiles, sommaires et erronées sur les langues anciennes et leur apport (sur le ligure et l'ibère, p. 23 ; sur l'apport germano-celtique, p. 24, où *buis* est donné comme issu de celt. *beus*, et *genévrier* de celt. *gen* « petit buisson » et *prus* « âpre », d'où viendrait lat. *iuniperus*) ; même ignorance de la terminologie linguistique (voir, par exemple, p. 105, l'emploi qui est fait du mot *dérivation*) ; mêmes étymologies fantaisistes : *anagyros*, *doryenion* (p. 102), *agaric* (p. 105, de gr. ἄγρος, apprenons-nous), *paliuros* (p. 123, de gr. πάλιν « au rebours » et *ouros* « rempart » [*sic*]). On a peine à croire que de telles étymologies aient pu être retenues ou même envisagées.

On n'en finirait pas de relever les erreurs. Ce serait moins grave si une telle collection, dont on est habitué à attendre mieux, n'avait un large public. Voici quelques exemples parmi les plus caractéristiques : pl. 19, fr. *figue* est donné comme issu du gr. σῦκον par l'intermédiaire de lat. *ficus* ; — p. 20 (repris et aggravé p. 90), lat. *rosa* viendrait du gr. ῥόδον ; — p. 23, *fustet*, nom du sumac des teinturiers, viendrait du lat. *fustis*, quand le provençal et l'espagnol, qui ont servi d'intermédiaires, l'ont emprunté à l'arabe ; — p. 42, δάκτυλος « datte », d'origine sémitique (cf. arabe *daqal*), est présenté comme le même mot que δάκτυλος « doigt » ; — p. 52, *fragum* « fraise » est rattaché à *fragrans* ; — p. 67, *laserpitium* est expliqué comme « formé des mots latins *laser* « gomme » et *pix* « poix » ; — p. 68, *asa*, dans *Ferula asa foetida*, comme représentant hébr. *asa* « guérir », qui se retrouve, nous dit-on, dans lat. *laser* ; — p. 90, c'est *laburnum* qui est considéré comme une altération de *alburnum*, et non l'inverse ; — p. 91, *ligustrum* est mis en rapport avec *ligare*, et, p. 92, *uiburnum* avec *uiere* ; on voit qu'on s'est contenté de rapprocher des formes ; etc. Je signale tout particulièrement au lecteur pour sa fantaisie la notice sur les noms du chêne, p. 74, « L'italien *quercia* répond directement à l'étymologie latine ; l'espagnol *encino* (ou *encina*) et l'allemand *Eiche* s'y rattachent par une dérivation plus lointaine, l'anglais *oat* a une origine distincte », où tout est faux (sauf pour *quercia*, et encore on peut se demander quel est le sens de la phrase), et où même angl. *oak* « chêne » a été confondu avec *oat* « avoine ».

Tout est de cette veine.

Jacques André.

Herman Josef Frings, *Medizin und Arzt bei den griechischen Kirchenvätern bis Chrysostomos*, Diss. Bonn, 1959 ; in-8°, 129 p.

Voici une bonne petite monographie sur la médecine et le médecin d'après la littérature grecque chrétienne jusqu'à la fin du IVe siècle. L'auteur a extrait des textes et classé méthodiquement tout ce qui s'y rapportait. Une première partie concerne les problèmes nouveaux, d'ordre moral et théologique, posés à la mé-

decine par le christianisme : problème du bien et du mal ; la médecine est-elle un don de Dieu? Les chrétiens peuvent-ils faire appel à elle sans manquer de confiance en Dieu? Définition et tâches de la médecine. Il résulte de l'examen des textes que la médecine s'est intégrée à l'ordre chrétien en se subordonnant à la théologie et qu'elle a même été gratifiée d'un saint patron en la personne de l'ange Raphaël.

La seconde partie, plus riche de faits, complète heureusement les données de la littérature classique. Sans doute, elle n'apporte pas grand'chose sur les techniques médicales, que nous connaissons bien par les ouvrages spécialisés, mais elle nous renseigne sur le comportement du médecin à l'égard du malade et inversement (voir p. 80-92). Nous aurions cependant aimé savoir, par une comparaison avec les textes non chrétiens qui n'est jamais faite, si le comportement du médecin chrétien différait d'une façon générale de celui de son confrère païen, comme on peut le soupçonner d'après son attitude au lit de mort (p. 89-90).

Jacques André.

J. van den Besselaar, *Propylaeum Latinum.* Vol. I (*Sintaxe latina superior*) et II (*Leitura, Exercícios, Vocabulário*). São Paulo, Editôra Herder, 1960 ; 2 vol. petit in-8°, xviii-442 et xi-304 p. Prix : $ 4,75.

Cet ouvrage de dimensions imposantes s'inspire du désir hautement exprimé dans la préface de contribuer à la défense des études classiques. Certes, M. van den Besselaar n'ignore pas que la désaffection qu'elles subissent a une cause majeure dans les tendances de la civilisation moderne. Mais, pour ce qui est du latin, il estime que l'enseignement qui en est donné dans les Facultés n'est guère apte à « mériter l'enthousiasme de la génération qui grandit » (p. xi). La part de l'érudition linguistique y est trop grande : la phonétique, la morphologie, la syntaxe historique, etc., doivent être affaire de spécialistes. Pour les futurs professeurs des lycées ou gymnases, il faut revenir à la tradition de l'humanisme, faire redécouvrir le sens profond des valeurs léguées par l'antiquité. Aussi la syntaxe qui constitue le tome I de l'ouvrage vise-t-elle à être avant tout un instrument didactique permettant de lire et de comprendre les textes littéraires.

Ce n'est pas d'ailleurs un simple manuel d'initiation, comme le titre porterait à le croire, et qui serait destiné à faciliter le passage de plus en plus ardu de l'enseignement secondaire à celui des Facultés. Le *Propylaeum*, dont nous avons avec cette syntaxe la partie principale, conduit en réalité au temple même de la latinité humaniste. En termes plus prosaïques, ce travail, sans négliger les « principiantes », sera le « livre unique » (l'expression sonne assez mal) qui les guidera jusqu'à la fin du cycle de leurs études. D'autre part, malgré son hostilité pour la grammaire dite scientifique, M. van den Besselaar ne craint pas d'en utiliser pour son propre compte les résultats. Même une certaine parure érudite ne paraît pas lui déplaire. Des allusions sont faites à l'état indo-européen, qui, forcément schématisées, prêtent parfois à discussion[1]. Notre futur humaniste connaîtra la différence entre un morphène et un sémantème (p. 236-237) ; il trouvera une mention de l' « antique injonctif » (p. 71). Inversement, des développements tardifs lui

1. Peut-on, par exemple, parler sérieusement de « l'antique plus-que-parfait indo-européen » (p. 68)? Est-il même sûr qu'un mode « subjonctif » (p. 71), constitué en tant que tel, ait existé dans le même indo-européen? Et ce terme d' « indo-européen » n'apparaît-il pas de plus en plus aujourd'hui comme une entité, d'interprétation très large et très vague?

seront proposés, certains très spéciaux comme l'emploi interrogatif de *sī* en proposition indépendante dans le latin biblique (p. 370-371). Et le dernier chapitre lui fournira l'occasion de réfléchir sur des citations fort savantes de grammairiens latins. Bref, de cette science jugée si pernicieuse, M. van den Besselaar donne à ses lecteurs, précisément peut-être parce qu'ils n'auront pas à s'y aventurer, un aperçu quelque peu voyant.

Le plan de cette syntaxe bouleverse l'ordre traditionnel. Elle débute (est-ce un hommage à la « chronogénèse » de G. Guillaume?) par le *verbum infinitum*. Pourtant, comme les formations nominales du verbe ont été plus ou moins adaptées au *verbum finitum*, il semble naturel d'étudier celui-ci avant celles-là ; du même coup serait évité l'inconvénient d'avoir à formuler à propos de l'infinitif (p. 13) une distinction de portée générale comme celle des temps absolus et des temps relatifs. Après le *verbum finitum* arrivent les phrases interrogatives, directes et indirectes, complètement isolées, puisqu'elles précèdent les cas, lesquels sont à leur tour suivis de la subordination. Un chapitre des particules est élargi au point de grouper les mots négatifs, les conjonctions de coordination, celles de subordination et des adverbes tels que *admotum*, *certē* (*-ō*), *dēmum*, *dēnique*, *ferē*, *fermē*, *omnīnō*, *saltem*, *sānē*, etc. Un autre chapitre, dit de *Notabilia Varia*, réunit des sujets aussi divers que l'accord, l'adjectif, les formes pronominales et — dans une pieuse intention — les figures de rhétorique : anacoluthe, asyndète, brachylogie, climax, enallage, hyperbate, hyperbole, etc. Ce sont enfin l'*oratio obliqua* et d'abondantes « Annotations » destinées à compléter les questions antérieurement traitées. Entre temps, il aura fallu chercher l'ablatif de séparation et l'ablatif locatif au sens propre sous la rubrique de l'accusatif (p. 99-100), de même l'étude de la concordance des temps sous l'*oratio obliqua* (p. 3à4 sqq.). Ces libertés ne peuvent être entièrement justifiées par des considérations pratiques : même à cet égard, un minimum d'ordre et de logique est indispensable pour aider le lecteur à saisir le classement des faits. Chose enfin surprenante dans un ouvrage qui vise à faciliter l'intelligence des textes, beaucoup d'exemples ont été fabriqués ; les autres sont cités avec la seule indication de l'auteur latin ou sans indication aucune.

Ces scrupules sont sans doute peu de chose aux yeux de M. van den Besselaar qui a composé son travail dans l'enthousiasme et dans la foi. Le dynamisme qui l'anime se communique d'ailleurs à l'exposé. Celui-ci est brillant et alerte. Les faits sont présentés d'une manière explicite, aérée et claire, sans crainte des rappels et des reprises. Et ce sont là des qualités qui comptent.

Voici maintenant quelques notes de lecture. L'infinitif avec *dēbet*, *libet*, *licet*, etc., pour le sentiment linguistique n'est pas un sujet (p. 2), mais un complément. — Pourquoi enseigner (p. 15) que les verbes de volonté « devraient toujours régir un infinitif futur »? Le sens de volonté projette à lui seul le complément dans l'avenir ; et d'ordinaire l'infinitif n'a pas lieu d'exprimer autre chose que la simple action verbale. Faute de disposer à cet effet d'un aoriste comme le grec (βούλομαι εἰπεῖν), le latin se sert de l'infinitif dit présent, mais qui est alors pratiquement « atemporel ». — On a du mal à admettre que les ablatifs absolus du type *me nescio*, *nobis pueris* soient à ranger sous la rubrique du participe reconstitué **ens* de *sum* (p. 29-30) : n'est-ce pas là l'effet d'une analyse trop rigoureusement logique? — Le présent d'indicatif après *dum* dans le tour *dum haec geruntur* s'explique par la notion de concomitance : du fait de celle-ci le temps de l'énoncé principal suffit pour situer également au passé la proposition subordonnée, qui est par suite laissée au présent. Mais il paraît difficile de qualifier ce présent de présent historique (p. 65) ; dans la terminologie grammaticale, cette expression

désigne un présent substitué à un passé, le plus souvent en proposition indépendante, à des fins affectives ou stylistiques. — Au potentiel *dicam* et *dixerim* sont opposés comme exprimant le premier une « actio durativa », le second une « actio aorista » (p. 77). Toutefois, cette distinction n'est pas constante ; car là encore, faute d'aoriste, le latin use souvent du subjonctif présent et parfois du subjonctif parfait en fonction « atemporelle », d'aspect zéro. — L'emploi de *an* dans l'interrogation directe (*an existimatis*?) et dans l'interrogation indirecte du type *haud scio an* n'a rien d'elliptique (p. 93-94). — Si l'accusatif est défini (p. 96) comme « le terme final de l'action exprimée par le verbe », comment justifier l'accusatif dit adverbial (*exclamare maius*)? — Au nombre des exemples de double construction au datif et à l'accusatif, il n'était pas très indiqué de mentionner celle de *praestāre* (p. 116). En effet, dans *praestare ceteris* et dans *praestare egregium facinus* il est très possible que ce même verbe recouvre en fait deux verbes différents. — Rien ne prouve que le tour *habeo librum* (p. 118) se distingue de *esse* + datif (*est mihi liber*) en appelant « l'attention sur le droit de propriété ». La différence paraît être avant tout d'ordre chronologique ; le datif avec *esse* est l'expression ancienne de la possession ; *habeo librum* s'est développé après coup — Ne pas dire (p. 151) que « le génitif de prix est au fond un génitif de qualité » ; le tour *res est magni pretii* ou *puer egregiae indolis* est de beaucoup postérieur à *facere magni*. — La particularité d'emploi qui affecte les quatre génitifs adverbiaux *plūris*, *minōris*, *tantī*, *quantī* auprès des verbes « acheter, vendre » n'est pas nettement signalée (p. 133 et 150).

Remarquons aussi que dans *Mi Libane, ocellus meus !* et dans la formule *Audi tu, populus Albanus !* (p. 153), le nominatif ne peut guère être donné comme étant en fonction de vocatif ; il est « apposé » à l'appel et n'en fait pas véritablement partie. — L'explication de *cōram* par **co-ōr-am* avec *-ōr-* issu du substantif *ōs* (p. 173) est une hypothèse, et non une certitude. — Est-il possible d'affirmer (p. 189) que la proposition finale complétive (*cupio ut mox redeas*) soit antérieure à la proposition finale « libre »? Celle-ci s'explique tout aussi directement par la parataxe : *ut* comme particule indéterminée auprès d'un subjonctif a laissé des traces bien connues, par exemple *ualeas beneque ut tibi sit !* (Pl. *Poen.* 912) ; et le passage était ainsi préparé à l'emploi de *ut* conjonction finale (*i ad forum, ut quaeras*). — *Cum* temporel (p. 205) est caractérisé comme établissant « une relation purement temporelle entre deux propositions » ; mais ne pourrait-on en dire autant de *ubi*? — Dans le classement des propositions comparatives (p. 224 sqq.), la comparaison de quantité (*tantus... quantus*) devrait être rangée sous la catégorie de l'égalité, au lieu d'être mise sur le même plan. — La négation *nē* est déclarée « subjective » par opposition à *nōn*, négation « objective » (p. 238-239) ; mais l'auteur doit aussitôt reconnaître la présence de *nōn* en des tours de caractère subjectif comme *non dicam, non dixerim* au potentiel : n'eût-il pas mieux valu renoncer à la distinction supposée? — *Scīlicet* (p. 256) n'est pas la « forme syncopée » de *scīre licet*. — *Vel* (p. 265) est certainement de la famille de *uelle* : peut-on affirmer qu'il en soit l'impératif? — A propos des propositions complétives avec *quod* (*gaudeo quod, laudo quod*) il est dit (p. 277) que le subjonctif s'y rencontre quand elles « traduisent la pensée du sujet de l'énoncé principal ». Mais ne le font-elles pas aussi dans la construction à l'indicatif *gaudeo* ou *laudo te quod uenisti*? — Dans la phrase de Caton, *haec debent fieri : uineas nouellas fodere aut arare* (p. 353), l'infinitif est explicatif, et non pas jussif. — La prudence, qualité modeste, n'est jamais inutile.

Le tome II du présent *Propylaeum* est un livre d'application et d'entraînement, composé d'éléments très variés : *necessaria et utilia* ; *seria et iocosa* ; vocabulaire

latin-portugais et portugais-latin. Pensant qu'il est essentiel d'être simple, M. van den Besselaar n'hésite pas à proposer des exercices en phrases détachées comme dans l'enseignement élémentaire du latin. Ceux-ci d'ailleurs alternent avec des énigmes, des variétés et des exposés dont certains traitent même de questions d'actualité : par exemple, sur la confusion des esprits (p. 226-227), contre l'érudition livresque et la linguistique (p. 227-228), contre la sociologie (p. 228), contre la danse et la musique dégénérées (p. 231) : même la Technocratie est visée, *illa Pluto nata, totum genus humanum seruitute infami oppressura* (p. 230). Des *Colloquia* d'Érasme est reproduit avec quelques modifications un dialogue entre une *puella* et son *procus* (p. 233-239). Et, pour terminer, des *cantiunculae* (p. 243) : *uiuant omnes uirgines faciles, formosae! uiuant et mulieres tenerae, amabiles, bonae, laboriosae!* Bref, aussi plaisant qu'édifiant ! Ceux qui croient en l'efficience du « latin vivant » trouveront là une réalisation fort poussée et qui les intéressera.

Le Brésil est un pays neuf, largement ouvert aux innovations. M. van den Besselaar apporte un instrument de travail commode et agréable, à la réalisation duquel il a déployé toutes les ressources d'une ingéniosité qui ne s'embarrasse d'aucune contrainte. Nul doute que le succès ne récompense ses efforts. Quant à faire fond sur l' « humanisme » — selon une tendance qui se répand aujourd'hui — au détriment de la formation grammaticale des futurs professeurs, il n'est pas sûr que cette tactique se révèle aussi efficace qu'elle peut le sembler pour la défense des études latines. L'humanisme est une vieille idole dont le prestige n'est pas à l'abri de toute atteinte. En revanche, pour de jeunes élèves suffisamment doués, et surtout dans les pays de langues romanes, l'étude du latin en tant que langue se justifiera toujours comme une excellente école de formation. Aussi est-il bon que ces élèves aient des maîtres pourvus eux-mêmes d'une expérience linguistique suffisamment approfondie et éclairée. A vouloir trop « alléger » en ce sens, et à l'heure où les recherches grammaticales sont en pleine progression, on risque de priver d'un de ses soutiens les plus positifs une cause déjà fort ébranlée.

François Thomas.

Plautus, *Amphitruo*, ed. by W. B. Sedgwick. Manchester, University Press, 1960 ; in-8°, 138 p.

Cette édition est surtout destinée aux jeunes étudiants qui abordent la lecture de Plaute pour la première fois — bien que l'auteur espère qu'elle peut rendre service aux étudiants plus avancés ; aussi se présente-t-elle modestement ; introduction de caractère général traitant brièvement (15 pages en tout) de la date, des sources, de l'histoire de l'*Amphitruo*, de la métrique, des manuscrits, des « arguments », du prologue, des didascalies. Dans le chapitre « The history of the play », M. Sedgwick signale justement le succès permanent de la comédie plautinienne ; j'ai vu avec plaisir qu'il rappelle les emprunts faits par Molière à Rotrou, dont il juge l'*Amphitryon* « excellent » ; et qu'il mentionne aussi la version « christianisée » de Burmeister dans laquelle Alcmène devient la Vierge Marie ! Le texte est donné sans apparat critique, le commentaire est surtout fait de traductions et d'explications grammaticales ; v. 193, l'explication de *adōria* par *ador* n'est sans doute qu'une étymologie populaire, de même que celle de *duellum* (v. 189) par *duo*. Quelques notes plus longues que les autres, par exemple celle qui concerne « l'anticipation » du cas (v. 1009), montrent que la concision de l'éditeur est volontaire, et que son information est étendue.

A. Ernout.

Alfonso Traina, *Comoedia, Antologia della palliata.* Padova, Cedam, 1960 ; in-8°, 172 p. Prix : 2.000 lires.

Cette anthologie de la *palliata* latine est la reprise développée de quelques chapitres de l'*Antologia della Letteratura Romana*, I, publiée sous la direction de M. P. Ferrarino (Padoue, 1951), chapitres qui sont l'œuvre de M. Traina. C'est en quelque sorte une illustration par des citations bien choisies de l'exposé général consacré aux auteurs et à leurs œuvres. Une « Introduction à la palliata » ouvre le volume, dont le thème général met en lumière l'importance de la comédie dans la création du concept *humanitas*, et le caractère spécifiquement romain de cette notion. Celle-ci doit sa naissance moins à l'épopée et à la tragédie, qui ne furent jamais très populaires et s'acclimatèrent difficilement, tandis que la *palliata* « giungeva al popolo dei Quiriti la voce della commedia ateniese, saggia di una saggezza autunnale, ma perciô appunto compresiva e umana... Ciascuno poteva riconoscersi : ci crediamo nell'agorà e ci ritroviamo nel foro... Sotto il pallio appariva la toga... ». M. Traina a des formules heureuses pour définir les différences qui séparent l'esprit de la νέα grecque de l'inspiration romaine ; la νέα reflète la mentalité de l'Athènes contemporaine : « Non cosî poteva ridere l'Atena ellenistica tra le rovine del suo passato... La saggezza greca si ritirava lentamente sorridendo, dalla vita ; rinunziava a vivere per non soffrire... » A Rome, au contraire, « in Plauto, contemporaneo della più aspera prova di Roma, la guerra annibalica, il riso prorompe con una vitalità istintiva e travolgente... Con Terenzio il riso si fa più pensoso, smuore nel sorriso. Ma Terenzio appartiene a un'altra generazione ; dal 168 (Pidna) al 149 (quarta guerra macedonica e terza punica) ci sono vent'anni di calma » (p. 16). Je regrette de ne pouvoir reproduire intégralement ces pages bien écrites et ces conclusions ingénieuses qui dépassent le niveau ordinaire des « précis de la littérature latine ».

L'anthologie elle-même comprend, outre quelques notions élémentaires de prosodie et métrique, des extraits qui vont depuis Livius Andronicus jusqu'à Turpilius. En appendice sont adjoints les *Elogia* des Scipions et quatre *tabulae triumphales* en saturniens. Plaute est représenté par des fragments de l'*Amphitruo* et des passages tirés de diverses comédies traitant du jeune amoureux, *amans ephebus* ; pour Térence ce sont les rapports entre « les jeunes et les vieux », *I vecchi e giovanni*, tels qu'ils apparaissent dans l'Andria, l'Heautontimoroumenos, l'Hécyre, les Adelphes, que M. Traina a choisis. Plus que l'intrigue et les péripéties de l'action, ce sont les types d'inspiration et leurs modes d'expression que l'éditeur a préférés. Le commentaire explicatif, très abondant, comporte à la fois des traductions et des éclaircissements variés, concernant aussi bien la grammaire et le style que les situations et les caractères. De bons index complètent cette Anthologie, œuvre originale d'un esprit réfléchi, et qui doit intéresser un nombreux public d'étudiants et de professeurs même en dehors de l'Italie.

A. Ernout.

Robert Schröter, *Studien zur varronischen Etymologie*, I[r] Teil. Mainz, Akad. d. Wissensch. u. Liter. (Wiesbaden, Fr. Steiner), 1960 ; in-8°, 119 p. Prix : DM. 11.20.

On pourra mieux juger de ces *Études sur l'étymologie varronienne* quand aura paru la seconde partie qui contiendra, outre la fin de l'exposé, les *Indices*. Dans

ce premier fascicule, l'auteur se propose d'abord d'expliquer un passage obscur du *De lingua Latina*, l. V, 7-8, dans lequel Varron exprime son intention d'étudier les quatre degrés (*gradus*, « Stufen ») qu'il distingue dans l'étymologie. Tout d'abord M. Schröter s'efforce de préciser le sens de *gradus* ; il examine les sources grecques, notamment Aristote (Poétique et Rhétorique) et les stoïciens dont Varron s'est inspiré ; puis il examine « les sources latines de l'étymologie », « l'origine des sources interprétées », le problème de « l'étymologie et la pathologie », les étymologies de la « Grammatica antiqua ». Un second chapitre est consacré au « second degré » de l'étymologie, et à l'étude du livre VII, aux citations qu'il contient, aux explications qu'en donne Varron. De cet examen il résulte qu'il est vain de chercher dans le *De lingua latina* l'exposé systématique d'une doctrine bien établie : « Einer Analyse widersetzt sich die Nachlässigkeit des Autors, der hier all die Geister, die er rief, mit sich spielen liess » (p. 117-885). Il fournit un nombre appréciable de mots empruntés aux vieux auteurs, notamment à Naevius et à Plaute, et sera un recueil précieux pour les futurs auteurs de glossaires et de dictionnaires ; mais il ne faut pas lui demander autre chose. On s'en doutait déjà avant d'avoir lu l'exposé laborieux et la démonstration, peu facile à suivre, que vient d'en donner M. Schröter.

A. Ernout.

Cicéron, *Philippiques V-XIV*, texte établi et traduit par Pierre Wuilleumier. Paris, Les Belles-Lettres, 1960 ; in-8°, 286 p. (en partie doubles).

Ce volume, qui forme le tome XX des *Discours* de Cicéron, termine l'édition des Philippiques. J'ai rendu compte de la première partie dans la *Revue de Philologie*, et je ne puis que louer M. Wuilleumier d'avoir rapidement mené à bien la publication d'un ouvrage qui n'est sans doute pas un des meilleurs de Cicéron, mais qui tient une place importante dans l'histoire de sa vie, et contribue à notre connaissance des dernières années de la république romaine.

Comme dans le tome précédent, M. Wuilleumier n'a que peu touché au texte traditionnel. Il a toutefois dans la *Philippique V*, III, 7, introduit une conjecture personnelle en écrivant : « Sed, augur uerecundus, sine collegis *agit* de auspiciis. »

Agit est une addition de M. Wuilleumier ; les manuscrits *V* et *D* l'omettent ; M. Wuilleumier signale aussi dans son apparat les conjectures : deest (?) *Schoell* uideat de *Fritsch*. Par la diversité des corrections proposées, on voit que le sens du passage est controversé. Les vieilles éditions, dont celle de King, conservent la leçon de *VD*, que King traduit « But our augur is bashful about interpreting the auspices without his colleagues », en justifiant l'absence du verbe par la comparaison avec une phrase nominale du *Pro Sestio*, 33, 72 : « Quae etiam collegae eius moderatio de me » ; le rapprochement ne m'a pas convaincu.

Philippique V, X, 37, la forme *Tampilum* proposée par Faerne paraît mieux attestée que *Tamphilum* proposée par M. Wuilleumier : cf. l'édition de Tite-Live, XXI, 6, 8, de Conway-Walters et les *Inscriptiones latinae selectae* de Dessau, t. I, n° 903.

A. Ernout.

CAESAR, *Bellum Gallicum*, erkl. von KRANER, DITTENBERGER, MEUSEL, mit einem Nachwort u. bibl. Nachträgen von Hans OPPERMANN. Berlin, Weidmann, 1960 ; in-8°, 3 vol. de VII-533 p., VI-696 p. + 3 pl. et 1 carte, 234 p. Prix : DM. 37, 39 et 18.

Comme elle l'a fait pour l'Horace de Kiessling-Heinze, la librairie Weidmann publie une réimpression de l'édition du *Bellum Gallicum* qui, d'abord l'œuvre de Fr. Kraner et W. Dittenberger, avait été revue finalement par Heinrich Meusel, de 1913 à 1920. Cette révision était en réalité un ouvrage entièrement nouveau, et cette dix-septième édition, parue en trois tomes, constitue encore par l'ampleur et la sûreté de son commentaire, aussi bien critique qu'explicatif, l'ouvrage de base sur lequel s'appuie notre connaissance du livre de César. Cependant, parue depuis près d'un demi-siècle, cette édition avait fini par s'épuiser et, d'autre part, nombre de travaux avaient vu le jour concernant le *Bellum Gallicum* : éditions nouvelles de L. A. Constans, Harald Fuchs, Klotz (nos 37, 55, 56), cf. t. I, p. 491 et suiv., t. II, p. 659 et suiv., où sont signalées les divergences des textes ; discussions sur la véracité de César, sur le caractère apologétique et la déformation par désir de « propagande » du *Bellum Gallicum* (comme du *Bellum ciuile*), sa valeur littéraire et documentaire, la sûreté de son information ethnique ou géographique, le problème des interpolations supposées, etc. Il y a là des compléments utiles au travail de Meusel, et M. Hans Oppermann a fait bonne besogne en ajoutant les pages 465-533 et 657-696 des tomes I et II, où il mentionne et classe méthodiquement les travaux parus depuis 1920 jusqu'en ces dernières années. Les deux premiers tomes comprennent les livres I-VII ; le troisième comprend le livre VIII, dû à Aulus Hirtius, et les Index (*Geographisches Register*, *Register zu den Anmerkungen*). Cette réimpression, comme celle qui a été faite du *Bellum ciuile*, sera bien accueillie.

A. ERNOUT.

P. VERGILI MARONIS, *Aeneidos liber quintus*, edited with a commentary by R. D. WILLIAMS. Oxford, Clarendon Press, 1960 ; in-8°, XXX-219 p.

Je ne ferai qu'un reproche à l'édition de M. R. D. Williams, c'est d'avoir adopté un texte établi par un autre, sans doute pour simplifier sa tâche essentiellement consacrée au commentaire. Il a choisi celui de l'édition A. Hirtzel qui n'est ni meilleur ni pire que celui des autres éditions et l'a adopté sans modifications. Cela l'entraîne à renier à plusieurs reprises dans le commentaire la leçon donnée : v. 112, où il préfère *talenta* à *talentum* ; 238, *porriciam* à *proiciam* ; 279, *nixantem* à *nexantem* ; 326, *ambiguumue* à *ambiguumque* ; 486, *ponit* à *dicit* ; 512, *atra* à *alta* ; 768, *nomen* à *numen*, 776, *porricit* à *proicit*.

Mais, sur tous les autres points, l'ouvrage est remarquable et ne doit pas être considéré comme réservé aux seuls étudiants, car il apporte une importante et sérieuse contribution à l'exégèse virgilienne. D'abord par l'introduction qui situe le chant 5 comme un temps de repos entre la tension dramatique du chant 4 et la majesté (the majestic unfolding) du chant 6. On y remarquera deux études, l'une sur les jeux, inspirés du désir d'imiter le livre 23 de l'*Iliade*, mais aussi destinés à donner au *ludus Troiae* ses lettres de noblesse (voir p. X-XII et la longue note au vers 554, p. 145-147) ; l'autre sur la date de la composition du livre 5. M. Williams, s'appuyant sur les contradictions relevées entre les circonstances de

la mort de Palinure (v. 835 sq.) et le récit qu'en fait plus tard la victime (6, 337 sq.), pense que ces deux épisodes ont été composés séparément sans être harmonisés. Le livre 5 n'aurait ainsi pas subi de révision et aurait été écrit à date relativement tardive. M. Williams rejoint ici le point de vue de M. G. d'Anna (dont je ne vois pas cité l'ouvrage récent, *Il problema della composizione dell'Eneide*, 1957) pour qui les livres 1-6 ont été les derniers rédigés.

Le commentaire est un modèle du genre. Sans être lourd ni pédant, il ne laisse aucune question de côté ni dans le vague et témoigne d'une admirable connaissance et d'un amour profond de Virgile. Les problèmes de langue sont largement traités dans le cadre de l'œuvre tout entière (e. g. l'archaïsme à propos de *olli*, v. 10 ; pour la forme *Thybris*, v. 83, on pourrait renvoyer à A. Ernout, *Philologica* II, p. 270). Il est fait bonne place aux remarques de métrique, de syntaxe et de stylistique (avec renvoi à la syntaxe d'Ernout-Thomas et aux travaux de J. Marouzeau) et même de critique textuelle (v. V, 96 ; 112 ; 162 ; 649, etc.). Bref, on souhaiterait disposer d'une édition française de cette valeur.

Jacques André.

Appendix Vergiliana. II : *Dirae (Lydia) - Copa - Moretum - Catalepton*, rec. Arm. Salvatore. Turin, Paravia, 1960 ; in-8°, xlv-122 p.

Avec ce second volume s'achève l'édition de l'*Appendix Vergiliana* entreprise par M. Armando Salvatore ; le tome I comprenait les deux poèmes les plus importants de l'*Appendix*, la *Ciris* et le *Culex* (Turin, 1957) ; on sait qu'il avait d'autre part publié déjà un important travail sur la tradition manuscrite et le texte de la *Ciris* (2 vol., Naples, 1955), et il se propose d'en publier un autre qui aura pour titre « Testo e interpretazione dei Priapei e degli Epigrammi dell' « Appendix Vergiliana ». M. Salvatore s'est appuyé sur tous les secours possibles pour assurer la correction du texte : collation minutieuse et examen critique des différents manuscrits (p. v-xxxiii) ; dépouillement de toute la littérature concernant cette partie de l'*Appendix* (p. xxxv-xlv). Comme dans le tome précédent le texte latin est accompagné au bas des pages de l'indication des « *disputationes et loci similes* », suivie d'un apparat critique très copieux, comprenant, outre les variantes des manuscrits, les conjectures et les interprétations proposées par divers philologues dans les passages obscurs et controversés (il n'en manque pas !). A la fin du volume figurent les *Testimonia veterum* (p. 83) ; un *Appendix A* (ad *Copam*, p. 87), un autre *B* (ad *Moretum*, p. 89), un troisième *C* (ad *Epigrammata*, p. 93) ; puis un *Index nominum* (p. 97) et un *Index rerum et locutionum notabiliorum* (p. 101-122), qui fournit souvent, lui aussi, les éléments d'un commentaire explicatif. Le lecteur est un peu noyé dans cette abondance ; l'apparat critique, notamment, gagnerait à être débarrassé de variantes sans intérêt et de conjectures inutiles : je t'en avais comblé, je t'en veux accabler[1]...

A. Ernout.

1. Le texte ne m'a pas semblé très différent du texte donné par Vollmer. Dans les *Epigrammata*, I, 6, M. Salvatore tout en conservant la leçon *qui* (*cui* Heyne, Vollmer, *quoi* Haupt), l'interprète comme un datif *dat. (cf. 3 mihi) servari potest.* Cette forme insolite ne me paraît pas défendable.

D. W. L. Van Son, *Livius' behandeling van de Bacchanalia.* Groningen et Arnhem, Amsterdamsweg 90 ; in-8°, 212 p.

L' « affaire » des Bacchanales a eu un tel retentissement que le mot est passé dans le vocabulaire français avec un sens, du reste affaibli, de « vacarme », ou de « fête désordonnée, débauche » (Littré). Le scandale fut, en effet, grand à Rome quand, en 186 avant J.-C., fut découvert le culte secret (et criminel?) auquel se livraient les initiés unis dans une sorte de conjuration ; et le danger qui menaçait la pureté des mœurs romaines et le statut de la république apparut tel que les adeptes de ce culte de Bacchus furent poursuivis et condamnés avec la dernière rigueur, non seulement à Rome, mais dans toute l'Italie, comme en témoigne la fameuse inscription dite Sénatus-consulte des Bacchanales, qui fut trouvée dans l'*ager Teuranus* de l'Italie méridionale. Notre principal informateur est Tite-Live qui, au livre XXXIX, chap. 8-19, nous fait un long récit où il expose, assez confusément, les origines de ce culte à Rome, les crimes qui accompagnaient la célébration de ses mystères — accusation qui pèse sur tous les cultes secrets —, les révélations faites par un certain Æbutius et sa maîtresse Hispala Faecenia, révélations qui mirent en branle l'appareil judiciaire et l'ouverture des poursuites. Selon sa manière, Tite-Live mélange le roman et l'histoire, dans un récit dont les sources sont difficiles à déterminer, et la véracité parfois douteuse. Ces chapitres de Tite-Live et l'inscription elle-même ont suscité de nombreuses études, les unes portant sur le culte dionysiaque et sur l'importance des mystères dans la religion romaine, d'autres sur les « sources » de Tite-Live, d'autres encore sur l'aspect juridique du procès. M. D. W. L. Van Son a présenté comme thèse de doctorat, devant l'Université d'Amsterdam, une étude d'ensemble sur le sujet, qu'il a divisée en quatre parties. I : Origine des Bacchanalia, p. 20 ; II : Sources de Tite-Live, p. 63 ; III : Éléments authentiques, p. 120 ; IV : « Finale », p. 141-171. La dissertation est écrite en hollandais, mais suivie d'un résumé en anglais, p. 184-207, destiné à un public plus étendu. Le travail est fait avec une grande application ; et les nombreuses subdivisions introduites dans les chapitres principaux témoignent d'un louable souci d'ordre, un peu scolaire ; les jugements portés sur Tite-Live sont raisonnables, je signale notamment les pages 131-139 intitulées « Houding van Livius ».

A. Ernout.

Ovide, *Fastorum liber primus*, éd., introd. et comment. de H. Le Bonniec. Paris, Presses universitaires de France, 1960 ; in-8°, 111 p. Prix : NF 5.

Destinée « à l'usage de l'Enseignement supérieur » la collection Érasme, que dirige pour la série latine M. Pierre Grimal, a pour objet de doter les étudiants de textes courts, tels qu'ils figurent par exemple au programme des certificats de licence, mais présentés avec les secours de la philologie moderne : introduction donnant ce qu'il faut savoir de l'œuvre et de l'auteur, texte bien établi et muni d'un bref apparat critique, commentaire explicatif abondant. C'est dans cet esprit que M. Le Bonniec a réalisé cette édition du livre I des Fastes, à laquelle le préparait sa connaissance de la religion romaine. Le choix du texte est heureux ; les Fastes sont peu connus des jeunes étudiants, et pourtant c'est pour eux un des plus instructifs ; la connaissance du livre I les incitera sans doute à lire les cinq autres, dont l'intérêt n'est pas moindre et qui auraient pu être choisis aussi bien. M. Le Bonniec leur fournit toutes les explications qu'ils peuvent réclamer,

en s'abstenant toutefois de la solution de facilité qui consiste à donner des traductions toutes faites. Son texte ne répugne pas aux conjectures personnelles, par exemple *actos*, v. 157 : *auctor* A *actor* Heinsius ; et son commentaire, tout en n'ignorant pas les éditions de Frazer et Bömer, puise aussi à d'autres sources : ainsi J. Bayet, G. Dumézil sont souvent invoqués[1]. Il est à souhaiter que ce texte soit adopté par les Facultés des Lettres, en France, et hors de France.

A. Ernout.

Scholia in P. Ouidi Nasonis Ibin, A cura di Antonio La Penna (Bibl. di Studi Superiori, XXXV). Florence, La Nuova Italia editrice, 1959 ; in-12, LXIII-275 p.

Nous avons déjà rendu compte dans cette même revue (XXIII, 1959, p. 139-140) de la très bonne édition du *Contre Ibis* d'Ovide par M. La Penna. Cette fois, il nous donne les scolies des divers manuscrits, dont F. Lenz avait, dans sa deuxième édition (Turin, Paravia, 1956), présenté des extraits (50 pages contre 202, et beaucoup plus denses, chez M. La Penna).

Ces scolies, que la découverte des fragments de Callimaque a soustraites au discrédit où les avaient jetées les travaux de Geffcken, offrent un triple intérêt : pour l'interprétation du texte d'Ovide, bien sûr, mais aussi pour l'histoire des commentaires aux textes anciens et pour la connaissance de la culture classique à la fin du monde antique. L'introduction comporte trois chapitres concernant la tradition des scolies préhumanistiques, l'interprétation humanistique et l'interprétation du XVI^e^ siècle à nos jours. Dans l'étude de la tradition, représentée par une trentaine de manuscrits, l'auteur distingue deux familles : 1) les scolies de *P*, qui, sans être excellentes, offrent assez souvent la seule explication acceptable ; 2) tous les autres manuscrits, pouvant se grouper en cinq classes, non compris des rédactions plus ou moins contaminées et des manuscrits secondaires (voir le stemma, p. XXII).

Dans les données des scolies, M. La Penna a relevé trois états : un état primitif, que l'on peut déduire principalement de *P*, notes brèves donnant les indications essentielles sur le personnage et la source littéraire, et qui paraît s'être constitué entre le I^er^ et le IV^e^ siècle ; un second état, qui est déjà un commentaire, mais encore bref, et dont témoignent les nombreuses concordances entre *P* et la seconde famille, qu'on peut dater des IV^e^-V^e^ siècles ; enfin, un troisième état, de caractère nettement médiéval d'après la langue et le style. Les additions de cette époque sont responsables des vers inventés et attribués sans vergogne aux poètes classiques, tant grecs que latins.

M. La Penna ne donne pas, bien entendu, le texte intégral des scolies de tous les manuscrits, dont beaucoup se répètent de façon monotone. Il s'est limité, dans la mesure du possible, aux scolies de *P*, de *B* (= *a* et *b*), de *G* et *C*, en justifiant dans sa préface le choix des représentants des groupes. Quatre index favoriseront la consultation : nominum (p. 225-254), auctorum et locorum (p. 255-260), rerum (p. 261-270), des passages d'auteurs pouvant être rapprochés (p. 270-273). M. La Penna fait bien les choses. Il en a même profité pour donner plus de vingt pages (p. 203-224) d'*Addenda et Corrigenda* à son édition du *Contre Ibis*. C'est le témoignage d'un esprit aussi scrupuleux que méticuleux.

Jacques André.

1. Je regrette qu'il ait omis l'édition d'Hermann Peter (3^e^ éd Teubner, 1889), qui est encore utile, surtout pour des étudiants.

PLINE L'ANCIEN, *Histoire naturelle*, livre XV. Texte établi, traduit et commenté par J. ANDRÉ. Paris, Les Belles-Lettres, 1960 ; in-8°, 136 p. en partie doubles.

M. J. André a déjà publié une excellente édition du livre XIV de l'*Histoire naturelle*, consacré à la vigne et au vin, dont j'ai signalé la valeur (*Rev. de Philol.*, XXXIV, p. 158). Je ne puis qu'adresser les mêmes éloges à l'édition du livre XV, concernant les arbres fruitiers, qu'il vient de faire paraître. Même sûreté dans l'établissement du texte, dont les manuscrits ont été revus sur fac-similés, même précision dans la traduction, même abondance du commentaire, dont les éléments sont puisés aux meilleures sources — cf. la bibliographie de la page 67 — et aussi aux observations personnelles de l'auteur, dont l'information n'est pas uniquement livresque, comme celle de Pline. L'huile est, comme le vin, un élément essentiel de l'alimentation ancienne ; aussi une importante partie du livre XV est-elle consacrée à l'olivier, à son fruit, et à l'huile qu'on en extrait. Viennent ensuite quelques notices sur les huiles d'autre provenance, puis une seconde partie traitant des arbres fruitiers, où le figuier tient une large place, enfin un troisième qui comprend l'étude du myrte et du laurier. Malgré ses défauts, les mêmes qu'on retrouve dans les autres parties de l'*Histoire naturelle*, ce livre rassemble nombre de renseignements inconnus ou dispersés par ailleurs, que le commentaire explique ou corrige avec sûreté.

A. ERNOUT.

P. PAPINI STATI, *Siluae*, rec. Aldo MARASTONI. Leipzig, Teubner, 1961 ; in-8°, XCVII-186 p. Prix : DM. 13.

La *Bibliotheca Teubneriana*, soutenue par « l'Institut fondé pour encourager l'étude de l'antiquité gréco-romaine » de l'Académie des sciences de Berlin, vient de publier une nouvelle édition des *Silves* dont le soin a été confié à un Italien, M. Aldo Marastoni. Ce n'est pas une improvisation ; l'édition lui a été suggérée dès 1951 par son maître, M. Ben. Riposati et, pendant neuf ans, il n'a cessé d'y travailler : « omnes manuscriptos libros veteresque editiones iterum contuli, eamque firmam legem... mihi observandam constitui, ut nihil ex iis, quae docti viri iam effuderant inconsulto immutarem, nihil non probatum, auctoritatem veritus, intactum servarem ». La longue préface dans laquelle il étudie les rapports des *deteriores* avec le *Matritensis*, et passe en revue l'apport des anciens éditeurs, notamment les notes de Politien, est un bon témoin de son application scrupuleuse (p. v). Soutenu par une documentation qui s'est efforcée de ne rien omettre, il a établi le texte en se tenant aussi près que possible de la tradition manuscrite, chaque fois qu'elle était défendable, et ne laissant à la critique conjecturale qu'une place restreinte. Cette place n'est pourtant pas absente, comme on peut s'en rendre compte à la lecture de l'apparat critique — M. Marastoni n'ayant pas signalé dans le texte par des signes spéciaux (italique, crochets, astérisques, etc.) ses leçons personnelles ; et le texte de la nouvelle édition Teubner se distingue de celles de Krohn ou de Klotz, sans parler d'éditions parues en d'autres pays, comme celle de Frère en France. Au hasard de la lecture, j'ai noté :

Praefatio, p. 1, l. 2 : evolvisti *scripsi* et uoluisti M voluisti *aut* et voluisti *vulg.* (M. Maristoni a passé sous silence les conjectures de Cartault, *quod aperte tu uoluisti*, et de Wiman, *qua parte ea coluisti*, signalées par Frère).

Silv. I, 1, 64 per culmina ventis : ventis *scripsi* montis M *e v. 59 ortum ut vid.* :

p. c. Martis *Gronov.* p. c. longe *Krohn* ; † montis † *Frère « alii alia nihil certi »*.

I, 2, 145 sq. :

... pandit nitidos domus alta penates
claraque, gaudentes plauserunt limina cycni

App. : claraque *distinxi post hanc vocem.*

Les autres éditeurs joignent *claraque* à *limina*, ce qui semble plus probable.

I, 5, 51 sq. :

Extra autem summo qui margine caerulus amnis
vivit et in fundum nivea petet omnis a lygdo

App. 51 : summo *huc transposui e v. inseq.* niveo M ‖ 52 : nivea patet omnis a lygdo *scripsi cfr. Mart. VI 42, 21* summa p. o. ab imo M in summum p. o. ab imo ⊆ *Frère* (celui-ci écrit

Extra autem niueo qui margine caerulus amnis
uiuit et in *summum fundo patet omnis ab imo

Correction beaucoup plus simple et prudente que la transposition imaginée par M. Marastoni, et surtout que le *lygdo* qu'il substitue à *imo* des manuscrits).

Lib. II, 6, 6 :

... alte haec tamen at procul intrat
altius in sensus

App. : alte haec *scripsi* : ad te M alte *Markland* (*qui* ac *pro* at *scripsit, quod praeterit Marastoni*).

Ibid., 50 :

... carmine quo pandisse queam?

App. : pandisse *scripsi cfr.* I, 5, 29 *atque alibi, vocem satis usitatam* potasse MA repetisse *Postgate* carmina quae donasse queant Q^1.

Frère imprime † potasse † entre deux croix ; et note dans l'apparat : quo potasse M : quo pensasse ⊆ quo par esse *Saftien* quo repetisse *Postgate Ibid ; alii alia, nihil certi.*

Ibid., 70 :

... Vitae modo carcer adultae

App. : carcer *scripsi* carmen M cardine *Gronovius* germen *Saenger.*

Frère adopte la conjecture *germen* de Saenger, qui me paraît préférable au *carcer*, obscur de M. Marastoni.

Lib. III, 3, 55 :

et vaga servit
luna, nec iniussae totiens redit orbita luci

App. : luci *scripsi* cfr. II, 6, 67 lucis M.

Le rapprochement invoqué ne m'a pas semblé pertinent, et la leçon *lucis* des manuscrits est défendable.

Stace est un auteur difficile, et le texte, qui s'établit presque uniquement d'après le codex Matritensis du xv^e^ siècle, est loin d'être sûr. Même si l'on n'est pas toujours d'accord avec M. Marastoni, on doit reconnaître le sérieux de son effort.

A. Ernout.

Josef Redfors, *Echtheitskritische Untersuchung der apuleischen Schriften De Platone und De mundo*. Lund, Gleerup, 1960 ; in-8°, 122 p.

On a déjà tranché dans les deux sens le problème de l'authenticité du *De Platone* et du *De mundo* attribués à Apulée. M. J. Redfors a fait un effort louable pour exposer les données du problème en reprenant la discussion sur ses divers points avec esprit critique et sans idée préconçue, dans l'espoir de trouver une solution raisonnable en s'appuyant sur les critères externes et internes. En ce sens, son travail est moins une démonstration qu'un exposé où alternent les arguments pour ou contre.

En faveur de l'authenticité, la mention d'Apulée comme auteur dans tous les manuscrits du *De mundo* et dans l'un du *De Platone* (le plus récent des meilleurs manuscrits) et surtout le témoignage de saint Augustin, *Ciu. dei*, 4, 2, *Apuleius... in eo libello quem de mundo scripsit*. Contre l'authenticité, les fautes de traduction du *De mundo* étroitement dépendant du traité pseudo-aristotélicien Περὶ κόσμου (voir le relevé, p. 13-18) et les déformations du platonicisme dans le *De Platone* (p. 18-24), qui jurent avec la connaissance parfaite et du grec et de la doctrine platonicienne qui est manifeste dans les œuvres non contestées d'Apulée, au point que nous aurions de celui-ci deux images, « eines vom ungeschickten Kompilator und eines vom gelehrten Philosophen und Rhetor » (p. 25) ; enfin, l'opposition irréductible des clausules rythmiques des deux traités (fondées en partie sur l'accent ; voir la longue et minutieuse étude, p. 75-113) et des autres œuvres.

K. Redfors a consacré environ cinquante pages (p. 27-75) à la comparaison de la langue et du style, en relevant les tendances communes (mots archaïques, poétiques, raretés lexicales) et les divergences, surtout syntaxiques, sans en tirer de conclusion ferme. D'ailleurs l'ouvrage s'achève, de l'aveu de l'auteur, sans que le problème soit résolu : « Eine wissenschaftliche Lösung unseres Echtheitsproblemes auf Grund der hier vorgebrachten Materials zu erreichen ist also nicht möglich » (p. 117) et le plus grand argument à ce renoncement est que nous connaissons trop mal la littérature latine de 150 à 250 p. C. pour pouvoir déterminer dans quelle mesure la langue et le style d'Apulée étaient susceptibles de variations. Il me semble cependant que l'auteur aurait pu tenter davantage : l'attribution d'un *De mundo* à Apulée par saint Augustin répond-elle à la réalité? Pourquoi son nom est-il cité dans un seul des manuscrits du *De Platone* et dans tous ceux du *De mundo*? Aurait-on eu des raisons de lui imputer les ouvrages d'un autre? L'a-t-on pu faire sans invraisemblance? Autant de questions qui pouvaient au moins se poser. J'ajoute que j'ai été frappé de l'usage dans les deux traités (six exemples) du génitif comparationis, qui manque totalement dans les ouvrages non contestés. Même si c'est là un hellénisme de traduction (mais M. Redfors ne l'indique pas et n'a pas songé à comparer les textes latin et grec) j'aurais personnellement peine à le mettre au compte d'Apulée.

Jacques André.

Dietmar Korzeniewski, *Die Zeit des Quintus Curtius Rufus*, Diss. Cologne, 1959 ; in-8°, IV-90 p.

M. Korzeniewski bouscule bien des opinions établies et va s'attirer bien des foudres de la part de ceux qui ont déjà leur opinion personnelle sur la question et s'y tiendront ferme. Il est des problèmes jamais résolus et toujours repris, qui paraissent privés de toute solution définitive. L'époque où vécut Quinte-Curce est de ceux-là. Une seule date est sûre, le *terminus ante quem* : l'historien fait de fréquentes allusions à l'empire contemporain des Parthes, qui disparut en 227. C'est bien peu. Tout repose sur l'interprétation d'un texte très vague et déclamatoire évoquant un « prince » qui a sauvé l'empire de l'anarchie (10, 9, 1-6). Claude, Vespasien et Septime-Sévère sont successivement rejetés par l'auteur, dont les arguments sont terriblement convaincants (en particulier p. 19-21, contre l'hypothèse que *caliganti* serait une allusion à Caligula).

Après avoir taillé, il faut recoudre. M. Korzeniewski avance une thèse séduisante en interprétant la phrase objet du litige *noctis, quam paene supremam habuimus, nouum sidus inluxit* comme une simple métaphore. Rien ne s'y oppose en principe, et cela permettrait de situer Quinte-Curce sous Auguste et même de dater l'édition de 25 a. C. Mais à vouloir trop prouver... Nombre des arguments sont d'un poids assez faible (ainsi ceux tirés des *sagittarii*, de l'apothéose d'Olympias, à moins qu'on veuille seulement montrer qu'ils ne s'opposent pas à la nouvelle datation). Sans doute faudrait-il aussi tenir compte du style de Quinte-Curce, auquel M. Korzeniewski n'a consacré que quatre pages, moins pour l'étudier que pour tenter de prouver qu'il ne devait rien à Tite-Live et que leurs points communs tenaient à leur époque. Mais on sait aussi la vanité de ce critère (comme de celui du vocabulaire), qui s'évanouit à chaque fois que l'on tente d'attribuer grâce à lui seul une œuvre à tel ou tel auteur, voire même à telle ou telle époque. M. Korzeniewski n'a pas eu grand peine à rejeter les dates proposées avant lui. L'insuffisance des documents tirés des *Histoires* ne vaudra-t-elle pas à sa thèse un sort semblable, malgré la rigueur de sa démonstration, à cause même peut-être de cette rigueur qui tire des textes plus que leur imprécision ne peut donner? Il reste que son hypothèse n'est pas plus invraisemblable que les autres.

Jacques André.

Isidore de Séville, *Traité de la nature*, éd. par Jacques Fontaine. Bordeaux, Féret et fils éd., 1960 ; in-8°, 460 p. + 10 pl.

A part l'édition des *Origines* ou *Étymologies* publiée par W. M. Lindsay en 1911 dans la collection d'Oxford, aucune des œuvres d'Isidore de Séville n'a paru dans une édition récente, et il faut remercier M. J. Fontaine d'avoir réparé cette négligence en choisissant, comme thèse complémentaire de son excellente étude sur Isidore (cf. *Rev. de Philol.*, XXXIV, 1960, p. 323), l'édition du *De natura rerum* de cet auteur. Le choix de ce texte est heureux : c'est, avec les *Étymologies*, le traité qui intéresse le plus la philologie moderne, tant par son intérêt propre que par l'influence qu'il a exercée sur la pensée scientifique au moyen âge. Il témoigne par un exemple pertinent de la culture et des procédés de composition d'Isidore — collection assez confuse d'explications et de doctrines puisées un peu partout et pas toujours de première main — il présente un mélange caractéristique de la science païenne et de l'interprétation chrétienne — enfin il est un bon spécimen

de ce latin des clercs, qui introduit dans le latin classique enseigné par l'école et l'Université des innovations annonciatrices de la Romania.

Le titre est sans doute emprunté à Lucrèce, qui lui-même l'avait traduit du grec, et comme le poème du Lucrèce, qui, outre sa division en six chants, a été décomposé plus tard en un certain nombre de chapitres destinés à en faciliter la lecture, le *De natura rerum* d'Isidore comprend quarante-huit *capitula*, mais qui n'ont rien de commun avec l'exposé systématique d'une doctrine, tel que Lucrèce a conçu son poème : c'est une suite de petits paragraphes détachés les uns des autres, traitant d'hémérologie, de cosmographie, de météorologie, de certains phénomènes faisant partie des προβλήματα et des θαυμαστά devenus des lieux communs de la physique ancienne. C'est dans les chants V et VI du *De natura rerum* de Lucrèce qu'on trouve le plus de descriptions analogues ; mais les *Géorgiques* de Virgile sont aussi exploitées, et Lucain, et le manuel d'astronomie d'Hygin. A ces sources profanes s'ajoutent des souvenirs de la Bible et des Pères de l'Église, notamment saint Augustin et saint Jérôme, qui donnent au traité l'originalité que lui confère son caractère édifiant : la science pour Isidore « est propédeutique à la connaissance de Dieu... C'est pourquoi Isidore couronne toute explication d'un phénomène naturel par une interprétation allégorique traditionnelle » (Introduction, p. 6).

Le *De natura rerum* est dédié au roi Sisebut, qui régna sur l'Espagne wisigothique de 612 à 621 ; et c'est à la demande de ce prince qu'il fut composé. En retour, Sisebut, qui n'était point sans lettres, remercia Isidore par une épître de soixante et un vers hexamètres, où il traite du cours des astres, et s'attache surtout à expliquer les éclipses — celle de lune, vers 15-58, et celle du soleil, vers 58-61. Ce poème, qui « surprend par la perfection de sa forme métrique, aussi bien que par la qualité d'une langue poétique où se reflètent encore bien des souvenirs des chefs-d'œuvre classiques » (p. 152), nous a été conservé par les mêmes manuscrits que le traité d'Isidore, et il méritait d'être édité avec lui. C'est ce qu'a fait M. Fontaine : si le texte et la traduction du traité occupent les pages 163-327 de l'édition, le texte et la traduction de l'épître en vers de Sisebut tiennent dans les pages 328-335 ; et les deux œuvres ont été l'objet des mêmes soins.

Car M. Fontaine n'a rien négligé pour satisfaire le lecteur le plus exigeant. Dans la longue Introduction qui précède le texte lui-même, il a examiné toutes les questions qu'il pose : I. *Étude littéraire*, p. 1 ; II. *Étude critique*, p. 19-83, plus une carte de la diffusion du traité en Europe ; III. *Étude linguistique*, p. 85-139 ; IV. *Présentation de l'édition*, p. 141-150 ; V. *Le poème astronomique du roi Sisebut*, p. 151-161. Il a reproduit dans des planches hors texte les « rotae » d'après le manuscrit latin de Munich 14300 du VIII^e^ siècle. Il a enfin composé deux *Indices uerborum*, l'un pour le *De natura rerum* d'Isidore, l'autre pour le poème de Sisebut (p. 337-453 et 455-466). Et surtout il a eu le mérite de traduire pour la première fois en français des œuvres qui ne sont pas sans difficultés : l'apparente correction formelle d'Isidore ne correspond pas toujours à une pensée claire, et l'élégance recherchée de Sisebut ne va pas sans obscurités. Cette traduction est faite d'après un texte latin établi sur une collation minutieuse des dix-sept manuscrits, complets ou fragmentaires, antérieurs pour la plupart au IX^e^ siècle, et sur l'examen de leur valeur respective : nous pouvons avoir confiance dans la page latine comme dans la page française qui lui fait face.

L'étude linguistique est celle qui a le plus tourmenté M. Fontaine. Isidore est un écrivain correct, et il n'a rien des vulgarismes d'un Grégoire de Tours ou d'un

Anthimus. M. Fontaine s'étonne que, dans les deux volumes de ses *Syntactica*, Löfstedt ne cite pas une seule fois Isidore de Séville. J'en suis moins étonné que lui. Si Löfstedt n'a pas cru devoir citer Isidore, c'est qu'il n'a rien trouvé chez lui qui ne fût connu par ailleurs. La phonétique — ou plutôt la graphie — car les deux se confondent, n'offre rien qui ne soit courant dans le bas-latin, et il est difficile de tirer des conclusions précises que présentent les manuscrits : faut-il, par exemple, écrire *eructuare* ou *eruptuare*, chap. XLVII, 8? Je renvoie à l'étude que j'ai publiée sur ce groupe dans *Philologica* II, p. 229 sqq. « La morphologie du nom est encore très régulière dans notre traité » (p. 104) ; pour le verbe, « le passif reste très vivant et toujours correct » ; dans l'étude des préfixes et des suffixes, confusion de *de* et de *dis*, assimilation ou maintien de la forme étymologique, il s'agit aussi bien de phonétique que de morphologie (ou de vocabulaire), et, de plus, il n'y a rien là de nouveau. Et je dirais la même chose de la syntaxe : le renouvellement des prépositions, l'extension du subjonctif après *quod*, etc., sont des phénomènes courants, de même une certaine liberté dans l'emploi des clausules. Isidore a été formé à bonne école, et il s'y tient. — Au hasard de la lecture, je note la valeur de *extat*, Praef. 3, 22, et *extitit*, p. 185-27, qui sont synonymes de *sum* ; de *pro* dans *pro speculatoribus*, p. 177, 4, « à cause des éclaireurs ». — La construction *ius fatur*, p. 178, 3, du reste signalée par M. Fontaine dans ses notes critiques : la forme ne peut avoir que la valeur d'un passif « normal », non d'un impersonnel, mais Isidore ne fait que reproduire Suet. prat. ap. Prisc. gramm. II, 387, 3 : « *'fasti' dies sunt, quibus ius fatur id est dicitur* », cf. Thes. sous *for*, col. 1029, 50, qui mentionne l'emprunt d'Isidore ; il est vraisemblable du reste que cette forme n'a jamais existé dans la langue, et que c'est une invention de grammairien pour donner une étymologie, d'ailleurs fausse, de *fasti dies* ; cf. Isidore, p. 183, 4 : *feria quoque a fandi dicta quasi faria*. P. 209, X, 9, la graphie *xeimerinos* avec son *x* ne recouvre-t-elle pas un original grec, χειμέριvος comme l'a pensé Becker? Le problème se pose pour d'autres mots du même type, et dans les sous-titres du *De natura rerum* de Lucrèce, les formes grecques abondent. P. 211, 26, *nec homines... habitare permittantur*, construction qui n'est pas inconnue des auteurs chrétiens, cf. Blaise, s. u., mais qui aurait mérité d'être signalée dans la syntaxe. P. 210, l. 3, *sollum*, correction ingénieuse et vraisemblable chez Ennius ; mais je n'ai rien trouvé qui s'y rapporte à la page 96 de l'Introduction ; *sollus* au sens de « totus » n'est sûr que dans Lucilius, où c'est une forme dialectale. P. 233, l. 13, *qui postquam... tinxerit* : ce subjonctif après *postquam* est rare, cf. Blaise qui le signale seulement avec l'imparfait ou le plus-que-parfait au sens de *cum* ; cf. une tendance comparable en français, où *après que* est souvent suivi du subjonctif ; l'emploi généralisé du subjonctif après les conjonctions temporelles est notable : on lit plus loin, p. 235, 24, *dum ad superiora conscenderit, uer temperat* ; *ubi autem ad summum caeli uenerit, aestiuos accendit calores*. P. 247, 16, il y a contradiction entre le texte qui porte echinii et l'apparat où je lis : echini *scripsi*. P. 263, XXV, 11, est-ce volontairement que le vers *aere dispersos trahere* (*traxere* Lucain 5, 562) *cadentia sulcos* est amétrique? Ce serait étonnant de la part d'Isidore. P. 305, l. 3, dans le vers de Virgile *uenit* est un parfait, que la traduction ne rend pas. P. 309, XLI, 6, malgré l'habile plaidoyer de M. Fontaine, *adsumit* ne me paraît pas défendable, et les expressions parallèles de Lucrèce *auferet, delibet, detrahit, tollere* sont en faveur de *absumit*. P. 323, 15, 3, la forme isolée de parfait *peperere* aurait mérité d'être signalée dans la morphologie : on sait que c'est un archaïsme qui disparaît devant la forme en *-erunt*, et que seuls certains auteurs, dont Tacite, sans doute d'après Salluste, affectionnent ; ailleurs je lis *acceperunt*, p. 183, 12 ; 187, 25 ; *adnuntiauerunt*, p. 217-7 ; *ambulauerunt*, p. 237, 48 ; *apparuerunt*, p. 189,

37, etc. sans exception. Cette forme unique est surprenante : réminiscence inconsciente d'un *peperere* lucrétien, l. V. 1197?

Je ne fais ces menues remarques que pour montrer à M. Fontaine l'intérêt que j'ai pris à la lecture de son livre. Cette édition du *De natura rerum* est un modèle qu'on voudrait voir suivi pour beaucoup d'autres, et notamment pour des éditions d'auteurs classiques.

A. Ernout.

H. Hoppenbrouwers, *La plus ancienne version latine de la Vie de saint Antoine par saint Athanase. Étude de critique textuelle* (Coll. Latinitas Christianorum primaeva, fasc. XIV). Nimègue, Dekker et Van de Vegt, 1960 ; in-8°, xiii-217 p.

M. Garitte a donné en 1939 une première édition de la plus ancienne traduction latine de la *Vita Antonii*, provenant d'un manuscrit du x^e^-xi^e^ siècle. Elle a été critiquée pour sa tendance à corriger en fonction du texte grec, comme s'il se fût agi d'une traduction littérale, et pour d'autres raisons. Aussi M. Hoppenbrouwers reprend-il intégralement l'étude du manuscrit, en redonnant même le texte. Il convenait, en effet, pour pratiquer des émendations raisonnables d'examiner : 1) dans quel rapport la traduction se trouvait avec le texte grec, autrement dit si l'on avait affaire à une traduction littérale ou littéraire, à une rédaction soignée, consciencieusement rédigée ou à un premier jet ; 2) quel état du latin elle présentait et si celui-ci offrait tout au long du texte une unité rigoureuse à laquelle on puisse se référer. Or, sauf quelques exceptions que permet d'établir dans le vocabulaire une comparaison de fréquence (p. 29-30), l'étude de la langue et du style à laquelle a procédé M. Hoppenbrouwers avec beaucoup de soin laisse apparaître une instabilité prononcée quant aux formes (permutations dans les déclinaisons, les genres, les conjugaisons ; variabilité et même incohérence de la syntaxe, p. 33-41) et quant au style, « populaire et rhétorisant en même temps » (voir en particulier, p. 45-47, le chapitre « Des additions », qui n'est pas sans rappeler certains procédés cicéroniens de traduction, par exemple τοῦ ἀνδρός rendu par *tantum et talem uirum* ; voir aussi les traductions doubles du type *continuatim et sine intermissionem* [*sic*]).

Autre difficulté : le texte grec de la *Vie* est représenté par quelque 165 manuscrits. Sur ce nombre, plus de la moitié offrent la récension rédigée à la fin du x^e^ siècle seulement par Siméon le Métaphraste. Certains manuscrits indépendants, dont le plus ancien est antérieur d'un siècle, représentent sans doute — mais dans quelle mesure et par quels intermédiaires? — la rédaction de saint Athanase. Or, celle-ci a précédé de peu la version latine si bien qu'on peut utiliser celle-ci en faveur du texte d'Athanase aussi bien qu'inversement, et qu'il reste une bonne part d'incertitude. En outre, les obscurités de la traduction peuvent tout simplement être issues d'erreurs du texte grec ou de mélectures. D'autre part, le texte latin garde la trace des hésitations du traducteur (voir p. 105 sq.) manifestées par le maintien de doubles traductions (ainsi 42, *Propterea. Hoc itaque modo...* ; 77, *his non est opus, necessaria est illis*, où le *non* de la deuxième formule doit être emprunté à la première ; etc.). M. Hoppenbrouwers, qui en a découvert toute une série, pense que nous possédons un premier jet non corrigé, lancé immédiatement dans le public. Pour ne pas accabler l'auteur de la traduction, je pencherais pour une solution légèrement différente : pendant la rédaction première, des doublets de traduction auraient été suscrits, sans rature du premier jet (ainsi que nous faisons

quand nous voulons jusqu'au bout conserver la liberté du choix entre deux formules ou entre deux mots), puis ils auraient été intégrés par un copiste.

Quoi qu'il en soit, l'édition de M. Hoppenbrouwers est excellente, tant par son introduction que par les discussions des notes. Le texte qu'elle nous donne me paraît être le plus fidèle possible. Je ne lui ferai qu'un léger reproche, c'est de trop peu reproduire dans les discussions le texte grec dont on dispose (même si on le soupçonne différent de celui d'Athanase). Je signale l'hapax *obsessa* « embûches » qui est à *obsessio* ce qu'*accessa* est à *accessio*, *repulsa* à *repulsio*.

Jacques André.

M. Bassols de Climent, *Glossarium mediae latinitatis Cataloniae*, fasc. I : *a-aragalius*. Barcelone, 1960 ; in-8°, 128 col.

Sous la direction de M. Bassols de Climent, l'*Escuela de filologia de Barcelona del C. S. I. C.* a entrepris la publication d'un glossaire du latin médiéval de Catalogne, qui contiendra les *voces latinas y romances documentadas en fuentes catalanas del año 800 al 1100*. La présentation matérielle est excellente : texte sur deux colonnes, larges marges, articles bien détachés les uns des autres : tout est prévu pour faciliter la lecture du livre. Quant au contenu lui-même, il est d'aussi bonne qualité. Les documents utilisés sont abondamment cités ; chaque mot est donné avec ses variantes graphiques, traduit et commenté ; l'étymologie en est indiquée (cf. *acceptor*), des indications bibliographiques sont données (cf. col. 5 sous *abcuratoribus*, et col. 6 sous *abinceps*, etc.). J'ai relevé quelques mots d'origine ou de sens incertains, col. 41 *adalis*, *adals*, col. 63 *afan*, col. 69? *aggeras*, col. 74 *alagma*, 83 *alleua*, 94 *amburusa*, 97 *amurinus*, 128 *aragalius*, ou provenant de l'arabe : col. 69 *agareni*, 81 *alfanac*, *aliphapha*, 82 *aliscara*, 83 *almanzori*, etc. On ne peut que louer l'œuvre de M. Bassols de Climent et de ses collaborateurs : MM. J. Bastardas Parera, E. Rodón Binué, D. Condom Gratacós, R. Quevedo Sensat, Mª C. Català Poch.

A. Ernout.

DERNIERS OUVRAGES REÇUS

Ambroise de Milan. *Des sacrements, des mystères*, nouv. éd. revue et augmentée de *L'explication du symbole*, texte établi, traduit et annoté par Dom Bernard Botte. Paris, Éditions du Cerf, 1961, 226 p. N. F. : 13,20.

André (Jacques). *L'alimentation et la cuisine à Rome* (Études et Commentaires, 39). Paris, Librairie C. Klincksieck, 1961, 240 p., 8 pl. h. t. N. F. : 24.

Apollonii Rhodii. *Argonautica*, recognovit brevique adnotatione critica instruxit Hermann Fränkel. Oxonii, Oxford University Press, 1961, xxiv-267 p., rel. Sh. : 21.

Aristippi et Cyrenaicorum *fragmenta*, edidit Erich Mannebach. Leiden, E. J. Brill, 1961, xi-141 p. Fl. : 15.

Baar (Johannes). *Index zu den Ilias-Scholien, die wichtigeren Ausdrücke der grammatischen, rhetorischen und ästhetischen Textkritik* (Deutsche Beiträge zur Altertumswiss., 15). Baden-Baden, Bruno Grimm, Verlag für Kunst und Wissenschaft, 1961, iv p. et 206 col.

Babacos (Antoine-M.). *Actes d'aliénation en commun et autres phénomènes apparentés d'après le droit de la Thessalie antique; contribution à l'étude de la copropriété familiale chez les anciens Grecs* (en grec). Athènes, 1961, 272 p. (+ 7 p. résumé en français).

Bieber (Margarete). *The history of the Greek and Roman Theater*. Princeton, University Press, 1961, in-4°, xvi-343 p., 870 fig. $: 17.50.

Black (Matthew). *The Scrolls and Christian origins; studies in the Jewish Background of the New Testament*. Edinburgh, Th. Nelson, 1961, x-206 p., 16 pl., rel. Sh. : 25/.

Blegen (Carl W.). *Troy* (Cambridge Ancient History, revised ed. of vol. 1, ch. 18, 24; vol. 2, ch. 15, 21). Cambridge U. P., 1961, 16 p. Sh. : 3/6.

Bosch-Gimpera (P.). *Les Indo-Européens, problèmes archéologiques*; préface et traduction de R. Lantier (Bibl. hist.). Paris, Payot, 1961, 294 p., 10 cartes. N. F. : 16.

Burck (Erich). *Römische Liebesdichtung*. Kiel, Ferdinand Hirt Verlag, 1961, 30 p. DM. : 2,20.

Carcopino (Jérôme). *Profils de conquérants*. Paris, Flammarion, 1961, 412 p., 8 pl. N. F. : 14.

Catalano (Pierangelo). *Contributi allo studio del diritto augurale*, 1 (Mem. d. Ist. Giuridico di Torino, 107). Torino, G. Giappichelli ed., 1960, xviii-656 p. L. : 5.000.

Chantraine (Pierre). *Morphologie historique du grec*, 2e édition revue et augmentée (NCUC, 34). Paris, Librairie C. Klincksieck, 1961, xiii-356 p. N. F. : 16.

Cicéron. *Caton l'Ancien (De la vieillesse)*, texte établi et traduit par Pierre Wuil-

LEUMIER, nouvelle (3e) édition (Coll. des Universités de France). Paris, Les Belles Lettres, 1961, 141 p., dont 54 p. doubles. N. F. : 12.

COLLINGE (N. E.). *The structure of Horace's Odes*. Oxford, University Press, 1961, XII-158 p., rel. Sh. : 25/.

COOK (J. M.). *Greek settlement in the Eastern Aegean and Asia Minor* (Cambridge Ancient History, II, 38). Cambridge, University Press, 1961, 33 p. Sh. : 6/.

DASKALAKIS (Ap. B.). Ὁ Ἑλληνισμὸς τῆς ἀρχαίας Μακεδονίας. Athènes, 1960, 464 p., 1 carte.

DEONNA (Walter) et RENARD (Marcel). *Croyances et superstitions de table dans la Rome antique* (Latomus, 46). Bruxelles, Latomus, 1961, 154 p., 26 pl. F. B. : 275.

DESCARTES. *Discours de la méthode*, avec introduction et remarques de Gilbert GADOFFRE. Manchester, University Press, 1961, XLIII-120 p. Sh. : 7/6.

DUVAL (Paul-Marie). *Paris antique des origines au IIIe siècle*. Paris, Hermann, 1961, 24 × 26, 369 p., 152 fig., cartes et plans, rel. N. F. : 75.

EDMONDS (John Maxwell). *The fragments of Attic Comedy*, augmented, newly edited with their contexts, annotated and completely translated. Vol. III A : *New Comedy, except Menander, anonymous fragments of the Middle and New Comedies*. Leiden, E. J. Brill, 1961, IX-529 p., rel. Fl. : 60.

Emerita, revista de lingüistica y filologia clasica : Indices de los tomos I-XXVII (Manuales y anejos, 20). Madrid, C. S. I. C., Instituto Antonio de Nebrija, 1961, 220 p.

ERNOUT (Alfred). *Le dialecte ombrien : lexique du vocabulaire des « Tables Eugubines » et des inscriptions* (Études et Commentaires, 38). Paris, C. Klincksieck, 1961, 148 p. N. F. : 24.

FLACELIÈRE (Robert). *Devins et oracles grecs* (Que sais-je?, 939). Paris, P. U. F., 1961, 127 p. N. F. : 2,50.

FONTANA (Maria Jose). *Le lotte per la successione di Alessandro Magno dal 323 al 315*. Palermo, Accademia di Scienze, Lettere ed Arti, 1960, 244 p.

FRAENKEL (Eduard). *Elementi plautini in Plauto* (Plautinisches im Plautus). Firenze, La Nuova Italia, 1961, XII-466 p. L. : 8.000.

FREDE (Hermann Josef). *Pelagius, der irische Paulustext, Sedulius Scottus* (Vetus Latina, Aus der Geschichte der lateinischen Bibel, 3). Freiburg, Verlag Herder, 1961, 167 p. DM. : 22,50.

GARZETTI (A.). *Antologia Tacitiana* (Classici della Nuova Italia, 56). Firenze, La Nuova Italia, 1961, XXIV-298 p. L. : 1.000.

Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur, Bd. 1 : *Antikes und mittelalterliches Buch-und Schriftwesen, Überlieferungsgeschichte der antiken Literatur* von Herbert HUNGER, Otto STEGMÜLLER, Hartmut ERBSE, Max IMHOF, Karl BÜCHNER, Hans-Georg BECK, Horst RÜDIGER ; mit einem Vorwort von Martin BODMER. Zürich, Atlantis Verlag, 1961, 623 p., 73 pl., rel. F. S. : 39.

GIL (Luis). *Censura en el mundo antiguo*. Madrid, Revista de Occidente, 1961, 562 p. P : 110.

GUTHRIE (W. K. E.). *The religion and mythology of the Greeks* (Cambridge Ancient History, revised ed. of vol. 2, ch. 40). Cambridge U. P., 1961, 55 p. Sh. : 6/.

HAGEN (Hansludwig). *Die physiologische und psychologische Bedeutung der Leber in der Antike (Dissertation)*. Bonn, 1961, 127 p.

HARMAND (Jacques). *Les origines des recherches françaises sur l'habitat rural gallo-*

romain (Latomus, 51). Bruxelles, Latomus, 1961, 52 p., 6 pl. F. B. : 85.

Henry (Albert). *Études de lexicologie française et gallo-romane* (Univ. Bruxelles, Travaux de la Fac. Phil. Lettres, 18). Paris, P. U. F., 1960, 283 p., 11 cartes. N. F. : 24.

Hiltbrunner (Otto). *Kleines Lexikon der Antike, umfassend die griechisch-römische Welt von ihren Anfängen bis zum Beginn des Mittelalters (6. Jh. n. Chr.)*, 3te neubearbeitete und erweiterte Auflage. Bern, Francke Verlag, 1961, 564 p., 2 cartes, rel. F. S. : 14,80.

L'Histoire et ses méthodes (Encyclopédie de la Pléiade, 11), vol. publié sous la direction de Charles Samaran. Paris, Librairie Gallimard, 1961, xviii-1.774 p., 71 ill., rel. N. F. : 50.

Hooper (Finley A.). *Funerary stelae from Kom Abou Billou.* Ann Arbor, Kelsey Museum of Archaeology, 1961, x-167 p., 16 pl.

Íñigo (Emilio Lledó). *El concepto « poiesis » en la filosofía griega; Heráclito, Sofistas, Platón.* Madrid, C. S. I. C., Instituto Luis Vives, 1961, 158 p. P. : 70.

Johansen (K. Friis). — *Ajas und Hektor, ein vorhomerisches Heldenlied?* (Hist. Fil. Medd. Dan. Vid. Selks., 39, 4). København, E. Munksgaard, 1961, 49 p., 8 pl. Kr. d. : 11.

Kajanto (Iiro). *Ovid's conception of fate.* Turku, Turun Yliopisto, 1961, 38 p. MK. : 200.

Kakridis (Johannes Theoph.). *Der Thukydideische Epitaphios, ein Stilistischer Kommentar* (Zetemata, 26). München, C. H. Beck, 1961, xii-119 p. DM. : 14.80.

Knoch (Winfried). *Die Strafbestimmungen in Platons Nomoi* (Kl.-Phil. Studien, 23). Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1961, x-170 p. DM. : 17.

Leo (Friedrich). *Ausgewählte kleine Schriften*, herausgegeben und eingeleitet von Eduard Fraenkel ; 1 : *Zur römischen Literatur des Zeitalters der Republik ; zur römischen Literatur der Kaiserzeit, zur griechischen Literatur, Rede zur Säcularfeier Karl Lachmanns.* Roma, Ed. di storia e letteratura, 1960, lviii-327 et 447 p. Les 2 vol., L. : 9.000.

Linforth (Ivan M.). *Antigone and Creon* (Publ. in cl. Philol., 15, 5). Berkeley, University of California Press, 1961, p. 183-260. $: 1.50.

Löfstedt (Bengt). *Studien über die Sprache der langobardischen Gesetze, Beiträge zur frühmittelalterlichen Latinität.* Stockholm, Almqvist och Wiksell, 1961, xxv-361 p. S. Kr. : 35.

Lorenz (Helmut-Johannes). *De Ps. A. Musae et Ps. Apulei genere dicendi* (Dissertatio). Bonn, 1961, 143 p.

Lucian. With an English translation by M. D. Macleod : vol. 7 : *Dialogues* (Loeb class. library, 431). London, W. Heinemann, 1961, xi-476 p., rel. Sh. : 18.

Magoun (Francis P., Jr.). *A Chaucer Gazetteer.* Stockholm, Almqvist och Wiksell, 1961, 173 p. Kr. S. : 16.

Malingrey (Anne-Marie). *Philosophia, étude d'un groupe de mots dans la littérature grecque, des Présocratiques au IVe s. ap. J.-C.* (Études et Commentaires, 40). Paris, Librairie C. Klincksieck, 1961, 312 p. N. F. : 32.

Malten (Ludolf). *Die Sprache des menschlichen Antlitzes im frühen Griechentum.* Berlin, W. de Gruyter, 1961, iv-66 p. DM. : 9.

Mariotti (Italo). *Studi Luciliani.* Firenze, La Nuova Italia, 1960, 132 p. L. : 1.500.

Ménandre. *L'Atrabilaire*, édition, introduction et commentaire de Jean Martin (Érasme, 2). Paris, P. U. F., 1961, 187 p. N. F. : 16.

MERENTITIS (Konstantinos). Ὑπερφυής διάβασις θάλασσων καὶ ποταμῶν ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ἰσραηλιτικῇ καὶ τῇ κλασσικῇ γραμματείᾳ. Athènes, 1961, 100 p.

MERITT (Benjamin D.). *The Athenian year*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1961, VIII-262 p., rel. $: 6.

MICHEL (Alain). *Rhétorique et philosophie chez Cicéron ; essai sur les fondements philosophiques de l'art de persuader*. Paris, P. U. F., 1960, XVI-753 p. N. F. : 25.

MITFORD (T. B.). *Studies in the signaries of South-Western Cyprus*. London, Institute of classical Studies (Bulletin Supplement nº 10), 1961, in-4º, 55 p., 28 pl. h. t. Sh. : 25/.

MODONA (Aldo Neppi). *Gli edifici teatrali greci e romani : teatri, odei, anfiteatri, circhi*. Firenze, Leo S. Olschki ed., 1961, 20 × 30, XV-343 p., avec 111 fig. in t. et 33 pl. h. t.

NESTLE (Wilhelm). *Geschichte der griechischen Literatur*, 3te Auflage, bearbeitet von Werner LIEBICH, Bd. I (bis auf Alexander d. Gr.). Berlin, W. de Gruyter, 1961, pet. in-8º, 144 p. DM. : 3.60.

OLIVER (James H.). *Demokratia, the Gods and the Free World*. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1960, IX-192 p., 4 pl., rel. $: 5.

PALMER (Leonard R.). *Mycenaeans and Minoans, Aegean Prehistory in the Light of the Linear B Tablets*. London, Faber and Faber, 1961, 264 p., 16 pl. h. t. et 44 fig. Sh. : 30/.

PASOLI (Elio). *Saggi di grammatica latina*. Bologna, N. Zanichelli, 1961, XIV-89 p. L. : 1.200.

PERROT (Jean). *Les dérivés latins en* -men *et* -mentum (Études et Commentaires, 37). Paris, C. Klincksieck, 1961, 382 p. N. F. : 40.

PHILON D'ALEXANDRIE. *Œuvres*, publiées par Roger ARNALDEZ, Claude MONDÉSERT, Jean POUILLOUX. 1 : *Introduction générale* par Roger ARNALDEZ ; *De opificio mundi*, introduction, traduction et notes par R. ARNALDEZ. Paris, Éd. du Cerf, 1961, 260 p. N. F. : 15,60.

PHILON D'ALEXANDRIE. *Œuvres*, 9 : *De agricultura*, introduction, traduction et notes, par Jean POUILLOUX. Paris, Éd. du Cerf, 1961, 103 p. N. F. 9,60.

PHILON D'ALEXANDRIE. *Œuvres*, 27 : *De praemiis et poenis ; De exsecrationibus*, introduction, traduction et notes, par A. BECKAERT. Paris, Éd. du Cerf, 1961, 131 p. N. F. : 12,60.

PIESIK (Heinz). *Bildersprache der apostolischen Väter* (Thèse). Bonn, 1961, 188 p.

PINES (Shlomo). *A new fragment of Xenocrates and its implications* (Transact. of the Am. Philos. Soc., 51, 2). Philadelphia, The American philosophical Society, 1961, in-4º, 34 p. $: 1.

PLATO's *Meno*, ed. with introd. and commentary by R. S. BLUCK. Cambridge, University Press, 1961, VIII-474 p., rel. Sh. : 60.

PLINE L'ANCIEN. *Histoire naturelle*, livre X, texte établi, traduit et commenté par E. DE SAINT-DENIS (Coll. Univ. France). Paris, Les Belles Lettres, 1961, 173 p., dont 74 p. doubles. N. F. : 9.

PLUTARCH's *Moralia*, vol. 9 : *697 c - 771 e*, with an English translation by Edwin L. MINAR, F. H. SANDBACH, W. C. HELMBOLD (Loeb cl. Libr., 425). London, W. Heinemann, 1961, XII-454 p., rel. Sh. : 18/.

PLUTARQUE. *Vies*, tome II : Solon-Publicola ; Thémistocle-Camille, texte établi et traduit par Émile CHAMBRY, Robert FLACELIÈRE et Marcel JUNEAUX (Coll. Univ. France). Paris, Les Belles Lettres, 1961, 242 p., dont 167 p. doubles. N. F. : 15.

Polybios-Lexikon, bearbeitet von Arno Mauersberger, Bd. 1, Lief. 2 (δ-ζ). Berlin, Akademie-Verlag, 1961, col. 409-1094. DM. : 76.

Propertius. *Elegies*, Book I, edited by W. A. Camps. Cambridge, University Press, 1961, vii-101 p. Sh. : 12/6.

Ptolemaeus (Claudius). *Opera quae exstant omnia*, vol. III, 2 : Περὶ κριτηρίου καὶ ἡγεμονικοῦ (*De judicandi facultate et animi principatu*), ed. Fr. Lammert ; Καρπός (*Pseudo-Ptolemaei fructus sive centiloquium*), ed. Ae. Boer, ed. altera correctior. Leipzig, B. G. Teubner, 1961, xxxiv-70 p., rel. DM. : 6.

Reallexikon für Antike und Christentum, Lief. 37 : *Epiktet* (Forts.)-*Epikur* ; Lief. 38 : *Epikur* (Forts.)-*Epitome*. Stuttgart, A. Hiersemann, 1961, in-4°, col. 641-800 et 801-960. Le fasc., DM. : 15.

Revue des études roumaines, VII-VIII. Paris, 1961, 421 p.

Romilly (Jacqueline de). *L'évolution du pathétique d'Eschyle à Euripide*. Paris, P. U. F., 1961, 148 p. N. F. : 12.

Rooth (Anna Birgitta). *Loki in Scandinavian mythology* (Acta Soc. Human. Litt. Lund., 61). Lund, C. W. K. Gleerup, 1961, xv-266 p. Kr. S. : 30.

Roussel (Louis). *Bible, Genèse*, I-III, texte, traduction, commentaire. Montpellier, Publications de l'Union rationaliste, 1961, 132 p.

Russo (Carlo F.). *Storia delle Rane di Aristofane*. Padova, Ed. Antenore, 1961, 101 p.

Schnayder (Georgius). *De « Verrinarum » narrationibus quasi scaenae aptis* (Travaux Soc. Sc. Lettres de Wrocław, 71). Wrocław, 1961, 36 p.

Strycker (Émile de). *La forme la plus ancienne du Protévangile de Jacques ; recherches sur le papyrus Bodmer 5*, avec une édition critique du texte grec et une traduction annotée ; en appendice : les versions arméniennes traduites en latin par Hans Quecke. Bruxelles, Société des Bollandistes, 1961, x-480 p. F. B. : 400.

Studi in onore di Luigi Castiglioni. Firenze, Sansoni ed., 1961, 1.143 p. en 2 vol. L. : 12.000.

Sulzer (Asta-Irene). Κλυταῖσι δαιδαλωσέμεν ὕμνων πτύχαις (O. I, 105) oder : *Zur Wortstellung und Satzbildung bei Pindar* (Thèse). Zürich, Aschmann und Scheller Buchdruckerei, 1961, 21 × 30 (en long), 103 p.

Tovar (Antonio). *The ancient languages of Spain and Portugal*. New-York, S. F. Vanni, 1961, 138 p.

Trevet (Nicola). *Expositio L. Annaei Senecae Agamemnonis*, edidit Petrus Meloni. (Palerme), Palumbo ed., 1961, xxvi-105 p. L. : 1.000.

Valgiglio (Ernesto). *L'Esodo delle « Fenicie » di Euripide*. Torino, Universita, Facoltà di Lettere, 1961, 147 p. L. : 1.400.

Van Brock (Nadia). *Recherches sur le vocabulaire médical du grec ancien ; soins et guérison* (Études et Commentaires, 41). Paris, C. Klincksieck, 1961, xxiv-294 p. N. F. : 36.

Van de Woestijne. *La descriptio orbis terrae d'Avienus*, édition critique (Univ. de Gand, 128). Bruges, De Tempel, 1961, 141 p.

Virgile. *Les Bucoliques*, édition, introduction et commentaire de Jacques Perret (Coll. Érasme, 4). Paris, P. U. F., 1961, 116 p. N. F. : 5.

Xénophon. *Banquet ; Apologie de Socrate*, texte établi et traduit par François Ollier (Coll. des Universités de France). Paris, Les Belles Lettres, 1961, 122 p., dont 53 p. doubles.

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES ORIGINAUX

Pages

J. André. — Notes critiques sur le texte de Pline l'Ancien (*Hist. Nat.*, lib. 15-17) 48-66
J.-P. Boucher. — Properce, II, 13, 1-2 232-240
P. Courcelle. — De Platon à saint Ambroise par Apulée. 15-28
A. Festugière. — Particularités et types de fautes dans des manuscrits grecs du IXe et du Xe siècle. 7-14
J. Gagé. — Lucia Volumnia, déesse ou prêtresse (?), et la famille des Volumnii 29-47
St. Koumanoudis. — Une ville béotienne dans Strabon. 99-105
St. Koumanoudis. — Remarques prosopographiques sur une inscription béotienne 106-108
M. Lejeune. — Essais de philologie mycénienne, VII 195-206
Ch. Mugler. — Pluralisme matériel et pluralisme dynamique dans la physique grecque d'Anaximandre à Épicure. 67-86
J. Préaux. — Un nouveau mot latin : l'adjectif *nugulus*. 225-231
J. et G. Roux. — A propos de Platon, réflexions en marge du *Phédon*, 62 b, et du *Banquet* 207-224
G. Stégen. — Trois notes de lecture. 251-253
J. Taillardat. — Ποσθαλίων et ποσθαλίσκος (Ar., *Thesm.* 291). 249-250
P. Veyne. — Le Marsyas « colonial » et l'indépendance des cités. . . . 87-98
J. Viarre. — Palatium « Palais » 241-248

NOTES ET DISCUSSIONS

P. Chantraine. — *History and the Homeric Iliad*, de D. L. Page. . . . 259-263
A. Ernout. — Taciti *Annales*, ed. E. Koestermann. 254-258
J. Irigoin. — M. G. Bruto, *Epistole greche*, ed. L. Torraca. 109-114

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

Abélard. — *Historia calamitatum*, ed. J. Monfrin (A. Ernout). 182
Adcock (Fr.). — *Roman political ideas and practice* (J. André). 178
Aigrisse (G.). — *Psychanalyse de la Grèce antique* (G. Defradas). 268
André (J.). — *Notes de lexicographie botanique grecque* (J. Irigoin). 128
L'Année philologique, 1959 (A. Ernout). 264
Archilochos, ed. M. Treu (P. Chantraine). 132
The Archive of Aurelius Isidorius, ed. E. Boak and H. Youtie (J. Schwartz) . 322
Aristotelis. — *Ars rhetorica*, ed. W. Ross (P. Chantraine). 145
Aristote. — *L'Éthique à Nicomaque*, ed. R. Gauthier et J. Jolif (P. Louis). 146
Aristote. — *Éthique à Nicomaque*, ed. J. Tricot (P. Louis). 306

Pages

ARRIGO (A. D'). — *Premessa geofisica alla ricerca di Sibari* (A. Ernout). . . 183
BARBU (N.). — *Aspecte din viata romană în scrisorile lui Cicero* (J. André). . 171
BASSOLS DE CLIMENT (M.). — *Glossarium mediae latinitatis Cataloniae*, 1 (A. Ernout) 355
BÉRARD (J.). — *L'expansion et la colonisation grecques* (Éd. Will). 122
BILIŃSKI (Br.). — *L'antico oplito corridore di Maratona* (Éd. Will). 123
BLOCH (R.) et COUSIN (J.). — *Rome et son destin* (A. Ernout). 333
BÖHME (R.). — *Bühnenbearbeitung Äschyleischer Tragödien* (Fr. Vian). . . 135
BRISSON (J.). — *Autonomisme et christianisme dans l'Afrique romaine* (J. André) 179
BRUTO (M. G.). — *Epistole greche*, ed. L. TORRACA (J. Irigoin). 109
BÜHLER (W.). — *Die Europa des Moschos* (P. Chantraine) 309
BURGUIÈRE (P.). — *Histoire de l'infinitif en grec* (P. Chantraine). 125
CARCOPINO (J.). — *Les étapes de l'impérialisme romain* (A. Ernout). 334
CARRIÈRE (J.). — *Stylistique grecque pratique* (J. Humbert). 278
CASTAGNOLI (F.). — *Le ricerche sui resti della centuriazione* (R. Chevallier). 183
CESAR. — *Guerra Civil*, ed. S. MARINER BIGORRA (A. Ernout). 168
CAESAR. — *Commentarii de bello civili*, ed. H. MEUSEL und H. OPPERMANN (J. André). 169
CAESAR. — *Commentarii de bello gallico*, ed. H. MEUSEL und H. OPPERMANN (A. Ernout) 344
CICERO. — *Atticus-Briefe*, ed. H. KASTEN (J. André). 169
CICÉRON. — *Philippiques*, 1-4, ed. A. BOULANGER et P. WUILLEUMIER (A. Ernout) 170
CICÉRON. — *Philippiques*, 5-14, ed. P. WUILLEUMIER (A. Ernout). 343
CLASSEN (C.). — *Sprachliche Deutung als Triebkraft platonischen und sokratischen philosophierens* (J. Humbert). 142
COUCH (H.). — *Cicero on the art of growing old* (J. André). 171
COX (D.). — *Coins from the excavations at Curium* (Ol. Masson). 160
CUPAIUOLO (F.). — *Breve teoria dello stile latino* (J. André). 187
CUPAIUOLO (F.). — *Dizionarietto italiano-latino di terminologia e fraseologia letteraria* (J. André). 187
CUPAIUOLO (F.). — *Iter latinitatis, nozioni di stile latino* (J. André). 187
DEFRADAS (J.). — *La littérature grecque* (P. Chantraine). 275
DELAUNOIS (M.). — *Le plan rhétorique dans l'éloquence grecque* (R. Weil). . 290
DÉMOSTHÈNE. — *Plaidoyers civils*, 3, ed. L. GERNET (R. Weil). 301
DENYS L'ARÉOPAGITE. — *La hiérarchie céleste*, ed. G. HEIL et M. DE GANDILLAC (J. Sirinelli) 325
DEONNA (W.). — *Un divertissement de table « A cloche-pied »* (A. Ernout). . . 186
DETSCHEW (D.). — *Die thrakischen Sprachreste* (Ol. Masson). 163
DUPLACY (J.). — *Où en est la critique textuelle du Nouveau Testament?* (J. Irigoin) 151
AELIAN. — *On the characteristics of Animals*, 3, ed. A. SCHOLFIELD (P. Chantraine) 156
ERBSE (H.). — *Beiträge zur Überlieferung der Iliasscholien* (J. Irigoin). . . 285
ERNOUT (A.) et MEILLET (A.). — *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, 2 (J. André) 165
AISCHYLOS. — *Die Fragmente der Tragödien*, ed. H. METTE (P. Chantraine). 134
EURIPIDES. — *Bacchae*, ed. E. DODDS (P. Chantraine). 300
EURIPIDE. — *Ifigenia in Aulide*, ed. G. AMMENDOLA e V. D'AGOSTINO (P. Chantraine). 140

Pages

EURIPIDE. — *Oreste*, ed. F. CHAPOUTHIER et L. MÉRIDIER (P. Chantraine). . 139
FLACELIÈRE (R.). — *La vie quotidienne en Grèce au siècle de Périclès* (P. Chantraine). 270
FONTENROSE (J.). — *Python, a study of Delphic myth and its origins* (Fr. Vian). 272
FRINGS (H.). — *Medizin und Arzt bei den griechischen Kirchenvätern* (J. André). 337
FRISK (Hj.). — *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, Lief. 9-11 (A. Ernout) 123, 268
GAGNEPAIN (J.). — *Les noms grecs en -ος et en -ᾱ ; contribution à l'étude du genre en indo-européen* (P. Chantraine). 124
GALIANO (M.). — *Diecisiete tablillas micenicas* (Ol. Masson). 123
GAYA NUÑO (B.). — *Sobre un giro de la lengua de Demóstenes* (Ch. Guiraud). 144
GIL FERNANDEZ (L.). — *Nombres de insectos en griego antiguo* (P. Chantraine). 282
GREENIDGE (A.) and CLAY (A.). — *Sources for Roman history* (J. André). . . 336
GRIMAL (P.). — *La civilisation romaine* (A. Ernout). 332
GRUMEL (V.). — *La chronologie* (J. Irigoin). 159
GUYOT (L.) et GIBASSIER (P.). — *Les noms des arbres* (J. André). 337
GUYOT (L.) et GIBASSIER (P.). — *Les noms des plantes* (J. André). 166
HAMMOND (N.). — *A history of Greece* (Éd. Will). 116
HARDER (R.). — *Kleine Schriften* (P. Chantraine). 328
HARMAND (L.). — *L'Occident romain* (A. Ernout). 335
HEUBECK (A.). — *Lydiaka, Untersuchungen zu Schrift, Sprache und Götternamen der Lyder* (Ol. Masson) 161
HIPPARCHUS. — *The geographical fragments*, ed. D. DICKS (Ch. Mugler). . . 309
Hommages à G. Dumézil (A. Ernout). 330
Hommages à L. Herrmann (A. Ernout). 164
HOOGMA (R.). — *Der Einfluss Vergils auf die Carmina latina epigraphica* (J. André) 172
HOPPENBROUWERS (H.). — *La plus ancienne version latine de la Vie de s. Antoine par s. Athanase* (J. André) 354
HUBSCHMID (J.). — *Mediterrane substrate* (A. Ernout). 165
IAMBLICHUS. — *Babyloniacorum reliquiae*, ed. E. HABRICH (P. Chantraine) . 314
IRÉNÉE DE LYON. — *Démonstration de la prédication apostolique*, ed. L. FROIDEVAUX (P. Courcelle). 323
IRIGOIN (J.). — *Les scholies métriques de Pindare* (J. Martin). 295
ISIDORE DE SÉVILLE. — *Traité de la nature*, ed. J. FONTAINE (A. Ernout). . 351
FLAVIUS JOSÈPHE. — *Autobiographie*, ed. A. PELLETIER (V. Nikiprowetzky). 318
KOPPERS (B.). — *Negative conditional sentences in Greek and some other Indo-European languages* (J. Humbert) 280
KORZENIEWSKI (D.). — *Die Zeit des Quintus Curtius Rufus* (J. André). . . 351
LAFONTAINE (J.). — *Peintures médiévales dans le temple dit de la Fortune Virile à Rome* (A. Ernout) 186
LAMBRECHTS (R.). — *Essai sur les magistratures des Républiques étrusques* (A. Ernout) 177
LANA (I.). — *I Progimnasmi di Elio Teone*, 1, *Storia del testo* (J. Irigoin) . . 152
LATTE (K.). — *Römische Religionsgeschichte* (A. Ernout). 331
LENZEN (V.). — *The triumph of Dionysos on textiles of late antique Egypt* (J. Schwartz) 321
LÉVÊQUE (P.). — *Aurea catena Homeri* (R. Weil) 292
Lexicon mediae et infimae latinitatis Polonorum, 9 (A. Ernout). 182

Pages

LUCIAN. — Vol. 6, ed. K. KILBURN (P. Chantraine) 156
LUCREZIO. — *Naturaleza de las cosas*, ed. C. DISANDRO (A. Ernout) 168
MANNI (E.). — *Introduzione allo studio della storia greca e romana* (Éd. Will). 115
MARÓT (K.). — *Die Anfänge der griechischen Literatur* (R. Weil) 276
MÉAUTIS (G.). — *Mythologie grecque* (G. Vallet) 270
MENANDER. — *Dyscolos*, ed. J. BINGEN (P. Chantraine) 302
MENANDRO. — *Dyscolos*, ed. C. GALLAVOTTI (P. Chantraine) 149
MENANDER. — *Dyskolos*, ed. W. KRAUS (R. Weil) 303
MENANDROS. — *Dyskolos*, ed. H. METTE (P. Chantraine) 148
MICHEL (J.). — *Grammaire de base du latin* (Fr. Thomas) 329
MIHAESCU (H.). — *Limba latina in Provinciile Dunărene ale Imperiului Roman* (A. Ernout) 181
MIHEVC (E.). — *La disparition du parfait dans le grec de la basse époque* (P. Chantraine) 326
Minos, 6, 2 (P. Chantraine) 282
MIRAMBEL (A.). — *La langue grecque moderne* (P. Chantraine) 327
MOORHOUSE (A.). — *Studies in the Greek negatives* (P. Chantraine) 127
MOULINIER (L.). — *Quelques hypothèses relatives à la géographie d'Homère dans l'Odyssée* (J. Defradas) 288
MUNDING (H.). — *Hesiods Erga in ihrem Verhältnis zur Ilias* (P. Chantraine). 131
OVIDE. — *Les Fastes*, 1, ed. H. LE BONNIEC (A. Ernout) 346
Ovidiana, recherches sur Ovide (J. André) 174
Scholia in Ovidi Ibin, ed. A. LA PENNA (J. André) 347
PAGE (D.). — *History and the Homeric Iliad* (P. Chantraine) 259
PALM (J.). — *Rom, Römertum und Imperium in der griechischen Literatur der Kaiserzeit* (Fr. Vian) 313
PESCE (D.). — *Epicuro e Marco Aurelio* (P. Louis) 320
PFLIGERSDORFFER (G.). — *Studien zu Poseidonios* (Ch. Mugler) 306
PIGHI (G.). — *Versus de Verona* (A. Ernout) 182
PLATO. — *Gorgias*, ed. E. DODDS (J. de Romilly) 141
PLAUTUS. — *Amphitruo*, ed. W. SEDGWICK (A. Ernout) 341
PLINE L'ANCIEN. — *Histoire naturelle*, 15, ed. J. ANDRÉ (A. Ernout) 348
PLINE L'ANCIEN. — *Histoire naturelle*, 27, ed. A. Ernout (E. de Saint-Denis). 175
Les sources de Plotin (*Entretiens sur l'Antiquité classique*, 5) (P. Louis) . . . 321
Plutarch's quotations, by W. HELMBOLD and E. O'NEIL (J. André) 320
RADT (St.). — *Pindars 2. und 6. Paian* (J. Irigoin) 132
Reallexikon für Antike und Christentum, Lief. 30-34 (A. Ernout) 181
REDFORS (J.). — *Echtheitskritische Untersuchung der apuleischen Schriften De Platone und De mundo* (J. André) 350
RICHTER (G.). — *Greek portraits*, 2 and 3 (A. Ernout) 185
SALOUSTIOS. — *Des Dieux et du Monde*, ed. G. ROCHEFORT (J. Defradas) . . 315
SAMARAN (Ch.) et MARICHAL (R.). — *Catalogue des manuscrits en écriture latine...*, 1 (J. André) 336
SCHMID (W.). — *Über die klassische Theorie und Praxis des antiken Prosarrhythmus* (J. Irigoin) 129
SCHRÖTER (R.). — *Studien zur varronischen Etymologie* (A. Ernout) 342
SCULLARD (H.). — *From the Gracchi to Nero, a history of Rome* (J. André) . . 178
SEVERYNS (A.). — *Grèce et Proche-Orient avant Homère* (Éd. Will) 283
SHACKLETON BAILEY (D.). — *Towards a text of Cicero* Ad Atticum (A. Ernout) 170
SOFOCLES. — *Edipo Rey ; Edipo en Colono*, ed. I. ERRANDONEA (R. Weil) . . 299

Pages

SOPHOCLE. — *Philoctète ; Oedipe à Colone*, ed. A. DAIN et P. MAZON (P. Chantraine). 297
SOPHOCLES. — *The Trachiniae*, ed. J. KAMERBEEK (P. Chantraine). 137
SPOERRI (W.). — *Späthellenistische Berichte über Welt, Kultur und Götter* (Ch. Mugler) 307
STATIUS. — *Silvae*, ed. A. MARASTONI (A. Ernout) 348
STENGERS (J.). — *La formation de la frontière linguistique en Belgique* (A. Ernout) 186
Studien zur Textgeschichte und Textkritik (J. Irigoin). 163
Symbolae Osloenses, 35 (A. Ernout). 187
TACITUS. — *Annales*, ed. E. KOESTERMANN (A. Ernout). 254
TAEGER (Fr.). — *Charisma, Studien zur Geschichte des antiken Herrscherkultes* (Éd. Will) 311
TERENCE. — *Phormio*, ed. F. COPLEY (J. André). 168
THEMISTIUS. — *26e Discours ; le plaidoyer d'un Socratique contre le Phèdre de Platon*, ed. H. KESTERS (P. Louis). 157
THUCYDIDES. — *Historiae*, 1-2, ed. O. LUSCHNAT (P. Chantraine). 300
THUMB (A.) und HAUSCHILD (R.). — *Handbuch des Sanskrit*, 1. und 2. Teil (Ch. Malamoud) 264
TORRACA (L.). — *Ricerche sull' Aristotele minore* (P. Louis). 147
TRAINA (A.). — *Comoedia, Antologia della Palliata* (A. Ernout). 342
TSONTCHEW (D.). — *Monuments de la sculpture romaine en Bulgarie méridionale* (A. Ernout) 185
VAN DEN BESSELAAR (J.). — *Propylaeum latinum* (Fr. Thomas) 338
VAN ESSEN (Ch.). — *Précis d'histoire de l'art antique en Italie* (A. Ernout). . 185
VAN SON (D.). — *Livius' behandeling van de Bacchanalia* (A. Ernout). . . . 346
Vetus Latina, 26 (A. Ernout). 177
VIAN (Fr.). — *Recherches sur les* Posthomerica *de Quintus de Smyrne* (A. Severyns) 158
VILLARD (Fr.). — *La céramique grecque de Marseille* (Éd. Will). 119
VERGILIUS. — *Aeneidos*, 5, ed. R. WILLIAMS (J. André). 344
VERGIL. — *Die Mücke (Culex)*, ed. M. SCHMIDT (J. André). 172
Appendix Vergiliana, 2, ed. A. SALVATORE (A. Ernout). 345
WALLACH (L.). — *Alcuin and Charlemagne* (J. André). 180
WEHRLI (Fr.). — *Die Schule des Aristoteles*, 10 (P. Chantraine). 150
WISTRAND (E.). — *Horace's ninth Epode and its historical background* (J. André). 173

Le gérant : P. LAURENT.

NOGENT-LE-ROTROU, IMPRIMERIE DAUPELEY-GOUVERNEUR. — 3445 - 12 - 1961.
Dépôt légal, 4e trimestre 1961. — 1066.

Supplément à la *Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire anciennes*, t. XXXV, 1961, fasc. 1

REVUE DE PHILOLOGIE
DE LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES
3e s., Tome XXXV, 1961, fasc. 1

RÉSUMÉS ANALYTIQUES

A.-J. Festugière, *Particularités et types de fautes dans des manuscrits grecs du IXe et du Xe siècle.* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 7 à 14.

Rassemble, d'après cinq manuscrits, quelques orthographica typiques : diverses sortes d'iotacisme, confusion de ο et ω, de ε et αι et réciproquement, lettre simple pour lettre doublée ou l'inverse, psilose ou fausse aspiration, augment en ηυ.

P. Courcelle, *De Platon à saint Ambroise par Apulée. Parallèles textuels entre le « De excessu fratris » et le « De Platone ».* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 15 à 28.

Le *De Platone et eius dogmate* d'Apulée est l'un des nombreux intermédiaires qui ont procuré à saint Ambroise sa large culture platonisante. Découverte de parallèles continus entre son panégyrique funèbre de Satyrus et le livre II du manuel apuléien : Définition du Premier Bien ; portrait de l'homme vertueux ; mort philosophique selon le *Phédon* rapprochée par Ambroise de la mortification quotidienne selon saint Paul. L'expression de Plaute : « pecuniae accipiter », prêtée à Platon par Apulée, passe comme telle dans la bouche de Satyrus. Ambroise confronte l'héritage hellénique avec les préceptes évangéliques.

J. Gagé, *Lucia Volumnia, déesse ou prêtresse (?), et la famille des Volumnii.* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 29 à 47.

Réserve faite d'une allusion possible, par son surnom de *Violens*, à la figure étrusque de *Vile*, c'est-à-dire Iolaos, compagnon d'Hercule, les noms romanisés des *Velimna-Volumnii* paraissent avoir tiré leur principale résonance religieuse du rôle d'une antique Lucia Volumnia dans le rituel des Saliens, figure associée de quelque façon à Mars. La *Volumnia* donnée par la tradition romaine comme femme de Coriolan ne représenterait pas une *gens* déjà formée, mais, dans le même sens que celle des Saliens, une catégorie cultuelle féminine, alternant probablement avec une *Veturia* dans le plus ancien rituel de *Fortuna Muliebris*, qui justement comportait deux statues. L'analyse de ces éléments, y compris la troisième figure d'une *Valeria*, permet de préciser la probable interférence du culte des deux Fortunes d'Antium dans l'agencement des moyens rituels autant que politiques, déployés par Rome pour « conjurer » la menace de Coriolan. Cette étude prendra place dans une théorie plus générale sur l'organisation des plus anciens cultes féminins de Rome.

J. André, *Notes critiques sur le texte de Pline l'Ancien* (*Hist. Nat.*, livres 15-17). — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 48 à 66.

L'auteur présente une série de quarante-trois émendations au texte de l'*Histoire Naturelle* (livres 15-17), fondées en général sur des considérations botaniques ou techniques et sur la comparaison avec Théophraste et les agronomes latins.

Ch. Mugler, *Pluralisme matériel et pluralisme dynamique dans la physique grecque d'Anaximandre à Épicure.* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 67 à 86.

La représentation de la matière, de Thalès à Platon, est dualiste même dans les systèmes cosmologiques qui se prétendent monistes. Ce dualisme évolue et devient chez les atomistes l'opposition entre le plein et le vide, chez Platon l'opposition entre l'espace disponible et l'espace réservé. L'analyse du processus cosmique nous révèle un dualisme dynamique, analogue au dualisme matériel, même dans les systèmes où le devenir universel est présenté comme activé par une force unique. En traçant l'évolution de ce dualisme dynamique, l'auteur montre qu'Épicure s'est inspiré de l'opposition platonicienne entre une force de l'ordre et une force de la nécessité.

P. Veyne, *Le Marsyas « colonial » et l'indépendance des cités.* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 87 à 98.

La statue du Marsyas à l'outre, attestée, non seulement dans des colonies, mais dans plusieurs municipes, n'est pas un symbole du statut colonial ni du *jus Italicum*, mais de la *libertas* de toute ville municipale. Cette *libertas* n'est pas un terme technique juridique, mais relève de l'idéologie ; c'est l'indépendance dont les villes municipales (municipes ou colonies) considèrent qu'elles jouissent, par opposition aux cités pérégrines, qui sont les sujettes de Rome. Ainsi persiste, sous l'Empire, l'idéal hellénique de la *polis* indépendante.

St. Koumanoudis, *Une ville béotienne dans Strabon.* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 99 à 105.

Après avoir rassemblé des textes épigraphiques méconnus et les avoir rapprochés de sources littéraires, l'auteur montre qu'une ville béotienne, qui figurait dans Strabon IX, 408-409 sous la forme Σκάρφη, d'après une correction de Xylander, s'appelait en réalité Σκάφλαι-Σκάφαι.

St. Koumanoudis, *Remarques prosopographiques sur une inscription béotienne.* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 106 à 108.

Remarques prosopographiques sur cinq artistes mentionnés dans une inscription béotienne : *IG*, VII, 540, republiée avec un nouveau fragment dans *Arch. Eph.*, 1956, 34-72.

Supplément à la *Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire anciennes*, t. XXXV, 1961, fasc. 2

REVUE DE PHILOLOGIE
DE LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES
3e s., Tome XXXV, 1961, fasc. 2

RÉSUMÉS ANALYTIQUES

M. Lejeune, *Essais de philologie mycénienne*, VII. — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 195 à 206.

Examen critique de l'ensemble des quelque soixante-dix exemples fournis par les tablettes mycéniennes d'accusatif suivi de la postposition δε (compléments de lieu, question ποτί). Cet examen amène à supposer, notamment, que l'acc. sg. des noms en -εύς était en -ην en mycénien.

J. et G. Roux, *A propos de Platon : réflexions en marge du* Phédon (62 b) *et du* Banquet. — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 207 à 224.

1) Dans *Phédon*, 62 b, le mot φρουρά garde son sens militaire de *service de garnison* (cf. Démosthène, LIV, *Contre Conon*, § 3) et Cicéron avait raison de traduire par *praesidium et statio*. Observation sur l'incohérence voulue de certaines images chez Platon (*e. g. Phèdre*, 251-252).

2) Dans le *Banquet*, le poète Agathon n'est pas un homme mûr, mais un tout jeune homme, âgé au plus d'une vingtaine d'années. Cela ressort du témoignage de Platon, de celui d'Aristophane (*Thesmophories*, 134-136) et de Plutarque (*Eroticos*, 770 c). L'atmosphère du *Banquet*, toute d'allégresse et de courtoisie, l'attitude et les propos des personnages s'éclairent d'une lumière nouvelle, une fois admis ce point de chronologie. De plus, il faut situer en 421-420 (et non en 432) la scène du *Protagoras* : ainsi se trouvent levées certaines difficultés concernant les propos des personnages et l'âge de Phèdre dans le dialogue qui porte son nom. L'anecdote contée par Élien, et qui servait de base aux calculs sur la date de naissance d'Agathon, ne mérite aucun crédit. Seuls comptent les témoignages d'Aristophane et de Platon.

J. Préaux, *Un nouveau mot latin : l'adjectif* nugulus. — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 225 à 231.

Le substantif *nugulae*, enregistré dans les dictionnaires, n'existe pas et doit céder sa place à l'adjectif *nugulus*, néologisme lancé par Martianus Capella, qui l'a employé pour situer son hymne à Hyménée dans la tradition de la religion des Muses. Deux autres néologismes, *cerritulus* et γυμνολογίζειν, créés par le même écrivain, contribuent à préciser les intentions de l'auteur. Fulgence le Mythographe témoigne utilement de la signification de ces créations linguistiques.

J. Boucher, *Properce*, II, 13, 1-2. — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 232 à 240.

Le texte traditionnel de Properce, II, 13, 1-2, est le résultat de l'insertion d'une glose. Le distique devrait se lire :

« Non tot Achaemeniis armat Gortyna [sagittis
Spicula quot nostro pectore fixit Amor. »

S. Viarre, *Palatium* « *Palais* ». — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 241 à 248.

Ovide (*palatia caeli*, *Met.* I, 176) fut le premier à employer *palatium* dans le sens de *palais*. Cette confusion de la colline avec une résidence princière officielle comparable à celle d'un dieu peut s'expliquer par référence à un ensemble complexe de données archéologiques, politiques et religieuses.

J. Taillardat, Ποσθαλίων *et* ποσθαλίσκος (Ar., *Thesm.* 292). — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 249 à 250.

L'anthroponyme nouveau Ποσθαλίων (*Hesperia*, 27, 1958, p. 74 ss.), qui atteste indirectement ποσθάλιον, justifie de manière décisive Dindorf dans sa conjecture à Aristophane, *Thesm.* 291 (ποσθαλίσκον Dindorf : πρὸς θάληκον R *ποσθάληκον Σ^R).

G. Stégen, *Trois notes de lecture.* — *R. Ph.*, XXXV, 1961, p. 251 à 253.

Le texte des manuscrits est satisfaisant et doit être maintenu dans les trois passages suivants : Pline le Jeune, *Panég.*, 51, 4 (*spectandi Caesaris*) ; Marc-Aurèle, *Pensées*, IV, 30 (οὐκ ἔχω καὶ ἐμμένω) ; VII, 58, 3 (σεαυτῷ καλός).

Revue de Philologie

DE LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES

TROISIÈME SÉRIE

publiée sous la direction de

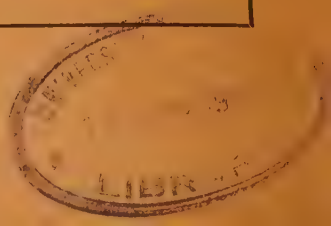
A. ERNOUT ET P. CHANTRAINE
PROFESSEUR HONORAIRE AU COLLÈGE DE FRANCE
PROFESSEUR A LA FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS
MEMBRES DE L'INSTITUT

Publiée avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique

ANNÉE ET TOME XXXV
(87e de la collection)

FASCICULE I
1961

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK
11, rue de Lille
PARIS



REVUE DE PHILOLOGIE

DE LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES

La plus ancienne revue française consacrée aux langues, aux littératures et à l'histoire de l'antiquité classique

Fondée en 1845, par Léon Rénier

L'ensemble de la publication comprend 3 séries :

Première Série : 2 vol. 1845-47, avec planche.

Nouvelle Série : 50 vol. annuels (1877-1926) publiés avec la *Revue des Revues* et publications d'Académies relatives à l'Antiquité classique et la *Revue des Comptes rendus d'ouvrages relatifs à l'Antiquité classique* (programme actuellement repris par l'*Année philologique*).

Troisième Série : commencée en 1927, sous la direction de P. Jouguet et A. Ernout. — A. Ernout et P. Chantraine à partir de 1950.

TOME XXXV. — FASCICULE 1

SOMMAIRE

	Pages
A. Festugière. — Particularités et types de fautes dans des manuscrits grecs du IX^e^ et du X^e^ siècle	7
P. Courcelle. — De Platon à saint Ambroise par Apulée	15
J. Gagé. — Lucia Volumnia, déesse ou prêtresse (?), et la famille des Volumnii	29
J. André. — Notes critiques sur le texte de Pline l'Ancien (*Hist. Nat.*, lib. 15-17)	48
Ch. Mugler. — Pluralisme matériel et pluralisme dynamique dans la physique grecque d'Anaximandre à Épicure	67
P. Veyne. — Le Marsyas « colonial » et l'indépendance des cités	87
St. Koumanoudis. — Une ville béotienne dans Strabon	99
— Remarques prosopographiques sur une inscription béotienne	106
Notes et Discussions : J. Irigoin : M. G. Bruto, Epistole greche, édition L. Torraca	109
Bulletin bibliographique	115
Derniers ouvrages reçus	189

Conditions de Vente

Pour les volumes non épuisés :

Années antérieures au Tome XXXV (1961), l'année : : 5 N F — Étranger : 7 $

Abonnement au Tome XXXV de la 3^e^ Série : France : 30 N F — Étranger : 6 $

N.-B. — Le prix français pourra être soumis à révision en fonction du niveau des prix intérieurs.

Messieurs les Abonnés peuvent acquitter dès maintenant le montant de leur abonnement au Tome XXXV à la

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK – C. C. P. : PARIS 734-94.

ITT - 8 OCT 1969